13-22.03.09

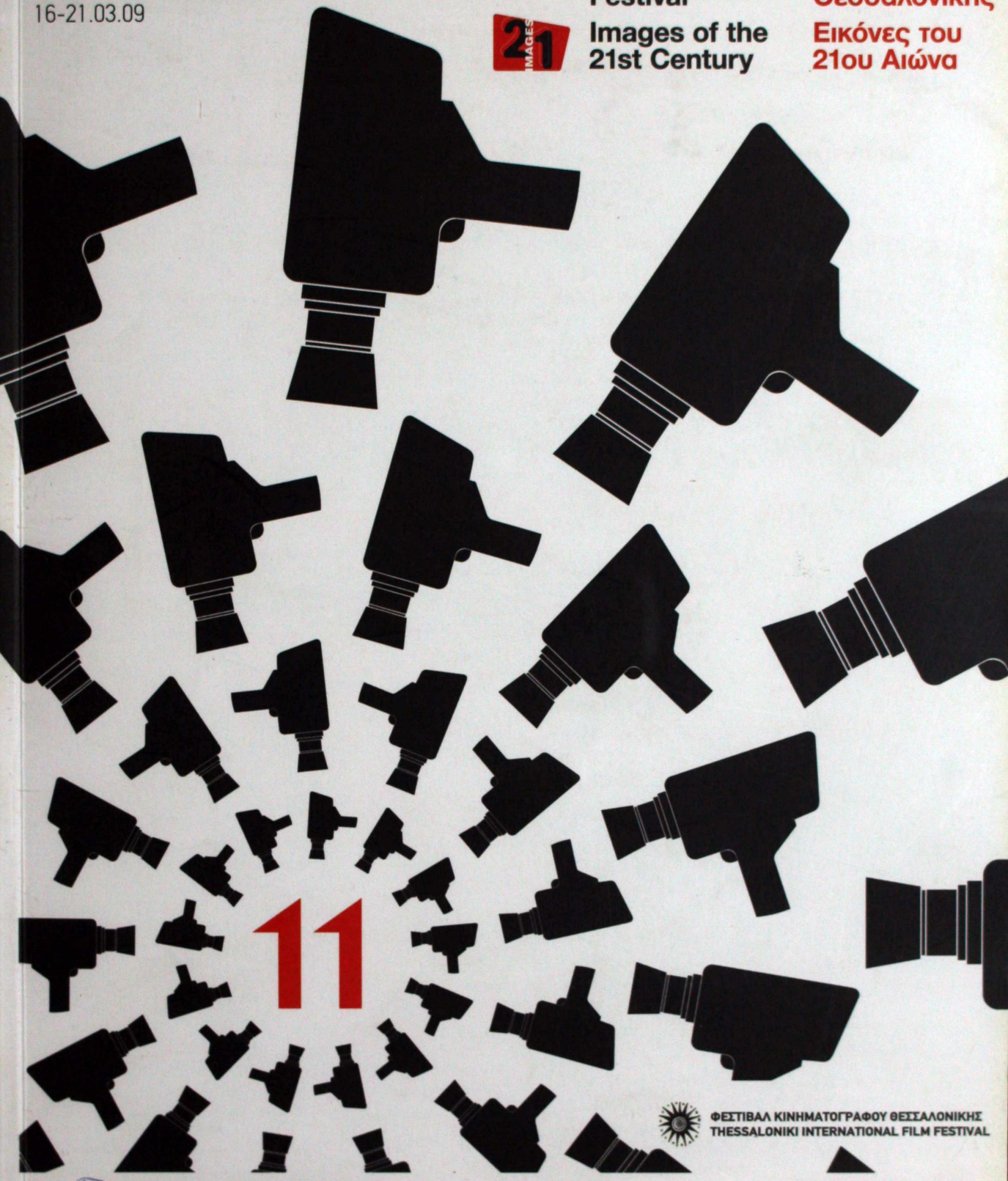
αγορά ντοκιμαντέρ/doc market
16-21.03.09

11th Thessaloniki Documentary Festival

Images of the 21st Century

11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

Εικόνες του 21ου Αιώνα



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

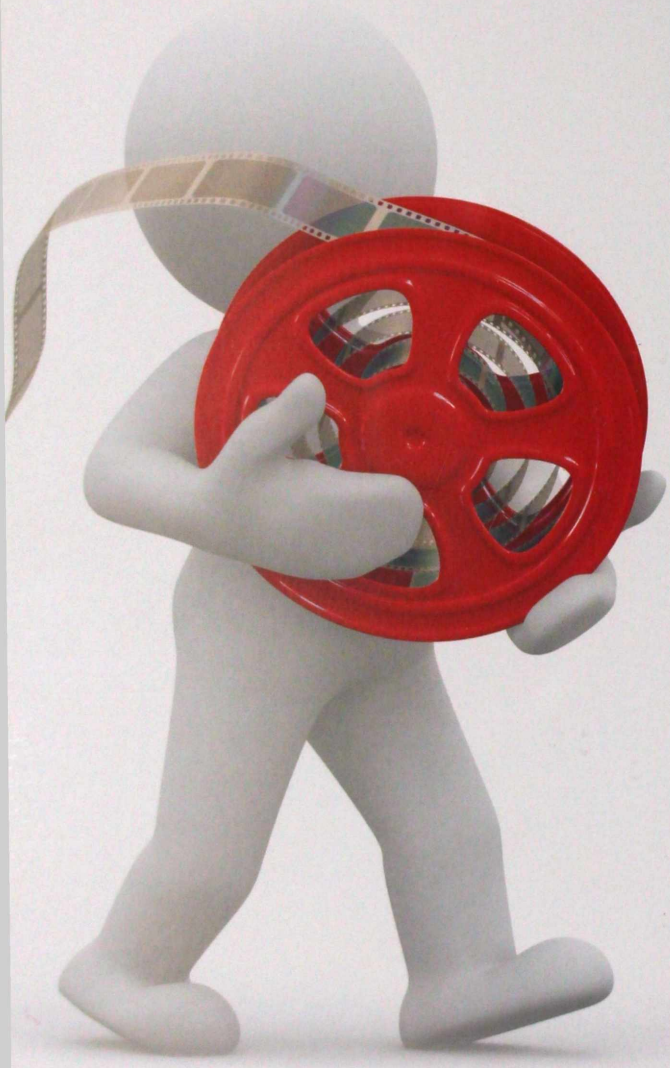
ΕΡΤ
Επίσημος Χορηγός
Χορηγός Επικοινωνίας

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

MEDIA

11ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

13-22 ΜΑΡΤΙΟΥ



ΕΙΚΟΝΕΣ 21

ΗΜΕΡΙΔΑ
Το **παιδί** στον κόσμο των μεγάλων

Κυριακή 22 Μαρτίου 2009,
ώρα 12.00, Αίθουσα "Ολύμπιον"

ΧΟΡΗΓΟΣ SPONSOR

Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός

11ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
11th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21ου ΑΙΩΝΑ / IMAGES OF THE 21st CENTURY

II-000000004991

13-22 ΜΑΡΤΙΟΥ / 13-22 MARCH 2009

Διοργάνωση / Organized by

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Με την υποστήριξη των / With the support of

ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ - ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
OFFICIAL SPONSOR - COMMUNICATION SPONSOR

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / WITH THE SUPPORT OF

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ-ΘΡΑΚΗΣ

ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΝΕΟΛΑΙΑΣ

Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός
όσο υπάρχουν άνθρωποι

ΧΟΡΗΓΟΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ ΚΟΙΝΟΥ

GREEK FILM CENTRE

I.O.M.

ΕθνικόΟπτικοακουστικόΑρχείο

MEDIA Desk Hellas

Υποστηρικτές Διοργάνωσης / Sponsors

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΜΕΝΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΑΕ

GOETHE-INSTITUT THESSALONIKI

ΑΚΜΗ

THESSALONIKI ELECTRA PALACE HOTEL

AUTOPOINT
ΧΟΡΗΓΟΣ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ

Χορηγοί Επικοινωνίας / Communication Sponsors

Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ

FAQ

tvxs.gr

elculture.gr

Υποστηρικτές Επικοινωνίας / Communication Support

1037 ΔΕΥΤΕΡΟ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης εποπτεύεται από το Υπουργείο Πολιτισμού
The Thessaloniki International Film Festival is supported by the Hellenic Ministry of Culture

I ανάπτυξη σχεδίων παραγωγής
I development
I κατάρτιση επαγγελματιών
I training
I διανομή
I distribution
I προώθηση (αγορές-φεστιβάλ)
I promotion (markets-festivals)
I πιλοτικά σχέδια
I pilot projects
I i2i audiovisual

MEDIA

το πρόγραμμα της ΕΕ για την ενίσχυση της ευρωπαϊκής οπτικοακουστικής βιομηχανίας
the EU support programme for the European audiovisual industry

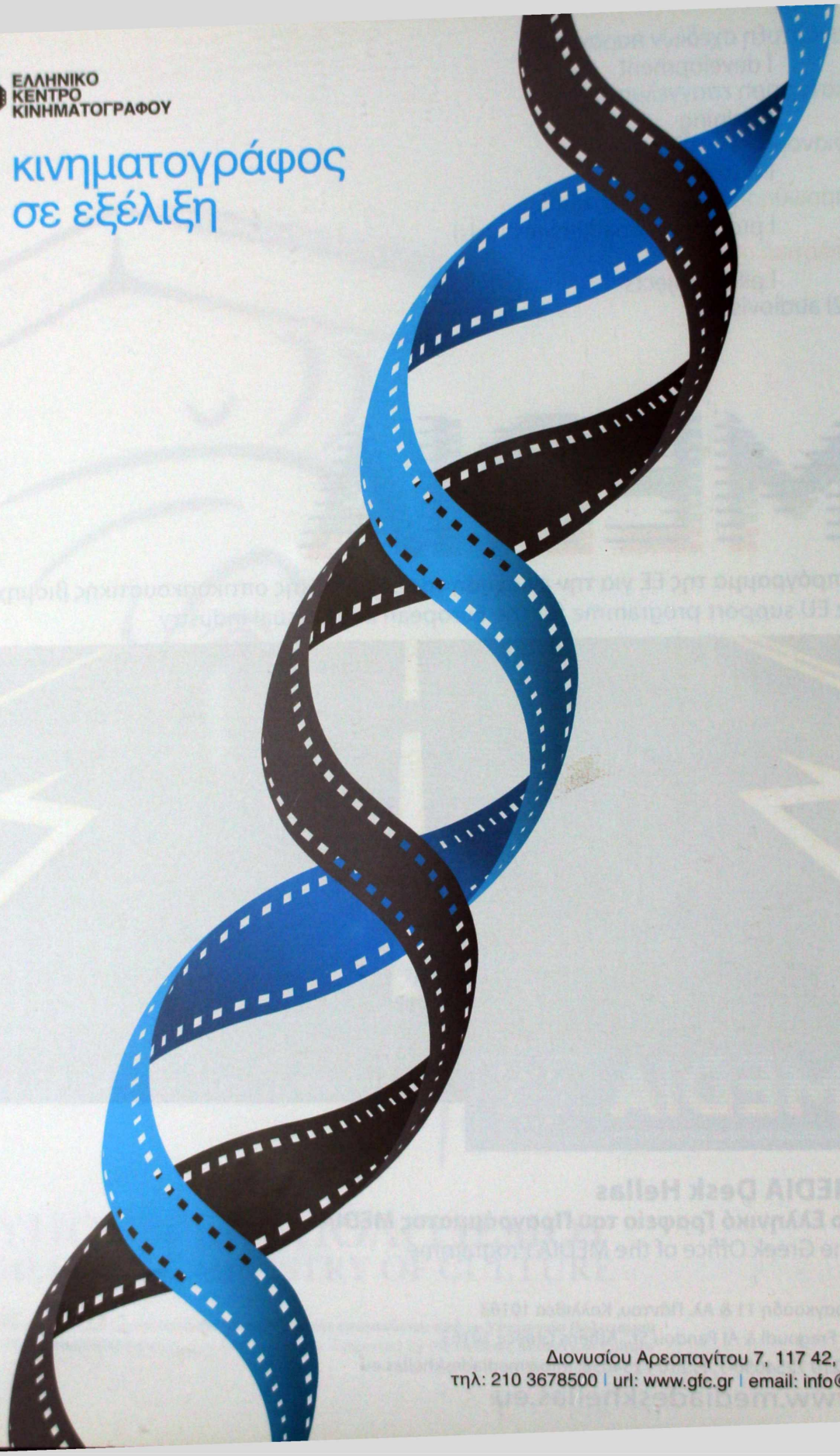
MEDIA
Πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

MEDIA Desk Hellas
Το Ελληνικό Γραφείο του Προγράμματος MEDIA
The Greek Office of the MEDIA Programme

Φραγκούδη 11 & Αλ. Πάντου, Καλλιθέα 10163
11 Fragoudi & Al Pandou St., Athens Greece 10163
T. 210 7254056-7, **F.** 210 7254058, info@mediadeskhellas.eu
www.mediadeskhellas.eu

ΕΛΛΗΝΙΚΟ
ΚΕΝΤΡΟ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

κινηματογράφος σε εξέλιξη



bend.gr

Διονυσίου Αρεοπαγίτου 7, 117 42, Αθήνα
τηλ: 210 3678500 | url: www.gfc.gr | email: info@gfc.gr

ο Ινστιτούτο Οπτικοακουστικών Μέσων (ΙΟΜ)

επικοινωνεί

ρακολουθεί, μελετά και ερευνά τις εξελίξεις στο χώρο των ΜΜΕ σε θεσμικό, κοινωνικό, πολιτικό και τεχνικό επίπεδο.
προσωπεί την Ελλάδα σε κοινοτικά προγράμματα (MEDIA) και ευρωπαϊκούς θεσμούς (EUROPEAN AUDIOVISUAL
SERVATORY) και συντονίζει την αξιοποίηση των προγραμμάτων ενίσχυσης της οπτικοακουστικής βιομηχανίας.

υποστηρίζει την οπτικοακουστική
κοινότητα της χώρας

ΗΛΕΟΡΑΣΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ ΝΕΕΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ

I.O.M.
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ
ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ
ΜΕΣΩΝ

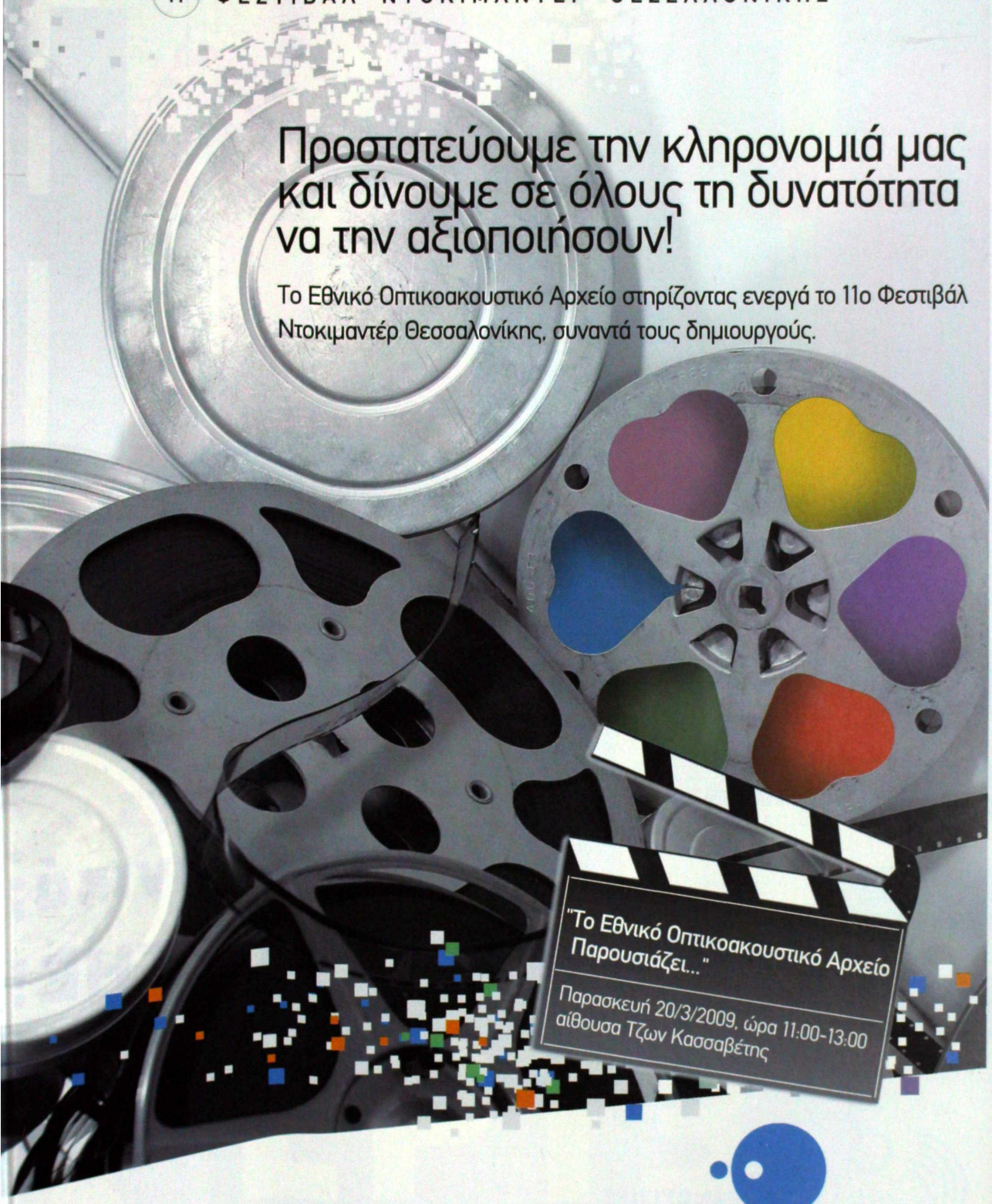
ηκούδη 11 & Αλ. Πάντου, 176 71 Καλλιθέα, Αθήνα • τηλ.: 210 9098 690 • fax: 210 9098 693 • e-mail: iom@iom.gr • www.iom.gr

Λιμάνι Πολιτισμού

ΣΥΝΕΠΕΙΑ • ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ • ΑΣΦΑΛΕΙΑ • ΤΑΧΥΤΗΤΑ

Οργανισμός Λιμένος Θεσσαλονίκης ΑΕ

ΤΘ 104 67, GR 541 10 Θεσσαλονίκη • Τηλ.: 2310 593 134 / Fax: 2310 510 500 • e-mail: secretariat@thpa.gr • www.thpa.gr



Προστατεύουμε την κληρονομιά μας και δίνουμε σε όλους τη δυνατότητα να την αξιοποιήσουν!

Το Εθνικό Οπτικοακουστικό Αρχείο στηρίζοντας ενεργά το 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, συναντά τους δημιουργούς.

ΕθνικόΟπτικοακουστικόΑρχείο

Φραγκούδη 11 & Α. Πάντου, 176 71, Καλλιθέα, τηλ. +30 210 9098671,
e.mail: avarchive@avarchive.gr, www.avarchive.gr, www.videoactive.eu, www.iasa2009.com

– Γερμανικά;
– Φυσικά στο GOETHE!

GOETHE-INSTITUT
THESSALONIKI

Βασ. Όλγας 66 / 546 42 Θεσσαλονίκη
Τηλ. 2310 889 610
www.goethe.de/thessaloniki

ΕΤ3
ΕΡΤ

...9 fm 58
1179 ΜΕΣΑΙΑ

102 FM
AM 1044

Γ΄ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΒΡΑΧΕΑ

ΕΡΤ3

2 Nicosia Documentary Festival

www.cyprusdocfest.org

VIEWS OF THE WORLD

24-29 March 2009

Σ.Βάτεφης 2009

Πρώτο Κρατικό Βραβείο Ποιότητας
Βραβείο Πανελλήνιας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου

Τη νύχτα που ο Φερνάντο Πεσσόα συνάντησε τον Κωνσταντίνο Καβάφη

Σενάριο – Σκηνοθεσία: Στέλιος Χαραλαμπόπουλος

Φωτογραφία: Δημήτρης Κορδελάς *Μουσική:* Νίκος Κυπουργός *Μοντάζ:* Σπύρος Κόκκας *Σκηνικά – κοστούμια:* Ερωφίλη Πολιτοπούλου
Μιξάζ: Θύμιος Κολοκούσης *Ήχος:* Φάνης Καραγιώργος, Δημήτρης Βουτσάς, Carlos Alberto Lopes, Mootaz Sempl
Ψηφιακή επεξεργασία εικόνας: Νίκος Παντερής *Σύμβουλοι:* Δημήτρης Δασκαλόπουλος, Jeronimo Pizarro
Διεύθυνση παραγωγής: Γιώργος Φίλιας, Candida Vieira, Faruk Abdel Halek, Γιάννης Μελαχροινούδης
Συμπαραγωγοί: Francisco Villa-Lobos, Κατερίνα Οικονόμου, Βασίλης Κωνσταντιλιέρης *Εκτέλεση Παραγωγής:* Περίπλους
Εμφανίζονται: Μάκης Αρβανιτάκης, Δημήτρης Οικονομίδης, Όθων Μεταξάς, Αιμίλιος Τσούβαλης
Αφήγηση: Μηνάς Χατζησάββας, Luis Lima Barreto, Όθων Μεταξάς *Παραγωγή:* Περίπλους, Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, ΕΡΤ, Graal, Contracosta Producoes (Πορτογαλία), Άρκτος *Χορηγοί:* Εθνική Τράπεζα, Gulbenkian Foundation, Γιώργος Ποταμιάνος, Ελένη Παπακωνσταντίνου, Διεύθυνση Μορφωτικών και Πολιτιστικών Υποθέσεων Υπουργείου Εξωτερικών

Παραγωγός: Θάνος Λαμπρόπουλος

Με την υποστήριξη του προγράμματος MEDIA PLUS της Ευρωπαϊκής Ένωσης / 90', χρώμα, Dolby SR © 2007

Το DVD της ταινίας θα κυκλοφορήσει στα βιβλιοπωλεία από τις εκδόσεις ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

περίπλους · ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ · ΕΡΤ · graal · MEDIA · ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ · Master

από 26 Μαρτίου στην αίθουσα Παύλος Ζάννας

ΣΠΟΥΔΕΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ - ΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΣΤΗΝ ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΤΕΧΝΗΣ ΤΟΥ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ ΟΜΙΛΟΥ ΑΚΜΗ

FILM & TV STUDIES

ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΕΞΑΣΚΗΣΗ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΑΙΝΙΩΝ ΣΤΑ ΙΔΙΟΚΤΗΤΑ MOVIES STUDIOS ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΩΝ

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ

ΣΕΝΑΡΙΟ - ΕΙΚΟΝΟΛΗΨΙΑ - ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ - ΜΟΝΤΑΖ

ΗΧΟΛΗΨΙΑ - ΕΝΔΥΜΑΤΟΛΟΓΙΑ - ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

ΤΩΡΑ ΚΑΙ ΣΠΟΥΔΕΣ ΥΠΟΚΡΙΤΙΚΗΣ ΜΕ ΑΠΟΚΤΗΣΗ BA in Performing Arts

ΔΙΔΑΣΚΟΥΝ

Θανάσης Βαλτινός Συγγραφέας / Σεναριογράφος / Ακαδημαϊκός
Κάκια Ιγερινού Σεναριογράφος
Φίλιππος Κουτσαφτής Διευθυντής Φωτογραφίας
Νίκος Κυπουργός Συνθέτης
Βασίλης Μαζωμένος Σκηνοθέτης
Μανούσος Μανουσάκης Σκηνοθέτης
Ρούλα Νικολάου Παραγωγός
Γιάννης Οικονομίδης Σκηνοθέτης
Νίκος Παναγιωτόπουλος Σκηνοθέτης
Πέτρος Σεβαστίκογλου Σκηνοθέτης
Άρης Σταύρου Διευθυντής Φωτογραφίας
Ευθύμης Χατζής Σκηνοθέτης
Περικλής Χούρσογλου Σκηνοθέτης

Επίσης διδάσκουν

Ηλέκτρα Βενάκη, Βούλα Γεωργακάκου, Κων/νος Καραμπάς, Χρήστος Κάρλος, Λάκης Κυρλίδης, Βάλυ Κωνσταντοπούλου, Θεόδωρος Μαρσέλλος, Τατιάνα Μουζακίτη, Φρύνη Παπαγεωργίου, Βασιλική Παπαϊωάννου, Νώντας Σαρλής, Δημοσθένης Στρούμπος

ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟΚΤΗΣΗΣ BACHELOR (BA) in FILM & TV DIRECTING STUDIES
σε συνεργασία με το QUEEN MARGARET UNIVERSITY

Queen Margaret University EDINBURGH

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ

Dr. Richard Butt Υπεύθυνος Σπουδών / Head of School
Φώτης Πολυχρονόπουλος Υπεύθυνος Συντονισμού
Dr. Christine Cnossen Κοσμήτορας / Dean
Μαγδαληνή Ρεμούνδου Course Leader / Σκηνοθέτις, Παραγωγός, Πολιτική Επιστήμων

Συνεντεύξεις για κατατάξεις αποφοίτων άλλων σχολών στο 3ο έτος σπουδών για απόκτηση BACHELOR , τηλ. 210 8224 074

Η ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΤΕΧΝΗΣ στηρίζει την υλοποίηση των ταινιών των σπουδαστών της.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ Τέχνης

ΑΚΜΗ
Ο ΗΓΕΤΗΣ ΣΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Αθήνα: Κοδριγκτώνος 16, Τηλ.: 210 82 24 074 • **Θεσ/νίκη:** Τσιμισκή 14, Τηλ.: 2310 260 200 **www.akmi.eu**

ADEL SAATCHI & SAATCHI

Γεμάτη περιεχόμενο!

Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ

Ημερήσια Πολιτική και Οικονομική Εφημερίδα

www.kathimerini.gr

μετά το σινεμά πάμε για ποτό με τη Διεθνή Αμνηστία!

παρασκευή,
20 μαρτίου
και ώρα 21:00
στο **Cafe Bazaar**
(Παπαμάρκου 34,
Πλατεία Άθωνος,
Θεσσαλονίκη, Τ: 2310241817

Είσοδος με ποτό: 8 ευρώ

Η εκδήλωση πραγματοποιείται στο πλαίσιο του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης.

διεθνής αμνηστία
ελληνικό τμήμα

amnesty international
greek section

Με την ευγενική χορηγία
του κυρ-γιάννη α.ε.

ΚΥΡ·ΓΙΑΝΝΗ

Νέα, υπερσύγχρονη μονάδα AUTOPOINT

με όλα όσα θέλετε για FORD, HYUNDAI, KIA ή VOLVO.

ΟΜΙΛΟΣ Π&Ρ ΔΑΒΑΡΗ

AUTOPOINT

ΠΩΛΗΣΕΙΣ
ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ
ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ
SERVICE
ΦΑΝΟΠΟΙΕΙΟ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ:
9ο ΧΛΜ. ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ - ΜΟΥΔΑΝΙΩΝ, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ, ΤΗΛ.: 2310 476381, 2310 478955
1ο ΧΛΜ. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΟΔΟΥ ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ, Ν. ΜΕΝΕΜΕΝΗ, ΤΗΛ.: 2310 688688, 2310 703142
www.autopoint.gr

WWF
60
™
Η ΩΡΑ ΤΗΣ ΓΗΣ
Σάββατο 28 Μαρτίου 2009 στις 20:30
Σβήσε το φως - δες τη διαφορά!
Μπες στο www.earthhour.org/greece
και δήλωσε συμμετοχή στη μεγαλύτερη
κινητοποίηση για το περιβάλλον.

os3

ΜΗΝΙΑΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

www.os3.gr

ΑΘΗΝΑ ΚΕΝΤΡΙΚΑ: ΑΘ. ΔΙΑΚΟΥ 38 & ΚΑΛΛΙΡΟΗΣ 2, ΜΑΚΡΥΓΙΑΝΝΗ
ΤΗΛ.: 210 92.39.550 - EMAIL: info@os3.gr
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: ΤΗΛ.: 2310 917.277 - EMAIL: os3@hol.gr

Frequently Asked Questions

Το μόνο free press που κουβεντιάζει με την τέχνη και την πολιτική.
Το μόνο free press που αξίζει να είναι συλλεκτικό.

Μίλησαν στον Θανάση Λάλα

SIR SEAN CONNERY
NOAM CHOMSKY
JANE BIRKIN
RICHARD BRANSON
JOSÉ SARAMAGO
NORMAN MAILER
LUCIO DALLA
WOODY ALLEN
SALMAN RUSHDIE
SIR ALEX FERGUSON
MICHEL HOUELLEBECQ
LEE BREUER
MIKHAIL BARYSHNIKOV
PHILIP GLASS
TOMMY HILFIGER
JOEY McKNEELY
SVETLANA ZAKHAROVA
UTE LEMPER
ENNIO MORRICONE
MELVIN SPARKS
KEN LOACH
MARK MAZOWER
GUSTAVO SANTAOLALLA

FREE PRESS FAQ PRESS

FAQ

ΚΥΚΛΟΦΟΡΕΙ ΔΩΡΕΑΝ ΣΕ **577** ΣΗΜΕΙΑ ΣΕ ΑΘΗΝΑ ΚΑΙ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΚΑΘΕ ΠΕΜΠΤΗ ΔΙΑΒΑΣΕ ΤΟ **PDF** ΜΕ ΕΝΑ ΚΛΙΚ ΣΤΟ WWW.FAQONLINE.GR

ΓΙΝΕ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΗΣ ΜΟΝΟ ΜΕ **€30** ΓΙΑ ΟΛΟ ΤΟΝ ΧΡΟΝΟ ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

www.tvxs.gr

tvxs.gr

Ένας κόσμος
που σε αφορά

με όλες τις ειδήσεις,
σχόλια,
εμπομπές,
ντοκιμαντέρ και ταινίες.

Εδώ έχεις την ελευθερία να ενημερωθείς, να εκφραστείς και να συμμετέχεις. Μπορείς να κρίνεις πολιτικές και πολιτικούς, να ψηφίσεις και ν' αναδείξεις την είδηση που σ' ενδιαφέρει, να σχολιάσεις, να παρακολουθήσεις live stream ταινίες και ντοκιμαντέρ.

Η πρώτη αμφίδρομη τηλεόραση στο internet από τον Στέλιο Κούλογλου.

tvxs.gr

Αρχή | Είσοδος | Κωδικός | Εγγραφή | Αποστολή | Ενισχύστε | Βοήθεια | Ομάδα

Βίντεο Χρηστών | ΡΧΣ | Εκστρατείες | Διαγωνισμοί | Ντοκιμαντέρ | Ταινίες | Εκπομπές

Λέξεις - Κλειδιά | ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ

Ειδήσεις | Οικολογία | Παρατηρητήριο | Πολιτισμός | Χιούμορ | Γυναίκα

info@tvxs.gr | BOOKMARK

SYMVOLI

Bringing forward culture and the arts

- **Cultural Management**
  - **Planning & Evaluation**
  - **Project Management**
  - **Sponsorship & Marketing**

SYMVOLI
CONFERENCE
& EVENT
ORGANISERS

Ι. Τσαλουχίδη 16-20
542 48 Θεσσαλονίκη
T: 2310 433 099
F: 2310 433 599
E: symvoli@symvoli.gr

3

Κουλτούρα
> γλωσσικό δάνειο που προέκυψε ως αντιστοίχηση του γερμανικού kultur, σημαίνει την καλλιέργεια του πνεύματος, την παιδεία αλλά και το σύνολο της πνευματικής παράδοσης και δημιουργίας ενός κοινωνικού συνόλου (ως συνώνυμο της λέξης πολιτισμός).

περιεχόμενα
table of contents

ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ / FESTIVAL STAFF 26

ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ / GREETINGS 28

ΒΡΑΒΕΙΑ - ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ FIPRESCI / AWARDS - FIPRESCI JURY 36

ΟΨΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ / VIEWS OF THE WORLD 41

ΜΙΚΡΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ / STORIES TO TELL 67

Η ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ / RECORDINGS OF MEMORY 81

ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ / PORTRAITS: HUMAN JOURNEYS 89

ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ / HABITAT 105

ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ / HUMAN RIGHTS 121

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC 131

ΔΡΑΜΑΤΟΠΟΙΗΜΕΝΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / HYBRID DOCS 141

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ / GREEK PANORAMA 153

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ / GREEK TELEVISION 173

ΘΕΜΑ: ΑΦΡΙΚΗ ΕΚ ΤΩΝ ΕΣΩ / THEME: AFRICA FROM WITHIN 183

ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ / TRIBUTES

ΜΕΞΙΚΑΝΙΚΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / MEXICAN DOCS 196

ΑΥΣΤΡΙΑΚΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / AUSTRIAN DOCS 204

ΠΙΤΕΡ ΟΥΙΝΤΟΝΙΚ / PETER WINTONICK 212

ΣΤΕΦΑΝ ΣΒΙΤΕΡΤ / STEFAN SCHWIETERT 214

ΦΩΤΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΟΣ / FOTOS LAMPRINOS 220

ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ / DOCS FOR KIDS 232

ΒΡΕΤΑΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ - ΨΗΦΙΑΚΕΣ ΤΑΙΝΙΕΣ / BRITISH COUNCIL - DIGITAL FILMS 238

ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ / HELLENIC NATIONAL AUDIOVISUAL ARCHIVE DOCS 240

ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / SIDEBAR EVENTS 243

ΕΥΡΕΤΗΡΙΑ / INDEXES 254

Ευχαριστούμε τους / Acknowledgements:

Τον Υπουργό Πολιτισμού κ. Αντώνη Σαμαρά / Antonis Samaras, Minister of Culture, τον Υπουργό Μακεδονίας Θράκης κ. Σταύρο Καλαφάτη / Stavros Kalafatis, Minister of Macedonia-Thrace, τον Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Πολιτισμού κ. Θοδωρή Δραβίλλα / Thodoris Dravillas, Secretary General of the Hellenic Ministry of Culture, τον Δήμαρχο Θεσσαλονίκης κ. Βασίλειο Παπαγεωργόπουλο / Vassilios Papageorgopoulos, Mayor of Thessaloniki, τον Αντιδήμαρχο Πολιτισμού και Νεολαίας Δήμου Θεσσαλονίκης κ. Βασίλειο Γάκη / Vassilios Gakis, Municipality of Thessaloniki Deputy Mayor of Culture and Youth, τον Αντιδήμαρχο Οικονομικών Δήμου Θεσσαλονίκης κ. Νίκο Μακραντωνάκη / Nikos Makrantonakis, Municipality of Thessaloniki Deputy Mayor of Financial Matters, τον Νομάρχη Θεσσαλονίκης κ. Παναγιώτη Ψωμιάδη / Panayotis Psomiadis, Prefect of Thessaloniki, το Δημοτικό Συμβούλιο Θεσσαλονίκης / The City Council of Thessaloniki, τους Νομάρχες και Δημάρχους Αλεξανδρούπολης, Καβάλας, Καστοριάς, Φλώρινας, Κιλκίς, Ιωαννίνων, Έδεσσας, Ρεθύμνου / the Prefects and Mayors of Alexandroupolis, Kavala, Kastoria, Florina, Kilkis, Ioannina, Edessa, Rethymno, την Αναπληρώτρια Προϊσταμένη Διεύθυνσης Κινηματογράφου και Οπτικοακουστικών του ΥΠ.ΠΟ κα. Λίλα Δασκαλάκη / Lila Daskalaki, Deputy Supervisor of the Ministry of Culture's Film and Audiovisual Media Department, την κα. Σία Τουλιοπούλου / Sia Touliopoulou, τον Πρύτανη του Α.Π.Θ. καθ. Αναστάσιο Μάνθο / Prof. Anastassios Manthos, the Rector of the AUTh, , τον Πρόεδρο του Τμήματος Κινηματογράφου του Α.Π.Θ. καθ. Νικόλαο Τσινίκα / Prof. Nikolaos Tsinikas, President of the Cinema Department of AUTh, το Πρόγραμμα MEDIA της Ε.Ε. / the MEDIA Program of the E.U.

Την Πρεσβεία του Καναδά στην Ελλάδα και ιδιαίτερα την Πρέσβειρα Dr. Renata E. Wielgosz, την κα. Ζωή Δελήμπαση και τον κ. Denys Tessier / the Canadian Embassy in Greece, and especially the Ambassador Dr. Renata E. Wielgosz, Zoe Delibasis and Denys Tessier, την Πρεσβεία του Μεξικού στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Πρέσβη κ. Manuel Cosio, την κα. Lourdes Bakoula και την κα. Paloma Zioga / the Mexican Embassy in Athens and especially the Ambassador Manuel Cosio, Lourdes Bakoula and Paloma Zioga, την Πρεσβεία της Γαλλίας στην Αθήνα / the Embassy of France in Athens, την Πρεσβεία της Αυστρίας στην Ελλάδα και ιδιαίτερα τον Πληρεξούσιο Υπουργό Dr. Gerhard Zettl και τη Γιοβάννα Αργυροηλιοπούλου, the Embassy of Austria in Greece and especially the Minister Plenipotentiary Dr. Gerhard Zettl and Yiovanna Argyroiliopoulou, την Πρεσβεία της Ελβετίας στην Αθήνα / the Embassy of Switzerland in Athens, το Γενικό Προξενείο της Τουρκίας στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα τον Πρόξενο κ. Hakan Abaci και τον Γραμματέα κ. Sadat Hasan Sali / General Consulate of Turkey in Thessaloniki and especially General Consul Hakan Abaci and Secretary Sadat Hasan Sali, το Ινστιτούτο Γκαίτε και ιδιαίτερα τον Διευθυντή του Goethe-Institut Θεσσαλονίκης κ. Karl-Heinz Thalmann, τον Διευθυντή Τμήματος Πολιτιστικών Εκδηλώσεων Goethe-Institut Αθήνας κ. Wolfger Pöhlmann, τη Συντονίστρια Τμήματος Πολιτιστικών Εκδηλώσεων Goethe-Institut Θεσσαλονίκης κα. Christina Biermann, και τη Συντονίστρια Τμήματος Πολιτιστικών Εκδηλώσεων Goethe-Institut Αθήνας κα. Σοφία Μιχαηλίδου / the Goethe-Institut and especially the Director of Goethe-Institut Thessaloniki Karl-Heinz Thalmann, the Director of the Department of Cultural Activities of Goethe-Institut Athens Wolfger Pöhlmann, the Coordinator of the Department of Cultural Activities of Goethe-Institut Thessaloniki Christina Biermann, and the Coordinator of the Department of Cultural Activities of Goethe-Institut Athens Sophia Michailidou, το Βρετανικό Συμβούλιο και ιδιαίτερα την κα. Χρυσούλα Μελίδου / the British Council and especially Chryssoula Melidou, το Γαλλικό Ινστιτούτο και ιδιαίτερα τον Ακόλουθο Οπτικοακουστικών κ. Nicolas Peyre / the French Institute and especially the Audiovisual Attaché Nicolas Peyre, το Αυστριακό Κέντρο Κινηματογράφου και ιδιαίτερα τις κ.κ. Anne Laurent και Karin Schiefer / the Austrian Austrian Film Commission and especially Anne Laurent and Karin Schiefer, το Δανικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου / the Danish Film Institute, το Ελβετικό Κέντρο Κινηματογράφου / Swiss Films, το Mexican Arts Council, τη Holland Film, το IEK AKMH / IEK AKMI, το Ελληνικό Γραφείο της Διεθνούς Αμνηστίας στην Ελλάδα / the Greek Section of Amnesty International, το ελληνικό τμήμα της Διεθνούς Αμνηστίας / the Greek Section of Amnesty International, WWF Hellas

Τον Πρόεδρο της ΕΡΤ ΑΕ κ. Χρήστο Παναγόπουλο / Christos Panagopoulos, Chairman of the Board-Managing Director ERT SA, τον Γενικό Διευθυντή Τηλεόρασης ΕΡΤ κ. Δημήτρη Γόντικα / Dimitris Gontikas, General Manager-Television ERT SA, τη Διοικούσα Επιτροπή και τον Πρόεδρο της ΕΤ-3, κ. Αναστάσιο Σπηλιόπουλο / Anastassios Spiliopoulos, President of the Board and the Managing Committee of ET-3, τη Γενική Διευθύντρια ΕΡΤ3 κα. Θάλεια Ιωαννίδου-Καραθανάση / Thalia Ioannidou-Karathanassi, General Director ERT3, τον Ελληνικό Ερυθρό Σταυρό και ιδιαίτερα τον Πρόεδρο κ. Ανδρέα Μαρτίνη, την Υπεύθυνη Εθελοντισμού κα. Βούλα Πατουλίδου, την κα. Καλή Αποστολίδου / the Hellenic Red Cross and especially the President Andreas Martinis, the Head of Volunteer Programme Voula Patoulidou, Kali Apostolidou, τον Πρόεδρο του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Γιώργο Παπαλιό / George Papalios, President of the Greek Film Centre, τον Αντιπρόεδρο του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Δημήτρη Σοφιανόπουλο / Demetri Sofianopoulos, Vice President of the Greek Film Centre, τον Διευθυντή Προγράμματος ΕΡΤ ΑΕ κ. Κώστα Ζωγόπουλο / Costas Zogopoulos, Head of Programming, Hellenic Broadcasting Corp. ERT SA, τον Συντονιστή Προγράμματος ΝΕΤ κ. Κώστα Δήμο / Costas Dimos, Program Coordinator, Hellenic Broadcasting Corp. ERT SA, την Υπεύθυνη Τμήματος Χορηγιών ΕΡΤ ΑΕ κα Αρετή Καλεσάκη / Areti Kalessaki, Head of Sponsorship Department, Hellenic Broadcasting Corp. ERT SA, τον κ. Μιχάλη Λυκούδη / Michalis Lykoudis,την Υπεύθυνη Δημοσίων Σχέσεων ΕΡΤ ΑΕ κα Ευαγγελία Πισκερά / Evangelia Piskera, Head of Public Relations, Hellenic Broadcasting Corp. ERT SA, τον Προϊστάμενο Τμήματος Πωλήσεων ΕΡΤ κ. Γιάννη Κόλλια και τη Ζέφη Τσουκαλά / Yannis Kollias, Sales Manager ERT and Zefi Tsoukala, τον Πρόεδρο του ΙΟΜ κ. Ροδόλφο Μορώνη / Rudolph Moronis, President of the Hellenic Audiovisual Institute, τη Διευθύντρια του Media Desk Hellas κα. Τίνα Παναγοπούλου / Tina Panagopoulou, Media Desk Hellas Head, το Εθνικό Οπτικοακουστικό Αρχείο και ιδιαίτερα τον Δ/ντα Σύμβουλο κ. Γιώργο Μπολάνη, και την κα. Δήμητρα Κίτσιου / the Hellenic National Audiovisual Archive and especially Yorgos Bolanis, Managing Director and Dimitra Kitsiou, την Πρόεδρο του Μακεδονικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης κα. Ξανθίππη Σκαρπιά-Χόιπελ / Xanthipi Skarpia-Heupel, Macedonian Museum of Contemporary Art Chairperson of the Board, την καθηγήτρια του τμήματος Δημοσιογραφίας και ΜΜΕ κ. Κατερίνα Μυστακίδου / Katerina Mystakidou, Professor AUTH

Τα μέλη της Γνωμοδοτικής Επιτροπής Ελληνικού Προγράμματος / Greek Program Advisory Committee members: Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη / Athina Rachel Tsangari, Στράτο Κερσανίδη / Stratos Kersanidis, Σταύρο Στάγκο / Stavros Stagos

Τον Πρόεδρο του Οργανισμού Λιμένος Θεσσαλονίκης κ. Λάζαρο Καναβούρα / Lazaros Kanavouras, Thessaloniki Port Authority Chairman of the Board, τον Διευθύνοντα Σύμβουλο ΟΛΘ κ. Ιωάννη Τσάρα / Ioannis Tsaras, CEO Thessaloniki Port Authority, την υπεύθυνη του Τμήματος Αξιοποίησης Χώρων του ΟΛΘ, κα. Άννυ Γαλανοπούλου / Anny Galanopoulou, Dept. of Space Utilization of the Thessaloniki Port Authority, το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου και ιδιαίτερα τους Έλλη Πετρίδη, Ηλιάνα Ζακοπούλου, Εύη Λάζαρη, Λίζα Λινάρδου, Λίνα Μανολοπούλου, Μαρίνο Κρητικό και Γιώργο Παλύζο / the Greek Film Centre and especially Elly Petrides, Iliana Zakopoulou, Evi Lazari, Liza Linardou, Lina Manolopoulou, Marinos Critikos and Yorgos Polyzos, την Beetroot Design Group, τη Δήμητρα Χρονά / Dimitra Chrona, τις Εύα Κεφαλίδου και Νίνα Γούναρη από τον ΟΤΕ / Eva Kefalidou and Nina Gounari, OTE, το Μαγειρείο / Mageireio Restaurant

Vilmos Zsigmond, Walter Lassaly, τον Φώτο Λαμπρινό / Fotos Lamprinos, τον Δήμο Θέο / Dimos Theos, τους δημοσιογράφους / the journalists Στέλιο Κούλογλου / Stelios Koulaglou, Ηλία Κανέλλη / Ilias Kanellis, Πάσχο Μανδραβέλη / Paschos Mandravelis, Niels Kadritzke, Γιώργο Αυγερόπουλο / Yorgos Avgeropoulos, Πάνο Χαρίτο / Panos Charitos, Σωτήρη Δανέζη / Sotiris Danezis, Κώστα Μπλιάκα / Costas Bliakas, τον καθηγητή Γρηγόρη Πασχαλίδη / Professor Grigoris Paschalidis, τον συγγραφέα Θεόδωρο Καρζή / Theodoros Karzis, τον πρόεδρο του Συλλόγου «Χαμόγελο του παιδιού» Κώστα Γιαννόπουλο / Costas Yannopoulos, President of "The Smile of the Child", τον Δημήτρη Κουντούρη / Dimitris Kountouris, τον Δ/ντη του Ιπποκρατείου Νοσοκομείου Θεσσαλονίκης κ. Κρίτωνα Χριστιανόπουλο / Criton Christianopoulos, Director of the General Hospital of Thessaloniki, τον Πρόεδρο του Εθνικού Αστεροσκοπείου καθ. Χρήστο Ζερεφό / Prof. Christos Zerefos, President of the Athens Observatory, την Ειρήνη Τσολάκη / Irene Tsolaki, την Αριάν Κότση / Arian Kotsis, την Rosebud και ιδιαίτερα τον κ. Ζήνο Παναγιωτίδη/Zinos Panayotidis, Rosebud, την Odeon και ιδιαίτερα τον κ. Μάνο Κρεζία, τον κ. Ζακ Κρούγκερ και την κα. Σοφία Σταυριανίδου / Manos Krezias, Jacques Kruger, Sophia Stavrianidou, Odeon SA

Τη Διευθύντρια του Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ του Άμστερνταμ κα. Ali Derks / Ali Derks, IDFA Director, τον Διευθυντή του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Λειψίας κ. Claas Danielsen / Claas Danielsen, Director of Leipzig Festival for Documentary & Animation Film, τη Διευθύντρια του Encounters Film Festival κ. Mandisa Zitha / Mandisa Zitha, Encounters Film Festival Director (South Africa), το Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina και ιδιαιτέρως τη Διευθύντριά του Annamaria Gallone και την Alice Arecco / the Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina and especially its director Annamaria Gallone and Alice Arecco, τον Διευθυντή του Zanzibar International Film Festival / Zanzibar International Film Festival Chief Executive Officer Dr. Martin Mhando, Turhan Selçuk, Asli Selçuk, Babak Salari, Mehmet Canbolat, Ute Canbolat, Claudia Landsberger, IDFA Amsterdam, Jan Roffenkamp, John Nadai, Films Transit – Montreal, European Documentary Network (EDN) – Line Sandsmark, Ove Rishoj Jensen, Cecilia Lidin, Cecilie Bolvinkel Gunny Houng, Hanne Skjødt, Franzine Broucher – Swiss Films, EBS International Documentary Festival – Seoul, Olii Lepanen, Philippa Kowarsky, Cinephil – Jerusalem, Mohammad Rezia Khakpour, Katayoun Shahabi - Tehran, Eero Tammi, Ali Pflaum, Azize Ten – Istanbul Film Festival, Amir Esfianderi - Fajr Film Festival, Tehran, Martin Schweighofer - Austrian Film Commission, Vienna, Peter Wintonick – Necessary Illusions, Montreal, Laufey Guðjónsdóttir - Icelandic Film Center, Reykjavik, Cornelia Seitler(Maximage, Zurich), Bea Cuttat (Look Now!, Zurich), Pascale Ramonda (Cellulloid Dreams, Paris), Antalya Film Festival, Genevieve Yue (University of Southern California), Dr. Emma Sandon (Birkbeck University), Kaitlan Colladay (Dartmouth University), Dr. Alisa Lebow (Brunel University), Drs. Willemien Sanders (University Utrecht), Angela Martin (Sheffield Hallam University), B. Ruby Rich (Professor & Chair, Community Studies Department, & Social Documentation Program University of California, Santa Cruz), Jill Daniels, Katrina Daly Thompson (University of California, Los Angeles), Chris Pavsek, Chuck Kleinhans, Jean-Luc Lioult (Université de Provence), Michael Renov (University of Southern California), Mohammadreza Farzad, Tehran, Iran, Marit Kathryn Corneil (University of Trondheim, Norway), Marcy Goldberg, Irina Leimbacher, Jonathan Kahana (NYU Tisch School of the Arts), John Hughes (Australia), James Cahill (University of Southern California), Deb Ellis (University of Vermont), Alette Schoon (Rhodes University, South Africa), Kal Toure, Gilbert Ndahayo

Διοικητικό Συμβούλιο

Πρόεδρος: **Γιώργος Χωραφάς**
Αντιπρόεδρος - Διευθύντρια του Φεστιβάλ: **Δέσποινα Μουζάκη**

Μέλη

Λίλα Δασκαλάκη
Αναπληρώτρια Προϊσταμένη Διεύθυνσης Κινηματογράφου και Οπτικοακουστικών Μέσων, Υπουργείο Πολιτισμού

Νίκος Μακραντωνάκης
Δημοτικός Σύμβουλος Δήμου Θεσσαλονίκης

Κυριάκος Ποζουκίδης
Εκπρόσωπος ΔΕΘ ΑΕ

Γιάννης Χρυσάφης
Εκπρόσωπος ΔΕΘ ΑΕ (αναπληρωματικό μέλος)

Βασίλης Γάκης
Αντιδήμαρχος Πολιτισμού Δήμου Θεσσαλονίκης (αναπληρωματικό μέλος)

Νομικοί Σύμβουλοι: **Μαριάννα Παπαδοπούλου, Αντώνης Γυφτόπουλος**

Γραμματέας: **Χαρά Παπαδημητρίου**

Γενική Συνέλευση

Βασιλική Καραμπέτσου, εκπρόσωπος Υπουργείου Πολιτισμού

Πέννυ Παναγιωτοπούλου, εκπρόσωπος Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών (ΕΕΣ)

Στάθης Βαλούκος, εκπρόσωπος Ένωσης Σεναριογράφων Ελλάδος (ΕΣΕ)

Ρήγας Αξελός, εκπρόσωπος Σωματείου Ελλήνων Ηθοποιών (ΣΕΗ)

Θάνος Λαμπρόπουλος, εκπρόσωπος Συνδέσμου Ανεξαρτήτων Παραγωγών Οπτικοακουστικών Έργων (ΣΑΠΟΕ)

Νώντας Βακαλόπουλος, εκπρόσωπος Ένωσης Τεχνικών Κινηματογράφου - Τηλεόρασης (ΕΤΕΚΤ-ΟΤ)

Αλέξανδρος Ψυχόπουλος, εκπρόσωπος Πανελλήνιας Ομοσπονδίας Αιθουσαρχών Κινηματογραφιστών (ΠΟΑΙΚ)

Ζήνος Παναγιωτίδης, εκπρόσωπος Ένωσης Διανομέων Κινηματογραφικών Ταινιών Ελλάδος

Μανόλης Σταυρακάκης, εκπρόσωπος Ομοσπονδίας Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδος (ΟΚΛΕ)

Σωτήρης Ζήκος, εκπρόσωπος Πανελλήνιας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου (ΠΕΚΚ)

Γιώργος Σταμπουλόπουλος, εκπρόσωπος Σωματείου Ελλήνων Σκηνοθετών-Παραγωγών Κινηματογράφου

Δημήτριος Μπακατσέλος, Πρόεδρος ΔΕΘ ΑΕ

Μάνος Ζαχαρίας, εκπρόσωπος ΕΡΤ ΑΕ

Αθανασία Τουλιοπούλου, εκπρόσωπος Υπουργείου Μακεδονίας-Θράκης

Θόδωρος Αδαμόπουλος, εκπρόσωπος Ταινιοθήκης της Ελλάδος

Φώτιος Αποστολάρας, εκπρόσωπος Πανελλήνιου Μουσικού Συλλόγου

Παναγιώτης Σπύρου, εκπρόσωπος Δήμου Θεσσαλονίκης

Board of Directors

President: **Georges Corraface**
Vice President - Festival Director: **Despina Mouzaki**

Members

Lila Daskalaki
Film and Audiovisual Media Department Deputy Supervisor
Hellenic Ministry of Culture

Nikos Makrandonakis
Municipal Councilor of Thessaloniki

Kyriakos Pozoukidis
Representative of the Thessaloniki International Fair - TIF

Yannis Chrysafis
Representative of the Thessaloniki International Fair - TIF (surrogate member)

Vassilis Gakis
Municipality of Thessaloniki Deputy Mayor of Culture (surrogate member)

Legal Advisors: **Marianna Papadopoulou, Antonis Gyftopoulos**

Secretary: **Hara Papadimitriou**

General Assembly

Vassiliki Karambetsou, Hellenic Ministry of Culture

Penny Panayotopoulou, Greek Directors' Guild

Stathis Valoukos, Sciptwriters' Guild of Greece

Rigas Axelos, Greek Actors' Guild

Thanos Lambropoulos, Association of Greek Independent Audiovisual Producers

Nondas Vakalopoulos, Greek Union of Film and TV Technicians

Alexandros Psychopoulos, Hellenic Federation of Film Theaters

Zinos Panayotidis, Greek Association of Film Distributors

Manolis Stavrakakis, Federation of Cine Clubs

Sotiris Zikos, Hellenic Association of Film Critics

Yorgos Stamboulopoulos, Association of Greek Cinema Directors-Producers

Dimitrios Bakatselos, President of the Thessaloniki International Fair

Manos Zakharias, Hellenic Broadcasting Corporation (ERT SA)

Athanassia Touliopoulou, Ministry of Macedonia-Thrace

Thodoros Adamopoulos, Cinémathèque of Greece

Fotios Apostolaras, Association of Composers and Songwriters

Panayotis Spyrou, Municipality of Thessaloniki

Εικόνες του 21ου αιώνα • 11ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Καλλιτεχνικός Διευθυντής: Δημήτρης Εϊπίδης

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
Επιλογή προγράμματος: Δημήτρης Εϊπίδης
Γενικός συντονισμός Φεστιβάλ: Ελένη Ράμμου
Διεθνές πρόγραμμα: Αγγελική Πέτρου, Θάνος Σταυρόπουλος, Έλενα Χρηστοπούλου
Υπεύθυνη Ελληνικού προγράμματος: Ελένη Ράμμου
Ελληνικό πρόγραμμα: Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Τζωρτίνα Σερπιέρη
Συντονισμός αφιερωμάτων: Δημήτρης Κερκινός
Σύμβουλος θεμάτων διοργάνωσης: Χαρά Παπαδημητρίου
Συντονισμός «Κουβεντιάζοντας»: Λίλυ Παπαγιάννη
Συντονισμός Ημερίδων και Masterclasses: Κωνσταντίνος Κοντοβράκης, Έλενα Χρηστοπούλου, Λίλυ Παπαγιάννη
Συντονισμός EDN Pitching Forum: Laurien ten Houten
Συντονισμός προγράμματος για παιδιά: Θέμις Βελένη, Μπέττυ Σεμακούλα
Συντονισμός εκθέσεων: Θάνος Σταυρόπουλος, Άννα Μηλιώση
Επιλογή-Συντονισμός μουσικών εκδηλώσεων: Σοφία Αγγελίδου
Περιφερειακές εκδηλώσεις: Νίκος Δημαρέλης

ΤΜΗΜΑ ΑΓΟΡΑΣ
Υπεύθυνη: Γιάννα Σαρρή
Συντονίστρια: Ντενίζ Ανδρεώλα
Βοηθοί: Χρύσα Κουσελά, Laurien ten Houten

ΓΝΩΜΟΔΟΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ
Στράτος Κερσανίδης (κριτικός κινηματογράφου),
Σταύρος Στάγκος (σκηνοθέτης), Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη (σκηνοθέτις)

ΚΙΝΗΣΗ ΤΑΙΝΙΩΝ
Υπεύθυνη: Ίλσε Ασεβέδο
Βοηθοί: Τίνα Σιδέρη, Ανδρέας Θωμόπουλος, Ηρακλής Καστρινάκης, Χρήστος Τζελέπης
Μεταφορά-Εκτελωνισμός: DHL, Greca International, Σωτηρία Γιαβρίδου

ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ
Μεταφράσεις ταινιών-Υποτιτλισμός: StoryTeller Subtitles & συνεργάτες
Διερμηνεία: Μαρίνα Διάφα & συνεργάτες

ΔΙΟΙΚΗΣΗ
Διοίκηση-Διαχείριση: Ελένη Αποστόλου
Γραμματεία Διοίκησης-Διαχείρισης: Στέλλα Καραγιαννίδου, Μαρία Παπαδάκη
Νομικοί σύμβουλοι: Μαριάννα Παπαδοπούλου, Αντώνης Γυφτόπουλος
Τμήμα ανθρώπινου δυναμικού: Χαρά Παπαδημητρίου
Δημόσιες σχέσεις-Θεσσαλονίκη: Ιωάννα Σταματάκη, Άννα Περγαντή
Δημόσιες σχέσεις-Αθήνα: Λίνα Σούντρη
Παραγωγή: Άννα Μηλιώση, Μαρία Πολυβίου
Μηχανοργάνωση: Λάζαρος Μπουδακίδης, Μιχάλης Λαφτσίδης (Θεσσαλονίκη), Γιώργος Στούνος (Αθήνα)
Υπεύθυνη Εθελοντισμού: Μπέττυ Σεμακούλα
Βραβείο Κοινού: Δημήτρης Παππάς
Χορηγίες-Marketing: SYMVOLI-Conference & Event Organisers (Συντονισμός: Βίκη Παπαδημητρίου)
Οικονομικό τμήμα: Γιούλη Μαραολή, Κάλλη Γκανούδη και εξωτερικοί συνεργάτες
Απόστολος Παπασωτηρίου, Χρήστος Αβραμίδης,
Αλεξάνδρα Σολτάτου, Ελπίδα Αγαθαγγέλου. Γραμματεία : Μαρία Σαπουντζόγλου
Γραμματεία: Γιώτα Λούρα, Δημήτρης Σάνιας, Δημήτρης Βαγγέλης (Αθήνα),
Δροσιά Κομνηνίδου, Γιάννης Μπάμπαλης (Θεσσαλονίκη)
CineKάρταF: Μελίνα Ξανθοπούλου
Διεύθυνση Κινηματογραφικών Αιθουσών-Πολιτική εισιτηρίων: Νότης Φόρσος

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ
Υπεύθυνος γραφείου Ελληνικού Τύπου: Παναγιώτης Μίχος
Αθήνα: Δήμητρα Νικολοπούλου, Ειρήνη Κατσουνάκη
Θεσσαλονίκη: Τίνα Αντωνάκου, Τζελίνα Μακραντωνάκη, Μαρία Ναλτσατζιάδου
Ξένος Τύπος: Αλέξης Γρίβας, Λίλυ Παπαγιάννη
Δελτία Τύπου: Δήμητρα Νικολοπούλου
Μεταφράσεις Δελτίων Τύπου: Τίνα Σιδέρη
Συνεντεύξεις Τύπου: Έλενα Χρηστοπούλου, Ελένη Ράμμου
Ιστοσελίδα: Altanet
Εφημερίδα «Πρώτο Πλάνο»: Γιώργος Τούλας (διευθυντής), Τζένη Παυλίδου (αρχισυντάκτρια), Κύα Τζήμου, Ανδρέας Παναγόπουλος, Γκέλυ Μαδεμλή, Έλενα Χρηστοπούλου (συντάκτες), Λίλυ Παπαγιάννη (υπεύθυνη αγγλικών σελίδων)
Φωτογράφοι: Βασίλης Βερβερίδης, Έφη Τσακρακλίδου, Γιάννης Τσουφλίδης

ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ
Στέλλα Σταυρινοδάκη, Μαρία Τζιώλα, Στέλλα Βλαχομήτρου, Σάσα Συρρά
Υπεύθυνος κίνησης: Λευτέρης Καζαντζίδης
Πρακτορεία ταξιδιών: UTS, Marine Tours

ΧΩΡΟΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ
Σχεδιασμός-Επίβλεψη: Μάκης Νικηφορίδης, Bernard Cuomo
Οργάνωση παραγωγής: Παναγιώτης Γκάλιος
Υπεύθυνος κιν/κών αιθουσών & κυλικείων λιμανιού: Τζώρτζης Βουλγαράκης
Τεχνικοί κτιρίου Ολύμπιον: Χρήστος Πολύζος, Δημήτρης Μουρατίδης
Μηχανικοί προβολής: Απόστολος Καραγιαννίδης, Κωνσταντίνος Πασχαλίδης, Αθανασία Τσεκερίδου

ΕΝΤΥΠΑ - ΕΚΔΟΣΕΙΣ
Συντονισμός: Αθηνά Καρτάλου
Κατάλογος Αγοράς: Μαίρη Κιτροέφ, Ντενίζ Ανδρεώλα
Έκδοση «Φώτος Λαμπρινός»: Δημήτρης Κερκινός
Έκδοση «Στέφαν Σβίτερτ»: Δημήτρης Κερκινός
Μεταφράσεις: Μαίρη Κιτροέφ, Ζωή Μυρτώ Ρηγοπούλου, Ηλιάνα Λουκοπούλου
CD-ROM «Ελληνικά Ντοκιμαντέρ»: Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Τζωρτίνα Σερπιέρη
Γλωσσική επιμέλεια-Διορθώσεις εκδόσεων: Μαίρη Κιτροέφ
Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική επιμέλεια εκδόσεων: Ανδρέας Ρεμούντης

ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ
Επιμέλεια: Μαίρη Κιτροέφ
Συντονισμός: Μάνθη Μπότσιου
Συντάκτες: Μάνθη Μπότσιου, Ηλιάνα Λουκοπούλου
Μεταφράσεις: Ηλιάνα Λουκοπούλου, Μαίρη Κιτροέφ
Καταχωρίσεις: SYMVOLI-Conference & Event Organisers (Νίκη Βουΐμτα)
Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική επιμέλεια: Ανδρέας Ρεμούντης

Δημιουργικό-Αφίσα: Beetroot Design Group
Εξώφυλλα εκδόσεων & Προσαρμογές: Ανδρέας Ρεμούντης
Ειδικά έντυπα: Δημήτρης Μηλιώσης
Διαφημιστικό σποτ: Yusuf El Saadi
Ντέμο προώθησης: Τζωρτίνα Σερπιέρη, Θάνος Σταυρόπουλος,
Επεξεργασία οπτικού υλικού Ελληνικού CD-Rom: Γιώργος Νούνεσης

Γιατρός εργασίας: Κώστας Κουτσομητέλης (ειδικός παθολόγος)

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης χρησιμοποιεί το πρόγραμμα Datakal Festival Database για τη διαχείριση και οργάνωση πληροφοριών (Tomas Prasek & Pavel Kalenda)

President: Georges Corraface
Vice President - Director: Despina Mouzaki

Members of the Board: Lila Daskalaki, Nikos Makrandonakis, Kyriakos Pozoukidis

Images of the 21st century • 11th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

Artistic Director: Dimitri Eipides

PROGRAM
Program Selection: Dimitri Eipides
Festival General Coordination: Eleni Rammou
International Program: Angeliki Petrou, Thanos Stavropoulos, Elena Christopoulou
Head of Greek Program: Eleni Rammou
Greek Program: Eleni Androutsopoulou, Tzortina Serpieri
Tributes Coordination: Dimitris Kerkinos
Executive Relations Advisor: Hara Papadimitriou
Coordination of "Just Talking": Lilly Papagianni
Conferences & Masterclasses Coordination: Konstantinos Kontovrakis, Elena Christopoulou, Lilly Papagianni
EDN Pitching Forum Coordination: Laurien ten Houten
Kids' Program Coordination: Themis Veleni, Betty Semakoula
Exhibitions Coordination: Thanos Stavropoulos, Anna Milossi
Music Concerts Selection-Coordination: Sophia Angelidou
Regional Events Coordination: Nikos Dimarelis

DOC MARKET
Head of Doc Market: Yianna Sarri
Coordinator: Denise Andreola
Assistants: Chryssa Kousela, Laurien ten Houten

GREEK PROGRAM ADVISORY COMMITTEE
Stratos Kersanidis (film critic), Stavros Stagos (director), Athina Rachel Tsangari (director)

FILM TRAFFIC
Head: Ilse Acevedo
Assistants: Tina Sideris, Andreas Thomopoulos, Iraklis Kastrinakis, Christos Tzelepis
Transport-Customs: DHL, Greca International, Sotiria Giavridou

SUBTITLING & TRANSLATIONS
Film Translations - Subtitles: StoryTeller Subtitles & Associates
Simultaneous Translation: Marina Diafa & Associates

ADMINISTRATION
Administration-Management: Eleni Apostolou
Administration-Management Secretariat: Stella Karayiannidou, Maria Papadaki
Legal Consultants: Marianna Papadopoulou, Antonis Gyftopoulos
Human Resources Department: Hara Papadimitriou
Public Relations-Thessaloniki: Ioanna Stamataki, Anna Perganti
Public Relations-Athens: Lina Soundri
Production: Anna Milossi, Maria Polyviou
I.T. Department: Lazaros Boudakidis, Michalis Laftsidis (Thessaloniki), Yorgos Stounos (Athens)
Volunteers Coordination: Betty Semakoula
Audience Award: Dimitris Pappas
Marketing Coordination: SYMVOLI-Conference & Event Organizers (Coordination: Vicky Papadimitriou)
Financial Department: Youli Marasli, Kalli Ganoudi and external collaborators Apostolos Papasotiriou, Christos Avramidis, Alexandra Soltatou, Elpida Agathangelou
Financial Department Secretary: Maria Sapoungoglou
Secretariat: Giota Loura, Dimitris Sannas, Dimitris Vangelis (Athens), Drossia Komninidou, Yannis Babalis (Thessaloniki)
CinecartaF: Melina Xanthopoulou
Theaters-Ticketing: Notis Forsos

PRESS OFFICE
Greek Press Office Coordinator: Panayotis Michos
Athens: Dimitra Nikolopoulou, Irene Katsounaki
Thessaloniki: Tina Antonakou, Gelina Makrantonaki, Maria Naltsatziadou
Foreign Press: Alexis Grivas, Lilly Papagianni
Press Releases: Dimitra Nikolopoulou
Press Releases Translation: Tina Sideris
Press Conferences: Elena Christopoulou, Eleni Rammou
Website: Altanet
"First Shot" newspaper: Yorgos Toulas (Managing Editor), Jenny Pavlidou (Editor-in-Chief), Kia Tzimou, Andreas Panagopoulos, Ghelly Mademli, Elena Christopoulou (editors), Lilly Papagianni (English Pages Editor)
Photographers: Vassilis Ververidis, Efi Tsakraklidou, Yannis Tsouflidis

GUEST OFFICE
Stella Stavrinodaki, Maria Tziola, Stella Vlachomitrou, Sassa Sirra
Transpotations Coordinator: Lefteris Kazantzidis
Travel Agency: UTS, Marine Tours

FESTIVAL VENUES
Festival Venues-Architectural Design: Makis Nikiforidis, Bernard Cuomo
Production Management: Panayotis Galios
Harbor Theaters & Café-bars Coordination: Tzortzis Voulgarakis
Technicians-Olympion: Christos Polyzos, Dimitris Mouratidis
Projectionists: Apostolos Karayannidis, Constantinos Paschalidis, Athanassia Tsekeridou

PRINTED MATERIAL - PUBLICATIONS
Coordination: Athena Kartalou
Doc Market Catalogue: Mary Kitroeff, Denise Andreola
Editor-"Fotos Lamprinos": Dimitris Kerkinos
Editor-"Stephan Schwitert": Dimitris Kerkinos
Translations: Mary Kitroeff, Zoe Myrto Rigopoulou, Iliana Loukopoulou
"Greek Docs" CD-ROM: Eleni Androutsopoulou, Tzortina Serpieri
Copy Editor: Mary Kitroeff
Design-Art Direction: Andreas Remountis

FESTIVAL CATALOGUES
Editor-in-Chief: Mary Kitroeff
Coordination: Manthi Botsiou
Editors: Manthi Botsiou, Iliana Loukopoulou
Translations: Iliana Loukopoulou, Mary Kitroeff
SYMVOLI-Conference & Event Organisers (Niki Vouimta)
Design-Art Direction: Andreas Remountis

Poster Design: Beetroot Design Group
Publications Design & Catalogues Covers Adaptation: Andreas Remountis
Promotional Print Material: Dimitris Milossis
Promotional Spot: Yusuf El Saadi
Promotional Demo: Tzortina Serpieri, Thanos Stavropoulos
Greek Docs CD-Rom Visual Material Processing: Yorgos Nounessis

Festival Doctor: Costas Koutsomitelis (special pathologist)

The Thessaloniki Documentary Festival uses the Datakal Festival Database for data management and organization (Thomas Prasek & Pavel Kalenda)

Η Θεσσαλονίκη, μεγάλο κέντρο Πολιτισμού ανά τους αιώνες, παραμένει επίκεντρο πολιτιστικής παραγωγής στις μέρες μας. Όχι μόνο για τον ελληνικό χώρο, αλλά και για τη μείζονα περιοχή...
Και το 11ο Φεστιβάλ ταινιών ντοκιμαντέρ έρχεται να επιβεβαιώσει ότι η Θεσσαλονίκη όχι μόνο παραμένει, αλλά και συνεχώς αναπτύσσεται ως κέντρο πολιτισμού κι ως επίκεντρο πολιτιστικού δυναμισμού.

Οι ταινίες τεκμηρίωσης είναι ταυτόχρονα εργαλεία μελέτης σύγχρονων προβλημάτων, σειρήνες αφύπνισης κοινωνικών συνειδήσεων, ασκήσεις αισθητικών καινοτομιών, μέσα προβολής των χαμένων διαστάσεων της κοινωνίας μας και των μύχιων πτυχών της συνείδησής μας.

Μια δύσκολη κι απαιτητική μορφή τέχνης, μια απελευθερωτική και λυτρωτική μορφή επικοινωνίας. Χειρουργικό νυστέρι και ζωγραφική παλέτα ταυτόχρονα.

Το φετινό αφιέρωμα στις Εικόνες του 21ου αιώνα φιλοδοξεί να γίνει ακόμα προφητικό μανιφέστο και εγερτήριο σάλπισμα. Γιατί ο Πολιτισμός φωτίζει αυτά που δεν φαίνονται, ανασυνθέτει χαμένες εικόνες, ανασύρει σκιές από το συλλογικό υποσυνείδητο, αφουγκράζεται το κοινωνικό υπέδαφος, δεν υποκύπτει σε συμβάσεις, τολμά τις υπερβάσεις, ξεπερνά τις αγκυλώσεις, δεν συμβιβάζεται με τη μετριότητα, δεν υποκύπτει σε στρεβλώσεις.

Το ντοκιμαντέρ έχει το δυναμισμό να παράγει τέτοιο, σύγχρονο πολιτισμό κι είμαστε σίγουροι ότι οι δημιουργοί του 11ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, ανήσυχοι και διερευνητικοί, θα βάλουν ψηλά τον πήχη των φιλοδοξιών τους και θα αποδείξουν ταλέντο αντίστοιχο με τις υψηλές απαιτήσεις του κοινού και με τα αιτήματα των καιρών.
Καλή επιτυχία σε όλους και συγχαρητήρια στους διοργανωτές!

Αντώνης Σαμαράς
Υπουργός Πολιτισμού

Thessaloniki, a major center of civilization throughout the centuries, remains today an epicenter of cultural production. Not only in terms of Greece, but of the greater region...

And the 11th Thessaloniki Documentary Festival comes to reaffirm that the city of Thessaloniki not only remains but continues to evolve as a cultural center and an epicenter of cultural vigor.

Documentary films are tools for the study of contemporary problems; sirens that raise our social awareness; exercises in aesthetic innovation; and a medium for showcasing the lost dimensions of our society and the innermost facets of our conscience.

A difficult, demanding art form, the documentary is also a liberating, redemptive way of communication. It is both a surgical scalpel and painter's palette.

This year's tribute to the Images of the 21st Century aspires to become at once a prophetic manifesto and a clarion call. Because Culture sheds light on that which cannot be seen; it recreates lost images; it draws up shadows from the collective subconscious; it listens out for rumblings beneath the surface of society; it does not give in to convention but dares to transcend; it goes beyond rigidity, rejects mediocrity, resists perversity.

The documentary has the vitality to produce this kind of modern culture and we are confident that the filmmakers featured in the 11th Thessaloniki Film Festival, restless and inquisitive as they are, will raise the bar of their ambitions and show their talents to be equal to the high standards of the public and the demands of the times.
I wish success to everyone and offer my congratulations to the organizers!

Antonis Samaras
Minister of Culture

Υποστηρίζουμε ότι η Θεσσαλονίκη είναι η μητρόπολη της 7ης Τέχνης στην Ελλάδα και τη Ν.Α. Ευρώπη. Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα, είναι μια από τις πολλές αποδείξεις που ενισχύουν την πεποίθησή μας.

Η παγκοσμιοποίηση της γνώσης και η ραγδαία ανάπτυξη της τεχνολογίας έγιναν γόνιμο έδαφος για την ανάπτυξη του ντοκιμαντέρ ως καλλιτεχνική έκφραση, καταγραφή της ζωής, βήμα καταγγελίας και προώθησης ιδεών.

Τα τελευταία χρόνια, μέσω του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ της Θεσσαλονίκης, αναπτύσσεται ένας ουσιαστικός διάλογος ανάμεσα στους δημιουργούς και το κοινό. Ένας διάλογος διεθνούς εμβέλειας, με σύγχρονους προβληματισμούς σε κοινωνικά, περιβαλλοντικά και πολιτικά θέματα.

Οι πολυσχιδείς εξελίξεις σε παγκόσμιο επίπεδο στους τομείς της τεχνολογίας, των κοινωνικών ανακατατάξεων και της διάχυσης της πληροφορίας ενισχύουν το ρόλο του ντοκιμαντέρ ως ένα από τα σημαντικότερα εργαλεία για την καταγραφή και μελέτη του σήμερα και ως πολύτιμο στοιχείο για τους ιστορικούς του μέλλοντος.

Το Υπουργείο Μακεδονίας-Θράκης είναι αρωγός και συνεργάτης του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, το οποίο προβάλλει την πόλη μας και τη Βόρεια Ελλάδα παγκοσμίως. Ενισχύουμε τις δράσεις του, διότι η καλλιτεχνική δημιουργία των κινηματογραφιστών αντικατοπτρίζει την Ελλάδα και τον κόσμο του 21ου αιώνα και τις ανησυχίες του κινηματογραφόφιλου κοινού.

Καλωσορίζοντας τους δημιουργούς και τους συντελεστές των ταινιών, ευχόμαστε να απολαύσουν την παραμονή τους στη Θεσσαλονίκη, να γνωρίσουν την Τέχνη και τον Πολιτισμό της, να ανιχνεύσουν την Ιστορία της και να συνομιλήσουν καλλιτεχνικά με το κοινό για όλα τα θέματα που πραγματεύονται τα έργα τους.

Καλή επιτυχία στο Φεστιβάλ και να ευοδωθούν οι προσδοκίες και προσπάθειες των συντελεστών του.

Σταύρος Καλαφάτης

Υπουργός Μακεδονίας-Θράκης

We hold that Thessaloniki is the metropolis of cinema in Greece and Southeastern Europe. The Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century is one of the many events that reinforce our conviction.

The globalization of knowledge and the rapid evolution of technology have become fertile ground for the development of the documentary as a medium for artistic expression, a method of recording life, a means of denouncement, and a forum for the promotion of ideas.

In recent years, through the Thessaloniki Documentary Festival, a meaningful dialogue has grown between the filmmakers and the public. A dialogue of international scope, with concern for contemporary social, environmental and political issues.

The diverse developments on a global level in the fields of technology, social reorganization and the diffusion of information enhance the role of the documentary as one of the most important tools for the recording and studying of the present, and as a source of valuable data for the historians of the future.

The Ministry of Macedonia-Thrace supports and works closely with the Thessaloniki Documentary Festival which showcases our city and Northern Greece globally. We reinforce its activity, because the artistic creation of filmmakers reflects Greece and the world of the 21st century, as well as the concerns of the filmgoing public.

We welcome all artists and film professionals and we hope they enjoy their stay in Thessaloniki. We invite them to become acquainted with its Art and Culture, to explore its history, and to discuss with the public all the issues they address in their films.

May the Festival be successful and may the expectations of its organizers be realized.

Stavros Kalafatis

Minister of Macedonia-Thrace

Θέαμα και πνευματικότητα, στοχασμός και ταξίδι, ανησυχία και προβληματισμός, ευαισθησία και φαντασία, η κινηματογραφική σκέψη στην πιο καλή της ώρα.

Αυτά και άλλα πολλά, που μπορεί να ανακαλύψει ο θεατής στα ντοκιμαντέρ της 11ης διοργάνωσης του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, είναι εκείνα τα στοιχεία που αναδεικνύουν τη διοργάνωση ως ένα σημαντικό κινηματογραφικό γεγονός, ένα βήμα δημιουργικής συνομιλίας ανάμεσα σε διαφορετικούς πολιτισμούς του κόσμου μας.

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης κατακτά συνεχώς νέους φίλους και η παρουσία του γίνεται κάθε χρόνο όλο και πιο έντονη και δυναμική.

Ο Δήμος Θεσσαλονίκης, ο οποίος θέσπισε το 2008, το βραβείο «Το Σινεμά και η πόλη» στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, στηρίζει ενεργά και το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ.

Ως Δήμαρχος της Θεσσαλονίκης, της ιστορικής πόλης που συνεχώς κατακτά τα όνειρά της και κερδίζει μία σημαντική θέση ανάμεσα στις πιο λαμπρές ευρωπαϊκές μητροπόλεις, καλωσορίζω όλους τους δημιουργούς που συμμετέχουν στο Φεστιβάλ, συγχαίρω θερμά τους διοργανωτές για τη συνεχή ανανέωσή του και εύχομαι κάθε επιτυχία και στην 11η διοργάνωση.

Βασίλειος Παπαγεωργόπουλος
Δήμαρχος Θεσσαλονίκης

Spectacle and spirituality; contemplation and travel; restlessness and concern; sensibility and imagination; this is cinematic thought at its finest hour.

These and many others, which the filmgoer can discover in the films of the 11th edition of the Thessaloniki Documentary Festival, are the elements which showcase the Festival as a major cinematic event; a forum for creative dialogue among the different cultures of our world.

The Thessaloniki Documentary Festival keeps winning new friends and its presence is becoming stronger and more dynamic each year.

The Municipality of Thessaloniki, which, in 2008, established the "Cinema and the City" award at the Thessaloniki International Film Festival, actively supports the Thessaloniki Documentary Festival as well.

As the Mayor of Thessaloniki, this historic city that is constantly realizing its dreams and winning an important place among the most glorious European metropolises, I welcome all the filmmakers taking part in the Festival, I congratulate the Festival's organizers for its continuous renewal, and I wish the 11th edition every success.

Vassilios Papageorgopoulos
Mayor of Thessaloniki

Μπαίνοντας στο 11ο έτος ζωής του, το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης έχει αποδείξει την αξία του σε όλους, και πρώτα απ' όλα στον ίδιο του τον εαυτό. Το αναντικατάστατο ραντεβού του Μαρτίου φέρνει μαζί του μια ετήσια αποθεματική εικόνων, που διαφορετικά δεν θα περνούσε ποτέ μπροστά από τα μάτια μας, σηματοδοτώντας την ύπαρξη μυριάδων εναλλακτικών πραγματικοτήτων. Γι' αυτό άλλωστε είναι και τόσο απαραίτητο. Για να μας υπενθυμίζει ότι υπάρχουν κόσμοι πέρα και πάνω από τον δικό μας κι ότι θα έπρεπε να ενδιαφερόμαστε και για πράγματα πέρα και πάνω από την αντίληψή μας. Κι ότι είμαστε ικανοί να κάνουμε πράγματα πέρα και πάνω από τις δυνάμεις μας. Αρκεί να μην ξεχνάμε ότι μπορούμε.

Γιώργος Παπαλιός
Πρόεδρος και Διευθύνων Σύμβουλος ΕΚΚ

As it enters the 11th year of its life, the Thessaloniki Documentary Festival has proved itself to everyone and, first of all, to itself. This invaluable March rendez-vous brings with it a year's worth of images which we would otherwise never get to see, denoting the existence of a myriad alternative realities. And that is why the Festival is so indispensable. To remind us that there are worlds above and beyond our own and that we should be interested in things above and beyond our perception. And that we are capable of doing things above and beyond our powers; as long as we don't forget that we are.

George Papalios
President and Managing Director
Greek Film Center

Εμείς στην ΕΡΤ, τη δημόσια Ραδιοτηλεόραση, αγαπάμε και υποστηρίζουμε –αποδεδειγμένα και με κάθε δυνατό τρόπο– την κινηματογραφική παραγωγή του τόπου μας.

Στο πλαίσιο αυτό και με βασική επιδίωξη την περαιτέρω ενίσχυση και δυναμική του ελληνικού ντοκιμαντέρ , επιχειρήσαμε να προσεγγίσουμε την παραγωγή αυτού του ξεχωριστού κινηματογραφικού είδους με τρόπο πιο συστηματικό και έχοντας ως κύριο στόχο ένα ουσιαστικό άνοιγμα της ΕΡΤ σε διεθνή ακροατήρια.

Στη λογική αυτή, καταβάλαμε και συνεχίζουμε να καταβάλλουμε συστηματικές προσπάθειες για την ποιοτική κυρίως αναβάθμιση των ντοκιμαντέρ και την προσφορά καλύτερων όρων και συνθηκών παραγωγής προκειμένου το τελικό αποτέλεσμα της κάθε παραγωγής και να δικαιώνει το όραμα του δημιουργού αλλά και να είναι σε θέση να επικοινωνήσει με το ευρύ κοινό όχι μόνο στη χώρα μας αλλά και εκτός αυτής.

Αυτός είναι και ο λόγος που δεν περιοριζόμαστε μόνον στο, κοινό με το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, χρηματοδοτικό πρόγραμμα Τεκμήριο, που μας δίνει έτσι κι αλλιώς εξαιρετικά ντοκιμαντέρ, αλλά δίνουμε, παράλληλα, ιδιαίτερη έμφαση στο θέμα των διεθνών συμπαραγωγών.

Δεν είναι τυχαίο πως πολλές από τις διεθνείς συμπαραγωγές μας κοσμούν φέτος το επίσημο πρόγραμμα του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ της Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα, πολύ περισσότερες έχουν ήδη αποσπάσει διεθνή βραβεία και διακρίσεις, ενώ κάποιες από αυτές έχουν προβληθεί με ιδιαίτερη επιτυχία στις κινηματογραφικές αίθουσες.

Είναι πρόδηλο λοιπόν το γιατί η ΕΡΤ υποστήριζε, υποστηρίζει και θα υποστηρίζει οικονομικά και επικοινωνιακά το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα. Ένα Φεστιβάλ που αποτελεί εξαιρετική ευκαιρία μιας πρώτης επαφής των ντοκιμαντέρ με τον φυσικό τους αποδέκτη, το κοινό, αλλά και με τους ειδικούς – αγοραστές, στελέχη τηλεοπτικών οργανισμών και εταιρειών διανομής.

Γι' αυτό και ευχόμαστε από καρδιάς στο φετινό 11ο Φεστιβάλ κάθε επιτυχία, στους δημιουργούς καλά και εμπνευσμένα ντοκιμαντέρ και στο κοινό να γεμίσει ξανά τις αίθουσες για να απολαύσει εικόνες υψηλής αισθητικής από ολόκληρο τον κόσμο.

Ας είναι καλοτάξιδο λοιπόν και το φετινό 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης!

Χρήστος Παναγόπουλος
Πρόεδρος ΔΣ - Διευθύνων Σύμβουλος ΕΡΤ ΑΕ

We at ERT, the Hellenic Broadcasting Corporation, appreciate and support in every possible way – and this is an established fact – the film production of Greece.

Within this context, and aspiring, primarily, to further reinforce the Greek documentary, we attempted to address the production of this distinctive cinematic genre in a more systematic way, with an aim for ERT to make major overtures to international audiences.

According to this rationale, we have made and continue to make systematic efforts for the upgrading of documentaries, mainly in terms of quality, and for the providing of better production terms and conditions. Thus, the final result of each production will not only vindicate the filmmaker's vision, but will also be able to communicate to a wide audience, in Greece and abroad.

This is the reason why we have not limited ourselves to the Tekmirio funding program (implemented jointly with the Greek Film Center), which, in any case, has given us exceptional documentaries, but have chosen to give special emphasis to the issue of international co-productions.

It is not surprising then, that many of our international co-productions are featured in the official program of this year's Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century, many more have already won international awards and distinctions, while some of these have been screened most successfully in Greek film theaters.

It is obvious, therefore, why ERT has supported, supports and will continue to support, in terms of both financing and communication, the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century; a festival that offers a wonderful opportunity for documentaries to make initial contact with the people they were made for, i.e. the audience, but also with the experts, i.e. buyers, and representatives of TV channels and distribution companies.

For all these reasons, we wish, with all our heart, success to this year's 11th Festival. May the filmmakers bring us fine, inspiring documentaries, and may the audience fill the theaters once again and enjoy images of high aesthetic quality from all around the world.

Godspeed to this year's 11th Thessaloniki Documentary Festival!

Christos Panagopoulos
Chairman of the Board - Managing Director
Hellenic Broadcasting Corp. ERT SA

Σ'ένα από τα ντοκιμαντέρ του φετινού προγράμματος του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα, ένα τυφλό αγοράκι μάς καθηλώνει και μας αφήνει άφωνους με την εξαιρετική, ιδιοφυή φαντασία του. Αν και χωρίς όραση, το μικρό παιδί μπορεί και βλέπει πράγματα, ανθρώπους και καταστάσεις, δημιουργώντας μόνο του τις συνθήκες για ένα μυστηριώδες, παιχνιδιάρικο, ζωντανό, πολυπρισματικό σύμπαν. Στη θέση των ματιών του, το έξυπνο, διερευνητικό μυαλό και η αγνή, δυνατή καρδιά του πλάθουν πλούσιες εικόνες, οι οποίες λαμβάνουν τη δική τους ξεχωριστή –και με το δικό τους τρόπο– άκρως αληθινή υπόσταση.

Ένας λόγος που αγαπώ το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης είναι γιατί συνειδητοποιώ, κάθε χρόνο όλο και πιο έντονα, πως για δέκα μέρες οι αισθήσεις μου οξύνονται, ο νους μου βρίσκεται σε εγρήγορση, το βλέμμα μου γίνεται αχόρταγο. Οι αλήθειες που μου αποκαλύπτουν οι ταινίες του διευρύνουν το πνεύμα μου, τις επιλογές μου και την αίσθηση της ελευθερίας μου. Κυρίως, όμως, παρατηρώ πως, απορροφώντας την πραγματικότητα σε όλο της το πολυδιάστατο μεγαλείο, η φαντασία μου ξεθαρρεύει κι αυτή, γίνεται πιο δημιουργική, πιο ανήσυχη, πιο διερευνητική. Κατά συνέπεια, τα όρια του κόσμου επεκτείνονται, αγκαλιάζουν περισσότερους ανθρώπους, περισσότερες ιστορίες, εικόνες και εμπειρίες.

Εκεί πιστεύω πως έγκειται και η μεγάλη επιτυχία του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης: στο ότι σε κάνει να νιώθεις αλληλεγγύη και οικειότητα σ'ένα περιβάλλον που τροφοδοτεί την περιέργειά σου, αναζωογονεί τις αντιλήψεις σου και ταυτόχρονα κάνει την καρδιά σου να αισθάνεται πιο ζωντανή από ποτέ!

Καλωσήρθατε στο 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης!

Γιώργος Χωραφάς
Πρόεδρος του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

In one of the documentaries being screened at this year's Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century, a little blind boy rivets our attention and leaves us speechless with his extraordinary, ingenious imagination. Albeit sightless, the child is able to see things, people and situations, creating, on its own, the conditions for a mysterious, playful, vivid, polyprismatic world. In its eyes' stead, the boy's smart, inquiring mind and pure, strong heart give shape to rich images that take on their own distinctive and – in their own way – absolutely real existence.

One reason I love the Thessaloniki Documentary Festival is because I realize, more and more each year, that for ten days my senses become more heightened, my mind is in a state of wakefulness, my gaze becomes insatiable. The truths revealed to me by these films broaden my spirit, my choices and my sense of freedom. But, more importantly, I notice that, as I absorb reality in all its multidimensional glory, my imagination is also emboldened, becoming more creative, more restless, more inquisitive. As a result, the limits of the world expand to embrace more people, more stories, more images and experiences.

And that, in my view, is where the great success of the Thessaloniki documentary Festival lies: in that it makes you feel solidarity and closeness in a milieu that fuels your curiosity, rejuvenates your perceptions and, at the same time, makes your heart feel more alive than ever before!
Welcome to the 11th Thessaloniki Documentary Festival!

Georges Corraface
President of the Thessaloniki International Film Festival

Οι ταινίες τεκμηρίωσης δείχνουν όλο και περισσότερο να αναζητούν και να αποκαλύπτουν την αλήθεια σε μια εποχή που οι αλήθειες δεν λέγονται – ή λέγονται μισές. Αυτός ο ακέραιος και αποκαλυπτικός χαρακτήρας που επιδεικνύει στις πιο ειλικρινείς στιγμές του το ντοκιμαντέρ, το έχει αναγάγει τα τελευταία χρόνια σ' ένα από τα δημοφιλέστερα κινηματογραφικά είδη. Σε μια εποχή κρίσης –κοινωνικής, οικονομικής και περιβαλλοντικής– όπου η εμπιστοσύνη στην εικόνα και την παντοδυναμία της έχει κλονιστεί ανεπανόρθωτα, τα ντοκιμαντέρ έχουν καταφέρει να διατηρήσουν την εκτίμηση των θεατών, τοποθετώντας τους δίπλα και όχι απέναντί τους, περισσότερο ως συνομιλητές παρά ως κριτές.

Στη σκοτεινή αίθουσα, μέσα από την πλατιά, διαπεραστική και ανήσυχη οπτική των ταινιών ντοκιμαντέρ, οι θεατές συνειδητοποιούν πως δεν υπάρχει πιο δυνατό σενάριο από την ίδια τη ζωή, την ίδια την πραγματικότητα. Γίνονται έτσι, για λίγο, οι ίδιοι πρωταγωνιστές, συνειδητοποιούν πως η πραγματικότητα αυτή είναι και δική τους. Μέσα σ' αυτό το πλαίσιο, το σινεμά τεκμηρίωσης πετυχαίνει πολλά παραπάνω από το να μας τοποθετεί στο κέντρο των παγκόσμιων γεγονότων: μας προκαλεί ευθέως να πάρουμε θέση. Μας βοηθάει να καθορίσουμε τη θέση αυτή και το διαδραστικό ρόλο μας στον κόσμο που μας περικλείει. Να βιώσουμε μια κινηματογραφική εμπειρία που θα μετουσιωθεί από ατομική συνείδηση και δράση σ' ένα συλλογικό όραμα.

Η διαχρονική αξία των ταινιών τεκμηρίωσης και η ανατρεπτική τους ματιά είναι τα στοιχεία αυτά που εδώ και 11 χρόνια αναζητά και αναδεικνύει το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης μέσα από το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης. Διανύοντας πλέον τη δεύτερη δεκαετία της ζωής του, το 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ, αν και μεγαλώνει κατά ένα χρόνο, δείχνει να είναι πιο νέο και πιο επίκαιρο από ποτέ. Στην 11η διοργάνωσή του, μέσα από πλήθος αφιερωμάτων, προβολών, εκδηλώσεων, masterclasses και ανοιχτών συζητήσεων, θα γίνει η αφορμή για διάλογο και συναντήσεις. Θα δώσει στους δημιουργούς το χώρο να εκφραστούν και να συνομιλήσουν με το κοινό τους. Θα φέρει κοντά συντελεστές, παραγωγούς και θεατές από ολόκληρο τον κόσμο. Κι αυτό χάρη στο όραμα του Δημήτρη Εϊπίδη και στην προσπάθεια όλων όσοι δουλεύουν για την ολοκλήρωση και την αρτιότητά του.

Για τις επόμενες δέκα ημέρες, το ντοκιμαντέρ θα βρίσκεται στο επίκεντρο του κινηματογραφικού ενδιαφέροντος. Ας απολαύσουμε το φεστιβάλ των εικόνων, το φεστιβάλ του κόσμου, το φεστιβάλ της αλήθειας. Ας βυθιστούμε στη μαγεία του 11ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης.

Δέσποινα Μουζάκη
Διευθύντρια του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης

Documentary films seem more and more to be seeking out and revealing the truth at a time when truths are not spoken, or when they are, they are half-truths. This integrity and revelatory nature that the documentary displays at its more sincerely moments has transformed it, in the past few years, into one of the most popular film genres. At a time of crisis – social, economic and environmental – when our trust in the image and its omnipotence has been irrevocably shaken, documentaries have managed to hold on to the respect of audiences by placing them beside and not across from them; more as interlocutors rather than judges.

In the darkened theater, through the broad, incisive and restless viewpoint of documentaries, the viewers realize that there can be no screenplay more powerful than life itself; reality itself. And so the viewers become, if only just briefly, the protagonists, aware now that this reality is also their own. Within this context, the documentary does much more than merely place us at the center of world events: it challenges us directly to take a stand. And it helps us to define this stand and our interactive role in the world that surrounds us; to live a cinematic experience that will be transformed, from an individual consciousness and action, into a collective vision.

The timeless value of documentaries and their subversive way of seeing are the elements which, for the past eleven years, the Thessaloniki International Film Festival has been seeking out and showcasing through the Thessaloniki Documentary Festival. As it enters its second decade, the Festival may have become a year older, yet it appears younger and more topical than ever. During this, its eleventh edition, the numerous tributes, screenings, events, masterclasses and open discussions will serve as impetus for fruitful dialogue and encounters. The Festival will offer filmmakers the space to express themselves and talk with their audiences, and it will bring together film professionals, producers and filmgoers from around the world. And all this thanks to the vision of Dimitri Eipides and the effort of all those who work to make this a perfect festival.

For the next ten days, the documentary will be at the center of our cinematic attention. Let's enjoy this festival of images, this festival of the world, this festival of the truth. And let's surrender to the magic of the 11th Thessaloniki Documentary Festival.

Despina Mouzaki
Director of the Thessaloniki International Film Festival

Ο μεγάλος κινηματογραφιστής Ζαν Ρους, «πατέρας» του εθνογραφικού ντοκιμαντέρ και θεμελιωτής του σινεμά-βεριτέ, προτιμούσε πάνω απ' όλα να χαρακτηρίζει το έργο του ως σινεμά-ειλικρίνεια (cinema-sincerity). Κάτι τέτοιο θα μπορούσε να ειπωθεί για τις ταινίες τεκμηρίωσης εν γένει. Περισσότερο από οποιοδήποτε άλλο κινηματογραφικό είδος, το ντοκιμαντέρ αντιστέκεται στην κατηγοριοποίηση, όχι μόνο λόγω της πληθώρας αισθητικών προσεγγίσεων, μεθοδολογικών πλαισίων, θεματικών εναλλαγών και ιδεολογικών κατευθύνσεων. Στα ντοκιμαντέρ, οι εικόνες κατέχουν τη δική τους, αυτόνομη αλήθεια, οιεσδήποτε κι αν ήταν οι συνθήκες ή οι προθέσεις τη στιγμή της καταγραφής τους.

Οι ταινίες του φετινού 11ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα, όπως και κάθε χρονιά άλλωστε, δημιουργούν ένα πολύπτυχο, πολύμορφο, πολυφωνικό πρόγραμμα, το οποίο όμως υπερβαίνει τις επιμέρους διαφορές των ταινιών, ακριβώς λόγω της αφοπλιστικής ειλικρίνειας των εικόνων τους.

Το κεντρικό αφιέρωμα «Αφρική εκ των έσω» ηγείται αυτού του ταξιδιού του Φεστιβάλ προς και μέσα σε μια άνευ όρων αλήθεια, με ταινίες γυρισμένες από αφρικανούς σκηνοθέτες κι ένα πρόγραμμα μοιρασμένο σε ταινίες ανάδειξης προβλημάτων κι ευαισθητοποίησης, αλλά και ελπιδοφόρας δραστηριοποίησης. Το αφιέρωμα συνοδεύεται και από ημερίδα, στην οποία συμμετέχουν ειδήμονες των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εκπρόσωποι της αφρικανικής κινηματογραφικής βιομηχανίας.

Ιδιαίτερη θέση στο πρόγραμμα κατέχουν επίσης τα δυο αφιερώματα του Φεστιβάλ σε ξεχωριστές εθνικές κινηματογραφίες. Το ένα αφορά στο μεξικανικό ντοκιμαντέρ, το οποίο, αντλώντας έμπνευση από την κινηματογραφική κληρονομιά της χώρας του, αφοσιώνεται σε κοινωνικής και πολιτικής ευαισθησίας ταινίες, με επίκεντρο πάντα τον Άνθρωπο. Το άλλο εστιάζει στα Αυστριακά ντοκιμαντέρ, ακολουθώντας τους Αυστριακούς δημιουργούς, οι οποίοι τάσσονται με εξαιρετικό ζήλο στη χαρτογράφηση άγνωστων κόσμων και προσώπων στις τέσσερις γωνιές του πλανήτη.

Μια διαφορετικού είδους «ανασκαφή» Ιστορίας αλλά και ανθρωπίνων ιστοριών έχει πραγματοποιήσει ο Έλληνας κινηματογραφιστής Φώτος Λαμπρινός, τον οποίο τιμά το Φεστιβάλ με αφιέρωμα στο έργο του, όπως άλλωστε και τον πολυπράγμονα δημιουργό μουσικών ντοκιμαντέρ Στέφαν Σβίτερτ, ο οποίος, με αφετηρία τη γενέτειρά του Ελβετία, δημιουργεί ένα μωσαϊκό ήχων και μελωδιών απ' όλο τον κόσμο. Ξεχωριστή μνεία αποτίει επιπλέον η φετινή διοργάνωση στον πιστό φίλο της, τον σημαντικό σκηνοθέτη και παραγωγό Πίτερ Γουιντόνικ.

Ένας διεθνώς αναγνωρισμένος διευθυντής φωτογραφίας –ο Ούγγρος, βραβευμένος με Όσκαρ για τις *Στενές επαφές τρίτου τύπου*, Βίλμος Ζίγκμοντ– θα παρευρεθεί στη Θεσσαλονίκη και θα προσφέρει σε masterclass τη μοναδική γνώση και εμπειρία του στο κοινό.

Στο πλαίσιο της διαρκούς ενίσχυσης του προγράμματός του με παράλληλες εκδηλώσεις, το Φεστιβάλ διοργανώνει, πέρα από το πάνελ για την Αφρική, ημερίδες με στόχο την προώθηση του διαλόγου και την πολύπλευρη ενημέρωση. Η ανάγκη για μια πολυδιάστατη και αδέσμευτη ενημέρωση θα αναλυθεί στο πάνελ με τίτλο «Εναλλακτικές μορφές ενημέρωσης και δημοκρατία», οι ομιλητές για τον «Κοινωνικό ρόλο των Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ» θα παρουσιάσουν τους τρόπους αξιοποίησης των φεστιβάλ από τους δημιουργούς ντοκιμαντέρ, ενώ ο Ερυθρός Σταυρός θα πραγματοποιήσει ημερίδα με θέμα «Παιδί στον κόσμο των μεγάλων».

Απαραίτητο και δημοφιλές στοιχείο κάθε χρόνο αποτελούν οι εκθέσεις καλλιτεχνών κατά τη διάρκεια του Φεστιβάλ. Ο ιρανικής καταγωγής Καναδός Μπάμπακ Σαλαρί ταξιδεύει το κοινό στο Ιράκ, το Αφγανιστάν, την Παλαιστίνη και την Κούβα, με τα συναισθηματικά φορτισμένα φωτογραφικά πορτρέτα του. Τα λιτά, αλλά πλούσια σε κριτικό και σατιρικό περιεχόμενο σκίτσα του Τούρκου Τουρχάν Σελτσούκ μεταδίδουν ακέραιο τον προβληματισμό του δημιουργού σχετικά με τη δικαιοσύνη και τα ανθρώπινα δικαιώματα. Τέλος, οι φωτογραφίες της Βάσιας Πελεγράτη συνοδεύουν ιδανικά το αφιέρωμα στην Αφρική με στιγμιότυπα και βλέμματα από το Μαλάουι, τη «Ζεστή καρδιά της Αφρικής».

Μια νέα προσθήκη στο πρόγραμμα αποτελεί η ενότητα «Δραματοποιημένα ντοκιμαντέρ», με έργα που εξερευνούν και πειραματίζονται με τις διαφορετικές φορμαλιστικές πτυχές του είδους του ντοκιμαντέρ. Άρρηκτα συνδεδεμένη με το Φεστιβάλ, η Αγορά ταινιών μεγαλώνει και επεκτείνεται χρόνο με το χρόνο, το Pitching Forum του EDN ελκύει κάθε φορά περισσότερους ενδιαφερόμενους και ανήσυχους δημιουργούς, ενώ οι συναντήσεις του «Κουβεντιάζοντας» ζεσταίνουν το κλίμα με την παθιασμένη συμμετοχή των καλεσμένων σκηνοθετών. Η συνεργασία με το EDN διευρύνεται ακόμη περισσότερο, καθώς από φέτος εγκαινιάζουμε από κοινού για να καθιερώσουμε σε ετήσια βάση το «Παγκόσμιο Συνέδριο Ντοκιμαντέρ στη Θεσσαλονίκη». Το συνέδριο έχει σκοπό, μέσω των συμμετεχόντων του από όλο τον κόσμο, να αποτελέσει ένα πεδίο έρευνας, διαλόγου, ιδεών και κατευθύνσεων δράσης για τον κλάδο του ντοκιμαντέρ παγκοσμίως.

Κλείνοντας τον κύκλο της παρουσίασης της φετινής διοργάνωσης, θα 'θελα να προσθέσω κάτι ακόμη. Στον αντίποδα της κινηματογραφικής παράδοσης του Ζαν Ρους, ένας άλλος σπουδαίος δημιουργός, ο Φεντερίκο Φελίνι, είχε πει κάποτε χαρακτηριστικά πως προτιμά να αναπλάθει την πραγματικότητα, παρά να την αντ-αγωνίζεται. Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης είναι περήφανο διότι οι σκηνοθέτες που συμμετέχουν στο πρόγραμμά του δεν αντ-αγωνίζονται, αλλά συν-αγωνίζονται με την πραγματικότητα και βαδίζουν στο πλευρό της, προσκαλώντας το κοινό να γίνει συν-οδοιπόρος στη διαδρομή τους.

Δημήτρης Εϊπίδης
Καλλιτεχνικός Διευθυντής
Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

The great filmmaker Jean Rouch, the "father" of the ethnographic documentary and founder of cinéma-vérité, liked to describe his cinema as cinema-sincerity, more than anything else. The same could be said about documentary films in general. More than any other film genre, the documentary resists classification, not only because of the multitude of aesthetic approaches, methodological frameworks, thematic interchanges and ideological directions. In documentaries, images hold their own, independent truth, whatever the conditions or intentions at the moment they were filmed.

As every year, the films screened at this year's 11th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century make up a multifaceted, diverse, and variegated program which, however, transcends the individual differences between the films, precisely because of the disarming sincerity of their images.

The central tribute, "Africa from Within" leads the way in this journey of the Festival's towards and into an unconditional truth, with films made by African directors and a program divided between films that spotlight problems and raise awareness, and films that showcase promising action already taking place. The tribute is accompanied by a one-day conference featuring human rights experts and representatives of the African film industry.

Pride of place in the program is also held by the Festival's two tributes to national cinematographies. The first is a tribute to Mexican documentaries, which, drawing inspiration from that country's film heritage, are devoted social and political issues, with Man always at the center. The other tribute focuses on Austrian documentaries and follows several Austrian filmmakers as they zealously chart unknown worlds and people, across the length and breadth of the Earth.

A different kind of "excavation" of History and human stories has been carried out throughout his career by Greek filmmaker Fotos Lamprinos, whom the Festival is honoring with a tribute to his work. A tribute is also being held in honor of that industrious creator of music documentaries, Stefan Schwietert, who, starting out from his birthplace of Switzerland, has created a tapestry of sounds and melodies from all over the planet. Rounding up this year's honorees is a loyal friend of the Festival's, the major film director and producer Peter Wintonick, who will receive a special mention.

An internationally acclaimed cinematographer – Hungarian Vilmos Zsigmond who won an Academy Award for *Close Encounters of the Third Kind* – will be in Thessaloniki and will offer, in a masterclass open to the public, his invaluable knowledge and experience.

In its desire to constantly enrich its program with sidebar events, the Festival will be holding, besides the panel discussion on Africa, several one-day conferences with an aim to promote dialogue and all-around information. The need for multidimensional and neutral information will be analyzed by a panel discussion entitled "Alternative Forms of Information and Democracy"; the speakers at "The Social Role of Documentary Festivals" panel discussion will present ways in which documentarians can make the most of festivals; and the Hellenic Red Cross will hold a conference on "Children in an Adult World".

An indispensible and popular part of the Festival each year are the exhibitions. Through his emotionally charged photographic portraits, Iranian-born Canadian Babak Salari takes the public on a journey to Iraq, Afghanistan, Palestine and Cuba. Turkish caricaturist Turhan Selçuk's cartoons, minimalist but rich in satirical content, unequivocably convey the artist's message of justice and human rights. Finally, the photographs of Vasia Pelegrati are the ideal accompaniment to the tribute to Africa, depicting scenes from Malawi, the "Warm Heart of Africa".

A new addition to the program is a segment entitled "Hybrid Docs", a selection of films that explore and experiment with the different formal aspects of the documentary genre. Inexorably tied to the Festival is the Doc Market, which keeps growing with each passing year, the EDN's Pitching Forum, which keeps attracting more and more documentary professionals, and, of course, the "Just Talking" meetings that "heat things up" thanks to the impassioned participation of the guest filmmakers. The Festival's collaboration with the EDN is expanding even further, as this year we are jointly inaugurating "The EDN Congress in Thessaloniki", which we hope will become an annual event. With participants from all over the world, the Congress aims to constitute a forum for research, dialogue, ideas and action plans in terms of the documentary sector worldwide.

In concluding the presentation of this year's Festival, I would like to add one more thing. At the antipode of the film tradition of Jean Rouch, another great filmmaker, Federico Fellini, had once said that he prefers to recreate reality rather than compete against it. The Thessaloniki Documentary Festival is proud because the documentarians participating in the program are not competing *against* reality but competing *with* it, walking at its side and inviting the audience to become their fellow-traveler.

Dimitri Eipides
Artistic Director
Thessaloniki Documentary Festival

Τα βραβεία

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα δεν είναι διαγωνιστικό. Απονέμονται Βραβεία Κοινού, καθώς και βραβεία σε συνεργασία με την ΕΡΤ3, τη Διεθνή Αμνηστία και το WWF. Επιπλέον, απονέμονται τα Βραβεία FIPRESCI στο Καλύτερο Ελληνικό και στο Καλύτερο Ξένο Ντοκιμαντέρ από τη Διεθνή Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου.

The Awards

In principle, the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century is a non-competitive event. There are Audience Awards, as well as awards in conjunction with ERT3, Amnesty International and the WWF. The International Federation of Film Critics awards the FIPRESCI prize for Best Greek and Best Foreign Documentary to one Greek and one foreign film.

Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός
όσο υπάρχουν άνθρωποι

Βραβεία Κοινού

i. **Δύο Βραβεία Κοινού που αφορούν σε ταινίες άνω των 45'** (μία ελληνική και μία ξένη).
Συνοδεύονται από το χρηματικό έπαθλο των 4.000€ για την καθεμία.
ii. **Δύο Βραβεία Κοινού που αφορούν σε ταινίες κάτω των 45'** (μία ελληνική και μία ξένη).
Συνοδεύονται από το χρηματικό έπαθλο των 2.000€ για την καθεμία.

Για τα **Βραβεία Κοινού ελληνικής ταινίας** έχουν το δικαίωμα να διαγωνιστούν όλες οι ελληνικές ταινίες που κάνουν πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, είτε παρουσιάζονται στο Διεθνές Πρόγραμμα, είτε στο Πανόραμα, είτε στην Ελληνική Τηλεόραση. Για τα αντίστοιχα **Βραβεία Κοινού ξένης ταινίας** διαγωνίζονται όλες οι ξένες ταινίες, εκτός από αυτές που παρουσιάζονται στο πλαίσιο των αφιερωμάτων.

Ο Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός, επειδή αναγνωρίζει τον κοινωνικό ρόλο του ντοκιμαντέρ, ο οποίος ταυτίζεται με την αποστολή του Ερυθρού Σταυρού, προκειμένου να ενισχυθεί ο έλληνας δημιουργός και να αναβαθμιστεί το κινηματογραφικό αυτό είδος στη χώρα μας, θα προσφέρει επιπλέον:
α) χρηματικό έπαθλο 26.000€ στο σκηνοθέτη που θα αποσπάσει το
Βραβείο Κοινού Ελληνικής Ταινίας άνω των 45 λεπτών και
β) χρηματικό έπαθλο 18.000€ στο σκηνοθέτη της ταινίας που θα αποσπάσει το
Βραβείο Κοινού Ελληνικής Ταινίας κάτω των 45 λεπτών.

Audience Awards

i. **Two Audience Awards for films over 45' minutes in length** (one Greek and one foreign).
They are accompanied by a cash prize of €4,000 each.
ii. **Two Audience Awards for films under 45' minutes in length** (one Greek and one foreign).
They are accompanied by a cash prize of €2,000 each.

All Greek films having their first public screening at the Thessaloniki Documentary Festival, either in the International Program, the Panorama program or the Greek TV program, are all eligible for the Audience Award for a Greek Film.
All foreign films are eligible for the Audience Award for a Foreign Film, except for those presented within the context of the tributes.

The Hellenic Red Cross, acknowledging the social role of the documentary, which coincides with the mission of the Red Cross, and in an effort to reinforce Greek filmmakers and upgrade the documentary film genre in this country, is offering two additional prizes:
a) a cash prize of €26,000 to the director who wins the **Audience Award for a Greek Film of over 45 minutes**, and
b) a cash prize of €18,000 to the director who wins the **Audience Award for a Greek Film of below 45 minutes**.

ΕΡΤ3

Βραβείο Τηλεοπτικής Προβολής της ΕΡΤ3 σε ταινία του τμήματος «Μικρές αφηγήσεις»

Ένα νέο βραβείο αθλοθέτησε από πέρσι η ΕΡΤ3 στο πλαίσιο του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης - Εικόνες του 21ου Αιώνα. Το βραβείο θα απονεμηθεί σε μία από τις ταινίες του τμήματος «Μικρές αφηγήσεις» του Φεστιβάλ. Το τμήμα αυτό περιλαμβάνει ταινίες που εστιάζουν σε μικρές προσωπικές ιστορίες, οι οποίες ξεχωρίζουν για την ιδιαιτερότητα των θεμάτων και τους τρόπους καταγραφής τους. Η ανθρωπιά που ξεπροβάλλει μέσα από αντίξοες ή ασυνήθιστες συνθήκες, τις χαρακτηρίζει. Το βραβείο έχει χρηματικό έπαθλο 3.000€ και η βραβευμένη ταινία θα προβληθεί μία φορά από την ΕΡΤ3. Η επιλογή της προς βράβευση ταινίας γίνεται από πενταμελή επιτροπή.

ERT3 Broadcasting Award for a film from the "Stories to Tell" segment

A new award was established by EPT3 last year, within the framework of the Thessaloniki Documentary Festival - Images of the 21st Century. The award will be presented to one of the films in the "Stories to Tell" segment of the Festival. These are films that focus on personal stories that stand out due to their unique subject matter and the way in which they have been filmed. The humanity that springs from difficult or unusual circumstances permeates the films of this segment.
The award is accompanied by a cash prize of €3,000 and the award-winning film will be broadcast once by EPT3. The winning film will be selected by a five-member committee.

Τα βραβεία FIPRESCI / The FIPRESCI Awards

Όπως είναι καθιερωμένο, θα απονεμηθούν και φέτος τα βραβεία FIPRESCI στο Καλύτερο Ελληνικό και στο Καλύτερο Ξένο Ντοκιμαντέρ από τη Διεθνή Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου. Η επιτροπή, που αποτελείται από καταξιωμένους επαγγελματίες στο χώρο της κινηματογραφικής κριτικής, παρακολουθεί αποκλειστικά ταινίες πρώτης προβολής.

Two FIPRESCI Awards, one for Best Greek Documentary and one for Best Foreign Documentary, will be presented again this year by the International Federation of Film Critics. The committee, consisting of distinguished film critics, only considers films having their Greek premiere at the Festival.

Laszlo Kriston Πρόεδρος Κριτικής Επιτροπής FIPRESCI / FIPRESCI Jury President (Ουγγαρία/Hungary)

Γεννήθηκε το 1979 και σπούδασε κλασικό μπαλέτο στην Ουγγρική Ακαδημία Χορού. Το 1999 έκανε το ξεκίνημά του στο χώρο της δημοσιογραφίας και από το 2001 εργάζεται στο κύκλωμα των διεθνών φεστιβάλ. Ως δημοσιογράφος ταξιδεύει πολύ και έχει μεγάλο εύρος ενδιαφερόντων, γράφοντας συχνά για θέματα ιστορίας του κινηματογράφου, παγκοσμιοποίησης, επιχειρηματικών τάσεων και πνευματικότητας σε εξειδικευμένα περιοδικά. Τα τελευταία οκτώ χρόνια έχει πάρει συνεντεύξεις από περίπου 400 διεθνώς καταξιωμένους σκηνοθέτες σε πέντε ηπείρους. Έχει συμμετάσχει στις κριτικές επιτροπές των φεστιβάλ του Παλμ Σπρινγκς, του Τορίνου, της Στοκχόλμης, της Γενεύης και του Σεράγεβου.

Born in 1979, he graduated as a ballet dancer from the Hungarian Dance Academy. He became a journalist in Budapest in 1999, and started working in the international festival circuit in 2001. An itinerant journalist with a wide scope of interests, he frequently publishes on film history as well as globalization, business trends and spirituality for specialized magazines. He has interviewed around 400 internationally acclaimed filmmakers over the last eight years on five continents. He served on juries in Palm Springs, Turin, Stockholm, Geneva and Sarajevo.

Dubravka Duda Lakić (Σερβία/Serbia)

Είναι κριτικός κινηματογράφου στην ημερήσια εφημερίδα *Politika* από το 1989, σεναριογράφος και συντάκτρια των τηλεοπτικών εκπομπών για τον κινηματογράφο «In Media Res» (1995-1997) και «Kino-Club» (2000-2007), έχει συγγράψει βιβλία και μονογραφίες για τον κινηματογράφο και έχει συμμετάσχει σε επιτροπές FIPRESCI σε πολλά φεστιβάλ (Βενετία, Κάννες, Βερολίνο, Σαν Σεμπαστιάν, κ.ά.).

She is a film critic for the daily newspaper *Politika* from 1989; author and editor of TV shows about film "In Media Res" (1995-1997) and "Kino-Club" (2000-2007); author of several books and monographs on film; she has been a member of the FIPRESCI jury in numerous festivals, including Venice, Cannes, Berlin, San Sebastián, Thessaloniki, Tromso, and Pusan.

Michael Pekler (Αυστρία/Austria)

Σπούδασε θέατρο και κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο της Βιέννης. Δημοσιεύει τις κινηματογραφικές του κριτικές σε διάφορες εφημερίδες και περιοδικά. Έχει συμμετάσχει σε πολλές εκδόσεις και έχει κάνει πολλές διαλέξεις. Από το 2003 επιμελείται τον επίσημο κατάλογο του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Βιέννης.

He studied Theater and Film at the University of Vienna. He works as a critic for various film magazines, newspapers and periodicals. His articles have been published in several publications and he has given many lectures. Since 2003 he is also the editor of the catalogue of the Vienna International Film Festival.

José Miguel Gaspar (Πορτογαλία/Portugal)

Ο σαραντάχρονος Πορτογάλος Ζοζέ Μιγκέλ Γκασπάρ είναι κριτικός κινηματογράφου και δημοσιογράφος με βασική ενασχόληση τα ανθρωπιστικά θέματα. Τα τελευταία δεκαπέντε χρόνια αρθρογραφεί πάνω σε διάφορα θέματα για την ευρείας κυκλοφορίας καθημερινή πορτογαλική εφημερίδα *Jornal de Notícias*. Πρόσφατα δημοσίευσε ένα multimedia ρεπορτάζ για τα όνειρα ενός πρώην τοξικομανή.

José Miguel Gaspar is Portuguese is a forty-year-old film critic and reporter whose work is strongly affected by a humanitarian perspective. He writes for *Jornal de Notícias*, a major Portuguese daily and has been doing so, in a variety of genres, for the past 15 years. He recently published a multimedia reportage about the dreams of a former drug addict.

Δημήτρης Χαρίτος/Dimitris Haritos (Ελλάδα/Greece)

Κριτικός κινηματογράφου και εικαστικών τεχνών. Γεννήθηκε και κατοικεί στην Αθήνα. Σπούδασε πολιτικές και οικονομικές επιστήμες στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. Γράφει κριτική και θεωρητικά κείμενα για τον κινηματογράφο και τις εικαστικές τέχνες από τη δεκαετία του '60. Παράλληλα γράφει και ποίηση. Για πολλά χρόνια διετέλεσε γενικός γραμματέας και πρόεδρος της Πανελλήνιας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου (ΠΕΚΚ), ενώ στα έτη 1991-1993 υπήρξε αντιπρόεδρος του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου. Επί δεκατέσσερα χρόνια ήταν μέλος του Γνωμοδοτικού Συμβουλίου Εθνικής Κινηματογραφίας του Υπουργείου Πολιτισμού. Στο διάστημα 2000-2002 ήταν ο καλλιτεχνικός διευθυντής του (τότε) Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καλαμάτας. Έχει διατελέσει μέλος κριτικών επιτροπών σε κινηματογραφικά φεστιβάλ στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Σήμερα κρατάει στήλες κινηματογραφικής κριτικής στα περιοδικά *Νέα Εστία* και *Μοτέρ*.

A film and visual arts critic. He was born and currently resides in Athens. He studied political and economic sciences at the University of Athens. He has been working as a critic and a writer of theoretical texts about film and the visual arts since the early 60s. He also writes poetry. For many years he was the general secretary and president of the Greek Film Critics Union. Between 1991-1993 he was the vice president of the Greek Film Center. For fourteen years he was a member of the National Film Advisory Committee of the Ministry of Culture. From 2000 to 2002 he was the Art Director of the (then) International Documentary Festival of Kalamata. He has been a member of many juries in film festivals in Greece and abroad. Today he writes columns on film for the periodicals *Nea Estia* and *Moter*.

Βραβείο Διεθνούς Αμνηστίας σε ταινία με θέμα τα ανθρώπινα δικαιώματα
Amnesty International Award for a film on Human Rights

διεθνής αμνηστία ελληνικό τμήμα amnesty international greek section

Είναι πολλοί οι λόγοι για τους οποίους έχει βαρύνουσα σημασία για το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα, το βραβείο της Διεθνούς Αμνηστίας. Πρώτα απ' όλα φέρνει σε επαφή δυο θεσμούς που τους ενώνει η έντονη ευαισθητοποίηση και οι συγγενικοί στόχοι, και οι οποίοι λειτουργούν σε συμπληρωματικό επίπεδο: το Φεστιβάλ προωθεί και προβάλλει έργα δημιουργών που αποκαλύπτουν τη βάναυση καταπάτηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, δίνοντας στη συνέχεια τη σκυτάλη στο δύσκολο έργο της Διεθνούς Αμνηστίας που κινητοποιείται, ασκεί πιέσεις και αφυπνίζει τη συνείδηση του κόσμου. Επιπλέον, η επιβράβευση από έναν ανθρωπιστικό θεσμό, όπως η Διεθνής Αμνηστία, στο πλαίσιο ενός κινηματογραφικού θεσμού, όπως το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, έχει διπλή σημασία για τον ντοκιμαντερίστα, καθώς η δημιουργία του τιμάται σε διπλό επίπεδο, καλλιτεχνικό αλλά και ανθρωπιστικό. Φέτος η επιτροπή, που απαρτίζεται από ειδικούς στο πεδίο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, έχει να επιλέξει μεταξύ των ταινιών του τμήματος «Ανθρώπινα Δικαιώματα». Η επιτροπή αποτελείται από τους δημοσιογράφους **Σωτήρη Δανέζη**, **Παύλο Νεράντζη** και **Σοφία Παπαϊωάννου**, και τους εκπροσώπους της Διεθνούς Αμνηστίας **Κατερίνα Καλογερά**, **Νικόλα Κομίνη**, **Ειρήνη Τσολάκη** και **Μαριάννα Λεονταρίδου**.

There are many reasons why the Amnesty International Award, is of great importance to the Thessaloniki Documentary Festival - Images of the 21st Century. First of all, because it brings in contact two institutions that share a strong sensitization and similar goals. Furthermore, they both operate on a complementary level, with the Festival promoting and screening films by documentarians that reveal the brutal violation of human rights, and with Amnesty International then taking on the difficult task of mobilizing, exerting pressure and awakening the public's conscience. Moreover, receiving recognition by a humanitarian institution like Amnesty International within the context of a cinematic institution like the Thessaloniki Documentary Festival is doubly important for the filmmaker, since his work is being honored on two levels: artistic and humanitarian. This year, therefore, Amnesty International will be once again actively participating in the Thessaloniki Documentary Festival by awarding a film from the segment "Human Rights". This year, the committee of experts on human rights issues consists of the journalists **Sotiris Danezis**, **Pavlos Nerantzis** and **Sophia Papaioannou**, and the representatives of the Greek Section of Amnesty International **Katerina Kalogera**, **Nikolas Kominis**, **Irini Tsolaki** and **Marianna Leontaridou**.

Βραβείο της WWF Ελλάς σε ταινία του τμήματος «Κοινωνία και περιβάλλον»
WWF Greece Award for a film from the "Habitat" segment

WWF

Η αμφίδρομη σχέση του ανθρώπου με τη φύση έρχεται σε πρώτο πλάνο στο τμήμα «Κοινωνία και περιβάλλον» του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα, οι ταινίες του οποίου αποτυπώνουν τις τραγικές επιπτώσεις της ανθρώπινης επέμβασης στο περιβάλλον και το αντίτιμο που πληρώνει η ανθρωπότητα. Βασικός στόχος του τμήματος είναι η ευαισθητοποίηση, όχι απλά ως προσωπικό καθήκον προς τη φύση, αλλά ως επιτακτική υποχρέωση απέναντι στους ίδιους μας τους εαυτούς. Το βραβείο απονέμει η περιβαλλοντική οργάνωση WWF Ελλάς στην καλύτερη ταινία του τμήματος «Κοινωνία και περιβάλλον». Όπως τονίζει και η WWF Ελλάς, «μέσα από αλήθειες που αφορούν παγκόσμιες απειλές, όπως η αλλαγή του κλίματος, από την εξερεύνηση της περίεργης σχέση μας με το χρόνο, από την ανάγκη έως την υπερεκμετάλλευση των φυσικών μας πόρων και από τις έντονες αντιθέσεις του φυσικού και του αστικού τοπίου, οι δημιουργοί των ντοκιμαντέρ της ενότητας "Κοινωνία και περιβάλλον" συνδυάζουν το ρεαλισμό και την τέχνη και δημιουργούν έργα που ξεπερνούν το πλαίσιο του οικολογικού ντοκιμαντέρ. Πάνω από όλα, όμως, η θεματολογία των ταινιών της ενότητας "Κοινωνία και περιβάλλον", που με τιμή στηρίζει το WWF Ελλάς, αποδεικνύει για ακόμα μια φορά την άρρηκτη σχέση του ανθρώπου με τη φύση και την ανάγκη διατήρησης του κόσμου που κληρονομήσαμε και για τις επόμενες γενεές». Έτσι, λοιπόν, με τον δικό τους τρόπο οι ντοκιμαντερίστες που λαμβάνουν μέρος στο τμήμα "Κοινωνία και περιβάλλον", συμμετέχουν και στο όραμα του ιδρυτή της WWF Sir Peter Scott, ο οποίος πριν από αρκετά χρόνια διαμήνυσε ότι «Δε θα καταφέρουμε όλα όσα θα θέλαμε, αλλά θα διασώσουμε πολά περισσότερα από όλα αυτά που θα είχαν χαθεί, εάν δεν προσπαθούσαμε ποτέ!». Την επιτροπή WWF Ελλάς, που θα απονείμει φέτος το βραβείο, απαρτίζουν οι: **Αθηνά Λαμπρινίδου** (ακτιβίστρια - σύμβουλος για το περιβάλλον), **Ρέα Αποστολίδου** (παραγωγός ντοκιμαντέρ) και **Γιώργος Βελλίδης** (Υπεύθυνος Επικοινωνίας WWF Ελλάς).

The reciprocating relationship between humans and nature is brought to the foreground in the "Habitat" segment of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century, with films that capture the tragic consequences of human intervention on the environment and the price paid by humanity. The segment's main objective is to sensitize and raise awareness, not merely as our personal duty towards nature, but as an imperative obligation towards our very selves. An important award is given by the environmental organization WWF Greece to the best film screened in the "Habitat" segment. As WWF Greece points out: "Through truths that concern global threats, such as climate change, through the exploration of our strange relationship with time, through the need for and the overexploitation of our natural resources, and through the stark contrasts between the natural and urban landscape, the directors of the documentaries that make up the 'Habitat' segment merge realism and art to create works that go beyond the ecological documentary. But above all, the topics of the films that make up the 'Habitat' segment, which WWF Greece is proud to support, prove yet again the indissoluble bond between humans and nature, and the need to preserve the world we inherited and pass it on to future generations." Thus, in their own way, the documentarians taking part in the 'Habitat' segment are also taking part in the vision of Sir Peter Scott, the founder of the WWF, who, some years ago, declared: "We shan't save all we should like to, but we will save a great deal more than if we had never tried." The WWF Greece committee, which will be giving the award this year consists of: **Athena Lambrinidou** (enviromental activist - consultant), **Rea Apostolides** (documentary producer), and **Yorgos Vellidis** (Head of Communications, WWF Greece).

Όψεις του Κόσμου

VIEWS OF THE WORLD

Ο βασικός κορμός του προγράμματος αποτελείται από ταινίες που αφορούν κυρίως σύγχρονα θέματα κοινωνικού και ιστορικού περιεχομένου – θέματα που ασχολούνται με την ανθρώπινη εμπειρία, όπως αυτή διαμορφώνεται από τις συνθήκες του κοινωνικού και πολιτικού γίγνεσθαι. Κινηματογραφιστές από κάθε γωνιά του πλανήτη συνεισφέρουν τη δική τους οπτική πλευρά για την πραγματικότητα που τους περιβάλλει και επηρεάζει, δημιουργώντας ένα πολυπολιτισμικό ψηφιδωτό απόψεων, εμπειριών και καταγγελιών. Στο σύνολό τους, αυτές οι ταινίες καλούν τον θεατή να αγκαλιάσει τις όψεις του κόσμου και να τις αποδεχτεί ως ακέραιο κομμάτι της δικής του πραγματικότητας.

This segment consists mainly of films concerned with contemporary issues of social and historical import – subjects dealing with the human experience as it is shaped by social and political conditions. Filmmakers from every corner of the globe contribute their viewpoint on the reality which surrounds and affects them, creating a multicultural mosaic of opinions, experiences and denouncements. As a whole, these films invite the viewer to embrace all aspects of the world and to accept them as an integral part of his/her own reality.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Hi Film Productions, Romania
Ada Solomon
T. +40 21 252 4867
F. +40 21 252 4866
office@hifilm.ro
www.hifilm.ro

Οι σοφέρ της Αποκάλυψης

Apocalypse on Wheels [Apocalipsa dupa soferi]

Δεν πρόκειται για μια ταινία με θέμα τους δρόμους και τα αυτοκίνητα, αλλά για την κυκλοφοριακή κίνηση και το πώς αυτή μας επηρεάζει. Επέλεξα πέντε ανθρώπους και τους ακολούθησα στις καθημερινές τους διαδρομές μέσα στην πόλη. Για πέντε μήνες καθόμουν στη θέση του συνοδηγού και τους άκουγα. Όλοι είναι απλοί, καθημερινοί άνθρωποι: ένας κούριερ που, για δεκατέσσερις περίπου ώρες την μέρα, «οργώνει» τους δρόμους του Βουκουρεστίου· ένας ημιπαράλυτος άνδρας που όχι μόνον οδηγεί αλλά και βοηθάει τους συνανθρώπους του να επωφεληθούν από τα αυτοκίνητα· μια γυναίκα περουβιανής καταγωγής, η οποία μεγάλωσε σε μια πόλη με παρόμοιο κυκλοφοριακό κομφούζιο· έναν πατέρα που έχασε πρόσφατα την κόρη του σε αυτοκινητικό δυστύχημα· κι έναν αστυνομικό που, πριν το Δεκέμβρη του '89, ξυλοκοπήθηκε από την πολιτοφυλακή.

This is not a film about roads or cars, but about what traffic turns us into. I chose five people whom I accompanied all over town, in their everyday lives. For five months I sat in the passenger seat of their car, listening to them. They are all ordinary people: a delivery boy who spends about 14 hours a day driving around Bucharest; a half paralyzed man who not only drives a car, but also helps other people to avail themselves of cars; a Peruvian-born woman who was raised in a city with equally crazed traffic; a father who recently lost his daughter in a traffic accident; and a policeman who, before December '89, was beaten up by the militia.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Alexandru Solomon **Μοντάζ/Editing:** Catalin Cristutiu **Ήχος/Sound:** Pavel Cuzuioc, Constantin Grajdian **Μουσική/Music:** Einstuerzende Neubauten **Παραγωγοί/Producers:** Ada & Alexandru Solomon **Παραγωγή/Production:** Hi Film Productions, Romania
www.alexandrusolomon.ro
Digibeta Έγχρωμο/Color 52'

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
1994 Duo for Paoloncello and Petronome (μμ/short)
1999 A Dog's Life (μμ/short)
2001 The Man with a Thousand Eyes
2002 The Sweet Bread of Exile (μμ/short)
2004 The Great Communist Bank Robbery
2006 Clara B
2007 Cold Waves
2008 Apocalypse on Wheels

Αλεξάντρου Σόλομον
Alexandru Solomon

Ρουμανία/Romania 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr

Bells, Threads & Miracles

Σκηνοθεσία/Direction: Μαριάννα Οικονόμου/Marianna Economou **Σενάριο/Screenplay:** Νίκη Τσιλιγκίρογλου/Niki Tsiligiroglou **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κατσαΐτης/Dimitris Katsaitis **Μοντάζ/Editing:** Θανάσης Ντόβας/Thanassis Dovas, Γιώργος Χελιδονίδης/Yorgos Helidonidis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Φαντάκης/Dimitris Fandakis **Μουσική/Music:** Γιάννος Αιόλου/Yannos Eolou **Παραγωγός/Producer:** Λιλέτ Μπότασση/Lilette Botassi **Παραγωγή/Production:** Inkas Film Productions, Greece **T.** +30 210 8843661 **F.** +30 210 8234181 inkas@hol.gr & ΕΚΚ/Greek Film Centre & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. & N-Orasis (Greece) **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Biket Ilhan **Συμπαραγή/Co-production:** Sinevizyon Film (Turkey)
Digibeta Έγχρωμο/Color 65'

Το σχέδιο της ταινίας παρουσιάστηκε στο
Pitching Forum του EDN στη Θεσσαλονίκη το 2005/
This documentary was developed at the
EDN Pitching Forum/Docs in Thessaloniki 2005

Κάθε χρόνο στις 23 Απριλίου, 100.000 Μουσουλμάνοι επισκέπτονται τη Μονή του Αγίου Γεωργίου Κουδουνά στη νήσο Πρίγκηπο, απέναντι από την Κωνσταντινούπολη, και ζητάνε από τον Άγιο την υγεία τους, ένα μωρό, ένα σπίτι, ένα αμάξι, ένα κομπιούτερ... Ανεξαρτήτως θρησκείας, όλοι οι άνθρωποι κάποια στιγμή στη ζωή τους αισθάνονται την ανάγκη να πιστέψουν σ' ένα θαύμα. Η ταινία εξερευνά αυτή την πανανθρώπινη ανάγκη για πίστη στα θαύματα και πώς αυτή εκφράζεται παρακολουθώντας ένα ζευγάρι Μουσουλμάνων, τον Σουχά και την Ντενίζ, κι έναν Χριστιανό, τον Διαμαντή. Η επίσκεψή τους στη Μονή αποκαλύπτει μια ασυνήθιστη πραγματικότητα: άνθρωποι διαφορετικής κουλτούρας και θρησκείας μοιράζονται τον ίδιο Άγιο. Θα πραγματοποιήσει όμως ο Άγιος φέτος τις επιθυμίες τους όπως πέρσι; Γίνονται θαύματα στην εποχή μας;

Every year, on April 23rd, at least 100,000 Muslims visit the Christian Monastery of Saint George on Prince's island, off the coast of Istanbul, to pray for a miracle. They ask for a house, a car, a baby, a computer, or to be cured of an illness. Irrespective of religion, culture or ethnic origin, at some point in our lives we all feel the need to believe in miracles. The film explores this universal human need, the ways in which it is expressed and the consequences it brings, by following Suha and Deniz, a Muslim couple, and Diamantis, a Christian, during their visit to the monastery. These are people that belong to a different culture and religion, yet share the same Saint. But will the Saint grant their wishes as he did last year? Are miracles possible in this day and age?

MEDIA
A programme of the European Union

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Μαριάννα Οικονόμου
Marianna Economou

Ελλάδα/Greece 2008

Φιλμογραφία/Filmography
99-00 Ελληνική και ευχάριστη γη/Greek and Pleasant Land
99-00 Ψάχνοντας μια καλύτερη ζωή/Home Is Where the Heart Is
2000 Το σχολείο/The School
2001 Ο γιος του τσιφλικά/The Landowner's Son (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Αμαλία Ζέπου/Amalia Zepou)
2002 Rockmunkit
2004 Η πίστη είναι ροκ/Faith Is Rock
2006 Για μια θέση στο χορό/My Place in the Dance
06-07 Μαθήματα-Παθήματα/Living and Learning
2008 Άκουσε με/Please Listen to Me
2008 Bells, Threads & Miracles

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Bethnal Films, UK
T. +44 208 299 7221
rodrivaz69@yahoo.co.uk
www.la-apertura.com

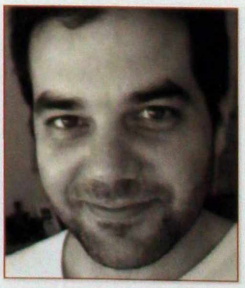
Τα παιδιά των ορυχείων
Child Miners

Γιαγιάγουα, Βολιβία. Εδώ και 100 χρόνια, τα ορυχεία της Γιαγιάγουα χρησιμοποιούνται για την εξόρυξη κασσίτερου. Ο σκηνοθέτης κατέγραψε εικόνες δύο παιδιών που δουλεύουν στα ορυχεία, του Άλεξ Τσόκε και του Χόρχε Μογινέδο, το Δεκέμβριο του 2005, όταν ο πρώτος αυτόχθων πρόεδρος της Βολιβίας, Έβο Μοράλες, κέρδισε τις εκλογές υποσχόμενος ότι θα αλλάξει τις ζωές των φτωχών. Ο Μοράλες υποσχέθηκε ότι θα καλυτέρευε τις συνθήκες ζωής των μεταλλωρύχων εθνικοποιώντας ξανά τη βιομηχανία. Ο πατέρας του Χόρχε πάσχει από σιλίκωση των πνευμόνων, γνωστή και ως «νόσος των μεταλλωρύχων», και πλέον δεν μπορεί να δουλέψει. Ο Χόρχε έχει αναγκαστεί να δουλεύει περισσότερες ώρες για να ζήσει την οικογένειά του κι έτσι αυξάνει και τις πιθανότητες να αρρωστήσει σαν το πατέρα του. Νεοφερμένοι κουβανοί γιατροί, σταλμένοι απ' την κυβέρνηση του Μοράλες, διέγνωσαν την αρχή της νόσου στον Χόρχε και του συνέστησαν να σταματήσει πάραυτα να εργάζεται. Όμως τώρα, περισσότερο από ποτέ, ο Χόρχε πρέπει να συνεχίσει να δουλεύει.

Llallagua, Bolivia. For 100 years, the Llallagua mine has been used to extract tin. The director filmed child miners Alex Choque and Jorge Mollinedo in December 2005, when Bolivia's first indigenous president, Evo Morales, won the elections with the promise of transforming poor people's lives. Morales promised to give miners a better life by re-nationalizing the industry. Jorge's father has contracted silicosis, also known as "miners' disease" and is now out of work. Jorge has had to increase his work load to keep bringing food to the house, thus increasing the chances of becoming ill like his father. Newly-arrived Cuban doctors sent by Morales' government established that Jorge has begun developing silicosis and advised him to stop working immediately. But now more than ever, Jorge needs to keep working.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Narration-Cinematography: Rodrigo Vázquez **Μοντάζ/Editing:** Rodrigo Vázquez, Una Ni Donghaile **Ήχος/Sound:** Gloria Beretervide, Verónica Insausti **Μουσική/Music:** Maria Milagros Vázquez **Παραγωγός/Producer:** Rodrigo Vázquez **Παραγωγή/Production:** Bethnal Films, UK
Digibeta Έγχρωμο/Color 45'

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2003 The Killing Zone
2003 Condor: the Axis of Evil
2004 The Killing of Kashmir
2007 Looking for the Revolution
2008 Inside Hamas
2008 Child Miners



Ροδρίγο Βάσκες
Rodrigo Vázquez

Μεγ. Βρετανία-Βολιβία/
UK-Bolivia 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
The Elements, India
T. +91 001 4601 4201
rajeshjala@gmail.com
www.rajeshsjala.com

Τα παιδιά της πυράς
Children of the Pyre

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Rajesh S. Jala **Μοντάζ/Editing:** Sheetal Koul **Ήχος/Sound:** Giriraj Sharma, Rajkishore **Μουσική/Music:** Roy Menezes **Παραγωγός/Producer:** Rajesh S. Jala **Παραγωγή/Production:** The Elements, India
Digibeta Έγχρωμο/Color 73'

Με τους/With: Ravi, Gagan, Kapil, Yogi, Ashish, Manish, Sunil

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Award - Montreal World FF 2008
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Award - São Paulo IFF 2008

Η πόλη Βαρανάσι ή Μπεναρές, για πολλούς συνώνυμη της Ινδίας, οφείλει μεγάλο μέρος της φήμης της στο Μανικάρνικα, ένα απ' τα πλέον «δημοφιλή» κρεματόρια της Ινδίας. Πάνω από 150 σοροί παραδίδονται καθημερινά στην πυρά προκειμένου να εξασφαλιαθεί έτσι για τους νεκρούς η «μόκσα», η απελευθέρωση δηλαδή απ' τον κύκλο της μετενσάρκωσης. Ανάμεσα στους πενθούντες συγγενείς, τους διψασμένους για κέρδος μαγαζάτορες και τους κατηφείς εργάτες του κρεματορίου βλέπουμε ομάδες χαρούμενων παιδιών που έχουν μετατρέψει αυτό το νεκροταφείο σε παιδική χαρά και στη μοναδική γι' αυτά πηγή εισοδήματος. Τα *Παιδιά της πυράς* είναι μια συγκινητική, αληθινή ιστορία, όπως τη διηγούνται επτά απίστευτα παιδιά που επιβιώνουν χάρις στους νεκρούς. Μαζεύουν, αρπάζουν ή κλέβουν μεταχειρισμένα σάβανα απ' τα φέρετρα, τα οποία στη συνέχεια πουλάνε για μικροποσά προκειμένου να εξασφαλίσουν τα προς το ζην για τα ίδια και τις οικογένειές τους. «Σφυρηλατημένα» απ' τη ζέστη της πυράς, σκληραγωγημένα απ' τις αντιξοότητες, και μαθημένα να καθυβρίζονται, τα διαβολάκια αυτά τρέχουν εδώ και κει ανάμεσα στις νεκρικές πυρές, παλεύοντας ενάντια στην περιφρόνηση σ' αυτή την επικράτεια των νεκρών. Μια τρομερή ιστορία εκμετάλλευσης, που έχει όμως ως στόχο να αναδείξει τη νίκη της αθωότητας πάνω στις πιο οδυνηρές αλήθειες της ζωής.

Varanasi, for many a synonym of India, perhaps owes a large part of its fame to Manikarnika, the busiest cremation ground in India. Over 150 bodies are consigned to flames here everyday with the guarantee of instant "moksha" or liberation from the cycle of births and rebirths. Amidst grieving relatives, profit hungry shopkeepers and somber cremators can be spotted groups of frolicking children who have turned this graveyard into their playground and a source of their livelihood. *Children of the Pyre* is a compelling real-life, self-narrative of seven such extraordinary children who make their living off the dead. They collect, snatch or steal used coffin shrouds and sell them for petty amounts in order to ensure their own and their family's survival. Tempered by the heat of the pyre, strengthened in the face of adversities and crafted by a volley of abuses, these imps weave through the pyres and struggle through disdain in this land of the dead. The film is a terrible saga of exploitation that celebrates the victory of innocence over the most harrowing realities of life.

Ρατζές Σ. Τζάλα
Rajesh S. Jala

Ινδία/India 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1998 Azadi/Freedom (μμ/short)
2000 Hoogly River (μμ/short)
2001 Ecological Architecture (μμ/short)
2003 Foreign Travelers in Kashmir (TV) (μμ/short)
2006 Floating Lamp of the Shadow Valley
2008 Children of the Pyre

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
DR - Danish Broadcasting Corporation
DR International Sales, Denmark
Kim Christiansen
T. +45 3520 2299
F. +45 3520 3969
kimc@dr.dk
www.drsales.dk

Το σχολείο του τσίρκου

Circus School [Ma Xi Xue Xiao]

Η ιστορία των κινεζικών ακροβατικών πάει πίσω αιώνες. Μορφή τέχνης που εστιάζει στην υπέρβαση των σωματικών περιορισμών, τα ακροβατικά συνιστούν την πεμπτουσία της δύναμης και της ισχύος της Κίνας ως έθνους. Στο σχολείο του Τσίρκου της Σανγκάης, μαθητές και μαθήτριες ηλικίας από έξι έως δεκαπέντε πρέπει να ολοκληρώσουν ένα επταετές πρόγραμμα προτού εργαστούν ως επαγγελματίες. Η ταινία παρέχει μια σπάνια και απρόσκοπτη ματιά στο σκληρό καθημερινό πρόγραμμα μιας ομάδας παιδιών και των δασκάλων τους στο ευαγές αυτό ίδρυμα, καθώς προετοιμάζονται για έναν εθνικό διαγωνισμό. Η Σου Λου είναι ένα μικρόσωμο δεκάχρονο κορίτσι που ανήκει στην ομάδα του τραμπολίνου. «Πετιέται» στον αέρα αμέτρητες φορές την ημέρα, ακόμα κι όταν είναι τραυματισμένη. Ο 13χρονος Κάι-Λινγκ δίνει ρεσιτάλ ευλυγισίας και δύναμης. Καταβάλλει υπεράνθρωπες προσπάθειες να μην πάρει κιλά, παρά την εξαντλητική του προπόνηση. Πλάνα των μαρτυρικών ασκήσεων των παιδιών αντιπαρατίθενται με τη ρευστή ομορφιά και ακρίβεια των παραστάσεών τους, ρίχνοντας νέο φως σ' ένα από τα πιο πολύτιμα προϊόντα της Κίνας.

The history of Chinese acrobatics dates back centuries. An art form that focuses on challenging physical limitations, acrobatics is the quintessence of China's strength and power as a nation. At the Shanghai Circus school, students ranging in age from six to fifteen must complete a seven-year program before working as professionals. The film gives us a rare and unfettered look at the intense daily regime of several students and teachers at this lauded institution as they prepare for a national competition. Xu Lu is a tiny 10-year-old girl who is part of the trapeze team. She is tossed through the air countless times a day even while injured. Cai-Ling, a 13-year-old boy, performs feats of flexibility and strength. He struggles to keep his weight down despite the extreme exertion of his training. Images of their punishing exercises are contrasted with the seamless beauty and precision of their performances, casting a new light on one of China's most treasured commodities.

Σκηνοθεσία/Direction: Guo Jing, Ke Dingding **Σενάριο-Μοντάζ-Ήχος/Screenplay-Editing-Sound:** Guo Jing **Φωτογραφία/Cinematography:** Ke Dingding **Παραγωγοί/Producers:** Guo Jing, Ke Dingding
T. +86 137 019 47109 gking_doc@yahoo.com.cn
Συμπαραγωγή/Co-production: ITVS, USA
Digibeta Έγχρωμο/Color 103'

Βραβεία/Awards
Διεθνές Βραβείο της SCAM (εξ ημισείας) /
SCAM International Prize (ex aequo) - Cinéma du Réel 2007, Paris
Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής /
Jury Grand Prize - Shanghai Int. Television Festival 2007
Βραβείο Καλύτερης Σκηνοθεσίας /
Best Director Award - Mexico City International Contemporary Film Festival (FICCO) 2008

Γκούο Τζινγκ
Guo Jing

Κε Ντίνγκντινγκ
Ke Dingding

Kina/China 2007

Φιλμογραφία Γκούο Τζινγκ & Κε Ντίνγκντινγκ
Filmography Guo Jing & Ke Dingding
2003 Fruitful Summer
2006 All about My Friends
2007 Circus School
2009 The War of Growing Up

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Villingur Ltd. (Run For Your Life Productions), Iceland
T. +35 4869 3004
villingur@internet.is

Το μαγαζάκι της γωνίας
The Corner Shop [Kjötborg]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Helga Rakel Rafnsdóttir, Hulda Rós Gudnadóttir **Φωτογραφία/Cinematography:** Fridrik Gudmundsson, Thorfinn Gudnason **Μοντάζ/Editing:** Stefani Thors **Ήχος/Sound:** Gunnar Arnason **Μουσική/Music:** Sindri Mar Sigfusson **Παραγωγός/Producer:** Thorfinnur Gudnason **Παραγωγή/Production:** Villingur Ltd. (Run For Your Life Productions), Iceland
Digibeta Έγχρωμο/Color 45'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Κοινού / Audience Award - Skjaldborg FF 2008
Καλύτερο Ντοκιμαντέρ της Χρονιάς /
Documentary of the Year - The EDDA Awards 2008

Το *Μαγαζάκι της γωνίας* έχει θέμα ένα από τα τελευταία μπακάλικα της Ισλανδίας. Το μαγαζί, που ανήκει σε δύο εκκεντρικά αδέλφια, είναι ο κρίκος που κρατάει δεμένη την κοινότητα. Με όπλο το χιούμορ και την καλή διάθεση, τα δύο αδέλφια αντιστέκονται σθεναρά ενάντια σε πιο μοντέρνους τρόπους κατανάλωσης. Πόσο μακριά όμως μπορεί να πάει κανείς για να βοηθήσει τον γείτονά του και για πόση ώρα μπορεί κανείς να μιλάει για πατάτες και τσίχλες; Μια ασυνήθιστη ιστορία αγάπης, μια αστεία, προσωπική ταινία που ρίχνει νέο φως στην τέχνη του εμπορίου.

The Corner Shop is a documentary about one of the last remaining grocery stores in Iceland. Run by two eccentric brothers, it is the glue that keeps the community together. Armed with humor and good intentions, the brothers fight a battle against more efficient models of consumption. How far does one go to help one's neighbor and how much can one talk on the topic of potatoes and chewing gum? This is an unusual love story, a funny and intimate film that shows the art of shop keeping in a new light.

Φιλμογραφία Χέλντα Ρος Γκούνταντοτιρ
Filmography Hulda Rós Gudnadóttir
1999 Jaroslavs Castle (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
2004 The Discreet Charm of the Bourgeoisie

Φιλμογραφία Χέλντα Ρος Γκούνταντοτιρ & Χέλγκα Ράκελ Ράφνσντοτιρ
Filmography Hulda Rós Gudnadóttir & Helga Rakel Rafnsdóttir
2008 Kjötborg/The Corner Shop

Χέλγκα Ράκελ Ράφνσντοτιρ
Helga Rakel Rafnsdóttir

Χέλντα Ρος Γκούνταντοτιρ
Hulda Rós Gudnadóttir

Ισλανδία/Iceland 2008

Όλα είναι σχετικά

Everything Is Relative [Alt er relativt]

Άραγε βιώνουμε όλοι με τον ίδιο τρόπο τη λύπη, την ευτυχία, το θυμό, την αγάπη; Είναι πάντα ο δρόμος που οδηγεί στην ευτυχία εξίσου δύσκολος ή εύκολος; Αγαπάμε και μισούμε με τον ίδιο ζήλο; Μια γυναίκα με καρκίνο του μαστού νιώθει τον ίδιο πόνο με την οικογένεια απ' τη Μοζαμβίκη που έχασε το σπίτι της σε μια πλημμύρα; Ένας σύγχρονος σκλάβος απ' το Μπαγκλαντές που δουλεύει στο Ντουμπάι νιώθει τον ίδιο φόβο με τον αμερικανό στρατιώτη που πάει στο Ιράκ; Είναι οι αξίες, τα όνειρα και οι ελπίδες μας κατά βάση κοινές, αντανακλώντας απλώς τους διαφορετικούς τρόπους ζωής μας; Το *Όλα είναι σχετικά* είναι ένα καλειδοσκόπιο μικρών ντοκιμαντέρ, αρχειακού υλικού και σκηνών απ' τις ζωές κάποιων ανθρώπων. Προσπαθεί να δείξει πώς οι αντιδράσεις μας απέναντι στις προκλήσεις της ζωής είναι ανάλογες των συνθηκών που την καθορίζουν και που διαφέρουν από άτομο σε άτομο. Μια ταινία για την ποικιλομορφία και τη σχετικότητα των ανθρώπινων συναισθημάτων, γυρισμένη σε μεγάλες πόλεις σ' όλον τον κόσμο, όπως το Μαπούτο, το Τόκιο, το Ντουμπάι, το Ντάλας και η Κοπεγχάγη.

Do we all harbor the same feelings of sorrow, happiness, anger and love? Is the road to happiness always equally winding or straight? Do we love and hate with the same zeal? Does a young woman with breast cancer feel the same pain as a family from Mozambique losing their home in a flood? Does a modern slave from Bangladesh working in Dubai feel the same fear as a US soldier going to Iraq? Are our values, dreams and hopes basically the same, merely mirroring our different lifestyles? *Everything Is Relative* is a kaleidoscopic fusion of documentary sequences, archival material and tableaux of human beings. It seeks to portray how our reactions to challenges in life are relative to the conditions that guide our individual lives. A film about the diversity and relativity of human emotions, shot in major cities around the world including Maputo, Tokyo, Dubai, Dallas and Copenhagen.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
SF Film Production, Denmark
Karoline Leth
T. +45 3527 0080
leth@sf-filmproduction.dk

The Danish Film Institute, Denmark
Anne Marie Kürstein
T. +45 3374 3609
kurstein@dfi.dk
www.dfi.dk

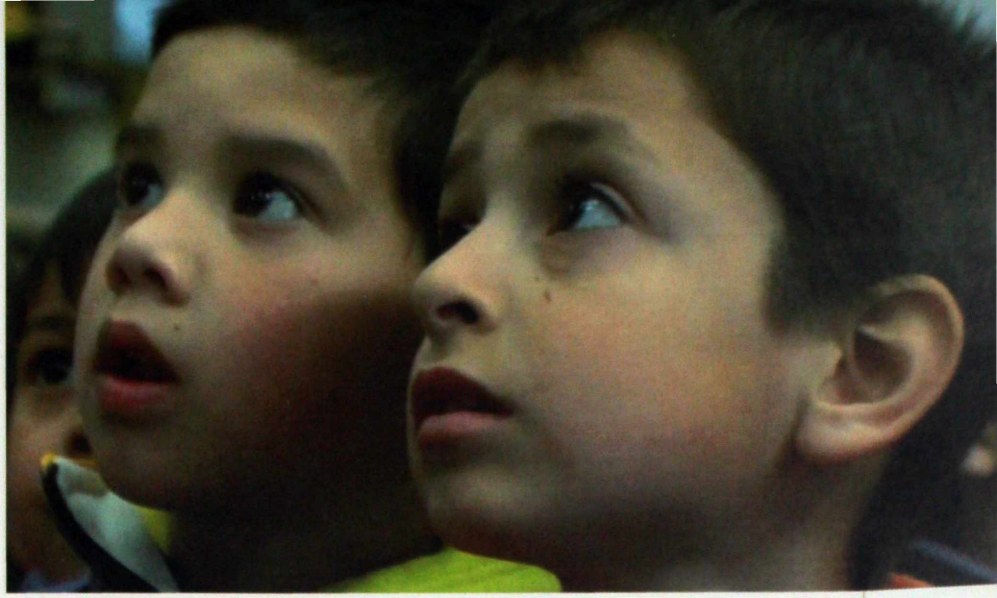
Σκηνοθεσία/Direction: Mikala Krogh **Σενάριο/Screenplay:** Mikala Krogh, Mogens Rukov **Φωτογραφία/Cinematography:** Manuel Alberto Claro, Adam Philp, Erik Molberg, Rui Assubuji **Μοντάζ/Editing:** Theis Schmidt **Ήχος/Sound:** Kristian Eidnes Andersen **Μουσική/Music:** Joachim Holbek **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Rasmus Cold **Παραγωγός/Producer:** Christian Rank **Παραγωγή/Production:** Tju-Bang Film A/S, Denmark **T.** +45 35 555 530
Digibeta Έγχρωμο/Color 75'

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1992 Epilog/Epilogue (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Sara Bro)
1996 Ungdomsgarantien
2000 Fisk uden vand/Fish out of Water
2001 MK
2001 Omveje til frihed/Detour to Freedom (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Sidse Stausholm)
2002 Min fars valg/My Father's Choice
2004 Min morfars morder-En film om tilgivelse/My Grandfather's Murderer (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Søren Fauli)
2004 Behind the Scenes: Accused
2006 Beths dagbog/Beth's Diary (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Kent Klich)
2008 Alt er relativt/Everything Is Relative

Μικάλα Κροχ
Mikala Krogh

Δανία/Denmark 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Virna Molina & Ernesto Ardito (Argentina)
T. +54 11 4775 5026
nikargentina@ciudad.com.ar
www.cdfdoc.com.ar



Η καρδιά της φάμπρικας

Heart of the Factory [Corazón de fábrica]

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Μουσική/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Music: Virna Molina, Ernesto Ardito **Ήχος/Sound:** Guillermo Kohen **Παραγωγοί/Producers:** Virna Molina, Ernesto Ardito
Betacam SP Έγχρωμο/Color 129'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ - Λατινοαμερικανικό Συμβούλιο Κοινωνικών Επιστημών /
Best Documentary Award - Latin American Council of Social Sciences, CLACSO

Η ταινία αφηγείται τη ζωή μιας ομάδας ανδρών και γυναικών εργατών απ' την Παταγονία της Αργεντινής. Σε μια χώρα φτωχή, που έχει καταληστευτεί απ' τις κυβερνήσεις και τους επιχειρηματίες της, οι εργάτες της κεραμοποιίας Ζανόν παίρνουν στα χέρια τους τη διαχείριση του εργοστασίου όταν ο ιδιοκτήτης αποφασίζει να το κλείσει. Αρχίζουν και πάλι να παράγουν κεραμικά πλακάκια αλλά χωρίς αφεντικά. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, οι εργάτες χρειάστηκε να μελετήσουν και να ξεπεράσουν τον εαυτό τους προκειμένου να λύσουν τα προβλήματα στα διάφορα στάδια της παραγωγής. Με την υποστήριξη 5.000 κατοίκων της επαρχίας Νεουκέν, οι εργάτες κατάφεραν να αντισταθούν σε τέσσερις εξώσεις. Δεν πιστεύουν ότι είναι οι νέοι ιδιοκτήτες του εργοστασίου. Θεωρούν ότι η κοινότητα του Νεουκέν είναι ο μοναδικός ιδιοκτήτης και προσφέρουν ως δωρεά το πλεόνασμα των κερδών της παραγωγής στις φτωχότερες ομάδες της κοινότητάς τους. Αυτό είναι το πρώτο αυτοδιαχειριζόμενο εργοστάσιο στον κόσμο και λειτουργεί μ' αυτόν τον τρόπο εδώ και επτά χρόνια. Η πρόκληση είναι διαρκής και οι εργάτες παλεύουν καθημερινά ενάντια σ' ένα πολιτικό και οικονομικό σύστημα που προσπαθεί να τους μποϊκοτάρει.

The film looks at the life of a group of workers, men and women, inhabitants of Argentinian Patagonia. In a poor country looted by its own governments and businessmen, the workers of the Zanon ceramic tile factory take over the factory when its owner closes it. They start to produce ceramics again, but this time without bosses. In order to do so, the workers had to study and to outdo themselves in order to solve all the problems linked to the areas of production. Together with 5,000 inhabitants of Neuquén province who support them, workers have resisted four attempted evictions. They do not consider themselves the new owners of the factory: on the contrary, they consider the Neuquén community as the only owner. They give back in donations to the most needy sectors the surplus that the factory produces. This is the only factory in the world where the workers' management has been operating for more than seven years. This is a permanent challenge where every day the workers have to fight against a political and economic system that tries to boycott them.

Βίρνα Μολίνα
Virna Molina

Ερνέστο Αρδίτο
Ernesto Ardito

Αργεντινή/Argentina 2008

Φιλμογραφία Βίρνα Μολίνα & Ερνέστο Αρδίτο
Filmography Virna Molina & Ernesto Ardito
2002 Raymundo
2008 Corazón de fábrica/Heart of the Factory

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Protasis Production, Greece
Νίκος Νικολέττος/Nikos Nikolettos
T. +30 210 8259541
F. +30 210 8259532
protasis_prod@yahoo.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 7761192
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500, **F.** +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Ταξίδι στη Ραχίβ
Journey to Rakhiv

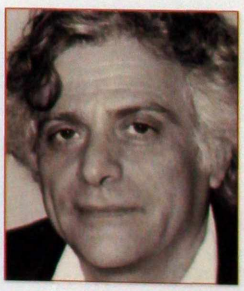
Ένα ταξίδι μέσα από τις τραυματικές αναταραχές του περασμένου και τις προσδοκίες του τρέχοντος αιώνα, όπως αυτές βιώνονται σήμερα από τους ανθρώπους της Ραχίβ –μιας μικρής πόλης στα Ουκρανικά Καρπάθια– και εκθέτονται από τους ίδιους μέσα σε μια καθημερινότητα φτιαγμένη από απλότητα, «σοφία ζωής» και παραξενιά.

A cinematic journey through the traumatic turmoil of the past century and the expectations for the present one, as experienced today by the people of Rakhiv – a small town in Ukraine's Carpathian Mountains – and discussed by them in an atmosphere of simplicity, life wisdom and whimsy.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Τάκης Τουλιάτος/Takis Touliatos **Φωτογραφία/Cinematography:** Σωτήρης Περέας/Sotiris Pereas **Μοντάζ/Editing:** Λουκάς Τουλιάτος/Loukas Touliatos **Ήχος/Sound:** Μάριος Θεοφιλόπουλος/Marios Theofilopoulos **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Νικολέττος/Nikos Nikolettos **Παραγωγή/Production:** Protasis Production & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., & EKK/Greek Film Centre, Greece
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 65'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
1986 Totenwache (μμ/short)
1987 Lavendel (μμ/short)
1988 Granatapfel (μμ/short)
1992 Βερίκοκα στο καλάθι/Apricots in the Basket (μεγ. μήκ. μυθ./feature film)
1997 Helmut Kohl (ντοκ./doc.)
1998 Die Berliner Mauer (ντοκ./doc.)
2003 Quo vadis? (μεγ. μήκ. μυθ./feature film)
2008 Ταξίδι στη Ραχίβ/Journey to Rakhiv (ντοκ./doc.)



Τάκης Τουλιάτος
Takis Touliatos

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Journeyman Pictures, UK
T. +44 208 398 4616
F. +44 208 972 9100
info@journeyman.tv
www.journeyman.tv

Χαρταετοί
Kites [Latawce]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Beata Dzianowicz **Φωτογραφία/Cinematography:** Jacek Petrycki **Μοντάζ/Editing:** Katarzyna Maciejko-Kowalczyk **Ήχος/Sound:** Jarosław Roszyk **Παραγωγός/Producer:** Krzysztof Kopczyński **Παραγωγή/Production:** Eureka Media, Poland
F. +48 22 829 5673 info@eurekamedia.info www.eurekamedia.info
Συμπαραγωγή/Co-production: TVP SA
Betacam SP Έγχρωμο/Color 79'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Κριτικών /
The Critics'Week Award for Director & Producer - Locarno FF 2008
Βραβείο Łódź Art Center /
Łódź Art Center Award - Human in Danger Media Festival 2008
Βραβείο Κοινού /
Audience Award - WATCH DOCS IFF Human Rights in Film 2008

Το 2006 πραγματοποιήθηκε στη Σχολή Καλών Τεχνών της Καμπούλ ένα μάθημα κινηματογράφου με θέμα «Καμπούλ – Η πόλη μου». Οι συμμετέχοντες είχαν στη διάθεσή τους κάμερες και την επαγγελματική καθοδήγηση του νεαρού πολωνού σκηνοθέτη Γιάτσεκ Σαράνσκι. Αλλά τίποτα παραπάνω. Οι ίδιοι οι σπουδαστές έπρεπε να βρουν το θέμα της ταινίας τους και τον τρόπο που θα παρουσίαζαν την Καμπούλ. Εστίασαν λοιπόν τους φακούς τους στο άμεσο περιβάλλον τους: στα παιδιά της γειτονιάς, στους πανταχού παρόντες χαρταετούς και σ' εκείνους τους ίδιους. Οι *Χαρταετοί* συνθέτουν μια μαρτυρία για τη σημερινή Καμπούλ μέσα απ' τα μάτια αφγανών εφήβων. Είναι μια ιστορία για το πώς μπορεί να «ξυπνήσει» το πάθος για τον κινηματογράφο, για τη δυσκολία να θέτει κανείς ερωτήματα αλλά και για το θάρρος που χρειάζεται για ν' ακούσει τις απαντήσεις.

In 2006, in the Art School in Kabul a film course entitled "Kabul – My City" was held. Students were given cameras and professional help from a young polish director, Jacek Szarański. But that was all. They themselves had to come up with the ideas their films would be about and in what way they would show Kabul. They trained their lenses on their closest surroundings – neighborhood children, ubiquitous kites and themselves. *Kites* has become a record of present-day Kabul from the perspective of an Afghan teenager. It also became a story about how a passion for film is awakened, about the difficulty of asking questions and the courage to listen to answers.

MEDIA
A programme of the European Union

Μπεάτα Τζάνοβιτς
Beata Dzianowicz

Πολωνία/Poland 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1996 Cela z widokiem/The Cell with a View (μμ/short)
1998 Marzenia i śmierć/Dreams and Death (μμ/short)
2000 Sztuka dyrygowania/The Art of Conducting (μμ/short)
2001 Znaki/Signs (doc. series)
2003 Deyna (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Jaroslaw Stypa)
2008 Latawce/Kites

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Efubun-no-ichi Inc., Japan
T. +81 3 5570 1081
F. +81 3 5570 1677
boss@ef-1.co.jp
www.ef-1.co.jp

Τα παιδιά των φρεατίων
Manhole Children

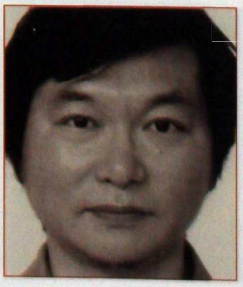
Στις αρχές της δεκαετίας του '90, με την πτώση της Σοβιετικής Ένωσης, η Μογγολία αναγκάστηκε να κάνει τη μετάβαση απ' το κομμουνιστικό στο καπιταλιστικό σύστημα. Όμως, το γρήγορο αυτό πέρασμα στην οικονομία της ελεύθερης αγοράς προκάλεσε σύγχυση και βύθισε τον μισό σχεδόν πληθυσμό στη φτώχια. Το χειμώνα του 1998, κι ενώ βασίλευε ακόμα το οικονομικό χάος, χιλιάδες παιδιά ζούσαν σε φρεάτια στους δρόμους της Ουλάν Μπατόρ. Τα φρεάτια αυτά δίνουν πρόσβαση σ' ένα τεράστιο δίκτυο σωληνώσεων ατμού που παρέχει θέρμανση στα σπίτια της πόλης. Βρίσκοντας καταφύγιο εκεί, τα παιδιά επιβιώνουν του μογγολικού χειμώνα, οπότε οι θερμοκρασίες φτάνουν μέχρι και σαράντα βαθμούς υπό το μηδέν. Η ταινία καταγράφει δέκα χρόνια απ' τη ζωή αυτών των «παιδιών των φρεατίων», τα οποία ενηλικιώνονται ζώντας κάτω από τους δρόμους.

In early 1990, with the fall of the Soviet Union, Mongolia was forced to make the transition from a communist to a capitalist economy. The rapid introduction of a free market economy, however, produced economic confusion that caused massive unemployment and plunged nearly half of the population into poverty. In the winter of 1998, while economic disorder was still at its height, thousands of children were living in manholes in the streets of Ulan Bator. The manholes provide access to a vast network of steam pipes that provide homes with heat and that also helped the children escape winter temperatures as low as 40 degrees below zero. This film documents ten years in the lives of three "manhole children" who reach adulthood while living under the streets.

Σκηνοθεσία/Direction: Taro Takahashi **Αφήγηση/Narration:** Yoshio Harada **Φωτογραφία/Cinematography:** Satoru Yoneya, Hiroshi Sunayama **Μοντάζ/Editing:** Yasuo Sato **Ήχος/Sound:** Tomohiro Hanzawa, Tsukasa Taoka, Koji Hirai **Παραγωγός/Producer:** Hideya Yamaguchi **Παραγωγή/Production:** Efubun-no-ichi Inc., Japan www.manhole-children.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** NHK Enterprises, Inc.
Digibeta Έγχρωμο/Color 117'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

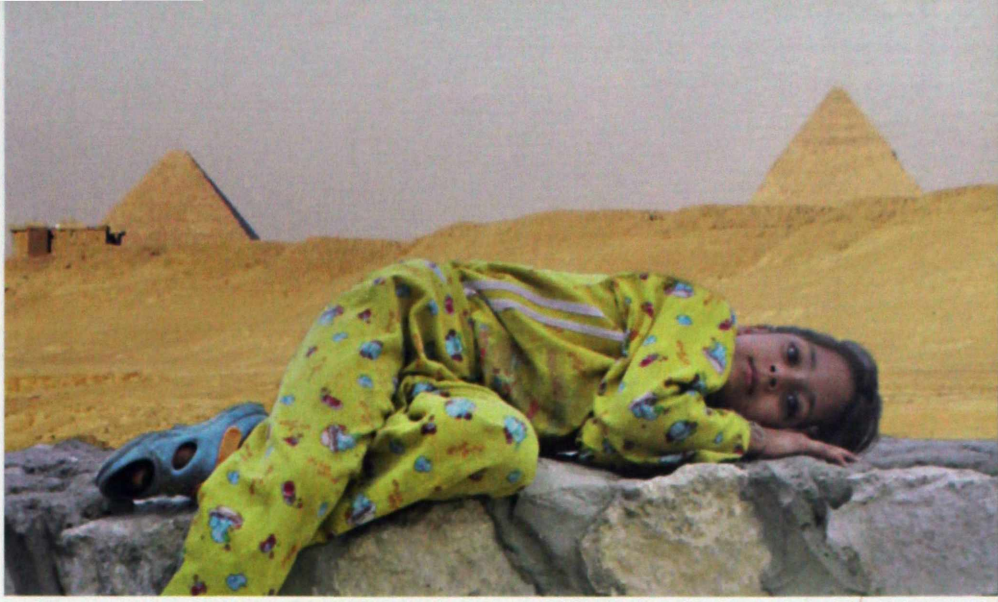
Φιλμογραφία/Filmography
1999 Yami-ni Kieta 731Butai/The Secret of Unit 731 (μμ/short) (TV)
2008 Chikyu-no Ienakiko-tachi/Homeless Children of Asia (μμ/short) (TV)
2008 Manhole Children



Τάρο Τακαχάσι
Taro Takahashi

Ιαπωνία/Japan 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Rosalind Lichter, USA
T. +1 212 941 4075
F. +1 212 941 4076
rl@rlichterlaw.com
www.rlichterlaw.com



Η Μαρίνα των σκουπιδιών
Marina of the Zabbaleen

Σκηνοθεσία/Direction: Engi Wassef **Φωτογραφία/Cinematography:** Rob Hauer **Μοντάζ/Editing:** Nicholas Martin **Ήχος/Sound:** Tom Toro **Μουσική/Music:** Michiel Neuman **Παραγωγός/Producer:** Engi Wassef **Παραγωγή/Production:** Blue Nile Productions, USA **T.** +1 917 9215096 marina@bluenileproductions.com www.marinathemovie.com **Digibeta Έγχρωμο/Color 70'**

Βραβεία/Awards
Αργυρό Πουλάρι Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Dubai Silver Muhr for Best Documentary - Dubai IFF 2008

Καλωσορίσατε στον απίστευτο κόσμο της επτάχρονης Μαρίνας. Μέσα απ' τα μαγευτικά της μάτια θα δούμε μια πρωτοφανέρωτη εικόνα του χωριού Μουκάταμ του Καΐρου, ενός χωριού-κέντρου ανακύκλωσης σκουπιδιών. Η Μαρίνα περνά τη μέρα της καβάλα σε ιπτάμενους ελέφαντες, κάνοντας παρέα με μυστικιστικά περιστέρια και ξεφεύγοντας επιδέξια από ανεξέλεγκτα χασαπομάχαιρα, ενώ έρχεται αντιμέτωπη και με μια κακιά μάγισσα. Αντίθετα μ' αυτό που νομίζετε, όλα αυτά μπορούν να συμβούν σ' ένα ντοκιμαντέρ. Η Μαρίνα των σκουπιδιών μεταμορφώνει ένα εξαθλιωμένο χωριό-χωματερή σ' έναν όμορφο, ονειρεμένο, παραδεισένιο τόπο οικογενειακής θαλπωρής, παιδικότητας και πνευματικότητας.

Enter the extraordinary world of seven-year-old Marina. Through her magical eyes, you'll be led into the never-before-seen Muqqattam garbage recycling village in Cairo, Egypt. Marina spends her days riding flying elephants, befriending mystical pigeons, and dodging out of control butcher knives – she even confronts an evil witch. Despite common misconceptions, all this can happen in a documentary. Marina of the Zabbaleen transforms a squalid landfill village into a beautiful, dream-like portrait of family, childhood, and spirituality.

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere

Ένγκι Ουάσεφ
Engi Wassef
ΗΠΑ/USA 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2004 Breathtaking Views (μμ/short)
2004 Tough Love (μμ/short)
2006 Social Work (μμ/short)
2008 Marina of the Zabbaleen

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Nordic World, Norway
Camilla Paludan Johansen
T. +47 4703 4004
F. +47 2231 4766
cpj@tv2.no
www.nordicworld.tv

Το αγρόκτημα της μητέρας μου

My Mother's Farm [Min Mammas Gård]

Η Τάλε Κάλνα είναι καταπληκτική γυναίκα: εργατική, έξυπνη, δυνατή και με ταλέντο στις ανθρώπινες σχέσεις. Σε κάποια άλλη ζωή, ίσως η Τάλε Κάλνα να είχε γίνει πρόεδρος της Λετονίας, αλλά η πραγματικότητα την έκανε αγρότισσα μ' ένα μικρό αγρόκτημα, δυο αγελάδες και μια απτόητη προτεσταντική ηθική. Η ταινία δεν αφορά μόνο στην προσωπική ιστορία της Τάλε Κάλνα αλλά τη συνδέει με την πρόσφατη ιστορία της Λετονίας. Σ' ένα προσεγμένο κολάζ ήχων και εικόνων, βλέπουμε όλες τις σημαντικές στιγμές αυτής της ιστορίας. Η αφήγηση μάς λέει πως αυτή η άλλοτε πλούσια χώρα έζησε μεταπολεμικά μεγάλη φτώχια ως μέλος της Σοβιετικής Ένωσης. Βλέπουμε ότι η Τάλε ήταν τότε ένα γρανάζι στην ακούραστη γραφειοκρατική μηχανή του κομμουνισμού, ότι βρήκε μια αδελφή ψυχή στο πρόσωπο του Μιχαήλ Γκορμπατσόφ και ότι, με τον ερχομό του στην εξουσία, επανήλθαν και τα ανεξάρτητα αγροκτήματα στο λετονικό τοπίο. Η Τάλε και ο δεύτερος σύζυγός της άφησαν την πόλη το 1991 και δημιούργησαν ένα μικρό αγρόκτημα. Απ' αυτή τη στιγμή και μετά η κόρη της Ίλζε άρχισε να καταγράφει με την κάμερα τη ζωή της μητέρας της και έγινε έτσι η χρονικογράφος μιας σκληρής αγροτικής καθημερινότητας.

Tale Kalna is a magnificent woman: hardworking, clever, strong and with a great sense for human relationships. In another life, Tale Kalna might have made it to the presidency of Latvia, but reality has made her a farmer with a small parcel of land, a couple of cows and an unflagging work ethic. This documentary doesn't only focus on Tale Kalna's personal life, but connects that life to the recent history of Latvia. In an eclectic collage of audio and visual fragments, we see all the important moments pass by. The voice-over tells us how the once wealthy country of Latvia experienced great poverty in the post-war years as part of the Soviet Union. We witness how Tale was a cog in the toilsome communist bureaucratic machine back then. She found a kindred spirit in Mikhail Gorbachev and, with him in power, independent farms returned to the Latvian landscape. Tale and her second husband left the city in 1991 to start a modest farm. From that moment on, her daughter Ilze began filming her mother and became the chronicler of a harsh farming existence.

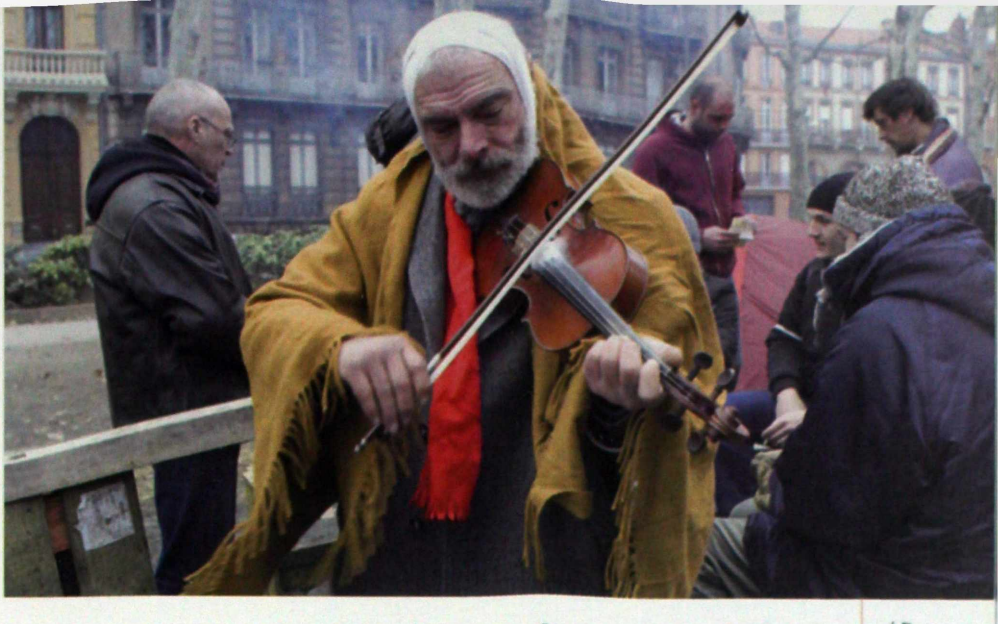
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Narration-Editing: Ilze Burkovska Jacobsen **Φωτογραφία/Cinematography:** Agris Birzulis, Viktors Gribermanis, Trond Jacobsen, Haralds Vecvagars **Ήχος/Sound:** Halstein Larsen **Μουσική/Music:** Rasa Belova **Παραγωγός/Producer:** Trond Jacobsen **Παραγωγή/Production:** Bivrost Film & TV, Norway **T.** +47 3331 5248 trond@bivrostfilm.com www.bivrostfilm.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Ego Media
Digibeta Έγχρωμο/Color 55'

Φιλμογραφία/Filmography
2001 The Class Photograph
2004 A Scar from Norway
2006 Children and Arts
2005 Boys on the Bridge
2008 SolvangNews
2008 My Mother's Farm

Ίλζε Μπούρκοφσκα Γιάκομπσεν
Ilze Burkovska Jacobsen

Νορβηγία-Λετονία/
Norway-Latvia 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
K Production, France
T. +33 5 34 31 55 50
F. +33 5 34 31 51 86
kprod00@wanadoo.fr



Δεν έχουν τίποτε να χάσουν

Nothing to Lose [Rien à perdre]

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing: Jean Henri Meunier **Ήχος/Sound:** Stratos Gabrielidis, Patrick Ghislain **Μουσική/Music:** Bernardo Sandoval **Παραγωγός/Producer:** Lilie Lê Liêu **Παραγωγή/Production:** K Production, France **Συμπαραγωγή/Co-production:** Les Productions du Ch'Timi, France **Digibeta Έγχρωμο/Color 78'**

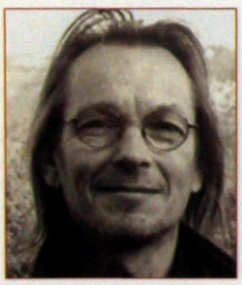
Αυτή η ταινία είναι αποτέλεσμα μιας τυχαίας συνάντησης σ' ένα δρόμο της Τουλούζης μ' έναν περιπλανώμενο, έναν άνδρα «με σόλες από άνεμο», έναν αυτάρεσκο και ακτινοβόλο πλάνητα, τον Φιλ τον Φακίρη. Αυτός ο επαγγελματίας άστεγος κλόουν ξεκίνησε απεργία πείνας ως ένδειξη διαμαρτυρίας για τη διαρκή παρενόχληση που υφίσταται απ' την δημοτική αστυνομία και για την καθημερινή πάλη των τοπικών «Παιδιών του Δον Κιχώτη». Συναντηθήκαμε στα γενέθλιά του. Ήταν αρκετά χαρούμενος και φώναζε ότι γεννήθηκε τη μέρα που πέθανε η Εντίθ Πιάφ και μάλιστα στο ίδιο νοσοκομείο... Η ταινία ήθελα να σκιαγραφεί αυτές τις φανταχτερές ασημότητες, αυτούς τους μεγαλοπρεπείς πλάνητες, τους γενναιόδωρους αιώνια χαμένους, αυτά τα άτομα «δεύτερης κλάσης» που τελικά είναι οι πραγματικοί άρχοντες. Ήθελα να πάρω αυτές τις μορφές που ζουν στη σκιά και να τις βγάλω στο φως...

This movie is the result of a chance meeting in a Toulouse street with a wanderer, "a man with soles of wind", a cocky and radiant vagabond, Phil the Fakir. A professional homeless clown, he had gone on a hunger strike against the harassment of the municipal police and for the daily struggle of the local "Children of Don Quixote". We met on his birthday. He was quite happy and cried out that he was born on the day Edith Piaf died, and in the same hospital... The film had to be a portrait of flamboyant obscure types, majestic wanderers, generous losers, "déclassé" individuals with unequaled human class, characters from the shadows brought into the light...

ifa INSTITUT FRANÇAIS .gr

Ζαν Ανρί Μενιέ
Jean Henri Meunier

Γαλλία/France 2008



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1976 L'Adieu nu
1980 La Bande du Rex
1992 Smoothie
1994 Sans queue ni tête
1998 Tout partout partager
2004 La vie comme elle va/As Life Goes By
2007 Mina Agossi, une voix nomade/Mina Agossi, a Nomad Voice
2008 Rien à perdre/Nothing to Lose

Λήθη
Oblivion [El olvido]

Μέσα από την ταινία επισκεπτόμαστε την ξεχασμένη πόλη της Λίμα, έναν ξεχασμένο λαό, τους Περουβιανούς και –όπως όλες σχεδόν οι χώρες της Λατινικής Αμερικής– μια ξεχασμένη χώρα, το Περού. Καμιά φορά –σε περιόδους προεδρικών εκλογών, όταν γίνεται κάποιος ισχυρός σεισμός ή όταν ανακαλύπτεται κάποιος ομαδικός τάφος, αλλά και πάλι μόνον όταν αυτός είναι αρκετά μεγάλος– ο κόσμος θυμάται το Περού, αλλά για λίγες μόνο μέρες. Σ' αυτή την ταινία, όμως, δεν θα ζήσουμε εκλογές, ούτε σεισμούς, ούτε θα παρευρεθούμε στην ανακάλυψη ενός νέου ομαδικού τάφου. Καθώς περιπλανιόμαστε στους δρόμους της Λίμα, επισκεπτόμαστε παλιά εστιατόρια και μικρομάγαζα, μπαίνουμε σε πολυτελή μπαρ και καθόμαστε στις πλατείες της πόλης για να δούμε και να παρατηρήσουμε. Συναντάμε κάποιους συγκινητικούς τύπους που χρησιμοποιούν την ποίηση, τα πραγματικά ή τα «πνευματικά» ταχυδακτυλουργικά, τα όνειρα και τη δημιουργικότητα για ν' αντισταθούν στη λήθη και σ' εκείνους που εδώ και αιώνες ορκίζονται πως αγαπούν το λαό τους αλλά στην πραγματικότητα τον αντιμετωπίζουν με περιφρόνηση.

The film takes us to the forgotten city of Lima, to a forgotten people, the Peruvians and – like most countries in Latin America – the forgotten land of Peru. Occasionally – during presidential elections, after a serious earthquake, or when a new mass grave is discovered, and then only if it's big enough – the world remembers Peru's existence, but just for a few days. But in *El Olvido*, we do not witness elections or experience earthquakes and neither are we present at the discovery of a mass grave. As we wander through the streets of Lima, we visit old restaurants and some small shops, we enter a few smart bars and we sit down in various plazas to watch and observe. We meet some moving characters who use poetry, real or mental juggling, dreams and creativity to resist being consigned to oblivion and against those who have sworn for centuries that they love their people, but in reality they despise them.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Films Transit International, Canada
Jan Rofekamp
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Σκηνοθεσία/Direction: Hedy Honigmann **Σενάριο/Screenplay:** Hedy Honigmann, με τη συνεργασία των/with the collaboration of Judith Vreriks, Sonia Goldenberg **Φωτογραφία/Cinematography:** Adri Schover **Μοντάζ/Editing:** Danniel Danniel, Jessica de Koning **Ήχος/Sound:** Piotr van Dijk **Παραγωγός/Producer:** Carmen Cobos **Παραγωγή/Production:** Cobos Films, The Netherlands **T.** +31 20 320 3368 **F.** +31 20 320 3973 info@cobosfilms.nl www.cobosfilms.nl **Συμπαραγωγή/Co-production:** IKON & ZDF-ARTE
Digibeta Έγχρωμο/Color 93'

Με τους/With: Jorge Kanashiro, Luis Cerna, David Gutiérrez, Lucía Ruiz, Daniel Gutiérrez Grados, Adolfo Chávez, Mauro Gómez, κ.ά/et al.

Βραβεία/Awards
Βραβείο FIPRESCI, Ασημένιο Περιστέρι,
Βραβείο Οικουμενικής Κριτικής Επιτροπής /
FIPRESCI Award, Silver Dove, Ecumenical Jury Prize -
Int. Documentary Festival - DOKLeipzig 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1979 L'Israele dei Beduini
1992 Metal y melancolia/Metal and Melancholy
1996 O Amor Natural
1997 Het ondergronds orkest/The Underground Orchestra
1999 Crazy
2000 P®ivé
2001 Goede man, lieve zoon/Good Husband, Dear Son
2003 Dame la mano
2006 Forever
2008 El olvido/Oblivion

Χέντι Χόνιγκμαν
Heddy Honigmann

Ολλανδία/The Netherlands 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Fortissimo Films, The Netherlands
T. +31 20 627 3215
F. +31 20 626 1155
info@fortissimo.nl
www.fortissimofilms.com

Στο δρόμο για το σχολείο

On the Way to School [Okul yolunda]

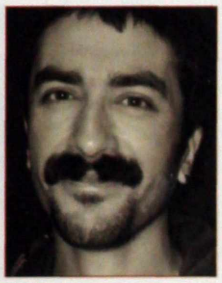
Σκηνοθεσία/Direction: Orhan Eskiköy, Özgür Doğan **Σενάριο-Φωτογραφία/Screenplay-Cinematography:** Orhan Eskiköy **Μοντάζ/Editing:** Orhan Eskiköy, Thomas Balkenhol **Ήχος/Sound:** Özgür Doğan, Zeynel Doğan **Παραγωγοί/Producers:** Orhan Eskiköy, Özgür Doğan **Παραγωγή/Production:** Peri-San Film, Turkey **T.** +90 532 6243 484 **F.** +90 312 2103 590 perisanfilm@gmail.com www.perisanfilm.com/school **Συμπαραγωγή/Co-production:** Pieter van Huystee Film, The Netherlands
Digibeta Έγχρωμο/Color 81'

Ο νεαρός τούρκος δάσκαλος Εμρέ Αγιντίν διορίζεται σ' ένα απομακρυσμένο και φτωχό κουρδικό χωριό. Όταν φτάνει εκεί στην αρχή της σχολικής χρονιάς, έρχεται αντιμέτωπος με κάποιες δυσάρεστες εκπλήξεις. Στο χωριό δεν υπάρχει τρεχούμενο νερό και οι μαθητές του είναι άφαντοι. Η ταινία ακολουθεί τον Αγιντίν σ' όλη τη διάρκεια της σχολικής χρονιάς. Πολλές οικογένειες μιλάνε μόνο κουρδικά στο σπίτι κι έτσι η εκμάθηση των τουρκικών είναι όχι μόνο δύσκολη αλλά αποτελεί κι ένα λεπτό θέμα εξαιτίας των τεταμένων σχέσεων μεταξύ των Κούρδων και του τουρκικού κράτους. Ο Αγιντίν νιώθει ξένος στην ίδια του τη χώρα αλλά είναι αποφασισμένος να φέρει εις πέρας την αποστολή του. Ως επί το πλείστον είναι φιλικός και υπομονετικός δάσκαλος, αλλά όταν τα παιδιά γράφουν κουρδικές λέξεις στα τετράδιά τους ο Αγιντίν χάνει την ψυχραιμία του και τα διώχνει όλα απ' την τάξη. Τότε, αρπάζει το κινητό του και τηλεφωνεί στη μητέρα του, που πάντα τείνει «ευήκοον ους» στον γιο της.

The young Turkish teacher Emre Aydin has been appointed by the government to teach at a school in a remote and impoverished Kurdish village. He arrives in the village at the beginning of the school year to a few unpleasant surprises. There's no running water in the village and the students don't show up for class. *On the Way to School* follows Aydin during the entire academic year. Many families only speak Kurdish at home, so learning Turkish isn't only hard for the kids, but it's also a sensitive matter as far as the strained relations between Kurds and the Turkish state are concerned. Aydin feels like a foreigner in his own country, but he's determined to accomplish the task at hand. For the most part, he's a friendly and patient instructor, but when students write Kurdish words in their notebooks he loses his cool and kicks them all out of class. He then grabs his cell phone and calls home, where his mother lovingly lends him her ear.

Φιλμογραφία Ορχάν Εσκικέι
Filmography Orhan Eskiköy
2003 To Be Outside (μμ/short)
2004 Exile (μμ/short)
2006 Mothers & Children (μμ/short)

Φιλμογραφία Ορχάν Εσκικέι & Εζγκύρ Ντογάν
Filmography Orhan Eskiköy & Özgür Doğan
2001 Each Dream Is a Shattered Mirror (μμ/short)
2003 Suffering (μμ/short)
2006 Together (μμ/short)
2008 On the Way to School



Ορχάν Εσκικέι
Orhan Eskiköy

Εζγκύρ Ντογάν
Özgür Doğan

Τουρκία-Ολλανδία/
Turkey-The Netherlands 2008

Ο κόκκινος αγώνας

The Red Race

Ταινία έναρξης/Opening Film

Αυτός είναι ένας δρόμος χωρίς επιστροφή, χωρίς διαφυγή. Αυτά τα παιδιά, 5-8 ετών, δεν σταματούν ποτέ να πηδούν, να περιστρέφονται, να κάνουν κατακόρυφο, με μόνη συντροφιά το βάρος μιας αδιάκοπης κριτικής και την πίεση να πετύχουν. Προέρχονται από φτωχές οικογένειες και οι άποροι γονείς τους περιμένουν απ' αυτά μόνον ένα πράγμα: να γίνουν κάποια στιγμή διάσημα για τις γυμναστικές τους επιδόσεις. Τα παιδιά της γυμναστικής σχολής Λου Ουάν της Σανγκάης είναι πιο δυνατά και πιο ώριμα από άλλα παιδιά της ηλικίας τους. Αντέχουν στον σωματικό πόνο και στην εσωτερική απομόνωση ζώντας σε μια συνθήκη αδιάκοπων απαιτήσεων και προσδοκιών. Σκοπός τους να κατακτήσουν τη δόξα και την ευτυχία... Πώς χτίζεται η προσωπικότητα αυτών των ανήλικων αθλητών της ενόργανης γυμναστικής μέσα στο αθλητικό και εκπαιδευτικό σύστημα της Κίνας; Πώς υπομένουν τη σκληρή προπόνηση και τον άγριο ανταγωνισμό προκειμένου να κατακτήσουν το Ολυμπιακό όνειρο;

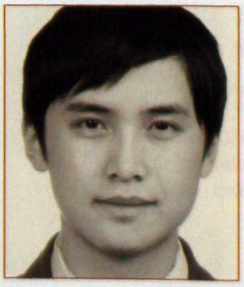
This is a road of no return, no backing out. These children endlessly jump, roll, and do handstands with only ceaseless criticism and the burden to succeed to keep them company. They come from poor families with their destitute parents expecting only one thing from them: to one day become a famous gymnast. The children at the Shanghai Lu Wan athletics school are stronger and more mature than kids their age. They shoulder physical pain and inner isolation under the weight of ceaseless expectations. Their aim: to find glory and happiness... How are the characters of a group of child gymnasts built under the Chinese sports and educational system? How do they endure hard training and ferocious competition for the sake of an Olympic dream?

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Studio Hamburg Distribution and Marketing, Germany
T. +49 40 6688 5122
F. +49 40 6688 5830
www.studio-hamburg.de

Σκηνοθεσία/Direction: Chao Gan **Φωτογραφία/Cinematography:** Gong Wei **Μοντάζ/Editing:** Bas Roeterink **Ήχος/Sound:** Xu Hailian, Li Jing, Ni Jin, Zhao Jingyi **Παραγωγός/Producer:** Qiming Ying **Παραγωγή/Production:** Double Montage Production Company, China **T.** +86 21 6287 0154 **F.** +86 21 6287 0009 ganchao@ganchao.net www.ganchao.net **Συμπαραγωγή/Co-production:** NDR Norddeutscher Rundfunk & SMG **Digibeta Έγχρωμο/Color 70'**

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Κοινωνικού Ντοκιμαντέρ / Best Social Documentary Award - Shanghai TV Festival
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Award - Docupolis Barcelona Int. Documentary Festival
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Award - Zagreb FF
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής / Special Jury Prize - AFI Silverdocs
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής / Special Jury Prize - Hamptons IFF
Βραβείο Αργυρή Ελιά / Silver Olive Award - Montenegro TV Festival

Φιλμογραφία/Filmography
2002 Time Difference
2003 More, or One
2004 Come and Dance Burka
2005 Last House Standing
2007 Nobody's Child
2008 The Red Race



Τσάο Γκαν
Chao Gan

Κίνα-Γερμανία/
China-Germany 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Rise Films, UK
T. +44 203 214 6072
info@risefilms.com
www.risefilms.com

Ζόρικες θείτσες
Rough Aunties

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Kim Longinotto **Μοντάζ/Editing:** Ollie Huddleston **Ήχος/Sound:** Mary Milton **Μουσική/Music:** Brenda Fassie **Παραγωγοί/Producers:** Teddy Leifer, Paul Taylor **Παραγωγή/Production:** Rise Films, UK www.roughaunties.com & Vixen Films & Channel 4, UK
Digibeta Έγχρωμο/Color 105'

Με τους/With: Thuli, Mildred, Sdudla, Eureka, Jackie

Άφοβες, δυναμικές και αποφασιστικές, οι *Ζόρικες θείτσες* είναι μια αξιόλογη ομάδα γυναικών, που δραστηριοποιείται σταθερά για την προστασία και τη φροντίδα των κακοποιημένων, παραμελημένων και λησμονημένων παιδιών του Ντέρμπαν της Νότιας Αφρικής. Το ντοκιμαντέρ αυτό ακολουθεί τη δράση της θαρραλέας, πολυφυλετικής αυτής ομάδας –αποτελούμενης απ' τη Θούλι, τη Μίλντρεντ, την Στούντλα, τη Γιουρίκα και τη Τζάκι– στην καθημερινή τους μάχη ενάντια στην απάθεια του συστήματος, στη διαφθορά και στην απληστία. Στόχος τους η παροχή βοήθειας στα πιο ευάλωτα και χωρίς δικαιώματα μέλη των κοινοτήτων τους. Ούτε η πολιτική, ούτε οι κοινωνικοί ή φυλετικοί διαχωρισμοί μπορούν να μπουν εμπόδιο στην ενωμένη δύναμη των γυναικών. Η ταινία καταγράφει μια πτυχή της αλλαγής που έχει επέλθει στην Αφρική, και συγκεκριμένα στη Νότιο Αφρική μετά το Απαρτχάιντ, ένα έθνος που μεταμορφώνεται, γεμάτο σθένος και ελπίδα, σε μια νέα δημοκρατία.

Fearless, feisty and resolute, the *Rough Aunties* are a remarkable group of women unwavering in their stand to protect and care for the abused, neglected and forgotten children of Durban, South Africa. This documentary follows the outspoken, multiracial cadre of Thuli, Mildred, Sdudla, Eureka and Jackie, as they wage a daily battle against systemic apathy, corruption and greed to help the most vulnerable and disenfranchised of their communities. Neither politics, nor social or racial divisions stand a chance against the united force of the women. It brings us an intimate portrait of change from Africa, this time from post-apartheid South Africa, a nation being transformed with hope and energy into a new democracy.

Επιλεκτική Φιλμογραφία Κιμ Λοντζινότο
Selected Filmography Kim Longinotto
1978 Pride of Place
1979 Theater Girls
1997 Mike Leigh
2002 The Day I Will Never Forget
2008 Rough Aunties
με την Κλερ Χαντ/with Claire Hunt
1985 Fireraiser
1989 Eat the Kimono
1991 Hidden Faces
1992 The Good Wife of Tokyo
με τη Τζένιο Ουίλιαμς/with Jano Williams
1993 Dream Girls
1995 Shinjuku Boys
2000 Gaea Girls
με τη Ζίμπα Μιρ-Χοσέινι/with Ziba Mir-Hosseini
1998 Divorce Iranian Style
2001 Runaway
με τη Φλόρενς Αγίσι/with Florence Ayisi
2005 Sisters in Law

Κιμ Λοντζινότο
Kim Longinotto

Μεγ. Βρετανία/UK 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Les Films du Voilier, France
T. +33 1 7550 0144
info@lesfilmsduvoilier.com
www.lesfilmsduvoilier.com

Ο παράδεισος της Σάντρα

Sandra's Paradise [Le Paradis de Sandra]

Μόλις η Σάντρα μετακόμισε στο γκέτο Ελ Παραΐσο (ο παράδεισος) στη Μπογκοτά της Κολομβίας, σε ηλικία επτά ετών, αποφάσισε ότι έπρεπε να κάνει κάτι για τη δυστυχία και τη φτώχια γύρω της. Μερικά χρόνια αργότερα, άνοιξε ένα κοινοτικό κέντρο στη γειτονιά της, όπου μικροί και μεγάλοι έρχονται καθημερινά για να φάνε ένα πιάτο φαΐ και να κάνουν παρέα μεταξύ τους.

As soon as she moved to the ghetto of El Paraiso in Bogota, Columbia, at the age of seven, Sandra decided she had to do something about the misery and poverty around her. A few years later, she opened up a neighborhood center where young and old come everyday to share a meal and spend time together.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Marianne Roussy **Αφήγηση/Narration:** Sandra Liliana Sanchez **Φωτογραφία/Cinematography:** Jacques Pibarot **Μοντάζ/Editing:** Steve Moreau **Ήχος/Sound:** Miller Castro **Μουσική/Music:** Oliver Pain Hermier **Παραγωγός/Producer:** Steve Moreau **Παραγωγή/Production:** Les Films du Voilier, France
Betacam SP Έγχρωμο/Color 74'

Με τους/With: Sandra Liliana Sanchez & τους κατοίκους του/the inhabitants of El Paraiso

Φιλμογραφία/Filmography
2007 Dans la peau d'un éducateur (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Carine Lefebvre-Quennell)
2008 Le Paradis de Sandra/Sandra's Paradise

Μαριάν Ρουσί
Marianne Roussy

Γαλλία/France 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
ZeZe Film, Turkey
Necati Sönmez
T. +90 212 249 9721
necati@zezefilm.com
www.zezefilm.com

Αδελφές της Λίλιθ

Sisters of Lilith [Lilit'in Kizkardeşleri]

Σκηνοθεσία/Direction: Emel Çelebi **Σενάριο/Screenplay:** Necati Sönmez, Emel Çelebi **Φωτογραφία/Cinematography:** Necati Sönmez, Özlem Günhan **Μοντάζ/Editing:** Emel Çelebi, Necati Sönmez **Ήχος/Sound:** Andreas Zöllner **Μουσική/Music:** Mircan Kaya **Παραγωγός/Producer:** Necati Sönmez **Παραγωγή/Production:** ZeZe Film, Turkey
Digibeta Έγχρωμο/Color 41'

Με τις/With: Nebiha Sançay, Hatice Pinar, Semiha Başak

Τρεις γυναίκες που ζουν σε αρμονία με τη φύση, δεν υποχωρούν απέναντι σε κανέναν και αντλούν δύναμη απ' την εργασία τους στο φυσικό περιβάλλον. Μια βοσκός ζει με το κοπάδι της σε άγρια, απάτητα βουνά. Μια γυναίκα ψαράς βγαίνει καθημερινά στ' ανοιχτά και ρίχνει τα δίχτυα της παρότι δεν ξέρει κολύμπι. Και μια αγρότισσα φροντίζει το σπιτικό της, αγοράζοντας και πουλώντας χωράφια όποτε χρειάζεται. Ένας ύμνος στη δυνατή και παραγωγική γυναικεία φύση όπως αυτή αναδύεται μέσα από τις ιστορίες των τριών αυτών γυναικών.

Three women who live in harmony with nature. Yielding to nothing, living at peace with nature by the strength they derive from their own labor. A shepherdess who lives with her flock in wild and remote mountains; a fisherwoman who sails out to sea and casts her nets every day, even though she can't swim; and a farmer who looks after her household, buying and selling fields when necessary. This is a song of praise for strong and productive women as told through the stories of three characters.

Εμέλ Τσελεμπί
Emel Çelebi

Τουρκία/Turkey 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2006 Gundelikci/Housekeeper
2008 Lilit'in Kizkardeşleri/Sisters of Lilith (μμ/short)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Odd Girl Out Productions, UK
Samantha Zarzosa
T. +44 208 980 384
samantha@oddgirlout.co.uk
www.oddgirlout.co.uk

Η μοναχική ζωή των γερανών
The Solitary Life of Cranes

Εν μέρει συμφωνία μιας μεγαλούπολης και εν μέρει οπτικό ποίημα, η *Μοναχική ζωή των γερανών* εξερευνά την αόρατη ζωή της πόλης, τα σχήματα και τα κρυμμένα μυστικά της όπως τα βλέπουν οι χειριστές των γερανών που εργάζονται ψηλά, πάνω απ' τους δρόμους της.

Part city symphony part visual poem, *The Solitary Life of Cranes* explores the invisible life of a city, its patterns and hidden secrets, seen through the eyes of crane drivers working high above its streets.

Σκηνοθεσία/Direction: Eva Weber **Φωτογραφία/Cinematography:** Catherine Derry, Marcus Waterloo **Μοντάζ/Editing:** Emiliano Battista **Ήχος/Sound:** Philippe Ciompi, Mikkel Eriksen, Peter Baldock **Μουσική/Music:** Matthew Davidson **Παραγωγός/Producer:** Samantha Zarzosa **Παραγωγή/Production:** Odd Girl Out Productions, UK
Digibeta Έγχρωμο/Color 27'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Μικρού Μήκους Βρετανικού Ντοκιμαντέρ / Best British Short Documentary Award - Britdoc FF 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2000 Makings of a Queen (μμ/short)
2005 The Intimacy of Strangers (μμ/short)
2007 City of Cranes (μμ/short)
2008 Steel Homes (μμ/short)
2008 The Solitary Life of Cranes (μμ/short)

Έβα Ουέμπερ
Eva Weber

Μεγ. Βρετανία/UK 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Vides Filmu Studija, Latvia
T. +37 1 67503588
F. +37 1 67503589
vfs@vfs.lv
www.vfs.lv

Τρεις άνδρες και μια λίμνη
Three Men and a Fish Pond [Par dzimtenīti]

Σκηνοθεσία/Direction: Laila Pakalnina, Māris Maskalāns **Φωτογραφία-Σενάριο/Screenplay-Cinematography:** Māris Maskalāns **Μοντάζ/Editing:** Māris Maskalāns, Laila Pakalnina **Ήχος/Sound:** Anrijs Krenbergs **Παραγωγός/Producer:** Uldis Cekulis **Παραγωγή/Production:** Vides Filmu Studija, Latvia
Digibeta Έγχρωμο/Color 52'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Tridens Baltic / Tridens Baltic Film Award - Tallinn FF 2008

Τρεις ηλικιωμένοι εργένηδες απ' την επαρχία περνάνε τον καιρό τους στην ημιάγρια φύση, πιο κοντά στα πουλιά και στα ψάρια παρά στους ανθρώπους.

Three elderly country bachelors idle away their time amidst semi-wild nature, closer to birds and pond fish than to humans.

Επιλεκτική Φιλμογραφία Λάιλα Πακαλνίνα
Selected Filmography Laila Pakalnina

1988 And
1990 Choice
1991 The Pilgrimage
1992 Anna's Christmas (μμ/short)
1995 The Mail
1997 The Oak
2000 WAKE UP, documentary
2002 Martins
2004 Dream Land
2006 Water (μμ/short)
2006 Theodore
2007 Fire (μμ/short)
2008 A Dream of Snow (μμ/short)
2008 Par dzimtenīti/Three Men and a Fish Pond (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Φιλμογραφία Μάρις Μασκάλανς
Filmography Māris Maskalāns

2001 Jumta likums/Roof on the Moonway
2004 Kurš redzējis vārnu?/Have you Seen the Roller?
2008 Par dzimtenīti/Three Men and a Fish Pond (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Λάιλα Πακαλνίνα
Laila Pakalnina

Μάρις Μασκάλανς
Māris Maskalāns

Λετονία/Latvia 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Sheherazad Media International (SMI), Iran
T. +98 21 2286 3260
F. +98 21 2285 8962
sheherazad@smediaint.com
www.smediaint.com

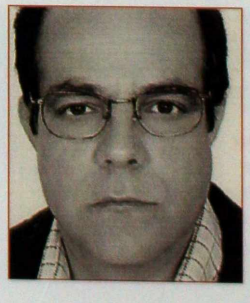
Τοργκέ
Torgheh

Τέσσερις Ιρανές απ' τη βόρεια επαρχία του Χορασάν, που παίζουν το παραδοσιακό περσικό δίχορδο ντοτάρ και τραγουδούν, έρχονται αντιμέτωπες με τις προκλήσεις της ζωής. Αλλά παρά τα όποια κοινωνικά προβλήματα, έχουν ένα κοινό πάθος που απαλύνει τον πόνο τους: τη μουσική. Η ταινία καταγράφει πώς η μουσική γίνεται βάλσαμο και γιατρικό τους και τις βοηθάει ν' αντιμετωπίζουν την κοινωνική προκατάληψη και απομόνωση.

Four Iranian women from the northern province of Khorasan, who play the dotar and sing, come up against life's challenges. Although they face several social problems, they have a common passion: to relieve their pain through music. Even though they suffer social prejudice and segregation on a daily basis, the film depicts how music soothes them.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Mohammad Hassan Damanzan **Φωτογραφία/Cinematography:** Masoud Emami, Behroz Faraji **Μοντάζ/Editing:** Farzad Tohidi **Ήχος/Sound:** Asghar Abgoon **Μουσική/Music:** Golnabat Ataee, Zibasanam Haddad, Yalda Esmaeeli **Παραγωγός/Producer:** Mohammad Hassan Damanzan **Παραγωγή/Production:** Sheherazad Media International (SMI), Iran
Betacam SP Έγχρωμο/Color 52'

Φιλμογραφία/Filmography
1987 Galan (μυθ./fiction)
1991 Always Shining
1995 Rendez-vous
2007 Farmanfarma's Daughter
2008 Torgheh



Μοχάμαντ Χάσαν Νταμανζάν
Mohammad Hassan Damanzan

Ιράν/Iran 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Cinephil Distribution & Co Productions, Israel
Philippa Kowarsky
T. +972 3 566 4129
F. +972 3 560 1436
philippa@cinephil.co.il
www.cinephil.co.il

Ανεπιθύμητος μάρτυρας

Unwanted Witness [Temoin indesirable]

Σκηνοθεσία/Direction: Juan José Lozano **Φωτογραφία/Cinematography:** Sergio Mejia **Μοντάζ/Editing:** Ana Acosta **Ήχος/Sound:** Carlos Ibañez **Μουσική/Music:** Vincent Hänni, Gabriel Scotti **Παραγωγοί/Producers:** Isabelle Gattiker, Marc Irmer **Παραγωγή/Production:** Intermezzo Films, Switzerland **T.** +41 22 741 4747 isabelle@intermezzofilms.ch www.intermezzofilms.ch & Dolce Vita Films, France www.temoinindesirable-lefilm.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Télévision Suisse Romande & SSR SRG idée Suisse & Earthling Productions, Switzerland
35mm Έγχρωμο/Color 87'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Ελβετικού Ντοκιμαντέρ /
Best Swiss Documentary - Visions du Réel IFF 2008

Εν μέσω της ανθρωπιστικής κρίσης στην Κολομβία, ένας δημοσιογράφος προσπαθεί να καταγγείλει πράξεις βίας και να καταγράψει τα γεγονότα που συμβαίνουν στη χώρα του μέσα απ' την εβδομαδιαία τηλεοπτική εκπομπή του «Contravía» –μια εκπομπή μοναδική στο είδος της, που ξεχωρίζει ανάμεσα στις σαπουνόπερες και τα κουτσομπολίστικα τηλεμαγκαζίνα. Χάρις στα αποκλειστικά επιτόπια ρεπορτάζ του, ο Χόλμαν Μόρις αναγνωρίστηκε διεθνώς και απέσπασε σημαντικά βραβεία, αλλά και εκφοβισμούς και απειλές κατά της ζωής του. Ζώντας σ' ένα περιβάλλον ολοένα και πιο εχθρικό, ο Μόρις και η οικογένειά του σκέφτονται να εγκαταλείψουν τη χώρα τους. Καταγράφοντας το χρονικό της ζωής ενός δημοσιογράφου που ξεπερνά σε θάρρος και ηρωισμό τους πολεμικούς ανταποκριτές, το *Ανεπιθύμητος μάρτυρας* σκιαγραφεί το πορτρέτο ενός ιδιόμορφου ανθρώπου, που, σε μια χώρα ρημαγμένη απ' τον πόλεμο, διατηρεί τις πεποιθήσεις, τα κίνητρα και τους φόβους του, αλλά και την ακράδαντη πίστη του στην ελευθερία της έκφρασης.

At the heart of the humanitarian drama in Colombia, a journalist fights to denounce atrocity and to document events through his weekly television program "Contravía" – a one-of-its-kind program among a plethora of soap operas and show-biz gossip shows. Hollman Morris's exclusive eyewitness accounts have won him international recognition and prestigious prizes, as well as intimidation and death threats. Living in an increasingly hostile environment, Morris and his family contemplate leaving the country. Going beyond the typical war reporter's account on courage and heroics, *Unwanted Witness* draws a candid portrait of a complex person who, at the heart of a country torn apart by war, is full of conviction, motivation and fear, yet devoted to freedom of expression.

Χουάν Χοσέ Λοσάνο
Juan José Lozano

Ελβετία-Γαλλία/
Switzerland-France 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2001 Le Bal de la vie et de la mort
2003 Un Train qui arrive est aussi un train qui part
2006 Hasta la última piedra
2008 Temoin indesirable

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Small Planet, Greece
Αναστασία Σκουμπρή/Anastasia Skoubri
T. +30 210 9515295
F. +30 210 9515294
info@smallplanet.gr
www.smallplanet.gr

Zeru Zeru, τα φαντάσματα
Zeru Zeru, the Ghosts

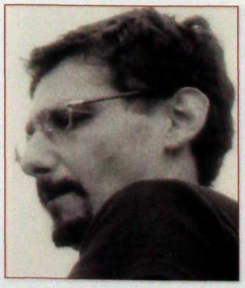
Το νέο ντοκιμαντέρ από την ομάδα του «Εξάντα». Ένα ξέφρενο ανθρωποκυνηγητό έχει ξεσπάσει στην ειρηνική Τανζανία. Κυνηγοί κεφαλών δολοφονούν και ακρωτηριάζουν Αλμπίνο για να πάρουν τα μέλη τους. Σύμφωνα με την παρανοϊκή δεισιδαιμονία που καλλιεργήθηκε από τους 167.000 μάγους της Τανζανίας, τα μέλη του σώματος όσων γεννήθηκαν χωρίς μελανίνη στο δέρμα φέρνουν καλοτυχία και πλούτο. Ένα εμπόριο φρίκης ανθρώπινων μελών έχει στηθεί και εξαπλώνεται σαν φωτιά και στις γειτονικές χώρες. Οι Αλμπίνο σφαγιάζονται σα ζώα. Είναι οι Zeru Zeru, ο Κανένας, τα Φαντάσματα.

The new documentary of the "Exandas" series. A crazy manhunt has broken out in peaceful Tanzania. Bounty hunters murder and mutilate Albinos so that they can take their limbs. According to the paranoid superstition that has been initiated by 167,000 Tanzanian witch doctors, the limbs of the bodies of those who were born without melanin in their skin bring good fortune and wealth. A horror trade of human limbs has been set up and is spreading like wildfire into neighboring countries. Albinos are being slaughtered like animals. They are the Zeru Zeru; the Nobodies; the Ghosts.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιώργος Αυγερόπουλος/Yorgos Avgeropoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Αυγερόπουλος/Yannis Avgeropoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Μπιλίρης/Yannis Biliris, Άννα Πρόκου/Anna Prokou **Ήχος/Sound:** Κώστας Καταλυματίας/Kostas Katalymatias **Μουσική/Music:** Γιάννης Παξεβάνης/Yannis Paxevanis **Διεύθυνση Παραγωγής/Production Management:** Αναστασία Σκουμπρή/Anastasia Skoumbri **Εκτέλεση παραγωγής/Executive Producer:** Small Planet, Greece **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **T.** +30 210 7761192 **F.** +30 210 7761060 kzogopoulos@ert.gr **Betacam SP Έγχρωμο/Color 60'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
2000-2009 Εξάντας (σειρά τηλεοπτ. ντοκ.)/Exandas (TV doc. series)



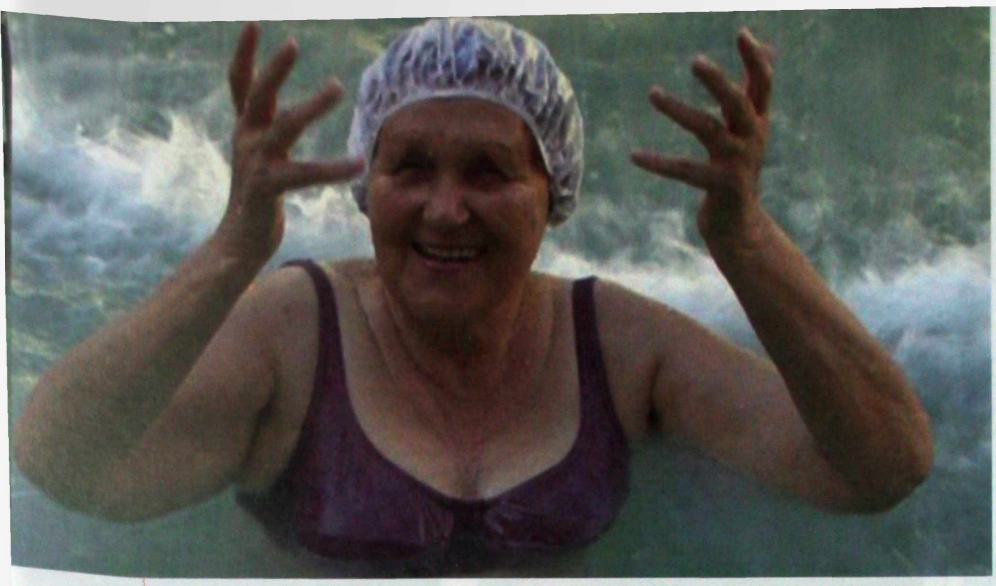
Γιώργος Αυγερόπουλος
Yorgos Avgeropoulos

Ελλάδα/Greece 2009

Μικρές Αφηγήσεις
STORIES TO TELL

Μικρές προσωπικές ιστορίες που ξεχωρίζουν για την ιδιαιτερότητα των θεμάτων και τους τρόπους καταγραφής τους. Η ανθρωπιά που ξεπροβάλλει μέσα από αντίξοες ή ασυνήθιστες συνθήκες διαποτίζει τις ταινίες του τμήματος *Μικρές Αφηγήσεις*.

Short, personal stories that stand out for their unique subject matter and the way in which they have been filmed. The humanity that springs from difficult or unusual circumstances permeates the films of the *Stories to Tell* segment.



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Graal, Greece
Νίκος Μουστάκας/Nikos Moustakas
T. +30 210 3390481-4
F. +30 210 3636216
lamoustakas@graal.gr
www.graal.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 7761192
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Λουόμενοι
Bathers

Το καλοκαίρι, η ζωή στις ελληνικές λουτροπόλεις κυλά αργά, με ρυθμούς που θυμίζουν παλιότερες εποχές. Οι ηλικιωμένοι επισκέπτες είναι οι πρωταγωνιστές αυτών των τόπων. Επηρεασμένοι από τη ράθυμη καλοκαιρινή ατμόσφαιρα, συμπεριφέρονται πολύ πιο ελεύθερα απ'ό,τι στον συνηθισμένο κοινωνικό τους περίγυρο. Συχνά, αντί για ανθρώπους τρίτης ηλικίας κανείς νομίζει ότι βρίσκεται ανάμεσα σε νέους σε εφηβική κατασκήνωση. Η ταινία παρακολουθεί την ζωή μιας ομάδας λουόμενων σε διαφορετικές λουτροπόλεις της Ελλάδας στη διάρκεια ενός καλοκαιριού.

The film follows a summer season in the lives of a group of retired Greek men and women who are regular visitors to various Greek spa towns. Life around spa towns moves slowly, at a pace that is reminiscent of past times. Within this listless atmosphere, people feel free to do and say things they would never be allowed to in their regular social circles. A sense of freedom and lightness is in the air. Instead of being among elderly people, one often feels as if one were around a group of teenagers at a summer camp. This joyful atmosphere often alternates with reflections on the past or on death.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Εύα Στεφανή/Eva Stefani **Μοντάζ/Editing:** Αλέκος Σαμψωνίδης/Alekos Sampsonidis **Ήχος/Sound:** Νίκος Ζωιόπουλος/Nikos Zoiopoulos **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Μουστάκας/Nikos Moustakas **Παραγωγή/Production:** Graal, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **Digibeta Έγχρωμο/Color 46'**

MEDIA
A programme of the European Union

Ελληνική πρεμιέρα/Greek Premiere

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1991 Μοιρολόι/Dirge (μμ/short)
1993 Πασχάλης/Paschalis (μμ/short)
1995 Αθήναι/Athens (μμ/short)
1995 Γράμματα από το Άλμπατρος/Letters from Albatross (μμ/short)
2001 Η άδεια/Prison Leave (μμ/short)
2001 Ακρόπολις/Acropolis
2002 Αβραάμ και Ιάκωβος/Abraham and Jacob (μμ/short)
2004 Το κουτί/The Box (μμ/short)
2007 Τι ώρα είναι;/What Time Is It? (μμ/short)
2009 Λουόμενοι/Bathers

Εύα Στεφανή
Eva Stefani

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Progressive Productions, USA
Robyn Bliley
T. +1 323 212 3007
F. +1 323 938 6166
robyn@progressiveproductions.com
www.progressiveproductions.com

Το τσίρκο Ροζέρ
Circus Rosaire

Σκηνοθεσία/Direction: Robyn Bliley **Φωτογραφία/Cinematography:** Chad Wilson **Μοντάζ/Editing:** Monique Zavistovski **Ήχος/Sound:** Adam Parish King **Μουσική/Music:** Jimmy Segerson **Παραγωγοί/Producers:** Chad Wilson, Robyn Bliley **Παραγωγή/Production:** Progressive Productions, USA www.circusrosairemovie.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 90'

Με τους/With: Derrick Rosaire Sr., Pamela Rosaire Zoppe, Kay Rosaire, Derrick Rosaire Jr., Linda Rosaire, Ellian Rosaire, Dallas Zoppe, Clayton Rosaire, Derrick Rosaire III, Frederick Rosaire

Βραβεία/Awards
Βραβείο Κοινού / Audience Award - Sarasota FF 2008
Βραβείο Κοινού / Audience Award - Memphis IFF 2008
Βραβείο της Επιτροπής / Jury Prize - Arizona IFF 2008
Βραβείο της Επιτροπής / Jury Prize - Swansea Life FF 2008

Για εννέα γενιές, η οικογένεια Ροζέρ ψυχαγωγεί με τις θρυλικές παραστάσεις της το κοινό παγκοσμίως. Χρησιμοποιώντας από λιοντάρια και τίγρεις μέχρι αρκούδες, άλογα και χιμπατζήδες, οι Ροζέρ έγιναν γνωστοί για τον μοναδικό, γεμάτο σεβασμό τρόπο που εκπαίδευαν τα ζώα και τα παρουσίαζαν στα νούμερά τους. Στο ζενίθ της φήμης τους έδωσαν παραστάσεις μπροστά σε βασιλείς, προέδρους και χιλιάδες φανατικούς οπαδούς. Στη σημερινή εποχή, όμως, παλεύουν να επιβιώσουν. Η σημαντική πτώση του αριθμού των θεατών και το αυξανόμενο ενδιαφέρον για την προστασία των ζώων είχαν καταλυτική επίδραση στον τρόπο ζωής των Ροζέρ. Οι δουλειές στο τσίρκο σπανίζουν πλέον και είναι βαρύ το αντίτιμο του τσιγγάνικου τρόπου ζωής. Οι Ροζέρ έχουν πλήρη και οδυνηρή επίγνωση του γεγονότος ότι ο παραδοσιακός τρόπος με τον οποίο ώς τώρα εξασφάλιζαν τα προς το ζην αργοπεθαίνει. Παρ' όλα αυτά, δεν παύουν να προσπαθούν να διατηρήσουν αυτόν τον τρόπο ζωντανό αφού κυλάει στο αίμα τους και είναι η μόνη τέχνη που γνωρίζουν.

For nine generations, the Rosaire family has entertained audiences all over the world with their legendary animal acts. From lions and tigers, to bears, horses and chimpanzees, the Rosaires are renowned for their unique and respectful way of training and performing with animals. At the height of their fame, they headlined shows for royalty, presidents and legions of fans with their spectacular feats. Today, they are struggling to survive in the modern age of entertainment. Major declines in audience attendance and increasing concern for animal welfare have significantly impacted the Rosaires' way of life. Jobs are scarce in the circus, and living the life of gypsy performers is taking its toll on the family. The Rosaires are acutely aware that their traditional way of making a living is slowly dying. However, they continue struggling to keep it alive because it's in their blood and it's all they know.

Ρόμπιν Μπλάιλι
Robyn Bliley

ΗΠΑ/USA 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Circus Rosaire

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Submarine Entertainment, USA
Josh Braun
T. +1 212 625 1410
josh@submarine.com

Αγαπητέ Ζάκαρι: Γράμμα σ' ένα γιο για τον πατέρα του

Dear Zachary: A Letter to a Son about His Father

Το βράδυ της 5ης Νοεμβρίου 2001, ο 28χρονος γιατρός Άντρου Μπάγκμπι δολοφονήθηκε σ' ένα πάρκινγκ στη δυτική Πενσιλβάνια. Η βασική ύποπτη, πρώην φίλη του και γιατρός, Σέρλι Τέρνερ, κατέφυγε αμέσως στο Σεντ Τζον της επαρχίας Νιούφαουντλαντ του Καναδά, όπου και ανακοίνωσε ότι είναι έγκυος στο παιδί του Άντρου. Η Σέρλι ονόμασε το αγοράκι Ζάκαρι. Ο σκηνοθέτης Κερτ Κένι, παιδικός φίλος του Άντρου, ξεκίνησε αρχικά να κάνει αυτή την ταινία προκειμένου ο μικρός Ζάκαρι να μάθει ποιος ήταν ο πατέρας του. Όταν όμως η Σέρλι Τέρνερ αποφυλακίστηκε με εγγύηση στον Καναδά και, ενόσω ανέμενε την έκδοσή της στις ΗΠΑ, ανέκτησε την κηδεμονία του Ζάκαρι, ο άξονας της ταινίας μετατοπίστηκε στον παππού και τη γιαγιά του Ζάκαρι, τον Ντέιβιντ και την Καθλίν Μπάγκμπι, και στην απεγνωσμένη προσπάθειά τους να κερδίσουν την κηδεμονία του αγοριού.

On the evening of November 5, 2001, Dr. Andrew Bagby, 28, was murdered in a parking lot in western Pennsylvania. The prime suspect, his ex-girlfriend Dr. Shirley Turner, promptly fled the United States for St. John's, Newfoundland – where she announced that she was pregnant with Andrew's child. She named the little boy Zachary. Filmmaker Kurt Kuenne, Andrew's childhood friend, originally began this film as a way for little Zachary to learn about his father. But when Shirley Turner was allowed to walk free on bail in Canada and given custody of Zachary while awaiting extradition to the United States, the film's focus shifted to Zachary's grandparents, David and Kathleen Bagby, and their desperate efforts to win custody of the boy.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος Μουσική-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Narration-Cinematography-Editing-Sound-Music-Producer: Kurt Kuenne **Παραγωγή/Production:** A to Z Memorial, Inc.
dearzachary@earthlink.net www.dearzachary.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 93'

Βραβεία/Awards
Ένα από τα Πέντε Καλύτερα Ντοκιμαντέρ του 2008 /
One of the Top Five Documentaries of 2008 - National Board of Review
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο Κοινού /
Special Jury Award, Audience Award - Cinequest FF 2008
Βραβείο Κοινού Top Ten (#3) /
Top Ten Audience Favorite (#3) - Hot Docs Int. Documentary FF 2008
Βραβείο Κοινού / Audience Award - Sidewalk Moving Picture Festival 2008
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Award - Orlando FF 2008
Βραβείο Κοινού / Audience Award - St. Louis IFF 2008

Φιλμογραφία/Filmography
1995 Remembrances (μμ/short)
1999 Scrapbook
2001 Drive-In Movie Memories
2004 Rent-A-Person (μμ/short)
2006 Validation (μμ/short)
2007 Slow (μμ/short)
2008 The Phone Book (μμ/short)
2008 Dear Zachary: A Letter to a Son about His Father

Κερτ Κένι
Kurt Kuenne

ΗΠΑ/USA 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr

Οδύνη: Μικρές ιστορίες ανεργίας
Grief: Little Tales of Unemployment

Σκηνοθεσία/Direction: Γιώργος Χρ. Ζέρβας/Yorgos Ch. Zervas **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Χρ. Ζέρβας/Yorgos Ch. Zervas, Βαγγέλης Παπαδάκης/Vangelis Papadakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Πανα-γιωτάκης/Yannis Panayotakis **Μοντάζ/Editing:** Ελένη Τόγια/Eleni Togia **Ήχος/Sound:** Κλεάνθης Μανωλάρας/Kleanthis Manolaras, Φάνης Καρα-γιώργος/Fanis Karayorgos, Βαγγέλης Παπαδόπουλος/Vangelis Papadopoulos **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Χρ. Ζέρβας/Yorgos Ch. Zervas **Παρα-γωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broad-casting Corp., Γιώργος Ζέρβας/Yorgos Zervas Film Productions, Vox Documentaries, Greece **T.** +30 210 2113698 yoze@in.gr
Digibeta Έγχρωμο/Color 53'

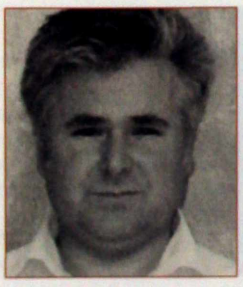
Ένα στοχαστικό «πορτρέτο» της οδύνης των ανέργων στην Ελλάδα σήμερα. Πώς νιώθουν τώρα; Τι σκέ-φτονται για το μέλλον; Για το παρελθόν; Για τους άλλους που εργάζονται; Ποια είναι η σχέση τους με την οικογένειά τους; Με τους φίλους τους; Με τον κόσμο γύρω τους; Υπάρχει κάτι που τους παρηγορεί και τους κάνει να ελπίζουν; Εργοστάσια κλωστοϋφαντουργίας, ιματισμού, καπνοβιομηχανίες και καπνομά-γαζα, ναυπηγοεπιστατική ζώνη... χώροι άδειοι, ρημαγμένοι, κουφάρια χωρίς ζωή πια. Και άνεργοι, εσω-τερικά αποδιοργανωμένοι, που εξομολογούνται, θυμώνουν, θυμούνται, συγκινούνται, αγωνίζονται, απελπίζονται αλλά και κάποιοι που ελπίζουν, μα πάνω απ' όλα υπερασπίζονται τη δική τους αξιοπρέπεια. Μια περιπλάνηση σ' ένα οδυνηρό τοπίο της σημερινής πραγματικότητας.

A contemplative "portrait" of the grief felt by the unemployed in Greece today. How do they feel now? What do they think about the future? About the past? About others who have jobs? What is their rela-tionship to their family? To their friends? To people around them? Does the cloud have a silver lining that gives them hope? Textile mills and garment factories, tobacco factories and tobacco warehouses, ship-yards... Desolate spaces, falling to ruin, empty husks that now stand lifeless. And the jobless: at a loss, confessing, showing anger, reminiscing, becoming emotional, struggling, despairing. And then there are those who hope and who, above all, defend their right to human dignity. A journey into a painful land-scape of today's reality.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

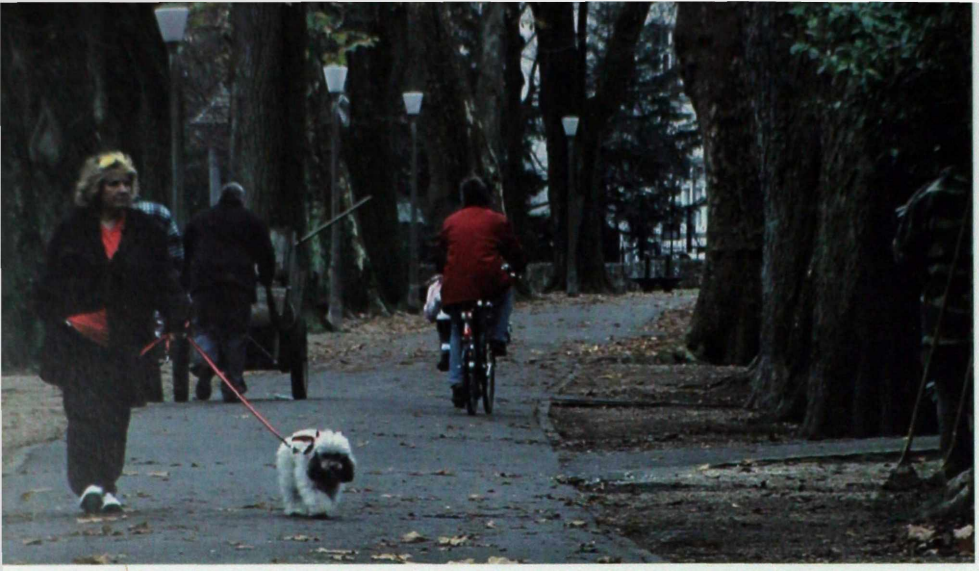
Γιώργος Χρ. Ζέρβας
Yorgos Ch. Zervas

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία/Filmography

1996 Όταν ο Σαγκάλ κόστιζε λιγότερο από ένα κιλό πατάτες/When Chagall was Worth Less than a Pound of Potatoes (συν-σκηνοθεσία: Γιώργος Παπακωνσταντίνου/co-direction: Yorgos Papaconstantinou)
2000 Μ΄ αρέσουν οι καρδιές σαν τη δική μου - Μάρκος Βαμβακάρης/I Like Hearts Like Mine - Markos Vamvakaris
2003 Μου λένε να μη σ΄ αγαπώ - Το Σμυρναίικο πολιτικό τραγούδι/They Tell Me Not to Love You - The Songs of Smyrna and Constantinople
2005 Τώρα κάνω όνειρα/Now I Can Dream
06-07 Τραγούδια που έγραψαν Ιστορία – Παιδιά, της Ελλάδος παιδιά/Songs that Made History – Young Greek Patriots!
2008 Σαν τον αέρα που αναπνέω/Like the Air I Breathe
2009 Οδύνη: Μικρές ιστορίες ανεργίας/Grief: Little Tales of Unemployment



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Lomotion AG, Switzerland
Louis Mataré
T. +41 31 388 0089
info@lomotion.ch
www.lomotion.ch

Η κυρία Μερσεντές

Lady Mercedes – Getting Old as a Car Prostitute [Frau Mercedes – alt werden auf dem Autostrich]

Στην πρωτεύουσα της Ελβετίας, τη Βέρνη, η Σίλβια Λάιζερ δουλεύει, εδώ και 35 χρόνια, ως ιερόδουλη χρησιμοποιώντας ως χώρο εργασίας το αυτοκίνητό της. Είναι γνωστή ως «κυρία Μερσεντές», λόγω της μάρκας του αυτοκινήτου της. Η Σίλβια βίωσε έντονα τις αλλαγές που συντελέστηκαν στο επάγγελμά της: οι οίκοι ανοχής νομιμοποιήθηκαν, το παράδοξο της υπόθεσης, όμως, είναι ότι ταυτόχρονα δε θεσπίστηκαν νέοι νόμοι σχετικά με τη λειτουργία τους. Η πορνεία είναι πλέον κοινωνικά αναγνωρισμένη αλλά ταυτόχρονα έχει χάσει την αίγλη της κι έχει πάψει να είναι όσο επικερδής ήταν στο παρελθόν. Ο αριθμός των πελατών παραμένει σταθερός, όμως στη Βέρνη οι γυναίκες που δουλεύουν στο δρόμο έχουν δεκαπλασιαστεί. Σήμερα, η κυρία Μερσεντές κερδίζει το μήνα όσα κάποτε κέρδιζε την ημέρα. Η ταινία σκιαγραφεί με ζεστασιά και διακριτικότητα το θέμα της ιερόδουλης που γερνά, ενώ ταυτόχρονα καταγράφει ένα κεφάλαιο της κοινωνικής ιστορίας της Ελβετίας που πάει να κλείσει.

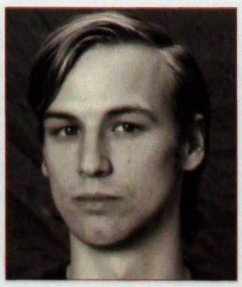
In Bern, the capital of Switzerland, Sylvia Leiser has been working for 35 years in her car as a prostitute. She is known as "Lady Mercedes", her car and working place being a Mercedes. She has directly experienced the changes that have taken place in her profession: brothels have been legalized with the paradoxical consequence that no new legislature has been enacted concerning their operation. Prostitution is now socially acknowledged but at the same time has lost its glamour, and the profits are no longer what they used to be. The number of customers is always the same, yet in Bern the number of women working in prostitution has increased tenfold. Today, Lady Mercedes earns in one month what she used to earn in one day. An intimate and subtle portrait about ageing as a prostitute, a documentary about a vanishing chapter of Swiss social history.

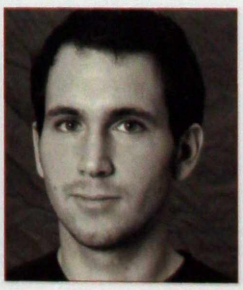
Σκηνοθεσία/Direction: David Fonjallaz, Simon Jäggi, Louis Mataré **Σενάριο/Screenplay:** Simon Jäggi, David Fonjallaz **Φωτογραφία/Cinematography:** Louis Mataré, David Fonjallaz **Μοντάζ/Editing:** David Fonjallaz **Ήχος/Sound:** Balthasar Jucker **Μουσική/Music:** Mario Batkovic, Andi Hug **Παραγωγός/Producer:** Louis Mataré **Παραγωγή/Production:** Lomotion AG, Switzerland
Digibeta Έγχρωμο/Color 52'

Φιλμογραφία Νταβίντ Φονζαλάζ
Filmography David Fonjallaz
2004 Secours aux enfants? (μμ/short)

Φιλμογραφία Λουίς Ματαρέ
Filmography Louis Mataré
2003 Die Lorraine – Ein Quartier im Wandel der Zeit (μμ/short)

Φιλμογραφία Νταβίντ Φονζαλάζ, Σίμον Γιέγκι & Λουίς Ματαρέ
Filmography David Fonjallaz, Simon Jäggi & Louis Mataré
2007 Frau Mercedes – alt werden auf dem Autostrich/
Lady Mercedes – Getting Old as a Car Prostitute





Νταβίντ Φονζαλάζ
David Fonjallaz

Σίμον Γιέγκι
Simon Jäggi

Λουίς Ματαρέ
Louis Mataré

Ελβετία/Switzerland 2007

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Auto Images AB, Sweden
T. +46 40 661 0160
F. +46 40 611 0161
auto@autoimages.se
www.autoimages.se

Έρωτας εξ αποστάσεως
Long Distance Love

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Magnus Gertten, Elin Jönsson **Φωτογραφία/Cinematography:** Jon Rudberg **Μοντάζ/Editing:** Jesper Osmund **Ήχος/Sound:** Alexander Thörnqvist **Μουσική/Music:** Magnus Jarlbo **Παραγωγοί/Producers:** Magnus Gertten, Lennart Ström **Παραγωγή/Production:** Auto Images AB, Sweden **Συμπαραγωγή/Co-production:** SVT & Film i Skåne
Digibeta Έγχρωμο/Color 77'

Μια ιστορία αγάπης αλλά και μια ταινία με θέμα το μεγάλο κύμα μετανάστευσης προς τη Ρωσία. Ο Αλισέρ, από την πόλη Ος του Κιργιστάν, είναι ένας νέος που αναζητά τον έρωτα και προσπαθεί να επιβιώσει σε μια χώρα όπου οι άνθρωποι, μετά τη διάλυση της Σοβιετικής Ένωσης, ζουν υπό μεγάλη πίεση. Ο Αλισέρ, μια ζεστή καλοκαιρινή μέρα, παντρεύεται την Ντιλντόρα, όμως, σύντομα αναγκάζεται –όπως όλοι σχεδόν οι νέοι άνδρες της περιοχής του– να μεταναστεύσει στη Ρωσία για να βρει δουλειά. Η απόσταση ανάμεσα στο Ος και τη Μόσχα είναι 3.500 χιλιόμετρα. Μια ταινία για την αγάπη, την ελπίδα, τη μετανάστευση και την παγκόσμια αδικία.

A love story, but also a film about the gigantic migration wave into Russia. Alisher, from the city of Osh in Kyrgyzstan, is a young man looking for love in his life, but who also longs to survive in a country where people are living under severe pressure ever since the breakdown of the Soviet Union. Alisher marries Dildora on a sweltering summer day, but soon – as almost every other young man in this region – he has to go to Russia and try to find a job. The distance between Osh and Moscow is 3,500 kilometers. A film about love, hope, migration and global injustice.

Φιλμογραφία Μάγκνους Γκέρτεν
Filmography Magnus Gertten
1995 Blådårar/True Blue (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Fredrik Gertten)
2001 Far till staden/Father of the city
2002 Vägen tillbaka - Blådårar 2/The Way Back - True Blue 2 (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Fredrik Gertten, Stefan Berg)
2002 En doft av choklad/A Scent of Chocolate
2003 Solisten/The Soloist (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Stefan Berg)
2004 Gå loss/Get Busy (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Erik Bäfving)
2005 Rolling Like a Stone (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Stefan Berg)
2008 Long Distance Love (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Φιλμογραφία Έλιν Γιόνσον/Filmography Elin Jönsson
2008 Long Distance Love (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Μάγκνους Γκέρτεν
Magnus Gertten

Έλιν Γιόνσον
Elin Jönsson

Σουηδία/Sweden 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
DR - Danish Broadcasting Corporation
DR International Sales, Denmark
T. +45 3520 3040
F. +45 3520 3969
drsales@dr.dk
www.drsales.dk

Έρωτας κατά παραγγελία

Love on Delivery [Fra Thailand til Thy]

Σε μια απομακρυσμένη κοινότητα ψαράδων στη βόρεια Δανία ζουν 575 Ταϊλανδές παντρεμένες με Δανούς. Πριν από 15 χρόνια δεν υπήρχε εκεί σχεδόν καμία Ταϊλανδή, εκτός απ' τη Σομάι, μια πρώην ιερόδουλη απ' την Πατάγια. Σήμερα η Σομάι, μαζί με μια ομάδα δραστήριων, δυναμικών ταϊλανδών γυναικών, προσπαθούν να βρουν σύζυγο στη νεαρή ανιψιά της, Κάε, η οποία βρίσκεται στη Δανία με τουριστική βίζα τριών μηνών. Αυτή η ταινία –μια αλλιώτικη ιστορία αγάπης– μας εξασφαλίζει μια εκ των έσω ματιά στις πολύ ιδιαίτερες σχέσεις που αναπτύσσονται ανάμεσα στους Δανούς και τις ταϊλανδές συζύγους τους, οι οποίες προσπαθούν να κατακτήσουν μια ευτυχία δυτικού τύπου και να κερδίσουν έτσι το σεβασμό και την κοινωνική αναγνώριση στην Ταϊλάνδη. Μια ιστορία για την παγκοσμιοποίηση, τη φτώχια, την πορνεία και την κοινή σε όλους μας ανάγκη για ασφάλεια, αγάπη και «κάποιον να νοιαζόμαστε».

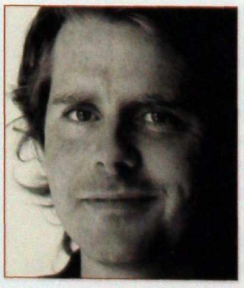
In a remote fishing community in the north of Denmark live 575 Thai women married to Danish men. Fifteen years ago, there were almost none. But Sommai – a former sex worker from Pattaya – was there. Now, she and a group of other industrious and strong Thai women are trying to find a man for Sommai's young niece Kae, who is in Denmark on a three-month tourist visa. A different kind of love story, the film provides an intimate look into the special relationships between Danish men and their Thai wives who all try to live out the idea of Western happiness and thereby achieve respect and social status back home in Thailand. A story of globalization, poverty, prostitution and our common need for security, love and "somebody to care about".

Σκηνοθεσία/Direction: Janus Metz **Σενάριο/Screenplay:** Janus Metz, Sine Plambech **Φωτογραφία/Cinematography:** Lars Skree, Henrik Bohn Ipsen **Μοντάζ/Editing:** Marion Tuor **Ήχος/Sound:** Thomas Jæger **Μουσική/Music:** Uno Helmersson **Παραγωγοί/Producers:** Jesper Jack, Henrik Veileborg **Παραγωγή/Production:** Cosmo Film Doc ApS, Denmark
T. +45 3538 7200 **F.** +45 3538 7299 cosmo@cosmo.dk www.cosmo.dk
Digibeta Έγχρωμο/Color 59'

Με τους/With: Sommai & Niels, Mong & John, Kaeh & Kjeld, Basit & Frank

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Μικρού Μήκους Ντοκιμαντέρ,
Βραβείο Καλύτερης Φωτογραφίας /
GuldDok Best Short Documentary,
GuldDok Best Documentary Cinematography - CPH:DOX 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2006 Township Boys/Township Boys (μμ/short)
2008 Fra Thy til Thailand/Ticket to Paradise
2008 Fra Thailand til Thy/Love on Delivery



Γιάνους Μετς
Janus Metz

Δανία/Denmark 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Ambiances... asbl, Belgium
T.-F. +32 8173 9720
info.ambiances@skynet.be

Οι άνδρες της
Men [Des hommes]

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Khristine Gillard **Φωτογραφία/Cinematography:** Sébastien Koeppel **Ήχος/Sound:** Manu de Boissieu **Μουσική/Music:** Prairie **Παραγωγός/Producer:** Thierry Zamparutti **Παραγωγή/Production:** Ambiances...asbl, Belgium **Συμπαραγωγή/Co-production:** Tabula Rasa & Alea Jacta & PBC pictures, Belgium **Digibeta Έγχρωμο/Color 70'**

Μια γυναίκα μιλάει για έναν άνδρα. Μετά για έναν άλλο. Κι ύστερα για έναν άλλο. Αυτή η γυναίκα είναι ιερόδουλη. Ο άνδρας κάποιες φορές είναι πελάτης, άλλες φορές αδελφός, γείτονας, αφεντικό, παιδικός φίλος, σύζυγος, ιδιοκτήτης του παντοπωλείου της γειτονιάς, εραστής, γιος, ή κάποιος περαστικός. Μια επιθυμία να αγγίξουμε –απαλά– την καθημερινή ζωή πίσω απ' τις λάμπες φθορίου. Ρουτίνα, τρυφερότητα, επιθυμία, αναμονή, καθημερινή ζωή, οικειότητα.

A woman talks about a man. Then another. And another. This woman is also a prostitute. That man is sometimes a client or a brother, a neighbor, a boss, a childhood friend, a husband, a shopkeeper round the corner, a lover, a son, a passer-by. A wish to delicately touch this daily life behind the neon lights. Routine, tenderness, desire, waiting, everyday life, intimacy.

Κριστίν Ζιγιάρ
Khristine Gillard

Βέλγιο/Belgium 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2007 Destra o sinistra I&II (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Prairie)
2008 Des hommes

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Les Films Hors-Champ, Switzerland
Elena Hill
T. +41 24 441 0880
films@hors-champ.ch

Η μητέρα
The Mother [La Mère]

Ο κεντρικός χαρακτήρας της ταινίας είναι η Λιούμπα, που φεύγει με τα εννιά της παιδιά στην επαρχία για να γλιτώσει από τον βίαιο άνδρα της. Προσπαθεί να βγάλει το ψωμί της σ' ένα αγρόκτημα που παράγει γαλακτοκομικά προϊόντα και, παρά τις δύσκολες συνθήκες, είναι αποφασισμένη να υιοθετήσει τον τρίχρονο Σάσα τον οποίο παραμελεί εντελώς η μητέρα του και συνάδελφος της Λιούμπα. Στα τρία χρόνια που οι σκηνοθέτες καταγράφουν τη ζωή της Λιούμπα και των παιδιών της, γινόμαστε μάρτυρες της φυλάκισης του πρωτότοκου γιου της, του γάμου της κόρης της Αλέσια με τον Ζένια, οδηγό τρακτέρ, και της σύντομης σχέσης μεταξύ της Λιούμπα και του Σεργκέι. Πρόκειται για ένα ασυνήθιστα αδρό, σκληρό αλλά και ποιητικό πορτρέτο μιας γυναίκας που, παρά τις αντιξοότητες, κατορθώνει να εκφράσει την αγάπη της για τα παιδιά της και να ζήσει μια αξιοπρεπή ζωή.

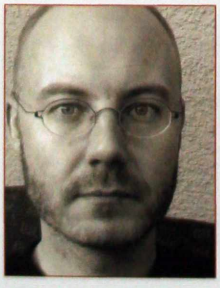
The main character in this film is Lyuba, who flees with her nine children to the countryside to escape from a violent husband. She tries to earn a living at a dairy farm and, despite the family's hand-to-mouth existence, she still intends adopting 3-year-old Sasha, who is being totally neglected by a work colleague. Over the three-year period in which the filmmakers record the life of Lyuba and her children, we witness the imprisonment of her eldest son, the marriage of her daughter Alesia to tractor-driver Zhenya, and the brief romance between Lyuba and Sergei. An unusually strong, raw yet also poetic portrait of a woman who, despite her ill fortune, manages to express her love for her children and live a dignified existence.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound: Antoine Cattin, Pavel Kostomarov **Παραγωγός/Producer:** Elena Hill **Παραγωγή/Production:** Les Films Hors-Champ, Switzerland **Συμπαραγωγή/Co-production:** Les Films d'Ici (France) & Parallax Pictures (Russia) & Télévision Suisse Romande (Switzerland) & Arte (France)
Digibeta Έγχρωμο/Color 80'

Με τους/With: Liubov (Liuba), Alessia, Sasha, Zhenia, Murzik, τα παιδιά/the kids (Edik, Misha, Eldar, Azamat, Zina, Gulia)

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
George Foundation Prize, Best Documentary - Newcomer, Nyon 2008
Χρυσό Giraldillo / Golden Giraldillo - Seville European FF 2008
Βραβεία Φωτογραφίας & Μοντάζ /
Cinematography & Editing Award - RIDM 2008
Βραβείο MDR Καλύτερης Ταινίας Ανατολικής Ευρώπης /
MDR Film Prize for Best Eastern European Film - Festival de Leipzig 2007
Μεγάλο Βραβείο του Φεστιβάλ, Βραβείο Τύπου /
Grand Prize of the Festival, Prize of the Press - FF Ekaterinbourg
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ της Χρονιάς - Ένωση Ρώσων Κριτικών /
Best Documentary of the Year - Russian Critics
Βραβείο Καλύτερου Καλλιτεχνικού & Καλύτερου Τηλεοπτικού Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Art, Best TV Doc - National Laurier, Moscow
Καλύτερη Ταινία της Χρονιάς - Best Film of the Year, Moscow
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Βραβείο Κριτικής /
Best Film, Critics' Prize - Kinoshock Festival, Anapa, Russia

Αντουάν Κατέν
Antoine Cattin



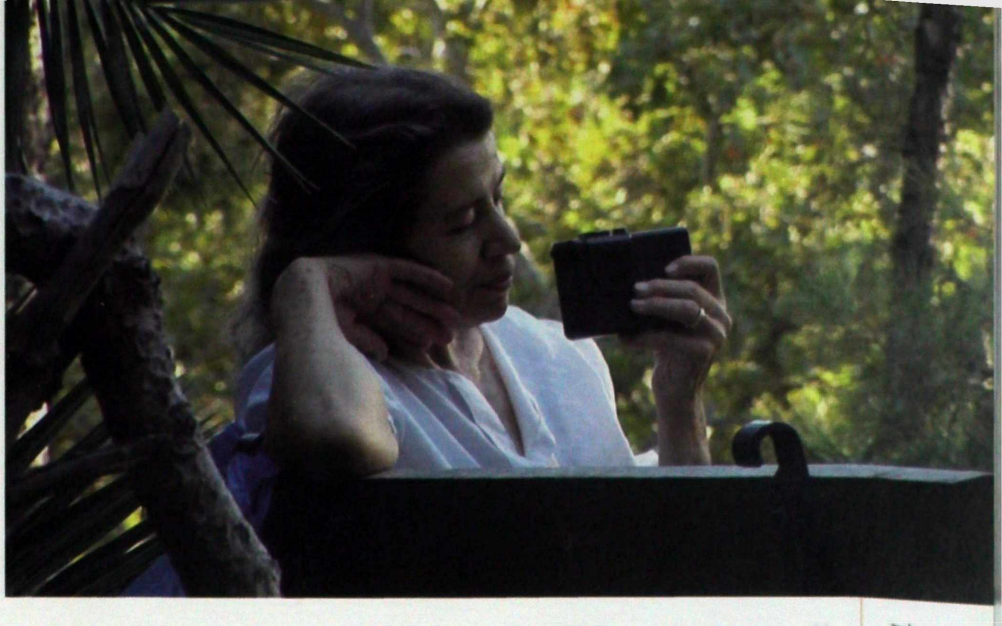
Πάβελ Κοστομάροφ
Pavel Kostomarov

Ελβετία-Γαλλία-Ρωσία/
Switzerland-France-Russia 2007

Φιλμογραφία Αντουάν Κατέν & Πάβελ Κοστομάροφ
Filmography Antoine Cattin & Pavel Kostomarov
2003 The Transformer (μμ/short)
2004 Life in Peace
2007 The Mother

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 7761192
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr www.ert.gr



Εθνικός Κήπος
National Garden

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography/Editing: Απόστολος Καρακάσης/Apostolos Karakasis **Ήχος/Sound:** Νίκος Κουτελίδης/Nikos Koutelidis, Στέλιος Μιχαηλίδης/Stelios Mihailidis, Μαρία Ιωάννου/Maria Ioannou **Μουσική/Music:** Νίκος Κυπουργός/Nikos Kypourgos **Παραγωγοί/Producers:** Μαρία Γεντέκου/Maria Gendekou, Καλλιόπη Λεγάκη/Kalliopi Legaki **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Portolanos Films, Greece **T.** +30 210 4833515 portolan@hol.gr
Digibeta Έγχρωμο/Color 73'

Στην καρδιά της σύγχρονης Αθήνας, δίπλα στην κυκλοφοριακή συμφόρηση και τη βοή του κέντρου, υπάρχει κι ένας άλλος κόσμος. Ο «εθνικός κήπος», με την οργιαστική βλάστηση, τα ψηλά δέντρα και τα λαβυρινθώδη δρομάκια μοιάζει μ' έναν κρυμμένο παράδεισο εκτός τόπου και χρόνου. Εκεί βρίσκουν καταφύγιο οι πρωταγωνιστές της ταινίας. Άνθρωποι κάθε ηλικίας και προέλευσης, θαμώνες, εργαζόμενοι, περιστασιακοί επισκέπτες, όλοι αναζητούν μέσα σ' αυτή την όαση μια ανακούφιση από τα μεγάλα και τα μικρά δράματα της καθημερινότητας. Εκεί αφήνουν τις βαθύτερες επιθυμίες τους να εκφραστούν, ξεδιπλώνουν τα όνειρα και τις ψευδαισθήσεις τους, ενώ σαστίζουν μπροστά στο πέρασμα του χρόνου και τις εκπλήξεις που τους επιφυλάσσει η ζωή.

In the heart of modern Athens, next to the gridlocked traffic and roar of the city centre there is also another world. The "national garden", with its lush vegetation, tall trees and winding paths, resembles a hidden paradise beyond time and place. That is where the film's protagonists seek refuge. People of every age and origin, regulars, workers, occasional visitors, they all seek relief from the major and minor dramas of their everyday lives in this oasis. It is there that they allow their deepest desires to express themselves, reveal their dreams and illusions, and are confounded by the passage of time and the surprises that life holds in store for them.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Απόστολος Καρακάσης
Apostolos Karakasis

Ελλάδα/Greece 2009

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1995 Μπάμπης Παραδίσης/Babis Paradisis
2000 Θεσσαλονίκη, σταυροδρόμι του 20ου αιώνα/Thessaloniki, a 20th Century Crossroad
2001 Η κατασκευή της ταινίας *Το μόνον της ζωής του Ταξείδιον*/The Making of *The Only Journey of His Life*
2006 Αριστοτέλης Ζάχος – Εικόνες από μια πορεία αυτογνωσίας/Aristotelis Zachos
2006 Η ιστορία των χρόνων μου – Διονύσης Σαββόπουλος 1973/The History of My Time – Dionysis Savvopoulos 1973
2006 Μαθήματα-Παθήματα: Άνοιξη στο Α.Π.Θ./
Living and Learning: Springtime at the Aristotle University of Thessaloniki
2007 Νανσίν Γκόρντιμερ/Nadine Gordimer
2008 Κάρλος Φουέντες/Carlos Fuentes
2009 Εθνικός Κήπος/National Garden

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Louise Rosen Ltd., USA
Louise Rosen
T. +1 207 725 8215
F. +1 207 725 8057
LRosenLtd@aol.com
www.louiserosenltd.com

Άσωτοι γιοι
Prodigal Sons

Η Κίμπερλι Ριντ επιστρέφει στην γενέτειρά της στη Μοντάνα για μια επετειακή συνάντηση με τους συμμαθητές της απ' το λύκειο, και με την ελπίδα ότι θα καταφέρει να αποκαταστήσει τη σχέση της με τον θετό της αδελφό. Στην πορεία, όμως, της ταινίας γίνονται απίστευτες αποκαλύψεις –όπως μια εξ αίματος συγγένεια με τον Όρσον Ουέλς και τη Ρίτα Χέιγουορθ–, διαδραματίζονται έντονες συγκρούσεις μεταξύ αδελφών και συντελούνται αναπάντεχες ανατροπές στην πλοκή της ιστορίας. Χάρις στη σπάνια πρόσβαση που έχει η Ριντ στο θέμα της, αποκαλύπτει με λεπτότητα όχι μόνο πολύ προσωπικές στιγμές της οικογένειας αλλά κι ένα επικών διαστάσεων φάσμα που μας μεταφέρει απ' την Μοντάνα ώς την Κροατία, απ' τη φυλακή σ' ένα γήπεδο, απ' το θάνατο στη γέννηση και σ' ένα σωρό δεσμεύσεις. Αυτή η τολμηρή ματιά στο ζήτημα της ταυτότητας και του παρελθόντος μάς προκαλεί ν' αναρωτηθούμε αν πραγματικά μπορούμε, ως άνθρωποι, ν' αλλάξουμε.

Kimberly Reed returns home to a small town in Montana for her high school reunion, hoping for reconciliation with her long-estranged adopted brother. But along the way, *Prodigal Sons* uncovers stunning revelations, including a blood relationship to Orson Welles and Rita Hayworth, intense sibling rivalries, and unforeseeable twists of plot and gender. Reed's rare access delicately reveals not only the family's most private moments, but also an epic scope as the film travels from Montana to Croatia, from jail cell to football field, from deaths to births and commitments of all kinds. This unflinching look at identity and the past challenges us to wonder if we can ever truly become someone new.

Σκηνοθεσία-Αφήγηση/Direction-Narration: Kimberly Reed **Φωτογραφία/Cinematography:** John Keitel **Μοντάζ/Editing:** Shannon Kennedy, Kimberly Reed **Μουσική/Music:** T. Griffin **Παραγωγοί/Producers:** John Keitel, Kimberly Reed **Παραγωγή/Production:** Big Sky Film, USA **T.** +1 212 925 2220 kim@bigskyfilm.com www.bigskyfilm.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** BBC Storyville & CBC & Sundance Channel **Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 86'**

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Prodigal Sons

Κίμπερλι Ριντ
Kimberly Reed

ΗΠΑ-Μεγ. Βρετανία/
USA-UK 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
German United Distributors, Germany
Betina Oebel
T. +49 22 1920 6931
F. +49 22 1920 6969
Betina.oebel@united-docs.com
www.united-docs.com

Ο Θόδωρος Αγγελόπουλος γυρίζει τη *Σκόνη του χρόνου*

Theo Angelopoulos Films *Dust of Time* [Theo Angelopoulos dreht *Der Staub der Zeit*]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Λυγγούρης/Nicos Lygouris **Φωτογραφία/Cinematography:** Martin Gressman, Νίκος Λυγγούρης/Nicos Lygouris **Μοντάζ/Editing:** Αντζελα Μελιτόπουλος/Angela Melitopoulos **Ήχος/Sound:** Andreas Mucke-Niesytka **Παραγωγός/Producer:** Reinhard Wulf **Παραγωγή/Production:** Westdeutscher Rundfunk (WDR), Germany **T.** +49 22 1220 3699 **F.** +49 22 1220 2779
Reinhard.wulf@wdr.de
Digibeta Έγχρωμο/Color 47'

Βερολίνο, χειμώνας του 2008. Ο Θόδωρος Αγγελόπουλος γυρίζει τη *Σκόνη του χρόνου*. Το φιλμ δεν είναι ένα «making of» αλλά μια προσπάθεια προσσέγισης της ποιητικής ενός μονομανούς σκηνοθέτη πάνω στο πλατώ κατά τη διάρκεια οχτώ ημερών, μεταξύ 18 Ιανουαρίου και 16 Φεβρουαρίου 2008.

Berlin, winter 2008. Theo Angelopoulos is shooting *Dust of Time*. This film is not a "making of documentary", but rather the portrait of a monomaniac artist at work during 8 days of shooting, from 18 January to 16 February 2008.

Ελληνική πρεμιέρα/Greek Premiere

Νίκος Λυγγούρης
Nicos Lygouris

Ελλάδα-Γερμανία/
Greece-Germany 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1987 Κάμερα: Ραούλ Κουτάρ/Kamera: Raoul Coutard
1987 Έρεβος/Erebus
1990 Θόδωρος Αγγελόπουλος - Σκηνικά, κοστούμια, χρώματα/Theo Angelopoulos – Dekor, Kostume, Farben
1991 Πωλ Βεκιάλι, σκηνοθέτης/Paul Vecchiali
1991 Χερμίνε Χούντγκεμπουρτ/Hermine Huntgeburth
1994 Καρδιά από πέτρα/Heart of Stone
1999 Αλεξάντερ Σοκούροφ - Εξομολογήσεις ενός σκηνοθέτη/Aleksander Sokurov - Confessions of a Film Director
2004 Καλοκαιρινές αστραπές/Summer Lightning
2007 Οι εραστές της Αξού/The Lovers from Axos
2008 Ο Θόδωρος Αγγελόπουλος γυρίζει τη *Σκόνη του χρόνου*/Theo Angelopoulos Films *Dust of Time*

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
DR - Danish Broadcasting Corporation
DR International Sales, Denmark
T. +45 3520 3040
F. +45 3520 3969
drsales@dr.dk
www.drsales.dk

Ο παράδεισος δεν μπορεί να περιμένει

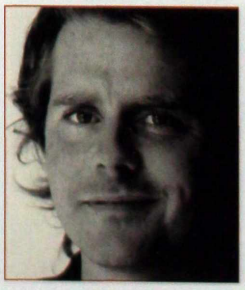
Ticket to Paradise [Fra Thy til Thailand]

Σ' ένα μικρό χωριό στη βορειανατολική Ταϊλάνδη κατοικούν δύο είδη οικογενειών. Αυτές που έχουν κόρη παντρεμένη με Δανό και αυτές που δεν έχουν κόρη παντρεμένη με Δανό. Οι πρώτες οικογένειες μένουν σε κτίρια από μπετόν ενώ οι δεύτερες σε μικρά ξύλινα αγροτόσπιτα. Η Σομμάι είναι η βασίλισσα του χωριού. Δουλεύει σε εργοστάσιο στη Δανία αλλά τώρα βρίσκεται για λίγο στην Ταϊλάνδη όπου νεαρά κορίτσια την πολιορκούν διαρκώς. Ελπίζουν ότι θα τις βοηθήσει να βρουν δανό σύζυγο. Παρά την έντονη επιθυμία τους να πάνε στη Δύση, η ζωή εκεί έχει το τίμημά της και οι γυναίκες πρέπει να πάρουν μια σειρά δύσκολων αποφάσεων προκειμένου να πραγματοποιήσουν το όνειρό τους. Η νιόπαντρη Κάε πρέπει να αφήσει πίσω το παιδί της, ενώ η νεαρή Σαένγκ θα αποκτήσει το εισιτήριο για τον παράδεισο περνώντας μέσα απ' τα σεξ μπαρ της Πατάγια.

In a small village in the northeast of Thailand there are two kinds of families. Those who have a daughter married to a Dane, and those who don't. The former live in concrete buildings, the latter in small wooden cottages. Sommai is the queen of the village. Normally she works in a factory in Denmark. But now she is back in Thailand, where the young girls flock around her. They hope she can help them find a Danish husband. Life in the West, however, has its price and the women often need to make difficult decisions while pursuing their dreams. For the newly-married Kae this means that she has to leave her child behind. As for young Saeng, her ticket to paradise is through the sex-bars in Pattaya.

Σκηνοθεσία/Direction: Janus Metz **Σενάριο/Screenplay:** Janus Metz, Sine Plambech **Φωτογραφία/Cinematography:** Lars Skree **Μοντάζ/Editing:** Marion Tuor **Ήχος/Sound:** Bobby Hess **Μουσική/Music:** Uno Helmersson **Παραγωγοί/Producers:** Jesper Jack, Henrik Veileborg **Παραγωγή/Production:** Cosmo Film Doc ApS, Denmark **T.** +45 3538 7200 **F.** +45 3538 7299 cosmo@cosmo.dk www.cosmo.dk
Digibeta Έγχρωμο/Color 59'

Φιλμογραφία/Filmography
2006 Township Boys/Township Boys (μμ/short)
2008 Fra Thy til Thailand/Ticket to Paradise
2008 Fra Thailand til Thy/Love on Delivery



Γιάνους Μετς
Janus Metz

Δανία/Denmark 2008

Η Καταγραφή της Μνήμης
RECORDINGS OF MEMORY

Οι ταινίες της ενότητας *Η Καταγραφή της Μνήμης* αφορούν γεγονότα και πρόσωπα που έπαιξαν σημαντικό ρόλο στη διαμόρφωση της σύγχρονης πραγματικότητας και αποτελούν ζωντανό κομμάτι της ιστορίας. Πρόκειται για μια επιλογή από τολμηρές και διαφορετικές κινηματογραφικές προσεγγίσεις στην πάντα ριψοκίνδυνη και απαιτητική διαδικασία που εμπεριέχει η δημιουργία του ιστορικού κινηματογραφικού ντοκουμέντου, προσφέροντας έτσι ένα πολύπλευρο πορτρέτο της Ιστορίας. Βασικό μέλημα των ταινιών της ενότητας είναι η διερεύνηση της προσωπικής και συλλογικής μνήμης και του ολοένα και πιο σημαντικού ρόλου της στην εξερεύνηση και κατανόηση του παρελθόντος, άρα και του παρόντος.

The films of the *Recordings of Memory* segment deal with events and people who have played a significant role in the shaping of contemporary reality, and are a living part of history. A selection of daring and diverse cinematic approaches to the always hazardous and demanding process that is the creation of a historical documentary, thus offering a multifaceted portrait of history. The main focus of the segment's films is the broadening of personal and collective memory, and the understanding of the past and, therefore, the present.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Αλίντα Δημητρίου/Alinda Dimitriou
T. +30 210 9810549
alida.sotiris@gmail.com

Η ζωή στους βράχους
Among the Rocks

Στην ταινία *Η ζωή στους βράχους*, τριάντα τρεις γυναίκες καταθέτουν τη μαρτυρία τους για τις διώξεις που υπέστησαν αυτές και οι οικογένειες τους μετά την υπογραφή της Βάρκιζας στις 12 Φεβρουαρίου 1945. Από αυτές τις γυναίκες, άλλες πήγαν στο Δημοκρατικό Στρατό για να σωθούν, ενώ άλλες συνελήφθηκαν και είτε φυλακίστηκαν είτε τις έστειλαν εξορία. Πρόθεση της ταινίας είναι να αποκαλύψει το ρόλο μιας κοινωνικής ομάδας «χωρίς φωνή» ο οποίος αγνοείται από την επίσημη γραπτή ιστορία. Ο νεότερος κλάδος της «προφορικής ιστορίας» ερευνά τις ζωντανές μαρτυρίες των μη επωνύμων, μαζί και τις βιωματικές εμπειρίες τους, για να φωτίσει πληρέστερα το παρελθόν και τις δυναμικές της ιστορίας που δε μπόρεσαν να πραγματοποιηθούν. Στην ταινία αυτή, η ομάδα «χωρίς φωνή» είναι οι Γυναίκες.

In *Among the Rocks*, thirty-three women testify about the persecution they and their families suffered following the ratification of the Varkiza Peace Agreement on 12 February 1945. To save themselves, many joined the Democratic Army, while others were arrested and imprisoned or sent into exile. The film attempts to reveal the role of a social group which, voiceless until now, has been ignored by official written history. As a relatively new discipline, oral history investigates first-hand accounts and the experiences of ordinary people in order to shed light on the past and on historical potential that was never fulfilled. In this film, the "voiceless" group are Women.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Αλίντα Δημητρίου/Alinda Dimitriou **Φωτογραφία/Cinematography:** Αλέξης Γρίβας/Alexis Grivas, Αφροδίτη Νικολαΐδου/Afroditi Nikolaidou **Μοντάζ/Editing:** Ηλέκτρα Βενάκη/Ilektra Venaki **Παραγωγός/Producer:** Αλίντα Δημητρίου/Alinda Dimitriou **Digibeta Έγχρωμο/Color 98'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1978 Σπάτα/Spata (μμ/short)
1985 Θέατρο στο βουνό/Theater on the Mountain
1988 Ανθρώπινα δικαιώματα/Human Rights
1990 Οι γυναίκες/The Women
1994 Όλοι εμείς/All of Us
1995 Αθήνα/Athens (μμ/short)
1995 Για μια στιγμή/For a Moment (μμ/short)
2003 Η ζωή στα σύρματα/Life on the Wires (μμ/short)
2008 Πουλιά στο βάλτο/Birds in the Mire
2009 Η ζωή στους βράχους/Among the Rocks

Αλίντα Δημητρίου
Alinda Dimitriou

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Celluloid Dreams, France
T. +33 1 4970 0370
F. +33 1 4970 0371
sales@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Η προδοσία
The Betrayal [Nerakhoon]

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Ellen Kuras **Συν-σκηνοθεσία-Μοντάζ/Co-direction-Editing:** Thavisouk Phrasavath **Σενάριο/Screenplay:** Ellen Kuras, Thavisouk Phrasavath, φωνή γιαγιάς/grandmother's voice Boualay Vannalith **Ήχος/Sound:** Ellen Bruno, Ruth Cullen, Stu Deutsch, Peter Hunt, Judy Karp, Ellen Kuras, Etienne Sauret, JT Takagi **Μουσική/Music:** Howard Shore, Arvo Part, Jan Garbarek, Gavin Bryars **Παραγωγοί/Producers:** Ellen Kuras, Flora Fernandez-Marengo **Παραγωγή/Production:** Pandinlao Films USA **T.** +1 917 270 3708 **F.** +1 845 358 2829 emkuras@earthlink.net flora@redrumfilms.com www.nerakhoon.com
Συμπαραγωγή/Co-production: P.O.V./American Documentary Inc., USA
35mm Έγχρωμο/Color 96'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Film - Ann Arbor FF 2008
Βραβείο Κοινού / Audience Award - Fresno FF 2008

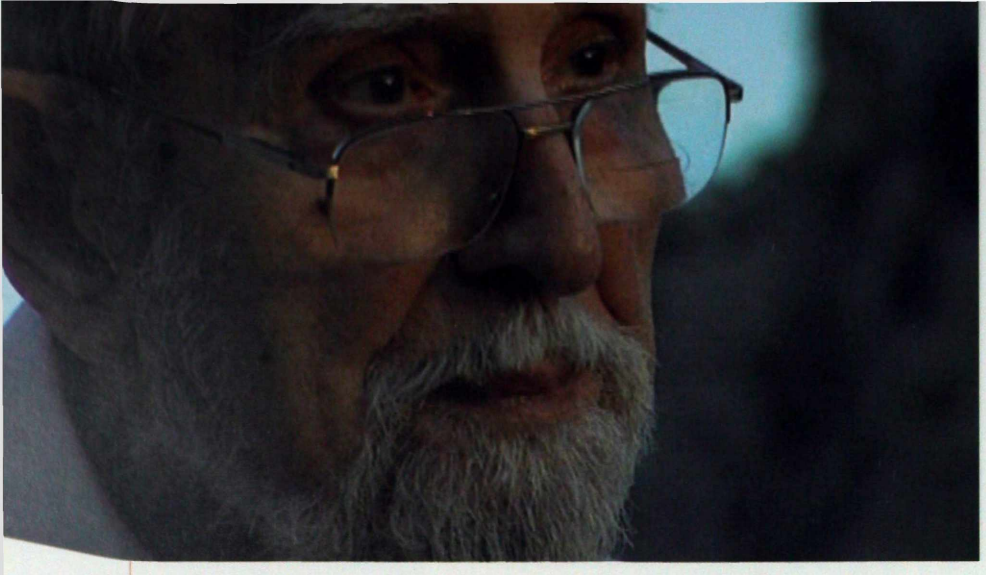
Γυρισμένη κατά τη διάρκεια 23 χρόνων, η *Προδοσία* αφηγείται την οδύσσεια μιας οικογένειας απ' το κατεστραμμένο απ' τον πόλεμο Λάος ώς τους κακόφημους δρόμους της Νέας Υόρκης. Ο Θάβι αφηγείται την ιστορία του, την παιδική του ηλικία ως επιζώντα του πολέμου του Βιετνάμ και τα νεανικά του χρόνια που τα πέρασε παλεύοντας να ξεπεράσει τις δυσκολίες της ζωής του μετανάστη. Αυτές τις εμπειρίες τις έζησε και η μητέρα του, η οποία επίσης εξιστορεί τη δική της απίστευτη διαδρομή, την επιμονή και υπομονή της ως συζύγου και μητέρας σε εποχές πολέμου. Το συγκλονιστικό ταξίδι του Θαβισούκ μάς υπενθυμίζει τη δύναμη που χρειάζεται κανείς για να επιβιώσει και την ικανότητα του ανθρώπινου πνεύματος να προσαρμόζεται, να ξαναχτίζει απ' την αρχή και να συγχωρεί.

Filmed over the course of 23 years, *The Betrayal* tells the epic story of a family odyssey from war-torn Laos to the mean streets of New York. Thavi narrates his own story as a child surviving the Vietnam war and then as a young man struggling to overcome the hardships of immigrant life, an experience shared with his mother who tells her own astonishing tale of perseverance as a wife and mother in war. Thavisouk's unforgettable journey reminds us of the strength necessary to survive and of the human spirit's inspiring capacity to adapt, rebuild, and forgive.

Έλεν Κουράς
Ellen Kuras

ΗΠΑ/USA 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2008 The Betrayal/Nerakhoon



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
CL Productions, Greece
Ζωή Λιογάρα/Zoe Lisgara
T. +30 210 6412700
zoelisgara@clproductions.gr
www.clproductions.gr

Καπετάν Κεμάλ, ο σύντροφος
Captain Kemal, a Comrade

Το πορτρέτο του Μιχρί Μπελί, ενός Τούρκου 92 χρονών του οποίου η βιογραφία συνδέεται με σημαντικές στιγμές του 20ού αιώνα αλλά και με την Ελλάδα. Η ταινία εξετάζει το πώς ένας Τούρκος, ο οποίος μετά τον ελληνοτουρκικό πόλεμο (1919-1922) υπήρξε ένθερμος εθνικιστής και φανατικός εχθρός των Ελλήνων, αποφασίζει, το 1947, να μεταβεί παράνομα στα ελληνικά βουνά για να πολεμήσει στον ελληνικό εμφύλιο στο πλευρό των ελλήνων ανταρτών.

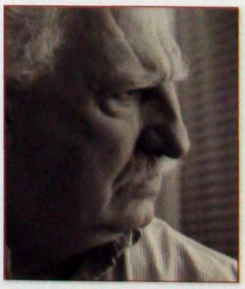
The portrait of Mihri Belli, a Turk born in 1915, who, after the Greco-Turkish War (1919-1922) was a devout nationalist and fanatic enemy of the Greeks, but decided, in 1947, to travel illegally to the mountains in Thrace to fight in the Greek Civil War on the side of the Greek communist guerrillas. Today, at the age of 92, he makes a journey back to Greece where he fought to visit the battle fields and hopefully meet again with his comrades.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Αφήγηση/Narration:** Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Φωτογραφία/Cinematography:** Σίμος Σακερτζής/Simos Sakertzis **Μοντάζ/Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Αθανασόπουλος/Dimitris Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Κείμενα/Texts:** Μιχρί Μπελλί/Mihri Belli **Παραγωγοί/Producers:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos, **Παραγωγή/Production:** CL Productions, EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., (Greece) & Asi Film (Turkey)
info@asifilm.com www.sifilm.com
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 72'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

63-64 100 ώρες του Μάη/100 Hours in May (μμ/short)
1969 Επισκεφθείτε την Ελλάδα/Visit Greece (μμ/short)
1980 Ο Πειραιάς του Γιάννη Τσαρούχη/Yannis Tsarouchis' Piraeus (μμ/short)
1980 Μεσαιωνικά χωριά της Χίου/Medieval Villages on Chios
1981 Άρης Βελουχιώτης – Το δίλημμα/Aris Velouchiotis – The Dilemma
1987 Δοξόμπους/Doxobus (μυθ./fiction)
1989 Ο αγώνας στη θάλασσα/Struggle at Sea
1995 Γλέντι γενεθλίων...ή μία βουβή βαλκανική ιστορία/Birthday Celebration or a Silent Balkan Story
2005 Ισχύς μου η αγάπη του φακού/My Power Lies in the Love of the Lens
2008 Καπετάν Κεμάλ, ο σύντροφος/Captain Kemal, a Comrade



Φώτος Λαμπρινός
Fotos Lamprinos

Ελλάδα-Τουρκία/
Greece-Turkey 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Autlook Filmsales Gmbh, Austria
Özlem Sümerol
T. +43 72 0346 934
F. +43 72 0346 93455
oezlem@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

Persona Non Grata

Σκηνοθεσία/Direction: Fabio Wuytack **Σενάριο/Screenplay:** Geert Heymans, Fabio Wuytack, Brecht Vanmeirhaeghe **Φωτογραφία/Cinematography:** Sebastian Esposito, Fabio Wuytack, Andy Daelman, Brecht Vanmeirhaeghe **Μοντάζ/Editing:** Serena Wuytack, Robin Vandenbergh, Fabio Wuytack, Anneke Boelaert **Ήχος/Sound:** Samuel Esposito, Pieter De Schepper, Filip Polfliet, Hans Van Loo **Μουσική/Music:** Gert Nevejans, Armand Coeck, Emmanuel Sproelants, Geert Waelput, Grupo Madera, Jacques Vandevelde, Alexander Makay, Tim Spanhove **Παραγωγός/Producer:** Fabio Wuytack **Παραγωγή/Production:** VZW Projecto, Belgium
T.-F. +32 9345 7659 fabio.wuytack@gmail.com www.fabiowuytack.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 90'

Διώχτηκε ως επαναστάτης, αφορίστηκε ως ιερέας, συνελήφθη ως αντάρτης, τιμήθηκε ως καλλιτέχνης. Αυτή είναι η πραγματικά συγκινητική και συγκλονιστική ιστορία του Φρανς Ούιτακ. Η κοινωνική και πολιτιστική επανάστασή του κατά τη δεκαετία του εξήντα άλλαξε τη ζωή πολλών ανθρώπων απ' τις φτωχογειτονιές της Βενεζουέλας ώς τα λιμάνια του Βελγίου. Πρόκειται για ένα επικό ταξίδι που πραγματοποιεί ο γιος του, Φάμπιο Ούιτακ.

Persecuted as a revolutionary, banned as a priest, arrested as a rebel, celebrated as an artist. This is Frans Wuytack's truly inspiring and overwhelming story. He unchained a social and cultural revolution in the 60s changing the lives of so many people, from the Venezuelan slums to the Belgian ports. An epic journey made by his son Fabio Wuytack.

Φάμπιο Ούιτακ
Fabio Wuytack

Βέλγιο/Belgium 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2004 Made in Italy (μμ/short)
2006 Two Hands (μμ/short)
2008 Persona Non Grata

Το απόρρητο
Secrecy

Πρόσφατα, στη διάρκεια ενός και μόνο χρόνου, οι ΗΠΑ χαρακτήρισαν ως απόρρητες πενταπλάσιο αριθμό σελίδων συγκριτικά με αυτές που προστέθηκαν στη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Ζούμε σ' έναν κόσμο όπου η παραγωγή μυστικής γνώσης υπολείπεται κατά πολύ της παραγωγής δημόσιας γνώσης. Ανάλογα με το ποιον θα ρωτήσεις, το απόρρητο σε κυβερνητικό επίπεδο είναι είτε το κλειδί για τη νίκη στον αγώνα των ΗΠΑ ενάντια στην τρομοκρατία είτε η αχίλλειος πτέρνα τους. Είναι άραγε αυτή η τόσο μεγάλη μυστικότητα κάτι κακό; Η ταινία καταπιάνεται με τον απέραντο, αόρατο κόσμο του κυβερνητικού απορρήτου. Εστιάζοντας σε απόρρητα μυστικά και στην ικανότητα της κυβέρνησης να υποκρύπτει πληροφορίες που θα έβλαπταν την εθνική ασφάλεια, το *Απόρρητο* εξετάζει τη λεπτή ισορροπία ανάμεσα στην ασφάλεια ενός έθνους και στην ικανότητά του να λειτουργεί δημοκρατικά.

In a single recent year the United States classified about five times the number of pages added to the Library of Congress. We live in a world where the production of secret knowledge dwarfs the production of open knowledge. Depending on whom you ask, government secrecy is either the key to victory in our struggle against terrorism, or our Achilles heel. But is so much secrecy a bad thing? This film is about the vast, invisible world of government secrecy. By focusing on classified secrets and the government's ability to put information out of sight if it would harm national security, *Secrecy* explores the tensions between our safety as a nation and our ability to function as a democracy.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Louise Rosen Ltd, USA
T. +1 207 725 8215
F. +1 207 725 8057
lrosenltd@aol.com
www.louiserosenltd.com

Σκηνοθεσία/Direction: Peter Galison, Robb Moss **Φωτογραφία/Cinematography:** Austin de Besche, Stephen McCarthy **Μοντάζ/Editing:** Chyld King **Ήχος/Sound:** Mario Cardenas **Μουσική/Music:** John Kusiak **Animation:** Ruth Lingford, Lisa Haber-Thomson, Tim Szetela **Παραγωγοί/Producers:** Peter Galison, Robb Moss **Παραγωγή/Production:** Redacted Pictures, USA **T.** +1 617 495 3741 galison@fas.harvard.edu
www.secrecyfilm.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 81'

Με τους/With: Mike Levin, Tom Blanton, Melissa Boyle Mahle, Ben Wizner, James B. Bruce, Barton Gellman, Steve Garfinkel, Patricia J. Herring, Wilson Brown, Siegfried Hecker, Steven Aftergood, Neal Katyal, Charles Swift, Judy (Palya) Loether

Βραβεία/Awards
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /
Special Jury Award - Independent FF, Boston 2008
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Award - Newport FF 2008

Πίτερ Γκάλισον
Peter Galison

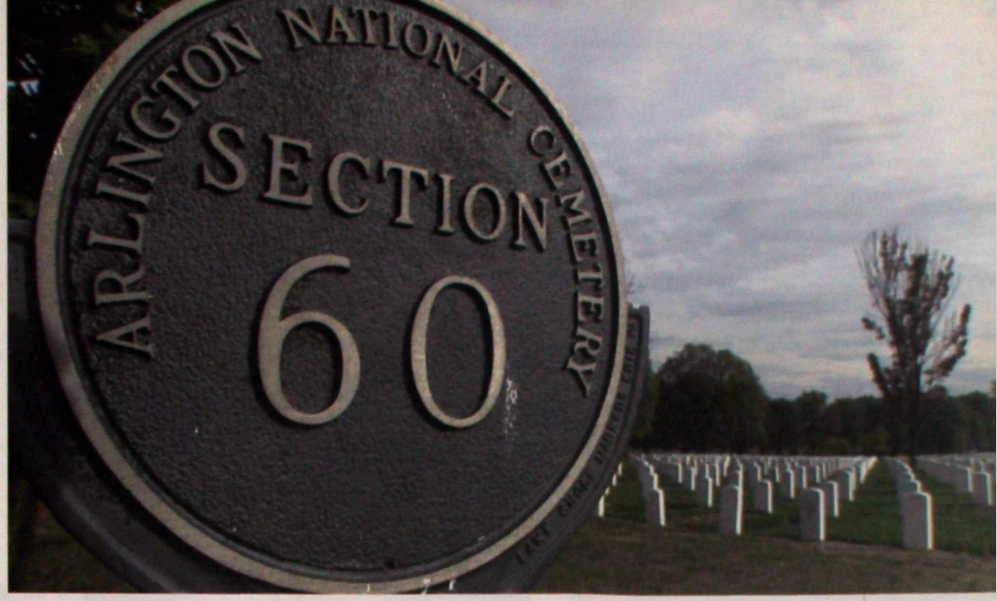
Ρομπ Μος
Robb Moss

ΗΠΑ/USA 2008

Φιλμογραφία Πίτερ Γκάλισον
Filmography Peter Galison
2000 Ultimate Weapon: The H-bomb Dilemma
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Pam Hogan)
2008 Secrecy (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Φιλμογραφία Ρομπ Μος
Filmography Robb Moss
2003 The Same River Twice
2008 Secrecy (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Downtown Community Television Center (DCTV), USA
Dorothy Krajewski
T. +1 212 966 4510 ext.231
F. +1 212 226 3053
festivals@dctvny.org
www.dctvny.org



Τομέας 60: Εθνικό Νεκροταφείο του Άρλινγκτον

Section 60: Arlington National Cemetery

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Ήχος/Direction-Cinematography-Sound: Jon Alpert, Matthew O'Neill **Μοντάζ/Editing:** David Meneses **Μουσική/Music:** John Califra **Παραγωγοί/Producers:** Jon Alpert, Matthew O'Neill **Παραγωγή/Production:** Downtown Community Television Center (DCTV), USA **Digibeta Έγχρωμο/Color 53'**

Η ταινία μάς παρουσιάζει σπάνιες, προσωπικές εικόνες απώλειας, αγάπης και περηφάνιας όπως αυτές βιώνονται απ' τους επισκέπτες του Τομέα 60 του Εθνικού Νεκροταφείου του Άρλινγκτον. Παράλληλα, η ταινία μιλάει για το βαρύ κόστος της απώλειας ανθρώπινων ζωών στις συγκρούσεις του Ιράκ και του Αφγανιστάν, ενώ τιμά εκείνους που θυσιάστηκαν για την πατρίδα τους. Οι σκηνοθέτες καταγράφουν εικόνες και ήχους αυτού του ήσυχου θύλακα του κοιμητηρίου του Άρλινγκτον, όπου οικογένειες και φίλοι θρηνούν, τιμούν, θυμούνται και βρίσκουν παρηγοριά και συμπαράσταση μαζί με άλλους που έχουν χάσει κι εκείνοι τους αγαπημένους τους. Μια γεμάτη σεβασμό καταγραφή των όσων συμβαίνουν στον ολοένα επεκτεινόμενο Τομέα 60, απ' την ανατολή ώς τη δύση του ήλιου.

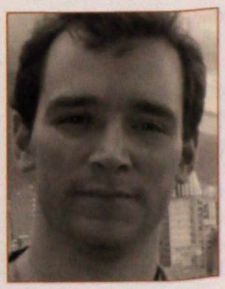
Section 60: Arlington National Cemetery provides rare, intimate glimpses of the loss, love and pride felt by Section 60 visitors, underscoring the human toll exacted by the military conflicts in Iraq and Afghanistan, while honoring those who sacrificed their lives for their country. The directors capture the sights and sounds of this quiet pocket of Arlington National Cemetery, where families and friends grieve, honor, remember and find comfort and community with others who share profound loss. A reverent snapshot of the ever-expanding Section 60, the film comprises vignettes shot from early morning to sundown.

Επιλεκτική Φιλμογραφία Τζον Άλπερτ
Selected Filmography Jon Alpert

1974 Cuba: The People
1977 Vietnam: Picking Up the Pieces
1987 One Year in a Life of Crime
1988 Hard Metal Disease
1995 High on Crack Street – Lost Lives in Lowell
1997 Life of Crime 2
1998 A Cinderella Season – The Lady Vols Fight Back
2002 From Ground Zero to Ground Zero
2003 Latin Kings: A Street Gang Story
2005 The Last Cowboy
2006 Baghdad ER (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
2007 Dirty Driving: Thundercars of Indiana
2008 Section 60: Arlington National Cemetery (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Επιλεκτική Φιλμογραφία Μάθιου Ο'Νιλ
Selected Filmography Matthew O'Neill

2002 Speak Up New York
2005 Venezuela: Revolution in Progress
2005 Siberian Adoption Story
2006 Baghdad ER (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
2008 Section 60: Arlington National Cemetery (συν-σκηνοθεσία/co-direction)



Τζον Άλπερτ
Jon Alpert

Μάθιου Ο'Νιλ
Matthew O'Neill

ΗΠΑ/USA 2008

Άλλος δρόμος δεν υπήρχε
There Was No Other Way

Στην Κρήτη, ένα τμήμα του Δημοκρατικού Στρατού επιβίωσε, ακόμα και όταν ο Εμφύλιος τέλειωσε στην υπόλοιπη Ελλάδα. Οι αντάρτες αυτοί (έξι άνδρες και δύο γυναίκες έμειναν τελικά), παράνομοι και επικηρυγμένοι, κρύβονταν για 14 περίπου χρόνια στο νομό Χανίων, ανασυγκροτώντας τις παράνομες οργανώσεις. Το 1962, έξι από αυτούς δραπέτευσαν, μέσω Ιταλίας, στην Τασκένδη. Οι τρεις ζουν και αποτελούν τα κεντρικά πρόσωπα του ντοκιμαντέρ. Στην ταινία παρακολουθούμε το «θαύμα» της αντοχής των τσακισμένων υπολειμμάτων του Δημοκρατικού Στρατού και την αυτοθυσία των απλών ανθρώπων που τους έκρυβαν τόσα χρόνια. «Πρωταγωνιστές» και «αφανείς» αυτής της ιστορίας, εξίσου φωτεινοί και δυσεύρετοι, πέρα από ιδεολογίες, ενσαρκώνουν κάτι πολύ σημαντικό: βαθιά προσήλωση στον ίδιο τον άνθρωπο και στην αξιοπρέπειά του. Και αυτό είναι το θέμα της ταινίας...

Even after the Civil War had ended in the rest of Greece, a small rump of the Democratic Army, six men and two women, remained in hiding for 14 years in Hania, Crete, where they continued to take part in illegal political activity. In 1962, six of the former partisans escaped, via Italy, to Tashkent. The documentary focuses on the three who are still alive. The film reveals the miraculous endurance of the broken remnants of the Democratic Army and the self-sacrifice of the ordinary people who hid them. It shows that the main protagonists and the unsung heroes of this story are equally exceptional, embodying not just ideology, but a deep dedication to mankind and human dignity.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 7761192
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Σκηνοθεσία/Direction: Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis **Σενάριο/Screenplay:** Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis, με τη συνεργασία του Ματθαίου Φραντζεσκάκη/with the collaboration of Mattheos Frantzeskakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Ασημακόπουλος/Christos Asimakopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triandafyllou **Ήχος/Sound:** Αναστάσης Εφεντάκης/Anastasis Efendakis **Μουσική/Music:** Βαγγέλης Φάμπας/Vangelis Fabas **Παραγωγός/Producer:** Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis **T.** +30 210 6464797 spsill@tee.gr
Παραγωγή/Production: EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Indigo View, Massive Productions
Digibeta Έγχρωμο/Color 87'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selective Filmography
1993 Το μυστικό/The Secret
1994 Τ' αδέρφια/The Brothers
1997 Χρώματα κρητικής μουσικής/Colors of Cretan Music (μμ/short)
1997 Αεί τις εν Κύδωνος/Forever in Kydonia
2000 Η ζημιά του σπασμένου καθρέπτη/The Broken Mirror Damage
2001 Ήρθαμε εδώ/Here We Came
2002 Οι φύλακες της μνήμης/The Memory Guards
2005 Τιθορέα-Λιανοκλάδι/Tithorea-Lianokladi (μμ/short)
2005 Πολλά μπορούμε να κάνουμε/There Are Many Things We Can Do
2009 Άλλος δρόμος δεν υπήρχε/There Was No Other Way

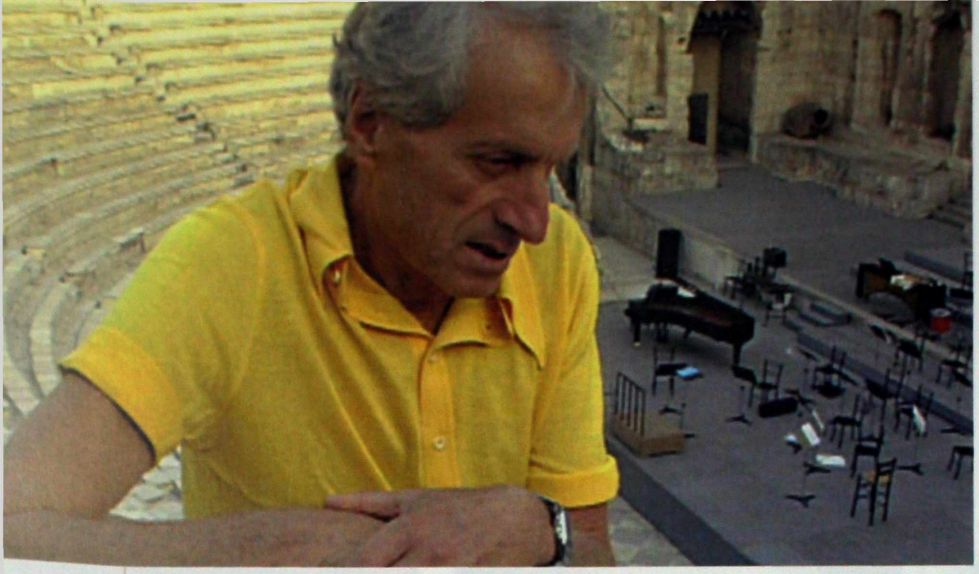
Σταύρος Ψυλλάκης
Stavros Psillakis

Ελλάδα/Greece 2009

Πορτρέτα: Ανθρώπινες Διαδρομές
PORTRAITS: HUMAN JOURNEYS

Ο ανθρώπινος παράγοντας είναι το κυρίαρχο στοιχείο αυτής της θεματικής ενότητας όπου η ζωή, η καθημερινότητα, αλλά και οι πολλαπλές ιστορικές και πολιτισμικές διακυμάνσεις επηρεάζουν καθοριστικά την αφήγηση. Ιδιαίτερες προσωπικές ιστορίες που είτε ξεχωρίζουν από το σύνολο ως μονάδες, είτε χρησιμοποιούν μεμονωμένα παραδείγματα ως όχημα για μια διείσδυση στον άγνωστο κόσμο μικρότερων κοινοτήτων ή μειονοτήτων.

The human factor is the dominant element in this segment, where life, everyday reality and multiple historical and cultural fluctuations decisively affect the narrative. Unique personal stories which either stand out from the mainstream as special cases, or use isolated examples as a vehicle to penetrate the unknown world of smaller communities or minorities.



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 7761192
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Charisma x – Iannis Xenakis

Ένα ντοκιμαντέρ για την ζωή και το έργο του συνθέτη Ιάννη Ξενάκη, του αρχιτέκτονα του ήχου, το έργο του οποίου συμφιλιώνει την Τέχνη με την Επιστήμη και κάνει τη μουσική να συμμετέχει ξανά στα γεγονότα του κόσμου. Το ντοκιμαντέρ αναπτύσσεται σε ενότητες μέσα από τις οποίες ανιχνεύεται το πώς τα φυσικά φαινόμενα μεταμορφώνονται σε ηχητικά σύμπαντα και πώς η φιλοσοφική σκέψη του, τα μαθηματικά, η αρχιτεκτονική πράξη και η ιστορικοπολιτική εμπειρία του μετουσιώνονται σε μουσική. Στο πολυδιάστατο έργο του Ξενάκη μάς οδηγούν οι μουσικές συνθέσεις του, στοιχεία από το αρχιτεκτονικό του έργο, συνεντεύξεις του, καθώς και αρχειακό υλικό από την *Ορέστεια* και τα *Πολύτοπα*, τις μαζικές τελετουργίες ήχου και φωτός. Η κάμερα καταγράφει μουσικούς που ερμηνεύουν ειδικά για το ντοκιμαντέρ έργα του όπως τα *Nomos*, *Alpha*, *Charisma*, *Naama* και *Keren* στους Δελφούς, στο σπίτι του στο Παρίσι και στο Μοναστήρι της La Tourette. Στα ίχνη του Ξενάκη μάς οδηγούν οι συνεντεύξεις των Françoise Xenakis, Mâkhi Xenakis, Γιώργου Απέργη, Curtis Roads, François-Bernard Mâche, Sharon Kanach, Μάκη Σολωμού, Gérard Pape, Elisabeth Chojnacka, Γιώργου Κουμεντάκη και Ροβήρου Μανθούλη.

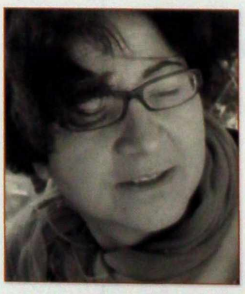
This is a documentary on the life and work of the composer Iannis Xenakis, the "architect of sound", whose visionary work reconciles art with science. The film develops in such a way as to show how Xenakis's philosophy, architectural experience, mathematics and political background morph into music and how physical phenomena are transformed into musical expression. Iannis Xenakis's multidimensional work is presented through excerpts of his musical compositions, his architectural work, his interviews, and archival material from *Oresteia* and *Polytopes*, the grand spectacles of sound and light. The camera follows musicians who perform, specifically for this film works by Xenakis, such as *Nomos*, *Alpha*, *Charisma*, *Naama* and *Keren* at Delphi, La Tourette Convent and his house in Paris. The film includes interviews with Françoise Xenakis, Mâkhi Xenakis, Yorgos Aperghis, Curtis Roads, François-Bernard Mâche, Sharon Kanach, Makis Solomos, Gérard Pape, Elisabeth Chojnacka, Yorgos Koumendakis and Robert Manthoulis.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Έφη Ξηρού/Efi Xirou **Φωτογραφία/Cinematography:** Φίλιππας Κουτσαφτής/Filippas Koutsaftis **Μοντάζ/Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Παραγωγός/Producer:** Τζίνα Πετροπούλου/Gina Petropoulou **Παραγωγή/Production:** Vox Documentraries, Greece **T.** +30 210 9317746 ginapetropoulou@hotmail.com & EKK/Greek Film Centre & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 62'

MEDIA
A programme of the European Union

Ελληνική πρεμιέρα/Greek Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
1996 Άκρα/Extremities (μμ/short)
1998 Το παιδί και η πόλη/The Child & the City (μμ/short)
2001 Η γέννηση μιας παράστασης/Birth of a Performance (μμ/short)
2003 Μήλος Μέταλλον/Milos Metallon (μμ/short)
2003 Βίος μεταλλωρύχων στην καρδιά του Παρνασσού/
The Life of Ore-miners in the Heart of Mount Parnassus (μμ/short)
2004 Ο ναός του Επικούρειου Απόλλωνα/The Temple of Epicurean Apollo (μμ/short)
2006 Παράσταση της Ορέστειας του Ξενάκη/Xenakis's Oresteia – Aeschylus Suite
2008 Charisma x – Iannis Xenakis



Έφη Ξηρού
Efi Xirou

Ελλάδα/Greece 2008

Ο Κρις κι ο Ντον: Μια ιστορία αγάπης

Chris & Don: A Love Story

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
The Film Sales Company, USA
Andrew Herwitz
T. +1 212 481 5020
andrew.herwitz@filmsalescorp.com
www.filmsalescorp.com

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Guido Santi, Tina Mascara **Αφήγηση/Narration:** Michael York (από τα ημερολόγια του Ίσεργουντ/from Isherwood's diaries) **Φωτογραφία/Cinematography:** Ralph Q. Smith **Ήχος/Sound:** Andy Hay **Μουσική/Music:** Miriam Cutler **Animation:** Katrina Swanger, Kristina Swanger **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Carlos Hurtado **Κοστούμια/Costumes:** Signe Johnson **Παραγωγοί/Producers:** Guido Santi, Tina Mascara, Julia Scott, James White **Παραγωγή/Production:** Asphalt Stars Productions, USA **T.** +1 323 951 0362
gsanti1789@aol.com tinamascara@sbcglobal.net www.asphalt-stars.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 90'

Η ταινία αφηγείται την αληθινή ιστορία της παθιασμένης σχέσης του βρετανού συγγραφέα Κρίστοφερ Ίσεργουντ και του κατά τριάντα χρόνια νεότερού του αμερικανού ζωγράφου Ντον Μπατσάρντι. Η ταινία περιλαμβάνει ανέκδοτο κινηματογραφικό υλικό που τράβηξαν ο Κρις και ο Ντον τη δεκαετία του '50 καθώς και συνεντεύξεις με τη Λέσλι Καρόν (πρωταγωνίστριας του μιούζικαλ *Ζιζί*), τον Τζον Μπούρμαν (σκηνοθέτη του *Σμαραγδένιου δάσους*), τη Λάιζα Μινέλι και άλλους. Από τα χρόνια του Ίσεργουντ στο Βερολίνο την περίοδο της Δημοκρατίας της Βαϊμάρης έως την πρώτη συνάντηση του ζευγαριού στις ηλιόλουστες παραλίες του Μαλιμπού τη δεκαετία του '50, η απίθανη ιστορία τους ξαναζωντανεύει σ' αυτή την κινηματογραφική γιορτή προς τιμήν ενός πολύ ιδιαίτερου ζευγαριού.

Chris & Don: A Love Story is the true-life story of the passionate three-decade relationship between British writer Christopher Isherwood and American portrait painter Don Bachardy, thirty years his junior. The film includes some never-before-seen footage shot by Chris and Don in the 1950s and features interviews with Leslie Caron (star of *Gigi*), John Boorman (director of *The Emerald Forest*), Liza Minnelli, and others. From Isherwood's Kit-Kat-Club years in Weimar-era Germany to the couple's first meeting on the sun-kissed beaches of 1950s Malibu, their against-all-odds saga is brought to dazzling life in this joyful celebration of a most extraordinary couple.

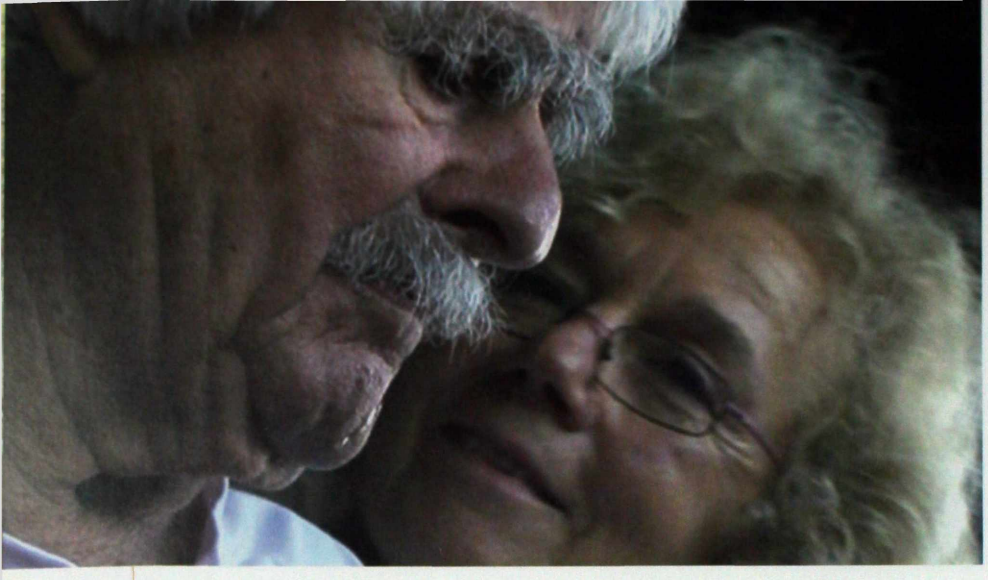
Φιλμογραφία Γκουίντο Σάντι
Filmography Guido Santi
1990 Concertino
1996 Cold Ground
2007 Chris & Don: A Love Story (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Φιλμογραφία Τίνα Μασκάρα
Filmography Tina Mascara
1999 Jacklight
2002 Asphalt Stars
2007 Chris & Don: A Love Story (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Γκουίντο Σάντι
Guido Santi

Τίνα Μασκάρα
Tina Mascara

ΗΠΑ/USA 2007



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Portolanos Films, Greece
Μαρία Γεντέκου/Maria Yendekou
T. +30 210 4833515
F. +30 210 4833875
portolan@hol.gr

Φιλό και Μαρίνα
Filo and Marina

Σ' ένα προάστιο του Παρισιού, ένας σπουδαίος Έλληνας γλύπτης, ο Φιλό, παντρεμένος με τη Μαρίνα, δουλεύει, αφοσιωμένος στην τέχνη του, τα τελευταία πενήντα χρόνια. Ένα απροσδόκητο γεγονός θα αλλάξει τα πράγματα και μόνο ο έρωτας θα δώσει λύσεις κι ένα καινούργιο νόημα στη ζωή τους.

Filo is a great Greek sculptor, devoted to his art and married to Marina. He has been living and working in the suburbs of Paris for the last fifty years. An unexpected incident will change everything and the only thing than can now offer a solution and give a new meaning to their life is love.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Καλλιόπη Λεγάκη/Calliope Legaki **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Μισουρίδης/Yannis Misouridis **Μοντάζ/Editing:** Μπονίτα Παπαστάθη/Bonita Papastathi **Ήχος/Sound:** Μαρία Γεντέκου/Maria Yendekou **Μουσική/Music:** Νίκος Παπαδόγουλας/Nikos Papadogoulas **Παραγωγός/Producer:** Μαρία Γεντέκου/Maria Yendekou **Παραγωγή/Production:** Portolanos Films, Greece **Digibeta Έγχρωμο/Color 74'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φιλμογραφία/Filmography

2002 Κερατσίνι – Παλιοί και νέοι πρόσφυγες/Old and New Refugees in Keratsini
2003 Γυναίκες στον αθλητισμό/Women in Sports
04-05 Ηλίας Πετρόπουλος – Ενας κόσμος υπόγειος/Elias Petropoulos – A World Underground
2006 Η Ελλάδα μέσα από τον φακό της Βούλας Παπαϊωάννου/Greece through the Lens of Voula Papaioannou
2006 Μικρά βήματα σ' ένα μεγάλο κόσμο/Small Steps in a Big World
2007 Μίμης Κοντός – Από την ανατολή ώς τη δύση της σελήνης/
Mimis Condos – From Moonrise to the Setting of the Moon (μμ/short)
2009 Φιλό και Μαρίνα/Filo and Marina

Καλλιόπη Λεγάκη
Calliope Legaki

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Films Transit Montreal Office, Canada
Jan Rofekamp
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Πετώντας μ' έναν κινητήρα
Flying on One Engine

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Joshua Z. Weinstein **Μοντάζ/Editing:** Hemal Trivedi, Mary Manhardt **Μουσική/Music:** Milind Date **Παραγωγός/Producer:** Joshua Z. Weinstein **Παραγωγή/Production:** Weinstein Film Production, USA
fooefilm@gmail.com www.flyingononeengine.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 51'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Κοινού Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Audience Award - South Asian IFF 2008

Καθηλωμένος σε αναπηρική πολυθρόνα, χωρίς λάρυγγα και παλεύοντας διαρκώς ενάντια σ' ένα ανεύρυσμα της αορτής που απειλεί τη ζωή του, ο ινδοαμερικανός γιατρός Σαραντκούμαρ Ντίκσιτ ζει αποκλειστικά και με μοναδικό στόχο να ταξιδεύει στην Ινδία και να πραγματοποιεί αφιλοκερδώς μαραθώνιες χειρουργικές επεμβάσεις όπου κάθε εβδομάδα περίπου 700 παιδιά με σχιστία του χείλους («λαγόχειλο») υποβάλλονται σε θεραπεία. Αυτός ο υποψήφιος για βραβείο Νόμπελ γιατρός είναι μια ενδιαφέρουσα διπλή προσωπικότητα: απ' τη μια άγιος κι απ' την άλλη εγωπαθής. Κατά τη γνώμη του, η Μητέρα Τερέζα «δεν έκανε απολύτως τίποτα!»

Wheelchair bound, without a larynx, and fighting a life-threatening aortic aneurysm, Indian-American surgeon Dr. Sharadkumar Dicksheet lives only (and barely) so he can travel to India to perform free operations in marathon-like surgery sessions where up to 700 children receive treatment each week for their cleft lips. This Nobel Prize nominee's persona is a fascinating dichotomy – one part saint, one part egomaniac. According to Dicksheet "Mother Theresa didn't do a damn thing!"

Τζόσουα Ζ. Ουάινσταϊν
Joshua Z. Weinstein
ΗΠΑ-Ινδία/USA-India 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Flying on One Engine

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Films Transit International Inc., Canada
Jan Rofekamp
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Η Χάξλεϊ μιλά για τον Χάξλεϊ
Huxley on Huxley

Η Λόρα Χάξλεϊ, η έφηβη βιρτουόζα βιολονίστρια που εξελίχθηκε σε διάσημη ψυχοθεραπεύτρια, παντρεύτηκε τον συγγραφέα Άλντους Χάξλεϊ, που το 1956 έγραψε τον *Θαυμαστό νέο κόσμο*. Το σπίτι τους στο Χόλιγουντ έγινε σημείο συνάντησης μεγάλων μορφών της καλιφορνέζικης διανόησης και καλλιτεχνικής πρωτοπορίας όπως οι Όρσον Ουέλς, Ιγκόρ Στραβίνσκι, Τζόρτζ Κιούκορ και Κρίστοφερ Ίσεργουντ. Στην πρωτοπορία του πειραματισμού με ψυχεδελικές ουσίες, οι Χάξλεϊ ήρθαν σε αντιπαράθεση με τον ελευθεριάζοντα Τίμοθι Λίρι. Ως ερευνητές της διευρυμένης ανθρώπινης συνειδητότητας επηρέασαν έντονα με τη ζωή και το έργο τους την ιστορία του σύγχρονου αμερικανικού πολιτισμού. Η ειλικρινής μαρτυρία της Λόρας παρέχει μια συναρπαστική ματιά στη ζωή και στο έργο της με τον Χάξλεϊ, έναν λογοτεχνικό κολοσσό και οραματιστή του 20ου αιώνα.

Laura Huxley, a teenage violin virtuoso who turned renowned psychotherapist, married Aldous Huxley, author of *Brave New World*, in 1956. Their Hollywood Hills home became a hotspot for California's artistic and intellectual avant-garde like Orson Welles, Igor Stravinsky, George Cukor and Christopher Isherwood. At the vanguard of psychedelic experimentation, they stood in conflict with the libertine Timothy Leary. As seekers of expanded states of human consciousness, their lives and work greatly influenced contemporary American cultural history. Laura's candid recollections offer a compelling glimpse of her life and work with Huxley, a literary giant and visionary of the 20th century.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Mary Ann Braubach **Αφήγηση/Narration:** Peter Coyote **Φωτογραφία/Cinematography:** Chris Burrill, Nancy Schreiber **Μοντάζ/Editing:** Josh Beal **Ήχος/Sound:** Sabi Tulok **Μουσική/Music:** Andrea Morricone **Παραγωγός/Producer:** Mary Ann Braubach **Παραγωγή/Production:** Mary Ann Braubach Productions, USA **T.** +1 310 2301 804 m.braubach@verizon.net
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 60'

Φιλμογραφία/Filmography
1977 Harriet (TV)
1980 A Great Bunch of Girls
2008 Huxley on Huxley

Μαίρη Ανν Μπράουμπακ
Mary Ann Braubach

ΗΠΑ/USA 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Roco Films International, USA
Annie Roney
T. +1 415 332 6471
F. +1 415 332 6798
annie@rocofilms.com
www.rocofilms.com

Kassim the Dream

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Screenplay-Direction: Kief Davidson **Φωτογραφία/Cinematography:** Tony Molina **Μοντάζ/Editing:** Tony Breuer, Kief Davidson **Ήχος/Sound:** Mike Norman, Anthony Bensusan **Μουσική/Music:** Leonardo Heiblum, Andres Solis, Jacobo Lieberman **Παραγωγοί/Producers:** Liz Silver, Kief Davidson **Παραγωγή/Production:** Believe Media, USA **T.** +1 323 645 1000 **F.** +1 323 645 1001
www.believemedia.com www.kassimthedream.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Monaco Film, Germany
Digibeta Έγχρωμο/Color 87'

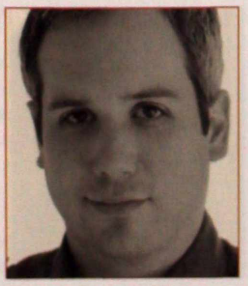
Βραβεία/Awards
Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο Κοινού /
Grand Jury Prize, Audience Award - AFI Festival 2008
Βραβείο DOC U! / DOC U! Award - IDFA 2008
AFM SilverDocs Award - Silver Docs 2008

Η ταινία αφηγείται την ιστορία του παγκόσμιου πρωταθλητή πυγμαχίας, Κασίμ Ούμα – γνωστού ως «Κασίμ το όνειρο»– που γεννήθηκε στην Ουγκάντα και τον οποίο, σε ηλικία 6 χρόνων, απήγαγε ο επαναστατικός στρατός και εκπαίδευσε ως στρατιώτη. Ύστερα από δέκα χρόνια πολέμου, ο Κασίμ λιποτάκτησε και πήγε στην Αμερική όπου ξεκίνησε μια καινούργια ζωή κι έγινε σύντομα μεγάλο όνομα του μποξ. Καθώς προπονείται για να διεκδικήσει τον επόμενο παγκόσμιο τίτλο του, δυσκολεύεται να κρατήσει τους δαίμονές του μακριά απ' το ρινγκ. Η επανένωση με την οικογένειά του στην Ουγκάντα εξαρτάται απ' τη χάρη που ζητά να του απονείμουν οι ίδιοι στρατιωτικοί που ευθύνονται για την απαγωγή του.

This is the story of World Champion boxer, Kassim Ouma – born in Uganda, kidnapped by the rebel army and trained to be a child soldier at age 6. After a decade of warfare, Kassim defected and began a new life in America, quickly rising through the boxing ranks. As he trains for his next world title fight, keeping his demons out of the ring becomes increasingly difficult. A chance to reunite with his family in Uganda hinges on a military pardon from the same leaders responsible for his abduction.

Κιφ Ντέιβιντσον
Kief Davidson

ΗΠΑ/USA 2008



Φιλμογραφία/Filmography
2006 The Devil's Miner
2008 Kassim the Dream

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Migrant Turtle Films, USA
T. +1 617 501 6595
F. +1 212 372 9669
christina@migrantturtle.com
www.migrantturtle.com

Οι κυρίες
The Ladies

Όταν η Βάλι και η Μίμι έκλεισαν το μοδιστράδικό τους στην οδό Λέξινγκτον, κράτησαν καμιά δεκαριά απ' τις καλύτερες πελάτισσές τους, μετέφεραν την επιχείρηση σ' ένα υπνοδωμάτιο του σπιτιού τους και η Μίμι έκτοτε κοιμάται σ' έναν καναπέ-κρεβάτι. Οι δύο αδελφές, 87 και 93 χρόνων, που εξακολουθούν να ράβουν σαράντα ώρες την εβδομάδα, μοιράζονται μαζί μας τις σκέψεις τους για ένα επάγγελμα που χάνεται, για τη σημασία της οικογένειας και για τη δύναμη της δημιουργικότητας.

When Vali and Mimi closed their couture shop on Lexington Avenue, they kept a dozen of their best clients, moved the business into the spare bedroom, and moved Mimi to the pull-out couch. Still sewing forty hours a week, the 87- and 93-year-old sisters reflect on the dying of a craft, the importance of family and the persistence of the creative spirit.

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Cinematography-Editing-Sound: Christina Alexandra Voros **Μουσική/Music:** Laszlo Hortobagyi, Iren Lovasz **Παραγωγοί/Producers:** Christina Alexandra Voros, Sergei Krasikau **Παραγωγή/Production:** Migrant Turtle Films, USA www.theladiesfilm.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 13'

Βραβεία/Awards
Βραβείο της Επιτροπής Καλύτερου Μικρού Μήκους Ντοκιμαντέρ / Grand Jury Prize, Best Documentary Short - San Francisco IFF & Gen Art FF & Slamdance FF & Expresion en Corto & Woods Hole FF & Seattle IFF
Βραβείο Χρυσού Hugo Καλύτερου Μικρού Μήκους Ντοκιμαντέρ / Gold Hugo for Best Documentary Short - Chicago IFF
Εύφημη Μνεία Καλύτερου Μικρού Μήκους Ντοκιμαντέρ / Honorable Mention for Best Documentary Short - Athens Georgia IFF & Woodstock FF

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selective Filmography
2007 Jogni: Sex or Culture
2007 Garden in Transit: The Movie
2007 The Ladies

Κριστίνα Αλεξάντρα Βόρος
Christina Alexandra Voros

ΗΠΑ/USA 2007

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Zeitgeist Films Ltd., USA
T. +1 212 274 1989/10
F. +1 212 274 1644
nadja@zeitgeistfilms.com
www.zeitgeistfilms.com

Λουίζ Μπουρζουά: η αράχνη, η ερωμένη και το μανταρίνι

Louise Bourgeois: the Spider, the Mistress and the Tangerine

Σκηνοθεσία/Direction: Marion Cajori, Amei Wallach **Φωτογραφία/Cinematography:** Mead Hunt, Ken Kobland **Μοντάζ/Editing:** Ken Kobland **Παραγωγοί/Producers:** Marion Cajori, Amei Wallach **Παραγωγή/Production:** Art Kaleidoscope Foundation, USA **T.** +1 212 929 3330/245 info@artkaleidoscope.org www.artkaleidoscope.org
Digibeta Έγχρωμο/Color 99'

Με τους/With: Louise Bourgeois, Pandora Tabatabai Asbaghi, Jean-Louis Bourgeois, Jerry Gorovoy, Guerilla Girls, Charlotta Kotik, Frances Morris, Robert Storr, Deborah Wye

Ένα ταξίδι στην ψυχή και τη φαντασία ενός συμβόλου της μοντέρνας τέχνης. Η Μπουρζουά διαθέτει προσωπικότητα που μαγνητίζει, με έντονες μεταπτώσεις και ευαισθησίες. Η τέχνη της και η ζωή της είναι αδιαχώριστες. «Κάποιοι άνθρωποι παθαίνουν τέτοια εμμονή με το παρελθόν που τελικά τους σκοτώνει. Αν αρνείσαι να εγκαταλείψεις το παρελθόν, τότε πρέπει να ασχοληθείς με τη γλυπτική», λέει η Μπουρζουά. Από πλάνο σε πλάνο, η καλλιτέχνιδα παρουσιάζει πώς οι πληγές του παρελθόντος γίνονται γλυπτά, των οποίων την ομορφιά και τον άγριο μαγνητισμό εξερευνά η κάμερα.

A journey into the psyche and imagination of an icon of modern art. Bourgeois is magnetic, mercurial and emotionally raw. There is no separation between her life and art. "Some people are so obsessed with the past that they die of it. If your need is to refuse to abandon the past, you have to do sculpture", she says. Scene by scene she exposes past traumas as they become sculptures, whose beauty and aggressive magic the camera explores.

Φιλμογραφία Μάριον Κατζόρι
Filmography Marion Cajori
1993 Joan Mitchell: Portrait of an Abstract Painter
1998 Chuck Close: Portrait in Progress
2008 Louise Bourgeois: the Spider, the Mistress and the Tangerine (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Φιλμογραφία Αμέι Ουόλακ
Filmography Amei Wallach
2008 Louise Bourgeois: the Spider, the Mistress and the Tangerine (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Μάριον Κατζόρι
Marion Cajori

Αμέι Ουόλακ
Amei Wallach

ΗΠΑ/USA 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Bak Productions, Canada
T. +1 514 278 5397
bakxxx@videotron.ca
http://bakproductions.blogspot.com

Masterclass

Ο Ουόλτερ Λάσαλι, διακεκριμένος διευθυντής φωτογραφίας σε πάνω από 100 γνωστές ταινίες –συμπεριλαμβανομένου του *Ζορμπά*, ταινία για την οποία κέρδισε Όσκαρ– συναντά τον W. Λάμπερτ Σκοτ Γκάρντινερ, πανεπιστημιακό καθηγητή επικοινωνίας και ψυχολογίας. Ενώ γευματίζουν σε μια παραθαλάσσια ταβέρνα κάπου στην Ελλάδα, οι δυο τους ξεκινούν μια συζήτηση που εξελίσσεται σε σεμινάριο πάνω στον τομέα ενασχόλησης του καθενός αντίστοιχα. Μας εκμυστηρεύονται τα επαγγελματικά τους μυστικά και μας αποκαλύπτουν κρυφές πτυχές της προσωπικότητάς τους, καθώς και το πάθος τους για τον κινηματογράφο και τη ζωή. Η κινηματογραφική εμπειρία που μας προσφέρουν μοιάζει με μια ιδιωτική, προνομιακή επίσκεψη με δύο εξαιρετικά επιτυχημένους επαγγελματίες καθώς προχωρούν προς τη δύση της καριέρας τους.

Walter Lassally, master cinematographer of 100 famous movies, including *Zorba the Greek*, for which he won an Oscar, meets W. Lambert Scot Gardiner, a university professor of communications and psychology. They have a conversation that becomes a master class in their respective fields while lunching in a seaside taverna in Greece. They let us into their trade secrets, but also reveal aspects of their personalities and their passion for cinema and for life. The cinematic experience they provide is like a private and privileged visit with two highly accomplished professionals in their golden years.

Σκηνοθεσία-Αφήγηση-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Narration-Cinematography-Editing-Sound: Algis Kemezys **Σενάριο/Screenplay:** Byron Ayanoglu **Μουσική/Music:** Guthrie Lowe **Παραγωγός/Producer:** Byron Ayanoglu **Παραγωγή/Production:** Bak Productions, Canada **Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 57'**

Με τους/With: Walter Lassally, W. Lambert Scot Gardiner

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
1988 Wall Stories (μμ/short)
2004 Faces of Myth
2005 Mimetoliths
2006 Shapeshifter (μμ μυθ. /short fiction)
2008 Masterclass

Άλτζις Κεμέζις
Algis Kemezys

Καναδάς-Ελλάδα/
Canada-Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Cinetic Media, USA
T. +1 212 204 7979
sarah@cineticmedia.com
www.cineticmedia.com

Χωρίς υπότιτλους: ο Λάζλο κι ο Βίλμος

No Subtitles Necessary: Laszlo and Vilmos

Σκηνοθεσία/Direction: James Chressanthis **Φωτογραφία/Cinematography:** Anka Malatynska **Μοντάζ/Editing:** Elisa Bonora **Ήχος/Sound:** John Middlekoop, Mary Jo Devenney **Παραγωγοί/Producers:** James Chressanthis, Tony Frere, Zachary Kranzler, Kian Soleimanpour **Παραγωγή/Production:** NC Motion Pictures, USA **T.** +1 310 963 9476
chressanthis@mac.com www.chressanthis.com www.laszloandvilmos.com
35mm Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 104'

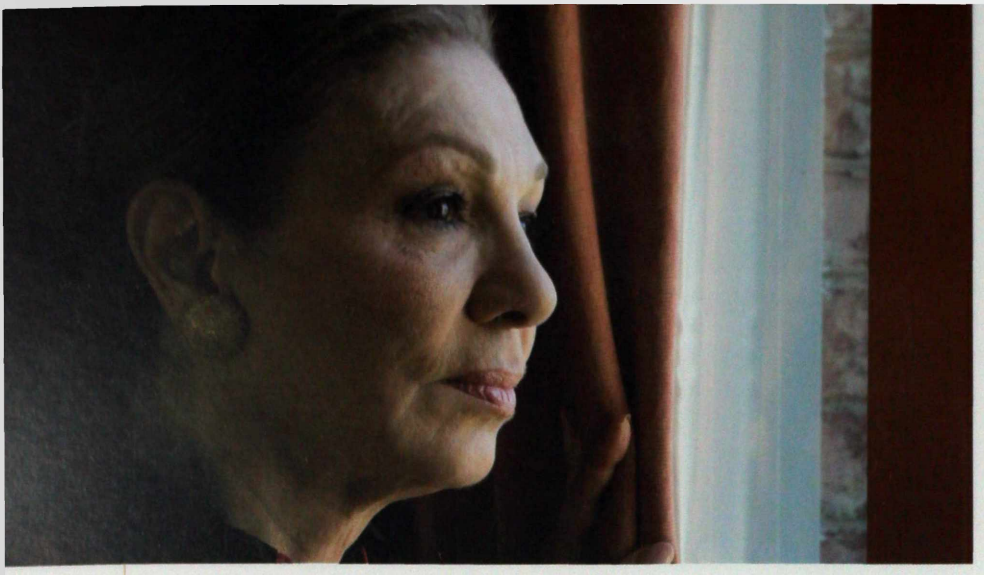
Με τους/With: Vilmos Zsigmond, Laszlo Kovács, Bob Rafelson, Ellen Kuras, Peter Bogdanovich, Todd McCarthy, Peter Fonda, Karen Black, Dennis Hopper, Sharon Stone, Haskell Wexler, Tatum O'Neal

Η ταινία εξιστορεί τη ζωή των γνωστών διευθυντών φωτογραφίας Λάζλο Κόβατς και Βίλμος Ζίγκμοντ, απ' τη φυγή τους, το 1956, απ' την υπό σοβιετική εισβολή Ουγγαρία ώς σήμερα. Φοιτητές κινηματογράφου τότε στην Ουγγαρία, κατέγραψαν με την κάμερά τους τη ρωσική εισβολή στη Βουδαπέστη και στη συνέχεια ανέλαβαν να μεταφέρουν παράνομα το υλικό έξω απ' τη χώρα. Κατάφεραν να σωθούν από θαύμα, πήγαν στην Αμερική και εγκαταστάθηκαν στο Χόλιγουντ. Εκεί με τον καιρό κατάφεραν να μαζέψουν αρκετά χρήματα για ν' αγοράσουν μια κάμερα 16 χιλιοστών με την οποία άρχισαν να γυρίζουν τις δικές τους ταινίες.

The film follows the lives of renowned cinematographers Laszlo Kovács and Vilmos Zsigmond from escaping the 1956 Soviet invasion of Hungary to the present day. As film students in Hungary, they shot footage of the Russian invasion of Budapest and subsequently volunteered to smuggle it out of the country. Barely escaping with their lives, they fled to America and settled in Hollywood, eventually saving enough money to buy their own 16mm camera to begin shooting movies.

Τζέιμς Κρεσάνθις
James Chressanthis
ΗΠΑ/USA 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
06-08 Ghost Whisperer (TV)
2008 No Subtitles Necessary: Laszlo and Vilmos



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Shoreline Entertainment, USA
Brandon Paine
T. +1 310 551 2060
F. +1 310 201 0729
brandon@shorelineentertainment.com
www.shorelineentertainment.com

Η βασίλισσα κι εγώ

The Queen and I [Drottningen och jag]

Η σκηνοθέτις Ναχίντ Πέρσον συμμετείχε στην ιρανική επανάσταση του 1979 για την ανατροπή της μοναρχίας στη χώρα. Αφού έκανε δύο ντοκιμαντέρ κατά των Ισλαμιστών, αποφάσισε να σκηνοθετήσει μια ταινία με θέμα την πρώην αντίπαλό της και τότε βασίλισσα της χώρας. Και οι δύο γυναίκες ζουν εξόριστες. Στη διάρκεια δύο ετών, οι δυο τους έρχονται σε αντιπαράθεση για το παρελθόν, επανεξετάζουν τις παλιές πεποιθήσεις τους και λένε η μία στην άλλη τα παράπονά τους. Η σχέση τους γίνεται όλο και πιο βαθιά, καθώς συνειδητοποιούν ότι έχουν πολλά κοινά: είναι δύο δυνατές γυναίκες που κατάφεραν να ξεπεράσουν τις αντιξοότητες και να προχωρήσουν προς ένα καλύτερο μέλλον.

Director Nahid Persson is an ex-revolutionary filmmaker who helped overthrow the monarchy in Iran's 1979 revolution. After having made two documentaries with anti-Islamist messages, she decides to make a film about the former queen, her old enemy. They are both women living in exile. Over a two year period, the two confront each other about their past, question their old beliefs, and share their grievances. Their relationship grows as they realize they have more in common as two strong women who have risen above the hardships and continue evolving toward a positive future.

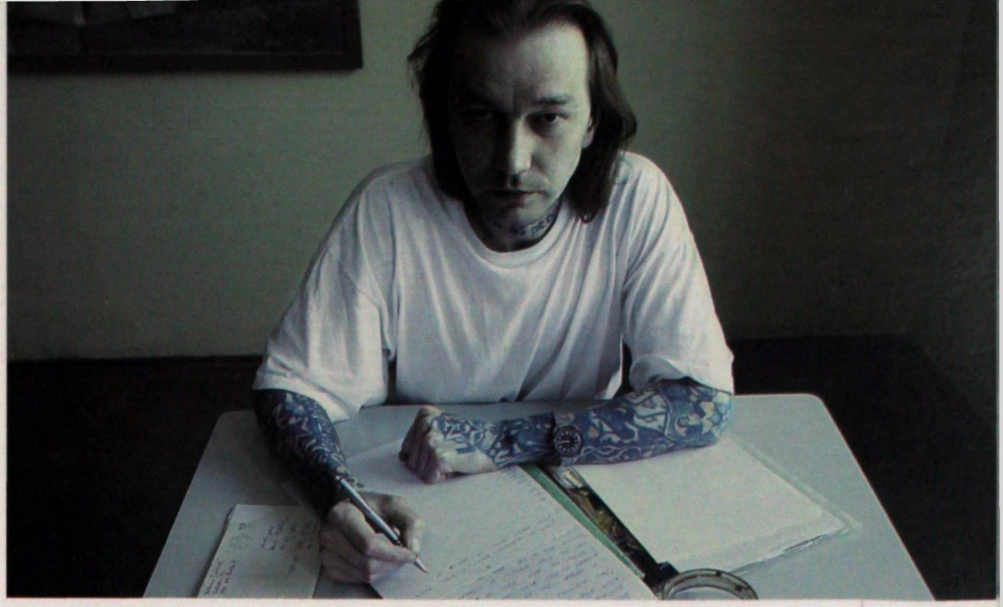
Σκηνοθεσία/Direction: Nahid Persson Sarvestani **Σενάριο-Αφήγηση-Μοντάζ/Screenplay-Narration-Editing:** Nahid Persson Sarvestani, Zinat S. Lloyd **Φωτογραφία/Cinematography:** Nicklas Karpaty **Ήχος/Sound:** William Kaplan, Arvid Lind, Rostam Persson **Παραγωγός/Producer:** Nahid Persson Sarvestani **Παραγωγή/Production:** RealReel Doc AB, Sweden
T. +46 708 328 749 info@realreel.se www.realreel.se
Συμπαραγωγή/Co-production: SVT, YLE, ARD, NHK
Digibeta Έγχρωμο/Color 89'

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1994 A Door to Another World
1995 Hidden Signs
1997 Below the Surface
2000 My Mother – A Persian Princess
2000 End of Exile
2002 Last Days of Life
2004 Prostitution behind the Veil
2006 One Day in Iran
2008 The Queen and I

Ναχίντ Πέρσον Σαρβεστανί
Nahid Persson Sarvestani

Σουηδία/Sweden 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Taskovski Films Ltd., Czech Republic
T.-F. +42 23 3313 839
jarmila@taskovskifilms.com
www.taskovskifilms.com



Ρενέ: Το ημερολόγιο του λησμονημένου

René

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Helena Třeštíková **Φωτογραφία/Cinematography:** Martin Kubala, Petr Pešek, Stano Slušný, Václav Smolík, Marek Dvořák, Ondřej Belica, Miroslav Souček, Vlastimil Hamerník **Μοντάζ/Editing:** Jakub Hejna **Ήχος/Sound:** Vladimír Nahodil, Pavel Sádek, Jan Valouch, Václav Hejduk, Miroslav Šimčík, Štěpán Mamula, Daniel Němec, Zbyněk Mikulík, Petr Provazník, Jan Valouch **Μουσική/Music:** Tadeáš Věrčák **Παραγωγοί/Producers:** Kateřina Černá, Pavel Strnad **Παραγωγή/Production:** Negativ, Czech Republic **T.** +42 22 4933 755 **F.** +42 22 4933 472 bashka@negativ.cz www.negativ.cz
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 90'

Βραβεία/Awards
Βραβείο της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου / European Film Academy Award - Prix Arte 2008
Χρυσό Περιστέρι Καλύτερου Διεθνούς Ντοκιμαντέρ, Βραβείο MDR Καλύτερου Ντοκιμαντέρ Ανατολικής Ευρώπης / Golden Dove for Best International Documentary, MDR Film Award for Excellent Eastern European Documentary - DOK Leipzig 2008
Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη / Best Filmmaker Award - Filmmaker Doc13 IFF "Work and Social Themes", Milan 2008
Βραβείο Κοινού / Audience Award - Jihlava IFF 2008

«Γιατί έγινε έτσι η κωλοζωή μου; Κανείς δεν ξέρει. Ούτε καν ο Θεός. Αυτός άλλωστε λείπει διακοπές και διαβάζει πορνοπεριοδικά». Πρόκειται για ένα απόσπασμα απ' το «Ημερολόγιο του λησμονημένου», το ημερολόγιο του πρωταγωνιστή αυτής της ιστορίας. Με ωμή αυθεντικότητα, η σκηνοθέτις καταγράφει την άτυχη ζωή του Ρενέ για μια περίοδο είκοσι χρόνων, καθώς αυτός μπαινοβγαίνει στη φυλακή. Τα γεγονότα της ζωής του Ρενέ, ο οποίος υποδύεται με μεγάλη επιτυχία το ρόλο ενός ντεσπεράντο, εκτυλίσσονται με φόντο σημαντικά πολιτικά γεγονότα που συντελούνται στην Τσεχία αλλά και πέρα από τα σύνορά της. Η Βελούδινη Επανάσταση, οι προεδρικές εκλογές, η 11η Σεπτεμβρίου και η προσχώρηση της Τσεχίας στην ΕΕ – όλα αυτά «αφομοιώνονται» από τον Ρενέ μέσα από τα κάγκελα διαφόρων σωφρονιστικών ιδρυμάτων.

"Why has my shitty life turned out like this? No one knows. Not even God. God's on holiday and he's reading porn." An excerpt from "Diary of the Forgotten", the journal kept by the main protagonist. With raw authenticity, the director records the luckless fate of René over a period of twenty years, as he goes back and forth between prison and freedom. The life of René, who successfully stylizes himself in the role of a desperado, unfolds against a backdrop of important political events occurring in the Czech Republic and beyond its borders. The Velvet Revolution, the presidential election, 9/11 and the Czech Republic's accession to the EU - all this is "digested" by René, mostly from the confines of various prisons.

Χέλενα Τρεστίκοβα
Helena Třeštíková

Τσεχία/Czech Republic 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1975 The Miracle
1981 A Touch of Light
1984 A Thousand Years of Sobriety
1994 Martin, or, to Have or to Be
2001 The Winner Is the One Who Doesn't Give Up
2001 To Be a Roma Girl
2003 I Served Karel Čapek
2004 Skies Over Europe
2006 Marcela
2008 René

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Zeynofilm, Turkey
Asli Atasoy
T. +90 212 224 0198
F. +90 212 291 7220
info@zeynofilm.com
www.zeynofilm.com

Αλήθεια, να το κάνω;

Should I Really Do It? [Bunu gerçekten yapmali miyim?]

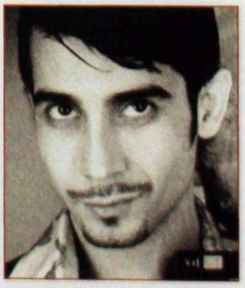
Αυτή η «αληθινή» ταινία καταγράφει την απίστευτη ιστορία της Πέτρα, μιας Γερμανίδας που ζει στην Κωνσταντινούπολη, αντιστρέφοντας ειρωνικά την εικόνα του τούρκου μετανάστη στη Γερμανία. Η ζωή της Πέτρα θα υποστεί τόσο παράξενες ανατροπές που θα νομίζετε ότι βασίζεται σε κάποιο κινηματογραφικό σενάριο. Κι όμως, αυτό που βλέπουμε είναι μια πρωταγωνίστρια της ζωής να εξελίσσεται μέσα απ' αυτά που καλείται ν' αντιμετωπίσει. Άλλωστε τίποτε δεν μπορεί να μας εκπλήξει περισσότερο απ' την ίδια τη ζωή. Τίποτα, εκτός ίσως απ' τη μυθοπλασία! Στις «συνεδρίες» της με τον μυστηριώδη μασκοφόρο Χέρολντ, η ζωή της Πέτρα ξεδιπλώνεται μπροστά στα μάτια μας κι έτσι μαθαίνουμε τα πάντα: για την Κωνσταντινούπολη, τη Γερμανία, την οικογένεια, τους φίλους, τα ναρκωτικά και το θάνατο. Η ταινία «παίζει» με τις έννοιες «πραγματική ζωή» και μυθοπλασία, ντοκιμαντέρ και δράμα...Μπορεί ποτέ η ζωή να γίνει πιο ενδιαφέρουσα από μια μυθοπλασία;

This real-life feature follows the extraordinary life of Petra, a German woman living in Istanbul, in an ironic inversion of the Turkish migrant in Germany. Her life will take such strange turns you'll think she's following a script. But we're actually watching a real life protagonist evolve in the face of life. For, ultimately, nothing is ever as surprising as life. Except, perhaps, fiction! During 'sessions' with the mysterious, masked Herold, her life unfolds before our eyes and we learn about everything: Istanbul, Germany, family, friends, drugs and death. *Should I Really Do It?* plays with these concepts of real life and fiction, documentary and drama... Could life ever be more interesting than fiction?

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing: Ismail Necmi **Αφήγηση/Narration:** Petra Woschniak, Herold **Ήχος/Sound:** Garip Özdem, Ismail Necmi **Μουσική/Music:** Serkan Alkan **Παραγωγοί/Producers:** Ismail Necmi, Ayşe Ünal, Alexandre Mroz Tastardi **Παραγωγή/Production:** In Works Istanbul, Turkey
T. +90 212 292 5538 **F.** +90 212 292 5539 info@ismailnecmi.com
www.inworks-istanbul.com www.shouldireallydoit.com
35mm Έγχρωμο/Color 86'

Με τους/With: Petra Woschniak, Herold

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Bunu gerçekten yapmali miyim?/Should I Really Do It?



Ισμαΐλ Νετζμί
Ismail Necmi

Τουρκία/Turkey 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
2K Films, Greece
Γιώργος Καλομενόπουλος/
Yorgos Kalomenopoulos
T. +30 210 8010432
calomen@yahoo.com

T 4 Trouble and the Self Admiration Society

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography/Sound: Δημήτρης Αθυρίδης/Dimitris Athiridis **Μοντάζ/Editing:** Άντα Λιάκου/Ada Liakou, Γαβριήλ Λουκέρης/Gavriil Loukeris **Μουσική/Music:** Θόδωρος Παπαντίνας/Thodoros Papadinas **Παραγωγοί/Producers:** Γιώργος Καλομενόπουλος/Yorgos Kalomenopoulos, Δημήτρης Αθυρίδης/Dimitris Athiridis **Παραγωγή/Production:** 2K Films, Greece
Digibeta Έγχρωμο/Color 108'

Ο Τέρρυ Παπαντίνας είναι 56 χρονών, ζει στη Θεσσαλονίκη, είναι μουσικός καϊ ψάχνει απεγνωσμένα για δουλειά. Μεγάλωσε στη Νέα Υόρκη, απ' όπου επέστρεψε για να μεσουρανήσει στην ανεξάρτητη ροκ σκηνή της Ελλάδας του '70. Ταλαντούχος και γοητευτικός, έγινε ίνδαλμα και φορέας της ροκ υποκουλτούρας όπου συχνά ενυπάρχουν η αντίδραση και η αυτοκαταστροφή. Σήμερα, απομονωμένος και περιθωριοποιημένος, αποκαλύπτει, σε συγκλονιστικές εκ βαθέων εξομολογήσεις μπροστά στην κάμερα, μια ψυχική πραγματικότητα που αντανακλά ένα κοινωνικό φαινόμενο. Η αφήγηση μιας ζωής που υπάκουσε στις αξίες της ροκ μυθολογίας· ένα μουσικό ταξίδι μέσα απ' τα τραγούδια ενός άγνωστου στο ευρύ κοινό καλλιτέχνη.

Fifty-six-year-old Terry Papadinas lives in Thessaloniki, Greece, is a musician and is desperately seeking a job. Raised in New York during the 60s, he became a star of the indie rock scene upon his return to seventies Greece. A charming, charismatic man, he became an icon and a representative of rock subculture, so often typified by reactionary self-destruction. Today, a recluse living on the fringes of society, Papadinas bears his soul to the camera and reveals a state of mind that reflects a wider societal phenomenon. This is the story of a life lived by the values of rock mythology; a unique journey through the songs of a forgotten artist, painfully seeking recognition and salvation.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Δημήτρης Αθυρίδης
Dimitris Athiridis

Ελλάδα/Greece 2009

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2009 T 4 Trouble and the Self Admiration Society

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Celluloid Dreams, France
Violaine Pichon
T. +33 49 700 370
F. +33 49 700 371
violaine@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Βαλεντίνο: ο τελευταίος αυτοκράτορας

Valentino: The Last Emperor

Μια προσωπική, γλυκιά και γεμάτη χιούμορ ματιά σε μια απ' τις πιο εκκεντρικές προσωπικότητες της Ιταλίας. Κεντρικό θέμα της ταινίας είναι η σχέση ανάμεσα στον Βαλεντίνο και τον εδώ και 50 χρόνια συνεταίρο του Τζανκάρλο Τζαμέτι. Ο Βαλεντίνο είναι ο τελευταίος απ' τους μεγάλους μόδιστρους της υψηλής ραπτικής. Μεγαλοφυής σχεδιαστής και ιταλικός θρύλος, είναι ο άνδρας που ζει ακόμη σ' έναν –υπό εξαφάνιση πλέον– κόσμο χλιδής και εκκεντρικότητας που όμοιός του δεν υπάρχει στην Ευρώπη. Η ταινία παρουσιάζει εκ των έσω το δημιουργικό του ταλέντο και τον πολυτελή τρόπο ζωής του καθώς συναναστρέφεται με την ελίτ του Χόλιγουντ και της πολιτικής και τις βασιλικές οικογένειες της Ευρώπης – πρόκειται για έναν πραγματικό μαέστρο της *dolce vita*. Έντυσε γυναίκες όπως τη Τζάκι Κένεντι και την Πριγκίπισσα Νταϊάνα και επιτέλους τώρα, λίγο πριν αποσυρθεί, έχουμε την ευκαιρία να δούμε το πολύ ανθρώπινο πορτρέτο του μεγάλου αυτού πρωταγωνιστή της ιστορίας της παγκόσμιας μόδας.

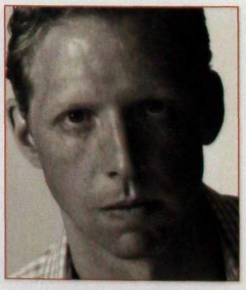
Valentino: The Last Emperor is an intimate, engaging, and humorous exploration of one of Italy's most extravagant icons. At the heart of the film is the unique relationship between Valentino and his business partner and companion of 50 years, Giancarlo Giammetti. Valentino is the last of the great couturiers. He is a design genius, an Italian legend, and the man who lives in a lost world of luxury and extravagance unparalleled in Europe. The film provides an insider's view of his creative brilliance, as well as his opulent lifestyle, as he rubs shoulders with the Hollywood and political elite, and the European royal families – a true maestro of *la dolce vita*. He dressed the likes of Jackie Kennedy and Princess Diana and now, finally, on the heels of his retirement from the fashion world, the film provides a very human portrayal of the man at the center of a brilliant, colorful chapter in the history of Rome and Europe, and the end of an era in global fashion.

Σκηνοθεσία/Direction: Matt Tyrnauer **Φωτογραφία/Cinematography:** Tom Hurwitz **Μοντάζ/Editing:** Bob Eisenhardt **Ήχος/Sound:** Peter Miller **Παραγωγοί/Producers:** Matt Tyrnauer, Matt Kapp **Παραγωγή/Production:** Acolyte Films, USA **T.** +1 212 675 6241
info@valentinomovie.com www.valentinomovie.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 95'

Με τους/With: Valentino Garavani, Giancarlo Giammetti

Βραβεία/Awards
Βραβείο Gold Hugo Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Gold Hugo for Best Documentary - Chicago IFF 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Valentino: The Last Emperor



Ματ Τάιρναουερ
Matt Tyrnauer

ΗΠΑ/USA 2008

Κοινωνία και Περιβάλλον

HABITAT

Η σχέση του ανθρώπου με τη φύση, οι επιπτώσεις της ανθρώπινης επέμβασης στο περιβάλλον και το αντίτιμο που κατά συνέπεια «πληρώνει» η ανθρωπότητα, αποτελούν τον κύριο θεματικό άξονα του συγκεκριμένου τμήματος. Βασικός στόχος του είναι η ευαισθητοποίηση, όχι απλά ως προσωπικό καθήκον προς τη φύση, αλλά ως επιτακτική υποχρέωση απέναντι στους ίδιους μας τους εαυτούς.

The relationship between man and nature, the consequences of human intervention in the environment and the price that humanity pays as a result, are the main themes of this particular segment. Its basic purpose is to sensitize us, not only in terms of our personal duty towards nature, but also in terms of an imperative duty towards our own selves.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Ro*co Films International, LLc, USA
Annie Roney
T. +1 415 332 6471
F. +1 415 332 6798
info@rocofilms.com
www.rocofilms.com

Για τη Νάπολη
About Napoli [Su Napoli]

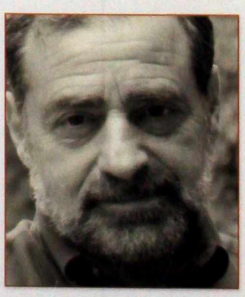
Κάποιοι έχουν περιγράψει τη Νάπολη ως μία πόλη σε διαρκή παρακμή. Άλλοι είπαν ότι είναι ο Κιθ Ρίτσαρντς των πόλεων. Για τους Ναπολιτάνους, πάντως, μόλις ξεκίνησε άλλη μια μέρα στην «Bella Napoli». Πώς μπορεί κανείς να περιγράψει μια πόλη, και μάλιστα μια πόλη σαν τη Νάπολη; Σ' αυτό το ντοκιμαντέρ, έξι ερωτήματα τίθενται στους Ναπολιτάνους. Οι απαντήσεις τους συνθέτουν μια ζεστή εικόνα του τι συμβαίνει σ' αυτή τη χαοτική, όμορφη και συχνά επικίνδυνη πόλη. Παρουσιάζοντας τις απόψεις ανθρώπων κάθε κατηγορίας –νέων και ηλικιωμένων, φτωχών και πλούσιων, καλλιεργημένων και απλών– η ταινία παρέχει μία εκ των έσω ματιά στο τι πρέπει να κάνει κανείς καθημερινά για να μπορεί να ζει σε μια απ' τις παλαιότερες πόλεις της Ευρώπης· μια πόλη που, ενώ έχει σχεδόν ολοκληρωτικά εγκαταλειφθεί χωρίς κυβερνητική υποδομή, εντούτοις καταφέρνει να συντηρείται, δημιουργώντας τη δική της πόλη-κράτος σ' έναν σύγχρονο κόσμο.

Some have described Naples as a city in a constant state of decay. Others have called it the Keith Richards of cities. But to the Neapolitans, it is just another day in "Bella Napoli". How does one describe a city-especially one like Naples? In this documentary, six questions are asked of the Neapolitans themselves. The responses provide an intimate look at what makes this chaotic, beautiful, and sometimes dangerous city. With perspectives from every walk of life, young and old, rich and poor, sophisticated and simple, the story is told with an insider's view of the daily machinations that are required to live in one of Europe's oldest cities and cultures. It provides an anthropological/sociological look at a city that has all but been abandoned by the government infrastructure and yet still maintains itself, creating its own city state in a contemporary world.

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Robert A. Russo **Σενάριο/Screenplay:** Teresa Ruano, Robert A. Russo **Αφήγηση/Narration:** Samantha Eggar **Συνεντεύξεις/Interviews:** Paolo Cappiello **Φωτογραφία/Cinematography:** Peter Abramovitch, Marco Rambaldi, Robert A. Russo **Ήχος/Sound:** Louis Lotorto Jr. **Μουσική/Music:** Cladio Mattone, De Crescenzo-Vian, S. Shapiro κ.ά./et al. **Παραγωγός/Producer:** Robert A. Russo **Παραγωγή/Production:** R. A. Russo Productions, USA
T. +1 415 383 2107 robert@rarusso.com www.rarusso.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 51'

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Su Napoli/About Napoli



Ρόμπερτ Α. Ρούσο
Robert A. Russo

ΗΠΑ-Ιταλία/USA-Italy 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Engram Film Production, Hungary
T.-F. +36 178 814 17
info@engram.eu
www.engram.hu

Άλλος πλανήτης

Another Planet [Másik bolygó]

Σκηνοθεσία/Direction: Ferenc Moldoványi **Φωτογραφία/Cinematography:** Tibor Máthé **Μοντάζ/Editing:** Anna Kornis **Ήχος/Sound:** Rudolf Várhegyi **Μουσική/Music:** Tibor Szemző **Παραγωγός/Producer:** Ferenc Moldoványi **Παραγωγή/Production:** Engram Film Production, Hungary www.another-planet.eu **Συμπαραγωγή/Co-production:** Hungarian Television & YLE TV (Finland) & RTBF (Belgium) & RTP (Portugal) & TVSLO (Slovenia) & ETV (Estonia)
Betacam SP Έγχρωμο/Color 95'

Με τους/With: Felizardo Olivas de Tegamochi, Servando Olivas Espinho, Teresa Bastillas de Tegamochi, Maria Luisa Bastillos, Diana Concepcion, Sandoval Bastillos, Maria Argelia Espinho Batillos, Luz, Jonathan, Moise, Mbiye (Rambo), Barly, Merveille, Marthe, Ngalunda, Guylan Mbaô (Scalator), Giovanni, Pao, K'ej, Musoka, Bayomba, Buenge, Mulamba, Ndombe

Βραβεία/Awards
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /
Special Jury Award - Mannheim-Heidelberg IFF 2008
Βραβείο Maysles Brothers Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Maysles Brothers Award for Best Documentary - Starz Denver FF 2008
Καλύτερη Φωτογραφία, Βραβείο Green Raven Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Cinematography, Green Raven Best Documentary Award by NSJ - Hungarian Filmweek 2008

Γυρισμένη σε τέσσερις χώρες σε τέσσερις διαφορετικές ηπείρους –στο Εκουαδόρ (Νότιος Αμερική), στο Μεξικό (Βόρειος Αμερική), στη Δημοκρατία του Κονγκό (Αφρική) και στην Καμπότζη (Ασία)– σε διάστημα δύο ετών, η ταινία ξεδιπλώνεται σαν ένα κινηματογραφικό ποίημα τύπου *Κογιανισκάτσι*, αναδεικνύοντας σε μείζονα ανθρωπιστική κρίση την άνιση κατανομή του πλούτου παγκοσμίως. Πλαισιωμένη από σκηνές ποιμενικής ζωής στις οποίες ένας σαμάνος περιγράφει το όνειρο ενός επίγειου παραδείσου, η ταινία παρουσιάζει τις ζωές επτά παιδιών που τα συνδέει μια βάναυση και τραγική καθημερινότητα εκμετάλλευσης και κακοποίησης. Συναντούμε μοναχικά, ανερμάτιστα παιδιά του δρόμου που με δυσκολία επιβιώνουν. Βλέπουμε παιδιά-εργάτες να μοχθούν σε πλινθοποιεία, χωματερές και πορνεία, και να ξυλοκοπούνται όταν δεν υπάρχει δουλειά. Τέλος, κι ίσως αυτό να είναι το πιο τρομακτικό όλων, γνωρίζουμε τα παιδιά-στρατιώτες του Κονγκό καθώς μετατρέπονται σε φονικές μηχανές. Σ' όλη τη διάρκεια αυτού του ταξιδιού, το ακλόνητο όραμα του Μολντοβάνιι μάς θυμίζει την αέναη συνύπαρξη της ομορφιάς και της φρίκης όπου γης.

Shot over a two-year period in four countries on four continents – Ecuador (South America), Mexico (North America), Democratic Republic of Congo (Africa), and Cambodia (Asia) – *Another Planet* unfolds as a cinematic poem in the tradition of *Koyaanisqatsi*, exposing the unequal distribution of wealth around the world as a major humanitarian crisis. Framed by pastoral sequences in which a Tarahumara shaman imparts a dream of paradise on earth, the film moves quickly and seamlessly between the lives of seven children inextricably linked by their shocking and tragic experiences of daily exploitation and abuse. We meet lonely, aimless urchins, barely eking out a living on the streets. We see child laborers toiling in brick factories, garbage dumps, and brothels, only to be beaten when business is down. And perhaps most harrowing of all, we get to know the child soldiers of Congo as they are turned into killing machines. Throughout this journey, Moldoványi's unwavering vision reminds us of the eternal coexistence of beauty and horror all over the world.

MEDIA
A programme of the European Union

Φέρεντς Μολντοβάνιι
Ferenc Moldoványi

Ουγγαρία/Hungary 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1993 The Godfather
1994 The Cinema and...I-XIV (TV)
1997 The Way
2001 Children, Kosovo 2000
2008 Another Planet

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Submarine Entertainment, USA
Josh Braun
T. +1 212 625 1410
mail.submarine@gmail.com

Στην άκρη του κόσμου
At the Edge of the World

Η ταινία καταγράφει τον αγώνα της περιβαλλοντικής οργάνωσης «Ποιμένας της θάλασσας» για την προστασία των φαλαινών της Ανταρκτικής από τα ιαπωνικά φαλαινοθηρικά. Το διεθνές πλήρωμα εθελοντών, έχοντας περιορισμένα μέσα και διαφορετικά επίπεδα εμπειρίας, αναπτύσσει ένα συνδυασμό αλλόκοτων αλλά πανέξυπνων τακτικών για την παρεμπόδιση των φαλαινοθηρών. Αρχικά πρέπει να εντοπίσουν τα ιαπωνικά πλοία, πράγμα πολύ πιο δύσκολο απ' όσο φαντάζονταν. Ο έμπειρος ακτιβιστής Πολ Ουότσον και ο πρωτάρης καπετάνιος Άλεξ Κορνέλισεν καταστρώνουν μια σειρά στρατηγικών σχεδίων με την ελπίδα να εντοπίσουν έναν αντίπαλο που δύσκολα μπορεί να βρεθεί στην απέραντη Θάλασσα Ρος. Με το ένα τους πλοίο (το «Φάρλι Μόουατ») να είναι πολύ αργό για την καταδίωξη του στόλου των φαλαινοθηρών, με το άλλο πλοίο τους (το «Ρόμπερτ Χάντερ») να κρίνεται ακατάλληλο για τους πάγους της Ανταρκτικής, και χωρίς την υποστήριξη καμίας χώρας στην προσπάθειά τους να τηρηθεί η διεθνής νομοθεσία, η κατάσταση μοιάζει όλο και πιο απελπιστική. Κι όμως, παρά τις δυσκολίες, εκτυλίσσεται τελικά μια αληθινή ιστορία με πειρατές, μια σύγχρονη εκδοχή του μύθου του Δαυίδ και του Γολιάθ που γίνεται η πιο δραματική καμπάνια για την υπεράσπιση του περιβάλλοντος που κινηματογραφήθηκε ποτέ.

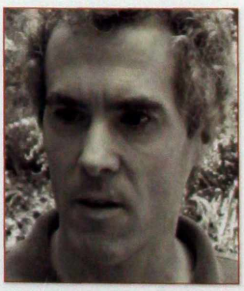
The film chronicles the controversial Sea Shepherd's Antarctic Whale Defense Campaign against a Japanese whaling fleet. The international volunteer crew, working with limited resources and mixed levels of experience develop a combination of bizarre and brilliant tactics with which to stop the whalers. But first they must find the Japanese ships, a far more difficult challenge than ever imagined. Long-time activist Paul Watson and first-time captain Alex Cornelissen employ an array of strategies in the hopes of finding an elusive adversary in the vast expanse of the Ross Sea. With one ship (the "Farley Mowat") too slow to chase down the whaling fleet, with their second ship (the "Robert Hunter") unsuited for Antarctic ice conditions, and with no country supporting their efforts to enforce international law, the situation becomes increasingly desperate. Against all odds, however, a real-life pirate tale unfolds – a modern-day David vs. Goliath adventure which becomes the most dramatic environmental campaign ever filmed.

Σκηνοθεσία/Direction: Dan Stone **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Daniel Fernandez, Tim Gorski, Simeon Houtman, James Joyner, Jonathan Kane, Mathieu Mauvernay, John "Rip" Odebralski **Μοντάζ/Editing:** Patrick Gambuti Jr., Kurt Engfehr **Μουσική/Music:** Jeff Gibbs, Tierro Lee **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Pat Kelleher **Παραγωγοί/Producers:** Craig Stone, Dan Stone **Παραγωγή/Production:** Endeavor Media & WealthEffectMedia Inc. www.wealtheffectmedia.com **Betacam SP Έγχρωμο/Color 97'**

Με τους/With: Paul Watson, Alex Cornelissen

Βραβεία/Awards
Βραβείο Haskell Wexler Καλύτερης Φωτογραφίας /
Haskell Wexler Award for Best Cinematography - Woodstock FF 2008
Περιβαλλοντικό Βραβείο Ελίζαμπεθ Τέιλορ /
Elizabeth Taylor Environmental Award 2008
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ Μυθοπλασίας, Ειδική Μνεία /
Best Feature Documentary, Special Mention Angel Award - Monaco IFF 2008

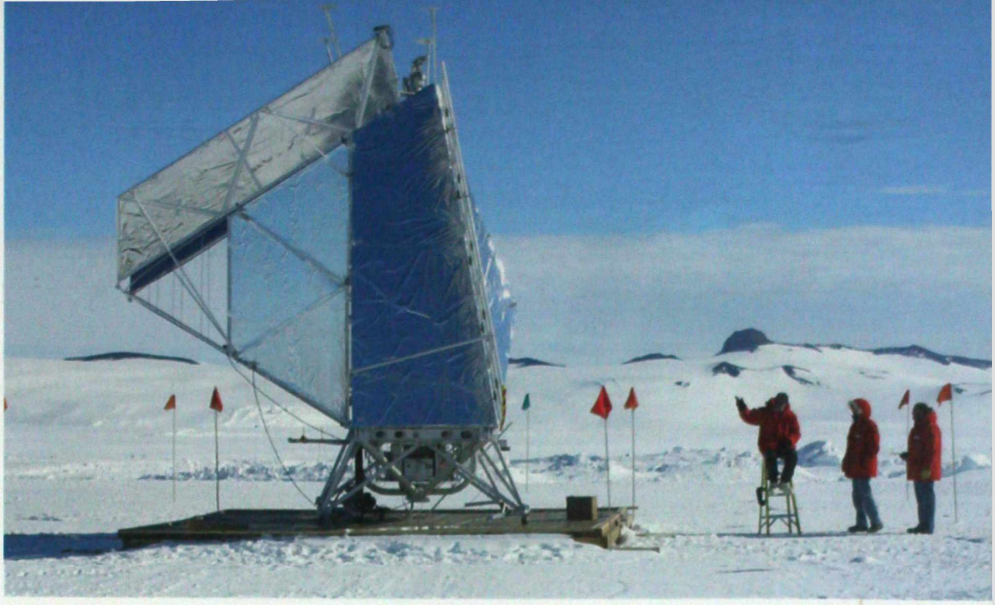
Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2008 At the Edge of the World



Νταν Στόουν
Dan Stone

ΗΠΑ/USA 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Louise Rosen Ltd., USA
T. +1 207 725 8125
F. +1 207 725 8057
LrosenLtd@aol.com
www.louiserosenltd.com



Μπλαστ!
Blast!

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Narration-Cinematography: Paul Devlin **Σενάριο/Screenplay:** Emily Kagan, Paul Devlin **Μοντάζ/Editing:** Paul Devlin, Laura Minnear **Ήχος/Sound:** David Wilson **Μουσική/Music:** Richard Martinez **Παραγωγοί/Producers:** Paul Devlin, Claire Missanelli **Παραγωγή/Production:** Paul Devlin Productions, USA **T.** +1 917 363 9018 cmissanelli@nyc.rr.com www.blastthemovie.com **σε συνεργασία με/in association with:** BBC Storyville, Discovery Channel Canada, SVT Sweden, YLE/FST Finland, ARTE France **Digibeta Έγχρωμο/Color 73'**

Με τους/With: Mark Devlin (PhD-Department of Physics and Astronomy, University of Pennsylvania), Barth Netterfield (PhD-Associate Professor of Observational Cosmology, University of Toronto), Victor Davison (Launch Director-NASA Columbia Scientific Ballooning Facility) Jeff Klein (Researcher of Astrophysics, University of Pennsylvania), Ed Chapin (Postdoc in Astrophysics, University of British Columbia & Astrophysics Graduate)
Φοιτητές/Students: Gaelen Marsden, Enzo Pascale, Marie Rex, Christopher Semisch, Nick Thomas, Matthew Truch, Marco Viero, Don Wiebe

Καλώς ορίσατε στην αστροφυσική α λα Ιντιάνα Τζόουνς! Ο σκηνοθέτης και κάτοχος πέντε βραβείων Έμι, Πολ Ντέβλιν, καταγράφει την ιστορία του αδελφού του, Μάρκ Ντέβλιν, καθηγητή αστροφυσικής, όταν εκείνος μπαίνει επικεφαλής μιας δυναμικής ομάδας επιστημόνων που ελπίζει να καταλάβει πώς σχηματίστηκαν οι γαλαξίες. Για το σκοπό αυτό η ομάδα θα χρησιμοποιήσει ένα επαναστατικό νέο τηλεσκόπιο που θα προσαρτηθεί στο κάτω μέρος ενός αερόστατου μεγάλου ύψους της ΝΑΣΑ. Για την επίτευξη του στόχου τους ταξιδεύουν από την αρκτική Σουηδία ώς τις περιοχές των Ίνουιτ και των πολικών αρκούδων στον Καναδά, όπου μια καταστροφική βλάβη τους αναγκάζει να ξεκινήσουν πάλι απ' την αρχή, αυτή τη φορά στην παγωμένη έρημο της Ανταρκτικής. Αναζητώντας την απάντηση στο πιο θεμελιώδες ερώτημα της ανθρωπότητας –πώς βρεθήκαμε εδώ;– η συναρπαστική αυτή ταινία φιλοδοξεί να λύσει το μυστήριο της προέλευσης και της εξέλιξης του Σύμπαντος. Το *Μπλαστ!* μιλά για την τρελή ζωή των επιστημόνων. Οι επαγγελματικές τους εμμονές, οι προσωπικές και οικογενειακές τους θυσίες, οι φιλοσοφικοί και θρησκευτικοί τους προβληματισμοί: όλα αυτά διαμορφώνουν το συγκινησιακό υπόβαθρο μιας εντυπωσιακής και γεμάτης σασπένς ιστορίας εξερεύνησης του διαστήματος.

Welcome to Astrophysics Indiana Jones style! Five times Emmy winner Paul Devlin follows the story of his brother, Mark Devlin PhD, as he leads a tenacious team of scientists hoping to figure out how all the galaxies formed by launching a revolutionary new telescope under a NASA high-altitude balloon. Their adventure takes them from Arctic Sweden to Inuit polar bear country in Canada, where catastrophic failure forces the team to try all over again on the desolate ice in Antarctica. No less than the understanding of the evolution and origins of our Universe is at stake on this exciting escapade that seeks to answer humankind's most basic question, How did we get here? *Blast!* is about the crazy life of scientists. Their professional obsessions, personal and family sacrifices, and philosophical and religious questioning: all give emotional resonance to a spectacular and suspenseful story of space exploration.

Πολ Ντέβλιν
Paul Devlin

ΗΠΑ/USA 2008

Φιλμογραφία/Filmography
1992 The Eyes of St. Anthony (μμ/short)
1995 Slammin'
1998 SlamNation
2003 Power Trip
2008 Blast!

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Filmoption, USA
T. +1 905 916 4000
mrosilio@filmoption.com
www.filmoption.com

Γαλάζιος χρυσός: οι παγκόσμιοι πόλεμοι του νερού
Blue Gold: World Water Wars

Με τον ίδιο τρόπο που οι σημερινοί πόλεμοι γίνονται για το πετρέλαιο, οι πόλεμοι του μέλλοντος θα γίνουν για το νερό, καθώς πλέον η πηγή της ζωής εισέρχεται στο παγκόσμιο χρηματιστήριο και στην αρένα της πολιτικής. Επιχειρησιακοί κολοσσοί, ιδιώτες επενδυτές και διεφθαρμένες κυβερνήσεις ανταγωνίζονται για τον έλεγχο του φθίνοντος αποθέματος πόσιμου νερού προκαλώντας διαμαρτυρίες, μηνύσεις και επαναστάσεις απ' την μεριά των πολιτών που υπερασπίζονται το δικαίωμά τους στην επιβίωση. Αρχαίοι πολιτισμοί κατέρρευσαν εξαιτίας της κακής διαχείρισης των υδάτινων πόρων τους. Θα μπορέσει άραγε η ανθρωπότητα να επιζήσει;

Wars of the future will be fought over water, as they are today over oil, as the source of all life enters the global marketplace and political arena. Corporate giants, private investors, and corrupt governments vie for control of our dwindling fresh water supply, prompting protests, lawsuits, and revolutions from citizens fighting for the right to survive. Past civilizations have collapsed from poor water management. Can the human race survive?

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Cinematography-Editing: Sam Bozzo **Σενάριο/Screenplay:** Sam Bozzo, βασ. στο βιβλίο/based on the book *Blue Gold; The Fight to Stop the Corporate Theft of the World's Water* των/by Maude Barlow & Tony Clarke **Αφήγηση/Narration:** Malcolm McDowell **Μουσική/Music:** Hannes Bertolini, Thomas Aichinger **Κοστούμια/Costumes:** Peiju Liao **Παραγωγός/Producer:** Sam Bozzo **Παραγωγή/Production:** Purple Turtle Films, USA **T.** +1 714 425 9734
bozzosam@gmail.com sam@purpleturtlefilms.com
www.purpleturtlefilms.com www.bluegold-worldwaterwars.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 90'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Κοινού Περιβαλλοντικής Ταινίας /
Environmental Film Audience Award - Vancouver IFF 2008

Φιλμογραφία/Filmography
1990 For Which It Stands (μμ/short)
1992 Shadowed Cry (μμ/short)
1994 Holiday on the Moon (μμ/short)
2008 Hackers Wanted
2008 Blue Gold: World Water Wars

Σαμ Μπότσο
Sam Bozzo

ΗΠΑ/USA 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Films Transit International Inc., Canada
Jan Rofekamp
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
jan@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Όνειρα από χαβιάρι

The Caviar Connection [Kavijar Konekšn]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Dragan Nikolic **Αφήγηση/Narration:** Biljana Milenovic **Φωτογραφία/Cinematography:** Dragan Nikolic, Dejan Madic, Srdjan Keca **Μοντάζ/Editing:** Milos Stojanovic **Ήχος/Sound:** Dobrivoje Milijanovic **Μουσική/Music:** Dragan Ristic & KAL **Παραγωγός/Producer:** Jovana Nikolic **Παραγωγή/Production:** Prababa Production, Serbia **T.-F.** +38 1 1943 5107 jovana@prababa.rs www.prababa.rs **Συμπαραγωγή/Co-production:** ITVS International **Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 58'**

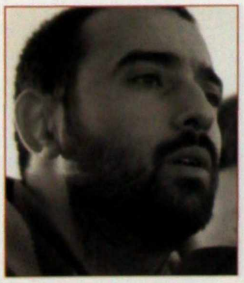
Με τους/Featuring: Zivorad Stanisic, Ljubica Stanisic, Ivan Stanisic, Dragisa Stanisic, Dusanka MarinovicLjubisa Lazarevic, Curovic Dragan, Nenad Todorovic, Dusan Ninic, Milan Prvanovic, Slavisa Bajevic

Η ιστορία των αδελφών Ρατ, οι οποίοι κυνηγούν χωρίς επιτυχία το μεγάλο ψάρι που θα τους αποφέρει αρκετά χρήματα ώστε να φύγουν από το μικρό χωριό τους στη Σερβία. Και δεν μιλάμε για ένα οποιοδήποτε ψάρι. Οι Ρατ ονειρεύονται να βρουν στα δίχτυα τους έναν παχύ οξύρρυγχο, του οποίου τα αβγά ν' αξίζουν κυριολεκτικά το βάρος τους σε χρυσάφι. Η ταινία καταγράφει τη ζωή των δύο αδελφών, το δύσκολο ξύπνημα ύστερα από άλλο ένα ξενύχτι με πιοτό, την ετοιμασία της βάρκας και των δικτύων τους, τους καβγάδες τους με άλλους ψαράδες για την περιοχή ψαρέματος του καθενός, καθώς και την απογοητευτική τους ψαριά, όταν βέβαια υπάρχει ψαριά. Οι εικόνες του μόχθου διακόπτονται από μια βραδιά μπίνγκο στο κέντρο του χωριού, όπου οι κάτοικοι συμπληρώνουν δελτία με αριθμούς ενώ στο φόντο προβάλλεται ταινία πορνό· ή από ένα θάνατο, που ποτέ δεν είναι πολύ μακριά· ή από μια παράλογη συνεδρίαση του τοπικού δικαστηρίου για μια υπόθεση σχετικά με τις περιοχές ψαρέματος όπου δεν καθίσταται ποτέ σαφές ποιος είναι ο μάρτυρας, ποιος ο κατηγορούμενος και ποιος ο μηνυτής. Μια απαγόρευση του ψαρέματος του οξύρρυγχου που επιβάλλεται απ' την ΕΕ οδηγεί τελικά σε μια πρωτοποριακή αλλαγή...

The Caviar Connection is a fishing roulette about the Rat brothers, hunting unsuccessfully for the big fish, which will bring them easy money to leave their small village in Serbia. And not for just any fish. They dream of finding a fat sturgeon in their nets, whose eggs are literally worth their weight in gold.
The film follows the two brothers during the painful awakening after yet another late and inebriated night, the practiced preparation of the boat and nets, the quarrels with other fishermen about fishing territories, the disappointing catch – if there is one. The drudgery is occasionally interrupted by a bingo drive in the dirty village centre, where people fill in the numbers while a porn movie plays in the background; or by death, which is never far away; or by an absurdist local court session about territories, which leaves unclear who is the witness, accused or plaintiff. A fishing ban enforced by the European Union eventually causes a trail-blazing change...

Ντράγκαν Νίκολιτς
Dragan Nikolic

Σερβία-ΗΠΑ/Serbia-USA 2008



Φιλμογραφία/Filmography
2004 Hot lajn/Hot Line (μμ/short)
2006 Nacionalni park/National Park (μμ/short)
2008 Kavijar Konekšn/The Caviar Connection

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Radical Media, USA
Joe Berlinger
T. +1 212 462 1500
F. +1 212 462 1600
berlinger@radicalmedia.com
www.radicalmedia.com

Αργό πετρέλαιο
Crude

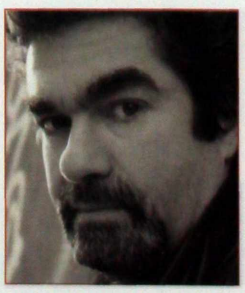
Το ντοκιμαντέρ αυτό χρειάστηκε τρία χρόνια για να γυριστεί και αφηγείται την επική ιστορία μιας απ' τις μεγαλύτερες και πιο αμφιλεγόμενες νομικές διαμάχες του πλανήτη. Ρίχνοντας μια διεισδυτική ματιά σ' αυτή την επονείδιστη υπόθεση που κόστισε 27 δις δολάρια και ονομάστηκε «Το Τσερνόμπιλ του Αμαζονίου», το *Αργό πετρέλαιο* είναι ένα αληθινό δικαστικό δράμα που διαδραματίζεται με φόντο το οικολογικό κίνημα, την παγκόσμια πολιτική, τον ακτιβισμό των διασημοτήτων, την υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, τα ΜΜΕ, τις παντοδύναμες πολυεθνικές και τους αυτόχθονες πολιτισμούς που χάνονται με γοργούς ρυθμούς. Παρουσιάζοντας από διάφορες οπτικές μια πολύπλοκη κατάσταση, η ταινία ανατρέπει τα όσα μέχρι σήμερα ίσχυαν για την κινηματογράφηση δικαστικών υποθέσεων, διερευνώντας διεξοδικά την υπόθεση και παράλληλα φέρνοντας στο φως μια σημαντική ιστορία περιβαλλοντικού κινδύνου και ανθρώπινης δυστυχίας.

Three years in the making, this *cinéma-vérité* feature is the epic story of one of the largest and most controversial legal cases on the planet. An inside look at the infamous $27 billion "Amazon Chernobyl" case, *Crude* is a real-life high stakes legal drama set against a backdrop of the environmental movement, global politics, celebrity activism, human rights advocacy, the media, multinational corporate power, and rapidly-disappearing indigenous cultures. Presenting a complex situation from multiple viewpoints, the film subverts the conventions of advocacy filmmaking as it examines a complicated situation from all angles while bringing an important story of environmental peril and human suffering into focus.

Σκηνοθεσία/Direction: Joe Berlinger **Φωτογραφία/Cinematography:** Juan Diego Pérez **Μοντάζ/Editing:** Alyse Ardell Spiegel **Ήχος/Sound:** Edward L. O'Connor, León Felipe Troya **Μουσική/Music:** Wendy Blackstone **Παραγωγοί/Producers:** Michael Bonfiglio, Joe Berlinger, J.R. DeLeon, Richard Stratton **Παραγωγή/Production:** Radical Media, USA www.crudethemovie.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Entendre Films & Red Envelope Entertainment & Third Eye Motion Picture Company
Digibeta Έγχρωμο/Color 104'

Με τους/With: Pablo Fajardo, Luis Yanza, German Yanez, Adolfo Callejas, Diego Larrea, Emergildo Criollo, Steven Donziger, Atossa Soltani, Alejandro Ponce, Joseph Kohn, Maria Garofalo, Sara McMillan, Ricardo Reis Veiga, Rosa Moreno, Rafael Correa, Trudie Styler, Silvia Yanez, Richard Cabrera

Επιλεκτική Φιλμογραφία Τζο Μπέρλιντζερ/Selected Filmography Joe Berlinger
1989 Outrageous Taxi Stories
2000 D.C. (TV)
2000 Book of Shadows: Blair Witch 2
2004 Gray Matter
2009 Crude
με τον Μπρους Σινόφσκι/with Bruce Sinofsky
1992 Brother's Keeper
1996 Paradise Lost: The Child Murders at Robin Hood Hills
1999 Revelations: Paradise Lost 2
2003 Metallica: Some Kind of Monster



Τζο Μπέρλιντζερ
Joe Berlinger

ΗΠΑ-Εκουαδόρ-Μεγ. Βρετανία/
USA-Ecuador-UK 2009

Άγριο φως: όταν το πνεύμα συναντά τη δράση

Fierce Light: When Spirit Meets Action

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
National Film Board of Canada
international@nfb.ca
www.nfb.ca

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound: Velcrow Ripper **Παραγωγοί/Producers:** Cher Hawrysh, Gerry Flahive **Παραγωγή/Production:** FierceLight Films, Canada **T.** +1 416 238 7013 fiercelightfilms@mac.com www.fiercelight.org **Συμπαραγωγή/Co-production:** National Film Board of Canada **Digibeta Έγχρωμο/Color 97'**

Με τους/With: Thich Nhat Hahn (βουδιστή μοναχό/visionary Buddhist monk), Αρχιεπίσκοπο Ντέσμοντ Τούτου/Archbishop Desmond Tutu (βραβευμένο με το Νόμπελ Ειρήνης/Nobel Peace Prize Winner), Alice Walker (Συγγραφέας, κάτοχος του Βραβείου Πούλιτζερ/Pulitzer Prize-winning author), Julia Butterfly Hill (διάσημη ακτιβίστρια-οικολόγο/famed tree-sitter), Daryl Hannah (ηθοποιό-ακτιβίστρια/celebrity turned activist)

Βραβεία/Awards
Ειδική Μνεία, Βραβείο NFB πιο δημοφιλούς Καναδικού Ντοκιμαντέρ / Special Mention, NFB Most Popular Canadian Documentary Award - Vancouver Int. FF 2008

Αντλώντας ενέργεια απ' την πεποίθηση ότι ένας άλλος κόσμος είναι εφικτός, ο γνωστός σκηνοθέτης Βέλκροου Ρίπερ μάς ξεναγεί σ' ένα ταξίδι ανά τον κόσμο, αναζητώντας τις ιστορικές ρίζες του πνευματικού ακτιβισμού και εντοπίζοντας τις ισχυρές εκείνες προσωπικότητες που πυροδότησαν ένα νέο κύμα πνευματικής δράσης σ' ολόκληρο τον κόσμο.
Ο Μάρτιν Λούθερ Κινγκ το ονόμασε «αγάπη εν δράσει». Ο Γκάντι το ονόμασε «δύναμη ψυχής».

Fueled by the belief that another world is possible, acclaimed filmmaker Velcrow Ripper takes us on a global journey tracing spiritual activism's historical roots and capturing the powerful personalities that are igniting a new wave of spiritual action around the globe.
Martin Luther King called it "love in action". Gandhi called it "soul force".

Βέλκροου Ρίπερ
Velcrow Ripper

Καναδάς/Canada 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1979 Iran: The Crisis
1981 On Campus
1986 No Means No (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Cynthia Jervis & Su Lebrun)
1990 I'm Happy. You're Happy. We're all Happy. Happy, Happy, Happy
1997 Funkill (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Heather Frise)
1999 In the Company of Fear
2002 Afghanistan through the Eyes of Women
2004 ScaredSacred
2005 Is This Your House?
2008 Fierce Light: When Spirit Meets Action

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Γιάννης Πρασάς/Yannis Prasas
T. +30 210 2849920
athenbul1@gmail.com

Από τον Όλυμπο στο Έβερεστ
From Olympus to Everest

Για την ελληνική ορειβασία, η ανάβαση στο Έβερεστ αποτελούσε για πολλά χρόνια ένα ανεκπλήρωτο όνειρο. Η διαδρομή από την καθημερινότητα της Ελλάδας μέχρι τα 8.850 μέτρα της κορυφής ήταν γεμάτη με εμπόδια. Το μεγάλο υψόμετρο, οι ακραίες καιρικές συνθήκες και οι τεχνικές δυσκολίες στο βουνό, η έλλειψη χρημάτων και υποστήριξης, οι προστριβές μεταξύ των ορειβατών, ακόμη κι ένας θάνατος, δεν στάθηκαν ικανά να ανακόψουν την κατάκτηση του οράματος. Την άνοιξη του 2004, δύο ελληνικές ομάδες ξεκινούν για την πέμπτη προσπάθεια. Η μία επιλέγει τη νότια διαδρομή απ' το Νεπάλ και η άλλη τη βόρεια απ' το Θιβέτ. Κάτω από την καθοδήγηση του ελληνοαμερικανού ορειβάτη Πιτ Άθανς, που είχε ήδη στο ενεργητικό του επτά επιτυχημένες αναβάσεις στο βουνό, στοχεύουν να συναντηθούν στη κορυφή.

Climbing the summit of Mount Everest had been a long-time dream for Greek mountaineers. It was a long way to go from Greek everyday life to the 8,850-meter high mountain top, and it was filled with many obstacles. Yet neither the lack of experience, nor the high altitude and the extreme weather conditions, nor the lack of financial or any other kind of support, nor the disputes among the climbers, not even death itself could stop the dream from coming true. In the spring of 2004, two teams were ready to try for the fifth time to scale the mountain. One chose the South route from Nepal and the other the North route from Tibet. Under the guidance of Greek-American climber and seven-time Everest summiter Pete Athans, the two teams aimed to meet on the summit.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Παύλος Τσιαντός/Pavlos Tsiandos **Φωτογραφία/Cinematography:** Παύλος Τσιαντός/Pavlos Tsiantos, Γιάννης Τήλιος/Yannis Tilios, Ang Temba Sherpa, Mingma Sherpa, Tierry Damilano, Τασία Ηλιοπούλου/Tasia Iliopoulou, Βασίλης Ναξάκης/Vassilis Naxakis **Ήχος/Sound:** Νίκος Μπελμέζας/Nikos Belmezas **Μουσική/Music:** Ηλίας Πιερράκος/Ilias Pierrakos, Νίκος Χριστόπουλος/Nikos Christopoulos **Παραγωγός/Producer:** Παύλος Τσιαντός/Pavlos Tsiandos **Παραγωγή/Production:** Iris Productions, Greece
T. +30 210 6529032 tsiapas2001@yahoo.gr
Digibeta Έγχρωμο/Color 90'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
2002 Άμπωτης των σαλονιών/Living Room Ebb-Tide (μμ/short)
2003 Vivere pericolosamente (μμ/short)
2004 Cho Oyu
2006 Schoolwave (μμ/short)
2007 Schoolwave (μμ/short)
2008 Plaf (μμ/short)
2009 Από τον Όλυμπο στο Έβερεστ/From Olympus to Everest

Παύλος Τσιαντός
Pavlos Tsiandos

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Parallel Film, The Netherlands
T. +31 20 6757 180
parallelfilm@hotmail.com

Οι κρεμαστοί κήποι της Σάντα Εμίλια

The Hanging Gardens of Santa Emilia [Los jardines colgantes de Santa Emilia]

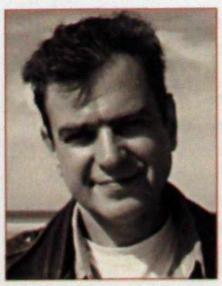
Σκηνοθεσία/Direction: Floor Kooij, Sibel Bilgin **Αφήγηση/Narration:** Sibel Bilgin, Ana Vicente-Arche **Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Cinematography-Editing-Sound:** Floor Kooij **Μουσική/Music:** Miguel Angel Rio **Παραγωγοί/Producers:** Floor Kooij, Sibel Bilgin **Παραγωγή/Production:** Parallel Film, The Netherlands
Digibeta Έγχρωμο/Color 60'

Ένα ντοκιμαντέρ για τη δημιουργία ενός νέου, απολύτως βιώσιμου οικισμού στη φυτεία καφέ της Σάντα Εμίλια στην περιοχή Ματαγάλπα της Νικαράγουας. Το έργο περιλαμβάνει χώρους στέγασης των εργατών, μια τεράστια κουζίνα, σύστημα καθαρισμού του νερού και χρήση βιοαερίου. Όλα γίνονται από φυσικά υλικά που παράγονται στην περιοχή. Σχεδιασμένο από διεθνή ομάδα αρχιτεκτόνων και μηχανικών, το έργο δεν αποτελεί μόνο μια περίπτωση βιώσιμης κατασκευής. Ευρωπαίοι και αμερικανοί ειδικοί προσπάθησαν να αποτρέψουν τους Νικαραγουανούς από το να κάνουν τα ίδια λάθη που κάναμε στη Δύση, πράγμα διόλου εύκολο. Πέρα από το έργο αυτό καθ' αυτό, η ταινία εστιάζει και στην πολιτισμική σύγκρουση του δυτικού κόσμου με μια αναπτυσσόμενη χώρα όπως η Νικαράγουα και δείχνει ότι όταν οι διάφορες πλευρές είναι ανοικτές στο διάλογο, τότε μαθαίνουν και επωφελούνται όλοι.

A documentary about the construction of a new, completely sustainable settlement on the Coffee Farm Santa Emilia in the Matagalpa region of Nicaragua. The project includes housing for the workers, a huge kitchen, water purification and the use of biogas. Everything is made by local, natural materials. Designed by an international team of architects and engineers, the project is more than just a case of sustainable building. Experts from Europe and the United States tried to dissuade the people of Nicaragua from making the same mistakes that were made in the West, but it was not easy to do. Besides the project itself, the film also focuses on the cultural conflict between the Western world and a developing country like Nicaragua. The documentary shows that if all the different parties are open to each other, then we can all learn and benefit.

Η προβολή της ταινίας αφιερώνεται στη μνήμη του Φλόορ Κόι/
The screening is dedicated to the memory of Floor Kooij

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere



Φλόορ Κόι (1949-2009)
Floor Kooij

Σιμπέλ Μπιλγκίν
Sibel Bilgin

Ολλανδία/The Netherlands 2008

Φιλμογραφία Φλόορ Κόι & Σιμπέλ Μπιλγκίν
Filmography Floor Kooij & Sibel Bilgin

2000 Benim Kirik Şehrim
2003 Nazimca konuşuyor musunuz?
2007 Burhan Uygur: Sanatçinin Tutkusu/Burhan Uygur: Passion of an Artist
2008 The Hanging Gardens of Santa Emilia

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Joint Entertainment International Inc., Taiwan
James Liu / Andrew Chang
T. +88 62 2720 6007 ext.19
F. +88 62 2758 8516
james@j-ent.com.tw
andrew@j-ent.com.tw
www.j-ent.com.tw/sales

Ο άνθρωπος που φυτεύει δέντρα

The Man Who Plants Trees [Zhong shu de nan ren]

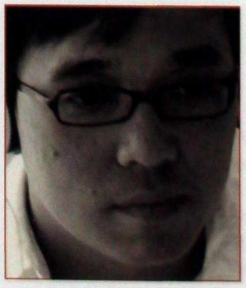
Ο Λου Μινγκ-σι έχει αφιερώσει τη ζωή του στη δενδροφύτευση κατά μήκος του Τροπικού του Καρκίνου. Με αφετηρία ένα βιβλίο κι ένα ταξίδι στην Προβηγκία, βάζει μπρος ένα φιλόδοξο σχέδιο: να φυτέψει δέντρα στην πεδιάδα Τσιανάν, μια προσχωσιγενή πεδιάδα που καταλαμβάνει το κεντρικό και νότιο μέρος της δυτικής Ταϊβάν. Εργάζεται μ' αυτό το σκοπό εδώ και εννέα χρόνια. Όλον αυτόν τον καιρό, πολύς κόσμος τον έχει στηρίξει αλλά και πολλοί του φέρθηκαν με περιφρόνηση. Παρ' όλα αυτά, ο Λου δεν νοιάζεται για το τι πιστεύουν οι άλλοι γι' αυτόν. Λέει: «Είμαι τρελά ερωτευμένος με τη φύση, οπότε φυτεύω δέντρα». Πιστεύει ότι κάθε όνειρο μπορεί να πραγματοποιηθεί. Επίσης, γνωρίζει ότι η δενδροφύτευση του Τροπικού του Καρκίνου είναι μια αποστολή που μπορεί να μην ολοκληρωθεί από μία και μόνο γενιά και να πρέπει να περάσει και στις επόμενες γενιές. Το σημαντικότερο όλων είναι να κάνει κάποιος την αρχή. Ο Λου είναι πεπεισμένος ότι όσο υπάρχουν άνθρωποι που συνεχίζουν το έργο, το όνειρο μια μέρα θα πραγματοποιηθεί.

Lu Ming-shih is a man who has vowed to plant trees along the Tropic of Cancer. As a result of a book and a trip to Provence, he embarks on an ambitious project: to plant trees in Chianan plain. He has been working on this project for nine years. Along the way he has enjoyed the support of many people but has also been treated by some with contempt. Nevertheless, Lu doesn't care what people think of him. He says, "As I'm hopelessly in love with Nature, I plant trees". He believes that all dreams can come true. Lu understands that to plant trees along the Tropic of Cancer is a mission which may be not completed by one generation, but he believes that it can be handed down to the next generation. The most important thing is for someone to make a start. He is convinced that as long as there are people who will carry on working, this dream will one day come true.

Σκηνοθεσία/Direction: Lin Yu-hsien **Φωτογραφία/Cinematography:** Kuo Le-hsing **Μοντάζ/Editing:** Lin Yu-hsien, Ting Chien-wen **Μουσική/Music:** Cheng Wei-chieh **Παραγωγός/Producer:** Roger Huang **Παραγωγή/Production:** Jumpboys Film Ltd., Taiwan **T.** +88 62 2762 1106 **Digibeta Έγχρωμο/Color 55'**

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
2002 Pray for Graffiti (μμ/short)
2003 His-men Street (μμ/short)
2005 Jump! Boys
2006 Elephant Boy and the Robot Girl (μμ/short)
2007 Exit No.6
2008 The Man Who Plants Trees
2008 Sumimasen, Love



Λιν Γιου-χσιέν
Lin Yu-hsien

Ταϊβάν/Taiwan 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 7761192
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

SOS Ζώα σε κίνδυνο
SOS Animals in Danger

Σκηνοθεσία/Direction: Άγγελος Κοβότσος/Angelos Kovotsos **Σενάριο/Screenplay:** Βάσω Κανελλοπούλου/Vasso Kanellopoulou **Φωτογραφία/Cinematography:** Νίκος Σταθογιαννόπουλος/Nikos Stathoyannopoulos, Χρήστος Παπαναστασίου/Christos Papanastassiou, Σταύρος Παπουτσάς/Stavros Papoutsas **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Γιαννακόπουλος/Dimitris Yannakopoulos, Σπύρος Τσίτσης/Spyros Tsitsis **Ήχος/Sound:** Γιώργος Στούπης/Yorgos Stoupis **Μουσική/Music:** Δημήτρης Βιρτσιώνης/Dimitris Virtsionis **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Σταθογιαννόπουλος/Nikos Stathoyannopoulos **Παραγωγή/Production:** Aylon Productions, Greece **T.** +30 210 2628854 aylon@ath.forthnet & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Digibeta Έγχρωμο/Color 26'

Το ελληνικό επεισόδιο της ευρωπαϊκής σειράς *SOS Ζώα σε κίνδυνο* αναφέρεται στην Οχιά της Μήλου, στη θαλάσσια χελώνα Καρέτα-Καρέτα, και στην Καφέ Αρκούδα, ως παραδείγματα άγριων ζώων της ελληνικής φύσης που οι πληθυσμοί τους κινδυνεύουν και γι' αυτό το λόγο προστατεύονται. Ο Αργυροπελεκάνος της βόρειας Ελλάδας παρουσιάζεται ως ζώο που ο πληθυσμός του έχει θεαματικά επανακάμψει μετά από επιτυχημένη προστασία και διαχείριση του βιοτόπου του. Η μορφή του επεισοδίου είναι σπονδυλωτή, χωρίς αφήγηση. Για κάθε ζώο, ένα παιδί-παρουσιαστής (από 8 έως 11 ετών), προσεγγίζει τους βιότοπους παίρνοντας ταυτόχρονα συνεντεύξεις από τους επιστήμονες που εργάζονται για την προστασία του. Γυρισμένη στη Μήλο, στην Κρήτη, στο Νυμφαίο, στο όρος Χάσια και στις Πρέσπες, η ταινία έχει στόχο να παρασύρει τους μικρούς θεατές να γνωρίσουν καλύτερα τον πλούτο της ελληνικής φύσης, αλλά και το πάθος των ανθρώπων που δουλεύουν για αυτήν.

The Greek episode of the European TV series *SOS Animals in Danger* focuses on the Viper of Milos, the sea turtle Caretta-Caretta, and the brown bear; these animals are threatened with extinction and are therefore protected. The case of the Dalmatian Pelican – the fourth animal featured in the film – is quite a different one: after successful measures for the protection and management of its habitat in Northern Greece, this bird's population has been restored to an impressive degree. The episode is in four parts and there is no narration. Each animal's habitat is presented by a young child (between 8 and 10 years of age), who interviews the environmental scientists working for its protection. Filmed on the islands of Milos and Crete, in the village of Nymphaeon, on Mount Hasia and the Prespes Lakes, the Greek episode tries to help young viewers become better acquainted with the wealth of Greek nature and the passion of the people who work in environmental protection programs.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Άγγελος Κοβότσος
Angelos Kovotsos

Ελλάδα/Greece 2009

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2002 Τα σπίτια του ήλιου/The Houses of the Sun
2002 Λίβανος/Lebanon
2002 Η δικιά μου Μυτιλήνη/My Own Mytilene
2003 Η ιστορία των χρόνων μου – Μιχάλης Κακογιάννης 1956/The History of My Time – Michael Cacoyannis 1956
2005 Κλέων Κραντονέλλης (Πορτρέτα και διαδρομές ελλήνων αρχιτεκτόνων)/Kleon Krantonellis (Portraits of Greek Architects)
2006 Εβγα ήλιε, κάτσε ήλιε/Sun Come Up! Sun Go Down!
2009 SOS Ζώα σε κίνδυνο/SOS Animals in Danger

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Marlboro Productions, USA
T.-F. +1 802 257 0743
mfilmpro@sover.net

Γερές ρίζες: Το όραμα της Ουανγκάρι Μαθάι

Taking Root: The Vision of Wangari Maathai

Η ταινία αφηγείται την ιστορία του Κινήματος «Ζώνη Πρασίνου» της Κένυας και της ιδρύτριάς του Ουανγκάρι Μαθάι, η οποία είναι η πρώτη περιβαλλοντολόγος και Αφρικανή που έλαβε το Βραβείο Νόμπελ Ειρήνης. Αναζητώντας λύση στα προβλήματα που αντιμετώπιζαν οι αγρότισσες της χώρας της και που πήγαζαν απ' την υποβάθμιση του φυσικού περιβάλλοντος, η Μαθάι τους πρότεινε να φυτέψουν δέντρα. Με αφετηρία αυτή την απλή κίνηση, οι γυναίκες εργάστηκαν επιτυχώς ενάντια στην αποψίλωση των δασών, τη φτώχια και τη βίαιη πολιτική καταπίεση, ώσπου σχημάτισαν τη δική τους πολιτική δύναμη που συντέλεσε στην ανατροπή της 24χρονης δικτατορίας της Κένυας. Η ταινία καταγράφει την πορεία της Μαθάι, μια πορεία τριάντα χρόνων για την προστασία του περιβάλλοντος, τη δημοκρατία και την ειρήνη.

Taking Root tells the story of the Green Belt Movement of Kenya and its founder Wangari Maathai, the first environmentalist and first African woman to win the Nobel Peace Prize. In response to rural women's problems stemming from a degraded environment, Maathai suggested they plant trees. Starting with this simple act, these women worked successively against deforestation, poverty, and violent political oppression until they became a political force that helped to bring down Kenya's 24-year dictatorship. The film follows Maathai's courageous thirty-year journey to safeguard the environment, democracy and peace.

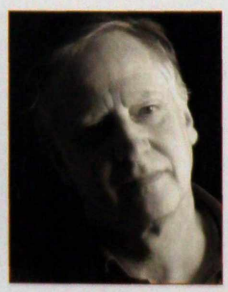
Σκηνοθεσία/Direction: Lisa Merton, Alan Dater **Φωτογραφία/Cinematography:** Alan Dater **Μοντάζ/Editing:** Mary Lampson, Tom Haneke, Jim Klein, Alan Dater **Ήχος/Sound:** Tyler Gibbons **Μουσική/Music:** Samite **Παραγωγοί/Producers:** Lisa Merton, Alan Dater **Παραγωγή/Production:** Marlboro Productions, USA www.takingrootfilm.com
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 80'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Γυναικών στην Ηγεσία /
Full Frame Women in Leadership Award - Full Frame Documentary FF 2008
Καλύτερη Ταινία με Γυναίκα Σκηνοθέτιδα, καλύτερο Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ, Εύφημη Μνεία / Nashville Women in Film & Television Award for Best Feature Length Film, Directed or Co-Directed by a Woman, Best Documentary Feature, Honorable Mention - Nashville FF 2008
Βραβείο Κοινού /
Audience Award - Hot Docs Canadian Int. Documentary Festival 2008
Βραβείο Κοινού / Audience Award - Projecting Change FF 2008
Βραβείο Green Cinema / Green Cinema Award - Maui FF 2008
Βραβείο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων Διεθνούς Αμνηστίας Ντέρμπαν / Amnesty International Durban Human Rights Award - Durban Int. FF 2008
Βραβείο Αφήγησης /
The Harold & Margaret Blank Award for Storytelling - Vermont IFF 2008
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Award - Asheville FF 2008
Βραβείο EcoCamera, Βραβείο Κοινού / EcoCamera Award, Audience Award - Rencontres Internationales du Documentaire de Montreal 2008

Λίσα Μέρτον
Lisa Merton

Άλαν Ντέιτερ
Alan Dater

ΗΠΑ/USA 2008



Φιλμογραφία Λίσα Μέρτον & Άλαν Ντέιτερ
Filmography Lisa Merton & Alan Dater
1976 The Stuff of Dreams
1986 Blanche: A Profile of Blanche Honegger Moyse
1989 Wolf Kahn: Landscape Painter
1991 Bridge of Fire
1996 Home to Tibet
2000 The World in Claire's Classroom
2008 Taking Root: The Vision of Wangari Maathai

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
601 Production Ltd., Germany
Todd Gamble
T. +49 89 9508 0733
F. +49 89 9508 0759
todd@601production.com
www.601production.com

Κόντρα στο ρεύμα
Upstream Battle

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Ben Kempas **Αφήγηση/Narration:** Stan Blackley, Jakob Riedl **Μοντάζ/Editing:** Ben Kempas, Raimund Barthelmes **Ήχος/Sound:** Magdalena Hutter, Ward Hunt **Μουσική/Music:** Sebastian R. Fischer **Παραγωγός/Producer:** Joachim Schroeder **Παραγωγή/Production:** Preview Production GbR, Germany **T.** +49 89 5203 6752 **F.** +49 89 5203 6771 t.schoenecker@previewproduction.com www.previewproduction.com www.upstreambattle.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** ARTE & Bayerischer Rundfunk
Digibeta Έγχρωμο/Color 97'

Βραβεία/Awards
Βραβείο OSCE για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα /
OSCE Human Rights Award - Dokufest Kosovo 2008
Καλύτερη Περιβαλλοντική Ταινία /
Best Environmental Film - IFF Water, Sea & the Oceans Ustí nad Labem 2008
Β' Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Second Place - Best Documentary Feature, Anchorage IFF, 2008

«Όταν αρρωσταίνουν τα ψάρια, αρρωσταίνουμε κι εμείς». Οι αυτόχθονες Αμερικανοί της Βόρειας Καλιφόρνιας παλεύουν να σώσουν τα ψάρια τους και τον πολιτισμό τους. Μάχονται ενάντια σε μια ενεργειακή εταιρεία που λειτουργεί στον ποταμό τους υδροηλεκτρικά φράγματα τα οποία έχει αποδεκατίσει τα αποθέματα σολομού. Οι ιδιοκτήτες του φράγματος υπερασπίζονται την υδροηλεκτρική ενέργεια ως μια χαμηλού κόστους, φιλική προς το περιβάλλον μορφή ενέργειας και ως έναν πόρο που δεν μπορούν να χάσουν. Παρ' όλα αυτά, οι φυλές που ζουν κατά μήκους του ποταμού Κλάμαθ μπορεί σύντομα να πυροδοτήσουν το μεγαλύτερο έργο για την κατάργηση ενός φράγματος στην ιστορία.

"When the fish are sick, we are sick." Native Americans in Northern California fight for the survival of their fish and their culture. They're up against an energy corporation that runs hydro-electric dams on their river which have devastated the salmon stocks. Tribal members first take on a global energy giant in Scotland, and eventually the second-richest man in the United States. The dam owners defend hydro-power as a low-cost, climate-friendly electricity, a resource they say they couldn't afford to lose. Yet, the tribes along the Klamath River may soon trigger the largest dam removal project in history.

Μπεν Κέμπας
Ben Kempas

Γερμανία/Germany 2008

Φιλμογραφία/Filmography
1996 Der Schriftgelehrte/Type Face (μμ/short)
1998 Im Auftrag des Schicksals/Tabloid Television (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Johannes Kaltenhauser)
2000 To Be a Nation Again
2001 Das Monster von Loch Long/The Loch Long Monster
2004 Gegen die Grenze/Borderline (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Alexander Dittner)
2008 Upstream Battle

Ανθρώπινα Δικαιώματα
HUMAN RIGHTS

Οι ταινίες του τμήματος ρίχνουν φως στη βάναυση καταπάτηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εγείρουν ερωτήματα που αφορούν σε μείζονα θέματα, όπως η ελευθερία του λόγου, ο πόλεμος, η θέση της γυναίκας στο σύγχρονο κόσμο, το δικαίωμα σε διαφορετικές πολιτικές και θρησκευτικές πεποιθήσεις, κ.ά.

This segment's films shed light on the violation of human rights and raise questions on vital issues such as freedom of speech, the status of women in contemporary society, the right to different political and religious convictions, etc.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
NEWTON Film, The Netherlands
T. +31 6410 39081
F. +31 8474 46200
ton@newtonfilm.nl
www.newtonfilm.nl

Μια ανθούσα επιχείρηση
a Blooming Business

Ένα ποιητικό ντοκιμαντέρ για τους ανθρώπους της Κένυας που βρίσκονται παγιδευμένοι στα γρανάζια της παγκόσμιας βιομηχανίας παραγωγής ανθέων. Οι αντιφάσεις αυτής της βιομηχανίας είναι οδυνηρά εξόφθαλμες και αποκαλύπτουν ένα κόσμο καταπίεσης, σεξουαλικής εκμετάλλευσης και φρικτών εργασιακών συνθηκών. Μόνο σ' ένα συμπέρασμα μπορούμε να οδηγηθούμε: το άρωμα των εισαγόμενων τριαντάφυλλων δεν είναι γλυκό αλλά πικρό. Η ταινία συνδυάζει την απλή παρατήρηση και απ' ευθείας σχόλια απ' τους ίδιους τους πρωταγωνιστές. Η κάμερα είναι παρούσα και ταυτόχρονα απούσα. Με μεγάλη ανθρωπιά, ο σκηνοθέτης μάς δείχνει έναν διαφορετικό κόσμο όπου κάθε ανθρώπινη ζωή είναι πολύτιμη.

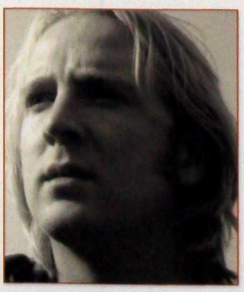
Flowers love people. Anyway, that is what the flower growing industry is trying to propagate. But whether flowers actually do love people, well, that remains the question. *a Blooming Business* is a poetic documentary about people in Kenya who are imprisoned by the power of the global flower growing industry. The dilemmas of the industry grow painfully clear and a dark world of oppression, sexual abuse and terrible working conditions unfolds. There is only one conclusion possible: the smell of the imported rose is not sweet, but bitter. The film combines pure observation with direct comments by the main characters. The camera is present and absent at the same time and reshapes the documentary. With great humanism van Zantvoort shows us a different world where all human life is valuable.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound: Ton van Zantvoort **Μουσική/Music:** Roy Bemelmans **Παραγωγός/Producer:** Ton van Zantvoort **Παραγωγή/Production:** NEWTON Film, The Netherlands **Συμπαραγωγή/Co-production:** VPRO **Digibeta Έγχρωμο/Color 52'**

Με τους/With: Jane Midera Airo, Reagan, Davis, Brian, Sharon, Oscar Chonge, Kennedy Juma Agoche

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
2003 Khamuvillage (μμ/short)
2005 Pack (μμ/short)
2006 GRITO de PIEDRA
2009 a Blooming Business



Τον βαν Ζάντβορτ
Ton van Zantvoort

Ολλανδία/The Netherlands 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
First Hand Films, Switzerland
Esther van Messel
T. +41 44 312 2060
F. +41 44 312 2080
www.firsthandfilms.com

Βίντεο Βιρμανία – Ρεπορτάζ από μια κλειστή χώρα

Burma VJ – Reporting from a Closed Country [Burma VJ – Raporter i et lukket land]

Σκηνοθεσία/Direction: Anders Østergaard **Σενάριο/Screenplay:** Jan Krogsgaard, Anders Østergaard **Αφήγηση/Narration:** Joshua'Burma VJ **Φωτογραφία/Cinematography:** Simon Plum, οι μυστικοί φωτορεπόρτερ της Βιρμανίας/Burma's undercover reporters **Μοντάζ/Editing:** Thomas Papapetros, Janus Billeskov Jansen **Ήχος/Sound:** Martin Hennel **Μουσική/Music:** Conny Malmqvist **Παραγωγός/Producer:** Lise Lense-Møller **Παραγωγή/Production:** Magic Hour Films, Denmark **T.** +45 3964 2284 post@magichourfilms.dk www.magichourfilms.dk www.burmavj.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** WG Films & Mediamente & Kamoli Films **Digibeta Έγχρωμο /Color 84'**

Βραβεία/Awards
Βραβείο Joris Ivens, Βραβείο «Ταινίες που έχουν σημασία» / Joris Ivens, Movies That Matter Award - IDFA 2008
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ, Βραβείο Αμνηστίας / Best Doc & Amnesty Award - CPH:DOX 2008

Η Δημοκρατική Φωνή της Βιρμανίας (DVB) είναι μια ομάδα 30 περίπου βιρμανών δημοσιογράφων, οι οποίοι καταγράφουν κρυφά με τις κάμερές τους την καταπάτηση των δικαιωμάτων που συντελείται στη χώρα τους. Το υλικό βγαίνει στη συνέχεια παράνομα απ' τη χώρα και εκπέμπεται απ' τα κεντρικά γραφεία της ομάδας στο Όσλο μέσω δορυφόρου. Αυτές τις εικόνες είδε ολόκληρος ο κόσμος στα τέλη του καλοκαιριού του 2007, όταν πήγε να ξεσπάσει επανάσταση. Καθοδηγούμενοι από βουδιστές μοναχούς, πάνω από 100.000 άνθρωποι βγήκαν στους δρόμους να διαμαρτυρηθούν ειρηνικά ενάντια στην στρατιωτική χούντα που κυβερνά με σιδερένια πυγμή τη χώρα εδώ και 40 χρόνια. Η ταινία αποτελείται σχεδόν αποκλειστικά από το υλικό που τράβηξαν οι δημοσιογράφοι της Δημοκρατικής Φωνής. Ένας απ' αυτούς δανείζει τη φωνή του για την αφήγηση. Απ' το κρησφύγετό του στην Ταϊλάνδη, βρίσκεται σε επαφή με τους συναδέλφους του μέσω τηλεφώνου ή διαδικτύου ενώ αυτοί καταγράφουν τις εικόνες του ξεσηκωμού: πρόκειται για τρεμάμενες εικόνες τραβηγμένες με κάμερα στο χέρι που δείχνουν τις βιαστικές συσκέψεις μεταξύ των διαδηλωτών, τη βίαιη διάλυση του πλήθους, την αστυνομία να ρίχνει καταγής μοναχούς και πολίτες. Με τις κάμερές τους κρυμμένες μέσα σε τσάντες ή κρατημένες σφιχτά κάτω απ' τη μασχάλη, οι δημοσιογράφοι της Δημοκρατικής Φωνής βάζουν σε κίνδυνο τη ζωή τους για να μεταφέρουν το θεατή στην καρδιά του ξεσηκωμού.

The Democratic Voice of Burma (DVB) consists of a group of about 30 Burmese reporters who secretly film the abuses in their country. The footage is then smuggled across the border and broadcast via satellite from the headquarters in Oslo. These are the images that could be seen across the globe when a revolution was about to erupt in the late summer of 2007. Led by Buddhist monks, more than 100,000 people took to the streets to march peacefully against the military dictatorship that has held the country in an iron grip for 40 years. *Burma VJ* is almost exclusively compiled from footage shot by DVB reporters. One of them supplies the voice-over. From his hiding place in Thailand, he uses the telephone or Internet to stay in touch with colleagues who report on the uprising: shaky hand-held images of emergency deliberations by protesters, of the dispersion of the crowd. Their cameras hidden in bags or clenched under their armpits, the DVB reporters risk their lives and take the viewer right into the heat of the turmoil.

Άντερς Έστεργκαρντ
Anders Østergaard

Δανία/Denmark 2008

Φιλμογραφία/Filmography
1996 Johannesburg Revisited
1999 The Magus
2000 A Burning Issue
2001 Malaria!
2003 Tintin and I
2004 The Vanguard of Diplomacy
2005 Gasolin'
2008 How Short and Strange Life Is
2008 Burma VJ – Reporting from a Closed Country

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
3DD Group Ltd., UK
T. +44 207 380 8100
F. +44 207 380 8118
info@3DDgroup.com
www.3ddgroup.com

Η μέρα μετά την ειρήνη
The Day after Peace

Σε πείσμα των πάντων, ένας άνθρωπος καταφέρνει να θεσμοθετήσει την παγκόσμια ημέρα της κατάπαυσης του πυρός και της μη βίας. Άραγε θα καταφέρει να αποστομώσει τους κυνικούς και να τους πείσει ότι αυτή η μία μέρα μπορεί να σώσει ζωές;

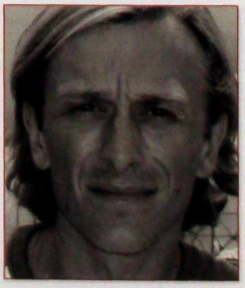
Against all the odds, an individual manages to create an annual global ceasefire/non-violence day; but can he silence the cynics and prove that the day can actually save lives?

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration: Jeremy Gilley **Φωτογραφία/Cinematography:** Various **Μοντάζ/Editing:** Adrian Begon **Ήχος/Sound:** Various **Μουσική/Music:** Craig Armstrong **Παραγωγός/Producer:** Jeremy Gilley **Παραγωγή/Production:** Peace One Day, UK **T.**+44 20 7456 9180, web@peaceoneday.org www.peaceoneday.org **Συμπαραγωγή/Co-production:** BBC StoryVille
Digibeta Έγχρωμο/Color 81'

Με τους/Featuring: Koffi Annan, Δαλάι Λάμα/The Dalai Lama, Angelina Jolie, Jude Law, Annie Lennox, Johnny Lee Miller

Βραβεία/Awards
Βραβείο Cinéma Verité / Cinéma Verité Award - Paris & Geneva 2008
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Award - Zimbabwe IFF 2008

Φιλμογραφία/Filmography
1995 The Playground
1996 Outside Democracy
1997 WOW
1999 Where the Red Wind Blows
2004 Peace One Day
2008 The Day after Peace



Τζέρεμι Γκίλι
Jeremy Gilley

Μεγ. Βρετανία/UK 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Autlook Filmsales Gmbh, Austria
Özlem Sümerol
T. +43 72 0346 934
F. +43 72 0346 93455
oezlem@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

Χαρείτε τη φτώχια σας
Enjoy Poverty

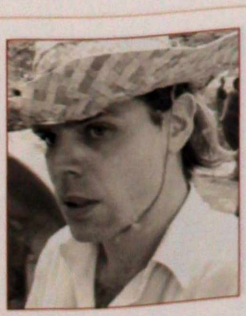
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Renzo Martens **Μοντάζ/Editing:** Jan De Coster **Παραγωγός/Producer:** Renzo Martens **Παραγωγή/Production:** Martens Menselijke Activiteiten, The Netherlands renzomartens@hotmail.com
Συμπαραγωγή/Co-production: Inti Films, Belgium
Digibeta Έγχρωμο/Color 90'

Μια έρευνα πάνω στη συναισθηματική και οικονομική αξία του πιο επικερδούς εξαγώγιμου προϊόντος της Αφρικής: της κινηματογράφησης της φτώχιας. Ο ολλανδός καλλιτέχνης Ρέντζο Μάρτενς ταξιδεύει στα βάθη του Κόνγκο και ξεκινά ένα πρόγραμμα «χειραφέτησης», το οποίο επιδιώκει να εκπαιδεύσει τους φτωχούς προκειμένου να συνειδητοποιήσουν ποια είναι η πρωταρχική τους πηγή εισοδήματος: η φτώχια.

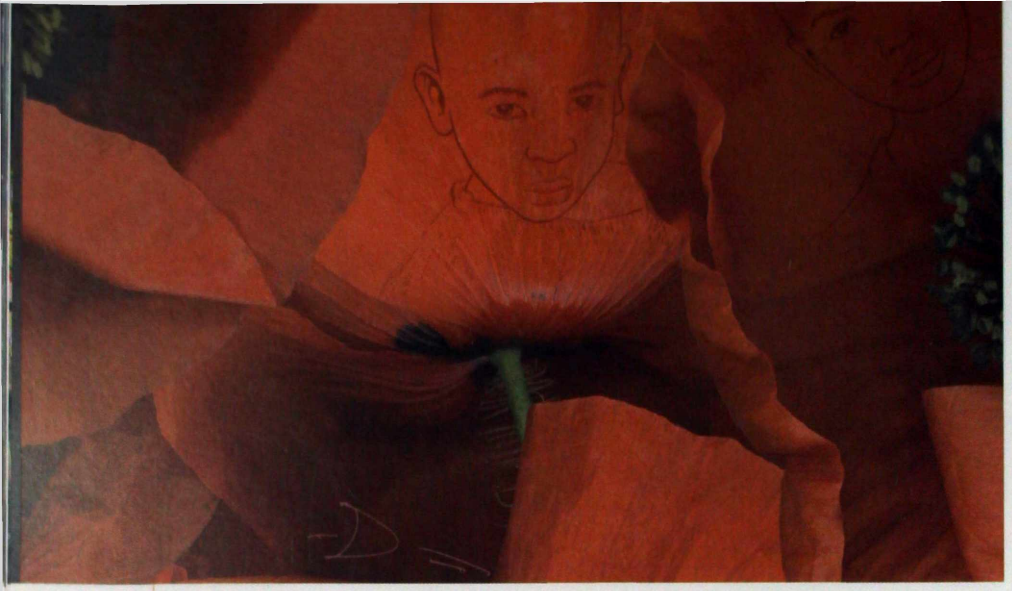
An investigation of the emotional and economic value of Africa's most lucrative export: filmed poverty. Deep in the interiors of the Congo, Dutch artist Renzo Martens single-handedly undertakes an epic journey and launches an emancipatory program that helps the poor become aware of what is their primary capital resource: poverty.

Ρέντζο Μάρτενς
Renzo Martens

Ολλανδία/The Netherlands 2008



Φιλμογραφία/Filmography
2008 Enjoy Poverty



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Hibrida, Spain
T. +34 91 352 9862
hibrida@hibrida.es
www.hibrida.es

Άνθη της Ρουάντα
Flowers of Rwanda [Flores de Ruanda]

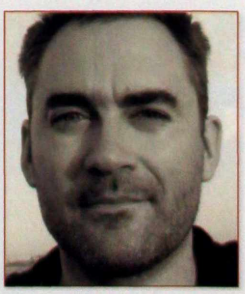
Ρουάντα. Δεκατέσσερα χρόνια μετά τη γενοκτονία που σκότωσε 800.000 ανθρώπους. Τι κατάσταση επικρατεί τώρα στη χώρα; Ποια τα συναισθήματα στις καρδιές των θυμάτων; Μπορούν θύτες και θύματα να συνυπάρξουν; Ποια η σημασία της παιδείας σε μια χώρα που έχει βιώσει μια γενοκτονία; Μπορεί ένα φεστιβάλ κινηματογράφου να αλλάξει κάτι; Υπάρχει περίπτωση η Ρουάντα να ξαναζήσει μια γενοκτονία; Ποιοι οφείλουν να δρουν όταν συντελείται ένα τέτοιο γεγονός; Εμείς, ως πολίτες, φέρουμε κάποια ευθύνη;

Rwanda. Fourteen years after the genocide that took away the lives of more than 800.000 people. What's the current situation of the country? What feelings prevail in the hearts of the victims? Can victims and killers live together? What's the importance of education in a society that has lived through a genocide? Can a film festival make a difference? May a genocide happen again in Rwanda? Who should act when a genocide is happening? Do we, as individuals, have any responsibility?

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: David Muñoz **Σενάριο/Screenplay:** Francesca Prince, David Muñoz **Μοντάζ/Editing:** Alicia Medina, David Muñoz **Ήχος/Sound:** Beltran Rengifo **Παραγωγός/Producer:** David Muñoz **Παραγωγή/Production:** Hibrida, Spain
www.floresderuanda.com
Betacam SP Έγχρωμο/Color 24'

Βραβεία/Awards
Βραβείο της Επιτροπής Καλύτερου Ντοκιμαντέρ,
Βραβείο της Επιτροπής Ανθρωπίνων Αξιών, Βραβείο Κοινού /
Jury Award for Best Documentary, Jury Award for Best Human Values,
Audience Award - Festival de Cine Las Dunas de Fuerteventura
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /
Documentary Special Jury Award - Golden Boll FF
Βραβείο Καλύτερης Μικρού Μήκους Ταινίας /
Best Short Film Award - Un Film la Pace FF
Βραβείο Καλύτερου Μηνύματος / Best Message Film Award - Peace in Earth FF
Βραβείο της Επιτροπής Καλύτερου Μικρού Μήκους Ντοκιμαντέρ /
Jury Award for Best Short Documentary - Trimedia FF
Βραβείο Best Focus, Βραβείο Cultural Issues /
Best Focus Award, Best Cultural Issues Award - Montana Cine Int.
Βραβείο της Επιτροπής Καλύτερου Ντοκιμαντέρ, Βραβείο Κοινού /
Jury Award for Best Documentary,
Audience Award - Sacramento Film & Music Festival
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Award - Portobello Int. FF & Planet Ant FF & Festival Int. de Cine de Benalmadena
Director's Choice Award - The Independents FF

Φιλμογραφία/Filmography
2000 La Terraza (μμ/short)
2005 Crisis Asiática
2007 Desarrollo Humano (μμ/short)
2008 Flores de Ruanda/Flowers of Rwanda (μμ/short)



Νταβίδ Μουνιόθ
David Muñoz

Ισπανία/Spain 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Accent Films International Ltd., Switzerland
T. +41 21 963 9300
F. +41 21 963 9305
cspycher@accent-films.com
www.accent-films.com

Γράμμα στην Άννα
Letter to Anna

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Eric Bergkraut **Αφήγηση/Narration:** Susan Sarandon **Φωτογραφία/Cinematography:** Laurent Stoop **Μοντάζ/Editing:** Vendula Roudnicka **Ήχος/Sound:** Ruzlan Aslambek **Μουσική/Music:** Marie-Jeanne Serero **Παραγωγοί/Producers:** Eric Bergkraut, Jaka Bizilj, Thomas Kufus **Παραγωγή/Production:** p.s. 72 Productions GmbH, Switzerland info@ps-72.com www.ps-72.com www.lettertoanna.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** zero one film, Germany **Digibeta Έγχρωμο/Color 84'**

Με τους/With: Vera Politkovskaya, Ilya Politkovski, Alexander Politkovski, Sainap Gaschaiewa, Andrei Mironov, Elena Tregubova, Boris Beresovski, Garry Kaparow, Juri Tschaika

Βραβεία/Awards
Βραβείο Vaclav Havel / Vaclav Havel Award - One World Prague 2008
Βραβείο Merit / Merit Award - Taiwan Int. Documentary Festival 2008

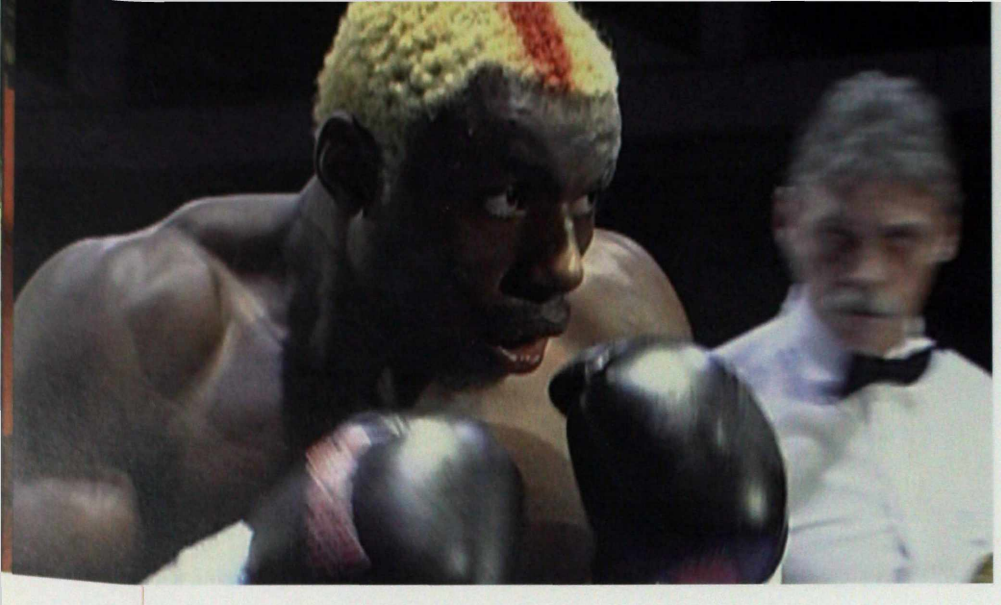
Στις 7 Οκτωβρίου 2006, τη μέρα που ο Βλαντιμίρ Πούτιν έκλεινε τα 54, η δημοσιογράφος Άννα Πολιτόφσκαγια δολοφονήθηκε μέσα στο ασανσέρ της πολυκατοικίας όπου διέμενε στη Μόσχα. Ο θάνατος της Άννας ήταν μια προσωπική τραγωδία: είχε μόλις μάθει ότι επρόκειτο να γίνει γιαγιά. Όμως, αυτός ο θάνατος είναι και μια πολιτική πράξη, αφού η Πολιτόφσκαγια ήταν η δημοσιογράφος που ασκούσε την πιο δριμεία κριτική στον Πρόεδρο. Γιατί δολοφονήθηκε εν ψυχρώ αυτή η τόσο κομψή γυναίκα που πάντα υπερασπιζόταν τους οικονομικά και κοινωνικά αδύναμους; Το *Γράμμα στην Άννα* είναι μια προσωπική αναζήτηση αλλά και μια πολιτική ταινία.

On October 7, 2006, Putin's 54th birthday, the journalist Anna Politkovskaya is shot in the lift of her Moscow home. Anna's death is a personal tragedy: she has just learnt that she is to become a grandmother. But the murder is also a political act, for Politkovskaya was the President's fiercest critic. Why was she shot in cold blood, this elegant woman who was always on the side of the weak and those who had no rights? *Letter to Anna* is a personal quest, but also a political film.

Έρικ Μπέργκκραουτ
Eric Bergkraut

Ελβετία/Switzerland 2008

Φιλμογραφία/Filmography
1992 Oggi siamo tutti un po'bene/Let's Be Good Just for Today
1997 Kontinent K./Continent K.
2003 The Flying Abbot
2005 Coca, the Dove from Chechnya
2006 Agota, Nine Years Later
2008 Letter to Anna



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Twenty Twenty Vision Filmproduktion GmbH, Germany
T. +49 30 6128 1750
F. +49 30 6128 1751
office@twentytwentyvision.eu
www.twentytwentyvision.eu

Πλούσιος αδελφός
Rich Brother

Ο Μπεν, «το λιοντάρι του Καμερούν», έχει μόλις καταφέρει να γίνει επαγγελματίας πυγμάχος, αλλά το όνειρό του είναι να γίνει πρωταθλητής, και μάλιστα παγκόσμιος πρωταθλητής. Μόνο έτσι θα επαληθεύσει τις προσδοκίες της οικογένειάς του. Χωρίς τίτλο και χρήματα, ο Μπεν δεν μπορεί να γυρίσει στο Καμερούν. Αυτόν επέλεξε η οικογένειά του να στείλει στην Ευρώπη και τώρα ο Μπεν πρέπει να επιστρέψει επιτυχημένος, φέρνοντάς τους χρήματα, δώρα και επαγγελματικές επαφές. Μαζί με τον Βόλφγκανγκ, έναν ερασιτέχνη αλλά ενθουσιώδη προπονητή από την πρώην Ανατολική Γερμανία, ο Μπεν ξεκινάει ένα δύσκολο ταξίδι μέσα απ' τον κόσμο του επαγγελματικού μποξ. Κάτω, όμως, από την τεράστια πίεση για την κατάκτηση της επιτυχίας, η φιλία τους καταρρέει. Τώρα ο Μπεν πρέπει να βρει μόνος του το δρόμο και σύντομα βρίσκεται στη πλευρά των ηττημένων. Πάνω που σκέφτεται να εγκαταλείψει την πυγμαχία, του δίνεται η αναπάντεχη ευκαιρία να διεκδικήσει στο ρινγκ τον τίτλο του παγκόσμιου πρωταθλητή. Τώρα πια μπορεί να πληρώσει το αεροπορικό του εισιτήριο για το Καμερούν και ανεξάρτητα απ' την έκβαση του αγώνα ο Μπεν έχει αποφασίσει να κάνει αυτό το ταξίδι και να έρθει πρόσωπο με πρόσωπο με την οικογένειά του.

Ben, "The Lion of Cameroon", has just succeeded in becoming a professional boxer, yet his goal is higher: not only does he want to become a champion but "the world boxing champion". That way he will have fulfilled his family's high expectations. Without a title or money, Ben cannot go back to Cameroon. He was the one his family chose to send to Europe and he must return a success, bringing them money, gifts and business connections. Together with Wolfgang, a non-professional yet dedicated trainer from the former Democratic Republic of Germany, Ben bushwhacks his way through the tough jungle of the boxing world. Under the enormous pressure of achieving success, their friendship eventually breaks up. Ben must make his way alone and soon begins to lose matches. Disheartened, he is just about to give up boxing when a golden opportunity arises and he gets an offer to fight for the world title. At last he can afford to fly back to Cameroon and face his family: his ticket is booked and no matter how the fight goes, Ben will fly.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Insa Onken **Φωτογραφία/Cinematography:** Sören Lang, Florian Schewe **Μοντάζ/Editing:** Henk Drees **Ήχος/Sound:** Sebastian Erik Luka **Μουσική/Music:** Friedemann von Rechenberg **Παραγωγός/Producer:** Θανάσης Καραθάνος/Thanassis Karathanos **Παραγωγή/Production:** Twenty Twenty Vision Filmproduktion GmbH, Germany
Digibeta Έγχρωμο/Color 99'

Φιλμογραφία/Filmography
2003 Straßenmusiker (μμ/short)
2003 Jenseits vom Diesseits (μμ/short)
2004 Ohne Abseits (Jamais hors-jeu) (μμ/short)
2005 Comeback – Homeless Worldcup 2004 (μμ/short)
2009 Rich Brother

Ίνσα Όνκεν
Insa Onken

Γερμανία/Germany 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Still Films, Ireland
T. +35 3 8799 66777
info@stillfilms.org
www.stillfilms.org

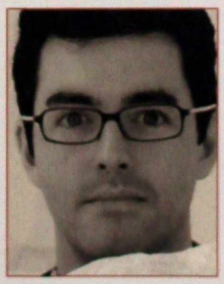
Με θέα στη θάλασσα
Seaview

Σκηνοθεσία/Direction: Nicky Gogan, Paul Rowley **Φωτογραφία/Cinematography:** Paul Rowley **Μοντάζ/Editing:** Nicky Gogan, Paul Rowley **Ήχος/Sound:** Darren Bolger, Dumnac Goulet **Μουσική/Music:** Dennis **Παραγωγοί/Producers:** Maya Derrington, Nicky Gogan, Paul Rowley **Παραγωγή/Production:** Still Films, Ireland
35mm Έγχρωμο/Color 82'

Με τους/With: Patrick Hanlon, Michael Hughes, Dickson Vey, Samuel Edwards, Samuel Osho, Solomon Osho, Claude Ilunga Mashinda, Patrick McKenna, Ntsikelelo Duma, Abdul Hayy Nasseri, Fahim Ahmadyar, Bahroz Wakashi, Razwan Ali Aziz, Ismael Khudhri, Vida Afifra Frimpong, Jason Amphonsah Addai

Στις πανέμορφες ακτές της ανατολικής Ιρλανδίας, βρίσκεται ένα θέρετρο, το Μόζνι, που εδώ και καιρό έχει χάσει την αίγλη και την ατμόσφαιρα λούνα παρκ που κάποτε είχε. Σήμερα, η κατασκήνωση στεγάζει πάνω από 800 ανθρώπους απ' όλο τον κόσμο που ζητούν άσυλο και άδεια παραμονής για να ξεκινήσουν και πάλι τη ζωή τους, παρέχοντας ένα σουρεαλιστικό και παράταιρο φόντο στις ιστορίες τους. Η λυρική αυτή ταινία καταγράφει αφενός την ειρωνεία ενός χώρου που χρησιμοποιείται για κάτι εντελώς διαφορετικό απ' αυτό για το οποίο προοριζόταν, και αφετέρου τις ιστορίες μιας εν αναμονή μετανάστευσης. Μια ξεχωριστή ματιά σ' έναν κλειστό κόσμο – μια ματιά που μας φέρνει κοντά σε ανθρώπους που περιμένουν χρόνια να τους δοθεί άσυλο και που καταλήγουν να ζουν σ' αυτήν την παράξενη «νεκρή ζώνη».

Mosney, on the beautiful Irish coast, is a holiday resort whose glamour and amusement-park atmosphere have long since faded. Today, it houses nearly 800 asylum seekers from around the globe who wait for permission to start their lives over, offering a surreal and incongruous backdrop to their stories. This lyrical and deliberately displacing film captures the irony of a space repurposed and stories of migration put on hold. A unique view into a closed world – we meet the people who have been waiting in the asylum process for years on end in this bizarre no-mans-land.



Νίκι Γκόγκαν
Nicky Gogan

Πολ Ρόουλι
Paul Rowley

Ιρλανδία/Ireland 2008

Φιλμογραφία Νίκι Γκόγκαν & Πολ Ρόουλι
Filmography Nicky Gogan & Paul Rowley
2008 Seaview

Επιλεκτική Φιλμογραφία Πολ Ρόουλι
Selected Filmography Paul Rowley
1999 Suspension (μμ/short)
2002 As Láthair

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Manta Productions, France
T. +33 6 6384 7202 / +33 6 6700 7265
contact@mantaprod.com
www.mantaprod.com

Ουμότζα, το χωριό όπου οι άνδρες απαγορεύονται

Umoja, the Village Where Men Are Forbidden [Umoja, le village interdit aux hommes]

Από το 1970 ώς το 2003, 1.600 περίπου γυναίκες δήλωσαν ότι βιάστηκαν από βρετανούς στρατιώτες στη Βόρεια Κένυα. Οι σύζυγοι ένιωσαν προσβεβλημένοι και απέρριψαν τις γυναίκες τους αφού πρώτα τις ξυλοκόπησαν. Το 1990, μερικές γυναίκες μαζεύτηκαν και δημιούργησαν την Ουμότζα, ένα χωριό στο οποίο απαγορεύεται η είσοδος στους άνδρες. Ορισμένοι ζηλότυποι άνδρες συχνά επιτίθενται στην Ουμότζα και δημιουργούν προβλήματα στη Ρεβέκα, ιδρύτρια του χωριού. Το 2005, μια γυναίκα δολοφονήθηκε στο χωριό. Η Ρεβέκα αγωνίζεται για την υπεράσπιση των δικαιωμάτων των γυναικών στην περιοχή Σαμπουρού και φροντίζει για τη μόρφωσή τους· ετοιμάζεται μάλιστα να πάει και στη διεθνή σύνοδο κορυφής στο Ναϊρόμπι για να ζητήσει βοήθεια.

From 1970 to 2003, about 1600 women said they had been raped by British soldiers in Northern Kenya. Husbands felt dishonoured and rejected their wives after beating them. In 1990, a few women gathered and created Umoja, a village forbidden to men. Jealous men frequently attack Umoja and create many problems to Rebecca, founder of the village. In 2005, a woman was killed in the village. Rebecca fights for women rights and educates them in the Samburu region; she is even going to the Nairobi international summit to find help.

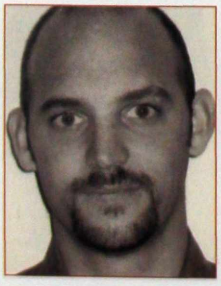
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Jean Crousillac, Jean-Marc Sainclair **Φωτογραφία/Cinematography:** Maëlenn Dujardin **Μοντάζ/Editing:** Laura Delle Piane **Ήχος/Sound:** Olivier Roux **Παραγωγοί/Producers:** Jean Crousillac, Jean-Marc Sainclair **Παραγωγή/Production:** Manta Productions, France
Digibeta Έγχρωμο/Color 52'

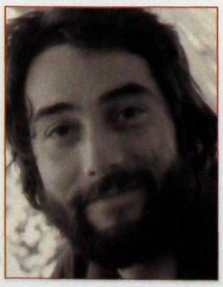
Βραβεία/Awards
Αργυρό Βραβείο Μεγάλα ρεπορτάζ και γεγονότα της κοινωνίας μας «FIPA», Ειδική Μνεία της Επιτροπής των Νέων Ευρωπαίων / «FIPA d'argent 2009» Grands reportages et faits de société, Special Mention of the Young European Jury - FIPA 2009

Ζαν Κρουσιγιάκ
Jean Crousillac

Ζαν-Μαρκ Σενκλέρ
Jean-Marc Sainclair

Γαλλία/France 2008





Φιλμογραφία Ζαν-Μαρκ Σενκλέρ
Filmography Jean-Marc Sainclair
2009 Piedra y Miel

Φιλμογραφία Ζαν-Μαρκ Σενκλέρ & Ζαν Κρουσιγιάκ
Filmography Jean-Marc Sainclair & Jean Crousillac
2008 Umoja, le village interdit aux hommes/
Umoja, the Village Where Men Are Forbidden

Μουσική
MUSIC DOCUMENTARIES

Ένα ιδιαίτερα αγαπημένο και δημοφιλές τμήμα του προγράμματος του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα είναι τα Μουσικά Ντοκιμαντέρ. Νέες μουσικές τάσεις, βιογραφίες μεγάλων δημιουργών, γνωστών και αφανών καλλιτεχνών, ανασκοπήσεις και αναλύσεις ξεχωριστών ειδών μουσικής, αλλά και συναυλίες, χαρτογραφούν την παγκόσμια μουσική σκηνή και προσκαλούν το κοινό κάθε χρόνο να την ανακαλύψει.

A much loved and very popular segment of the program of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century is the one devoted to Music Documentaries. New trends in music, biographies of great composers, known and unknown artists, retrospectives and analyses of different musical genres, as well as concerts, chart the international musical scene and each year invite the audience to discover it.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
VixPix Films Limited, UK
Vikram Jayanti
T. +44 207 479 4200
vikramjnt@mac.com

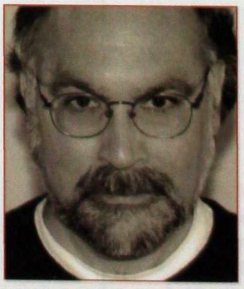
Η αγωνία και η έκσταση του Φιλ Σπέκτορ
The Agony and Ecstasy of Phil Spector

Τον Οκτώβριο του 2008 ξεκίνησε στο Λος Άντζελες η δεύτερη δίκη του θρυλικού μουσικού παραγωγού Φιλ Σπέκτορ. Ο Σπέκτορ κατηγορείται για τη δολοφονία, το 2003, της ηθοποιού ταινιών χαμηλού προϋπολογισμού (B-movies) Λάνα Κλάρκσον. Η πρώτη δίκη κατέληξε σε κακοδικία, αφού οι ένορκοι δεν κατάφεραν να εκδώσουν ετυμηγορία. Η ταινία βασίζεται σε μια συνέντευξη που έδωσε ο Φιλ Σπέκτορ στον παραγωγό του BBC Βίκραμ Τζαγιάντι, και αποτελείται από αποσπάσματα της συνέντευξης που εναλλάσσονται με βιντεοκλίπ τραγουδιών των οποίων παραγωγός ήταν ο Σπέκτορ. Ο Τζαγιάντι –πιθανότατα υπακούοντας σε απαίτηση του ίδιου του Σπέκτορ– δε ρωτάει τίποτα για το φόνο. Ο άνθρωπος που συνεργάστηκε με τον Έλβις Πρέσλι και τους Μπιτλς και που ισχυρίζεται πως κάποτε είχε τη δύναμη να καταστρέψει την καριέρα του Μάρτιν Σκορσέζε είναι «κλειστό βιβλίο». Και δε θα πρέπει αυτό να μας εκπλήσσει, αφού ζει σαν ερημίτης σε μια έπαυλη τριάντα δωματίων στα περίχωρα του Λος Άντζελες και δε φημίζεται για την ομιλητικότητά του. Ο Σπέκτορ σπανίως παραχωρεί συνεντεύξεις, κι έτσι, παρά την απροθυμία του, η ταινία είναι μια καλή ευκαιρία για να δει κανείς από κοντά αυτή την ασυνήθιστη προσωπικότητα.

In October of this year, the second trial against the legendary music producer Phil Spector began in Los Angeles. Spector stands accused of murdering the B-movie actress Lana Clarkson in 2003. Last year, the first trial against him ended in a mistrial after the deadlocked jury couldn't come to a decision. *The Agony and Ecstasy of Phil Spector* is based on an interview that Spector gave to BBC producer Vikram Jayanti, and consists of interview footage intercut with clips from music videos of songs Spector produced. Jayanti refrains from asking about the murder, possibly a demand that Spector made himself. The man who worked with both Elvis and The Beatles and says that he once had the power to destroy Martin Scorsese's career is a closed book. That's not surprising, considering Spector lives like a hermit in his 30-room mansion just outside of Los Angeles and is not one to share his thoughts. Interviews with Spector are rare. Jayanti refers to them as the holy grail for documentary filmmakers so, despite his reticence, this film is a chance to catch a glimpse of this unusual individual.

Σκηνοθεσία/Direction: Vikram Jayanti **Φωτογραφία/Cinematography:** Maryse Alberti **Μοντάζ/Editing:** Emma Matthews **Ήχος/Sound:** Alan Barker **Μουσική/Music:** τραγούδια του/songs by Phil Spector **Παραγωγός/Producer:** Vikram Jayanti **Παραγωγή/Production:** VixPix Films Limited, UK **Συμπαραγωγή/Co-production:** BBC Arena, UK
Digibeta Έγχρωμο/Color 103'

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1993 I Am a Sex Addict
1999 Tripping (TV)
2001 Feast of Death
2003 Game Over: Kasparov and the Machine
2005 Lincoln (TV)
2008 The Agony and Ecstasy of Phil Spector



Βίκραμ Τζαγιάντι
Vikram Jayanti

Μεγ. Βρετανία/UK 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Altadena Films, USA
Ildi Toth Davy
T. +1 626 296 9977
F. +44 207 4248 8936
ildi@altadenafilms.com
www.altadenafilms.com

Σέλια η βασίλισσα
Celia the Queen

Σκηνοθεσία/Direction: Mario de Varona, Joe Cardona **Σενάριο/Screenplay:** Joe Cardona **Φωτογραφία/Cinematography:** José L. Vazquez **Μοντάζ/Editing:** Mario de Varona, Michael Pertnoy **Ήχος/Sound:** Bill Cruz **Μουσική/Music:** Gonzalo Rubalcaba, Renoir Rodriguez **Παραγωγοί/Producers:** Gabriel C. Mena, Michelle Zubizaretta, Joaquin Perles **Παραγωγή/Production:** Kids in Exile Films, USA **T.** +1 786 877 0293
gabriel@celiathequeen.com & Hispafilms & Perles Films (USA)
www.celiathequeen.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 84'

Με τους/With: Celia Cruz, Andy Garcia, Quincy Jones, Wyclef Jean, Betty Wright, Gloria Estefan, David Byrne, Cristina Saralegui, Luxor Tavella, Eddie & Maria Torres, George Watabe, DJ Papa Q, κ.ά./et al.

Η συγκινητική αυτή ταινία αποτελεί φόρο τιμής στο έργο μιας κορυφαίας ερμήνευτριας η οποία έφερε τους ήχους της μουσικής σάλσα στα πέρατα του κόσμου. Ως έφηβη στην Αβάνα της δεκαετίας του '40, η Σέλια Κρους βρήκε το πρώτο της κοινό στις τοπικές καντίνες. Όμως, το πραγματικό της ντεμπούτο έγινε όταν, υπό την πίεση της οικογένειάς της, συμμετείχε και κέρδισε το πρώτο βραβείο σε τοπικό ραδιοφωνικό διαγωνισμό. Λίγα χρόνια αργότερα, τραγούδησε με τη μεγαλύτερη κουβανέζικη ορχήστρα και η λάγνα, τραχιά φωνή της έγινε η πιο λατρεμένη στην Κούβα. Η κλασική εναρκτήρια ιαχή της «Azúcar!» (Ζάχαρη) έγινε γνωστή σ' ολόκληρη την Λατινική Αμερική. Όταν το 1960 εγκατέλειψε την Κούβα του Κάστρο και, μετά από ένα μακρύ οδοιπορικό, εγκαταστάθηκε στις ΗΠΑ, ξεκίνησε τη δεύτερη και πιο επιτυχημένη περίοδο της καριέρας της που ενισχύθηκε από τις συνεργασίες της με μεγάλους μουσικούς της σάλσα όπως ο Τίτο Πουέντε, ο Ουίλι Κολόν και ο Τζόνι Πατσέκο. Οι σκηνοθέτες Τζο Καρντόνα και Μάριο ντε Βαρόνα χρησιμοποιούν αρχειακό υλικό της Σέλια και του αφοσιωμένου της συζύγου Πέδρο Νάιτ για να αφηγηθούν τη μοναδική ιστορία ενός μικρού κοριτσιού απ' την Αβάνα που έγινε παγκόσμια ντίβα.

This touching documentary pays tribute to the work of a stellar performer who brought the sound of salsa to the whole world. As a teenager in 1940s Havana, Celia Cruz found her audience in the local canteens. But her real start came when, pressed by her family, she entered and won a local radio contest. A few years later she was signed by one of Cuba's most popular orchestras, and her sultry, gravelly voice became Cuba's most adored. Her trademark cry "¡Azúcar!" became known across Latin America. And when she fled Castro's Cuba in 1960 and eventually arrived in the United States, she started a second even more successful career fueled by her partnerships with salsa greats Tito Puente, Willie Colon, and Johnny Pacheco. Directors Joe Cardona and Mario de Varona use archival footage of both Celia and her loving husband, Pedro Knight, to tell the inspiring story of a little girl from Havana who became an international diva.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/
Selected Filmography Mario de Varona & Joe Cardona
1999 The Flight of Pedro Pan (TV)
1999 Water, Mud and Factories
2000 Honey Girl
2001 Bro
2008 Celia the Queen

Μάριο ντε Βαρόνα
Mario de Varona

Τζο Καρντόνα
Joe Cardona

ΗΠΑ/USA 2008

Κάθε βηματάκι
Every Little Step

Το μιούζικαλ του Μπρόντγουεϊ *A Chorus Line* είναι ένα διεθνές φαινόμενο που έχει περιοδεύσει σε περισσότερες από 22 χώρες. Με την αδιάκοπη δεκαπενταετή παρουσία του –απ' τη δεκαετία του εβδομήντα ώς τη δεκαετία του ενενήντα– και με την αναβίωσή του το 2006, το μιούζικαλ αυτό κατάφερε ν' αγγίξει γενιές ολόκληρες στα μήκη και τα πλάτη της γης. Η ταινία *Κάθε βηματάκι* εξερευνά το μακρύ ταξίδι του *A Chorus Line* απ' την αρχική, φιλόδοξη ιδέα έως τον παγκόσμιο θρίαμβο. Συγκρίνει τη μουσική της πρώτης βερσιόν με τη σημερινή επανέκδοση του έργου. Διερευνά τις κοινωνίες στις οποίες έχει παρουσιαστεί το μιούζικαλ και το γιατί τα συγκεκριμένα μουσικά θέματα έχουν αποδειχθεί διαχρονικά και πανανθρώπινα. Τέλος, επισκέπτεται τα παρασκήνια για να εξασφαλίσει αποκλειστικές συνεντεύξεις και να καταγράψει τις οντισιόν των ηθοποιών-χορευτών, αποκαλύπτοντας την υπεράνθρωπη προσπάθεια που κάνουν για μια θέση στη σκηνή. Κι έτσι μια πραγματική ιστορία ζωής που μιμείται την τέχνη αρχίζει να ξεδιπλώνεται μπροστά στα μάτια μας...

The Broadway musical *A Chorus Line* is an international phenomenon that has reached audiences in over 22 countries. Through 15 years of continuous performances from the 70s to the 90s and a revival beginning in 2006, the show has touched generations around the world. *Every Little Step* explores the journey of *A Chorus Line* from ambitious idea to worldwide sensation. It compares and contrasts the original musical with the current revival. It investigates the societies in which they've debuted, and why the themes are so timeless and universal. Finally, it goes behind the scenes with exclusive interviews and footage of the audition process, revealing the dramatic struggles of the performers. Thus the story of life imitating art unfolds...

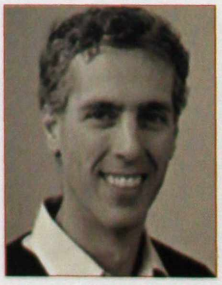
Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Fortissimo Films, The Netherlands
T. +31 20 627 3215
F. +31 20 626 1155
info@fortissimo.nl
www.fortissimo.nl

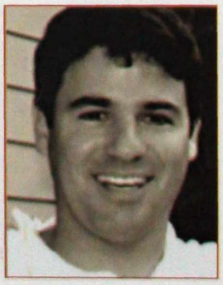
Σκηνοθεσία/Direction: James D. Stern, Adam Del Deo **Μοντάζ/Editing:** Fernando Villena, Brad Fuller **Μουσική/Music:** Jane Antonia Cornish **Παραγωγοί/Producers:** James D. Stern, Adam Del Deo **Παραγωγή/Production:** Endgame Entertainment, USA **T.** +1 310 432 7300 **F.** +1310 432 7301 reception@endgameent.com www.endgameentertainment.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 95'

Τζέιμς Ντ. Στερν
James D. Stern

Άνταμ ντελ Ντέο
Adam Del Deo

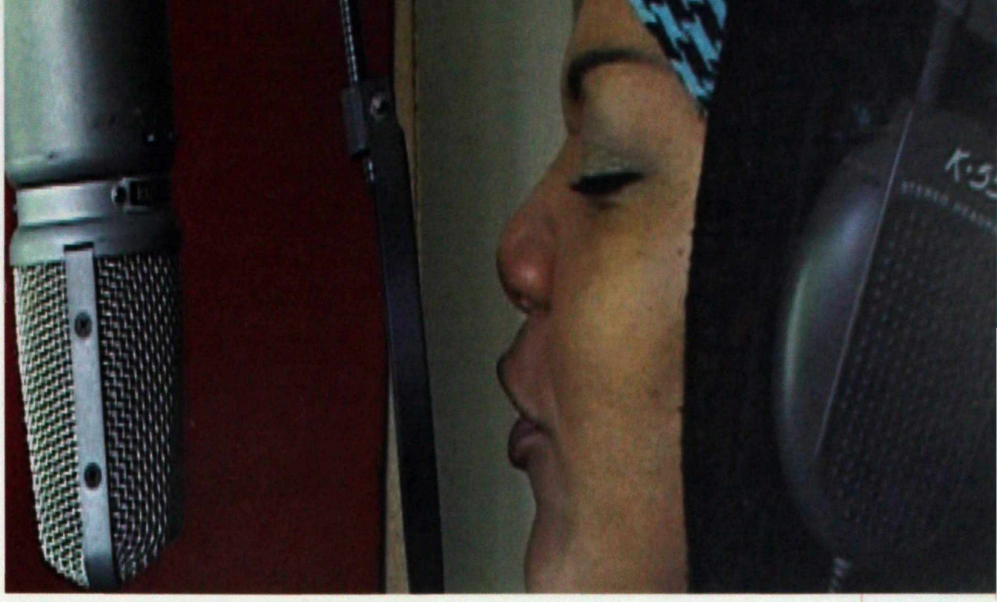
ΗΠΑ/USA 2008





Φιλμογραφία Τζέιμς Ντ. Στέρν & Άνταμ ντελ Ντέο
Filmography James D. Stern & Adam Del Deo
2004 The Year of the Yao
2006 ...So Goes the Nation
2008 Every Little Step

Παγκόσμια Εκμετάλλευση/World Sales
Onos Productions, Greece
T.-F. +30 210 3417228
onosproductions@yahoo.gr
www.onos.gr



Kreuzberg 36

Σκηνοθεσία/Direction: Αγγελική Αριστομενοπούλου/Angeliki Aristomenopoulou **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Διακουμόπουλος/Dimitris Diakoumopoulos **Μοντάζ/Editing:** Ηρώ Βρετζάκη/Iro Vretzaki **Παραγωγός/Producer:** Χρόνης Πεχλιβανίδης/Chronis Pechlivanidis **Παραγωγή/Production:** Onos Productions, Greece
Digibeta Έγχρωμο/Color 49'

Η μουσική χιπ χοπ συχνά θεωρείται ότι συμβάλλει στη μείωση της αστικής βίας στις γειτονιές, αφού στη θέση της φέρνει το χορό breakdance, την τέχνη του γκράφιτι και τη μουσική ραπ. Σ'αυτό το ντοκιμαντέρ, που διαδραματίζεται στη συνοικία Κρόιτσμπεργκ του Βερολίνου, βλέπουμε πώς η κουλτούρα της χιπ χοπ έχει ενσωματωθεί στη ζωή των μεταναστών, δίνοντάς τους την ευκαιρία να εκφραστούν ενώ παράλληλα τους κρατά μακριά από τις συμμορίες.

Hip hop has often been credited with helping to reduce inner city street violence by replacing physical violence with breakdance, graffiti and rap. In this film, filmed in Kreuzberg, Berlin, we see how hip hop culture integrates into the lives of immigrants, giving them the opportunity to express their voice while at the same time keeping them away from gang life.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Αγγελική Αριστομενοπούλου
Angeliki Aristomenopoulou

Ελλάδα/Greece 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2007 Μουσικοί του Κόσμου/World Musicians (TV σειρά/series)
2007 3 γάμοι/3 Weddings
2008 Kreuzberg 36

Μουσικοί παρτιζάνοι

Music Partisans [Muzyczna partyzantka]

Η ταινία θέλει να παρουσιάσει την πραγματικότητα της Λευκορωσίας μέσα απ' τη ροκ σκηνή της. Κεντρικός χαρακτήρας είναι η εικοσάχρονη τραγουδίστρια της ροκ Σβιέτα. Η Σβιέτα είναι γεμάτη πάθος και πιστεύει ότι η Λευκορωσία κάποια μέρα θα είναι ελεύθερη. Ο κατά δέκα χρόνια μεγαλύτερός της Λαβόρ Βόλσκι είναι πιο επιφυλακτικός. Ηγείται της πιο δημοφιλούς ροκ μπάντας της χώρας που ακούει στο όνομα NRM (αρχικά που σημαίνουν Ανεξάρτητη Δημοκρατία των Ονείρων). Το ντοκιμαντέρ αυτό παρουσιάζει τους μουσικούς της Λευκορωσίας που αντιτίθενται στο καθεστώς του προέδρου της χώρας Λουκασένκα και που εκφράζουν την αντίθεσή τους στην πραγματικότητα που τους περιβάλλει μέσα απ' τη μουσική, το ντύσιμο και τη συμπεριφορά τους.

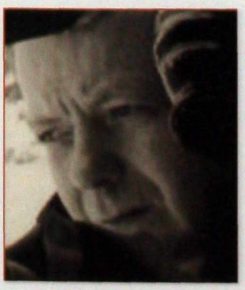
Music Partisans aims to show Belarus through its rock music scene. The main character is Svieta, a 20-year-old rock singer. Svieta is very passionate, believing that Belarus will one day be free. Lavor Volski, 10 years older than Svieta is more sceptical. He is the leader of the most popular rock band in Belarus called NRM (Independent Republic of Dreams). This documentary presents young rock music bands that are opposed to President Lukashenka's regime. They express their attitude to the surrounding reality trough their music, clothes and behavior.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
DR - Danish Broadcasting Corporation,
DR International Sales,
Denmark
Anders Bruus
T. +45 3520 3040
F. +45 3520 3969
andb@dr.dk
www.drsales.dk

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Miroslaw Dembinski **Φωτογραφία/Cinematography:** Maciej Szafnicki, Michał Ślusarczyk, Remigiusz Prełożny, Dariusz Załuski **Ήχος/Sound:** Filip Rozanski **Παραγωγός/Producer:** Miroslaw Dembinski **Παραγωγή/Production:** Film Studio Everest, Poland **T.-F.** +48 42 676 7541 kasia@studioeverest.pl www.studioeverest.pl **Συμπαραγωγή/Co-production:** Polish Television - Belsat TV, Poland **Betacam SP Έγχρωμο/Color 53'**

Βραβεία/Awards
Ειδική Μνεία της Επιτροπής /
Special Jury Mention - Human Rights Documentary Film Days 2008
Πρώτο Βραβείο (εξ ημισείας) /
First Prize (ex aequo) - Independent Polish FF 2008
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary - Optimistic FF/Multimedia Happy End 2008
Βραβείο της πόλης Νοϊμπράντενμπουργκ, Βραβείο της Επιτροπής των Σπουδαστών, Βραβείο Κοινού /
Prize of the City of Neubrandenburg, Student Jury Award, Audience Award - dokumentART European FF 2008
Ειδικό Βραβείο του Κυβερνήτη της επαρχίας Σβιεντοκζιοκιε/
Special Prize of Governor of Swietokrzyskie Voivodeship - Polish-wide Independent Review of Documentary Film "Nurt 2008"
Τιμητικό Δίπλωμα /
Honorary Diploma - Media Festival/Man in Danger 2008, Lodz

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1992 Owoce ziemi czarnej/The Fruits of the Black Soil (μμ/short)
1997 A ty co?/And What About You? (μμ/short)
1998 Ganek/Ganek (μμ/short)
1999 Ikar/Icarus (μμ/short)
2003 Wspólny lot/Shared Flight
2004 Zwycięzcy i przegrani/Losers and Winners
2005 Praszczur/Grandpa (μμ/short)
2006 Lekcja białoruskiego/A Lesson of Belorussian
2007 Muzyczna partyzantka/Music Partisans
2008 Pustelnicy w górach/Pustelniks in the Mountains



Μίροσλαβ Ντεμπίνσκι
Miroslaw Dembinski

Πολωνία/Poland 2007

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
National Film Board of Canada
T. +1 514 283 2703
F. +1 514 496 4372
international@nfb.ca
www.nfb.ca website

RiP: Το μανιφέστο του remix

RiP: A Remix Manifesto

Σκηνοθεσία/Direction: Brett Gaylor **Φωτογραφία/Cinematography:** Mark Ellam **Μοντάζ/Editing:** Tony Asimakopoulos, Brett Gaylor **Μουσική/Music:** Olivier Alary **Ήχος/Sound:** Richard Aylsworth, Kyle Stanfield, Pablo Villegas, Mila Aung-Thwin, Brett Gaylor **Παραγωγοί/Producers:** Mila Aung-Thwin, Kat Baulu, Germaine Ying Gee Wong **Παραγωγή/Production:** Eyesteel, Canada **T.** +1 514 937 4893 **F.** +1 514 313 7383
info@eyesteelfilm.com www.eyesteelfilm.com & National Film Board of Canada
Digibeta Έγχρωμο/Color 80'

Βραβεία/Awards
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /
Special Jury Prize - Festival Nouveau Cinema Montreal 2008
Βραβείο Κοινού / Audience Choice - Whistler FF 2008
Βραβείο Κοινού / Audience Choice - IDFA 2008

Στο *RiP: Το μανιφέστο του remix*, ο Μπρετ Γκέιλορ, ακτιβιστής του Διαδικτύου και σκηνοθέτης, καταπιάνεται με το θέμα των πνευματικών δικαιωμάτων στην εποχή της πληροφορίας, «πολτοποιώντας» το τοπίο των μίντια του 20ου αιώνα και σπάζοντας το φράγμα μεταξύ χρηστών και δημιουργών. Πρωταγωνιστής της ταινίας είναι ο Girl Talk, ένας μουσικός που, χρησιμοποιώντας τη μέθοδο του *mash up*, κατάφερε να φτάσει στις πρώτες θέσεις των μουσικών τσαρτ ουσιαστικά μιξάροντας τραγούδια άλλων. Είναι όμως ο Girl Talk ένα λαμπρό παράδειγμα της δύναμης του λαού ή απλώς ένας μάγος της πειρατείας; Ο ιδρυτής της Creative Commons –οι άδειες Creative Commons δημιουργήθηκαν για να παρέχουν τη δυνατότητα σε συγγραφείς, επιστήμονες, καλλιτέχνες και εκπαιδευτικούς να αποφασίζουν ποια από τα δικαιώματα που τους εξασφαλίζει το Δίκαιο της Πνευματικής Ιδιοκτησίας να διαθέτουν ελεύθερα– Λόρενς Λέσιγκ, ο Υπουργός Πολιτισμού της Βραζιλίας Ζιλμπέρτο Ζιλ και ο κριτικός της ποπ κουλτούρας Κόρυ Ντόκτοροου επίσης εμφανίζονται στην ταινία. Στο συμμετοχικό αυτό πείραμα, ο Μπρετ Γκέιλορ μοιράζεται απ' την πρώτη μέρα το υλικό του μέσω της ιστοσελίδας opensourcecinema.org για να μπορεί όποιος θέλει να το ρεμιξάρει. Με το *RiP: Το μανιφέστο του remix*, ο Γκέιλορ και ο Girl Talk κρούουν τον κώδωνα του κινδύνου και θέτουν τις συντεταγμένες της μάχης. Σ' αυτόν τον πόλεμο ιδεών, εσείς με ποιον είστε;

In *RiP: A Remix Manifesto*, Web activist and filmmaker Brett Gaylor explores issues of copyright in the information age, mashing up the media landscape of the 20th century and shattering the wall between users and producers. The film's central protagonist is Girl Talk, a mash-up musician topping the charts with his sample-based songs. But is Girl Talk a paragon of people power or the Pied Piper of piracy? Creative Commons founder, Lawrence Lessig, Brazil's Minister of Culture Gilberto Gil and pop culture critic Cory Doctorow are also along for the ride. A participatory media experiment, from day one, Brett shares his raw footage at opensourcecinema.org for anyone to remix. With *RiP: A Remix Manifesto*, Gaylor and Girl Talk sound an urgent alarm and draw the lines of battle. Which side of the ideas war are you on?

Μπρετ Γκέιλορ
Brett Gaylor

Καναδάς/Canada 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2008 RiP: A Remix Manifesto

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Moving Forward Pictures, USA
T. +1 718 388 4004
zachny@gnail.com

SqueezeBox!

Στη διάρκεια της ταραχώδους θητείας του δημάρχου Τζουλιάνι, τη δεκαετία του '90, όταν η Τάιμς Σκουέαρ πουλήθηκε στην Ντίσνεϊ και τα σεξ κλαμπ αντικαταστάθηκαν από αλυσίδες εστιατορίων φαστ φουντ, υπήρξε μια σύντομη φωτεινή στιγμή κατά την οποία οι drag queens ταρακούνησαν τη νυχτερινή ζωή της Νέας Υόρκης. Επίκεντρο ήταν το SqueezeBox, ένα πανσεξουαλικό ροκ πάρτι που γινόταν μια φορά τη βδομάδα στο κλαμπ του Ντον Χιλ. Το πάρτι ήταν αρχικά το καταφύγιο των γκέι ροκάδων, που ένιωθαν ξένοι τόσο στον κόσμο του ροκ όσο και στον κόσμο των ομοφυλόφιλων, και σταδιακά έγινε γεγονός-ορόσημο στην ιστορία της νυχτερινής ζωής της πόλης. Φέρνοντας κοντά δύο φαινομενικά αντιθετικούς κόσμους, το SqueezeBox γεννούσε ένα πνεύμα ολικής αποδοχής όλων εκείνων που αποφάσιζαν να συμμετάσχουν σ' αυτό. Για επτά χρόνια, στη γωνία των οδών Σπρινγκ και Γκρένιτς, λάμβανε χώρα ένα ξεκαρδιστικό και συχνά έκλυτο ροκ γεγονός που ξεκινούσε απ'το πιο γελοίο κι έφτανε στο πιο βλάσφημο. Η ταινία προσπαθεί να αναβιώσει τη χαοτική, πυρετώδη και απενοχοποιημένη ενέργεια που απέπνεε το κλαμπ εκείνη την εποχή, αναδεικνύοντας τους ανθρώπους και τους καιρούς που διεκδίκησαν την πρωτοτυπία απέναντι σ' έναν ολοένα και πιο καπιταλιστικό κόσμο.

During the turbulent reign of Mayor Giuliani in the 90s when Times Square was being sold to Disney and sex clubs were shuttered in favor of fast food chains, there was a brief shining moment when drag queens rocked New York nightlife. The epicenter of that moment was SqueezeBox, a weekly pansexual rock and roll party at Don Hill's night club. Started as a refuge for gay rock and rollers who felt like outsiders in both the gay and rock worlds, the party grew to become a landmark event in nightlife history. By bringing together two seemingly contradictory worlds, SqueezeBox engendered a spirit of universal acceptance for everyone who passed through its doors. What transpired for seven years on the corner of Spring and Greenwich was an often hilarious, always rocking, and frequently debauched assemblage of everything from the ridiculous to the profane. *SqueezeBox!* re-creates the chaotic, frenetic, and unapologetic energy of the club and spotlights the people and the times that demanded something original in an ever increasingly capitalistic world.

Σκηνοθεσία/Direction: Steve Saporito, Zach Shaffer **Συν-σκηνοθεσία/Co-Direction:** Sean Pierce **Μοντάζ/Editing:** Sean Pierce, Dan Dome, Erin Nesbit **Μουσική/Music:** Sean Pierce **Παραγωγοί/Producers:** Lyle Derek, Zach Shaffer, Steve Saporito **Παραγωγή/Production:** Moving Forward Pictures, USA www.myspace.com/thesqueezeboxmovie
Digibeta Έγχρωμο/Color 93'

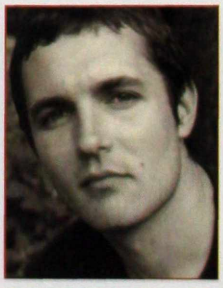
Με τους/Featuring: Michael Schmidt, John Waters, Deborah Harry, Mistress Formika, Bob Gruen, Lady Bunny, Miss Guy, Jayne County, Marc Almond, κ.ά/et al.

Βραβεία/Awards
Βραβείο της Επιτροπής Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Jury Award for Best Feature Documentary - Philadelphia Int. Gay & Lesbian FF 2008

Στιβ Σαπορίτο
Steve Saporito

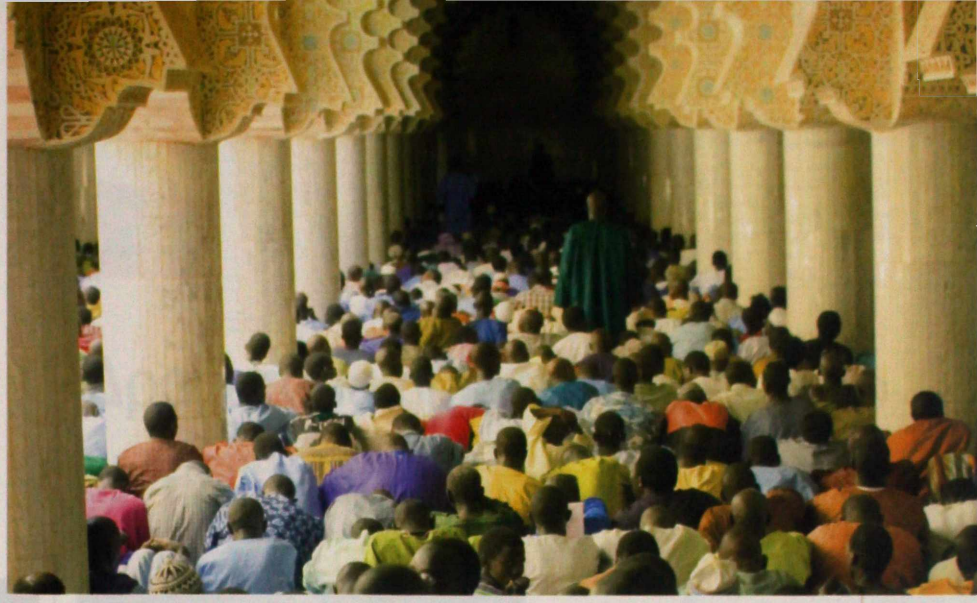
Ζακ Σάφερ
Zach Shaffer

ΗΠΑ/USA 2008



Φιλμογραφία Στιβ Σαπορίτο & Ζακ Σάφερ
Filmography Steve Saporito & Zach Shaffer
2008 SqueezeBox!

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Celluloid Dreams, France
T. +33 1 4970 0370
F. +33 1 4970 0371
info@celluloid-dreams.com name
www.celluloid-dreams.com



Γιουσού Ν' Ντουρ: Φέρνω αυτό που αγαπώ

Youssou Ndour: I Bring What I Love

Σκηνοθεσία/Direction: Elizabeth Chai Vasarhelyi **Φωτογραφία/Cinematography:** Nick Doob, JoJo Pennebaker, Scott Duncan, Hugo Berkeley **Μοντάζ/Editing:** Jonathan Oppenheim, Fernando Villena **Ήχος/Sound:** Tom Fleischman **Μουσική/Music:** James Newton Howard, Martin Davich **Παραγωγός/Producer:** Elizabeth Chai Vasarhelyi **Παραγωγή/Production:** Groovy Griot / 57th & Irving Productions, USA **T.** +1 646 775 9080 info@57irving.com www.57irving.com
35mm Έγχρωμο/Color 102'

Με τους/Featuring: Youssou Ndour, Fathy Salama, Kabou Gueye, Le Super Etoile de Dakar, The Fathy Salama Cairo Orchestra, Moustapha Mbaye, Peter Gabriel, Neneh Cherry

Βραβεία/Awards
Βραβείο Κοινού / Audience Award - São Paulo IFF 2008

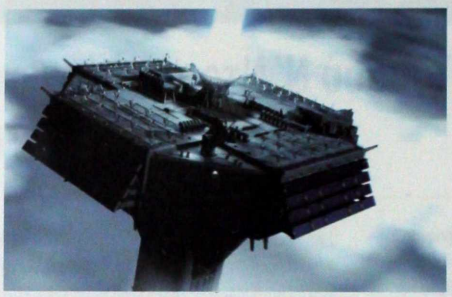
Ο θρύλος της σενεγαλέζικης ποπ Γιουσού Ν'Ντουρ έχει γίνει παγκοσμίως γνωστός τα τελευταία 20 χρόνια κι έχει χαρακτηριστεί ως «η φωνή της Αφρικής». Στο ζενίθ της καριέρας του, απογοητευμένος απ'την αρνητική εικόνα που έχει ο κόσμος για τη μουσουλμανική θρησκεία, συνέθεσε το άλμπουμ «Egypt», ένα βαθιά πνευματικό έργο αφιερωμένο στην ανάδειξη μιας πιο ανεκτικής αντίληψης του Ισλάμ. Ήταν μια στιγμή-σταθμός στην καριέρα του Γιουσού Ν'Ντουρ. Το θαρραλέο μήνυμα που έστειλε μέσω της μουσικής του έλαβε θερμή υποδοχή απ'το δυτικό κοινό αλλά πυροδότησε αντιφατικά συναισθήματα στη θρησκευτική κοινότητα της πατρίδας του Σενεγάλης. Συνδυάζοντας εικόνες απ'τα πιο ιερά μουσουλμανικά τελετουργικά της Σενεγάλης που παρουσιάζονται για πρώτη φορά στο ευρύ κοινό, από συναυλίες του Ν'Ντουρ απ'όλον τον κόσμο, καθώς και από προσωπικές στιγμές του ίδιου και της οικογένειάς του, το *Φέρνω αυτό που αγαπώ* καταγράφει το δύσκολο ταξίδι που ανέλαβε ο Ν'Ντουρ να κάνει προκειμένου να φέρει εις πέρας την αποστολή του. Ο Γιουσού Ν'Ντουρ είναι η φωνή της ελπίδας και της ανεκτικότητας, ένας σύγχρονος ηθικός και πολιτικός ηγέτης του οποίου τα μηνύματα υπερβαίνουν τη μουσική αλλά μένουν γερά ριζωμένα στην καθολικότητα της πίστης.

Senegalese pop sensation Youssou Ndour has spent the last 20 years in the spotlight as a world-renowned musician and the iconic representative "voice of Africa." At the height of his career, Youssou became frustrated by the negative perception of his Muslim faith and composed "Egypt", a deeply spiritual album dedicated to a more tolerant view of Islam. It was a critical and career-defining moment. Ndour's brave musical message was wholeheartedly embraced by Western audiences but ignited serious religious controversy in his homeland of Senegal. Combining unprecedented images of Senegal's most sacred Muslim rituals, vibrant concert performances filmed around the world and intimate access to Ndour and his family, *I Bring What I Love* chronicles the difficult journey Youssou must undertake to assume his true calling. Youssou Ndour is a voice of hope and tolerance, a modern day moral and political leader whose message transcends music but remains grounded in the universality of faith.

Ελίζαμπεθ Τσάι Βασαρχέγι
Elizabeth Chai Vasarhelyi

ΗΠΑ/USA 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2003 A Normal Life (συν-σκηνοθεσία/co-direction) (TV)
2008 Youssou Ndour: I Bring What I Love

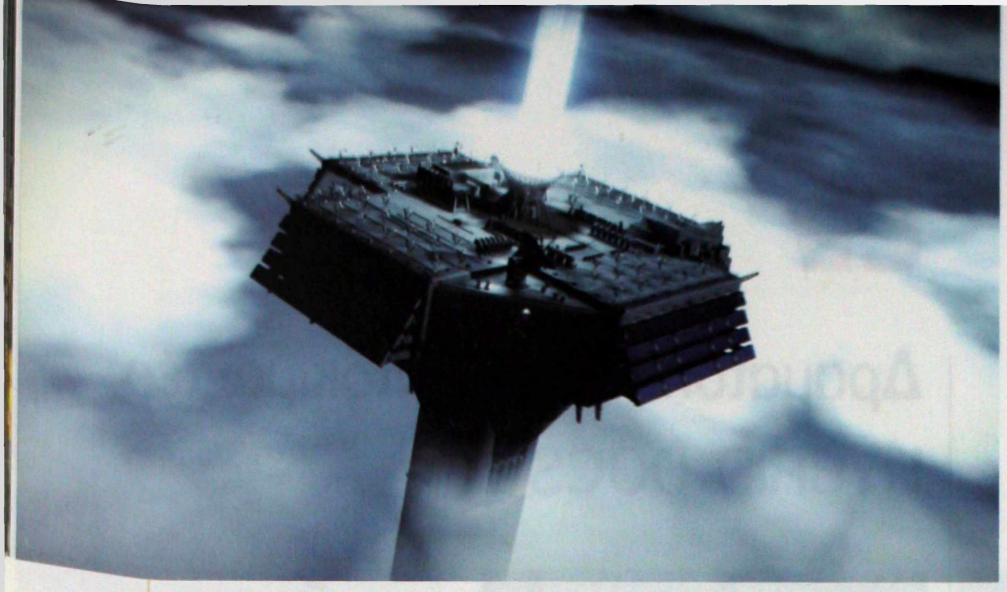


Δραματοποιημένα Ντοκιμαντέρ

HYBRID DOCS

Η νέα ενότητα του προγράμματος με τίτλο *Δραματοποιημένα Ντοκιμαντέρ* φιλοξενεί έργα που πειραματίζονται με τις διαφορετικές φορμαλιστικές πτυχές του είδους του ντοκιμαντέρ, χρησιμοποιώντας στοιχεία δραματοποίησης για την υποστήριξη του θέματος και την αφήγηση της ιστορίας.

The program's new segment entitled *Hybrid Docs* hosts films that experiment with the different formal aspects of the documentary genre through the use of dramatization in the presentation of the topic and the narration of the story.



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Celluloid Dreams, France
Violaine Pichon
T. +33 4970 0370
F. +33 4970 0371
violaine@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Η εποχή των ηλιθίων
The Age of Stupid

Ο υποψήφιος για Όσκαρ ηθοποιός Πιτ Πόσελθουεϊτ (*Το όνομα του πατρός, Οι βιρτουόζοι, Συνήθεις ύποπτοι*) υποδύεται έναν άντρα που το έτος 2055 ζει μόνος του σ' έναν κατεστραμμένο κόσμο και παρακολουθεί αρχειακό κινηματογραφικό υλικό απ' το σήμερα διερωτώμενος: γιατί δε σταματήσαμε την κλιματική αλλαγή τότε που ακόμη μπορούσαμε;

Oscar-nominated Pete Postlethwaite (*In The Name of the Father, Brassed Off, The Usual Suspects*) stars as a man living alone in the devastated world of 2055, looking back at "archive" footage from today and asking: why didn't we stop climate change when we had the chance?

Σκηνοθεσία/Direction: Franny Armstrong **Μοντάζ/Editing:** David G. Hill **Ήχος/Sound:** Tom Williams **Μουσική/Music:** Chris Brierley **Animation:** Martyn Pick, Jonathan Hodgson **Παραγωγός/Producer:** Lizzie Gillett **Παραγωγή/Production:** Spanner Films, UK greetings@spannerfilms.net www.spannerfilms.net www.ageofstupid.net
Digibeta Έγχρωμο/Color 89'

Με τους/With: Pete Postlethwaite

Φιλμογραφία/Filmography
1997 McLibel
2000 A Racist Force
2001 Baked Alaska
2002 Drowned Out
2009 The Age of Stupid

Φράνι Άρμστρονγκ
Franny Armstrong

Μεγ. Βρετανία/UK 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Eye Steel Film, Canada
T. +1 514 937 4893
F. +1 514 313 7383
mila@eyesteelfilm.com
www.eyesteelfilm.com

Αντουάν
Antoine

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Laura Bari **Μοντάζ/Editing:** Sophie Farkas-Bolla **Ήχος/Sound:** Laura Bari, Antoine Houang, Stéphane Bergeron **Μουσική/Music:** Ramachandra Borcar **Παραγωγός/Producer:** Laura Bari **Παραγωγή/Production:** Eye Steel Film, Canada www.antoine-film.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 82'

Με τους/With: Antoine Hoang, Maelle Thomas-Traoré, Julietta Maeder-Bari, Annick Laplante, Lise Hemond, Muriel de Zangrouniz, και το νηπιαγωγείο Saint-Enfant-Jésus του Μόντρεαλ / and the Saint-Enfant-Jésus nursery school of Montreal

Βραβεία/Awards
Ειδική Μνεία της Επιτροπής / Special Jury Mention - RIDM 2008

Η αληθινή και φανταστική ζωή του Αντουάν, ενός αγοριού-ντετέκτιβ που τρέχει, οδηγεί, παίρνει αποφάσεις, παρουσιάζει ραδιοφωνικές εκπομπές και λατρεύει τις ταυτόχρονες τηλεφωνικές συνομιλίες. Για ένα διάστημα δύο ετών χρησιμοποιεί ένα μικροσκοπικό μικρόφωνο προσαρτημένο σ' ένα ακουστικό και μ' αυτό ανακαλύπτει και καταγράφει τους ήχους που τον περιβάλλουν. Με τον τρόπο αυτό συνυπογράφει το σάουντρακ αυτής της ταινίας. Το παιδί, βιετναμέζικης καταγωγής, γεννήθηκε 100 μέρες πρόωρο. Έχει ενταχθεί στο εκπαιδευτικό σύστημα του Μόντρεαλ με πρωτοφανή επιτυχία. Ο Αντουάν είναι πέντε χρόνων και είναι τυφλός.

The real and imaginary life of Antoine, a boy detective who runs, drives, makes decisions, hosts radio shows and adores simultaneous telephone conversations. Over the course of two years he uses a mini-boom microphone to discover and capture the sounds surrounding him. In this manner he co-created the soundtrack of this film. This child, who is of Vietnamese origin, was born one hundred days prematurely. He is integrated into the regular school system in Montreal with unprecedented success. Antoine is five years old and he is blind.

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Λάουρα Μπάρι
Laura Bari

Καναδάς/Canada 2008

Φιλμογραφία/Filmography
99-02 Cornemuse (TV)
2008 Antoine

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Autlookfilms, Austria
Peter Jäger
T. +43 72055 3570
F. +43 72055 3572
peter@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

Τυφλές αγάπες

Blind Loves [Slepé lásky]

Οι *Τυφλές αγάπες* είναι μια ταινία για τον έρωτα μεταξύ τυφλών. Η αγάπη κάποιες φορές είναι τρυφερή, κάποιες φορές ανόητη κι άλλες φορές τυφλή...Το να βρει κανείς τη θέση του στον κόσμο είναι δύσκολη υπόθεση ακόμα και για όσους έχουν καλή όραση, πόσο μάλλον για τους τυφλούς! Η «ματιά» ενός τυφλού ανθρώπου είναι συχνά απονήρευτη, πιάνει την ουσία των πραγμάτων και πολύ συχνά είναι και ευφυής. Αναδεικνύει έτσι νέες διαστάσεις της έννοιας της ευτυχίας.

Blind Loves is a film about love between blind people. Love can be soft, love can be silly, and love can be blind sometimes... To find one's place in this world is not an easy thing to do for sighted people, let alone for someone who is blind! The "view" of a blind person is often pure, picking up on the essence of things, and very often it is witty. It reveals new dimensions of the meaning of happiness.

Σκηνοθεσία/Direction: Juraj Lehotský **Σενάριο/Screenplay:** Juraj Lehotský, Marek Leščák **Φωτογραφία/Cinematography:** Juraj Chlpík **Μοντάζ/Editing:** František Krähenbiel **Ήχος/Sound:** Marián Gregorovič **Animation:** Michal Struss, Štefan Martauz, Slavo Šmalík, Joanna Kożuch, Róbert Baxa, Eva Janovská, Martin Snopek, Ivana Zajacová **Παραγωγοί/Producers:** Marko Škop, Ján Meliš, František Krähenbiel, Juraj Chlpík, Juraj Lehotský **Παραγωγή/Production:** Artileria, Slovakia **T.** +42 1 903 789 198 artileria@artileria.sk www.artileria.sk www.blindloves.com
35mm Έγχρωμο/Color 77'

Με τους/With: Peter Kolesár, Iveta Koprdová, Miro Daniel, Monika Brabcová, Jolana Danielová, Anna Brabcová

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1995 Tichý svet Jožka Baláža/Silent World of Jožko Baláž (μμ/short)
1996 Budeme mať výkony, budeme mať diplomy/With Some Effort We'll Have Diplomas (μμ/short)
1997 Pohreb je vlastne premiéra/Funeral Is Actually a Premiere (μμ/short)
1998 Nechcené deti/Unwanted Children (μμ/short)
1999 Dvojičky/Twins (TV) (μμ/short)
2000 Nevedel som že ťa budem mať tak rád/I Wouldn't Tell I Would Love You So Much [TV series: (Ne)chcené deti/(Un)wanted Children] (μμ/short)
2001 Rozhovor/Interview (μμ/short)
2002 Profile of Milan Lasica (series: Tucet/A Dozen) (μμ/short)
2008 Slepé lásky/Blind Loves

Γιουράι Λέχοτσκι
Juraj Lehotský

Σλοβακία/Slovakia 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Bonanza Films, The Netherlands
Harmen Jalvingh
T. +31 20 626 3801
F. +31 20 627 0695
harmen@bonanza.nl
www.bonanza.nl

Ματωμένες Δευτέρες και φραουλόπιτες

Bloody Mondays & Strawberry Pies

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Coco Schrijber **Αφήγηση/Narration:** John Malkovich **Φωτογραφία/Cinematography:** Martijn van Broekhuizen **Μοντάζ/Editing:** Gys Zevenbergen **Ήχος/Sound:** Rik Meier, Michel Schöpping **Μουσική/Music:** Marc Lizier **Παραγωγοί/Producers:** Harmen Jalvingh, JB Macrander **Παραγωγή/Production:** Bonanza Films, The Netherlands **Digibeta Έγχρωμο/Color 87'**

Βραβεία/Awards
Χρυσό Μοσχάρι Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ /
Golden Calf for Best Feature Documentary - Netherlands FF 2008

Η ομορφιά, ο έρωτας, η δουλειά... μερικές φορές δεν αξίζει καν τον κόπο να σηκωθείς το πρωί γι' αυτά. Η ταινία εξετάζει το ρόλο της ανίας στην ανθρώπινη ζωή μέσα από τη ζωή ενός 32χρονου χρηματιστή της Ουώλ Στριτ που βγάζει εκατομμύρια ετησίως, ενός νομάδα της ερήμου που δεν κάνει απολύτως τίποτα όλη μέρα, της τελευταίας γυναίκας κατασκόπου του Β' Παγκοσμίου Πολέμου, ενός ζωγράφου που τα τελευταία 42 χρόνια ζωγραφίζει το Χρόνο, καθώς και της πρώτης έφηβης δολοφόνου σε σχολείο, της Μπρέντα Σπένσερ, που στα 16 της χρόνια πυροβόλησε 11 άτομα επειδή «δεν μ' αρέσουν οι Δευτέρες». Ο ηθοποιός Τζον Μάλκοβιτς δανείζει τη φωνή του στον βαριεστημένο άνθρωπο που κρύβεται μέσα μας. Η χαρακτηριστική χροιά της φωνής του δεν σ' αφήνει να την αγνοήσεις καθώς θέτει το ερώτημα: «Άραγε πόσοι άνθρωποι στον κόσμο είναι σαν κι εμένα;». Η απάντηση βρίσκεται εκεί, στη σιωπηλή έρημο του μυαλού σου.

Beauty, love, work... sometimes it just isn't worth getting out of bed for. *Bloody Mondays & Strawberry Pies* examines the role of boredom in the human condition by showing the lives of a 32-year-old Wall street stockbroker who makes millions a year, a desert nomad who does nothing all day, the last living female spy from World War II, a painter who has been painting Time for the last 42 years, and the first school shooter in history: Brenda Spencer who, at the age of 16 shot eleven people because: "I don't like Mondays". The actor John Malkovich gives voice to the inner bored human being. His fascinating timbre crawls under your skin and wonders: "How many people in the world are like me?" The answers are right there in the silent Sahara of your mind.

Κόκο Σράιμπερ
Coco Schrijber

Ολλανδία/The Netherlands 2008

Φιλμογραφία/Filmography
1994 In Motion (μμ/short)
1995 An Ordinary Family (μμ/short)
1996 Lunch in Budapest (μμ/short)
1997 Not Big Enough (μμ/short)
2001 First Kill
2005 Wonderful World
2008 Bloody Mondays & Strawberry Pies

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
National Geographic, UK
Edwina Thring
T. +44 207 7517 576
F. +44 207 7517 556
Edwina.thring@natgeotv-int.com
www.natgeotv-int.com

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 7761192
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Χαμαιλέοντες, οι τελευταίοι τριακόσιοι

Chameleon Beach [Kamæleonernes Strand]

Η ταινία εστιάζει σε δύο απ' τους τριακόσιους εναπομείναντες χαμαιλέοντες που ζουν σε μια λιμνοθάλασσα στην Ελλάδα. Παρακολουθούμε τους δύο πρωταγωνιστές αυτής της ιστορίας, απ' τη μέρα που πρωτοεμφανίζονται στην άμμο –δύο μικρά εύθραυστα πλασματάκια– ώς τη μέρα που πεθαίνουν. Στόχος είναι να μάθουμε τι σημαίνει να είσαι χαμαιλέοντας και να δούμε συμπεριφορές τους για πρώτη φορά κινηματογραφημένες, όπως, για παράδειγμα, όταν κολυμπάνε ή όταν το αρσενικό ζει ταπεινωτικές στιγμές εξαιτίας κάποιου άλλου αρσενικού. Ωστόσο, η ζωή σ' αυτή την πανέμορφη ελληνική παραλία, έναν τουριστικό προορισμό σε άνοδο, έχει και τους κινδύνους της. Φυσικές απειλές είναι τα φίδια, τα πουλιά, οι σκορπιοί και οι κλιματικές συνθήκες – χαμηλές θερμοκρασίες το χειμώνα και σαρωτικές αμμοθύελλες. Αλλά ο πραγματικός κίνδυνος είναι ο ίδιος ο άνθρωπος, τα ποντίκια που προσελκύουν τα σκουπίδια που αυτός αφήνει πίσω του, οι τετράχρονες μηχανές που περιφέρονται στους αμμόλοφους και οι κλέφτες που αρπάζουν τους χαμαιλέοντες.

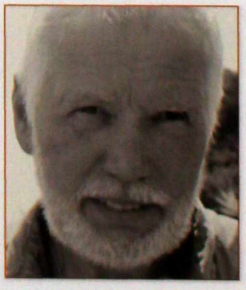
The film follows two chameleons out of a population of only 300, living by a lagoon in Greece. From the moment they appear in the sand as tiny vulnerable animals to their death, we remain close to our main characters. The aim is to experience what a chameleon's life is like and to explore never before filmed behaviors such as a swimming chameleon or the male's humiliation caused by another male. But living on this beautiful Greek beach, which is also a growing tourist destination, is not without risks. Natural enemies include snakes, birds, scorpions and the climate – low winter temperatures and devastating sandstorms. But the real danger is people: the rubbish they leave behind that attracts rats, the 4x4 wheelers riding the sand dunes and even thieves that steal the chameleons.

MEDIA
A programme of the European Union

Σκηνοθεσία/Direction: Adam Schmedes **Σενάριο/Screenplay:** Adam Schmedes, Peter I. Lauridsen **Αφήγηση/Narration:** Linford Brown **Φωτογραφία/Cinematography:** Adam Schmedes, Toby Strong, Frej Schmedes **Μοντάζ/Editing:** Jes Paul, Bor Thierry **Μουσική/Music:** Nicklas Schmidt, Jes Paul, Morten Alfred Høirup **Παραγωγός/Producer:** Adam Schmedes **Παραγωγή/Production:** Loke Film, Denmark **T.** +45 3526 5454 **F.** +45 3526 5196 lokefilm@lokefilm.dk www.lokefilm.dk **Συμπαραγωγή/Co-production:** ZDF/Arte (Germany) & TV2 Denmark (Denmark) & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. (Greece) **Digibeta Έγχρωμο/Color 52'**

Βραβεία/Awards
Τιμητική Μνεία Καλύτερης Φωτογραφίας & Καλύτερου Ήχου / Honorable Mention for Best Photography & Best Sound Design - Montana Cine Int. 2008
Βραβείο Καλύτερης Σκανδιναβικής Ταινίας / Best Nordic Film - Wildlife Vaasa Festival Finland 2008

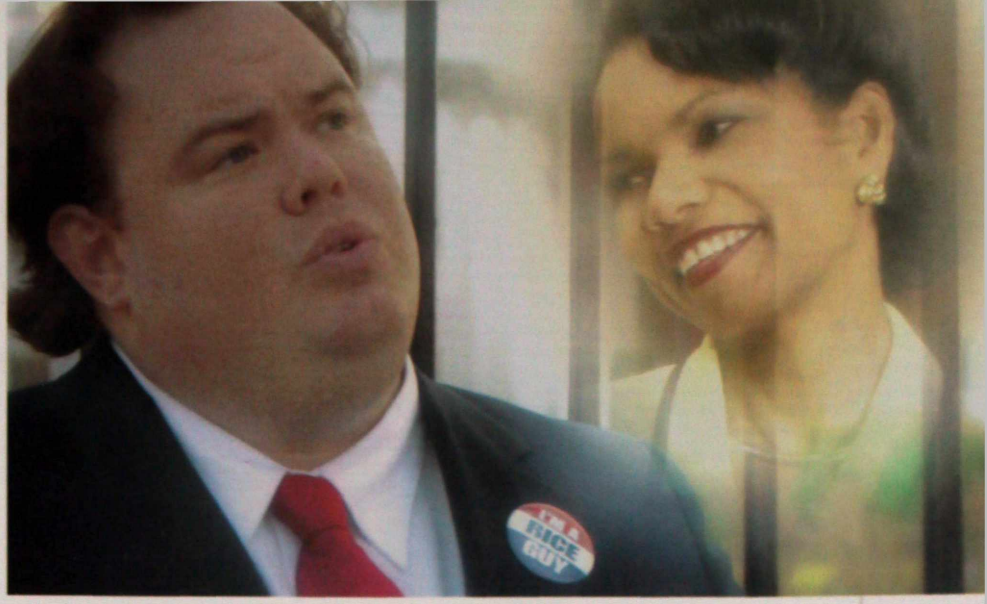
Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
93-96 Amphibians (σειρά ντοκ./doc. series)
96-97 Nature's Own Manor (σειρά ντοκ./doc. series)
2003 Adam in the Insect Paradise
2005 Arctic Alert
2006 Farm Animals (τριλογία/trilogy)
2008 Chameleon Beach



Άνταμ Σμέντες
Adam Schmedes

Δανία/Denmark 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
American Princess, USA
T. +1 310 403 4244
sebastiandoggart@aol.com
www.courtingcondi.com



Φλερτάροντας την Κόντι
Courting Condi

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Sebastian Doggart **Φωτογραφία/Cinematography:** Matthew Woolf **Μοντάζ/Editing:** Dan Madden **Ήχος/Sound:** Dennis Haggerty **Μουσική/Music:** Alexandra Gordon, Sebastian Doggart **Οπτικά εφέ/Visual Effects:** Robert Morris **Χορογραφία/Choreography:** Tracy Terstriep **Κοστούμια/Costumes:** Monique McWilliams **Παραγωγός/Producer:** Sebastian Doggart **Παραγωγή/Production:** American Princess, USA
Digibeta Έγχρωμο/Color 107'

Με τους/With: Condoleezza Rice, Devin Ratray, Ann Ratray, Peter Ratray, Sebastian Doggart, Carol Connors, Vanessa Hunter, Frank Luntz

Ένα μουσικό κωμικοτραγικό ντοκιμαντέρ που καταγράφει την χαριτωμένη και ξεκαρδιστική προσπάθεια μιας ερωτοχτυπημένης ψυχής να κατακτήσει την καρδιά της Υπουργού Εξωτερικών των ΗΠΑ Κονταλίζα Ράις. Ως μια άλλη εκδοχή του παραμυθιού της Ραπουνζέλ, αυτή η ρομαντική-πολιτική-βιογραφική ταινία ακολουθεί τα βήματα του μουσικού Ντέβιν Ράτρεϊ καθώς ταξιδεύει απ' άκρη σ' άκρη της Αμερικής προκειμένου να κερδίσει την καρδιά της. Στη διάρκεια αυτού του ταξιδιού, ο Ντέβιν ανακαλύπτει ιστορίες που ούτε αυτός ούτε κι ο περισσότερος κόσμος γνωρίζει για την Κόντι –συμπεριλαμβανομένων και κάποιων σκοτεινών μυστικών σχετικά με το πώς αυτή η γυναίκα άλλαξε τις ζωές όλων μας. Καθώς παρακολουθούμε την οδύσσειά του, το βασικό ερώτημα εξακολουθεί να πλανάται: μπορεί ένας άντρας να πραγματοποιήσει το όνειρό του και να κατακτήσει την ισχυρότερη γυναίκα στον κόσμο;

A musical docu-tragi-comedy. *Courting Condi* follows a love-struck soul's hilarious, emotionally engaging quest to woo Secretary of State Condoleezza Rice. A spin on the Rapunzel fairy-tale, this unique romantic/political/biographic feature follows musician Devin Ratray as he travels across America to win her heart. On Devin's journey to meet and court her, he discovers stories that he, and most viewers, never knew about Condi – including some shockingly dark revelations about how she has changed all our lives. Throughout his odyssey, the biggest question remains: Can one man with a dream win the heart of the world's most powerful woman?

Σεμπάστιαν Ντόγκαρτ
Sebastian Doggart

ΗΠΑ/USA 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
2003 Single in LA (TV)
2004 Things I Hate about You (TV)
2005 Face It: Bobbi Brown (TV)
2006 Try My Life (TV)
2006 15 Films about Madonna (TV)
2008 Courting Condi

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Vides Filmu Studija, Latvia
T. +371 6750 3588
F. +371 6750 3589
vfs@vfs.lv
www.vfs.lv

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 7761192
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Γκούσταβ Κλούτσις. Η άνοδος και η πτώση ενός καλλιτέχνη

Klucis. The Deconstruction of an Artist [Klucis, Nepareizais Latvietis]

Μια βαθιά, προσωπική ματιά στη ζωή του καλλιτέχνη Γκούσταβ Κλούτσις, ενός απ' τους πιο σημαντικούς εκπροσώπους της ρωσικής πρωτοπορίας των αρχών του 20ου αιώνα. Στο ζενίθ της καριέρας του, έπεσε θύμα της τρομοκρατίας του Στάλιν. Μετά τη σύλληψή του, τον Ιανουάριο του 1938, η μοίρα του αποσιωπήθηκε για πολλά χρόνια. Το μόνο που κατάφερε να μάθει η χήρα του, Βαλεντίνα Κουλάγκινα, από την Κα Γκε Μπε ήταν η ημερομηνία θανάτου του. Πολύ αργότερα, ακόμη κι αυτή η ελάχιστη πληροφορία αποδείχθηκε λανθασμένη. Η ταινία αφηγείται μια ιστορία στην οποία η αντιφατική ζωή και το έργο ενός καλλιτέχνη αντανακλά την τραγωδία ενός ολόκληρου έθνους τις πρώτες δεκαετίες του 20ου αιώνα.

This film is a deeply personal view on the life of artist Gustav Klucis, one of the foremost representatives of early 20th century Russian avant-garde art. When his career was at its peak, he fell victim to Stalin's terror. His fate after his arrest in January 1938 was kept secret for many years. The only thing his widow Valentina Kulagina managed to squeeze out of the KGB was the date of his death. Years later, even that bit of information was found to be wrong. This film tells a story in which the controversial life and career of an artist reflects the tragedy of a whole nation during the first decades of the 20th century.

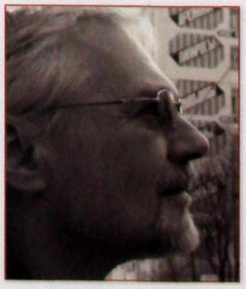
Σκηνοθεσία/Direction: Peteris Krilovs **Σενάριο/Screenplay:** Pauls Bankovskis **Αφήγηση/Narration:** Ian Burns **Φωτογραφία/Cinematography:** Andris Prieditis **Μοντάζ/Editing:** Julie Vinten **Ήχος/Sound:** Andris Barons **Μουσική/Music:** Arturs Maskats **Κοστούμια/Costumes:** Sandra Sila **Παραγωγοί/Producers:** Uldis Cekulis, Jean-François Le Corre **Παραγωγή/Production:** Vides Filmu Studija, Latvia **Συμπαραγωγή/Co-production:** Dd Studio (Latvia) & Vivement Lundi (France) & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. (Greece) **Digibeta Έγχρωμο/Color 88'**

Με τους/With: Miks Mitrēvics (Gustavs Klucis), Inta Klusa (Valentina Kulagina)

MEDIA
A programme of the European Union

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1979 The Summer Lasted Only a Day
1989 Turn of the Plot
1985 The Suburb (μμ/short)
1985 Leaving Home (μμ/short)
1995 Daugava
1998 Janis Tidemanis
2001 Riga-800
2002 File: Kombinat
2008 Klucis. The Deconstruction of an Artist



Πέτερις Κρίλοφς
Peteris Krilovs

Λετονία-Γαλλία-Ελλάδα/
Latvia-France-Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr

Νίκος Καζαντζάκης – Ακροβάτης πάνω από το χάος

Nikos Kazantzakis – An Acrobat above the Chaos

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Λευτέρης Χαρωνίτης/Lefteris Haronitis **Επιστημονικός Σύμβουλος/Literary Advisor:** Σταμάτης Φιλιππίδης/Stamatis Philippidis **Αφήγηση/Narration:** Μαρία Τζομπανάκη/Maria Tzombanaki, Χρήστος Τσάγκας/Christos Tsangas, Αχιλλέας Κυριακίδης/Achilleas Kyriakidis, Τάσος Γουδέλης/Tassos Goudelis, Αγάπη Μανουρά/Agapi Manoura **Φωτογραφία/Cinematography:** Σάκης Μανιάτης/Sakis Maniatis **Μοντάζ/Editing:** Ανδρέας Μότσιος/Andreas Motsios **Ήχος/Sound:** Γιώργος Χριστοδούλου/Yorgos Christodoulou **Μουσική/Music:** Χρήστος Λεοντής/Christos Leondis **Παραγωγή/Production:** Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Ηρακλείου/Heraklion Prefecture Self-Government
T. +30 2810 342584-6 **F.** +30 2810 342588 www.nah.gr & EKK/Greek Film Centre, Greece
Digibeta Έγχρωμο/Color 98'

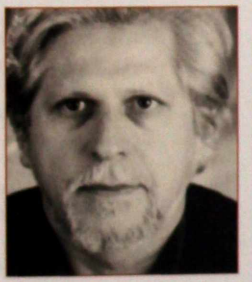
Η ταινία είναι μια προσωπική εκδοχή για την περιπετειώδη ζωή και τους εσωτερικούς πνευματικούς και ιδεολογικούς κυματισμούς του Νίκου Καζαντζάκη. Για την ανασύνθεση του πορτρέτου του Νίκου Καζαντζάκη, εκτός από τα υλικά, τα ντοκουμέντα και τα κατάλοιπα, η ζωή του και το έργο του εξετάζονται μέσα στον ιστορικό χώρο που έζησε και δημιούργησε.

A personal portrait of the great Cretan writer/thinker, Nikos Kazantzakis. The film follows the footprints of the adventurous life and the inner spiritual and ideological undulations of Kazantzakis in order to recreate a true, personal portrait of this important writer.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

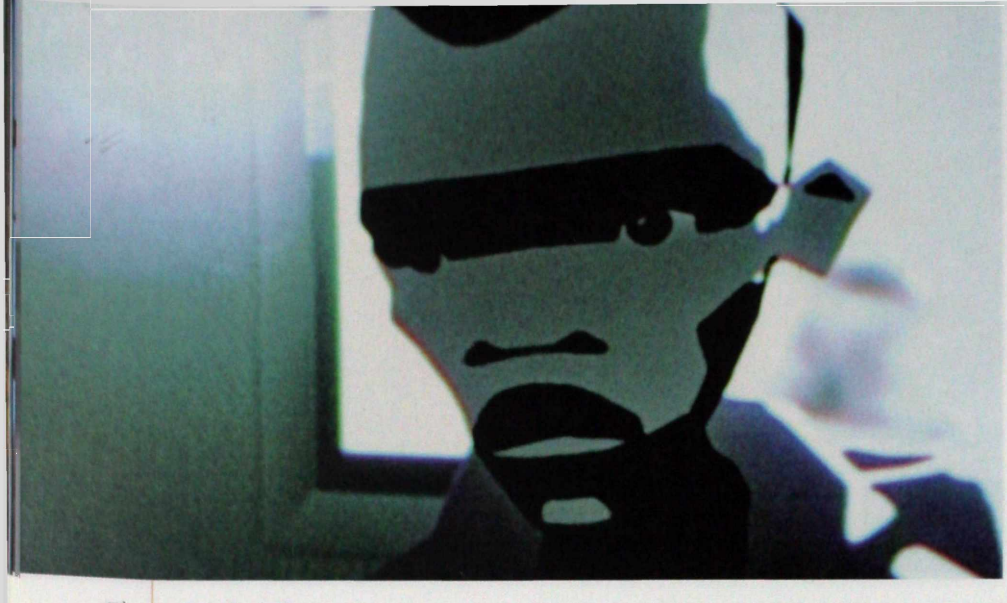
Λευτέρης Χαρωνίτης
Lefteris Haronitis

Ελλάδα/Greece 2008



Φιλμογραφία/Filmography

1987 Δομήνικος Θεοτοκόπουλος/Dominikos Theotokopoulos
1990 Φραγκίσκος Λεονταρίτης/Francis Leontaritis
1996 Ο θεατρικός Γιάννης Ρίτσος/The Theater's Yannis Ritsos
1999 Ιδαίου μύθου/Idaean Myths
2004 Κρήτες Ολυμπιονίκες/Olympic Champions of Crete
2005 Γιώργης Σμπώκος (Ατζαρογιώργης)/Yorgis Zbokos (Atzaroyorgis)
2006 Αγώνες Κρητικής Ελευθερίας/Struggles for Freedom in Crete
2008 Νίκος Καζαντζάκης – Ακροβάτης πάνω από το Χάος/Nikos Kazantzakis – An Acrobat above the Chaos



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Story AB, Sweden
T. +46 815 6280
david@story.se
hanna@story.se
www.story.se

Σκλάβοι
Slaves [Slavar]

«Μας απήγαγαν, τη μητέρα μου, τον πατέρα μου, την αδελφή μου κι εμένα. Μετά σκότωσαν τους γονείς μου και με απομάκρυναν απ' την αδελφή μου. Ήμουν πέντε χρόνων», αφηγείται με χαμηλή φωνή ο Αμπούκ. «Ζούσα μ' έναν απ' τους άντρες που μας απήγαγαν και φρόντιζα τις κατσίκες». Οι *Σκλάβοι* είναι η ιστορία του εννιάχρονου Αμπούκ και του 15χρονου Ματσίεκ που, όπως και εκατοντάδες άλλα παιδιά, στο Σουδάν απήχθησαν από μια χρηματοδοτούμενη απ' την κυβέρνηση παραστρατιωτική οργάνωση και χρησιμοποιήθηκαν ως σκλάβοι. Αργότερα απελευθερώθηκαν από μια οργάνωση με επικεφαλής τον Τζέιμς Άγκιουερ. Η ταινία βασίζεται σε μια συνέντευξη που δόθηκε το 2003 και είναι η δεύτερη σε μια σειρά ντοκιμαντέρ κινουμένων σχεδίων με θέμα παιδιά που ζουν δύσκολες καταστάσεις.

"We were abducted, my mother, father, sister and me. Then they killed my parents and separated me from my sister. I was five," Abouk tells us in a low voice. "I stayed with one of the men who kidnapped us and took care of his goats." *Slaves* is about Abouk, nine years old, and Machiek, fifteen years old. Like thousands of other children they were taken by government sponsored militia in Sudan and used as slaves. They were later liberated by an organization headed by James Aguer. *Slaves* is based on an interview made in 2003 and is the second film in a series of animated documentaries with and about children in difficult situations.

Σκηνοθεσία/Direction: Hanna Heilborn, David Aronowitsch **Ήχος/Sound:** Peter Albrechtsen **Animation:** Nicolas Maurice, Benoit Galland, Mathilde Le Moal, Gilles Brinkhuizen **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Σχεδιασμός χαρακτήρων/Art Direction-Character Design:** Mats Johansson, Acne Jr. **Παραγωγοί/Producers:** David Aronowitsch, Hanna Heilborn **Παραγωγή/Production:** Story AB, Sweden **Συμπαραγωγή/Co-production:** Medieoperatørene AS (Norway) & Pausefilm (Denmark)
35mm Έγχρωμο/Color 15'

Με τους/With: Abuk, Machiek, James Aguer Alic, Charles Deng Majok Kwal, Hanna Heilborn, David Aronowitsch

Βραβεία/Awards
Βραβείο Αργυρού Λυκόπουλου / Silver Cub Award - IDFA 2008

Χάνα Χάιλμπορν
Hanna Heilborn

Νταβίντ Αρόνοβιτς
David Aronowitsch

Σουηδία/Sweden 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία Χάνα Χάιλμπορν
Selected Filmography Hanna Heilborn
2002 Gömd/Hidden
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: David Aronowitsch & Mats Johansson)
2008 Slavar/Slaves (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Επιλεκτική Φιλμογραφία Νταβίντ Αρόνοβιτς
Selected Filmography David Aronowitsch
2003 Stockholm-75
2008 Slavar/Slaves (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Benecé Produccions S.L., Spain
David Matamoros
T. + 34 93 284 0719
F. + 34 93 219 5117
david@benece.es
www.benece.es

Κολυμπώντας
Swimming [Nedar]

Σκηνοθεσία/Direction: Carla Subirana **Σενάριο/Screenplay:** Carla Subirana, Núria Villazán **Φωτογραφία/Cinematography:** Carles Gusi **Μοντάζ/ Editing:** Manel Barriere Figueroa **Ήχος/Sound:** Amanda Villavieja **Μουσική/Music:** Ricardo **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Roger Bellés **Κοστούμια/Costumes:** Nídia Tusal **Παραγωγός/Producer:** Xavier Atance Yagüe **Παραγωγή/Production:** Benecé Produccions S.L., Spain **Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 90'**

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary - Festival de Cinema Inquiet 2008

Ένας παππούς που εξαφανίστηκε και εκτελέστηκε κατά τον ισπανικό εμφύλιο πόλεμο κατηγορούμενος για τρεις ένοπλες επιθέσεις, μια γιαγιά που πέθανε από Αλτσχάιμερ και μια μητέρα που υποφέρει απ' την ίδια ασθένεια. Το *Κολυμπώντας* είναι ένα προσωπικό ταξίδι της σκηνοθέτιδας Κάρλα Σουμπιράνα που στοχάζεται πάνω στην απώλεια της ιστορικής μνήμης και στην αναζήτηση της προσωπικής ταυτότητας μέσα απ' την ανασύνθεση του παρελθόντος. Κυρίως, όμως, η ταινία μάς επιτρέπει να δούμε πώς οι επόμενες γενιές αντιμετωπίζουν αυτή την ανασύνθεση του παρελθόντος.

A grandfather who disappeared and was executed in the civil war for carrying out three armed attacks, a grandmother who died of Alzheimer's and a mother suffering from the same illness. *Swimming* is a personal journey of director Carla Subirana that reflects on the loss of historical memory and the search for personal identity through the reconstruction of the past. But, above all, it enables us to see how later generations face up to reconstructing the past.

Κάρλα Σουμπιράνα
Carla Subirana

Ισπανία/Spain 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1999 Magazine. Redacción de un dominical (μμ/short)
1999 ¿Dónde está Peter Pan? (μμ/short)
2000 Si me entendieras ... (μμ/short)
2008 Nedar/Swimming

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Law Offices of George M. Rush
T. +1 415 393 8005
F. +1 415 393 8021
george@gmrush.com
www.gmrush.com

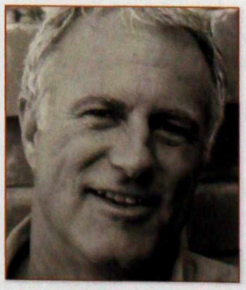
Αυτή η σκόνη των λέξεων
This Dust of Words

Τριάντα χρόνια μετά την τελευταία τους συνάντηση, ο Τζον Φέλσταινερ, καθηγητής αγγλικής φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο του Στάνφορντ, βρίσκει ενδιαφέρον στη μυστηριώδη και θαυμαστή ζωή και στο θάνατο μιας πρώην φοιτήτριας του. Η ταινία *Αυτή η σκόνη των λέξεων*, που οφείλει τον τίτλο της στην ομότιτλη διατριβή της φοιτήτριας του Στάνφορντ Ελίζαμπεθ Ουίλτσι, είναι ένας στοχασμός πάνω στην απίστευτη και θυελλώδη ζωή της και εξιστορεί το πώς οι ενορίτες μιας κωμόπολης της κεντρικής Καλιφόρνιας κατάφεραν, επιδεικνύοντας ασυνήθιστη ευγένεια και συμπόνια, να κρατήσουν ζωντανή για κάποιο καιρό αυτή την πανέξυπνη και εύθραυστη γυναίκα. Μια ελεγεία για μια αλλιώτικη ζωή – τραγική, όμορφη και στοιχειωμένη, ώς το τέλος.

Thirty years after he last saw her, Stanford English professor John Felstiner finds mystery and wonder in the life of a former student, and in her death.
This Dust of Words, whose title is taken from Elizabeth Wiltsee's Stanford honors' thesis, is a meditation on her extraordinary and tumultuous life, as well as the story of how parishioners in a small central California town managed with uncommon kindness and compassion, to keep this brilliant and fragile woman alive, for a time. An elegy for a life lived differently – tragic, beautiful and haunting, right to the end.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Bill Rose **Αφήγηση/Narration:** Alison Jean White, φωνή της/voice of Elizabeth Wiltsee **Φωτογραφία/Cinematography:** Mickey Freeman, Bill Rose **Μοντάζ/Editing:** Rick LeCompte **Ήχος/Sound:** Jim McKee **Μουσική/Music:** David Darling **Παραγωγός/Producer:** Bill Rose **Παραγωγή/Production:** Bill Rose Film, USA **T.** +1 650 324 1799 **F.** +1 650 796 8055 bill@thisdustofwords.com www.thisdustofwords.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 59'

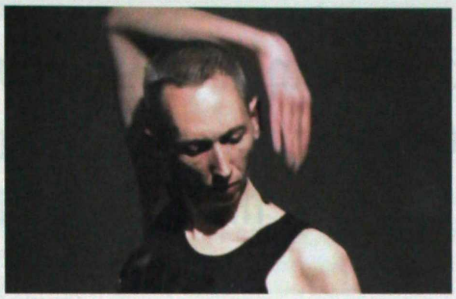
Φιλμογραφία/Filmography
2006 The Loss of Nameless Things
2008 This Dust of Words



Μπιλ Ρόουζ
Bill Rose

HRA/USA 2008

Ελληνικό Πανόραμα
GREEK PANORAMA



Στο *Ελληνικό Πανόραμα* συμμετέχουν, κατόπιν επιλογής, ελληνικά ντοκιμαντέρ πρόσφατης παραγωγής, τα οποία είτε προβάλλονται σε πρεμιέρα, είτε έχουν ήδη προβληθεί σε άλλες διοργανώσεις, είτε έχουν διανεμηθεί εμπορικά.

The *Greek Panorama* segment comprises a selection of Greek documentaries which have either had their Greek premiere or have been screened at other festivals or have had commercial distribution.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Γιώργος Ματσίκας/Yorgos Matsikas
T. +30 2130371962
thegeomat@in.gr

Άρτα. Τα καλάμια του Σάκη. Η νταλίκα του Ηλία. Ο δρόμος για τη Φλώρινα. Φασόλια γίγαντες.

Arta. Sakis' Reeds. Elias' Lorry. The Road to Florina. Giant Beans.

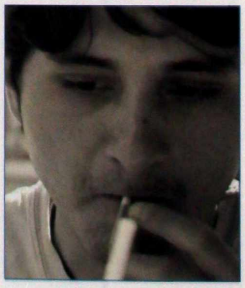
Πώς συνδέεται η Άρτα με τη Φλώρινα;
Τι σχέση μπορεί να έχουν ένα μάτσο καλάμια με τα φασόλια γίγαντες;
Για το μόνο που είμαστε σίγουροι είναι ότι ο δρόμος ανήκει στις νταλίκες.

How is Arta related to Florina?
What's the connection between a bunch of reeds and giant beans?
The only thing we can be sure about is that the road belongs to the lorries.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Producer:
Γιώργος Ματσίκας/Yorgos Matsikas
Betacam SP Έγχρωμο/Color 29'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Άρτα. Τα καλάμια του Σάκη. Η νταλίκα του Ηλία. Ο δρόμος για τη Φλώρινα. Φασόλια γίγαντες./ Arta. Sakis' Reeds. Elias' Lorry. The Road to Florina. Giant Beans.



Γιώργος Ματσίκας
Yorgos Matsikas

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Non Stop Media PC, Greece
T. +30 210 3625201
info@nonstopmedia.gr
mirto@nonstopmedia.gr

Bombing

Σκηνοθεσία/Direction: Άγγελος Αθανασόπουλος/Angelos Athanasopoulos, Δημήτρης Νικολόπουλος/Dimitris Nikolopoulos **Σενάριο/Screenplay:** Άγγελος Αθανασόπουλος/Angelos Athanasopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Σωτηρόπουλος/Yorgos Sotiropoulos, Άγγελος Αθανασόπουλος/Angelos Athanasopoulos, Γρηγόρης Θεοδωρίδης/Grigoris Theodoridis, Δημήτρης Νικολόπουλος/Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Νικολόπουλος/Dimitris Nikolopoulos **Ήχος/Sound:** Γιώργος Σωτηρόπουλος/Yorgos Sotiropoulos **Μουσική/Music:** Phase 3 **Χορογραφία/Choreography:** Αντιγόνη Σαρρή/Antigoni Sarri **Παραγωγοί/Producers:** Άγγελος Αθανασόπουλος/Angelos Athanasopoulos, Μυρτώ Μπούτση/Myrto Boutsi **Παραγωγή/Production:** Non Stop Media PC, Greece **Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 27'**

Βραβεία/Awards
Τιμητική Διάκριση - Φεστιβάλ Ελληνικών Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας - Digi 2008 /
Honorary Distinction - National Short Film Festival in Drama - Digi 2008

«Μας αρέσει το bombing, το παράνομο». Τέσσερα παιδιά περπατάνε στο δρόμο, τραγουδάνε... είναι η ιστορία τους. Μία παρέα κάνει γκράφιτι... είναι η ιστορία της παρέας. Περνάνε δίπλα σας, σβέλτα όπως τα λόγια τους. Χάνονται μέσα στην πόλη· την πόλη τους. Το ντοκιμαντέρ δρόμου *Bombing* αποτυπώνει στιγμές από την καθημερινή ζωή των Jef82, Mr Phaz, Eversor and JK-1 (Θοδωρή, Βαγγέλη, Θωμά και Γιάννη), hip hop και γκράφιτι καλλιτεχνών και «ανταποκριτών των γεγονότων». Στην πόλη που εγκλωβίζει τους νέους, εκείνοι βρίσκουν διέξοδο, ξορκίζουν την ασχήμια της με γκράφιτι, ενισχυτές ήχου, πολυκάναλα και μπογιές. Ο λόγος τους, «βαρύς για να ξυπνήσει», αφουγκράζεται ένα ανόθευτο εφηβικό beat και εκφράζει τη διάθεσή τους για ανατροπή. Μια ταινία για την ιστορία μιας παρέας αλλά και για την περιπέτεια μιας γενιάς.

"We like bombing; we like that it's illegal". Four kids walking along the street, singing a tune, painting walls at night. That's their story. They pass by swiftly, faster than their words. They disappear into the city; their city. A street documentary capturing moments from the daily life of Thodoris, Vangelis, Thomas and Yannis – aka Jef82, Mr Phaz, Eversor and JK-1 – hip hop and graffiti artists, "correspondents of events". The camera follows them through Athens, on their daily quest for right colours and true rhymes and the night adventure of bombing. Their words are strong. They "wake you up", tuned into a youth urban rhythm. A movie about a gang of four and the adventures of their generation.

Φιλμογραφία Άγγελος Αθανασόπουλος & Δημήτρης Νικολόπουλος
Filmography Angelos Athanasopoulos & Dimitris Nikolopoulos
2008 Bombing

Άγγελος Αθανασόπουλος
Angelos Athanasopoulos

Δημήτρης Νικολόπουλος
Dimitris Nikolopoulos

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Γιώργος Πατεράκης/Yorgos Paterakis
Ιορδάνης Καραϊσαρίδης/Iordanis Karaisaridis
fallentserc@hotmail.com

Το κέντρο του σύμπαντος
Center of the Universe

Το Jannis Farm είναι μια χρονομηχανή που σε μεταφέρει στη δεκαετία του '60 των παιδιών των λουλουδιών. Εκεί, περιτριγυρισμένος από ελιές και αμπέλια, ακούς τη psychedelia και folk των σίξτις, καθώς και αφηγήσεις του δημιουργού της φάρμας από την εποχή εκείνη. Το Jannis Farm σήμερα είναι κι ένας χώρος απομόνωσης και αυτοεξορίας για τον ένα και μοναδικό κάτοικο του. Ζει μακριά από την πόλη, το θόρυβο, το χρήμα, τους ανθρώπους, και γίνεται ταυτόχρονα περιθωριακός και μοναδικός. Άλλα το σημαντικότερο ίσως κομμάτι αυτής της ιστορίας είναι η ανεξήγητη γοητεία του Jannis Farm, που κάνει τους ανθρώπους να μιλούν συνεπαρμένοι γι' αυτό το μέρος. Θα μπορούσε να είναι η επιθυμία για έναν τρόπο ζωής που κάποτε ονειρευτήκαμε και μετά αρνηθήκαμε, αλλά που σε κάποιες γωνιές του κόσμου βιώνεται.

Jannis Farm is a time machine that transports you back to the 60s and the era of flower power. Surrounded by olive trees and vineyards, one can listen to the psychedelic and folk music of the sixties, as well as to stories about that time narrated by the owner of the place. Jannis Farm is also a place of isolation and self-exile for its one and only inhabitant. He lives far away from the city, the noise, money, and other people, becoming a dropout and, at the same time, a unique individual. But perhaps the most important aspect of this story is the unexplained charm of Jannis Farm that fascinates people. This could be the desire for a way of life that we once dreamed of and then denied, but which, in some parts of the world, is actually lived.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Γιώργος Πατεράκης/Yorgos Paterakis, Ιορδάνης Καραϊσαρίδης/Iordanis Karaisaridis **Μοντάζ/Editing:** Ιορδάνης Καραϊσαρίδης/Iordanis Karaisaridis **Ήχος/Sound:** Γιώργος Πατεράκης/Yorgos Paterakis **Παραγωγοί/Producers:** Γιώργος Πατεράκης/Yorgos Paterakis, Ιορδάνης Καραϊσαρίδης/Iordanis Karaisaridis
Digibeta Έγχρωμο/Color 15'

Γιώργος Πατεράκης
Yorgos Paterakis

Ιορδάνης Καραϊσαρίδης
Iordanis Karaisaridis

Ελλάδα/Greece 2007

Φιλμογραφία Γιώργος Πατεράκης
Filmography Yorgos Paterakis
2005 Away (μμ/short)
2005 Living Quarters (μμ μυθ./short fiction)
2007 Charisma (μμ/short animation)
2007 Το κέντρο του σύμπαντος/Center of the Universe (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
2009 Γιάννης Δομνάκης: Σταθμοί μιας διαδρομής/ Yannis Domnakis (μμ/short)

Φιλμογραφία Ιορδάνης Καραϊσαρίδης/
Filmography Iordanis Karaisaridis
2005 H.E.R. (μμ μυθ./short fiction)
2006 Mr Breakfast: The Other Half (in a colored dream) (μμ μυθ./short fiction)
2007 The Boola Boo Eye Movement (μμ/short)
2007 Το κέντρο του σύμπαντος/Center of the Universe (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Βαγγέλης Ευθυμίου/Vangelis Efthymiou
T. +30 210 6744464
vanef@otenet.gr

Ο πλανευτής του Γράμμου
The Charmer of Grammos

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βαγγέλης Ευθυμίου/Vangelis Efthymiou **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κορδελάς/Dimitris Kordelas **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Κολόζης/Yannis Kolozis **Παραγωγός/Producer:** Βαγγέλης Ευθυμίου/Vangelis Efthymiou
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 26'

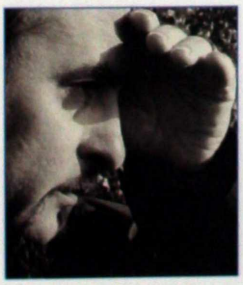
Στην περιοχή του Γράμμου ζει, τα τελευταία 80 χρόνια, ο κυρ Σωτήρης. Κάθε φθινόπωρο ξεκινάει ένα δύσκολο ταξίδι, αναζητώντας άγριες μέλισσες στο δάσος. Τα τελευταία χρόνια, όμως, δεν τις συναντά στην αφθονία που τις συναντούσε στο παρελθόν...

For 80 years now, Mister Sotiris has been living in the region of Mount Grammos. Every fall, he starts a difficult journey into the woods, in search of wild bees. But lately, during his outings, wild bees seem to have become much rarer than in the past...

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

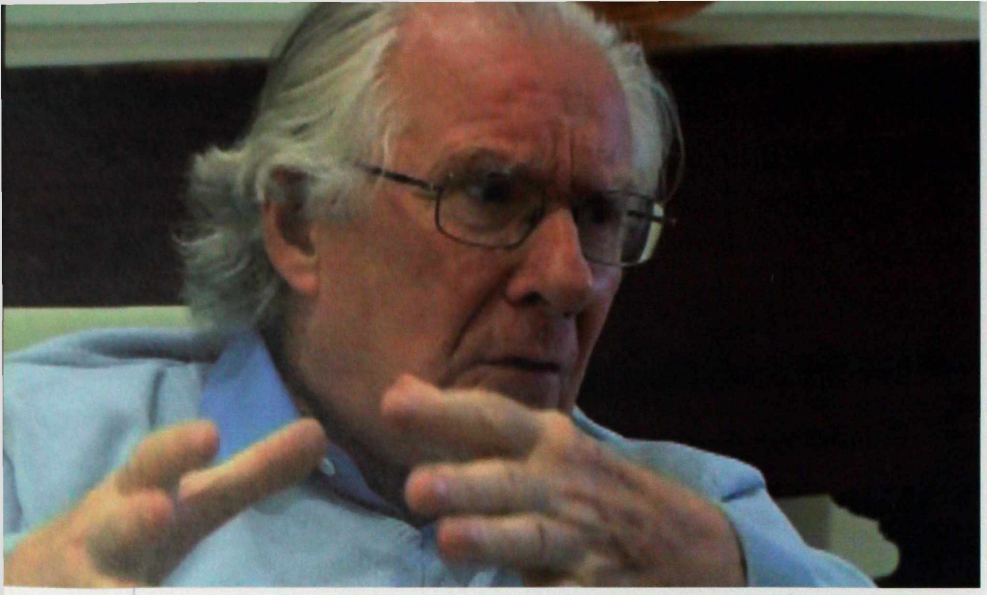
Βαγγέλης Ευθυμίου
Vangelis Efthymiou

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία/Filmography

1998 Στα ίχνη του E4/In the traces of E4
2005 Το κελί των αγγέλων/The Humble Cell which Sheltered the Joy of the Angels
2006 3rd Olympus Marathon
2007 Inspired by Nature
2007 Μεταξύ βουνών και ποταμών/Between Mountains and Rivers
2008 Dry Stone Routes
2009 Ο πλανευτής του Γράμμου/The Charmer of Grammos



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Γιώργος Κεραμιδιώτης/Yorgos Keramidiotis
T. +30 2310 278710
georgekeramidiotis@yahoo.gr

Κρίση του Καπιταλισμού «Τι σημαίνει να ζει κανείς;»

Crisis of Capitalism "What Is the Meaning of Life?"

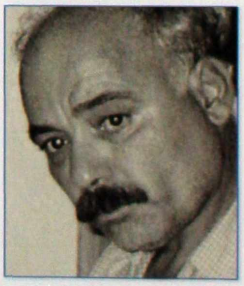
Τι σημαίνει να ζει κανείς στον καπιταλισμό και στην κρίση του καπιταλισμού ήταν το θέμα που συζήτησε ένας από τους μεγαλύτερους φιλοσόφους, ο Αλέν Μπαντιού, με τους Γιώργο Βέλτσο, Σάββα Μιχαήλ και Δημήτρη Βεργέτη στην Αθήνα τον περασμένο Οκτώβρη. Αυτό το ντοκιμαντέρ έρχεται να φωτίσει κατά προφητικό τρόπο την κοινωνική εξέγερση του Δεκέμβρη του 2008.

What is the meaning of life in capitalism and amid the capitalist crisis: this is the topic which was discussed by Alain Badiou, one of the leading philosophers of our time, university professor George Veltsos, author Savvas Mihail and psychoanalyst Dimitris Vergetis in Athens last October. This documentary sheds prophetic light on the social uprising that took place in Greece in December 2008.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Ήχος-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Sound-Producer: Γιώργος Κεραμιδιώτης/Yorgos Keramidiotis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Παπανικολάου/Yorgos Papanikolaou **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Ανδριάς/Yannis Andrias
Digibeta Έγχρωμο/Color 59'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
1985 Μεταμόρφωση/Metamorphose
1987 Προμηθέας/Prometheus
00-01 Γη και άνθρωποι/Land and People
2003 Καπνός – Άδικα μη κάθεσαι, άδικα δούλευε/Tobacco – Work without Purpose, Don't Rest without Purpose
2005 Μαθήτριες λυκείου/High School Students
2006 Περιπλανώμενος Ιουδαίος/Wandering Jew
2008 Κρίση του Καπιταλισμού «Τι σημαίνει να ζει κανείς;»/Crisis of Capitalism "What Is the Meaning of Life?"



Γιώργος Κεραμιδιώτης
Yorgos Keramidiotis

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Ελεονώρα Φιώρου/Eleonora Fiorou
T. +30 210 8239423
F. +30 210 8847722
fioroueleonora@ath.forthnet.gr
eleonorafiorou@gmail.com

Το οροπέδιο της Εγκλουβής – Κωδικός: ILL 293

The Englouvi Plateau – Code: ILL 293

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ελεονώρα Φιώρου/Eleonora Fiorou **Φωτογραφία/Cinematography:** Σάκης Μανιάτης/Sakis Maniatis, Θοδωρής Καλέσης/Thodoris Kalessis, Χρήστος Κεμανετζής/Christos Kemanetzis, Δημήτρης Μεράντζας/Dimitris Merantzas **Μοντάζ/Editing:** Αλέξιος Πέζας/Alexios Pezas **Ήχος/Sound:** Γιώργος Χρυσανθακόπουλος/Yorgos Chryssanthakopoulos, Μάριος Ξερριζωτής/Marios Xerrizotis **Μουσική/Music:** Άκης Δαούτης/Akis Daoutis **Παραγωγός/Producer:** Ελεονώρα Φιώρου/Eleonora Fiorou
Digibeta Έγχρωμο/Color 76'

Οι ογδόντα κάτοικοι της Εγκλουβής, του ορεινότερου χωριού της Λευκάδας, καλλιεργούν στα χωράφια τους –στο οροπέδιο Βουνί σε υψόμετρο 1000 μέτρων– ένα βιολογικό προϊόν, την ξακουστή φακή Εγκλουβής, που θεωρείται η καλύτερη φακή στον κόσμο. Εδώ υπάρχει ο πανάρχαιος και μοναδικός στον κόσμο οικισμός των Βόλτων, που απαρτίζεται από πέτρινα κτίσματα με αλώνια. Οι Εγκλουβισάνες, φορώντας την τοπική φορεσιά τους, σπέρνουν τη φακή με τα «παγανά» και την αφήνουν να «κοιμηθεί» κάτω από το χιόνι. Την άνοιξη τη βοτανίζουν με γνώση και επιδεξιότητα από τα ζιζάνιά της. Το καλοκαίρι, όταν ωριμάσει, τη ξεριζώνουν με τα χέρια και την πάνε στο αλώνι. Κρατούν το σπόρο για την επόμενη χρονιά. Οι γυναίκες λιγοστεύουν. Ο οικισμός των Βόλτων καταρρέει. Το οροπέδιο πρέπει να προστατευτεί ως φύση, αρχιτεκτονική και ανθρώπινη δραστηριότητα.

The eighty inhabitants of Englouvi, Lefkada's most mountainous village, cultivate in their fields – on the Vouni plateau, at an altitude of 1,000 meters – an organic product, the famous Englouvi lentil, considered to be the best quality lentil in the world. This is the home of the ancient and unique Volti settlement, made of stone buildings and threshing floors. The Englouvian women, wearing their traditional costumes, sow the lentil seeds when the weather gets cold and leave them to "sleep" under the snow. In spring, they weed them with great knowledge and skill. In the summer, when the lentils have matured, they uproot them by hand and take them to the threshing floor. They keep the seeds to be sown the following year. Only a few women still live there. The Volti settlement is in decline. The plateau must be protected as an example of a unique natural environment, architecture and human activity.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Ελεονώρα Φιώρου
Eleonora Fiorou

Ελλάδα/Greece 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2009 Το οροπέδιο της Εγκλουβής – Κωδικός: ILL 293/The Englouvi Plateu – Code: ILL 293

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
KAZCO Multimedia, Greece
T. +30 210 9350103
manolis@kazco.gr

Express Scopelitis – Η μάνα των νησιών

Express Scopelitis – Mother of the Islands

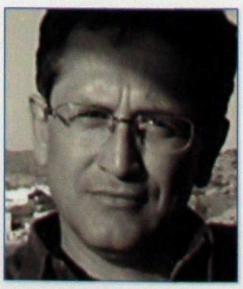
Το ντοκιμαντέρ καταγράφει τη μοναδική σχέση ανάμεσα στην οικογένεια Σκοπελίτη και τους κατοίκους των νησιών της άγονης γραμμής. Μία σχέση που ξεκινά το 1958, όταν ο νεαρός Μήτσος Σκοπελίτης ανέλαβε με το περίφημο καΐκι «Πανορμίτης» το ταχυδρομείο των Μικρών Ανατολικών Κυκλάδων, εξυπηρετώντας τις ανάγκες επικοινωνίας και επιβίωσης των απομονωμένων νησιών. Πενήντα χρόνια μετά, ο γιος του Γιάννης Σκοπελίτης μαζί με τον καπετάν Γιάννη Φωστιέρη, εξακολουθούν να λειτουργούν ως ομφάλιος λώρος της κοινωνίας των μικρών νησιών. Η ανάπτυξη και η επιβίωση των νησιωτών οφείλουν τα μέγιστα στο δρομολόγιο του «Express Scopelitis», το «καραβάκι» τους όπως το αποκαλούν με περισσή αγάπη, χαρακτηρίζοντάς το τη «μάνα των νησιών» τους. Ο καπετάν Μήτσος Σκοπελίτης είναι επίσης γνωστός και για τις εξαιρετικές μελωδίες του βιολιού του.

A chronicle of the unique and long-standing relationship between the Scopelitis family and the inhabitants of the Small Eastern Cyclades islands, which dates back to 1958, when young Captain Mitsos Scopelitis began delivering the islanders their mail with his caique, the "Panormitis". Today, fifty years later, the survival and development of these remote islands owe a lot to the daily trip of a little ship, the "Express Scopelitis", skippered by Captain Mitsos' son, Yannis Scopelitis and his first mate Yannis Fostieris. They serve the islanders with a rare combination of professionalism, modesty and kindness. It is not surprising that the inhabitants of the eastern Cyclades refer to the "Express Scopelitis" as the "mother of the islands". Captain Mitsos Scopelitis is also known for his exceptional talent at playing the violin.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Cinematography-Sound-Editing-Producer: Μανώλης Ι. Καζαμίας/Manolis I. Kazamias **Παραγωγή/ Production:** KAZCO Multimedia, Greece
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 53'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Express Scopelitis - Η μάνα των νησιών/Express Scopelitis - Mother of the Islands



Μανώλης Ι. Καζαμίας
Manolis I. Kazamias

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Εμμανουήλ Τσελεντάκης/
Emmanouil Tselentakis
T. + 30 2810 310200
etselenti@edc.uoc.gr

Φρίξος
Frixos

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Εμμανουήλ Τσελεντάκης/Emmanouil Tselentakis **Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Cinematography-Editing-Sound:** Φίλιππος Μπουραΐμης/Filippos Bouraimis **Παραγωγός/Producer:** Εμμανουήλ Τσελεντάκης/Emmanouil Tselentakis **Παραγωγή/Production:** Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης, Πανεπιστήμιο Κρήτης/Pedagogical Department of Primary Education, University of Crete **T.** +30 28310 77594
Digibeta Έγχρωμο/Color-B&W 63'

Ο Φρίξος Θεοδοσάκης υπήρξε σπουδαίος ζωγράφος-γλύπτης, αλλά και δάσκαλος στο Παιδαγωγικό Τμήμα του Πανεπιστημίου Κρήτης. Κι ήταν σπουδαίος και στα δύο. Γ' αυτό και αγαπήθηκε πολύ. Μα πιο πολύ αγαπήθηκε για την ίδια τη δροσερή και ιδιαίτερη παρουσία του που ήταν σαν ένα ξέφτισμα ζωής σε χώρους και χρόνους συχνά στεγνούς. Για τον ίσκιο του που ήταν πιο ελαφρύς, σαν αεράκι και διέτρεχε το Πανεπιστήμιο. Και για το αυθάδικα χαριτωμένο, μονίμως εξεγερμένο πνεύμα του... Ο Φρίξος μάς άφησε ξαφνικά τα Χριστούγεννα του 2006. Το ντοκιμαντέρ αυτό έγινε για να τιμηθεί η μνήμη του από το Πανεπιστήμιο Κρήτης. Πραγματοποιήθηκε με ελάχιστα χρήματα αλλά με περίσσεια αγάπης· μικρό αντίδωρο σ' αυτήν που πρόσφερε ο ίδιος. Καταγράφει το βίο, το έργο και το αντισυμβατικό του πνεύμα, από την Ανατολή Λασιθίου ως παιδί-θαύμα μέχρι το Πανεπιστήμιο, όπου υπήρξε ο αγαπημένος των φοιτητών.

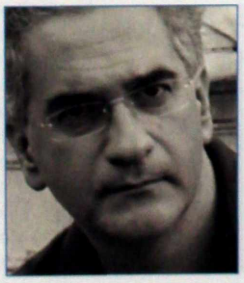
Frixos Theodosakis was a great painter/sculptor and teacher at the Pedagogical Department of the University of Crete. He was much loved for many reasons, mainly for his refreshing and particularly vivid presence in often dry areas and times; for his breezy and light presence, which ran through the university. And for his wit... Frixos left us all of a sudden at Christmas 2006. This documentary was made by the University of Crete to honor his memory. Despite the extremely low budget, it was successfully completed thanks to the generosity and love of its contributors; a small gift in return of the love he offered. It chronicles his life, work and unconventional spirit; from a Cretan village as a child-prodigy, all the way to University, where he was the students' favorite.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Εμμανουήλ Τσελεντάκης

Emmanouil Tselentakis

Ελλάδα/Greece 2008



Φιλμογραφία/Filmography

1989 Ο χρόνος επιστρέφει/Time Returns (μμ/short)
92-93 Κρης εποίει/Made by Cretan
1995 Αυτή είναι η Κρήτη/This is Crete
1998 Φαγιούμ/Fayum (μμ/short)
2008 Φρίξος/Frixos

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Goethe-Institut Athen, Greece
T. +30 210 3661000
F. +30 210 3643518
michailidou@athen.goethe.org
www.goethe.de/athen

Gender Pop

Απρίλιος 2008, στον πολυχώρο του BIOS, στο κέντρο της Αθήνας, ένα τριήμερο καλλιτεχνικών δρώμενων πάνω σε θέματα ρόλων φύλου και ταυτότητας.

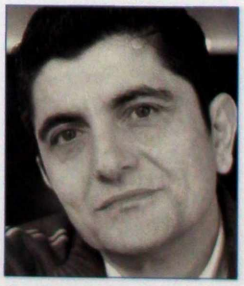
April 2008, at the BIOS café theater in downtown Athens, a three day event showcasing contemporary artistic directions in gender role and identity issues.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound: Κωνσταντίνος Γιάνναρης/Constantine Giannaris **Παραγωγή/Production:** Goethe-Institut Athen, Κωνσταντίνος Γιάνναρης/Constantine Giannaris
T. +30 210 5237914 giann@hol.gr
Digibeta Έγχρωμο/Color 40'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1989 Jean Genet is Dead (μμ/short)
1990 Τρώες/Trojans (μμ/short)
1991 North of Vortex (μμ/short)
1991 Caught Looking (μμ/short)
1994 Μια θέση στον ήλιο/A Place in the Sun (μμ/short)
1995 Κοντά στον παράδεισο/Three Steps to Heaven (μυθ./fiction)
1998 Από την άκρη της πόλης/From the Edge of the City (μυθ./fiction)
2001 Δεκαπενταύγουστος/One Day in August (μυθ./fiction)
2005 Όμηρος/Hostage (μυθ./fiction)
2009 Gender Pop



Κωνσταντίνος Γιάνναρης

Constantine Giannaris

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Onos Productions, Greece
T.-F. +30 210 3417228
onosproductions@yahoo.gr
www.onos.gr

Katrina Music

Σκηνοθεσία/Direction: Χρόνης Πεχλιβανίδης/Chronis Pehlivanidis, James Brooke **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρόνης Πεχλιβανίδης/Chronis Pehlivanidis, Mac Alsfeld, James Whitney, James Becket **Μοντάζ/Editing:** Βασίλης Καζής/Vassilis Kazis, Rob Grabendike **Παραγωγός/Producer:** Χρόνης Πεχλιβανίδης/Chronis Pehlivanidis **Παραγωγή/Production:** Onos Productions, Greece & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
T. +30 210 7761192 **F.** +30 210 7761060 kzogopoulos@ert.gr
Digibeta Έγχρωμο/Color 58'

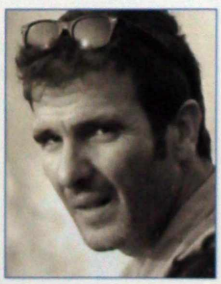
Τι έχει η Νέα Ορλεάνη και το πνεύμα των κατοίκων της ώστε να γεννήσει μια μυθολογία, μια ψυχή, κάτι το πανανθρώπινο που άγγιξε ολόκληρο τον πλανήτη; Το ιδανικό μέρος για ν' ακούσει κανείς την αληθινή μουσική της Νέας Ορλεάνης είναι ένα music club, όπου η μουσική ανατέλλει κάθε νύχτα και δε σταματά ποτέ. Τζαζ, ρέγκε, γκόσπελ, χιπ χοπ, r&b, zydeco, ροκ και μπλουζ. Η πόλη έχει παίξει αμέτρητες φορές καταλυτικό ρόλο στην αμερικάνικη μουσική, καθώς οι ήχοι που ξεκίνησαν στους δρόμους της Νέας Ορλεάνης έφτασαν σε κάθε άκρη της γης με τη μορφή της τζαζ, του ροκ εν ρολ και του ριδμ εντ μπλουζ. Στα τραγούδια συναντάμε την ένταση αλλά και την αμοιβαία γοητεία που υφίσταται μεταξύ κοινωνικών τάξεων και πολιτισμών – Αφρική, Ευρώπη, Καραϊβική, Αυτόχθονες Αμερικανοί, πλούσιοι και φτωχοί – καθώς και κάποιες από τις καλύτερες μουσικές του κόσμου.

What is it about New Orleans and the spirit of the people who live there that could produce a mythology, a soul, a humanity that has touched people around the world? Real New Orleans music is best heard in a real New Orleans music club – where the music rises every night – and never stops. Jazz, reggae, gospel, hip hop, R&B, zydeco, rock, blues. The city has repeatedly catalyzed American music, as sounds that started in the streets of New Orleans reached the world as jazz, rock 'n' roll, and rhythm and blues. Within the songs is the tension and fascination between classes and cultures: African, European, Caribbean, Native American, rich and poor – and some of the best music in the world.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Επιλεκτική Φιλμογραφία Τζέιμς Μπρουκ/
Selected Filmography James Brooke
1997 Plato's Run
2000 The Dinosaur Hunter
2003 VH1's 50 Greatest Album Covers
2008 Katrina Music (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

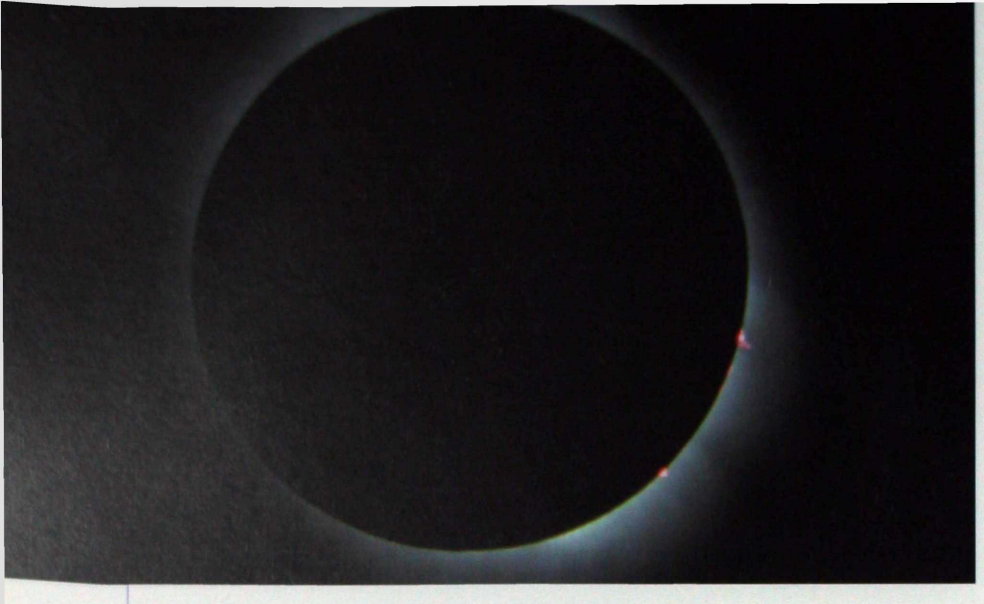
Φιλμογραφία Χρόνης Πεχλιβανίδης/
Filmography Chronis Pehlivanidis
1994 Στην άκρη του κόσμου/At the Edge of the Earth
1995 Ανοιχτές πόρτες/Open Doors
1997 Οι άνθρωποι των Ιμαλαΐων/The People of the Himalayas
1998 Σκιωπές στην έρημο/Desert Silences
99-05 Ταξιδεύοντας με τη Μάγια Τσόκλη/
Traveling with Maya Tsokli (τηλεοπτ. σειρά ντοκ./TV doc. series)
04-05 Μουσικοί του κόσμου/Musicians of the World
(τηλεοπτ. σειρά ντοκ./TV doc. series)
2008 Katrina Music (συν-σκηνοθεσία/co-direction)



Τζέιμς Μπρουκ
James Brooke

Χρόνης Πεχλιβανίδης
Chronis Pehlivanidis

Ελλάδα/Greece 2008



Παγκόσμια Εκμετάλλευση/World Sales:
Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas
Φίλιππος Αλαβέρας/Philippos Alaveras
T. +30 210 4117149
F. +30 210 6924770
dimellasm@hotmail.com

Το δέος της μεγάλης σκιάς
In Awe of the Great Shadow

Ας κάνουμε ένα ταξίδι στο χωρόχρονο. Στις 29 Μαρτίου 2006 είχαμε την τύχη να παρακολουθήσουμε και από την Ελλάδα μία έκλειψη ηλίου. Για πρώτη φορά μετά από δεκαετίες είδαμε μια ολική έκλειψη σε ελληνικό έδαφος. Η έκλειψη ήταν μερική για όλη την Ελλάδα εκτός από το Καστελόριζο όπου ήταν ολική. Οι δύο προηγούμενες ολικές εκλείψεις που ήταν ορατές ως τέτοιες στην Ελλάδα έγιναν το 1870 και το 1936. Μετά την έκλειψη του Μαρτίου 2006, η επόμενη ολική έκλειψη ορατή στη χώρα μας θα γίνει το 2088! Γιατί όμως η έκλειψη ηλίου προκαλεί πρωτογενή συναισθήματα στους ανθρώπους; Ποιος μπορεί να εξηγήσει το φαινόμενο; Είναι απαραίτητη η όραση για να δει κανείς τον ήλιο να κρύβεται;

Let's take a journey into space and time. On 29 March 29, 2006 we had the good fortune in Greece to watch a solar eclipse. For the first time in many decades, a total eclipse was visible from Greek soil. The eclipse was partial to the whole of Greece except to the island of Kastelorizo where it was total. The two previous total solar eclipses, which were visible from Greece, occurred in 1870 and 1936. After the eclipse of March 2006, the next total eclipse, visible from our country will take place in 2088! But what is it about a solar eclipse that evokes primal emotions in people? Who can explain the phenomenon? Is vision necessary in order to see a solar eclipse?

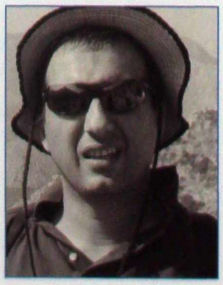
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Παραγωγοί/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Producers: Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas, Φίλιππος Αλαβέρας/Philippos Alaveras
Betacam SP Έγχρωμο/Color 21'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Μανώλης Δημελλάς
Manolis Dimellas

Φίλιππος Αλαβέρας
Philippos Alaveras

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία Μανώλης Δημελλάς & Φίλιππος Αλαβέρας/Filmography Manolis Dimellas & Philippos Alaveras
2005 Κάρπαθος, ξεκλειδώνοντας μυστικά με τα μάτια της ψυχής/Karpathos, Unlock Secrets through the Eyes of the Soul
2007 Το θεριό του Μάρτη/Fishing Tale
2009 Το δέος της μεγάλης σκιάς/In Awe of the Great Shadow

Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas
2007 Skopje-Shkup
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Μαρία Καρχιλάκη/Maria Karchilaki)
2008 Live and Let Live

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Ηρωνικός/Ironick, Greece
Ηρώ Διαμαντούρου/Iro Diamandourou
Νίκος Αλπαντάκης/Nikos Alpandakis
T. +30 210 7211187
info@ironick.gr
www.ironick.gr

Επιστροφή στη Μήλο
Milos Revisited

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Cinematography-Editing: Νίκος Αλπαντάκης/Nikos Alpandakis **Σενάριο-Μουσική/Screenplay-Music:** Ηρώ Διαμαντούρου/Iro Diamandourou **Ήχος/Sound:** Στέλιος Μιχαηλίδης/Stelios Michailidis **Παραγωγοί/Producers:** Ηρώ Διαμαντούρου/Iro Diamandourou, Νίκος Αλπαντάκης/Nikos Alpandakis **Παραγωγή/Production:** Ηρωνικός /Ironick
Digibeta Έγχρωμο/Color 80'

Ντοκιμαντέρ βασισμένο σε έγχρωμα φιλμ 8mm του 1956-62, που γυρίστηκαν στη Μήλο από τον Αγαθοκλή Κυπριώτη (Αθήνα, 1910-1978), ο οποίος, λόγω πολιτικών περιπετειών, βρέθηκε το 1946 στο νησί. Εκεί έζησε 17 χρόνια, διατελώντας διευθυντής του εργοστασίου Βαρυτίνης. Παθιάστηκε με τη ζωή των ντόπιων τόσο, ώστε πρωτοστάτησε στον εκσυγχρονισμό της ζωής του νησιού και στο στήσιμο του οικισμού των Πολλωνίων. Παράλληλα, κινηματογραφούσε τους ανθρώπους και τη ζωή τους. Οι ταινίες του έμειναν άγνωστες. Πενήντα χρόνια μετά, συναντήσαμε στη Μήλο 49 «πρωταγωνιστές» του. Τους δείξαμε τα φιλμ. Μας μίλησαν για την περίεργη ιστορία του Κυπριώτη στο νησί. Το όνομά του παραμένει ζωντανός μύθος στη Μήλο, κυρίως λόγω του ταμπού που περιβάλλει –ακόμα και σήμερα– την απομάκρυνσή του από τη διεύθυνση της Βαρυτίνης το 1962.

A documentary based on color 8mm films shot on the island of Milos between 1956-62 by Agathocles Kypriotis (Athens, 1910-1978) who, due to his political beliefs, ended up on the island in 1946 and took over as director of the barite factory. During his 17 years there, he became deeply involved in local life, helping in the modernization of the islanders' living conditions and the building of the settlement of Pollonia. At the same time, he filmed the islanders and their way of life. For many years his films remained undiscovered. Fifty years later, we visited Milos and met 49 of his 'protagonists'. We showed them the films and they told us the strange story of Kypriotis. His name remains legendary on Milos, mostly because of events surrounding his sudden removal from the factory in 1962 – a taboo subject to this day.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Νίκος Αλπαντάκης
Nikos Alpandakis

Ελλάδα/Greece 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2002-2009 Δρόμοι/Streets (TV σειρά/series)
2008 Επιστροφή στη Μήλο/Milos Revisited

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr

Top Cut
Σταμάτης Αθανασούλας/
Stamatis Athanasoulas
T. +30 210 6100100
F. +30 210 6100109
stamatis@topcut.tv

Ρυθμοί και ρίμες
Rhythms and Rhymes

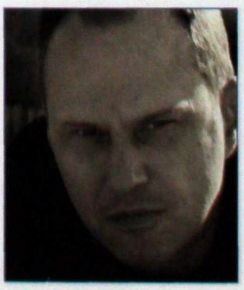
Μία καταγραφή της ελληνικής hip hop σκηνής. Η ταινία χωρίζεται σε 12 θεματικά κεφάλαια, όπου οι δημιουργοί και πρωταγωνιστές της σκηνής μιλούν για το χρονικό του hip hop στη χώρα μας, από το ξεκίνημά του τις αρχές της δεκαετίας του '90 μέχρι σήμερα, με όλα τα στοιχεία που αυτό περιέχει, όπως DJing, MCing, graffiti, breakdance και beatbox. Κάθε κεφάλαιο ξεκινάει με μονόλεπτα αποσπάσματα (που όλα μαζί θα αποτελούν μία μικρού μήκους ταινία) της ζωής μιας παρέας παιδιών Ελλήνων και μεταναστών που ζούνε στην Αθήνα και προσπαθούν να κερδίσουν μια θέση στο ελληνικό hip hop.

A portrait of the Greek hip hop scene. The film is divided into 12 thematic chapters in which the creators and protagonists of the genre talk about the history of hip hop in this country, from its birth in the early 90s to the present day, with reference to its main features, such as DJing, MCing, graffiti, breakdancing and beatbox. Each chapter begins with single-minute excerpts (which, when put together, will constitute a short film) from the lives of a group of Greek and immigrant kids who live in Athens and are trying to make a name for themselves in Greek hip hop.

Σκηνοθεσία/Direction: Νίκος Σκαρέντζος/Nikos Skarentzos **Σενάριο/Screenplay:** Ιωάννα Τσινιβίδη/Ioanna Tsinividi **Φωτογραφία/Cinematography:** Ραμόν Μαλαπέτσα/Ramon Malapetsa **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Δαουλτζής/Panos Daoultzis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Φαντάκης/Dimitris Fandakis **Μουσική/Music:** Δημήτρης Μπέλτσος/Dimitris Beltsos **Παραγωγός/Producer:** Σταμάτης Αθανασούλας/Stamatis Athanasoulas **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, Top Cut, Greece
Digibeta Έγχρωμο/Color 77'

Με τους/With: Μαρία Δαφνομήλη/Maria Dafnomili, Constantinos Zavos, Gerassimos N'Goi, Ahmed Ali, Αλέξης Μάγιαρ-Αγγελόπουλος/Alexis Maillard-Angelopoulos, Ελευθερία Αγγελοπούλου/Eleftheria Angelopoulou, Δημήτρης Κοττάκης/Dimitris Kottakis, Δημήτρης Καρπουζάς/Dimitris Karpouzas

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Ρυθμοί και ρίμες/Rhythms and Rhymes



Νίκος Σκαρέντζος
Nikos Skarentzos

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Δημιουργική Ομάδα Schooligans/
The Schooligans, Greece
Χρήστος Ιωαννίδης/Christos Ioannidis
T. +30 210 2513632
theschooligans@yahoo.com

Schoolwave on the Rocks

Σκηνοθεσία/Direction: Αλέξανδρος Γραμματόπουλος/Alexandros Grammatopoulos **Σενάριο/Screenplay:** Schooligans **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Κατσουλιέρης/Yorgos Katsoulieris **Ήχος/Sound:** Χρυσόστομος Μουράτογλου/Chryssostomos Mouratoglou **Παραγωγή/Production:** Δημιουργική Ομάδα Schooligans/The Schooligans, Greece
Digibeta Έγχρωμο/Color 43'

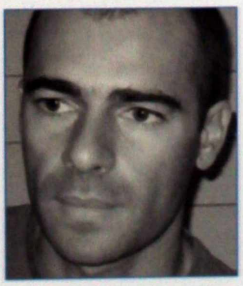
Ένα μοναδικό στον κόσμο φεστιβάλ γίνεται εδώ και 4 χρόνια στην Αθήνα. Μαθητικά συγκροτήματα από την Ελλάδα και την Ευρώπη έρχονται για να παίξουν τη μουσική τους πάνω σε μια τεράστια σκηνή μπροστά σε χιλιάδες συμμαθητές τους. Το Schoolwave 2008 έγινε στο Θέατρο Βράχων του Δήμου Βύρωνα. Οι κάμερες καταγράφουν το σπινταρισμένο ρυθμό των παιδιών πάνω στη σκηνή, την αγωνία πριν και τη χαρά μετά. Για τρεις μέρες ήταν οι πρωταγωνιστές σ' ένα έργο που γράψανε οι ίδιοι και όχι οι μεγάλοι γι' αυτούς.

A unique festival has been taking place in Athens for the past 4 years. High school bands from Greece and Europe come and play their own music on a huge stage in front of thousands of their schoolmates. Schoolwave 2008 took place at the Theatro Vrahon (the theater on the rocks) in Vyronas, a northeastern suburb of Athens. The cameras record the frenzied rhythm of the kids on stage, their nervousness before going on and their joy afterwards. For three days they have the leading roles in a play written by themselves and not by adults.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Αλέξανδρος Γραμματόπουλος
Alexandros Grammatopoulos

Ελλάδα/Greece 2008



Φιλμογραφία/Filmography
1994 Μια ιστορία/One Story
1999 Οικογενειακές φωτογραφίες/Family Photos
2000 17 στα 18/17 to 18
2008 Schoolwave on the Rocks

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
REPO Film, Greece
T. +30 210 5238 436
panagou@ath.forthnet.gr

Το βλέμμα του ζώου
The Stare of the Animal

Ο ζωγράφος Βασίλης Σταύρου, την ώρα της δουλειάς, ταξιδεύει νοερά στους τόπους καταγωγής των εικόνων του. Η ταινία δεν αναλύει την τεχνική της δουλειάς του (μια σύνθεση ζωγραφικής και φωτογραφίας) αλλά προσπαθεί να εκφράσει την εσωτερική διαδρομή των εικόνων του, από τον τόπο καταγωγής τους, το μικρό ηπειρώτικο χωριό όπου μεγάλωσε ο Σταύρου, ώς τον τελικό πίνακα. Τα κείμενα είναι σημειώσεις του ίδιου του καλλιτέχνη, αναμεμιγμένες με αποσπάσματα από ένα παλιό ημερολόγιο του παππού του που γράφτηκε από το 1922 έως το 1937. Ενώ ο παππούς στο ημερολόγιό του αναφέρεται διαρκώς στη σκληρή μάχη με τη φύση για τη συνέχιση της ζωής, στον καλλιτέχνη η μάχη αυτή δίνεται για την ακριβέστερη καταγραφή πάνω στον καμβά των πρωταρχικών αυτών εικόνων που τον συνοδεύουν την ώρα της δουλειάς του· εικόνες στις οποίες πρωταγωνιστεί το «βλέμμα του ζώου».

As he works, the painter Vassilis Stavrou makes mental trips to the place where his images originate. This film doesn't endeavor to analyze his technique (a combination of painting and photography); rather, it's an attempt to express the inner journey of his images from their place of origin, the little Greek village in Epirus where Stavrou grew up, to the finished canvas. The texts are a selection of the artist's notes, intercut with excerpts from an old diary that his grandfather kept between 1922-1937. While in his diary his grandfather constantly refers to the struggle against nature to keep life going, the artist's struggle consists in trying to achieve a more precise depiction of these primal images that accompany him while he works; images in which the "stare of the animal" is the main theme.

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Cinematography-Editing: Άγγελος Πανάγου/Angelos Panagou **Σενάριο/Screenplay:** Rony Filevska, Άγγελος Πανάγου/Angelos Panagou **Παραγωγοί/Producers:** Άγγελος Πανάγου/Angelos Panagou, Blagoródna Filevska **Παραγωγή/Production:** REPO Film, Greece
Digibeta Έγχρωμο/Color 16'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
1987 Fuga
1998 Στις νησίδες του Αιγαιόγλαρου/The Islets of Audouin's Gull
2000 7 Spas
2003 Λήμνος – Ώχρα και πέτρα/Lemnos – Ochre and Stone
2003 Περίπατος με τη γλυπτική/A Walk with Sculpture
2004 Από μάρμαρο και φως/Of Marble and Light
2006 Περίπατος με τη Σαπφώ/A Walk with Sappho
2006 Η τέχνη του Γιάννη Παππά/The Art of Yannis Pappas
2008 Το βλέμμα του ζώου/The Stare of the Animal (μμ/short)

Άγγελος Πανάγου
Angelos Panagou

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
SPiRTO Productions, Greece
Μάνος Παπαδάκης/Manos Papadakis
T. +30 2310 519930
info@manospapadakis.gr
www.manospapadakis.gr

Βγήκαμε από τα ρούχα μας
The World Naked Bike Ride Project in Thessaloniki

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Έλλη Ζερμπίνη/Elli Zerbini **Φωτογραφία/Cinematography:** Έλλη Ζερμπίνη/Elli Zerbini, Αντώνης Πετρούλιας/Andonis Petroulias, Μάνος Παπαδάκης/Manos Papadakis, Μάριος Σπυρόγλου/Marios Spyroglou, Αριστόδημος Λάσκαρης/Aristodimos Laskaris **Μοντάζ/Editing:** Έλλη Ζερμπίνη/Elli Zerbini, Αντώνης Πετρούλιας/Andonis Petroulias, Μάνος Παπαδάκης/Manos Papadakis **Παραγωγός/Producer:** Μάνος Παπαδάκης/Manos Papadakis **Παραγωγή/Production:** SPiRTO Productions, Greece **Betacam SP Έγχρωμο/Color 27'**

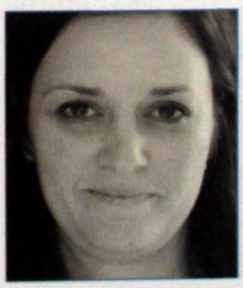
Το World Naked Bike Ride είναι ένα διεθνές κίνημα με σκοπό τη διάδοση του ποδηλάτου ενάντια στην υπερβολική και άσκοπη χρήση του IX. Ξεκίνησε το 2004 από το Βανκούβερ του Καναδά και σήμερα γίνεται σε εβδομήντα τρεις πόλεις σε όλο τον κόσμο, κάθε χρόνο. Το ντοκιμαντέρ παρακολουθεί τις προσπάθειες μίας ομάδας ποδηλατών που θέλησε να φέρει τη δράση αυτή στη Θεσσαλονίκη, από τις αρχές Ιουνίου του 2008, όταν και έγινε η εξαγγελία της δράσης, έως και την ημέρα που έγινε η ποδηλατοδρομία, στις 27 Ιουνίου του 2008. Με αφορμή την πρώτη γυμνή ποδηλατοδρομία στη Θεσσαλονίκη, το ντοκιμαντέρ εξετάζει θέματα που αφορούν την αιτία της διαμαρτυρίας, τον τρόπο με τον οποίο ασχολήθηκαν τα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης με αυτή, καθώς επίσης και τη στάση της τοπικής ηγεσίας.

The World Naked Bike Ride is a worldwide movement that supports the use of the bicycle as an alternative means of transportation. It took place for the first time in Vancouver, Canada in 2004. Since then, it has been held annually in 73 different cities around the world. The documentary is about a group of Greek cyclists that decided to organize a naked bike ride in the city of Thessaloniki. The camera records their effort to get their ecological message across to the citizens of Thessaloniki. The film includes the bike ride itself that took place on 27 June 2008, the way the mass media covered it and the reaction of local authorities, as well as events and actions organized after June 2008.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Έλλη Ζερμπίνη
Elli Zerbini

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία/Filmography
2009 Βγήκαμε από τα ρούχα μας/The World Naked Bike Ride Project in Thessaloniki

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Δημήτρης Σφυρής/Dimitris Sfyris
T. +30 25410 29370
F. +30 25410 20790
jhammer00@gmail.com

Cyclown Circus

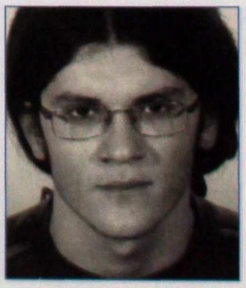
Ταξιδεύουν μόνο με ποδήλατα. Είναι ταλαντούχοι μουσικοί και ακροβάτες. Αν και θα μπορούσαν να είχαν κάνει λαμπρή καριέρα στη σόου μπίζνες, επέλεξαν να γυρίζουν από ήπειρο σε ήπειρο, από χώρα σε χώρα και από πόλη σε πόλη, δίνοντας υπαίθριες παραστάσεις. Στο διάβα τους παρασύρουν και άλλους που θα ήθελαν να ζήσουν την εμπειρία τους. Στα τελευταία έξι χρόνια διέσχισαν 27 χώρες σε τέσσερις ηπείρους. Πάνω από 125 άτομα έχουν ταξιδέψει μαζί τους. Τα ποδήλατά τους τα φτιάχνουν μόνοι τους από εξαρτήματα πεταμένων ποδηλάτων που βρίσκουν. Είναι οι *Cyclown Circus*. Η ταινία καταγράφει το πέρασμά τους από τα Χανιά. Τους ακολουθεί στις παραστάσεις τους σε πάρκα, πλατείες και σχολεία, και συνομιλεί μαζί τους για τις απόψεις, τις εμπειρίες και τη φιλοσοφία τους.

They travel only by bicycle. They are talented musicians and acrobats. Though they could have had a brilliant career in show business, they chose to travel from continent to continent, from country to country and from town to town giving open-air performances. On their way, they draw others interested in living out the same experience. Over the last six years they have crossed 27 countries in four continents. Over 125 people have traveled with them. Their bicycles are made by themselves from parts of discarded bicycles that they find along the way. They are the *Cyclown Circus*. The film documents their passage through the city of Hania in Crete, following their performances in parks, squares and schools, and talking with them about their experiences, thoughts and philosophy.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound: Δημήτρης Σφυρής/Dimitris Sfyris **Μουσική/Music:** Cyclown Circus **Παραγωγός/Producer:** Δημήτρης Σφυρής/Dimitris Sfyris
Betacam SP Έγχρωμο/Color 72'

Βραβεία/Awards
Πρώτο Βραβείο από το ΕΚΚ Καλύτερης Ελληνικής Ταινίας / 1st Prize by the Greek Film Centre for Best Greek Film - Ecofilms Rodos Int. Films & Visual Arts Festival 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2004 Podilatum Dicyclous (μμ/short)
2008 Cyclown Circus



Δημήτρης Σφυρής
Dimitris Sfyris

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3687500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 7761192
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Τα παιδιά της χορωδίας
Sing Along

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Λουκία Ρικάκη/Lucia Rikaki **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Νταρίδης/Yannis Daridis **Ήχος/Sound:** Παναγιώτης Μπασάκης/Panayotis Basakis **Παραγωγός/Producer:** Λουκία Ρικάκη/Lucia Rikaki **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. & Tricky Trick Films, Greece **T.** +30 210 7245227 **F.** +30 210 7293776
lrikaki@otenet.gr
Betacam SP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 68'

Η μουσική ενώνει συγκλίνει και δημιουργεί τη βάση για μια πολύ βιώσιμη μικρή κοινότητα. Κάτι τέτοιο πάντα κάνει το συλλογικό σχήμα μιας χορωδίας και ειδικά μιας ερασιτεχνικής χορωδίας όπου τα μέλη της προσέρχονται χωρίς επαγγελματική προσδοκία αλλά μόνο με την προσδοκία της κοινής δημιουργίας και της εμπειρίας της δημιουργικής ζώνης σε κοινότητα. Το 1992 δημιουργείται η Πειραματική Χορωδία του Δήμου Ροδίων. Η χορωδία θα βρει στέγη στο χώρο στάθμευσης του Δήμου, σε μια μικρή αίθουσα που σιγά σιγά θα γίνει το στέκι και ο τόπος έμπνευσης και συνάντησης δεκάδων Ροδιτών. Τα μέλη της Πειραματικής Χορωδίας διατρέχουν όλο τον κοινωνικό ιστό της Ρόδου, καλύπτουν σχεδόν όλα τα επαγγέλματα και όλες στις ηλικίες. Η ταινία ακολουθεί τη χορωδία για τρία χρόνια και κινηματογραφεί σημαντικές στιγμές του μουσικού τους ταξιδιού.

Sing Along is a film about the experimental amateur choir of the island of Rhodes, a group of 50 musicians offering music to the community. They visit old people's homes and invite them to sing along, they visit prisons and encourage the inmates to sing and dance along with the choir. They also participate in international music festivals around the world. The film follows the choir for over three years and documents highlights along their musical journey.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Λουκία Ρικάκη
Lucia Rikaki

Ελλάδα/Greece 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1990 Ταξίδι στην Αυστραλία/A Trip to Australia (μυθ./fiction)
1992 Πρελούδιο στην Αφρική/Prelude to Africa (μμ/short)
2000 Πλαστογραφημένες προσδοκίες/Falsified Expectations (μμ/short)
2001 Νύχτες Κωμωδίας – Η ταινία/Comedy Nights – The Film
2002 Τα λόγια της σιωπής/Words of Silence
2004 Ο άλλος/The Other
2006 Κράτησέ με/Hold Me (μυθ./fiction)
2007 Το χιούμορ ταξιδεύει;/Does Humor Travel?
2007 Ήταν να φύγω/Meant to Leave
2008 Τα παιδιά της χορωδίας/Sing Along

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr

Κώστας Νταντινάκης/Costas Dandinakis
T. +30 210 7227152
costasdandinakis@gmail.com

Βικτωρία Θεοδώρου: Τα κύματα που με δίδαξαν το ανυπότακτο

Victoria Theodorou: The Waves that Taught Me to Be Unsubdued

Η ζωή και το έργο της ποιήτριας Βικτωρίας Θεοδώρου, χαρακτηριστικής εκπροσώπου της πρώτης μεταπολεμικής γενιάς. Τα παιδικά και εφηβικά χρόνια στα Χανιά, τα χρόνια της εξορίας, η απομόνωσή της και η συγγραφή του έργου της :
Ποίηση: *Εγκώμιο* (1957), *Κατώφλι και παράθυρο* (1962), *Βορεινό προάστειο* (1966), *Το λαγούτο* (1971), *Η εκδρομή* (1973), *Ουρανία* (1978), *Άρειος ύπνος* (1983), *Η νυχτωδία των συνόρων* (1986), *Μειλίγματα* (1990), *Χρονικό* (1994), *Ευνοημένοι* (1998), *Καταλόγι για τον μάστορα* (2008).
Πεζά: *Στρατόπεδα γυναικών* (1975), *Ο Τράικο* (1982), *Γαμήλιο δώρο* (1995), *Οι δεσποινίδες της οδού Λαμψάκου* (2005).
Η Βικτωρία Θεοδώρου προέκτεινε την ποίησή της πέρα από τον απόηχο της «γενιάς της ήττας», ατενίζοντας λυρικά τον αγωνιζόμενο άνθρωπο της Ιστορίας μέσα από το δέος και τη μοναξιά του απέναντι στο χρόνο και το σύμπαν.

The life and work of Victoria Theodorou, representative poet of the first postwar generation. Her childhood and adolescence in Chania (Crete), the years she spent in exile, her isolation and the writing of her work:
Poetry: *Laudation* (1957), *Threshold and Window* (1962), *Northern Suburb* (1966), *Lute* (1971), *Excursion* (1973), *Urania* (1978), *Supreme Sleep* (1983), *The Night Ode of Frontiers* (1986), *Offerings* (1990), *Chronicle* (1994), *Encouraged* (1998), *Lament for the Craftsman* (2008).
Prose: *Women's Camps* (1975), *Traiko* (1982), *Nuptial Gift* (1995), *The Young Ladies of Lampsakou Street* (2005).
Victoria Theodorou extended her poetry beyond the reverberations of the "generation of defeat", gazing at the 'struggling human being' of history through his awe and loneliness in the face of time and the universe.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Κώστας Νταντινάκης/Costas Dandinakis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Γεωργόπουλος/Yorgos Georgopoulos **Ήχος/Sound:** Διονύσης Γ. Μανουσάκης/Dionisis G. Manousakis **Παραγωγός/Producer:** Κώστας Νταντινάκης/Costas Dandinakis **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, Greece & Κέντρο Παραστατικών Τεχνών/Centre Arts Visuels
Digibeta Έγχρωμο/Color 80'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

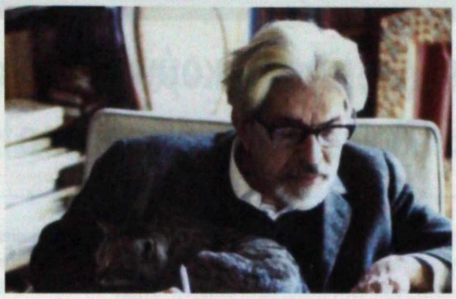
Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1985 Το ξάφνιασμα/The Surprise (μμ μυθ./short fiction)
1987 Καρτέλα ασθενούς/Health Card (μυθ./fiction)
1988 Μεταμοντέρνοι καιροί/Postmodern Times (μμ μυθ./short fiction)
1990 Η γλύπτρια Αργυρώ Καρύμπακα/The Sculptor Argyro Karybaka (μμ/short)
2001 Έλληνες στην Κορσική/Greeks in Corsica
2007 Στο κάτω (κάτω) της γραφής!/After All Is Said and ...Written! (μυθ./fiction)
2008 Μαρακές (Ο καλλιγράφος Αμπντεραχίμ Άιτ-Ελ-Χαντ)/Marrakech (The Calligrapher Abderrahim Ait-El-Had)
2008 Βικτωρία Θεοδώρου: Τα κύματα που με δίδαξαν το ανυπότακτο/
Victoria Theodorou: The Waves that Taught Me to Be Unsubdued
2009 Νοσταλγός Αιωνιότητας/Nostalgic for Eternity

Κώστας Νταντινάκης
Costas Dandinakis

Ελλάδα/Greece 2008

Ελληνική Τηλεόραση
GREEK TELEVISION



Στο τμήμα *Ελληνική Τηλεόραση* συμμετέχουν, μετά από επιλογή, μη ανεξάρτητες παραγωγές, δηλαδή ταινίες που κυρίως παράγονται ή/και συμπαράγονται από τηλεοπτικούς σταθμούς.

All the non-independent productions, i.e. documentaries mainly produced or co-produced by TV stations, are screened as part of the *Greek Television* segment, following a selection process.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Οι κεραίες της εποχής μας – Γκούναρ Στόλεσεν

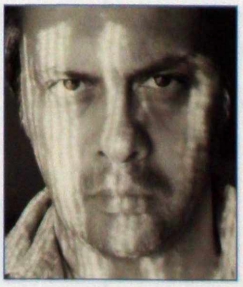
The Antennas of Our Time – Gunnar Staalesen

Ο Γκούναρ Στόλεσεν είναι ο γνωστότερος συγγραφέας της σύγχρονης Νορβηγίας. Γράφει κυρίως αστυνομικά μυθιστορήματα με έντονο κοινωνικοπολιτικό χρώμα. Μας δέχεται στο σπίτι του σ' ένα λόφο πάνω από μια λίμνη, στις παρυφές του Μπέργκεν. Ο θεατής της εκπομπής έχει την ευκαιρία να τον ακούσει να μιλά για πολλά και ενδιαφέροντα πράγματα: για τη λογοτεχνία της χώρας του, για τον τρόπο που διαλέγει τα θέματά του ο ίδιος, για το τι σημαίνει να ζεις σε μια πανέμορφη αλλά μικρή πόλη, για το βάρος που σηκώνει ο καθένας μας από την ιστορία του τόπου του, για το αν μπορεί ο καθένας μας να γίνει δολοφόνος ή όχι...

Gunnar Staalesen is Norway's best-known contemporary writer. He writes mostly crime novels that also address social and political issues. He receives us in his home, on a hill by a lake on the edge of Bergen. We listen to him talk about a variety of interesting subjects: Norwegian literature, the way in which he chooses his own topics; what it means to live in a picturesque but small town; the weight we all carry in terms of the history of our country; and whether each one of us could, potentially, become a murderer...

Σκηνοθεσία/Direction: Ετιέν Νικόλαος Θεοτόκης/Etienne Nikolaos Theotokis **Σενάριο/Screenplay:** Ανταίος Χρυσοστομίδης/Antaios Chrysostomidis, Μικέλα Χαρτουλάρη/Mikela Hartoulari **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κορδελάς/Dimitris Kordelas **Μοντάζ/Editing:** Σπύρος Κόκκας/Spyros Kokkas **Ήχος/Sound:** Απόστολος Κόκλας/Apostolos Koklas **Μουσική/Music:** Σταύρος Ξαρχάκος/Stavros Xarhakos **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Μελέας/Yorgos Meleas **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., S.M.ART – Art Media, Greece
T. +30 210 3621428 **F.** +30 210 3617211 smartmedia@smartmedia.gr
Digibeta Έγχρωμο/Color 52'

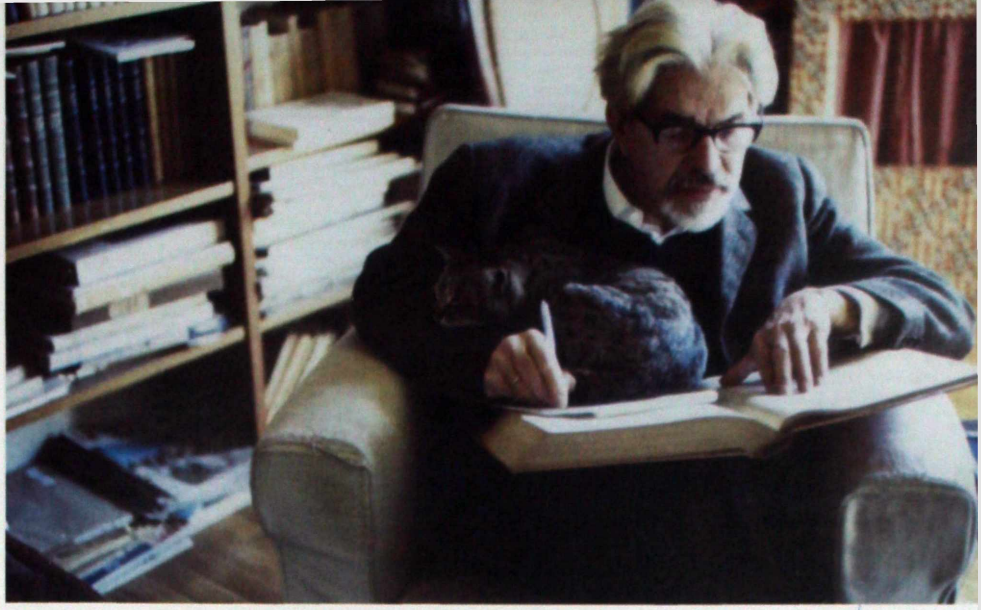
Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1986 Τα παιδιά της οδού Παλ/The Children on Pal Street (μμ/short)
1988 Ντροπαλός/Shy (μμ/short)
1992 Κερδίσαμε απόψε/We Won Tonight (μμ/short)
1995 Ένα βράδυ ένα τρένο/One Night One Train (μμ/short)
1997 Λάθος κινήσεις/Wrong Moves (μμ/short)
1999 Ποιος δεν σκότωσε τον James Dean/Who Didn't Kill James Dean (μμ/short)
2004 Αποκατάσταση/Restoration (μμ/short)
2008 Οι κεραίες της εποχής μας – Γκούναρ Στόλεσεν/The Antennas of Our Time – Gunnar Staalesen



Ετιέν Νικόλαος Θεοτόκης
Etienne Nikolaos Theotokis

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr



Παρασκήνιο: Ανδρέας Εμπειρίκος – Ο ποιητής μέσα από τις εικόνες του

Backstage: Andreas Embiricos – The Poet through His Pictures

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ηλίας Γιαννακάκης/Elias Yannakakis **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Κλαούντιο Μπολιβάρ/Claudio Bolivar **Μοντάζ/Editing:** Μυρτώ Λεκατσά/Myrto Lekatsa **Εκτέλεση παραγωγής/Executive Producers:** Cinetic-Λάκης Παπαστάθης/Lakis Papastathis, Τάκης Χατζόπουλος/Takis Hatzopoulos **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **T.** +30 210 7761192 **F.** +30 210 7761060 kzogopoulos@ert.gr www.ert.gr **Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 51'**

Ένα διαφορετικό πορτρέτο του σπουδαίου υπερρεαλιστή ποιητή, χωρίς τη συμμετοχή αναλυτών και ειδικών πάνω στο έργο του. Χρησιμοποιώντας ως πρώτη ύλη τα κινηματογραφικά αποσπάσματα που γύρισε ο Ανδρέας Εμπειρίκος σε φιλμ Super 8 και σε 16mm, αλλά και τον τεράστιο όγκο των αριστουργηματικών φωτογραφιών που τράβηξε επί σαράντα και πλέον χρόνια, επιχειρούμε ένα ιδιότυπο ταξίδι στον κόσμο του ποιητή, μέσα από τις εικόνες που ο ίδιος είχε συλλάβει.

A different portrait of the outstanding surrealist poet; one that doesn't refer to the opinions of analysts and experts on his work. Rather, by using the footage that Andreas Embiricos filmed in Super 8 and in 16mm and the countless extraordinary photographs he took over a period of over forty years, we attempt a unique journey into the world of the poet, through the images that he himself captured.

Ηλίας Γιαννακάκης
Elias Yannakakis

Ελλάδα/Greece 2008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1996 Τελευταία πράξη/Last Act
1999 Παταγονία/Patagonia
2004 Γιάννης Κούρος – αενάως κινούμενος/Yannis Kouros – Forever Running
2005 Αλεμάγια/Alemaya
2005 Walter the Greek
00-08 50 Ντοκιμαντέρ για την κρατική τηλεόραση/50 Documentaries for ERT SA
2008 Μακρόνησος/Exile Island (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Εύη καραμπάτσου/Evi Karambatsou)
2009 Παρασκήνιο: Ανδρέας Εμπειρίκος – Ο ποιητής μέσα από τις εικόνες του/
Backstage: Andreas Embiricos – The Poet through his Pictures

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Παρασκήνιο: Ζυλ Ντασέν, ένας αμερικάνος σκηνοθέτης

Backstage: Jules Dassen an American Director

Στην Ελλάδα, το όνομα Ζυλ Ντασέν είναι ταυτισμένο, εδώ και πολλά χρόνια με τη σύζυγό του Μελίνα Μερκούρη. Τιμώντας τον αμερικανό σκηνοθέτη που χάθηκε πρόσφατα, το ντοκιμαντέρ αυτό φωτίζει μια άλλη, λιγότερο γνωστή περίοδο της ζωής του αμερικανού σκηνοθέτη. Μέσα από σπάνιο οπτικοακουστικό υλικό και με οδηγό την αφήγηση του ίδιου του Ντασέν, ο φακός ξετυλίγει το νήμα της ζωής και της καριέρας του. Ένα ταξίδι που ξεκινά από το Χάρλεμ της Νέας Υόρκης την περίοδο του μεγάλου Κραχ, περνά από το θέατρο του Μπρόντγουεϊ και το Χόλυγουντ την περίοδο της βασιλείας των μεγάλων στούντιο και της «μαύρης λίστας», και καταλήγει στην Ευρώπη της δεκαετίας του '50.

For many years, in Greece, the name Jules Dassen has been inextricably tied to that of his wife, Melina Mercouri. Honoring the American filmmaker who passed away recently, this documentary sheds light on another, less well-known period of Jules Dassen's life. Through the use of rare audiovisual material and narrated by Dassen himself, the film chronicle's the director's life and career. A journey from Harlem during the Great Depression, on to Broadway and then Hollywood of the big studios and McCarthyism, and finally to Europe of the 1950s.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιώργος Σκεύας/Yorgos Skevas **Μοντάζ/Editing:** Μυρτώ Λεκατσά/Myrto Lekatsa **Εκτέλεση παραγωγής/Executive Producers:** Cinetic - Λάκης Παπαστάθης/Lakis Papastathis, Τάκης Χατζόπουλος/Takis Hatzopoulos **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **T.** +30 210 7761192 **F.** +30 210 7761060 kzogopoulos@ert.gr
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 51'

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1999 Ο ήλιος ανατέλλει ξανά/The Sun Rises Again
2000 Το τρίτο πρόγραμμα του Μάνου Χατζιδάκι/Manos Hadjidakis' Third Program
2003 Δομνίτσα Λανίτου-Καβουνίδου: Η πρώτη Ελληνίδα των Ολυμπιακών Αγώνων/Domnitsa Lanitou-Kavounidou: The First Greek Woman at the Olympic Games
2004 Παρασκήνιο – Νίκος Σκαλκώτας: Στο τελευταίο αναλόγιο/Backstage – Nikos Skalkotas: On the Last Music-Stand
2005 Δημήτρης Χορν: Επάγγελμα Ηθοποιός/Dimitris Horn, the Actor
2006 Η ιστορία των χρόνων μου/History of our Times
2008 Γιώργος Χατζηνίκος – Το βίωμα της μουσικής/George Hadjinikos – A Life in Music
2009 Παρασκήνιο: Ζυλ Ντασέν, ένας αμερικάνος σκηνοθέτης/Backstage: Jules Dassen an American Director

Γιώργος Σκεύας
Yorgos Skevas

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT 3/ERT 3, Greece
T. +30 2310 299500-1
F. +30 2310 299550
www.ert3.gr

Χρυσή Μακεδονία
Golden Macedonia

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Απόστολος Τσιτσούλης/Apostolos Tsitsoulis **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Σιδηρόπουλος/Costas Sidiropoulos, Νίκος Καρακίτσιος/Nicos Karakitsios **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Παπαναστασίου/Nicos Papanastasiou **Ήχος/Sound:** Θόδωρος Νούλης/Thodoros Noulis **Παραγωγή/Production:** EPT 3/ERT 3, Greece
Digibeta Έγχρωμο/Color 60'

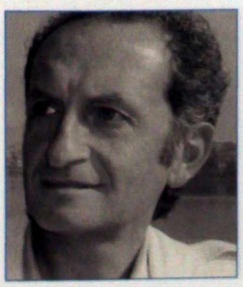
Τυχαία ο μύθος τοποθετεί τον Μίδα στη Μακεδονία; Τι αποδεικνύει η επιστήμη χιλιάδες χρόνια μετά; Είχε ο χρυσός τον ίδιο ρόλο στην Αρχαία Μακεδονία με αυτόν που έχει σήμερα; Όταν οι Αρχαίοι Μακεδόνες, στα χρόνια του Φιλίππου, άκουγαν την ιστορία της μυθικής αγάπης του Μίδα για το πολύτιμο μέταλλο, καταλάβαιναν τα ίδια πράγματα με εμάς σήμερα; Διέκριναν στο μύθο μόνο την απληστία του βασιλιά ή μήπως ο μύθος του Μίδα είχε κι άλλες διαστάσεις;

Is it by chance that mythology puts Midas in Macedonia? What does science prove thousands of years later? Did gold play the same role in Ancient Macedonia as it does today? Did the Ancient Macedonians, under the reign of Philip, interpret the myth of Midas and his love of gold the same way we do? Did they see in the tale merely the avarice of the king or did the story of Midas also have other dimensions?

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Απόστολος Τσιτσούλης
Apostolos Tsitsoulis

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία/Filmography
2009 Χρυσή Μακεδονία/Golden Macedonia

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου/CyBC, Cyprus
Νατάσα Λουκά/Natasa Louka
T. +357 2286 2409
F. +357 2233 0241
natasa.louca@cybccom.cy

Το Γυμνάσιο Ριζοκαρπάσου
The Gymnasium of Rizokarpaso

Το ντοκιμαντέρ αναφέρεται στην ιστορία του γυμνασίου της ακριτικής περιοχής Ριζοκαρπάσου, στην οποία παραμένουν εγκλωβισμένοι υπό τουρκική κατοχή ελληνοκύπριοι εδώ και 40 χρόνια. Η λειτουργία του Γυμνασίου διακόπηκε το 1974. Η επαναλειτουργία του μετά από αγώνες της κοινότητας και της κυπριακής κυβέρνησης κατορθώνεται το 2004. Το γυμνάσιο στάθηκε αφορμή να μείνουν εκεί οι οικογένειες των εγκλωβισμένων του Ριζοκαρπάσου. Είναι η μόνη ελληνική φωνή στα υπό κατοχή εδάφη της Κύπρου. Το ντοκιμαντέρ περιλαμβάνει αυθεντικές πρόσφατες κινηματογραφήσεις στην περιοχή του Ριζοκαρπάσου, ενώ για την ιστορία του γυμνασίου τους μιλούν παλιοί μαθητές και πρώην καθηγητές, Ελλαδίτες και Κύπριοι, εγκλωβισμένοι μαθητές του γυμνασίου και καθηγητές. Ντοκουμέντα που πρωτοπαρουσιάζονται αναφέρονται στις αρχές της δημιουργίας του πρώτου πυρήνα του γυμνασίου Ριζοκαρπάσου το 1917.

A documentary about the history of the gymnasium which is located in the remote area of Rizokarpaso on Cyprus. Greek-Cypriots have been living in this enclave for the last 40 years, following the Turkish invasion. The Gymnasium was closed down in 1974. Thanks to the struggle of the community and the efforts of the Cypriot government, it was reopened in 2004. The gymnasium is the reason why the families still live in the enclave of Rizokarpaso. It constitutes the sole Greek voice in the occupied territories of Cyprus. The documentary includes recent filming in the area of Rizokarpaso and interviews with former and current students and teachers, Greek as well as Cypriot, about the history of the gymnasium. Never before seen documents dating back to 1917 attest to the establishment of the first nucleus of the Rizokarpaso Gymnasium.

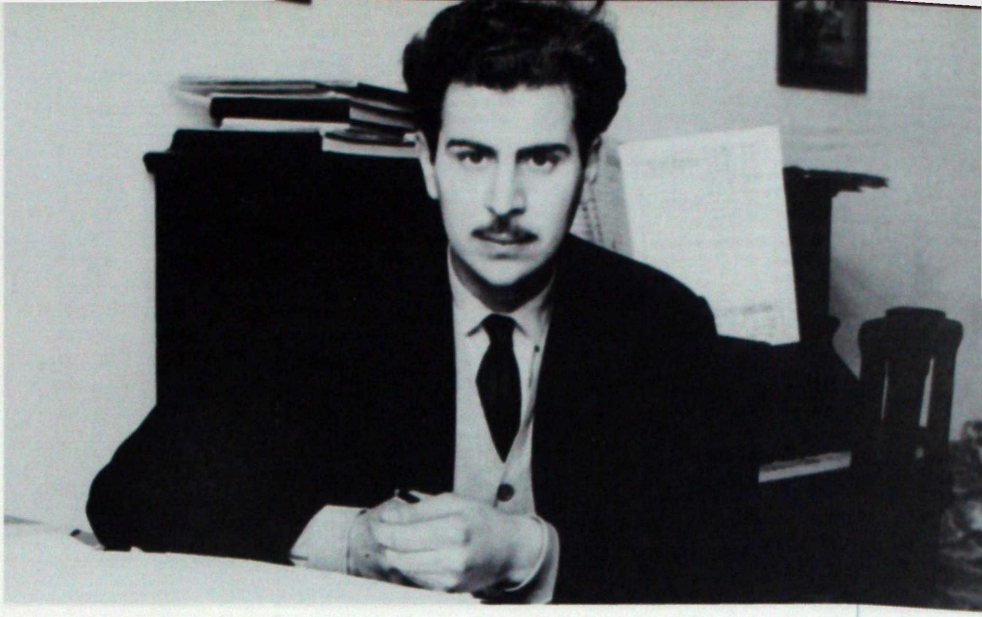
Σκηνοθεσία/Direction: Νατάσα Λουκά/Natasa Louka **Σενάριο/Screenplay:** Νατάσα Λουκά/Natasa Louka σε κείμενα Λεύκιου Ζαφειρίου/based on texts by Lefkios Zafiriou **Αφήγηση/Narration:** Δέσποινα Μπεμπεδέλη/Despoina Bebedeli, Νεοκλής Νεοκλή/Neoklis Neokli **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Χαραλάμπους/Costas Haralambous **Μοντάζ/Editing:** Έλενα Ιωάννου/Elena Ioannou **Ήχος/Sound:** Ανδρέας Αντωνίου/Andreas Antoniou **Μουσική/Music:** Γιώργος Καρβέλος/Yorgos Karvelos **Παραγωγός/Producer:** Νατάσα Λουκά/Natasa Louka **Παραγωγή/Production:** PIK/CYBC
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 60'

Φιλμογραφία/Filmography
1983 Πολιτιστικά, πληροφοριακά/Cultural, Informative (TV)
2000 Ο ζωγράφος Τηλέμαχος Κάνθος/The Painter Telemachus Kanthos
2003 Ο ζωγράφος Πολ Γεωργίου/The Painter Paul Georgiou
2008 Το Γυμνάσιο Ριζοκαρπάσου/The Gymnasium of Rizokarpaso

Νατάσα Λουκά
Natasa Louka

Κύπρος-Ελλάδα/
Cyprus-Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
ΣΚΑΪ τηλεόραση/SKAI TV, Greece
Ελπίδα Καλλιντέρη/Elpida Kallinteri
T. +30 210 4854542
F. +30 210 4854538
ekallinteri@skai.gr
www.skai.gr



Μίκης Θεοδωράκης: Το χρώμα της ελευθερίας – Ιχνογραφώντας τα νεανικά χρόνια του συνθέτη (1925-1950)

Mikis Theodorakis: The Color of Freedom – An Outline of the Composer's Early Years (1925-1950)

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιάννης Κατωμερής/Yannis Katomeris **Φωτογραφία/Cinematography:** Προκόπης Δάφνος/Prokopis Dafnos, Γιάννης Κάσσης/Yannis Kassis **Μοντάζ/Editing:** Σωτήρης Κορδαλής/Sotiris Kordalis **Ήχος/Sound:** Γιώργος Κιοσέογλου/Yorgos Kioseoglou **Παραγωγός/Producer:** Γιάννης Κατωμερής/Yannis Katomeris
T. + 30 210 9704708 **F.** +30 210 9704708 katfilms@acci.gr **Παραγωγή/Production:** ΣΚΑΪ τηλεόραση/SKAI TV, Greece
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 117'

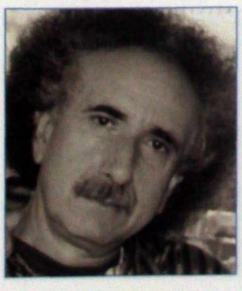
Οδύσσεια της ζωής του μεγάλου έλληνα συνθέτη. Με άξονα μία διήγηση που ξετυλίχθηκε σε οκτώ μήνες σχεδόν καθημερινής εξομολόγησης και μ' έναν λόγο χειμαρρώδη, σχηματίζει εικόνες, καταγράφει συναισθήματα και ελευθερώνει στοχασμούς. Ο Μίκης, μόνος απέναντι στην κάμερα, ταξιδεύει τον θεατή στο χρόνο, το πάθος, τον αγώνα, τα οράματα, τη μουσική και τον πολιτισμό. Ο ένθερμος και ορμητικός λόγος του δομείται σε γραφή που συνδυάζει την επιλογή των κορυφαίων στιγμών της διήγησής του με εικόνες που καταγράφουν τους χώρους όπου έζησε και εμπνεύσθηκε στα χρόνια της νιότης του (και καθόρισαν τη μετέπειτα προσωπικότητά του), και δραματοποιημένες σκηνές που στηρίζονται σε δικές του περιγραφές. Από τη γέννησή του το 1925, η ταινία ταξιδεύει τον θεατή στην Ελλάδα του μεσοπολέμου, αφουγκράζεται τον Μίκη να πολεμά τον κατακτητή την περίοδο της Κατοχής και τον συναντά στους τόπους εξορίας και βασανισμού του μέχρι το 1950 που, ελεύθερος για πρώτη φορά μετά από χρόνια, είναι σε θέση να κάνει τις μνήμες του μουσική.

A great Greek composer: this is the journey of his life. Built around a narration that took eight months to complete, his daily heartfelt confessions paint strong images, reflect his emotions and illuminate his intellect. Alone in front of the camera, Mikis takes viewers on a journey through time filled with passion, rebellion, vision, music and culture. His passionate and spirited account is brought to the screen through a combination of footage from the places where he lived and worked at a young age (where his future character was shaped) and dramatized scenes based on his descriptions. Starting with his birth in 1925, the film revisits interwar Greece when Mikis was fighting against the German invaders of his country, enduring torture and exile until 1950, when at last, after so many years, he was free to translate his memories into music.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Γιάννης Κατωμερής
Yannis Katomeris

Ελλάδα/Greece 2008



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1979 Το ημερολόγιο ενός τρελού/The Diary of a Fool
1980 Hands Off (ντοκ./doc.)
1986 Καλάβρυτα, 13 Δεκέμβρη 1943/Kalavryta, 13 December 1943
1990 Στιγμές στο χρόνο/Moments in Time
2000 Οδύσσεια προς την Ελευθερία/Odyssey to the Freedom (ντοκ./doc.)
2001 Ground Zero - Οι ελληνικές ψυχές/Ground Zero - The Greek Souls
2003 Αιγαίο, θάλασσα ηχήεσσα/Aegean, Roaring Sea (ντοκ./doc.)
2006 Από την 4η Αυγούστου στην 28η Οκτωβρίου και το έπος της Αλβανίας/From August 4th to October 28th
2008 Μίκης Θεοδωράκης: Το χρώμα της ελευθερίας – Ιχνογραφώντας τα νεανικά χρόνια του συνθέτη (1925-1950)/ Mikis Theodorakis: The Color of Freedom – An Outline of the Composer's Early Years (1925-1950)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Τόπος ζωής – Τόπος μνήμης, το ελληνικό ίδρυμα στο Παρίσι

Place of Life – Place of Memory, the Greek Foundation in Paris

Το ελληνικό ίδρυμα στη διεθνή γαλλική πανεπιστημιούπολη σαν τόπος ζωής και μνήμης από το 1932 ώς σήμερα ακολουθεί τα γεγονότα στην Ελλάδα και στη Γαλλία μέσα από τη ζωή των ενοίκων του. Από το μεσοπόλεμο στο ταξίδι του Ματαρόα την περίοδο του εμφυλίου και από το Μάη '68 στο Πολυτεχνείο και στη σημερινή του κατάσταση. Μαρτυρίες των Εμμανουήλ Κριαρά, Μάνου Ζαχαρία, Νέλλης Ανδρικοπούλου, Ελένης Σταθοπούλου, Παναγιώτη Τέτση, Θόδωρου Αγγελόπουλου, Δανιήλ Γουναρίδη, Ράιας Μουζενίδου, Αντόν, Βένιου Αγγελόπουλου, Άλκης Ζέη, Ροβήρου Μανθούλη, Κώστα Βεργόπουλου, Σοφοκλή Θεοδωρίδη, Βίλμας Χαστάογλου, Γιώργου Κουρουπού, Λαοκρατίας Λάκκα, Κυριάκου Ρόκου, Γιάννη Τσιώμη, Γιώργου Γεωργούλη και Μαρίας Γράββαρη.

The Greek Foundation at the Cité in Paris is a student residence hall that was founded in 1932 and, through the lives of its residents, followed Greek and French historical events. The documentary presents some of these events with eyewitness accounts by film directors Manos Zakharias, Theo Angelopoulos, and Robert Manthoulis; writer Alki Zei; artists Panagiotis Tetsis, Kyriakos Rokos, Daniel Gounarides, and Anton; architect Yannis Tsiomis; composer Yorgos Kouroupos; and university professors Venios Angelopoulos, Costas Vergopoulos, Vilma Hastaoglou and Sofoklis Theodorides.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Πανδώρα Μουρίκη/Pandora Mouriki **Φωτογραφία/Cinematography:** Απόστολος Κυριακής/Apostolos Kyriakis, Αλέξης Μπαρζός/Alexis Barzos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Χελιδονίδης/Yorgos Helidonidis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Φουκαράκης/Dimitris Foukarakis **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Παραγωγός/Producer:** Γεωργία Δουλαβέρη/Georgia Doulaveri **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
T. +30 210 7761192 **F.** +30 210 7761060 kzogopoulos@ert.gr www.ert.gr
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 56'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1989 Χέρμαν Μπλάουτ καταγραφή συμβάντος που ενισχύει την ελπίδα/Herman Blauth
1995 Μιχάλης Αρφαράς, το ταξίδι/Michalis Arfaras, the Voyage
2004 Θόδωρος Αγγελόπουλος-Τριλογία Ι – Το λιβάδι που δακρύζει/Theo Angelopoulos-Trilogy I – The Weeping Meadow
2006 Ο συνθέτης Δημήτρης Λάγιος/Dimitris Lagios – The Composer
2006 Home – Η δική μου Sierra Leone/Home – My Own Sierra Leone
2007 Ντίκος Βυζάντιος – Στα ίχνη της χαμένης ματιάς/Dikos Vyzantios – On the Tracks of a Lost Glance
2009 Τόπος ζωής – Τόπος μνήμης, το ελληνικό ίδρυμα στο Παρίσι/Place of Life – Place of Memory, the Greek Foundation in Paris

Πανδώρα Μουρίκη
Pandora Mouriki

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
MEGA Channel - Τηλέτυπος ΑΕ/Teletypos SA, Greece
Λίτσα Δελή/Litsa Deli
T. +30 210 6903656
F. +30 210 6996811
warzone@megatv.com
www.megatv.com/warzone

Εμπόλεμη ζώνη: Το Πολύγωνο
War Zone: The Polygon

Σκηνοθεσία/Direction: Δημήτρης Γεράρδης/Dimitris Gerardis **Σενάριο-Έρευνα/Screenplay-Research:** Σωτήρης Δανέζης/Sotiris Danezis **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Άρης Βιτάλης/Aris Vitalis **Μοντάζ/Editing:** Κώστας Χριστακόπουλος/Costas Christakopoulos, Αλέξανδρος Κωνστάντης/Alexandros Konstantis **Μουσική/Music:** Γιώργος Μαγουλάς/Yorgos Magoulas **Παραγωγή/Production:** Τηλέτυπος/Teletypos, Greece **Digibeta Έγχρωμο/Color 70'**

Από το 1949, που πυροδοτήθηκε η πρώτη σοβιετική ατομική βόμβα, έως το 1989, στο λεγόμενο «Πολύγωνο», μια έκταση 18.000 τετραγωνικών χιλιομέτρων, πραγματοποιήθηκαν 456 πυρηνικές δοκιμές. Έως το 1992, στην περιοχή εργάζονταν πάνω από 20.000 στρατιωτικοί και επιστήμονες οι οποίοι ζούσαν στην άκρως απόρρητη-μυστική πόλη της Σοβιετικής Ένωσης, με την κωδική ονομασία «Μόσχα 400» ή «Σεμιπαλατίνσκ-21». Το ντοκιμαντέρ, γυρισμένο στα άδυτα του πεδίου πυρηνικών δοκιμών της πρώην Σοβιετικής Ένωσης στις παγωμένες στέπες του Καζακστάν, εξερευνεί μυστικές πόλεις και άγνωστες περιοχές όπου η ραδιενέργεια φτάνει ακόμα και 200 φορές πάνω από τα φυσιολογικά επίπεδα, παρουσιάζοντας ένα άγνωστο κεφάλαιο του Ψυχρού Πολέμου, αλλά, και κυρίως, τις επιπτώσεις του στους κατοίκους της περιοχής.

From 1949, when the first Soviet atomic bomb was detonated, to 1989, 456 nuclear tests were conducted at the "Polygon", a testing ground covering 18,000 square kilometers. Until 1992, more than 20,000 military officers and scientists worked in the area, living in a top-secret Soviet Union town that went under the code name "Moscow 400" or "Semipalatinsk-21". Filmed on the icy steppes of Kazakhstan, where the nuclear test site of the former Soviet Union was located, the documentary explores secret cities and areas where radiation is as much as 200 times above normal levels, revealing an unknown chapter of the Cold War, and, more importantly, its effects on the local population.

Δημήτρης Γεράρδης
Dimitris Gerardis

Ελλάδα/Greece 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2006 Η φυγή/The Flight (μμ/short)
2005-2009 Εμπόλεμη ζώνη/War Zone (σειρά τηλεοπτ. ντοκ./TV doc. series)

«Οι ανθρωπιστικές κρίσεις στην Αφρική είναι συγκλονιστικές, αλλά είναι πλέον ένα οικείο στοιχείο στον 24ωρο κύκλο ενημέρωσης και ψυχαγωγίας μας, ώστε να καθίσταται δύσκολο πια για κάποιον να προφτάσει τις εξελίξεις», σημείωνε η κριτικός κινηματογράφου των Νιού Γιόρκ Τάιμς Μανόλα Ντάργκις σε πρόσφατο άρθρο της. Ο σύγχρονος θεατής νιώθει επιπλέον να εξαντλείται η συνείδησή του, καθώς οι περισσότερες ταινίες –όπως και κάποια ντοκιμαντέρ– που πραγματεύονται φυλετικά ζητήματα, και δη αφρικανικά, κατασκευάζονται με στόχο την πρόκληση ενοχών και όχι τον παραγωγικό διάλογο. Μπορεί ο σκηνοθέτης να έχει έντιμες προθέσεις και να προτρέπει σε δράση, αλλά η κάμερά του συλλαμβάνει τη δική της, αδιαμφισβήτητη αλήθεια – μια αλήθεια που αποκαλύπτει με πολύ μεγαλύτερη δύναμη και ειλικρίνεια την ανθρώπινη απόγνωση και θέτει ως πάγια και αμετάβλητη την αφρικανική πραγματικότητα. Κατά συνέπεια, καταλήγει η δημοσιογράφος, τέτοιου είδους ταινίες έχουν προσωρινή επίδραση και χρησιμεύουν απλώς «ως βάλσαμο για τις κουρασμένες και κορεσμένες από τα media καρδιές και σκέψεις μας».

Το κεντρικό αφιέρωμα του 11ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα εστιάζει φέτος στην Αφρική. Για πρώτη φορά στην Ελλάδα, και την περιοχή των Βαλκανίων γενικότερα, παρουσιάζονται αφρικανικά ντοκιμαντέρ σκηνοθετημένα από αφρικανούς σκηνοθέτες, σε ένα πρόγραμμα που εξετάζει εκ των έσω τη σύγχρονη πραγματικότητα της αφρικανικής ηπείρου.

Η αλήθεια που φανερώνουν οι εικόνες των ταινιών δεν είναι πλέον συμπτωματική, καθώς οι ιθαγενείς δημιουργοί τους καταργούν την ετεροπροσωπία και καταγράφουν τα ίδια τους τα βιώματα, κινηματογραφούν τους συμπολίτες και συνανθρώπους τους με μία ταύτιση που μόνο εκείνοι μπορούν να κατορθώσουν. Ως εκ τούτου, το αποτέλεσμα δε λειτουργεί ως «βάλσαμο», αλλά ως μια άκρως δημιουργική διαδικασία, που εμπλέκει το θεατή και τον τοποθετεί στην καρδιά του αφηγηματικού πλαισίου, και όχι απέναντί του.

Φέτος, τα ντοκιμαντέρ του αφιερώματος καλύπτουν δύο διαφορετικές πλευρές. Απ' τη μια, παρουσιάζονται και αναλύονται φλέγοντα θέματα που έχουν άμεσο αντίκτυπο στον αφρικανικό κόσμο και χρήζουν επείγουσας αντιμετώπισης. Απ' την άλλη, αποκαλύπτεται μια μερίδα κόσμου που, έχοντας πλήρη συνείδηση της σημασίας της τοπικής δράσης, ενεργοποιείται δημιουργώντας ομάδες αντίστασης και δραστηριοποίησης με χειροπιαστά και αξιοθαύμαστα αποτελέσματα στις κατά τόπους κοινότητες. Επιπλέον, αξίζει να σημειωθεί πως παρατηρείται μια ελπιδοφόρα ανατροπή του στερεότυπου που παρουσιάζει την αφρικανή γυναίκα ως παθητικό δέκτη των καταστάσεων. Οι γυναίκες, πλέον, όχι μόνο αποκτούν φωνή και άποψη –τόσο μπροστά στην κάμερα όσο και στην ίδια τους τη ζωή– αλλά πρωταγωνιστούν με εξαιρετικό σθένος στον καθημερινό αγώνα επιβίωσης και αποκατάστασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων τους.

Το αφιέρωμα αποτελεί συνέχεια της κύριας θεματικής ενότητας του 8ου ΦΝΘ, «Αφρική: Άλυτα ζητήματα», η οποία είχε συνοδευτεί κι από μια –άκρως επιτυχημένη– ημερίδα με ειδήμονες. Έτσι και φέτος, παράλληλα με τις κινηματογραφικές προβολές, θα πραγματοποιηθεί ημερίδα με εξέχοντες ειδικούς και προσκεκλημένους αφρικανούς σκηνοθέτες, οι οποίοι θα εστιάσουν στα καίρια ζητήματα που αφορούν στις αναπτυσσόμενες αφρικανικές χώρες, τοποθετώντας τα στο διεθνές πλαίσιο, εγείροντας ερωτήματα και προτείνοντας λύσεις.

Έλενα Χρηστοπούλου

"The humanitarian crises in Africa are overwhelming, but they're also now such a familiar fixture in our 24/7 news-and-entertainment spin cycle that it can be hard to keep up," mentions New York Times film critic Manohla Dargis in one of her recent articles. On top of that, the contemporary viewer has his conscience exhausted, as most films and documentaries that deal with race issues, and African ones in particular, are composed as if they wish to instill guilt and not a productive dialogue. A director might indeed have earnest intentions and he/she may be genuinely calling for action, but the camera captures its own, undisputed truth – one that reveals human despair much more powerfully and honestly, while stressing the immutability of the African reality. As a result, the journalist concludes, such films have a temporary affect on us, while serving "as balm for our media-saturated, fatigued hearts and minds".

This year, the main thematic segment of the 11th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century focuses on Africa. For the first time in Greece, and also the greater Balkan region, African documentaries made by African filmmakers are presented as a stand alone tribute, with films relating directly to the contemporary reality of the African continent – as told from within, and not from an external, western point of view.

The truth that is revealed from the films' images is no longer coincidental, as the native filmmakers are by definition not Others in relation to their subjects. They capture their own experiences, filming their fellow beings and citizens with an empathy that only they are able to achieve. Hence, a fully creative process takes place as a result, whereby the viewer is immersed straight into the heart of – and not opposite to – the narrative.

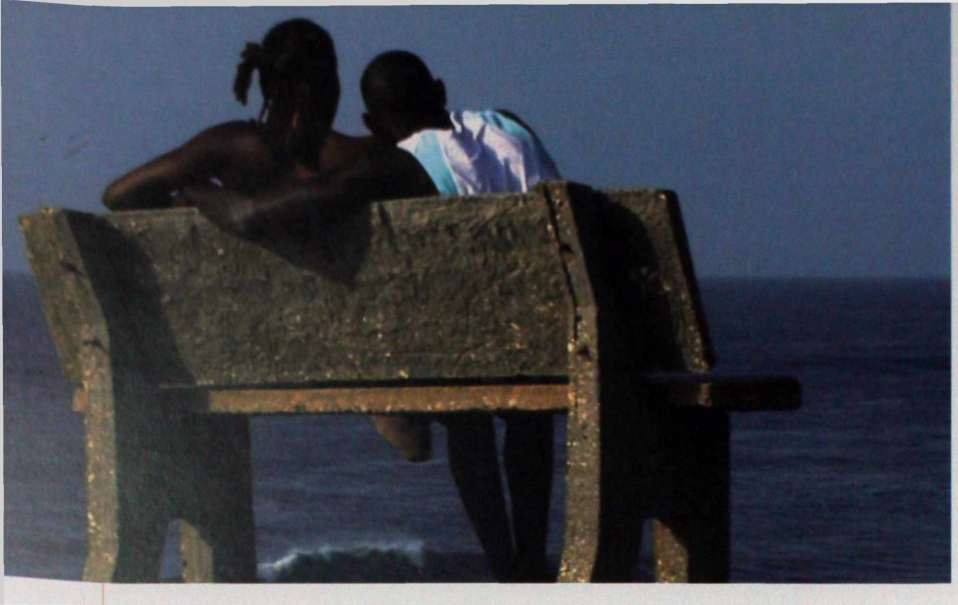
This year, the documentaries that make up the tribute cover two different aspects. On the one hand, pressing matters that have an immediate impact on the African world and beg for urgent solutions are presented and analyzed. On the other hand, another side is revealed, one where people, being fully aware of the importance of local action, form resistance and activation groups with remarkable, hands-on results for the various local communities. Furthermore, it's worth noting that the classic stereotype of the passive African woman is being subverted. Women not only attain their own voice – in front of the camera, as well as in their own lives – but also become leaders, with extraordinary strength, of the everyday struggle to survive and to restore their human rights.

This year's tribute stands as a continuation of the 8th TDF's main thematic segment "Africa: Unresolved Issues", which was accompanied by a – highly successful – conference with a panel of experts. This year too, along with the film program, a second conference will be held, with a panel made up of prominent speakers and African filmmakers, who will address, analyze and place the current situation of African developing countries within a global context, raising questions and suggesting solutions.

Elena Christopoulou

ΘΕΜΑ: Αφρική εκ των έσω

THEME: AFRICA FROM WITHIN



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Andana Films, France
T. +33 4 7594 3467
F. +33 4 7594 2509
sriguet@andanafilms.com
www.andanafilms.com

Βαρκελώνη ή θάνατος

Barcelona or Die [Barcelone ou la mort]

Σαθρά καΐκια σαλπάρουν από τα προάστια του Ντακάρ για την Ευρώπη. Οι επιβάτες τους κινδυνεύουν τα χαθούν στα νερά του Ατλαντικού. Το ψάρεμα στην περιοχή βρίσκεται σε μεγάλη ύφεση και η χώρα αγωνίζεται σκληρά για να εξασφαλίσει ένα μέλλον στους νέους της. Σε κάθε οικογένεια υπάρχει κάποιος που ονειρεύεται να φύγει μακριά – με οποιοδήποτε τίμημα.

From a Dakar suburb, flimsy boats set sail for Europe, their passengers in danger of disappearing into the Atlantic. Local fishing has died out and the country is struggling hard to offer its youth a future. In each family there is someone who dreams of leaving, at any price.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Sound: Idrissa Guiro **Αφήγηση/Narration:** Moussa Sowie **Μοντάζ/Editing:** Thomas Lallier, Idrissa Guiro **Μουσική/Music:** Youssou N'Dour, Djelimady Tounkara **Παραγωγός/Producer:** Valentine Bortot **Παραγωγή/Production:** Simbad Films, France
T.-F. +33 1 5742 9058 valentinebortot@hotmail.com
Digibeta Έγχρωμο/Color 51'

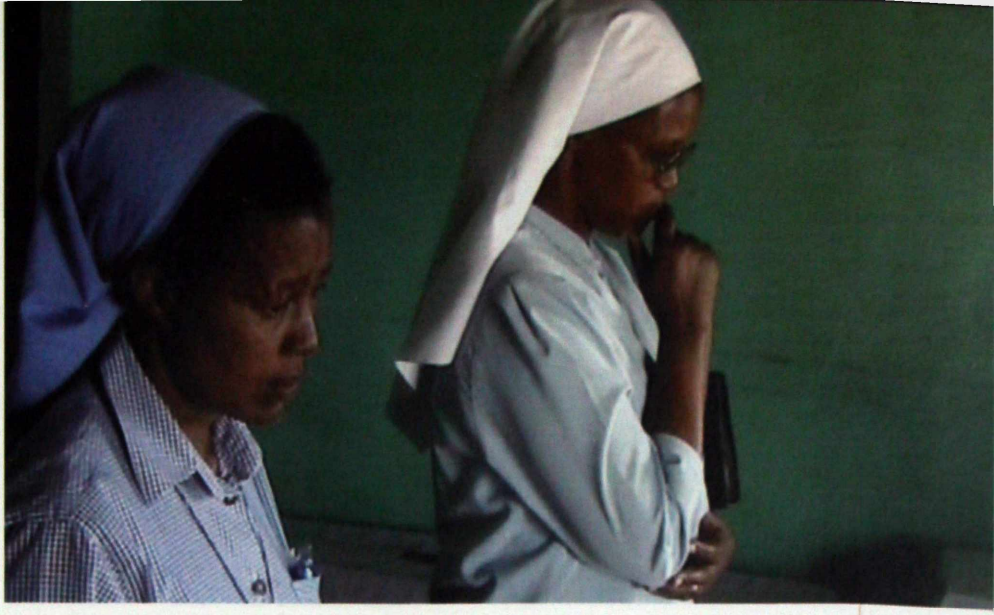
Βραβεία/Awards
Βραβείο Louis Marcorelles / Prix Louis Marcorelles - Cinéma du Reél 2008
Πρώτο Βραβείο / 1st Prize - CorsicaDoc 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2007 Barcelone ou la mort/Barcelona or Die

Ιντρίσα Γκιρό
Idrissa Guiro

Γαλλία/France 2007

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Ndahayo Films, USA
Gilbert Ndahayo
T. +1 417 849 6039
g.ndahayo@mac.com
www.ndahayofilms.com



Πίσω απ' αυτό το μοναστήρι

Behind this Convent [Inyuma y'ababikira]

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Gilbert Ndahayo **Φωτογραφία/Cinematography:** Gilbert Ndahayo, Albert Nzabonimana **Ήχος/Sound:** Albert Nzabonimana **Μουσική/Music:** Kevin Macleod **Παραγωγός/Producer:** Gilbert Ndahayo **Παραγωγή/Production:** Ndahayo Films, USA
DVcam Έγχρωμο/Color 120'

Βραβεία/Awards
Βραβείο της Επιτροπής Βερόνα Καλύτερης Αφρικανικής Ταινίας, Ειδική Μνεία Καλύτερου Αφρικανικού Ντοκιμαντέρ /
Verona Jury Award for Best African Feature Film, Signis Special Commendation for Best African Documentary - Zanzibar IFF 2008

Η ταινία παρουσιάζει αποκαλυπτικές συνεντεύξεις επιζώντων της σύγχρονης Ρουάντα αλλά και κάποιων που εξακολουθούν να είναι παγιδευμένοι στο παρελθόν της. Μια διαρκής εναλλαγή κινηματογραφικού υλικού από 600 διαφορετικά πρόσωπα και φωνές· μαρτυρίες επιζώντων και δολοφόνων· αλλά και εικόνες σιωπηλών μαρτύρων. Σ' αυτή την ταινία, ο ρουαντανός σκηνοθέτης Ζιλμπέρ Ννταχάγιο αντιμετωπίζει τους δαίμονες του παρελθόντος του ίδιου και της χώρας του όταν, σε μια συγκινησιακά φορτισμένη σκηνή, έρχεται πρόσωπο με πρόσωπο στο λαϊκό δικαστήριο με το δολοφόνο του πατέρα του. Η ταινία συνιστά μια μη χρονολογική παρουσίαση της γενοκτονίας των Τούτσι της Ρουάντα το 1994 και εξετάζει τις απόψεις τόσο των θυμάτων όσο και των θυτών, ενώ επισκέπτεται και μια τοποθεσία πίσω από ένα μοναστήρι στο Κιγκάλι όπου η τραγωδία κορυφώθηκε. Ένα έντονο, συγκινητικό χρονικό για τη μεγαλύτερη εκστρατεία μαζικής εξόντωσης στην ιστορία της Αφρικής, καθώς και μια μαρτυρία, από πλευράς του σκηνοθέτη, για τη δύναμη του κινηματογράφου και της συγχώρεσης.

Behind this Convent features revealing interviews with survivors of both the modern Rwanda and those who are still trapped in its past. Intercut throughout this film is footage taken from 600 faces and voices, survivor testimonies, murderer testimonies, and the silent witnesses. In this film, Rwandan filmmaker Gilbert Ndahayo faces his own demons and those of his country in an impassioned moment when he faces his father's killer in the "gacaca" court. A non-chronological time line of Rwanda's 1994 Tutsi genocide is dissected and includes a review of both survivor and murderer ideologies, and a look into one of the locations where the tragedy hit hardest, behind a convent in Kigali. *Behind this Convent* is a profoundly intense and emotional journey into Africa's most intense killing campaign in recorded history, and the filmmaker's testimony to the power of film and forgiveness.

Ζιλμπέρ Ννταχάγιο
Gilbert Ndahayo

Ρουάντα/Rwanda 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2006 Scars of My Days
2008 Dirty Wine
2008 Behind this Convent

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Elmadno Productions, UK
T. +44 798 4137 456
brice.laine@gmail.com
www.thedancingforest.com

Το δάσος που χορεύει
The Dancing Forest

Το *Δάσος που χορεύει* είναι μια αισιόδοξη ματιά στην Αφρική του 21ου αιώνα και μια συγκινητική ιστορία που καταρρίπτει πολλούς αρνητικούς μύθους για τη Μαύρη Ήπειρο. Από καιρό εγκαταλειμμένη ως ένας τόπος ανέλπιδος, η Αφρική παλεύει να ξεπεράσει τα αρνητικά στερεότυπα που την έχουν καταδικάσει να ζει στην περιφέρεια του πολιτισμού. Με το *Δάσος που χορεύει*, η Αφρική παίρνει το αίμα της πίσω. Στο φωτεινό παράδειγμα ενός μικρού χωριού του Τόγκο, ανακαλύπτουμε μια κοινότητα που αρνείται να περιμένει για βοήθεια απ' έξω, παρά βρίσκει μόνη της τον τρόπο να ξεφύγει απ' τη φτώχια και την καταστροφή. Με τα εργαλεία τους ανά χείρας, οι περήφανοι κάτοικοι αυτού του χωριού χτίζουν οι ίδιοι το μέλλον τους και δημιουργούν ένα πρότυπο αυτάρκειας. Συνδυάζοντας την παραδοσιακή αγροτική πρακτική με τις σύγχρονες τεχνικές, δίνουν ένα επίκαιρο μάθημα στη Δύση για το πώς πρέπει να εναρμονιζόμαστε με τη φύση και πώς μπορούμε να χτίσουμε με τη γη μια σταθερή σχέση, βασισμένη στην προστασία και το σεβασμό. Το *Δάσος που χορεύει* μάς ταξιδεύει σ' έναν κόσμο όπου ο χρόνος, η φύση και οι καθημερινές πράξεις εξακολουθούν να έχουν σημασία. Σ' αυτόν τον κόσμο τα δάση μπορούν και χορεύουν.

The Dancing Forest is a powerfully optimistic vision of Africa in the 21st century and a touching story that shatters many destructive myths about the Dark Continent. Long abandoned as a land without hope, Africa has battled to overcome the negative stereotypes that have condemned it to the periphery of civilization. *The Dancing Forest* is Africa's strident retaliation. In the shining example of a small village in Togo, we discover a community that refuses to wait for outside aid to make its way out of poverty and ruin. With tools in hand, its proud men and women stoop to build their own destiny and a model of self-reliance. Mixing traditional agricultural knowledge with modern techniques, they provide a timely lesson to the West on how we ought to harmonize with nature and build a sustainable relationship with the land based on preservation and respect. *The Dancing Forest* takes us on a trip to a world where time, nature and everyday gestures still have meaning; a world where forests can dance.

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Brice Lainé **Μοντάζ/Editing:** Pentti Turunen **Ήχος/Sound:** Mathilde Lainé, Noe Ademola, Yeta Atogra, Alain Lainé, Brice Lainé **Μουσική/Music:** Amadou Kouyate, Santy Dorim, Ludivine Issambourg, Aliou Koite, Dyfre **Παραγωγός/Producer:** Brice Lainé **Παραγωγή/Production:** Elmadno Productions, UK
Digibeta Έγχρωμο/Color 76'

Φιλμογραφία/Filmography
2008 The Dancing Forest

Μπρις Λενέ
Brice Lainé

Μεγ. Βρετανία-Τόγκο-Γαλλία /
UK-Togo-France 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
IRIN Films, Kenya
David Gough
T. +254 20 762 2147
F. +254 20 762 2129
gough@irinnews.org
www.irinnews.org/film

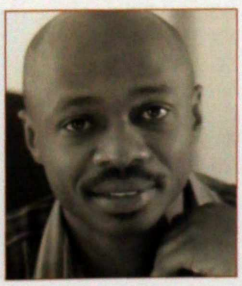
Πρόσφυγες στον τόπο τους
Forced to Flee

Σκηνοθεσία/Direction: Peter Murimi **Συν-σκηνοθεσία/Co-direction:** Polly Renton **Σενάριο/Screenplay:** Polly Renton **Αφήγηση/Narration:** Louise Tunbridge **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** Peter Murimi **Ήχος/Sound:** Polly Renton **Παραγωγή/Production:** IRIN Films, Kenya **Betacam Έγχρωμο/Color 16'**

Δεκάδες εκατομμύρια άνθρωποι έχουν αναγκαστεί ν' αφήσουν τα σπίτια τους, αλλά αντίθετα από άλλους πρόσφυγες που προστατεύονται απ' το διεθνές δίκαιο, αυτοί παραμένουν εντός των συνόρων της χώρας τους. Είναι οι εκτοπισμένοι.

Tens of millions of people around the world have been forced to flee their homes, but unlike refugees who are protected by international law, they remain within the borders of their own countries. They are the displaced.

Πίτερ Μουρίμι
Peter Murimi



Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό/
Democratic Republic of Congo 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Love, Positively (μμ/short)
2008 Slum Survivors (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction: David Gough)
2008 Forced to Flee (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Polly Renton)

Οι σιδηρές κυρίες της Λιβερίας
Iron Ladies of Liberia

Η Έλεν Τζόνσον Σέρλιφ ήταν η πρώτη γυναίκα που εξελέγη στο ύπατο αξίωμα αφρικανικού κράτους. Η Λιβερία είχε ζήσει άγριους εμφυλίους πολέμους και τη φρίκη των παιδιών-στρατιωτών που εξωθούνται να πολεμήσουν. Σχεδόν τα πάντα στη χώρα ήταν κατεστραμμένα. Όταν η Τζόνσον Σέρλιφ ανέλαβε τα καθήκοντά της τον Ιανουάριο του 2006, έπρεπε να ξαναχτίσει τη χώρα απ' το μηδέν. Για να το κατορθώσει αυτό, στράφηκε σε μια αξιόλογη ομάδα γυναικών. Η ταινία καταγράφει τη δράση αυτών των γυναικών κατά τους πρώτους κρίσιμους μήνες στην εξουσία. Η νέα Υπουργός Οικονομικών Αντουανέτ Σαγιέ είναι μια σοβαρή γυναίκα, επιφορτισμένη με το καθήκον να ανορθώσει την οικονομία και να πατάξει τη διαφθορά. Η Μπεατρίς Σιέ είναι η νέα αρχηγός της Αστυνομίας και έχει τεθεί επικεφαλής μια αστυνομικής δύναμης χωρίς όπλα, χωρίς χειροπέδες και χωρίς καμιά ιδέα για το πώς να επιβάλει την τάξη χωρίς αυτά. Όμως, η Τζόνσον Σέρλιφ είναι εκείνη που έχει να αντιμετωπίσει την πιο μεγάλη πρόκληση: βρίσκεται κάτω από τη διαρκή απειλή της επιστροφής του εκθρονισμένου δικτάτορα Τσάρλς Τέιλορ, αλλά και απέναντι στο φόβο μήπως χάσει την εμπιστοσύνη των ανθρώπων που την ψήφισαν και οι οποίοι περιμένουν με ανυπομονησία να δουν αποτελέσματα. Πόσο γρήγορα μπορεί να βελτιώσει τις συνθήκες της ζωής τους όταν η χώρα στενάζει κάτω από το βάρος ενός γιγάντιου χρέους σχεδόν τεσσάρων δισεκατομμυρίων δολαρίων;

Ellen Johnson Sirleaf was the first woman ever elected head of state in Africa. Liberia had endured vicious recent civil wars that saw unspeakable atrocities, including child soldiers pressed into battle. Nearly everything in the country was broken. When Johnson Sirleaf took power in January 2006, she was faced with rebuilding her nation from zero. She turned to a remarkable team of women. *Iron Ladies of Liberia* follows these women in their critical first months of power. The new finance minister, Antoinette Sayeh, is a no-nonsense figure charged with repairing the economy and tackling corruption. Beatrice Sieh is the new chief of police, heading a force that has no guns, no handcuffs and little notion of how to maintain order without them. But the most daunting challenge rests with Johnson Sirleaf. She faces the constant threat that deposed dictator Charles Taylor might return, but also fears losing the confidence of the people who voted her in, who wait impatiently to see results. How quickly can she improve their lives when the country faces a crushing debt of almost four billion dollars?

Ντάνιελ Γιάνγκι
Daniel Junge

Σιάτα Σκοτ Τζόνσον
Siatta Scott Johnson

Λιβερία/Liberia 2007

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Steps International, South Africa
Linda Titus
T. +27 21 465 5805
F. +27 21 465 5806
linda@steps.co.za
www.steps.co.za
www.whydemocracy.net

Σκηνοθεσία/Direction: Daniel Junge, Siatta Scott Johnson **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Daniel Junge **Μοντάζ/Editing:** Davis Coombe **Μουσική/Music:** Murray Anderson, Warrick Sony, Marron Cassell **Παραγωγοί/Producers:** Henry Ansbacher, Jonathan Stack **Παραγωγή/Production:** Just Media, USA **T.** +1 303 871 9015 **F.** +1 303 871 9085 henry@just-media.org www.just-media.org **Συμπαραγωγή/Co-production:** Steps International, South Africa
Digibeta Έγχρωμο/Color 52'

Με τους/With: Ellen Johnson Sirleaf, Antoinette Sayeh, Beatrice Munah Sieh

Βραβεία/Awards
Βραβείο Target Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ /
Target Documentary Feature Award - AFI Dallas 2008
Βραβείο Καλύτερου Πολιτικού Ντοκιμαντέρ, Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Political Documentary, Best Documentary -
Banff World Television Festival 2008
Βραβείο Nigrizia / Nigrizia Award - Festival di Cinema Africano Verona 2008
Βραβείο της Επιτροπής των Σπουδαστών /
Student Jury Prize - One World FF, Prague 2008
Βραβείο MDGs / MDGs Award - One World Media Awards, London 2008

Φιλμογραφία Ντάνιελ Γιάνγκι
Filmography Daniel Junge
2002 Chiefs
2003 We Are PHAMALy
2004 Reading Your Rights
2005 Common Good
2005 Big Blue Bear
2006 Sister Dorothy
2006 Come Back to Sudan
2006 No Strings

Φιλμογραφία Ντάνιελ Γιάνγκι & Σιάτα Σκοτ Τζόνσον
Filmography Daniel Junge & Siatta Scott Johnson
2007 Iron Ladies of Liberia

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Plexus Films, South Africa
Lauren Groeneward
T. +27 21 4262 070
F. +27 21 4262 069
info@plexusfilms.co.za
www.plexusfilms.co.za

Κεϊσκάμα – Μια ιστορία αγάπης
Keiskamma – A Story of Love

Σκηνοθεσία/Direction: Miki Redelinghuys **Φωτογραφία/Cinematography:** Miki Redelinghuys, Tim Wege, Kyle O'Donoghue **Μοντάζ/Editing:** Ronelle Loots **Ήχος/Sound:** Tim Wege, Kyle O'Donoghue, Zukiswa Pakama **Μουσική/Music:** Charl-Johan Lingenfelder **Παραγωγοί/Producers:** Lauren Groenewald, Miki Redelinghuys **Παραγωγή/Production:** Plexus Films, South Africa **T.** +27 21 4262 070 **F.** +27 21 4262 069 info@plexusfilms.co.za www.plexusfilms.co.za **Συμπαραγωγή/Co-production:** SABC
HDV Έγχρωμο/Color 90'

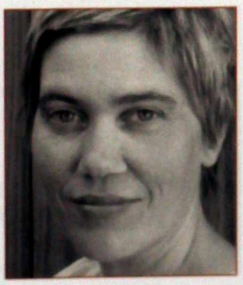
Βραβεία/Awards
Δεύτερο Βραβείο Κοινού / Runner-up Audience Award - Encounters Documentary Festival, South Africa

Στην ανατολική ακτή της Νοτίου Αφρικής, εκεί όπου ο ποταμός Κεϊσκάμα συναντά τη θάλασσα, βρίσκεται ένα μικροσκοπικό χωριό με μια μεγάλη κληρονομιά. Εκατόν σαράντα κάτοικοι του χωριού συνεργάστηκαν για να δημιουργήσουν ένα τεράστιο χαλί τοίχου από πολλά διαφορετικά υλικά. Το χαλί αυτό πρόκειται να ταξιδέψει σ' όλον τον κόσμο για να διηγηθεί την ιστορία τους. Η ταινία *Κεϊσκάμα – Μια ιστορία αγάπης* αφηγείται την ιστορία ενός χωριού που δεν το βάζει κάτω. Στην ταινία συνυφαίνονται οι προσωπικές ιστορίες μιας απίστευτης γυναίκας, ακτιβίστριας ενάντια στο AIDS, που ακούει στο όνομα Γιούνις Μανγκουάνε, και της συναγωνίστριάς της Κάρολ Μπέικερ. Την ώρα που η καλλιτέχνις-γιατρός Κάρολ διατρέχει τους κακοτράχαλους δρόμους του ανατολικού ακρωτηρίου για να πάει απ' την κλινική ανιάτων στις κατ' οίκον ιατρικές επισκέψεις κι από κει στην προετοιμασία του γιγάντιου χαλιού, η Γιούνις μαθαίνει ότι η κόρη της κι ο εγγονός της είναι οροθετικοί. Καθώς η Γιούνις προσπαθεί να σώσει την οικογένειά της, η Κάρολ συναντά τον Νκουλουλέκο, ένα μοναχικό αγόρι με φωτεινά μάτια που έχει χάσει όλη του την οικογένεια από AIDS. Αυτό που ακολουθεί είναι μια ιστορία για το πώς η αγάπη μπορεί ν' αλλάξει την πορεία της ζωής ενός ανθρώπου.

On the east coast of South Africa, where the Keiskamma River flows into the sea, lies a tiny village with a huge legacy. One hundred and forty villagers worked together to create a massive tapestry – a multimedia altarpiece that is traveling the world to tell their story. *Keiskamma – A Story of Love* tells the remarkable story of a village that won't give up in the face of adversity. In *vérité* tradition, the film interweaves the story of a formidable Aids activist, Eunice Mangwane, and that of her comrade in arms, Carol Baker. As the artist-doctor, Carol, speeds along bumpy Eastern Cape roads, between the Hospice, making home visits and creating the altarpiece, Eunice is confronted with news of her daughter and grandson's HIV positive status. While Eunice tries to save her family, Carol meets Nkululeko – a lonely, bright eyed 13-year-old boy who has lost his family to HIV/AIDS. What follows is a story about how love can change the course of someone's life.

Μίκι Ρεντελίνγκχουις
Miki Redelinghuys

Νότιος Αφρική/
South Africa 2007



Φιλμογραφία/Filmography
2001 Gangsters and Bioscopes (μμ/short)
2005 All about Art
2007 Keiskamma – A Story of Love
2008 Once on a River
2008 Congo My Foot

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
IRIN Films, Kenya
David Gough
T. +254 20 762 2147
F. +254 20 762 2129
gough@irinnews.org
www.irinnews.org/film

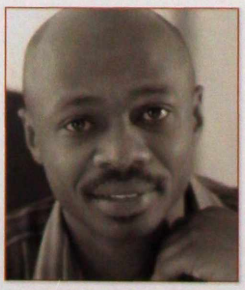
Αγάπη και θετικότητα
Love, Positively

Περισσότερα από δυο εκατομμύρια παιδιά και έφηβοι ζουν με AIDS παγκοσμίως. Σχεδόν το 90% των περιπτώσεων παιδιών που προσβάλλονται απ' τον ιό εντοπίζεται στην Υποσαχάρια Αφρική. Η ταινία καταγράφει τις ζωές τεσσάρων νεαρών ενηλίκων που ζουν στην πρωτεύουσα της Ουγκάντα, Καμπάλα και είναι φορείς του ιού από τη γέννησή τους, και εστιάζει στα προβλήματα που αντιμετωπίζουν ζώντας με το AIDS αλλά και στο θάρρος που χρειάζεται για να το ξεπεράσουν.

Worldwide, more than two million children and adolescents are living with HIV. Close to 90% of paediatric infections occur in sub-Saharan africa. *Love, Positively* follows the lives of four young adults living in the Ugandan capital, Kampala, who were infected at birth, and explores the challenges they face growing up with HIV and the courage they need to overcome it.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound: Peter Murimi **Αφήγηση/Narration:** Louise Tunbridge **Παραγωγή/Production:** IRIN Films, Kenya **Betacam Έγχρωμο/Color 12'**

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Love, Positively (μμ/short)
2008 Forced to Flee (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Polly Renton)
2008 Slum Survivors (μμ/short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction: David Gough)



Πίτερ Μουρίμι
Peter Murimi

Ουγκάντα/Uganda 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Andana Films, France
T. +33 4 7594 3467 / 33 6 8819 6059
F. +33 4 7594 2509
contact@andanafilms.com
www.andanafilms.com

Σιωπηλός μονόλογος

The Silent Monologue [Le Monologue de la muette]

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration: Khady Sylla, Charlie Van Damme **Φωτογραφία/Cinematography:** Charlie Van Damme **Μοντάζ/Editing:** Emmanuelle Baude **Ήχος/Sound:** Gwenn Nicolay **Παραγωγοί/Producers:** Sophie Salbot, Isabelle Truc, Angèle Diabang Grener **Παραγωγή/Production:** Athénaïse, France
T. +33 1 4172 0275 **F.** +33 1 4859 3450 athenaises@orange.fr
Συμπαραγωγή/Co-production: Iota Production (Belgium) & Karoninka (Senegal) **Digibeta Έγχρωμο/Color 42'**

Σενεγάλη, Ντακάρ, αρχές του 21ου αιώνα. Η Γκέρο, μια κοπέλα εξορισμένη από την επαρχία όπου μεγάλωσε, εργάζεται ως υπηρέτρια και γενικά «ο άνθρωπος για όλες τις δουλειές» για μια οικογένεια που ζει στα φτωχά προάστια της πρωτεύουσας. Η Γκέρο μάς μιλάει για τη ζωή της ως υπηρέτριας σ' έναν μακρύ μονόλογο γεμάτο συγκρατημένη επαναστατικότητα και επιθυμία για απόδραση. Παράξενο μείγμα ντοκιμαντέρ και δραματοποιημένης μυθοπλασίας, η ταινία παίρνει σαν αφορμή τη ζωή της Γκέρο για να διερευνήσει τις οικονομικές και κοινωνικές συνθήκες που κάνουν δυνατή τη δουλεία και την υποτέλεια ορισμένων γυναικών. Πρόκειται για μια πραγματικότητα που δύσκολα ανέχεται κανείς αλλά που, εντούτοις, επιβάλλεται σχεδόν σαν τρόπος ζωής. Όπως λέει και μια από τις γυναίκες που εμφανίζονται στην ταινία: «Αυτή η ιστορία συμβαίνει στο Ντακάρ, δηλαδή, λίγο-πολύ παντού, και θα χρειαστεί κάτι περισσότερο από καλές προθέσεις ώστε να περάσει οριστικά στο παρελθόν».

Senegal, Dakar, the dawn of the 21st century. Guéro, a young girl exiled from the countryside where she grew up, works as a maid who is at the beck and call of a family living in the poor suburbs of Dakar. Guéro talks to us about her life as a maid in a long monologue full of contained rebelliousness and a desire to escape. A strange mixture of documentary and dramatized fiction, the film uses Guéro's case as a starting point from which to explore the economic and social conditions that make it possible for women to live in such extreme servitude. It is a reality which one finds hard to accept, and yet it is imposed almost as a way of life. As one of the women in the film says: "This story takes place in Dakar, which is to say, pretty much everywhere, and it'll take much more than good intentions to make it a part of the past."

Φιλμογραφία Χάντι Σίλα
Filmography Khady Sylla
1999 Colobane Express

Φιλμογραφία Τσάρλι Βαν Νταμ
Filmography Charlie Van Damme
1994 Le Joueur de violon

Φιλμογραφία Χάντι Σύλλα & Τσάρλι Βαν Νταμ
Filmography Khady Sylla & Charlie Van Damme
2005 Une Fenêtre ouverte
2008 Le Monologue de la muette

Χάντι Σύλλα
Khady Sylla

Τσάρλι Βαν Νταμ
Charlie Van Damme

Γαλλία-Βέλγιο-Σενεγάλη/
France-Belgium-Senegal 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
IRIN Films, Kenya
David Gough
T. +254 20 762 2147
F. +254 20 762 2129
gough@irinnews.org
www.irinnews.org/film

Οι ήρωες της παραγκούπολης
Slum Survivors

Παγκοσμίως, περισσότεροι από ένα δισεκατομμύριο άνθρωποι είναι κάτοικοι παραγκουπόλεων και σχεδόν ένα εκατομμύριο απ' αυτούς ζουν στην παραγκούπολη της Κιμπέρα στην Κένυα. Η ταινία αφηγείται τις ιστορίες κάποιων απ' αυτούς και καταγράφει την αξιοζήλευτη δύναμη ψυχής που αντλούν για να αντιμετωπίσουν την απόλυτη ένδεια.

Worldwide, more than a billion people live in slums. As many as one million of them in the Kenyan slum of Kibera. *Slum Survivors* tells the stories of a few of them and charts their remarkable courage in the face of extreme poverty.

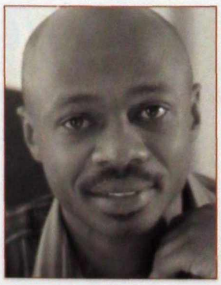
Σκηνοθεσία/Direction: David Gough, Peter Murimi **Σενάριο-Μοντάζ/Screenplay-Editing:** David Gough **Αφήγηση/Narration:** Louise Tunbridge **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Peter Murimi **Μουσική/Music:** διάφοροι/various **Παραγωγή/Production:** IRIN Films, Kenya **Betacam Έγχρωμο/Color 42'**

Βραβεία/Awards
Υπουργικό Βραβείο / Minister's Award - TUR Ostrava 2008

Πίτερ Μουρίμι
Peter Murimi

Ντέιβιντ Γκοφ
David Gough

Κένυα/Kenya 2008



Φιλμογραφία Πίτερ Μουρίμι
Filmography Peter Murimi
2008 Love, Positively (μμ/short)
2008 Forced to Flee (μμ/short)
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Polly Renton)

Φιλμογραφία Πίτερ Μουρίμι & Ντέιβιντ Γκοφ
Filmography Peter Murimi & David Gough
2008 Slum Survivors (μμ/short)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
10 Francs, France
Guy Knafo
T. +33 1 4874 4377
F. +33 1 48 4 8265
10francs@10francs.fr
www.10francs.fr

Θύματα του πλούτου μας

Victims of Our Riches [Victimes de nos richesses]

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Kal Touré **Μοντάζ/Editing:** Eric Chevalier, Amélie Degouis, Kal Touré **Ήχος/Sound:** Pascal Capitolin, Hamma Maiga **Μουσική/Music:** Fantani Touré, Ali Farka Touré **Παραγωγός/Producer:** Kal Touré **Παραγωγή/Production:** Bandung Productions, Mali **T.** +223 221 2082 (Mali) / +33 627 395 648 (France) kalsory@yahoo.fr
DVcam Έγχρωμο/Color 58'

Με τους/With: Joseph Kizerbo, Aminata Dramane Traoré, Eric Toussaint, José Bové, Eric Malabre, El Hadj Guissé, κ.ά./et al.

Βραβεία/Awards
Βραβείο Dikalo Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Dikalo Award for Best Documentary - Cannes Pan African FF 2007
Μεγάλο Βραβείο Sembène Ousmane /
Grand Prix Sembène Ousmane - Festival Miroirs et cinémas d'Afriques, Marseille 2007

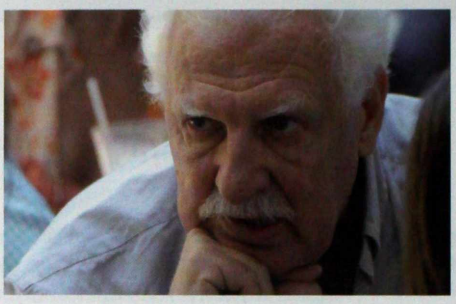
Ένα χρόνο μετά τα τραγικά γεγονότα που συνέβησαν στους ισπανικούς θύλακες Θέουτα και Μελίγια στο βόρειο Μαρόκο το Σεπτέμβριο του 2005, νεαροί αφρικανοί, άντρες και γυναίκες, που τους απέλασαν πίσω στις χώρες τους, μιλούν για τις ανεπιτυχείς προσπάθειές τους να περάσουν στην Ισπανία και δίνουν τη δική τους εκδοχή των γεγονότων. Ποιοι λόγοι εξωθούν αυτούς τους νέους σ' αυτήν την περιπέτεια όπου κινδυνεύουν να χάσουν τόσα πολλά; Διάφορες φωνές από τα μεσαία κοινωνικά στρώματα –ένας ιστορικός, ένας δικαστικός, ένας συγγραφέας– προσπαθούν να εξηγήσουν τα αίτια αυτής της μετανάστευσης από τη δική τους σκοπιά.

One year after the tragic events that took place near the Spanish enclaves of Ceuta and Melilla in northern Morocco in September 2005, young deported African men and women talk about their unfortunate attempts to cross over to Spain and give us their own versions of those events. What drives these young people to risk so much in this adventure? Different voices from middle-class society – a historian, a jurist, a writer – attempt to explain the cause of this emigration from their own perspective.

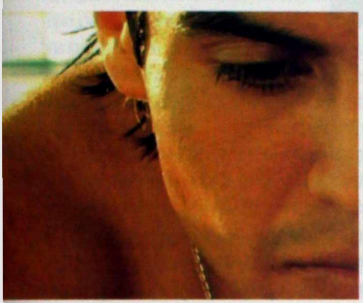
Καλ Τουρέ
Kal Touré

Μάλι-Γαλλία/Mali-France 2007

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1998 Temps de pause à Bamako
1999 Ja Taa
2001 Ray Lema & Tyour Gnawa
2003 L'Afrique à poings nus
2007 Victimes de nos richesses



Αφιερώματα
TRIBUTES



Τα *Αφιερώματα* προβάλλουν κάθε χρόνο ταινίες από το έργο διακεκριμένων δημιουργών, διαφορετικών κινηματογραφικών καταβολών και τάσεων αλλά ίδιας προσήλωσης στην τέχνη του ντοκιμαντέρ. Εκτός από τις πλήρεις ρετροσπεκτίβες, πραγματοποιούνται και αφιερώματα-spotlights, τα οποία παρουσιάζουν συγκεκριμένες περιόδους από το έργο κάποιων σκηνοθετών.

Each year the *Tributes* screen films by distinguished directors with different cinematic points of view and inclinations, but with a similar dedication to the art of documentary film making. As well as complete retrospectives, there are also tributes/spotlights, which represent specific periods in the work of certain directors.

Μεξικανικά Ντοκιμαντέρ

Mexican Docs

Η άνθιση του μεξικανικού κινηματογράφου μυθοπλασίας την τελευταία δεκαετία έδωσε ώθηση και στις ταινίες τεκμηρίωσης, με τους ντοκιμαντερίστες να αναζητούν φρέσκες αφηγηματικές και αισθητικές προσεγγίσεις και να καταθέτουν έργα με έντονη δυναμική, που απευθύνονται στο μεξικανικό και στο παγκόσμιο ακροατήριο. Η ανάπτυξη αυτή δεν προκύπτει μόνο ως παράγωγο της μυθοπλαστικής κινηματογραφικής «άνοιξης», αλλά ως εξέλιξη της ξεχωριστής ιστορίας του είδους. Άμεση συνέπεια αυτού –και απόδειξη αυτονομίας του μεξικανικού ντοκιμαντέρ– είναι η δημιουργία του Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ του Μεξικού, DocsDF, πριν τρία χρόνια. Δεν είναι τυχαίο επίσης πως οι περισσότεροι Μεξικανοί σκηνοθέτες ταινιών μυθοπλασίας μετρούν –σαν να υποκινούνται από προσωπικό καθήκον– από τουλάχιστον ένα ντοκιμαντέρ στη φιλμογραφία τους.

Ήδη από τα τέλη της δεκαετίας του '60 και σε σύμπνοια με την «έκρηξη» της παραγωγής ντοκιμαντέρ σε χώρες όπως η Κούβα (σχολή της Κούβας), η Αργεντινή (σχολή Σάντα Φε), η Κολομβία και η Βολιβία, το Μεξικό επιδεικνύει σημαντικά δείγματα –κοινωνικά και πολιτικά προσανατολισμένου– σινεμά τεκμηρίωσης. Το 1968 αποτελεί ορόσημο για το μεξικανικό ντοκιμαντέρ, με τις φοιτητικές αναταραχές να αντικατοπτρίζουν την κοινωνική εξέγερση, καταγραμμένη για πρώτη φορά οργανωμένα και λεπτομερέστατα από νεαρούς, ανερχόμενους κινηματογραφιστές – μερικοί εκ των οποίων είναι ενεργοί και σήμερα. Σκηνοθέτες όπως οι Πολ Λεντούκ, Νικολάς Ετσεβαρία, Χοσέ Ροβιρόσα, Πάκο Ουρούστι και Κάρλος Μεντόσα έχτισαν μια κινηματογραφική παράδοση ταινιών που διειδύουν στην κοινωνική πραγματικότητα της χώρας, αναδεικνύοντας προβλήματα και θέματα της καθημερινότητας, εστιάζοντας τόσο στο περιεχόμενο όσο και στη φόρμα. Για ένα ορισμένο διάστημα, οι δημιουργοί ενισχύονται και μέσω συμπαραγωγών με το National Film Board του Καναδά, ενώ φορείς όπως το Εθνικό Ινστιτούτο Αυτοχθόνων (INI) συνδράμουν με τον τρόπο τους τα κινηματογραφικά δρώμενα.

«Το μόνο που έχω κάνει είναι να κοιτώ, να κινηματογραφώ, να υπερασπίζομαι το φως της μνήμης», δήλωνε ο Χούλιο Πλιέγο, ένας από τους σημαντικότερους Μεξικανούς ντοκιμαντερίστες των δεκαετιών '60 και '70. Η παράδοση αυτή συνεχίζεται αδιάκοπτη και σήμερα, όπως φαίνεται από τη δουλειά σκηνοθετών όπως ο Χουάν Κάρλος Ροϋλφο και η Μερσέδες Μονκάδα. Με συγγενείς τρόπους και στόχους, οι σύγχρονοι δημιουργοί που παρουσιάζονται στο αφιέρωμα του 11ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης φωτίζουν το σήμερα, φέρνοντας στην επιφάνεια ζητήματα που αφορούν τον μεξικανικό λαό, με στόχο να διατηρήσουν επίκαιρη και ζωντανή τη μνήμη του. Η εργασία ανηλίκων στους *Κληρονόμους*, ο δικαστικός εφιάλτης μιας παράνομης μετανάστριας στις ΗΠΑ στο *Η ζωή μου μέσα*, η μυστηριώδης προσωπικότητα του Χόρχε Ριόσε στις *Οικειότητες του Σαίξπηρ και του Βίκτωρος Ουγκώ*, ο λυρικός ρεαλισμός του *Η γοργόνα και ο δύτης*, οι εκκλήσεις για θαύματα στο *Τρία τάματα για τρεις ψυχές*, η τραγική ιστορία του αδίκως φυλακισμένου Τόνιο στο *Ένοχος μέχρι αποδείξεως του εναντίου* και η απίστευτη περίπτωση του Χοσέ Φλορες στο *Γεννημένος χωρίς*, δημιουργούν ένα μωσαϊκό από ιστορίες και κινηματογραφικές προσεγγίσεις. Κοινό τους στοιχείο, η αφοσίωση και η ευαισθησία απέναντι στον άνθρωπο και στη μάχη του για αξιοπρέπεια και επιβίωση.

Το αφιέρωμα στον Μεξικανικό κινηματογράφο αποτελεί συνέχεια της ετήσιας προβολής μεξικανικών ντοκιμαντέρ στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα, το οποίο αναδεικνύει τα σύγχρονα δείγματα παραγωγής της χώρας. Από τις ταινίες που έχουν προβληθεί στα πλαίσια του ΦΝΘ, ενδεικτικά αναφέρονται οι παρακάτω: *Η αγνοούμενη* της Λούρδες Πορτίγιο για τις μαζικές δολοφονίες γυναικών στο Χουάρες, το *Maquilapolis, Η πόλη των εργοστασίων* των Βίκυ Φουνάρι και Σέρχιο ντε λα Τόρε για τον αγώνα διεκδίκησης εργατικών δικαιωμάτων, *Ο αθάνατος* της Μεραέδες Μονκάδα για τις πληγές του πολέμου στη Νικαράγουα και ο *Τροπικός του καρκίνου* του Ευχένιο Πολγόσβκι, για τις τραγικές συνθήκες διαβίωσης των κατοίκων της περιοχής Τσάρκο Σερκάδο.

Λίλυ Παπαγιάννη, Έλενα Χρηστοπούλου

The flourishing of Mexican fiction cinema this past decade also gave a boost to documentary films, with filmmakers seeking new narrative and aesthetic approaches and making powerful films that equally concerned Mexican and international audiences. This development is not merely the result of the rejuvenation of Mexican fiction cinema, but forms part of the evolution of the documentary genre per se. An immediate consequence – and proof of the independence of the Mexican documentary – was the founding, three years ago, of DocsDF, Mexico's International Documentary Festival. It is also not surprising that most Mexican fiction film directors – as if faithful to a private duty – have at least one documentary to their credit.

Already, by the late sixties and in keeping with the documentary "boom" in countries such as Cuba (the Cuban School), Argentina (the Santa Fe School), Colombia and Bolivia, Mexico was producing important, socially and politically oriented documentaries. The year 1968 was a landmark year for the Mexican documentary, with student riots reflecting a social uprising that was being filmed, for the first time thoroughly and systematically, by young, up-and-coming filmmakers, some of whom are still active today. Directors such as Paul Leduc, Nicolás Echevarría, José Rovirosa, Paco Urrusti and Carlos Mendoza built a cinematic tradition with films that delve into the country's social reality, highlighting everyday matters and problems, and focusing on both content and form. For a while, Mexican filmmakers were supported by coproductions with Canada's National Film Board, while government agencies such as the Instituto Nacional Indigenista (INI) also helped Mexican cinema considerably.

"All I've done is to look, to film, to defend the light of memory", declared Julio Pliego, one of Mexico's leading documentarians of the sixties and seventies. This tradition continues unabated today, as is evident in the work of filmmakers such as Juan Carlos Rulfo and Mercedes Moncada. Sharing their predecessors' methods and aims, the contemporary directors presented in the 11th Thessaloniki Documentary Festival's tribute shed light on the present, bringing to the surface issues that concern the Mexican people with an aim to keep its memory alive and up to date. Child labor in *The Inheritors*, the legal nightmare of an illegal immigrant in the United States in *My Life Inside*, the mysterious figure of Jorge Riosse in *Shakespeare and Victor Hugo's Intimacies*, the lyrical realism of *The Mermaid and the Diver*, praying for a miracle in *Ex-voto for Three Souls*, the tragic story of the falsely imprisoned Tonio in *Presumed Guilty* and the amazing case of José Flores in *Born Without* create a mosaic of stories and cinematic approaches. What they all have in common is their loyalty and sensibility towards human beings and their struggle for dignity and survival.

The tribute to Mexican cinema is a continuation of the annual screening of Mexican documentaries by the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century, which regularly showcases that country's latest productions. Among the many films that have been screened at the Festival over the years are: *Missing Young Woman* by Lourdes Portillo about the mass murders of women in Ciudad Juárez, *Maquilapolis, [city of factories]* by Vicky Funari and Sergio de la Torre about the struggle for labor rights, *The Immortal* by Mercedes Moncada about the ravages of war in Nicaragua, and *Tropic of Cancer* by Eugenio Polgovski about the tragic living conditions of the people of Charco Cercado.

Lilly Papagianni, Elena Christopoulou

CONACULTA • IMCINE

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Buena Onda Americas, USA
T. +1 305 534 9123
F. +1 305 534 9125
cosmo@buenaondaamericas.com
www.buenaondaamericas.com

Γεννημένος χωρίς
Born Without [Nacido sin]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Eva Norvind **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Vetter **Μοντάζ/Editing:** Carlo Armella **Μουσική/Music:** Annette Fradera **Παραγωγοί/Producers:** Eva Norvind, Nailea Norvind, Donald K Ranvaud **Παραγωγή/Production:** Asola Films & Buena Onda Americas, USA
35mm Έγχρωμο/Color 82'

Με τους/With: José Flores, Graciela Flores, Alejandro Jodorowsky, Nicolás Echevarría, Daniel Jiménez-Cacho, Luis Felipe Tovar, Nailea Norvind

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Award - FICCO 2007

Μια τρυφερή και αμφιλεγόμενη ιστορία αγάπης του ηθοποιού και μουσικού Χοσέ Φλόρες, που γεννήθηκε χωρίς χέρια, και της γυναίκας που έκανε μαζί του έξι παιδιά και που πρόκειται σύντομα να γεννήσει ακόμη ένα. Ο Χοσέ συχνά χαρακτηρίζεται ως «ζητιάνος», καθώς ταξιδεύει σ' όλο το Μεξικό παίζοντας τη φυσαρμόνικά του για να ζήσει την οικογένειά του. Επίσης παίζει σε κινηματογραφικές ταινίες. Το ντοκιμαντέρ περιλαμβάνει σκηνές απ' αυτές τις ταινίες και συνεντεύξεις με σκηνοθέτες και ηθοποιούς που έχουν συνεργαστεί με τον Χοσέ, όμως οι πιο δυνατές ιστορίες είναι αυτές που αφηγούνται οι αδελφές του, καθώς και ηλικιωμένοι συγγενείς που ήταν μαζί του καθώς μεγάλωνε.

A tender and controversial love story between actor and musician José Flores, a man born with no arms, and the woman that bore him six children and is expecting another. José is often labeled a "beggar" as he travels throughout Mexico playing the harmonica to support his family. He also appears in feature films. The film includes clips from José 's acting career and interviews with the filmmakers and actors who worked with him, but still more powerful are the stories told by José 's sisters and older relatives who were with him as he grew up.

Εύα Νόρβιντ
Eva Norvind

Μεξικό/Mexico 2007

Φιλμογραφία/Filmography
2007 Nacido sin/Born Without

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Diego Rivera Kohn, Canada
T. +1 514 845 9377
mevoyalmar@gmail.com

Τρία τάματα για τρεις ψυχές

Ex-voto for Three Souls [Ex-voto para tres ánimas]

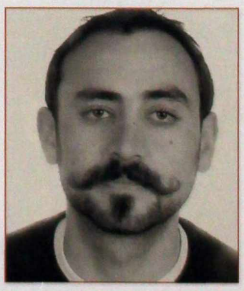
Ex-voto ονομάζονται τα τάματα που προσφέρουν στο Θεό οι πιστοί για να του ζητήσουν ή να τον ευχαριστήσουν για κάποιο θαύμα. Αυτή η ταινία σκιαγραφεί το πορτρέτο τριών Μεξικανών, οι οποίοι –ο καθένας για τους λόγους του– χρειάζονται ένα θαύμα. Ο Κριστιάν είναι ένας νεαρός μποξέρ, που κυριολεκτικά παλεύει να βγει απ' τη φτώχια και μια νίκη είναι απαραίτητη για να μπει στο επαγγελματικό ρινγκ. Η οκτάχρονη Μαρία Τερέσα πρόκειται αν υποβληθεί σε μια πολύ δύσκολη εγχείριση καρδιάς και ζητά απ' το Θεό να σταθεί δίπλα στους χειρουργούς της. Τέλος, ο Λουίς, ψαράς στο επάγγελμα, ζητά να πάψουν οι ψαριές να είναι μικρές και ν' αυξηθούν τα κέρδη του. Η ταινία μετουσιώνει τη βαθιά πίστη των πρωταγωνιστών του σε μια ατμοσφαιρική φωτογραφία με ελάχιστους διαλόγους και προσεγμένο ήχο και καταφέρνει να μεταδώσει στο θεατή την ψυχική κατάσταση των τριών πιστών.

An *ex-voto* is a votive offering to thank God for a miracle, or to ask for one. This is the portrait of three Mexicans, all of whom need such a miracle for different reasons. Christian is a young boxer who is literally trying to fight his way out of poverty; a victory in the ring can be the necessary step to a professional career. Eight-year-old María-Teresa has to have a major heart operation and asks for God to stand by her surgeons. And then there's Luis the fisherman, who wants God to put a stop to the fish shortage and the low profits that come with it. *Ex-voto for Three Souls* translates its subjects' deep faith into a film with atmospheric camerawork, minimal dialogue and solid sound design; a film that sweeps the viewer along in the mental states of the three believers.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Diego Rivera Kohn **Φωτογραφία/Cinematography:** Glauco Bermudez **Ήχος/Sound:** Andres Duhau Unai Miquelajauregui, Steve Bates, Diego Rivera Kohn **Μουσική/Music:** Benjamin Gaydos, Matthew Klimas, Steve Bates **Animation:** Benjamin Gaydos **Παραγωγός/Producer:** Diego Rivera Kohn **Digibeta Έγχρωμο/Color 43'**

Με τους/With: Cristian Juárez, María Teresa Medina, Luis Morga

Φιλμογραφία/Filmography
1998 Por las Peñas/For Las Peñas
2001 Chido mi banda, chido mi barrio/Cool My Gang, Cool My Neighborhood
2004 Voces de la Guerrero/Voices of la Guerrero
2006 Mekanizem
2008 Ex-voto para tres ánimas/Ex-voto for Three Souls



Ντιέγο Ριβέρα Κον
Diego Rivera Kohn

Μεξικό/Mexico 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Tecolote Films, Mexico
T. +52 55 55543224
tecolotefilms@gmail.com
www.tecolotefilms.com

Οι κληρονόμοι
The Inheritors [Los herederos]

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Cinematography-Editing: Eugenio Polgovsky **Ήχος/Sound:** Camille Tauss **Μουσική/Music:** Banda Mixe de Oaxaca **Παραγωγοί/Producers:** Camille Tauss, Eugenio Polgovsky **Παραγωγή/Production:** Tecolote Films, Mexico
Digibeta Έγχρωμο/Color 90'

Με τους/With: Yazmin Anaya, Xiadani Gutiérrez, Macaria Tejada, Guadalupe Anaya, Eleuterio Díaz, Candelaria Díaz, Felix Hernández, Chano Tapia, Jesus Tapia, Agustina Molina, Josefina Reyes, Wilfredo Tejada, Noemí Flores, Rosa González Oliva González, Regino Contreras, Adrian Contreras, Graciano Muñoz, Carlos Alvarado, Consuelo Fuentes, Alejandra Méndez, Ema Hernández

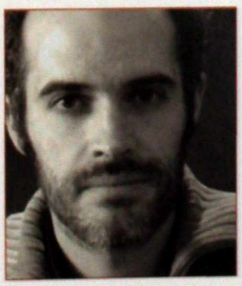
Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Award - Havana FF 2008

Τα παιδιά αρχίζουν από πολύ νωρίς να δουλεύουν στις αγροτικές περιοχές του Μεξικού. Στους *Κληρονόμους* σκιαγραφείται η ζωή αυτών των παιδιών και η καθημερινή τους πάλη για επιβίωση. Δουλεύουν στα χωράφια, σμιλεύουν και ζωγραφίζουν τις παραδοσιακές μεξικάνικες φιγούρες, τις αλεβρίγες, οδηγούν τα πρόβατα στη βοσκή, φτιάχνουν τούβλα, υφαίνουν μαλλί, φροντίζουν τα μικρότερα αδέλφια τους, κουβαλούν νερό, συλλέγουν τη σοδειά της ντομάτας, του τσίλι και του καλαμποκιού, και επιδίδονται σ' ένα σωρό άλλες δραστηριότητες. Κληρονόμησαν απ' τους προγόνους τους εργαλεία και τεχνικές, αλλά κληρονόμησαν επίσης και τον καθημερινό μόχθο. Οι γενιές διαδέχονται η μία την άλλη και τα παιδιά-εργάτες παραμένουν δέσμια αυτού του κύκλου κληρονομικής φτώχιας.

At early age children begin to work in the Mexican countryside. *The Inheritors* is a portrait of their lives and their daily struggle for survival. These children work at farming, sculpting and painting traditional *alebrijes*, shepherding, making bricks, weaving cloth, looking after their younger siblings, carrying water, harvesting tomato, chili, maize, and laboring at a myriad other activities. They have inherited tools and techniques from their ancestors, but they have also inherited their day-to-day hardships. Generations pass and child workers remain captive in a cycle of inherited poverty.

Ευγένιο Πολγόβσκι
Eugenio Polgovsky

Μεξικό/Mexico 2008



Φιλμογραφία/Filmography
2003 El color de su sombra (μμ/short)
2004 Trópico de cancer
2008 Los herederos

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Latido Films, Spain
Massimo Saidel
T. +34 91 5488 877
F. +34 91 5488 878
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Η γοργόνα και ο δύτης

The Mermaid and the Diver [La sirena y el buzo]

Το πτώμα του Σίμπαντ του Δύτη εμφανίστηκε να πλέει κοντά στην ακτή της Νικαράγουας απ' τη μεριά του Ατλαντικού. Η γοργόνα μετέτρεψε την ψυχή του σε χελώνα και η χελώνα τον επανέφερε στον κόσμο των ανθρώπων. Ο Σίμπαντ ξαναγεννήθηκε ως μέλος της φυλής των Μισκίτο και μεγάλωσε στην όχθη του μαγευτικού ποταμού Κόκο. Όταν μεγάλωσε, η φύση φρόντισε να τον φέρει πίσω στη θάλασσα, εκεί όπου η γοργόνα τον περιμένει. *Η γοργόνα και ο δύτης* είναι ένα ταξίδι στην Κεντρική Αμερική, στη Νικαράγουα, στην ακτή του Ατλαντικού και στη φυλή των Μισκίτο.

The body of Simbad the Diver turned up floating off the Atlantic coast of Nicaragua. The mermaid had turned his soul into a turtle, and the turtle was the one who returned him to the world of men. Simbad was born once more as a Miskito and was raised on the banks of the wonderful Coco River. When he grew up, nature took care of carrying him back to the sea, where the mermaid is waiting for him. *The Mermaid and the Diver* is a journey to Central America, to Nicaragua, to the Atlantic Coast, and to the Miskito people.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Mercedes Moncada Rodríguez **Φωτογραφία/Cinematography:** Alex Catalán, Emiliano Villanueva, Cuco Villarías **Μοντάζ/Editing:** Mercedes Cantero **Ήχος/Sound:** Jose A. Manove **Παραγωγοί/Producers:** Jorge Sanchez, Gervasio Iglesias, Mercedes Moncada Rodríguez **Παραγωγή/Production:** La Zanfoña Producciones, Spain **T.** +34 955 982 978 **F.** +34 955 981 329 info@lzproducciones.com www.lzproducciones.com & Amaranta Producciones, Mexico
35mm Έγχρωμο/Color 86'

Φιλμογραφία/Filmography
2003 La pasión de María Elena
2003 El inmortal
2009 La sirena y el buzo/The Mermaid and the Diver

Μερσέδες Μονκάδα Ροδρίγες

Mercedes Moncada Rodríguez

Μεξικό-Ισπανία/
Mexico-Spain 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Mexican Film Institute, Mexico
T. +52 55 54485 339
F. +52 55 54485 380
difuinte@imcine.gob.mx

Η ζωή μου μέσα
My Life Inside [Mi vida dentro]

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Lucía Gajá **Φωτογραφία/Cinematography:** Éricka Licea **Ήχος/Sound:** Emilio Cortés **Μουσική/Music:** Leo Heiblum, Jacobo Lieberman **Παραγωγός/Producer:** Rodrigo Herranz **Παραγωγή/Production:** Ultra Films, Mexico
T. +52 55 5615 7747 **F.** +52 55 5598 0333 ultrafilms@prodigy.net.mx
rodrigo@ultrafilms.net www.ultrafilms.com.mx www.mividadentro.com
35mm Έγχρωμο/Color 120'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ /
Best Feature Length Documentary - Madrid IDF 2008
Βραβείο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων /
Human Rights Award - Buenos Aires Int. Festival of Independent Cinema 2008
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary - Lima Latin American FF 2008
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Award - Morelia FF 2007

Η 17χρονη Ρόσα Χιμένες πήγε στις ΗΠΑ για τον ίδιο λόγο που πηγαίνουν χιλιάδες άλλοι μεξικανοί μετανάστες: για να βοηθήσει οικονομικά την οικογένειά της στο Μεξικό. Στην αρχή, τα όνειρα της Ρόσα φάνηκε να εκπληρώνονται: βρήκε δουλειά στο Τέξας, παντρεύτηκε, έκανε παιδί, έστελνε χρήματα στη μητέρα και τ' αδέλφια της στο Μεξικό. Ωστόσο, μετά από λίγα χρόνια, το όνειρο έγινε εφιάλτης όταν το δίχρονο αγοράκι που η Ρόζα φρόντιζε ως μπέιμπι σίτερ βρήκε τραγικό θάνατο. Η ταινία πρωτοπαρουσιάζει τη Ρόζα στο Όστιν του Τέξας τον Αύγουστο του 2005. Έχει περάσει τα δύο προηγούμενα χρόνια στη φυλακή. Αύριο δικάζεται για φόνο. Η Ρόσα πήγε στην Αμερική για να βρει την ελευθερία και τώρα κινδυνεύει να τη χάσει για πάντα. Όπως κι άλλες φυλακισμένες μετανάστριες από το Μεξικό, ορισμένες από τις οποίες μοιράζονται τις ιστορίες τους με τη σκηνοθέτιδα, η Ρόσα θεωρείται γενικώς ένοχη, μέχρι αποδείξεως του εναντίου.

Seventeen-year-old Rosa Jiménez went to the United States for the same reason as thousands of other Mexican immigrants: to provide a better life for her family back home. At first, America delivered on its promises. Rosa found work in Texas. She found a husband. She had a baby. She sent money home to her mother and brothers in Mexico. But several years later the dream turned to a nightmare when a tragedy befell the two-year-old boy Rosa was babysitting. *My Life Inside* catches up with Rosa in Austin in August 2005. She has spent the last two years in a cell. Tomorrow she goes to trial. The charge: murder. Rosa came to America for freedom, and now she stands to lose it forever. Like other incarcerated Mexican immigrants in the United States, some of whom also share their stories with director Lucía Gajá, Rosa is generally viewed as guilty unless proven innocent.

Λουσία Γαχά
Lucía Gajá

Μεξικό/Mexico 2007

Φιλμογραφία/Filmography
1997 1,2,3 por mi (μμ/short)
1997 La realidad (μμ/short)
2001 Albercas de Agua Caliente
2001 Todos los Aviones del mundo (μμ/short)
2002 Candela (μμ/short)
2003 Soy
2007 Mi vida dentro/My Life Inside

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Films Transit International
Jan Rofekamp
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
www.filmstransit.com

Ένοχος μέχρι αποδείξεως του εναντίου

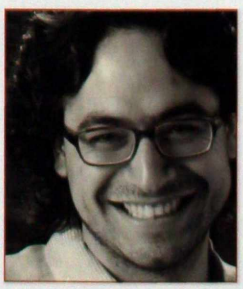
Presumed Guilty [Presunto Culpable]

Η συγκινητική ιστορία ενός άντρα που βρέθηκε στο λάθος μέρος, τη λάθος στιγμή. Μια μέρα του Δεκέμβρη του 2005, στην Πόλη του Μεξικού, θέλοντας να ξεφύγει από μια οδυνηρή ερωτική σχέση, ο Τόνιο είπε: «Θεέ μου, ή σκότωσέ με ή βάλε με φυλακή». Μερικές βδομάδες αργότερα, ένας δικαστής, που δεν τον άκουσε ποτέ να καταθέτει, τον καταδίκασε σε φυλάκιση είκοσι ετών για τη δολοφονία ενός άντρα που ο Τόνιο δεν είχε δει ποτέ του. Δύο δικηγόροι καταγράφουν τον υπεράνθρωπο αγώνα του Τόνιο για να ξανακερδίσει την ελευθερία του και αναδεικνύουν τις αντιφάσεις ενός νομικού συστήματος που θεωρεί κάποιον ένοχο μέχρι αποδείξεως του εναντίου.

Presumed Guilty is the heart-wrenching story of a man who happened to be in the wrong place at the wrong time. On a December day in Mexico City, in the year 2005, Toño pleaded: "God, kill me or put me in jail" to escape an unhappy love affair. Weeks later, a judge who never heard him speak sentenced him to twenty years in prison for killing a man he'd never met. Through one man's extraordinary two-year struggle to regain his freedom, two lawyers document the contradictions of a judicial system that presumes guilt.

Σκηνοθεσία-Αφήγηση/Direction-Narration: Roberto Hernández **Σενάριο/Screenplay:** Vannesa Arreola **Φωτογραφία/Cinematography:** Amir Galván, John Grillo, Pablo Ramírez **Μοντάζ/Editing:** Felipe Gómez **Ήχος/Sound:** Miguel Hernández **Μουσική/Music:** Camilo Froideval, Raul Vizzi, Antonio Zuñiga, Victor Alfonso Mendoza, Luis Angel Mendoza, Alejandro Rosso, Antonio Hernández "Toy" **Παραγωγοί/Producers:** Layda Negrete, Roberto Hernández **Παραγωγή/Production:** Abogados con Cámara, USA
T. +1 510 5588 233 layda@berkeley.edu
Digibeta Έγχρωμο/Color 90'

Φιλμογραφία/Filmography
2006 El tunnel/The Tunnel (μμ/short)
2008 Presunto Culpable/Presumed Guilty



Ρομπέρτο Ερνάντες
Roberto Hernández

Μεξικό/Mexico 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Centro de Capacitación Cinematográfica, Mexico
Maru Garzon
T. +52 55 5445 5339
promint@imcine.gob.mx

Οι οικειότητες του Σαίξπηρ και του Βίκτωρος Ουγκώ

Shakespeare and Victor Hugo's Intimacies [Intimidades de Shakespeare y Victor Hugo]

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Yulene Olaizola **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Yulene Olaizola, Rubén Imaz **Μουσική/Music:** Emiliano Motta, Emiliano Gonzalez de León **Παραγωγός/Producer:** Angeles Castro Gurría **Παραγωγή/Production:** Centro de Capacitación Cinematográfica, Mexico
35mm Έγχρωμο/Color 80'

Με τους/With: Rosa Elena Carbajal, Florencia Vega Moctezuma

Βραβεία/Awards
Βραβείο Φοιτητικών Ταινιών / IDFA Student Award 2008
Βραβείο Κοινού, Βραβείο FIPRESCI, Βραβείο Kodak Καλύτερου Μεξικανικού Ντοκιμαντέρ / Audience Award, FIPRESCI Award, Kodak Award for Best Mexican Documentary - Festival Int. de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México (FICCO) 2008
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Βραβείο Κοινού / Best Film, Audience Award - Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente (BAFICI) 2008

Η πανσιόν της Ρόσα Καρμπαχάλ, στην Πόλη του Μεξικού, στη γωνία των οδών Σαίξπηρ και Ουγκώ, «φιλοξένησε» κάποτε μια ζεστή, γεμάτη πάθος ιστορία. Πριν από 20 χρόνια, η Ρόσα πρόσφερε κατάλυμα στον νεαρό Χόρχε Ριόσε, έναν γοητευτικό σχιζοφρενή και ενάρετο άνθρωπο, ο οποίος έγινε ο καλύτερός της φίλος. Μια νύχτα, το 1993, το δωμάτιό του έπιασε φωτιά και ο Χόρχε πέθανε. Η Ρόσα ξεκίνησε να διερευνά τα αίτια του μοιραίου αυτού δυστυχήματος και σύντομα διάφορα στοιχεία την οδήγησαν σ' έναν κατά συρροή δολοφόνο, ο οποίος είχε στραγγαλίσει 13 γυναίκες σε διάφορα ξενοδοχεία της πολυσύχναστης συνοικίας Λα Μερσέδ. Παρ' όλες τις αμφιβολίες και τις υποψίες, η Ρόσα θυμάται τον Χόρχε ως έναν ταλαντούχο νέο, ο οποίος μοιράστηκε μαζί της την τέχνη, τη μουσική και, κυρίως, την αγάπη του.

There is a lodging house, owned by Rosa Carbajal, at the corner of Shakespeare and Victor Hugo streets in Mexico City, a shelter that hides an intimate and passionate story. Twenty years ago Rosa met Jorge Riosse, a young tenant, a charming schizophrenic and virtuous individual, who became her closest friend. One night, in 1993, his room was set on fire and Jorge died. Rosa started an investigation into this fatal accident and she soon discovered different clues that made her connect it with a serial killer who had strangled at least 13 women in different hotels in the popular La Merced district. However, in spite of her doubts and suspicions, Rosa still remembers Jorge as the talented young man who shared with her his art, his music and, above all, his affection.

Γιουλένε Ολαϊσόλα
Yulene Olaizola

Μεξικό/Mexico 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2003 Viejo Gordo Sol/Fat Old Sun (μμ/short)
2004 Café Americano/American Coffee (μμ/short)
2006 Te Voy a Dormir/I'll Make You Sleep (μμ/short)
2008 Intimidades de Shakespeare y Victor Hugo/Shakespeare and Victor Hugo's Intimacies

Αυστριακά Ντοκιμαντέρ

Austrian Docs

Το ταξίδι ως θεματική ανήκει στις βασικές σταθερές του αυστριακού ντοκιμαντέρ της τελευταίας δεκαετίας. Οι ήπειροι, στις οποίες ταξιδεύει, οι άγνωστοι κόσμοι που ανακαλύπτει, οι διαδρομές που ακολουθεί, οδηγούν ωστόσο σε πολύ διαφορετικές κατευθύνσεις. Τέτοια παραδείγματα μάς έχουν δώσει ο Νίκολαους Γκάιραλτερ που εγκαινίασε τη νέα χιλιετία με το *Κάπου αλλού* (2001), το ταξίδι του ανά τον κόσμο με τους δώδεκα προορισμούς του, ο Μίκαελ Γκλάβογκερ που, με τα πορτρέτα μεγαλουπόλεων στο *Μεγαλουπόλεις* (1998) ή την καταγραφή των συνθηκών εργασίας στο *Θάνατο του εργάτη* (2005) αρχικά διαισθάνεται τις τάσεις της παγκοσμιοποίησης και αργότερα τις παρακολουθεί από κοντά, καθώς και ο Ερβιν Βάγκενχοφερ που, με τον κινηματογραφικό του λίβελο *Ταΐζουμε τον κόσμο*, ταρακούνησε εκατοντάδες χιλιάδες καταναλωτές σ' ολόκληρη τη γη.

Το φετινό Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης καλεί το κοινό του να κάνει επτά πολύ επίκαιρα αυστριακά κινηματογραφικά ταξίδια. Ένα από τα μακρύτερα ταξίδια το έχει γυρίσει ο Νίκολαους Γκάιραλτερ, μετρώντας επακριβώς τα *7915 χλμ* που διέσχισε για να φτάσει από το Μαρόκο στη Σενεγάλη. Ακολούθησε τον ήχο των κινητήρων που απομακρύνονταν στις αυλακωμένες διαδρομές του Ράλι Ντακάρ 2007 προκειμένου να συναντήσει τους ανθρώπους που δεν εμφανίζονται στη ζωντανή αναμετάδοση του θεαματικού αγώνα και να συσχετίσει τις συνθήκες που επικρατούν αφενός στη Δύση και αφετέρου στο Νότο.

Ο Ότμαρ Σμίντερερ παρουσιάζει στο *Επιστροφή στην Αφρική* τα πορτρέτα πέντε καλλιτεχνών που συμμετείχαν στο ακροβατικό σόου του Αντρέ Χέλερ *Afrika!Afrika!* και κατόρθωσαν έτσι να γίνουν διάσημοι στο δυτικό κόσμο. Ανιχνεύει την αφρικανική αίσθηση για τη ζωή όπως αυτή εμπορευματοποιείται πάνω στη σκηνή και βιώνεται στα παρασκήνια, και δείχνει ότι πίσω από τη δύναμη και την ενέργεια των πρωταγωνιστών κρύβεται η αίσθηση του ξεριζωμού τους ο οποίος αποτελεί και το τίμημα γι' αυτή την επιτυχία.

Το τίμημα που θα καταβάλει ο υπόλοιπος κόσμος για τα ρίσκα που αγαπούν να παίρνουν οι –παγκοσμίου εμβέλειας– ζογκλέρ του χρηματιστηριακού κόσμου δεν διαφαίνεται ακόμα. Ο Έρβιν Βάγκενχοφερ παρουσιάζει, πάντως, στο πολύ επίκαιρο *Ελάτε να βγάλουμε λεφτά*, τις αμφιβολίες του για το αν θα πάνε όλα καλά όταν αφήνουμε το χρήμα να «δουλεύει για μας». Ύστερα από έρευνα στις μητροπόλεις του χρηματιστηριακού κόσμου και στις πηγές εκμετάλλευσης που διαθέτει, ο Βάγκενχοφερ σκιαγραφεί με δυσοίωνα χρώματα τα τερατουργήματα της κερδοσκοπίας, δίνοντας το λόγο στη γλώσσα του καπιταλισμού.

Στα πρώτα τους έργα, δύο νεαρές σκηνοθέτιδες ακολουθούν τα ίχνη δύο πολύ εκκεντρικών προσωπικοτήτων που αγωνίστηκαν μάταια για αναγνώριση στη ζωή τους. Η Ζάντρα Λερ συνοδεύει στο *Αναζητώντας τον πατέρα* την άνω των ογδόντα αυτοεξόριστη Αυστριακή Σόφι Τέμπλερ-Κου στην όψιμη αναζήτηση του πατέρα της, του σχεδόν άγνωστου σήμερα βιεννέζου ψυχαναλυτή Όττο Γκρος (1877-1920), ο οποίος με τις ουτοπικές αντιλήψεις του για την κοινωνία στις αρχές του 20ου αιώνα έφερε μεγάλη αναστάτωση στο αστικό κατεστημένο. Σ' ένα σοκ πρώτης γραμμής για το αστικό κατεστημένο αποβλέπει και η Μπάρμπαρα Κάσπαρ στο *Ποιος φοβάται την Κάθι Άκερ;* παρουσιάζοντας με επιτυχία μέσα από ένα ενδιαφέρον κολάζ τις πολυάριθμες πλευρές της αμφιλεγόμενης και προκλητικής συγγραφέως της πανκ.

Έντονες αντιδράσεις ενδέχεται να προκαλέσει και η *Συκοφαντία* του Γιοάβ Σαμίρ. Ο ισραηλινός κινηματογραφιστής έθεσε σ' αυτή τη διεθνή συμπαραγωγή το ερώτημα «τι είναι αντισημιτισμός;» και αναζήτησε απαντήσεις στις ΗΠΑ, στο Ισραήλ και στην Ευρώπη, ανακαλύπτοντας αντιλήψεις με τις μεγαλύτερες δυνατές αποκλίσεις. Ο Σαμίρ, με τρόπο δεξιοτεχνικό αλλά και χιουμοριστικό, πετυχαίνει μια άσκηση ισορροπίας που φωτίζει ένα έντονα ακανθώδες θέμα και τις διάφορες αντιφάσεις του.

Στο δρόμο της συνύπαρξης που βασίζεται στον αλληλοσεβασμό πορεύεται ο Γκέοργκ Μις στο *Ενας δρόμος για τη Μέκκα*, όπου ακολουθεί την πολυτάραχη ζωή του Αυστριακού Λεόπολντ Βάις. Τη δεκαετία του '20 ο Λεόπολντ Βάις έγινε από Εβραίος, Μωαμεθανός και με το όνομα Μουχάμαντ Άσαντ αναγνωρίστηκε ευρύτατα ως σημαντικός στοχαστής του Ισλάμ, παραμένοντας ωστόσο στην πατρίδα του ένας άγνωστος. Ο Μουχάμαντ Άσαντ έγραφε : «Το νόημα του ταξιδιού πρέπει να είναι η επαφή με το Ξένο σε ολόκληρο τον κόσμο και μέσω αυτού η γνωριμία με τον εαυτό μας».

Καρίν Σίφερ

The principle of the journey has been one of the main constants of the Austrian documentary over the past ten years. Yet the continents through which it travels, the unknown worlds it discovers, the courses it follows, all go in very different directions. Cases in point are Nikolaus Geyrhalter, who launched the new millennium with *Elsewhere* (2001), a global journey to twelve destinations; Michael Glawogger who, with his portraits of metropolises in *Megacities* (1998) or the study of working conditions in *Workingman's Death* (2005), begins by intuiting the trends of globalization and then proceeds to follow them up close; and Erwin Wagenhofer, whose cinematic denunciation *We Feed the World* shook hundreds of thousands of consumers around the world.

This year's Thessaloniki Documentary Festival invites its audience to embark on seven very topical Austrian cinematic journeys. The longest one was filmed by Nikolaus Geyrhalter, if we count the *7915 KM* that he crossed in order to get from Morocco to Senegal. In the wake of the racecar engines, along the furrowed tracks of the Dakar Rally 2007, Geyrhalter met the people that don't appear on the spectacular race's live media events and juxtaposed life in the West and life in the South.

In *Back to Africa*, Othmar Schmiderer presents the portraits of five artists who took part in André Heller's acrobatic show *Afrika!Afrika!* and thus succeeded in becoming famous in the Western world. It traces the African awareness of life as it is commercialized on stage and experienced backstage, and it shows that behind the power and the energy of the protagonists lies the sense of their uprooting, which is the price they have to pay for success.

What price the rest of the world will have to pay for the risks taken by the jugglers of the world's financial situation is still unclear. Nevertheless, Erwin Wagenhofer presents, in his very timely documentary *Let's Make Money*, certain doubts as to whether everything will be alright if you let your money "work for you". Having researched the capitals of the world stock market and the sources it exploits, Wagenhofer draws a gloomy picture of the results of speculation, as he lets capitalism speak for itself.

In their directorial debuts, two young women filmmakers follow a pair of very eccentric personalities who struggled in vain all their life for recognition. In *Figuring Out Father*, Sandra Löhr accompanies self-exiled Austrian Sophie Templer-Kuh, now in her eighties, as she searches for her father, the, nowadays almost unknown, Viennese psychoanalyst, Otto Gross (1877-1920), whose utopian views of society in the early 20th century caused great upheaval amidst the bourgeois establishment. Equally shocking to the bourgeois establishment is Barbara Caspar's *Who's Afraid of Kathy Acker?* – a compelling collage of the many sides of the controversial and provocative punk author.

Strong reactions may well be caused by Yoav Shamir's *Defamation*. In this international co-production, the Israeli film director asks the question "What is anti-Semitism?" He seeks answers in the United States, Israel and Europe and discovers notions that couldn't be more diverse. Deftly and not without a sense of humor, Shamir accomplishes a balancing act that sheds light on a thorny subject and its many contradictions.

Finally, it is along the path of coexistence that relies on mutual respect that Georg Misch chooses to walk in *A Road to Mecca*, the tumultuous life story of Austrian Leopold Weiss. In the 1902s, Leopold Weiss converted from Judaism to Islam and, under the name Muhammad Asad, became an influential Moselm thinker, while remaining unknown in his homeland. Muhammad Asad wrote: "The meaning of the journey must be to come in contact with the Foreign all over the world and through that to know ourselves."

Karin Schiefer

Austrian Embassy Athens
www.bmeia.gv.at/athen
AUSTRIAN FILM COMMISSION

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Autlook Films, Austria
Peter Jäger
T. +43 720 346934
F. +43 720 3469 3455
peter@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

7915 χλμ
7915 KM

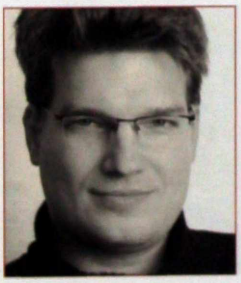
Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Nikolaus Geyrhalter **Σενάριο/Screenplay:** Maria Arlamovsky, Nikolaus Geyrhalter, Wolfgang Widerhofer **Μοντάζ/Editing:** Wolfgang Widerhofer **Ήχος/Sound:** Lea Saby **Παραγωγοί/Producers:** Nikolaus Geyrhalter, Markus Glaser, Michael Kitzberger, Wolfgang Widerhofer **Παραγωγή/Production:** NGF-Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion GmbH, Austria
T. +43 1 403 0162 **F.** +43 1 403 0162 15 office@geyrhalterfilm.com
www.geyrhalterfilm.com www.7915km.com
35mm Έγχρωμο/Color 106'

Ο τίτλος αναφέρεται στο μήκος του περίφημου ράλι Παρίσι-Ντακάρ, με τη μορφή που είχε το 2007, έχοντας τότε αφετηρία τη Λισαβόνα της Πορτογαλίας και τέρμα το Ντακάρ της Σενεγάλης. Αυτός έμελλε να είναι κι ο τελευταίος αγώνας μέσα από την έρημο της Βόρειας Αφρικής, εξαιτίας του φόβου των τρομοκρατικών επιθέσεων. Το ντοκιμαντέρ ξεκινά εκεί που τα αγωνιστικά αυτοκίνητα αφήνουν σύννεφα σκόνης: ανάμεσα δηλαδή σ' αυτούς που ζουν κατά μήκος της διαδρομής του αγώνα, στο Μαρόκο, στη Μαυριτανία, στο Μάλι και στη Σενεγάλη. Η αντίθεση ανάμεσα στη μηχανοκίνητη ισχύ και τον απλό κόσμο είναι εντυπωσιακή. Ένας ντόπιος εκπλήσσεται που οι αγωνιζόμενοι έχουν περισσότερη εμπιστοσύνη στα συστήματα πλοήγησής τους παρά στις δικές του γνώσεις της περιοχής· ένας αιγοβοσκός φροντίζει να κρατά ασφαλή απόσταση από την πόλη και την τηλεόραση· ένας αιθουσάρχης εξηγεί γιατί προβάλλει «λευκό πορνό»· και οι πολιτικοί δίνουν υποσχέσεις στους πάμφτωχους ψηφοφόρους τους, οι οποίοι με τη σειρά τους κατηγορούν τις μεγάλες επιχειρήσεις της Δύσης που λεηλατούν τον ορυκτό τους πλούτο. Πολλοί απ' αυτούς θέλουν να μεταναστεύσουν στην Ευρώπη, θεωρώντας ότι εκεί θα είχαν την ευκαιρία να ζήσουν μια καλύτερη ζωή. Οι περισσότεροι μιλούν λες και μας ξεναγούν σ' ένα μουσείο: με χαλαρό ρυθμό και μετρημένο τόνο, σε έντονη αντίθεση με τον νευρικό και θορυβώδη κόσμο του ράλι.

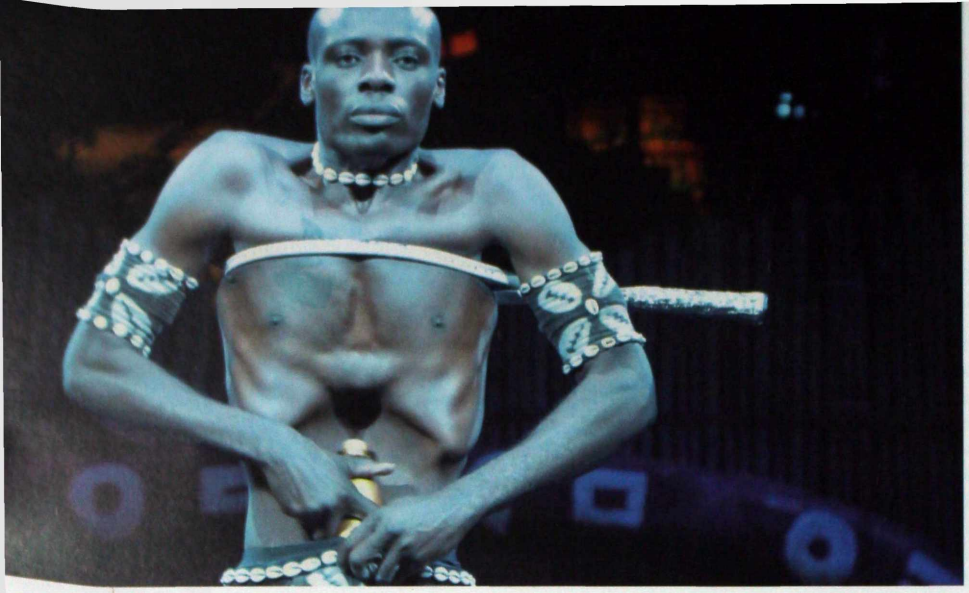
The title refers to the length of the renowned Paris to Dakar Rally as it was raced in 2007, this time from Lisbon, Portugal to Dakar, Senegal. For the time being, it would be the last race through the North African desert due to fears of terrorist attacks. This road documentary begins where the race cars leave their dust clouds behind: with the people who live along the route, in Morocco, Mauritania, Mali and Senegal. The contrast between the motorised might and the simple population is striking. One local is surprised that the racers trust their navigation systems more than his knowledge of the land, a goatherd nervously keeps the city and TV at a safe distance, the owner of a movie theater explains why he shows "white porn," and politicians make promises to the impoverished people, who in turn decry the Western big business that is plundering their mineral resources. Many of them want to immigrate to Europe, assuming that they would have a chance at a better life there. Most of them talk as if they're giving a museum tour, at a leisurely pace and in a measured tone, which also stands in sharp contrast to the hectic world of the race.

Νίκολαους Γκάιραλτερ
Nikolaus Geyrhalter

Αυστρία/Austria 2008



Φιλμογραφία/Filmography
1994 Washed Ashore
1999 Pripyat
2001 Elsewhere
2005 Our Daily Bread
2008 7915KM



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
The Match Factory, Germany
T. +49 221 539 709 0
F. +49 221 539 709-10
info@matchfactory.de
www.matchfactory.d

Επιστροφή στην Αφρική
Back to Africa

Οι καλλιτέχνες Τάτα, Ουίτ Ουίτ, Σόνκο, Ουότερμαν και Ζορζ είναι όλοι πετυχημένοι σε Αφρική και Ευρώπη, αφού με το σόου τους *Άφρικα! Άφρικα!* συνέβαλαν καθοριστικά στην επιτυχία του τσίρκου του Αντρέ Χέλερ. Το *Επιστροφή στην Αφρική* ακολουθεί για ένα χρόνο τους πέντε πρωταγωνιστές στις πρόβες, στις παραστάσεις, αλλά, κυρίως, στις επισκέψεις που κάνουν στις γενέτειρές τους στην Αφρική. Η ταινία καταγράφει την απίστευτη ενέργεια και τις περιπετειώδεις ιστορίες αυτών των καλλιτεχνών, παρέχοντας ταυτόχρονα πολύ προσωπικές ματιές στον αφρικανικό τρόπο ζωής και πανέμορφες εικόνες του άμεσου περιβάλλοντος αλλά και των απέραντων τοπίων στα οποία ζουν. Μέσα απ' αυτές τις εικόνες –γυρισμένες σε Σενεγάλη, Γκάνα, Γκάμπια, Κονγκό, Γουινέα και Ευρώπη– ο σκηνοθέτης Ότμαρ Σμίντερερ αφηγείται μια ιστορία γεμάτη αγάπη για τη ζωή, τον πολιτισμό της καθημερινής ζωής, το χορό, τη μουσική, την ποικιλομορφία και την έμπνευση.

Tata, Huit Huit, Sonko, Waterman and Georges are successful artists both in Africa and in Europe, where their performances in *Afrika! Afrika!* have greatly contributed to the success of this André Heller circus show. *Back to Africa* follows the five protagonists over a period of one year: during rehearsals, during the show, but mostly during their visits to their home countries in Africa. The film explores the extraordinary energy and adventurous life stories of these artists, conveying very personal insights into the African way of life and, using spectacular images, showing their immediate environments and the vast landscapes in which they live. In fascinating images shot in Senegal, Ghana, Gambia, Congo, Guinea and Europe, Othmar Schmiderer's documentary tells a story of a love for life and of everyday culture, of dance and music, of hope, diversity and inspiration.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Othmar Schmiderer **Φωτογραφία/Cinematography:** Hermann Dunzendorfer, Moritz Gieselmann, Othmar Schmiderer **Μοντάζ/Editing:** Sarah J. Levine, Peter Przygodda **Ήχος/Sound:** Nils Kirchhoff **Μουσική/Music:** Ebraima Tata Dindin Jobarteh **Παραγωγός/Producer:** Kurt Langbein **Παραγωγή/Production:** Langbein & Skalnik Media, Austria **T.** +43 1535 3696-0 **F.** +43 1535 3696-9 redaktion@langbein-partner.com www.langbein-partner.com **Συμπαραγωγή/Co-production:** Rommel Film, Germany **35mm Έγχρωμο/Color 97'**

Με τους/With: Ebraima Jobarteh, Makaya Dimmbelolo, Dickson Oppong, Ntombifuthi Pamella Mhlongo, Nokulunga Buthelezi, Georges Momboye

Φιλμογραφία/Filmography
1992 Mobile Stabile (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Harald Friedl)
95-97 Am Stein
97-98 Echo from Europe
2001 Im Toten Winkel – Hitlers Sekretärin (συν-σκηνοθεσία/co-direction: André Heller)
2005 Jessye Norman (μυθ./fiction) (συν-σκηνοθεσία/co-direction: André Heller)
2008 Back to Africa

Ότμαρ Σμίντερερ
Othmar Schmiderer

Αυστρία/Austria 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Cinephil, Israel
Philippa Kowarsky
T. +972 3 566 4129
F. +972 3 560 1436
info@cinephil.co.il
www.cinephil.co.il

Συκοφαντία
Defamation [Hashmatsa]

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Yoav Shamir **Μοντάζ/Editing:** Morten Hojbjerg **Ήχος/Sound:** Bruno Pisek, Birgit Obkircher **Μουσική/Music:** Mischa Krausz **Animation:** Peter Höhsl **Παραγωγοί/Producers:** Karoline Leth, Philippa Kowarsky, Knut Ogris, Sandra Itkoff **Παραγωγή/Production:** Cinephil, Israel & Knut Ogris Films (Austria) & Reveal Productions Inc. (USA) & SF Film Production (Denmark) www.defamation-thefilm.com
35mm Έγχρωμο/Color 93'

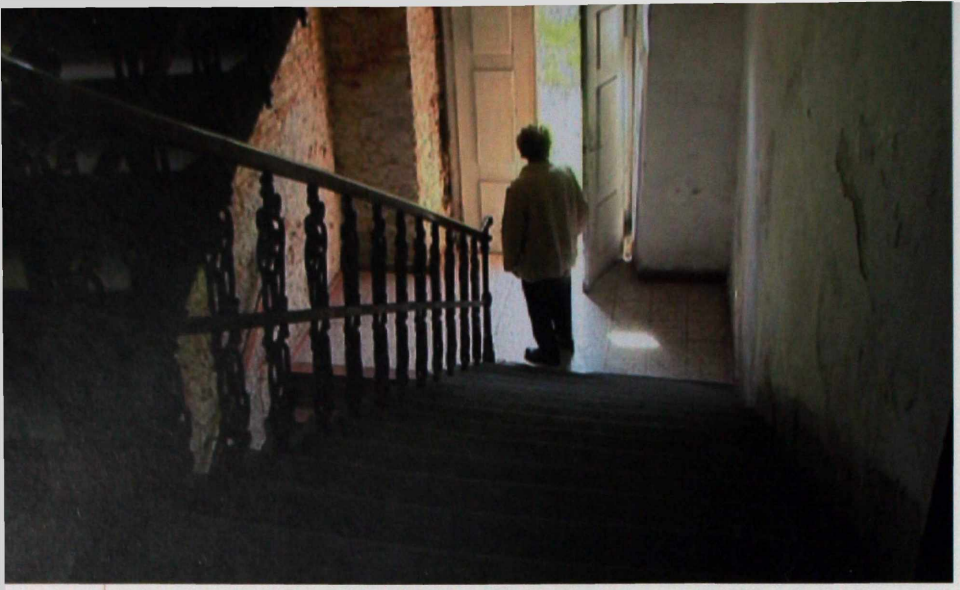
Τι σημαίνει σήμερα, δύο γενιές μετά το Ολοκαύτωμα, αντισημιτισμός; Συνεχίζοντας την ακούραστη καταγραφή της σύγχρονης ισραηλινής ζωής, ο σκηνοθέτης Γιοάβ Σαμίρ ταξιδεύει προς αναζήτηση των πιο σύγχρονων εκδηλώσεων ενός «πανάρχαιου μίσους» και έρχεται αντιμέτωπος με αναπάντεχες αλήθειες. Σ' αυτή την ασεβή αναζήτησή του, ο Σαμίρ ακολουθεί τους επικεφαλής ορισμένων αμερικανοεβραϊκών οργανώσεων καθώς περιοδεύουν στις ευρωπαϊκές πρωτεύουσες και κρούουν τον κώδωνα του κινδύνου σε κυβερνητικά στελέχη για την αυξανόμενη απειλή του αντισημιτισμού. Κάποια στιγμή, «προσκολλάται» σε μια τάξη ισραηλινών μαθητών γυμνασίου κατά τη διάρκεια του προσκυνήματός τους στο Άουσβιτς. Οι γνώμες συχνά διίστανται και τα πνεύματα «ανάβουν», αλλά στη *Συκοφαντία* ένα πράγμα καθίσταται σαφές: μόνο κατανοώντας το πώς αντιδρούν στον αντισημιτισμό θα μπορέσουμε να κατανοήσουμε το πώς οι Εβραίοι σήμερα, και ιδιαίτερα οι σύγχρονοι Ισραηλινοί, αντιδρούν στον κόσμο που τους περιβάλλει, στη Νέα Υόρκη και στη Μόσχα, στη Γάζα και στο Τελ Αβίβ.

What is anti-Semitism today, two generations after the Holocaust? In his continuing exploration of modern Israeli life, director Yoav Shamir travels the world in search of the most modern manifestations of the "oldest hatred", and comes up with some startling answers. In this irreverent quest, he follows American Jewish leaders to the capitals of Europe, as they warn government officials of the growing threat of anti-Semitism and he tacks on to a class of Israeli high school students on a pilgrimage to Auschwitz. Opinions often differ and tempers sometimes flare but in *Defamation* we find that one thing is certain: only by understanding their response to anti-Semitism can we really appreciate how Jews today, and especially modern Israelis, respond to the world around them, in New York and in Moscow, in Gaza and Tel Aviv.

Γιοάβ Σαμίρ
Yoav Shamir

Αυστρία-Δανία-Ισραήλ-ΗΠΑ/
Austria-Denmark-Israel-USA 2009

Φιλμογραφία/Filmography
2001 Marta and Luis
2003 Checkpoint
2005 5 Days
2007 Flipping Out
2009 Defamation



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion GmbH, Austria
T.-F. 43 1403 0162
office@geyrhalterfilm.com
www.geyrhalterfilm.com

Αναζητώντας τον πατέρα

Figuring Out Father [Die Vatersucherin]

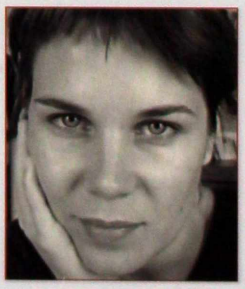
Η Σόφι Τέμπλερ-Κου, Εβραία γεννημένη το 1916, μαθαίνει σε προχωρημένη ηλικία ότι πατέρας της ήταν ο αυστριακός αναρχικός και ψυχαναλυτής Όττο Γκρος. Μετά απ' αυτή την αποκάλυψη, η πρωταγωνίστρια του ντοκιμαντέρ ξεκινά μια έρευνα στη Βιέννη, στο Γκρατς, στο Βερολίνο και στις ΗΠΑ προκειμένου ν' ανακαλύψει το παρελθόν της ίδιας αλλά και της οικογένειάς της. Το θέμα της ταινίας δεν είναι η εύρεση αλλά η αναζήτηση – η αναζήτηση της ταυτότητας και της προσωπικής αλήθειας. Η ταινία συνθέτει το πορτρέτο μιας ιδιόρρυθμης γυναίκας γεμάτης αντιφάσεις και ευφυΐα, της οποίας η ζωή αντανακλά τις πολιτιστικές και πολιτικές αναταραχές του 20ου αιώνα.

Sophie Templer-Kuh, a Jewish woman born in 1916, learns late in life that her father is the Austrian anarchist and psychoanalyst Otto Gross. She then undertakes a search for her family's history and her own past in Vienna, Graz, Berlin and the USA. *Figuring Out Father* is not about finding, but about searching – searching for one's identity and personal truth. The result is a film portrait of an unorthodox woman full of contradictions and wit, whose life story reflects the cultural and political upheaval in the 20th century.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Ήχος/Direction-Screenplay-Narration-Sound: Sandra Löhr **Φωτογραφία/Cinematography:** Dietmar Ratsch **Μοντάζ/Editing:** Emily Artmann, Yvonne Loquens **Παραγωγοί/Producers:** Nikolaus Geyrhalter, Markus Glaser, Michael Kitzberger, Wolfgang Widerhofer, Arek Gleinik, Dietmar Ratsch **Παραγωγή/Production:** Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion GmbH, Austria **Συμπαραγωγή/Co-production:** Indi Film GmbH, Germany
Digibeta Έγχρωμο/Color 40'

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Figuring Out Father



Ζάντρα Λερ
Sandra Löhr

Αυστρία/Austria 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Celluloid Dreams, France
Violaine Pichon
T. +33 49 700 370
F. +33 49 700 371
vilaine@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Ελάτε να βγάλουμε λεφτά
Let's Make Money

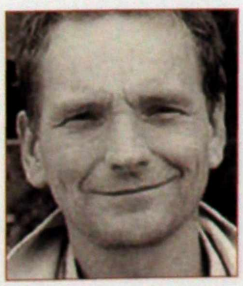
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Erwin Wagenhofer **Μοντάζ/Editing:** Lisa Ganser, Paul M. Sedlacek, Erwin Wagenhofer **Ήχος/Sound:** Lisa Ganser **Μουσική/Music:** Helmut Neugebauer **Παραγωγός/Producer:** Helmut Grasser **Παραγωγή/Production:** Allegro Filmproduktion, Austria **T.** +43 712 5036 **F.** +43 712 5036 20 office@allegrofilm.at www.allegrofilm.at www.letsmakemoney.at
35mm Έγχρωμο/Color 107'

Το *Ελάτε να βγάλουμε λεφτά* ακολουθεί την πορεία των χρημάτων μας μέσα στο παγκόσμιο χρηματοπιστωτικό σύστημα. Ο σκηνοθέτης ψάχνει να βρει τι κρύβεται πίσω απ' το πολύχρωμο σκηνικό που έχουν στήσει οι τράπεζες και οι ασφαλιστικές εταιρείες. Τι σχέση έχει η σύνταξή μας με τη ραγδαία άνοδο του μεσιτικού τομέα στην Ισπανία; Δε χρειάζεται να αγοράσουμε σπίτι εκεί για να μας αφορά. Με το που θα ανοίξουμε έναν τραπεζικό λογαριασμό γινόμαστε μέρος της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής αγοράς – είτε το θέλουμε είτε όχι. Η τράπεζα βάζει τα χρήματά μας στο παγκόσμιο τραπεζικό σύστημα. Οι τράπεζες ή τα συνταξιοδοτικά ταμεία είναι πολύ πιθανό να δανείζουν τα χρήματά μας σε διάφορους κερδοσκόπους. Εμείς, ως πελάτες, δεν έχουμε ιδέα πού ζουν οι οφειλέτες μας και τι κάνουν για να πληρώσουν τους τόκους μας. Οι περισσότεροι από μας δεν ενδιαφερόμαστε καν να το μάθουμε, αφού μας αρκεί το αλόγκαν των τραπεζών που λέει: «Αφήστε τα χρήματά σας να δουλέψουν για σας». Αλλά αυτό είναι παράλογο! Τα χρήματα δεν «δουλεύουν»· μόνο οι άνθρωποι, τα ζώα και τα μηχανήματα δουλεύουν.

Let's Make Money follows the tracks of our money through the worldwide finance system. Wagenhofer looks behind the scenes of the colourful backdrop of banks and insurance companies. What does our pension provision have to do with the property market boom in Spain? We don't have to buy a home there in order to be involved. As soon as we open an account, we're part of the world-wide finance market – whether we want to be or not. The bank enters our account into the global money circuit. Banks or pension funds might lend our money to speculators. We customers have no idea where our debtor lives and what he does to pay our interest fees. Most of us aren't even interested, because we like to follow the call of the banks: "Let your money work for you". But this is absurd! Money can't "work"; only people, animals or machines can work.

Έρβιν Βάγκενχοφερ
Erwin Wagenhofer

Αυστρία/Austria 2008



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1981 Endstation Normal (μμ/short)
1982 Der stumme Frühling/Silent Spring (μμ/short)
1983 Das Loch/The Hole (μμ/short)
1997 Off Screen
2000 Der Gebrauch des Menschen/The Use of Man
2003 Operation Figurini
2005 We Feed the World
2008 Let's Make Money

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Autlook Films, Austria
Peter Jäger
T. +43 720 346934
F. +43 720 3469 3455
peter@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

Ένας δρόμος για τη Μέκκα - Το ταξίδι του Μουχάμαντ Άσαντ

A Road to Mecca - The Journey of Muhammad Asad

Στις αρχές της δεκαετίας του '20, ο Λεόπολντ Βάις, Εβραίος απ' τη Βιέννη, ταξίδεψε στην Μέση Ανατολή. Γοητεύτηκε απ' την έρημο και έκανε το Ισλάμ τη νέα πνευματική του πατρίδα. Αφήνοντας πίσω τις εβραϊκές του ρίζες, ασπάστηκε το Ισλάμ και άλλαξε το όνομά του σε Μουχάμαντ Άσαντ. Έγινε ένας απ' τους σημαντικότερους μουσουλμάνους του 20ου αιώνα, εργαζόμενος αρχικά ως σύμβουλος στη βασιλική αυλή της Σαουδικής Αραβίας και στη συνέχεια μεταφράζοντας το Κοράνι στα αγγλικά. Ο σκηνοθέτης της ταινίας ακολουθεί τα ίχνη του, απ' την έρημο της Σαουδικής Αραβίας έως το Σημείο Μηδέν των Δίδυμων Πύργων. Ανακαλύπτει έναν άνθρωπο που δεν αναζητούσε την περιπέτεια αλλά επιθυμούσε να γίνει μεσολαβητής ανάμεσα στην Ανατολή και τη Δύση. Με αφετηρία τη ζωή του Άσαντ, η ταινία πραγματεύεται μια έντονη διαμάχη που γίνεται στις μέρες μας όλο και πιο σημαντική.

In the early 1920s, Leopold Weiss, a Viennese Jew, traveled to the Middle East. The desert fascinated him, and Islam became his new spiritual home. He left his Jewish roots behind, converted to Islam and changed his name to Muhammad Asad. He became one of the most important Muslims of the 20th century, first as an advisor at the royal court of Saudi Arabia, and later translating the Koran into English. The director follows his fading footsteps, leading from the Arabian desert to Ground Zero. He finds a man who was not looking for adventures but rather wanted to act as a mediator between East and West. *A Road to Mecca* takes this opportunity to deal with a heated debate which is currently becoming more and more important.

Σκηνοθεσία/Direction: Georg Misch **Σενάριο/Screenplay:** Georg Misch, Miriam Ali de Unzaga **Αφήγηση/Narration:** Georg Misch **Φωτογραφία/Cinematography:** Joerg Burger **Μοντάζ/Editing:** Marek Kralovsky **Ήχος/Sound:** Hjalti Bager-Jonathansson **Μουσική/Music:** Jim Howard **Παραγωγός/Producer:** Ralph Wieser **Παραγωγή/Production:** Mischief Films, Austria **T.** +43 1 585 2324-23 **F.** +43 1 585 23 24-22 office@mischief-films.com www. mischief-films.com
35mm Έγχρωμο/Color 92'

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερης Φωτογραφίας /
Best Cinematography Award - Diagonale-Festival of Austrian Films, Graz
Βραβείο της Επιτροπής /
Jury Award - Int. Documentary FF, Agadir, Morocco 2008

Φιλμογραφία/ Filmography
1997 Insight
1999 Trautonium
1999 Ere We Go
1999 Lines
2002 I Am from Nowhere
2004 Calling Hedy Lamarr
2008 A Road to Mecca - The Journey of Muhammad Asad

Γκέοργκ Μις
Georg Misch

Αυστρία/Austria 2008

Ποιος φοβάται την Κάθι Άκερ;
Who's Afraid of Kathy Acker?

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Fragile Features, Austria
Barbara Caspar
b.caspar@mac.com

Σκηνοθεσία/Direction: Barbara Caspar **Σενάριο/Screenplay:** Barbara Caspar, Andrew Standen-Raz **Φωτογραφία/Cinematography:** Marco Zimprich **Μοντάζ/Editing:** Karina Ressler, Julia Kloiber, Claudia Nussbaumer, Markus Bader **Ήχος/Sound:** Chris Bravo, Sean Flood **Μουσική/Music:** Roland Hackl - Steadyworks Werner Leiner, Thomas Pronai **Animations:** Jörg Vogeltanz, Anna-Maria Jung **Παραγωγοί/Producers:** Annette Pisacane, Barbara Caspar, Markus Fischer **Παραγωγή/Production:** Cameo Film- und Fernsehproduktion, Germany **T.-F.** +49 221 940 2220 info@cameo-film.de www.cameo-film.de & Fragile Features (Austria) & Fischer Film (Austria)
Digibeta Έγχρωμο/Color 87'

Η πρώτη ταινία που εξιστορεί τον σκανδαλώδη βίο και την πολιτεία της απαγορευμένης αμερικανίδας συγγραφέως Κάθι Άκερ, μιας γυναίκας που έζησε μια ζωή χωρίς όρια. Η Άκερ, που χαρακτηρίστηκε απ' τους Νιού Γιορκ Τάιμς ως «μια απ' τις πιο αυθεντικές συγγραφείς στο πάνθεον των καταραμένων συγγραφέων», δημιούργησε μια προκλητική και σεξουαλικά παραστατική μυθοπλασία που πήγαζε απ' την ίδια «αντεργκράουντ» σκηνή της Νέας Υόρκης που ενέπνευσε το παγκόσμιο κίνημα πανκ. Η ταινία αποτελεί μια ολοκληρωμένη βιογραφία της Άκερ απ' τα άγρια χρόνια της Νέας Υόρκης ώς το θάνατό της, το 1997, από καρκίνο του μαστού στην Τιχουάνα του Μεξικού. Η ταινία της Μπάρμπαρα Κάσπαρ είναι ένα πολυεπίπεδο καλλιτεχνικό επίτευγμα – μια υψηλού επιπέδου σύνθεση που περιλαμβάνει κινούμενα σχέδια, παραστατικά κείμενα και κινηματογραφημένες αναπαραστάσεις σκηνών απ' το μπεστ σέλερ της Άκερ *Blood & Guts in High School* που γυρίστηκαν στην Νέα Υόρκη, καθώς και συνεντεύξεις με σημαντικές μορφές της εποχής που συνδέθηκαν με την Κάθι όπως ο Ουίλιαμ Μπάροουζ, η Καθλίν Χάνα και το συγκρότημα Μπικίνι Κιλ, ο Ρίτσαρντ Χελ και οι Βόιντοϊντς, ο προοδευτικός εκδότης Μπάρνι Ρόσετ και ο λογοτεχνικός ατζέντης Άιρα Σίλβερμπεργκ.

Who's Afraid of Kathy Acker? is the first film to explore the outrageous life and times of the banned American writer, Kathy Acker, a woman who lived her life without boundaries. Named one of America's original "outlaw writers" by the New York Times, Acker created challenging and sexually graphic fiction rooted in the same New York underground scene which inspired the worldwide punk movement. The film covers every aspect of Acker's life, from her wild early years in New York City to her untimely death in Tijuana, Mexico, of breast cancer in 1997. Caspar's film is a multi-layered, artistic tour de force - a sophisticated mix of animation, graphic text and filmed re-enactments of scenes from Acker's bestseller *Blood & Guts in High School*, shot in NYC, as well as a host of interviews with leading figures of the time connected with Kathy, including William Burroughs, Kathleen Hanna & Bikini Kill, Richard Hell & the Voidoids, Barney Rosset, and Ira Silverberg.

Μπάρμπαρα Κάσπαρ
Barbara Caspar

Γερμανία-Αυστρία/
Germany-Austria 2008

Φιλμογραφία/Filmography
2008 Who's Afraid of Kathy Acker?

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
FilmsTransit International, Canada
Jan Rofekamp
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
www.filmstransit.com

ΠΙΤΕΡ ΟΥΙΝΤΟΝΙΚ
PETER WINTONICK

pilgrIMAGE: προσκύνημα στην εικόνα

pilgrIMAGE

Σ'αυτό το road movie με θέμα το σινεμά, ο Πίτερ Ουιντόνικ ταξιδεύει σ'όλον τον κόσμο παρέα με την εικοσάχρονη κόρη του Μάιρα που ασχολείται με τα μίντια. Ταξιδεύουν στην ιστορία του κινηματογράφου και στο μέλλον των μίντια, εξετάζοντας το πώς διαφορετικές γενιές δημιουργών βλέπουν, χρησιμοποιούν ή κατασκευάζουν τις ταινίες, τις εικόνες, τον ήχο και τα μίντια. Απ' τη γενέτειρα του Φελίνι ώς τη Νυρεμβέργη όπου η Λένι Ρίφενσταλ γύρισε το *Θρίαμβο της θέλησης*· από τον τάφο του Τσάπλιν ώς τα ιστολόγια των θεωρητικών της Βιέννης· απ' τον *Μάγο του Οζ* ώς τον *Ρωμαίο και την Ιουλιέτα* μέσω της *Μελωδίας της Ευτυχίας*· απ' το ελβετικό χωριό του Ζαν Λυκ Γκοντάρ ώς τους καλλιτέχνες των μίντια στη Μπιενάλε της Βενετίας· κι απ' την πρώτη ταινία των Λυμιέρ στην έξοδο του εργοστασίου ώς την ακτιβίστρια των μίντια Φράνι Άρμστρονγκ, το *pilgrIMAGE* αναμειγνύει με παιχνιδιάρικο τρόπο σύγχρονες και ιστορικές κινηματογραφικές τοποθεσίες με προσωπικές συναντήσεις και μαθήματα ζωής και κινηματογράφου.

In this road-movie about movies, Peter Wintonick takes a film-trip across the world with Mira, his 20-year-old media-making daughter. They journey through film history and media's future, questioning how different generations view, use or make their own film, images, sound and media. From Fellini's hometown in Italy to Nuremburg, where Leni Riefenstahl shot *Triumph of the Will*; from Chaplin's grave to blogging theorists in Vienna; from the *Wizard of Oz* to *Romeo and Juliet* via *The Sound of Music*; from Jean-Luc Godard's Swiss village to the next media artists at the Venice Biennale; from Lumière's first film factory to media-activist Franny Armstrong, *pilgrIMAGE* playfully mixes contemporary and historical cinematic sites with personal encounters and film-life lessons.

Σκηνοθεσία/Direction: Peter Wintonick, Mira Burt-Wintonick **Φωτογραφία/Cinematography:** Peter Wintonick, Mira Burt-Wintonick **Μοντάζ/Editing:** Catherine Legault **Ήχος/Sound:** Peter Wintonick, Mira Burt-Wintonick **Μουσική/Music:** Florencia Di Concilio **Παραγωγοί/Producers:** Peter Wintonick, Francis Miquet **Παραγωγή/Production:** Necessary Illusions, Canada **T.** +1 514 2877337 **F.** +1 514 2877620 info@necessaryillusions.ca www.necessaryillusions.ca
Betacam SP Έγχρωμο/Color 82'

Φιλμογραφία Πίτερ Ουιντόνικ
Filmography Peter Wintonick
1999 Cinema Verité: Defining the Moment
2002 Seeing is Believing: Handicams, Human Rights and the News (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Katerina Cizek)
2008 pilgrIMAGE (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Mira Burt-Wintonick)

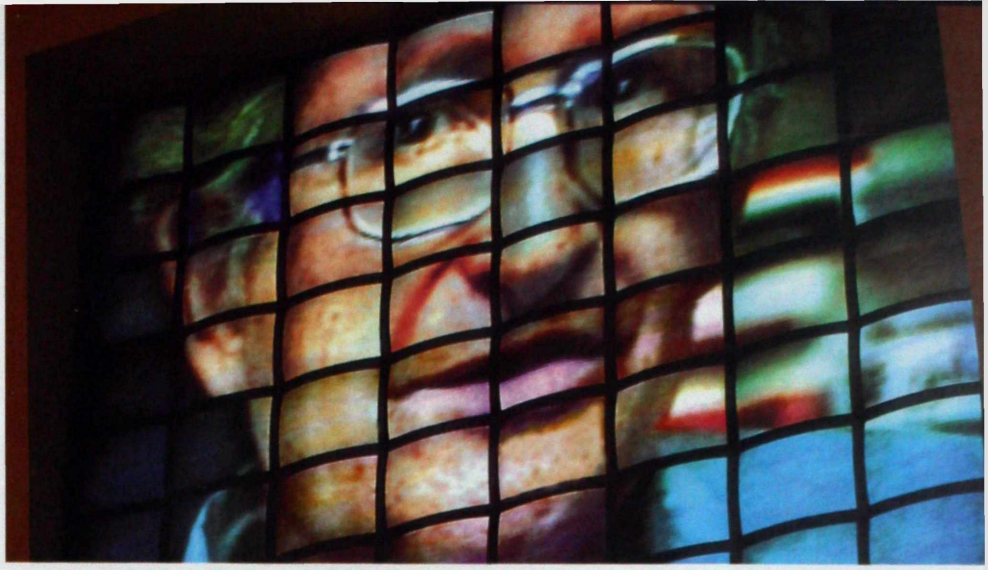
Φιλμογραφία Μάιρα Μπερτ-Ουιντόνικ
Filmography Mira Burt-Wintonick
2005 Bitch, Rage & Roar (μμ/short) (TV) (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
2008 pilgrIMAGE (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Peter Wintonick)

Πίτερ Ουιντόνικ
Peter Wintonick

Μάιρα Μπερτ-Ουιντόνικ
Mira Burt-Wintonick

Καναδάς/Canada 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
FilmsTransit International, Canada
Jan Rofekamp
T. +1 514 844 3358
F. +1 514 844 7298
janrofekamp@filmstransit.com
www.filmstransit.com



Κατασκευάζοντας συναίνεση: Ο Νόαμ Τσόμσκι και τα ΜΜΕ

Μέρος Α': Ο έλεγχος της σκέψης σε μια δημοκρατική κοινωνία / Μέρος Β': Ενεργοποιώντας τη διαφωνία

Manufacturing Consent: Noam Chomsky and The Media

Part One: Thought Control in a Democratic Society / Part Two: Activating Dissent

Σκηνοθεσία/Direction: Peter Wintonick, Mark Achbar **Φωτογραφία/Cinematography:** Kip Durrin, Barry Perles, Savas Kalogeras, Ken Reeves, Antonin Lhotsky, Kirk Tougas **Μοντάζ/Editing:** Peter Wintonick **Ήχος/Sound:** Gary Marcuse, Leigh Crisp, Hans Oomes, Jacques Drouin, Robert Silverthorne **Μουσική/Music:** Carl Schultz **Παραγωγοί/Producers:** Adam Symansky, Peter Wintonick, Mark Achbar **Παραγωγή/Production:** Necessary Illusions, Canada **T.** +1 514 2877 337 **F.** +1 514 2877 620 info@necessaryillusions.ca www.necessaryillusions.ca **Συμπαραγωγή/Co-production:** National Film Board of Canada **Digibeta Έγχρωμο/Color 167' (95' & 72')**

Με τους/With: Bill Moyers, William F. Buckley Jr., Tom Wolfe, Peter Jennings, Jeff Greenfield, Michel Foucault, Sarah McClendon, Karl E. Meyer, Robert Faurisson

Βραβεία/Awards

Χρυσός Σηστέρτιος (Μεγάλο Βραβείο) / Golden Sesterce (Grand Prize) - Nyon Int. Documentary FF 1992
Βραβείο Federal Express πιο δημοφιλούς καναδικής ταινία /
Federal Express Award for Most Popular Canadian Film - Vancouver IFF 1992
Βραβείο Χρυσού Hugo (Καλύτερου Κοινωνικοπολιτικού Ντοκιμαντέρ) /
Gold Hugo (Best Social/Political Documentary) - Chicago IFF 1992
Ειδική Μνεία της Επιτροπής / Special Jury Mention - Toronto IFF 1992
Βραβείο της Επιτροπής / Jury Prize for Excellence - Atlantic FF 1992
Βραβείο Κοινού Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Public's "Most Loved" Documentary - Sydney Int. FF 1992
Χρυσό Μήλο, Εύφημη Μνεία / Gold Apple, Honorable Mention - National Educational Film and Video Festival 1993
Βραβείο «Η επιλογή των σκηνοθετών» / Director's Choice Award - Charlotte Film and Video Festival 1993
Βραβείο Κοινού / Voted "Best of the Festival" by Public - Edmonton Global Visions FF 1993
Χρυσή Αχιβάδα (Μεγάλο Βραβείο εξ ημισείας) / Gold Conch (Grand Prize ex-aqueo) - Bombay Int. Documentary FF 1994
Πρώτο Βραβείο - Βραβείο Καλύτερου Πολιτικού Ντοκιμαντέρ /
Grand Prize- Best Political Documentary - Canadian Documentary FF 1994

Φιλμογραφία Μαρκ Άκμπαρ/Filmography Mark Achbar

1999 Two Brides and a Scalpel: Diary of a Lesbian Marriage
2003 The Corporation

Φιλμογραφία Πίτερ Ουιντόνικ & Μαρκ Άκμπαρ/Filmography Peter Wintonick & Mark Achbar

1993 Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media
1994 A Case Study: Cambodia and East Timor
1994 Concision: No Time for New Ideas
1994 Holocaust Denial vs. Freedom of Speech
1994 Noam Chomsky: Personal Influences
1994 A Propaganda Model of the Media Plus Exploring Alternative Media
1994 Toward a Vision of a Future Society

Αστείο, προκλητικό και εντυπωσιακά εύληπτο, το *Κατασκευάζοντας συναίνεση* παρουσιάζει την πολιτική ζωή και τις ιδέες του παγκόσμια γνωστού γλωσσολόγου, διανοούμενου και πολιτικού ακτιβιστή Νόαμ Τσόμσκι. Μέσα από ένα δυναμικό κολάζ νέου και παλαιότερου κινηματογραφικού υλικού, βιογραφικών στοιχείων, ανεκτίμητων πλάνων αρχείου, ευρηματικών γραφικών και ακραίας εικονογράφησης, η ταινία παρουσιάζει μια ενδελεχή ανάλυση των Μέσων Μαζικής Επικοινωνίας. Παρά τη μεγάλη της διάρκεια, η ταινία δεν είναι καθόλου «βαριά» και ενθαρρύνει τον θεατή να την αμφισβητήσει, όπως κάνει και ο ίδιος ο Τσόμσκι με τους ακροατές του όταν τους λέει να απεμπλακούν απ' αυτό το «δίχτυ της εξαπάτησης» και να κάνουν ένα μάθημα «διανοητικής αυτοάμυνας».

Funny, provocative and surprisingly accessible, *Manufacturing Consent* explores the political life and ideas of Noam Chomsky, world-renowned linguist, intellectual and political activist. In a dynamic collage of new and original footage, biography, archival gems, imaginative graphics and outrageous illustrations, the film highlights Chomsky's probing analysis of mass media. A mammoth two-part project, *Manufacturing Consent* is nonetheless light on its feet, favoring a style that encourages viewers to question its own workings, as Chomsky himself encourages his listeners to extricate themselves from the "web of deceit" by undertaking a course of "intellectual self-defense."

Μάρκ Άκμπαρ
Mark Achbar

Πίτερ Ουιντόνικ
Peter Wintonick

Καναδάς/Canada 1993

Στέφαν Σβίτερτ

Stefan Schwietert

Φιλμογραφία/Filmography

1986	Das Topolino Project/The Topolino Project/Επιχείρηση Τοπολίνο (μμ μυθοπλασία/short fiction)
1987	Tapez 36-15 Code Corba/Κωδικός Κόμπρα (μμ μυθ./short fiction)
1988	Fualni 88, The Last Ten Days of a Campaign/ Φουάλνι 88, το τελευταίο δεκαήμερο μιας εκστρατείας (TV)
1991	Sprung aus den Wolken/Fallen from the Sky/ Πέφτοντας απ' τα σύννεφα (μυθ./fiction)
1992-95	Lost in Music/Χαμένος στη μουσική (επεισόδια τηλεοπτικής σειράς/several segments of a TV series)
1994	Der Schatten ist lang/The Long Shadow/Η μακριά σκιά (TV)
1996	A Tickle in the Heart/Γαργάλημα στην καρδιά
1998	Im Warteraum Gottes/God's Waiting-Room/ Στην αίθουσα αναμονής του Θεού (TV)
2000	Voyage Oriental (TV)
2000	El Acordeón del Diablo/The Devil's Accordion/ Το ακορντεόν του διαβόλου
2001	Liebeslieder/Τραγούδια αγάπης
2003	Das Alphorn/The Alphorn Story/Το αλπικό κόρνο
2004	Schwarze Madonna/The Black Madonna/Η μαύρη Παναγία (TV)
2004	Accordion Tribe/Η φυλή του ακορντεόν
2007	Big Band Poesie (TV)
2007	Heimatklänge/Echoes of Home/Μακρινοί αντίλαλοι

Γεννήθηκε το 1961 και μεγάλωσε στην Βασιλεία της Ελβετίας. Το 1981 πήγε για ένα χρόνο στη Βραζιλία όπου εργάστηκε στον τομέα των μουσικών ταινιών του καναλιού TV Globo. Το 1982 έλαβε υποτροφία για το Ινστιτούτο Τεχνών του Σαν Φρανσίσκο της Καλιφόρνιας. Από το 1984 ώς το 1990, παρακολούθησε μαθήματα στη Γερμανική Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης στο Βερολίνο, όπου γύρισε πολλές μικρού μήκους ταινίες καθώς και την πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του. Είναι ιδρυτής της Neapel Film, με έδρα τη Βασιλεία, εταιρεία η οποία έχει κάνει την παραγωγή μικρού μήκους ταινιών αλλά και των ταινιών του ίδιου του Σβίτερτ σε συμπαραγωγή με άλλες διεθνείς εταιρείες. Σήμερα ο Στέφαν Σβίτερτ θεωρείται ένας απ' τους πλέον αναγνωρισμένους σκηνοθέτες μουσικών ντοκιμαντέρ, έχοντας λάβει πλήθος βραβείων για τις ταινίες του, τις οποίες έχουν παρακολουθήσει χιλιάδες θεατές σε Ευρώπη και Αμερική. Ζει στο Βερολίνο και διδάσκει ντοκιμαντέρ στη Γερμανία και στην Ελβετία.

He was born in 1961 and grew up in Basel, Switzerland. In 1981 he lived for a year in Brazil where he worked for TV Globo in the area of music films. In 1982, he received a guest-scholarship at the California Art Institute in San Francisco. From 1984 to 1990, he attended the German Film and Television Academy Berlin, where he made various short films and his first feature length film. He is founder of the production company Neapel Film in Basel, Switzerland, which has produced a number of Swiss short films and Schwietert's own films in international co-production. Schwietert is today one of the most acknowledged filmmakers in the field of music documentary. His films have received a large number of awards internationally. They have been distributed in countries all over Europe and America and reached audiences of several hundred thousand viewers. He is currently living in Berlin. Besides his work as a director and producer, he also teaches documentary courses in Germany and Switzerland.

Γαργάλημα στην καρδιά
A Tickle in the Heart

Το *Γαργάλημα στην καρδιά* είναι μια ταινία για το παρελθόν, το παρόν και το μέλλον των καταπληκτικών Αδελφών Έπσταϊν –του Μάξ, του Τζούλι και του Ουίλι–, μουσικών θρύλων της μουσικής Κλέτσμερ. Γυρισμένη σε μια χρονική στιγμή που τ' αδέλφια επανέρχονται στο προσκήνιο με μια νέα διεθνή περιοδεία, η ταινία είναι μια κινηματογραφική γιορτή παρέα με τρεις απ' τους πιο αστείους ανθρώπους της σόου μπίζνες. Οι Έπσταϊν διαθέτουν έμφυτο ταλέντο και η σημασία που δίνουν στη ζωή, στη μουσική και στην οικογένεια –καθώς περιοδεύουν σε αγαπημένα μέρη απ' την Πολωνία ώς το Χόλιγουντ και τη Φλόριντα– μάς γεμίζει με ενέργεια και μας μεθά όπως ακριβώς και η χαρμόσυνη μουσική τους. Το *Γαργάλημα στην καρδιά* είναι μια γνήσια αμερικανική ιστορία που, όμως, διαθέτει τη φινέτσα και την αρτιότητα μιας ευρωπαϊκής σινεφίλ παραγωγής. Η ταινία τιμά τους Αδελφούς Έπσταϊν με τον θαυμασμό που τους αξίζει.

A Tickle in the Heart captures the past, present, and future of Max, Julie and Willie, the remarkable Epstein brothers – Klezmer music legends – on a joyous international comeback tour. This is a cinematic celebration with three of the funniest men in show business. The Epsteins are natural performers, and their sense of life, music and family as they tour through places they love – from Poland to Brooklyn to Florida – is as life affirming and intoxicating as the joyous music they play. *A Tickle in the Heart* is a uniquely American story that has the elegant, polished feel of a European art film. It honors the Epstein brothers with the wide-eyed admiration they deserve.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Stefan Schwietert **Φωτογραφία/Cinematography:** Bob Ritchman **Μοντάζ/Editing:** Apart Bondy **Ήχος/Sound:** Dieter Meyer **Μουσική/Music:** The Epstein Brothers **Παραγωγοί/Producers:** Thomas Kufus, Martin Hagemann, Edward Rosenstein **Παραγωγή/Production:** Zero Film, Berlin **T.** +49 30 3906 630 info@zeroone.de www.zeroone.de **Συμπαραγωγή/Co-production:** Neapel Film (Switzerland) & ö-film (Germany)
35mm Έγχρωμο/Color 84' Ελβετία-Γερμανία/Switzerland-Germany 1996

Βραβεία/Awards
Artur Brauner Award 1996
Αργυρή Πλακέτα Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Silver Plaque for Best Documentary - Chicago IFF 1996
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Award - Bavarian Film Awards 1997

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Celluloid Dreams, France
T. +33 1 4970 0370
F. +33 1 4970 0371
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Το ακορντεόν του διαβόλου

The Devil's Accordion [El Acordeón del Diablo]

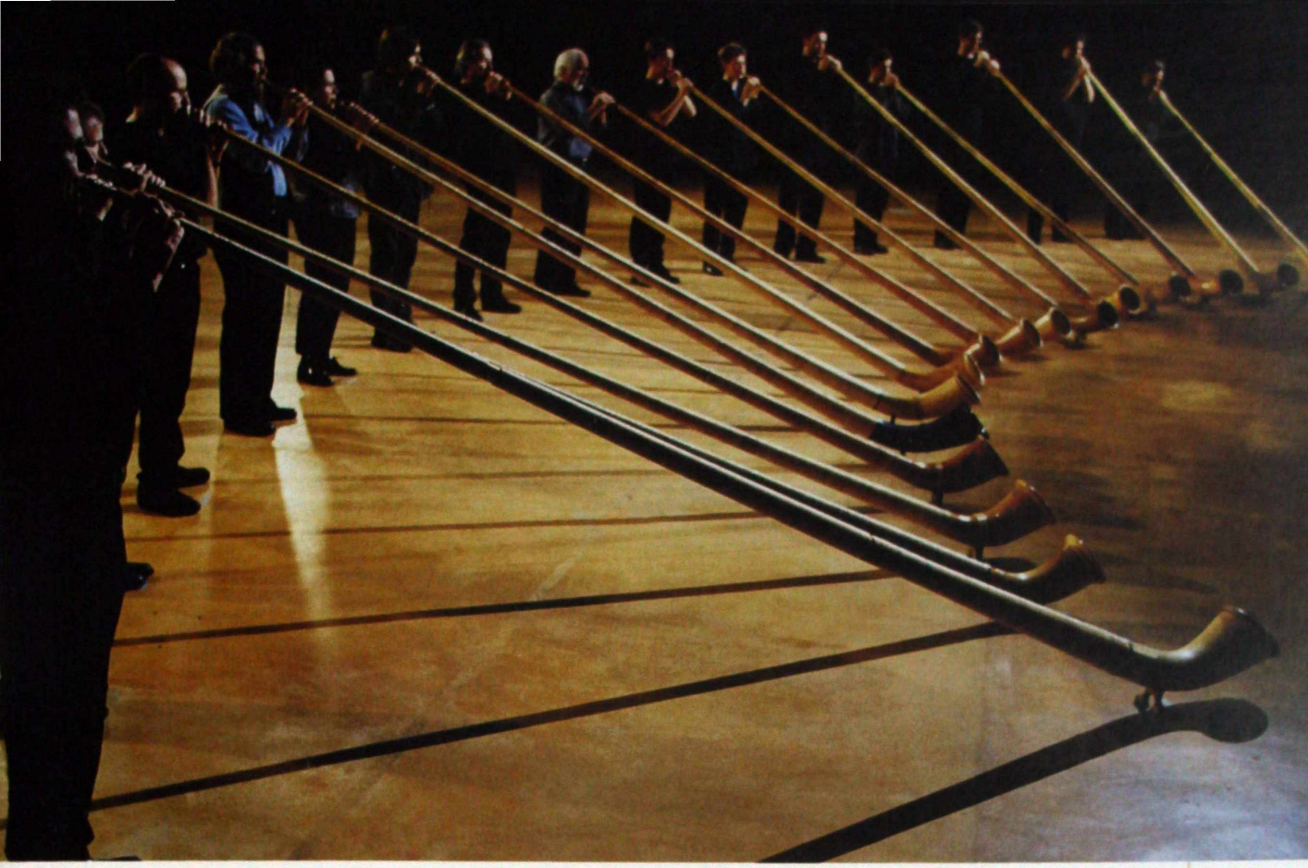
Το *Ακορντεόν του διαβόλου* αφηγείται την ιστορία μιας μεγάλης μορφής της μουσικής της Καραϊβικής, του τραγουδιστή και συνθέτη Πάτσο Ράδα, ο οποίος πρωτοέπιασε ακορντεόν σε ηλικία 4 ετών και έκτοτε δεν το άφησε. Ο Ράδα δεν έπαψε ποτέ να ταξιδεύει απ' άκρη σ' άκρη της Κολομβίας, από χωριό σε χωριό κι από γιορτή σε γιορτή, παίζοντας και τραγουδώντας για πενταροδεκάρες. Σήμερα, στα 93 του, ζει σε μια τσίγκινη παράγκα στις παρυφές της Σάντα Μάρτα της Κολομβίας. Η ταινία διατρέχει, συντροφιά με τον Πάτσο Ράδα, την καραϊβική ακτή της Κολομβίας και μας παρουσιάζει τον κόσμο των μουσικών και των τραγουδιστών που μεγάλωσαν με μουσική σάλσα, κούμπια και βαγιενάτο. Ο Γκαμπριέλ Γκαρσία Μάρκες τον τίμησε στο μυθιστόρημά του *Εκατό χρόνια μοναξιάς*. Ο χαρακτήρας του τροβαδούρου Φρανσίσκο του Άνδρα βασίζεται στον Πάτσο. Το όνειρο και η πραγματικότητα συγχέονται στις ιστορίες που αφηγείται ο Πάτσο, όπως ακριβώς συμβαίνει στα μυθιστορήματα του Μάρκες. Η ταινία διεισδύει και στους δύο αυτούς κόσμους παρέα με τον Πάτσο Ράδα, εξερευνώντας μια χώρα διαλυμένη απ' τη φτώχια και τη βία αλλά κι ένα φανταστικό βασίλειο θρύλων και μιας μουσικής που μαγνητίζει.

The Devil's Accordion tells the story of that great old man of Caribbean music, Pacho Rada. It is the tale of a singer and composer who first held an accordion at the age of four and was never to let go of it. A man who throughout his life traveled around Colombia, moving from village to village and from party to party, singing and playing for a few centavos. He's 93 now and lives in a corrugated iron shack on the outskirts of Santa Marta in Colombia. This film embarks with Pacho Rada on a journey along the Caribbean coast of Colombia, voyaging into the world of musicians and singers who have grown up with Salsa, Cumbia and Vallenato. Gabriel García Márquez paid tribute to him in the novel *One Hundred Years of Solitude*. The figure of the troubadour, Francisco El Hombre, is modelled on Pacho Rada. The boundaries between dream and reality are blurred in Pacho Rada's tales, just as they are in Márquez's novels. The film enters into both these universes with him, exploring a country torn asunder by poverty and violence and a fantastic realm of legends and captivating music.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Stefan Schwietert **Φωτογραφία/Cinematography:** Ciro Cappellari **Μοντάζ/Editing:** Tania Stöcklin **Ήχος/Sound:** Dieter Meyer **Μουσική/Music:** Pacho Rada, Manuel Rada, Afredo Gutiérrez, Israel Romero, Antonio Jamarillo **Παραγωγοί/Producers:** Thomas Kufus, Martin Hagemann **Παραγωγή/Production:** Zero Film, Berlin **T.** +49 30 3906 630 info@zeroone.de www.zeroone.de www.acordeon.de **Συμπαραγωγή/Co-production:** Neapel Film, Switzerland **35mm Έγχρωμο/Color 90'** Ελβετία-Γερμανία/Switzerland-Germany 2000

EURIMAGES

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Celluloid Dreams, France
T. +33 1 4970 0370
F. +33 1 4970 0371
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com



Το αλπικό κόρνο

The Alphorn Story [Das Alphorn]

Το *Αλπικό κόρνο* ακολουθεί τρεις κορυφαίους ανανεωτές της μουσικής του αλπικού κόρνου σε ορεινά βοσκοτόπια, σε σταθμούς τρένων και σε υπόγειες διαβάσεις αυτοκινητόδρομων. Σύντομα γίνεται σαφές ότι υπάρχει μεγάλη διάσταση απόψεων πάνω στο θέμα του πώς αντιμετωπίζεται η ελβετική παράδοση όσον αφορά τη μουσική και τη λαογραφία. Μια φρέσκια ματιά πάνω στο πώς μια φορτωμένη με κλισέ μουσική παράδοση μπορεί να μεταμορφωθεί σ' ένα νέο καλλιτεχνικό είδος.

The Alphorn Story follows three leading innovators in Alphorn music through mountain pastures to train stations and expressway underpasses. Soon it is clear that there is a collision of very different opinions concerning the issue of how Swiss tradition is viewed with regard to music and folklore. A brand new look at how a cliché-laden musical culture can reach new artistic heights.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Stefan Schwietert **Φωτογραφία/Cinematography:** Pio Corradi **Μοντάζ/Editing:** Isabel Meier **Ήχος/Sound:** Dieter Meyer **Μουσική/Music:** Balthasar Streiff, Hans-Jürg Sommer, Hans Kennel **Παραγωγός/Producer:** Stefan Schwietert **Παραγωγή/Production:** Neapel Film, Switzerland **T.** +41 61 7211 593 schwieterts@t-online.de
Digibeta Έγχρωμο/Color 77' Ελβετία-Γερμανία/Switzerland-Germany 2003

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Award - Trento FF

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Accent Films International Ltd., Switzerland
T. +41 21 963 9300
F. +41 21 963 9305
info@accent-films.com
www.accent-films.com

Η φυλή του ακορντεόν

Accordion Tribe

Πέντε εξαιρετικοί μουσικοί από διάφορες χώρες σχηματίζουν την ορχήστρα Accordion Tribe. Σκοπός τους είναι να ξαναδώσουν στο αγαπημένο τους μουσικό όργανο, παραγνωρισμένο εδώ και τόσο καιρό, τη συναισθηματική δύναμη που άλλοτε το είχε καθιερώσει παγκοσμίως. Η ταινία ακολουθεί τους χαρισματικούς μουσικούς καθώς διασχίζουν την Ευρώπη, επιδεικνύοντας την πλούσια μουσική τους κληρονομιά. Αναζητούν τις ρίζες και την παράδοση, αλλά ταυτόχρονα αγκαλιάζουν το νέο και δεν φοβούνται να πειραματιστούν με κάτι καινούριο. Μια ταινία-ύμνος στη δύναμη που έχει η μουσική να μας αλλάξει τη ζωή.

Five highly individual musicians from different countries get together to form the Accordion Tribe and to achieve the seemingly impossible: to return their long disregarded instrument to the worldwide recognition it once enjoyed as a powerhouse of emotions. The film follows the charismatic musicians as they journey through Europe, resplendent with rich musical heritage, searching for new beginnings, looking to the past and to tradition, while at the same time embracing the contemporary. Accompanied by exciting aural landscapes of trance-like intensity, this film is a magnificent showcase for the transforming power of music.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Stefan Schwietert **Φωτογραφία/Cinematography:** Wolfgang Lehner **Μοντάζ/Editing:** Stephan Krumbiegel **Ήχος/Sound:** Dieter Meyer **Μουσική/Music:** Guy Klucevsek, Lars Hollmer, Maria Kalaniemi, Bratko Bibic, Otto Lechner (Accordion Tribe) **Παραγωγοί/Producers:** Cornelia Seitler, Brigitte Hofer **Παραγωγή/Production:** Maximage GmbH, Switzerland **T.-F** +41 44 2748 866/60 info@maximage.ch www.maximage.ch **Συμπαραγωγή/Co-production:** Fischer Film Linz
35mm Έγχρωμο/Color 87' Ελβετία-Γερμανία/Switzerland-Germany 2004

Βραβεία/Awards
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary Award - Swiss Film Prize 2005
Βραβείο Κοινού / Public Award - Würzburg Int. Film Weekend 2005
ART_TV Award 2005

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Autlook Filmsales GmbH, Austria
T. +43 72 0346 934
F. +43 72 0346 93455
welcome@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

Μακρινοί αντίλαλοι

Echoes of Home [Heimatklänge]

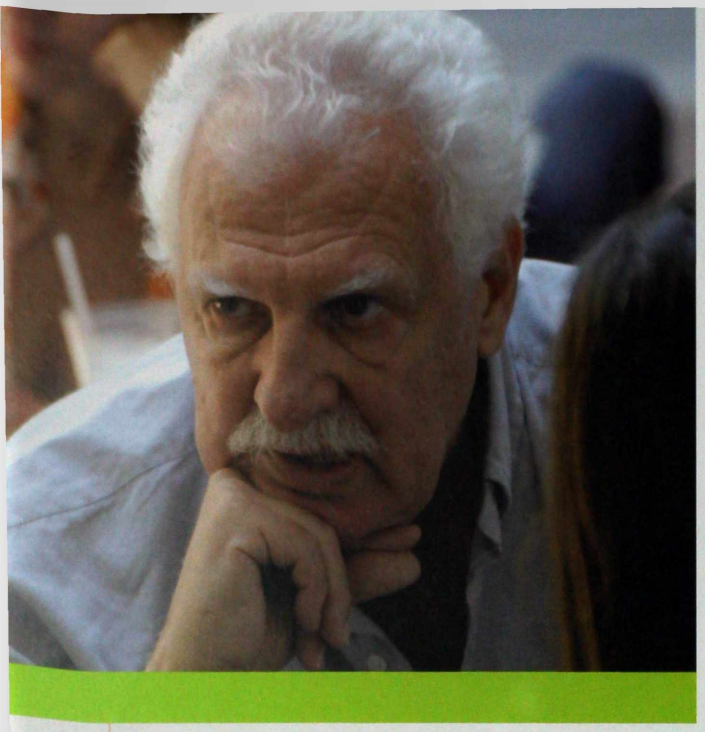
Τι κοινό υπάρχει ανάμεσα στο κλάμα ενός μωρού και στην ηχώ του τραγουδιού ενός παραδοσιακού *yodeler* των Άλπεων; Τι συνδέει τις ψηλές νότες του τραγουδιού ενός νομάδα της φυλής των Τουβίν με το ζωντανό ρεσιτάλ ενός τραγουδιστή; Η απάντηση είναι: η φωνή. Με φόντο την επιβλητική θέα των Άλπεων και το αστικό τοπίο κάποιων μοντέρνων πόλεων, η ταινία *Μακρινοί αντίλαλοι* εισχωρεί στον θαυμαστό ηχητικό κόσμο τριών εξαίρετων ελβετών τραγουδιστών. Το ηχητικό τους σύμπαν εκτείνεται πολύ πιο πέρα απ' αυτό που ονομάζουμε τραγούδι. Μέσα απ' την έντονη αφοσίωσή τους σε τοπικές και ξένες μουσικές παραδόσεις, το επιβλητικό ορεινό τοπίο μετατρέπεται σε θεατρική σκηνή, όπως ακριβώς και τα τοπία και τα ηχητικά φόντα της σύγχρονης ζωής.

What does a baby's cry have in common with the echo of a mountain yodler, and what connects the head tone of a Tuvin nomad with the stage show of a vocal artist? The answer is: the voice. Against a background of powerful alpine vistas and modern city landscapes, *Echoes of Home* enters the wondrous sonic world of three exceptional Swiss vocal artists. Their universe of sound extends far beyond what we would describe as singing. In their engagement with local and foreign traditions, the powerful mountain landscape becomes a stage, as do the landscapes and sonic backdrops of modern life.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Autlook Filmsales GmbH, Austria
T. +43 72 0346 934
F. +43 72 0346 93455
welcome@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Stefan Schwietert **Φωτογραφία/Cinematography:** Pio Corradi **Μοντάζ/Editing:** Stephan Krumbiegel **Ήχος/Sound:** Dieter Meyer **Μουσική/Music:** Erika Stucky, Christian Zehnder, Noldi Alder **Παραγωγοί/Producers:** Cornelia Seitler, Brigitte Hofer **Παραγωγή/Production:** Maximage GmbH, Switzerland **T.-F** +41 44 2748 866/60 info@maximage.ch www.maximage.ch www.heimatklaenge.ch **Συμπαραγωγή/Co-production:** Zero Film, Berlin
35mm Έγχρωμο/Color 83' Ελβετία-Γερμανία/Switzerland-Germany 2007

Βραβεία/Awards
Βραβείο C.I.C.A.E. της Διεθνούς Ενωσης Αιθουσαρχών Κινηματογράφων Τέχνης, Βραβείο Αναγνωστών "Tagesspiegel" /
C.I.C.A.E. Prize of the Int. Film Art Theater Assoc., "Tagesspiegel" Readers' Prize - Berlinale Forum 2007
Βραβείο Κοινού / Audience Award - Visions du Réel, Nyon 2007
Βραβείο της Επιτροπής / Jury Prize - Unerhört Musikfilmfestival Hamburg
Χρυσή Αθηνά - 13ο Φεστιβάλ Νύχτες Πρεμιέρας /
Golden Athena Best Music & Film Award - Athens IFF 2007
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /
Best Documentary - Festival Internacional San Luis Cine, Argentina 2007
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Documentary - Swiss Film Prize 2008
Βραβείο της πόλης του Μπολτσάνο, Χρυσή Γεντιανή /
City of Bolzano Prize Golden Gentian - Trento FF 2008



Φώτος Λαμπρινός
Fotos Lamprinos

Σπούδασε κινηματογράφο στη Μόσχα (1965-1970). Από το 1970 ώς το 1973 έκανε ενδελεχή έρευνα σε 22 κυβερνητικά και ιδιωτικά κινηματογραφικά αρχεία στην Ευρώπη και στις ΗΠΑ προκειμένου να βρει κινηματογραφικό υλικό που να αφορά την Ελλάδα την περίοδο 1911-1971. Το 1973 συνεργάστηκε με τον Θόδωρο Αγγελόπουλο για τη συγγραφή του σεναρίου της ταινίας *Ο θίασος*. Από το 1975 ώς το 1997 σκηνοθέτησε πάνω από 250 ντοκιμαντέρ για την ΕΡΤ. Σ'αυτά περιλαμβάνονται η σειρά 32 επεισοδίων *Πανόραμα του αιώνα*, όπου, κάνοντας αποκλειστικά χρήση υλικού από κινηματογραφικά επίκαιρα, προβάλλει γεγονότα που συνέβησαν στην Ελλάδα και στον κόσμο από το 1895 έως το 1940· μια σειρά 20 ντοκιμαντέρ για τη διάλυση της Σοβιετικής Ένωσης (1989-1990)· κι ένα ντοκιμαντέρ επτά επεισοδίων με τίτλο *Η ομορφιά θα σώσει τον κόσμο* (1992), όπου περιγράφεται το παράλληλο ταξίδι του ρωσικού κράτους και της ρωσικής ορθόδοξης εκκλησίας απ'τον 10ο αιώνα ώς τις μέρες μας. Το μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ με τίτλο *Άρης Βελουχιώτης – Το δίλημμα*, που σκηνοθέτησε το 1981, αναφέρεται στην Αντίσταση στη διάρκεια της γερμανικής κατοχής, ενώ το *Δοξόμπους* (1987) εκτυλίσσεται στο ομώνυμο χωριό στη βυζαντινή επαρχία του 14ου αιώνα και στον εμφύλιο πόλεμο εκείνης της περιόδου. Το 1995, με αφορμή τα 100 χρόνια απ'τη γέννηση του κινηματογράφου, σκηνοθέτησε και έκανε την παραγωγή του ντοκιμαντέρ *Γλέντι γενεθλίων... ή μία βουβή βαλκανική ιστορία*, χρησιμοποιώντας αρχειακό υλικό από βαλκανικές βωβές ταινίες της περιόδου 1895-1930. Οι ταινίες του έχουν βραβευτεί στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Επιπλέον, δημιούργησε το πρώτο εύκολα προσβάσιμο για το κοινό αρχείο με κινηματογραφικά επίκαιρα (1997-2000) το οποίο λειτουργεί στο Υπουργείο Εξωτερικών, ενώ απ'το 1993 έως το 2003 δίδασκε το μάθημα «Η σχέση Ιστορίας και Κινηματογράφου» σε διάφορα ελληνικά πανεπιστήμια.

He studied Film in Moscow (1965-1970). From 1970 to 1973 he thoroughly researched twenty-two governmental and private film archives in Europe and the United States in search of newsreel material referring to Greece between 1911-1971. In 1973 he collaborated with Theo Angelopoulos on the scenario for Angelopoulos' film *The Traveling Players*. From 1975 to 1997 he directed over 250 documentaries for the Hellenic Broadcasting Corporation (ERT), including *Panorama of the Century* – thirty-three 30-minute episodes narrating the news in Greece and the world from 1895 to 1940, based exclusively on newsreel material; a series of twenty documentaries on the disintegration of the Soviet Union (1989-1990); and a seven-episode documentary, *Beauty Will Save the World* (1992), which chronicled the parallel journey of the Russian State and the Russian Orthodox Church from the 10th century to our time. In 1981 Lamprinos filmed a feature-length documentary for the screen entitled *Aris Velouchiotis – The Dilemma* about the Resistance during the German occupation. His fiction film *Doxobus* (1987) referred to the 14th-century Byzantine province by the same name and the civil war of that period. In 1995 he produced and directed *Birthday Celebration or a Silent Balkan Story*, a documentary dedicated to the centenary of cinema and made up of footage from Balkan silent movies (1895-1930). His films have received awards in Greece and abroad. Lamprinos created the first Greek user-friendly archive of old newsreels (1997-2000), which is housed at the Ministry of Foreign Affairs. From 1993 to 2003 he taught "The Relationship between History and Cinema" at various universities in Greece.

Φιλμογραφία/Filmography

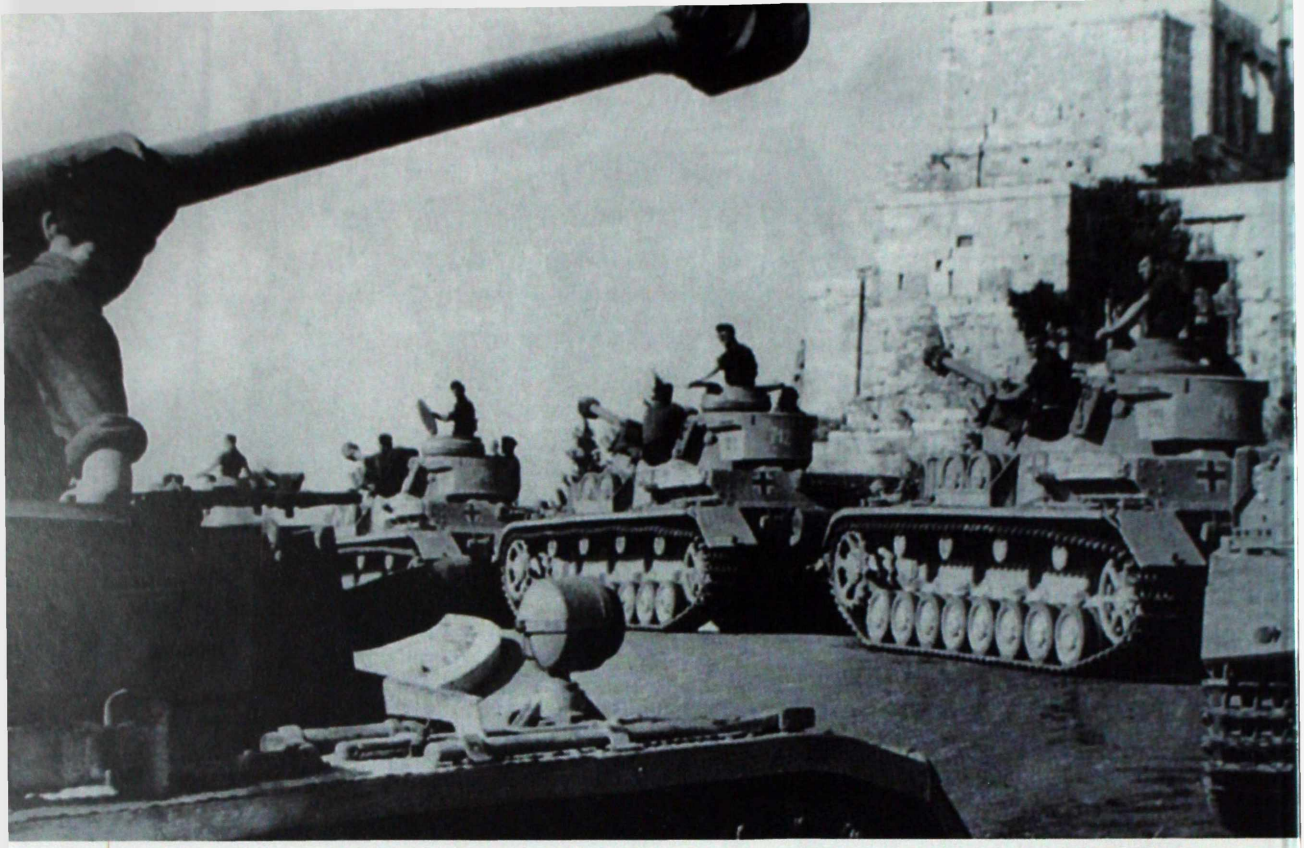
1963-1964	100 ώρες του Μάη/100 Hours in May (μμ/short)
1969	Επισκεφθείτε την Ελλάδα/Visit Greece (μμ/short)
1975	Ερμούπολις – 19ος αιώνας/Ermoupolis – 19th Century
1976-1977	Μουσικό Οδοιπορικό με τη Δόμνα Σαμίου/ A Musical Travelogue with Domna Samiou (σειρά 8 ντοκ./8-doc. series)
1977-1980	45 ντοκ./docs (τηλεοπτ. σειρές/TV series: Εικόνες από τη Βόρειο Ελλάδα/ Images from Northern Greece, Από την Πίνδο στον Έβρο/ From the Pindus to Evros, Η ΕΡΤ στη Βόρειο Ελλάδα/ ERT in Northern Greece, Έρευνα/Research, Παρασκήνιο/Backstage)
1980	Ο Πειραιάς του Γιάννη Τσαρούχη/Yannis Tsarouchis' Piraeus (μμ/short)
1980	Μεσαιωνικά χωριά της Χίου/Medieval Villages on Chios
1980	Νέα Μονή της Χίου/Nea Moni, Chios (τηλεοπτ. σειρά/TV series: Εδώ γεννήθηκε η Ευρώπη/This is Where Europe was Born)
1981	Άρης Βελουχιώτης – Το δίλημμα/Aris Velouchiotis – The Dilemma
1982-1987	Πανόραμα του Αιώνα/Panorama of the Century (τηλεοπτ. σειρά 33 ντοκ./33-doc. TV series)
1984	Πανόραμα του Αιώνα/Panorama of the Century – 1ο επεισόδιο/ 1st episode (1895-1900) (μμ/short)
1987	Δοξόμπους/Doxobus (μυθ./fiction)
1988	Πανεπιστήμιο Αθηνών – 150 χρόνια/Athens University – 150 Years
1989	Ο αγώνας στη θάλασσα/Struggle at Sea
1989	Η ένωση της Κρήτης με την Ελλάδα/Crete's Unification with Greece (TV)
1989	Αρχαία Ρόδος/Ancient Rhodes
1989-1990	Ένας Οκτώβρης 70 χρονών/A 70-year-old October (τηλεοπτ. σειρά 5 ντοκ./5-doc. TV series) Οι Έλληνες της Ρωσίας/The Greeks of Russia (τηλεοπτ. σειρά 6 ντοκ./6-doc. TV series) Πολιτικοί πρόσφυγες/Political Refugees (TV) Σεργκέϊ Παρατζάνωφ, ο εξόριστος/ Sergei Paradjanov, the Exile (μμ/short) (TV) Γεωργιανοί Ζωγράφοι/Georgian Painters (TV)
1991	Εμμανουήλ Ροΐδης – Ερμούπολις/ Emmanouil Roidis - Ermoupolis (τηλεοπτ. σειρά «Τα λόγια της πόλης»/TV series "The Words of the City")
1991	Μόσχα – Νοέμβριος 1990. Επιστροφή στο μέλλον/ Moscow – November 1990. Return to the Future (τηλεοπτ. σειρά 5 μμ ντοκ./5 short doc. TV series)
1992	Η ομορφιά θα σώσει τον κόσμο/Beauty Will Save the World (τηλεοπτ. σειρά 7 ντοκ./7-doc. TV series)
1995	Γλέντι γενεθλίων...ή μία βουβή βαλκανική ιστορία/ Birthday Celebration or a Silent Balkan Story
1995-1997	Αναζητώντας την Βερενίκη/In Search of Berenice (τηλεοπτ. σειρά 13 ντοκ./13-doc. TV series)
2005	Ισχύς μου η αγάπη του φακού/My Power Lies in the Love of the Lens
2008	Καπετάν Κεμάλ, ο σύντροφος/Captain Kemal, a Comrade

100 ώρες του Μάη
100 Hours in May

Τα τεκμήρια μιας πολιτικής δολοφονίας, αυτής του βουλευτή της Αριστεράς Γρηγόρη Λαμπράκη, έτσι όπως αποκαλύφθηκαν στη διάρκεια των ερευνών, κυρίως από τους δημοσιογράφους ρεπόρτερ, συνδυάζονται στην ταινία με το αστικό-περιθωριακό περιβάλλον στο οποίο ενυπάρχουν εκείνα τα στοιχεία που αναζητούνται και επιστρατεύονται από τους παρακρατικούς μηχανισμούς προκειμένου να υπηρετήσουν σκοτεινές πολιτικές επιδιώξεις. Έτσι, μία πολιτική δολοφονία αναδεικνύεται ως κοινωνικό, πρωτίστως, φαινόμενο.

The film examines the evidence surrounding the political assassination of left-wing deputy Grigoris Lambrakis – as it was revealed during the investigation, chiefly by journalists covering the story – against a backdrop of the fringe urban environment that fosters the kind of person that para-state organizations will seek out and enlist in order to serve shady political objectives. Thus, a political assassination emerges as primarily a social phenomenon.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Δήμος Θέος/Dimos Theos, Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Αφήγηση/Narration:** Θόδωρος Μαλικιώσης/Thodoros Malikiossis **Φωτογραφία/Cinematography:** Τάκης Καλατζής/Takis Kalatzis, Γιάννης Καλοβυρνάς/Yannis Kalovyrnas **Μοντάζ/Editing:** Δήμος Θέος/Dimos Theos **Μουσική/Music:** Νικηφόρος Ρώτας/Nikiforos Rotas **Παραγωγός/Producer:** Δήμος Θέος/Dimos Theos
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 28' Ελλάδα/Greece 1964



Επισκεφθείτε την Ελλάδα

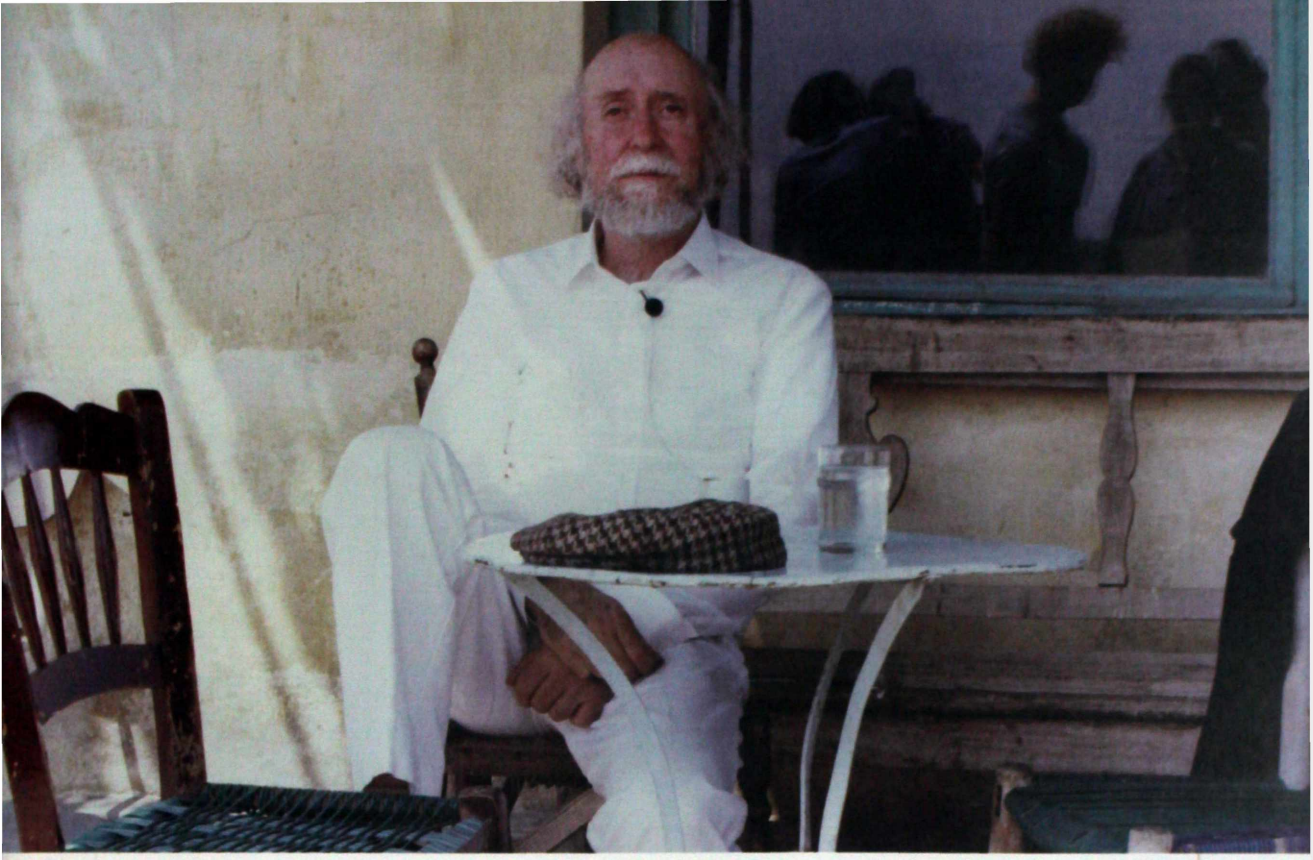
Visit Greece

Μέσα από την αποκλειστική χρήση επικαίρων από τα σοβιετικά αρχεία, η ταινία επιχειρεί μία ιστορική αναδρομή από την περίοδο της δικτατορίας του Μεταξά (1936-1941) μέχρι τη Χούντα (1967-1974). Χωρίς να πρόκειται για μια «ιστορική» ταινία με τη στενή έννοια του όρου, το ντοκιμαντέρ αυτό σχολιάζει ειρωνικά και διακωμωδεί τραγικές στιγμές της πρόσφατης Ιστορίας μας, όταν διάφοροι «τουρίστες» επισκέπτονται την Ελλάδα –απρόσκλητοι και κατά κανόνα ένοπλοι– για να εγκαταστήσουν στο έδαφός της το καθεστώς της αρεσκείας τους.

Through the exclusive use of newsreels from the Soviet archives, the film attempts a historical retrospective from the era of the Metaxas dictatorship (1936-1941) to the colonels' junta (1967-1974). Without being a "historical" film in the narrow sense of the word, *Visit Greece* satirizes and lampoons tragic instances of the country's recent history, when various "tourists" visited Greece, uninvited and invariably armed, in order to establish on Greek soil a regime of their liking.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Μοντάζ-Ήχος/Editing-Sound:** Ala Chukalova **Μουσική/Music:** Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos (επιλογή/selection) **Παραγωγή/Production:** Πανρωσικό Κρατικό Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου, Μόσχα/VGIK, Moscow
Betacam Ασπρόμαυρο/B&W 25' Ελλάδα/Greece 1969

Βραβεία/Awards:
Πρώτο Βραβείο Σπουδαστικών Ταινιών της Μόσχας 1969 / Grand Prize, Moscow student Films 1969
Συμμετοχή στο Φεστιβάλ του Ομπερχάουζεν, 1971 / Participated in the Oberhausen FF 1971



Ο Πειραιάς του Γιάννη Τσαρούχη

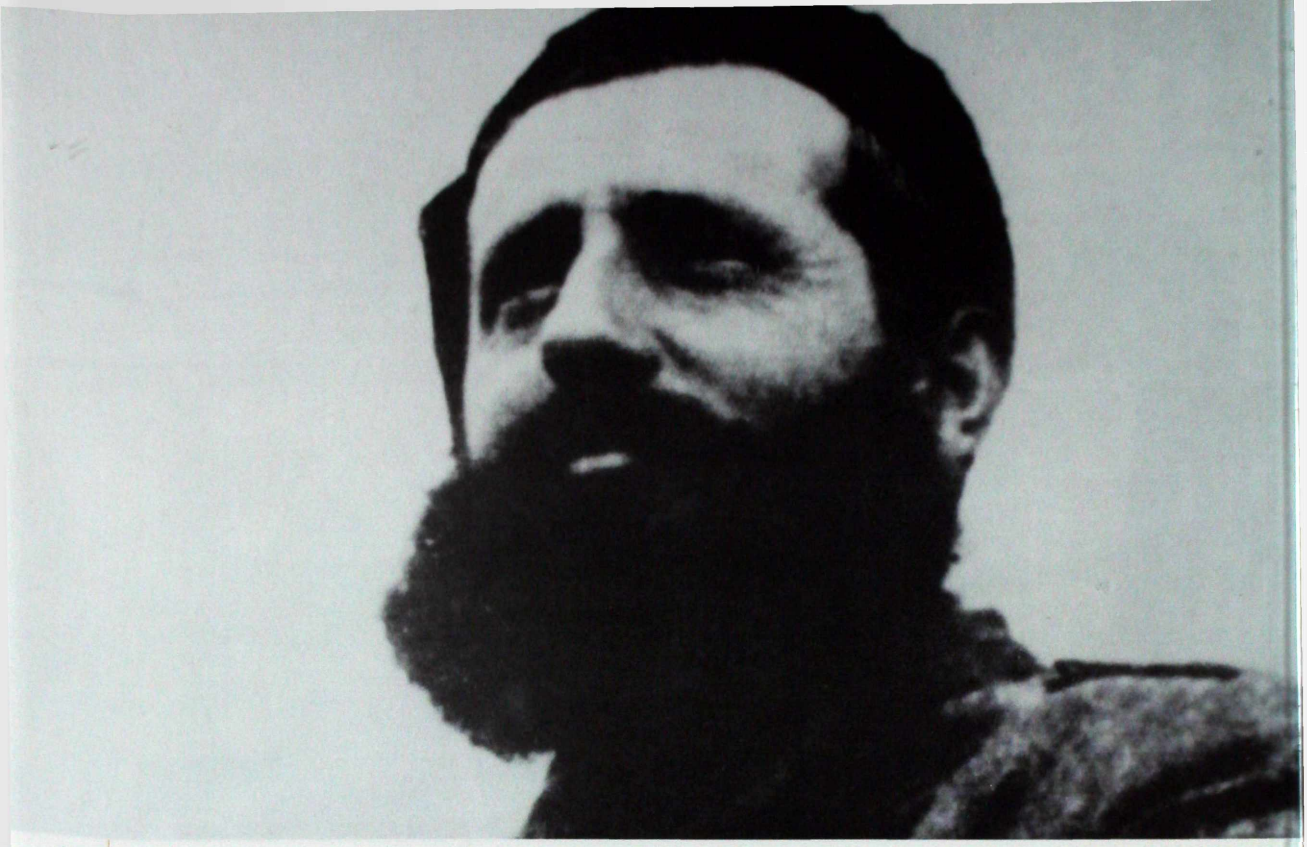
Yannis Tsarouchis' Piraeus

Ο Γιάννης Τσαρούχης γεννήθηκε στον Πειραιά όπου και έζησε μέχρι τα δώδεκά του χρόνια στο αρχοντικό της θείας του κοντά στο Πασαλιμάνι. Οι υπηρέτριες και οι μαγείρισσες του αρχοντικού, αλλά και η λαϊκές όψεις του μεγάλου λιμανιού με τους ανθρώπους του, επηρέασαν καθοριστικά τον ζωγράφο, κάτι που καταγράφεται εμφανώς στο έργο του.

Yannis Tsarouchis, one of the greatest Modern Greek painters, was born in the port-city of Pireaus here he lived until the age of twelve in his aunt's mansion near Pasalimani (later renamed Zea). The maids and cooks that were employed by his aunt as well as the working-class aspects of the large harbor and its people were a major influence on the future painter, as can be clearly seen in his work.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Φωτογραφία/Cinematography:** Αλέξης Γρίβας/Alexis Grivas **Μοντάζ/Editing:** Πέτρος Λύκας/Petros Lykas **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Εισαγωγή-Σχόλια/Introduction-Comments:** Βεατρίκη Σπηλιάδη/Beatrice Spiliadi **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Σγουράκης/Yorgos Sgourakis **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Betacam Έγχρωμο/Color 30' Ελλάδα/Greece 1980

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr



Άρης Βελουχιώτης – Το δίλημμα

Aris Velouchiotis – The Dilemma

Με κεντρικό πρόσωπο τη μορφή του πρωτοκαπετάνιου του ΕΛΑΣ Άρη Βελουχιώτη, η ταινία αφηγείται τον αγώνα του ΕΑΜ και του ΕΛΑΣ κατά τη γερμανική κατοχή, και παράλληλα τη μοναχική πορεία του Βελουχιώτη, μετά τη Συμφωνία της Βάρκιζας και την παράδοση των όπλων (Φεβρουάριος του 1945) μέχρι τον τραγικό του θάνατο, τον Ιούνιο του ίδιου χρόνου. Μέσα από το πορτρέτο του Άρη, παρουσιάζεται το εαμικό κίνημα και η ένοπλη αντίσταση στη διάρκεια της γερμανοϊταλικής κατοχής.

Centering on Aris Velouchiotis, the leader of the Greek People's Liberation Army (ELAS), the film narrates the struggle of the National Liberation Front (EAM) and its military branch ELAS during the German occupation, as well as Velouchiotis' solitary course, following the Treaty of Varkiza and the EAM-ELAS surrendering their weapons in February 1945, up until his tragic death in June of the same year. Through the portrait of Aris Velouchiotis, the film presents the EAM movement and the armed resistance during the German and Italian occupation.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Αφήγηση/Narration:** Γιώργος Σαμπάνης/Yorgos Sabanis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Καβάγιας/Yorgos Kavagias **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Παπακυριακόπουλος/Panos Papakyriakopoulos, Νίκος Κομνηνός/Nikos Komninos **Ήχος/Sound:** Τάκης Δημητρίου/Takis Dimitriou **Μουσική/Music:** Λουκιανός Κηλαηδόνης/Loukianos Kilaidonis **Ιστορικοί σύμβουλοι/Historical Advisors:** Hagen Fleischer, Γιάνης Γιανουλόπουλος/Yanis Yanoulopoulos **Παραγωγοί/Producers:** Γιώργος Ζερβουλάκος/Yorgos Zervoulakos, Βαγγέλης Σερντάρης/Vangelis Serdaris, Μιχάλης Λεφάκης/Michalis Lefakis **Παραγωγή/Production:** Cine-Video, Γκρέκα Φιλμ/Greka Film

Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 112'

Ελλάδα/Greece 1981

Πανόραμα του Αιώνα – 1ο επεισόδιο (1895-1900)

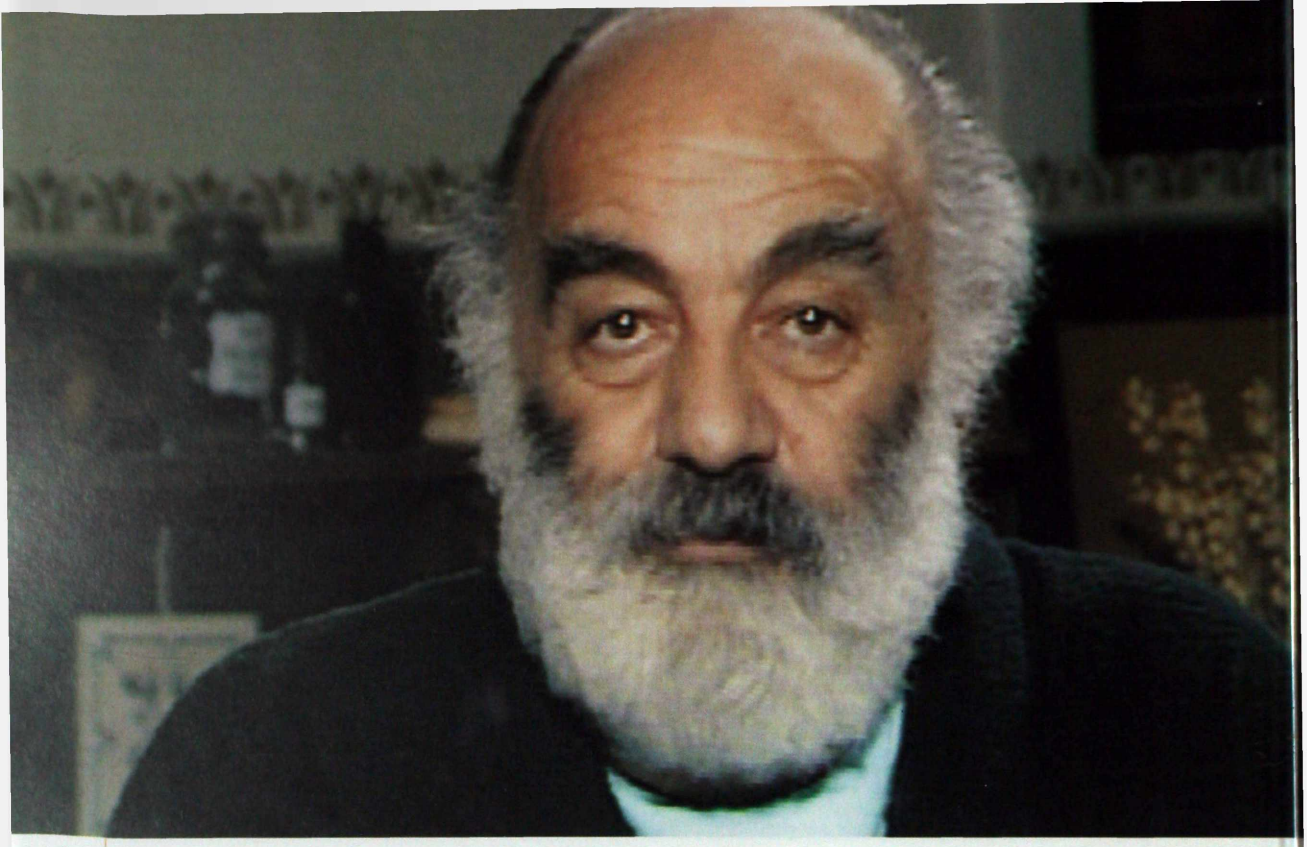
Panorama of the Century – 1st Episode (1895-1900)

Το πρώτο επεισόδιο της σειράς, που αποτελείται από 32 συνολικά επεισόδια τα οποία καλύπτουν το χρονικό διάστημα από το 1895 έως τις 28 Οκτωβρίου 1940, αναφέρεται στη μετάβαση από τον 19ο στον 20ό αιώνα. Όπως και τα υπόλοιπα επεισόδια, έτσι κι αυτό προσπαθεί να ανασυνθέσει και να επαναπροβάλει παρελθόντα γεγονότα όπως αυτά κινηματογραφήθηκαν ή και φωτογραφήθηκαν πρωτίστως στην Ελλάδα, αλλά και στον κόσμο ολόκληρο την περίοδο εκείνη.

The first segment of the 32-episode series covering the period from 1895 to 28 October 1940, when Greece entered WWII, focuses on the transition from the 19th to the 20th century. Similarly to the rest of the series, the first episode tries to put together again and present past events as they were filmed or photographed, primarily in Greece but also in the rest of the world at that time.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Λέων Λοΐσιος/Leon Loisios, Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Αφήγηση/Narration:** Σπύρος Μηλιώνης/Spyros Milionis, Κώστας Σκόκος/Costas Skokos **Μοντάζ/Editing:** Στέλιος Μωραΐτης/Stelios Moraitis **Ήχος/Sound:** Στέλιος Μωραΐτης/Stelios Moraitis, Αριστείδης Καρύδης-Φουκς/Aristides Karydis-Fuchs **Μουσική/Music:** Ιφιγένεια Ευθυμιάτου/Ifigenia Efthymiatou, Καίτη Γκίλη-Αλεξίου/Ketty Gili-Alexiou **Ιστορικός σύμβουλος-Κείμενα/Historical Advisor-Texts:** Γιάνης Γιανουλόπουλος/Yanis Yanoulopoulos **Παραγωγή/Production:** TV Journal, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **Betacam SP Ασπρόμαυρο/B&W 35'** Ελλάδα/Greece 1984

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr



Σεργκέι Παρατζάνωφ, ο εξόριστος

Sergei Paradjanov, the Exile

Ο Σεργκέι Παρατζάνωφ, ο σπουδαίος σοβιετικός σκηνοθέτης αρμενικής καταγωγής που γεννήθηκε και μεγάλωσε στην Τιφλίδα της Γεωργίας, σπούδασε σκηνοθεσία στη Μόσχα και εργάστηκε για μεγάλο χρονικό διάστημα στην Ουκρανία, μιλά στον Φώτο Λαμπρινό για τη ζωή του, τις ταινίες του και τα τεκταινόμενα στην ΕΣΣΔ την εποχή του Γκορμπατσόφ και της Περεστρόικα, λίγους μήνες πριν πεθάνει και ενώ η κατάσταση της υγείας είναι πλέον μη αναστρέψιμη. Στην ταινία περιλαμβάνονται σπάνια τεκμήρια από τη σφαγή των άμαχων Γεωργιανών από το σοβιετικό στρατό τον Απρίλιο του 1989 και ανέκδοτο υλικό από την ουκρανική φυλακή στην οποία εξέτισε την ποινή του.

Sergei Paradjanov, the great Soviet filmmaker of Armenian origin who was born and grew up in Tbilisi, Georgia, studied film in Moscow and worked for many years in Ukraine, talks on camera to Fotis Lamprinos about his life, his films, and events in the USSR under Gorbachev's Perestroika, a few short months before he died and while the state of his health was already deteriorating. The film includes rare footage of the massacre of Georgian civilians by the Soviet Army in April 1989 and unpublished material from the Ukrainian prison in which Paradjanov served his sentence.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration: Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Φωτογραφία/Cinematography:** Θανάσης Παναγιωτόπουλος/Thanassis Panayotopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Φωτεινάκης/Yorgos Fotinakis **Ήχος/Sound:** Παναγιώτης Κούσουλας/Panayotis Kousoulas **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Παραγωγή/Production:** Λάμπα Φιλμ/Lamba Film, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Betacam Έγχρωμο/Color 35' Ελλάδα/Greece 1990

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Μόσχα – Νοέμβριος 1990. Επιστροφή στο μέλλον

Moscow – November 1990. Return to the Future

Ένα επεισόδιο από τα πέντε συνολικά της ομώνυμης σειράς. Ο Φώτος Λαμπρινός ταξιδεύει στη Μόσχα το 1990, με την ευκαιρία της 73ης επετείου της Επανάστασης του 1917. Σκοπός, του να δει και να ακούσει πού βρίσκεται και πού πηγαίνει η Σοβιετική Ένωση μετά την περεστρόικα του Γκορμπατσόφ. Συζητώντας με τον απλό πολίτη αλλά και με τον επώνυμο αυριανό πρωταγωνιστή, ο Λαμπρινός σκιαγραφεί τις τρομερές δυνάμεις –πολλών και διαφορετικών κατευθύνσεων– που ετοιμάζονται να εκραγούν με απρόβλεπτες συνέπειες.

One of the five episodes of the series by the same name. Fotos Lamprinos travels to Moscow in 1990 for the 73rd anniversary of the Bolshevik Revolution of 1917, with an aim to see where the Soviet Union is headed after Gorbachev's perestroika. As he talks with ordinary people as well as with tomorrow's rising protagonists, Lamprinos allows us a glimpse of the terrible forces – moving in many different directions – which are preparing to be unleashed upon soviet society, with unforeseeable consequences.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Κείμενα/Direction-Screenplay-Narration-Texts: Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Φωτογραφία/Cinematography:** Αλκης Πολυχρόνου/Alkis Polychronou **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Φωτεινάκης/Yorgos Fotinakis **Ήχος/Sound:** Θόδωρος Παπαπαναγιώτου/Thodoros Papapanagiotou **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Παραγωγή/Production:** Λάμπα Φιλμ/Lamba Film, ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Betacam SP Έγχρωμο/Color 30' Ελλάδα/Greece1991

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Η ομορφιά θα σώσει τον κόσμο

Beauty Will Save the World

Η παράλληλη πορεία της ρωσικής εκκλησίας και του ρωσικού κράτους από την εποχή του εκχριστιανισμού των Σλάβων τον 9ο αιώνα στο Κίεβο, μέχρι το πραξικόπημα του 1992 που οδήγησε στην κατάρρευση της Σοβιετικής Ένωσης. Πρόκειται για μια συμπυκνωμένη σε μία ώρα εκδοχή των επτά ημίωρων επεισοδίων με τον ίδιο τίτλο, με τη σειρά να αφηγείται τους σημαντικούς σταθμούς αυτής της παράλληλης πορείας.

The parallel course of the Russian church and the Russian state from the Christianization of the Slavs in 9th century Kiev, up until the 1992 coup that led to the collapse of the Soviet Union. This is an hour-long version of the seven half-hour episodes that make up the series by the same name, and chronicles the landmark events of this parallel journey.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Αφήγηση-Κείμενα/Narration-Texts:** Γιώργος Κοροπούλης/Yorgos Koropoulis **Φωτογραφία/Cinematography:** Mikhail Agranovich **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Φωτεινάκης/Yorgos Fotinakis **Ήχος/Sound:** Yuri Zorin **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Επιστημονικός σύμβουλος/Theological Advisor:** Σάββας Αγουρίδης/Savvas Agouridis **Ιστορικός σύμβουλος/Historical Advisor:** Δημήτρης Τριανταφυλλίδης/Dimitris Triantafyllidis **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Λάμπα Φιλμ/Lamba Film, Greece **Betacam Έγχρωμο/Color 56'** Ελλάδα/Greece 1992

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 6075711
F. +30 210 6075715
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Γλέντι γενεθλίων ή... Μία βουβή βαλκανική ιστορία

Birthday Celebration or a Silent Balkan Story

Η ταινία είναι αφιερωμένη στα 100 χρόνια από τη γέννηση του κινηματογράφου και, μέσα από την ανασυρραφή των ταινιών της περιόδου του βωβού απ' όλες τις χώρες των Βαλκανίων, αποτίει φόρο τιμής σ' έναν εντελώς ξεχασμένο κινηματογράφο. Οι παλιές φωτογραφίες κι ένα σημερινό ταξίδι μ' ένα τρένο που διασχίζει τα Βαλκάνια μιλούν για τις συμπτώσεις, τις ομοιότητες, τις συγγένειες ανάμεσα στους βαλκάνιους κινηματογραφιστές. Μιλούν, δηλαδή, για όλα όσα ενώνουν τους γείτονες αυτής της χερσονήσου, τα οποία, ίσως, είναι πολύ περισσότερα από αυτά που τους χωρίζουν...

The film is dedicated to the centennial of cinema and, through a pastiche of excerpts from Balkan silent films, pays tribute to a cinema that has been almost completely forgotten. Old photographs and a modern-day train trip through the Balkans highlight the coincidences, the similarities, and the affinities that link Balkan filmmakers. A film about all the things that unite the neighboring countries of the peninsula, which, perhaps, are many more than the things that divide them...

Διακρίσεις/Distinctions:
Συμμετοχή στα Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 1995, Μονάχου 1996, και Βελιγραδίου 1996 / Participated in the Thessaloniki FF 1995, the Munich FF 1996, and the Belgrade FF 1996

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Κείμενα/Texts:** (μεσότιτλοι/intertitles) Δημήτρης Νόλλας/Dimitris Nollas **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Κωνσταντακόπουλος/Elias Constantakopoulos **Μοντάζ/Editing:** Ιωάννα Σπηλιοπούλου/Ioanna Spiliopoulou **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Γκίνης/Nikos Ghinis, Pavel Vassev **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, Φ. Λαμπρινός & Σια ΟΕ/F. Lamprinos Co., Λάμπα Φιλμ/Lamba Film, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., (Greece) & Panaef Film (Bulgaria), Eurimages
35mm Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 67' Ελλάδα/Greece 1995

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
EKK/Greek Film Centre, Greece
T. +30 210 3678500
T. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr

Λάμπα Φιλμ/Lamba Film, Greece
T. +30 210 3646468
T. +30 210 6450258

Ισχύς μου η αγάπη του φακού

My Power Lies in the Love of the Lens

Η χρήση των παλαιών κινηματογραφικών Επικαίρων ως υλικό μυθοπλασίας είναι το κύριο χαρακτηριστικό αυτής της 50λεπτης ταινίας που αφηγείται τρεις διαφορετικές ιστορίες γύρω από τις πολιτικές εξελίξεις στην Ελλάδα του Μεσοπολέμου: τις «Περιπέτειες της Δημοκρατίας» όπου κυριαρχεί το πορτραίτο του Γεωργίου Κονδύλη. Ακολουθεί η «Επιστροφή των αιωνίων αντιπάλων» που αφηγείται το θάνατο και τη μεταφορά από το Παρίσι στα Χανιά της Κρήτης της σορού του Ελευθερίου Βενιζέλου και, συγχρόνως, τη μετακομιδή των οστών της βασιλικής οικογενείας από τη Φλωρεντία στο Τατόϊ. Τέλος, με τον τίτλο «Αυτή τη στολή να την τιμήσεις», παρουσιάζεται η ένστολη Ελλάδα στη διάρκεια της δικτατορίας της 4ης Αυγούστου. Στις ιστορίες αυτές, τα Επίκαιρα μεταβάλλονται σε φιλμικό κείμενο που ανασυνθέτει την ιστορία ως αφήγημα.

The use of old newsreels as the material for a fiction film is the salient feature of this 50-minute film that narrates three different stories surrounding the political developments in interwar Greece. First are "The Adventures of Democracy," which are dominated by the portrait of the army general and politician Georgios Kondylis. Next is "The Return of the Age-old Foes," which tells of the death of prominent statesman Eleftherios Venizelos and the return of his body from Paris to Chania, Crete, as well as of the disinterment of the bones of the royal family and their transport from Florence to Tatoi, near Athens. Lastly, under the title "Honor this uniform," the film presents "in uniform" Greece during the dictatorship of August 4th, 1936. In these stories, newsreels are transformed into filmic text which recreates history as a narrative.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Κείμενα/Direction-Screenplay-Narration-Texts: Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Μοντάζ/Editing:** Δέσποινα Κονταργύρη/Despina Kontargyri **Ήχος/Sound:** Δέσποινα Κονταργύρη/Despina Kontargyri **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Παραγωγή/Production:** Cinetic, ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Φ. Λαμπρινός & Σια ΟΕ/F. Lamprinos & Co., Greece
Betacam SP Ασπρόμαυρο/B&W 50' Ελλάδα/Greece 2005

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Καπετάν Κεμάλ, ο σύντροφος

Captain Kemal, a Comrade

Το πορτρέτο του Μιχρί Μπελί, ενός Τούρκου 92 χρονών του οποίου η βιογραφία συνδέεται με σημαντικές στιγμές του 20ού αιώνα αλλά και με την Ελλάδα. Η ταινία εξετάζει το πώς ένας Τούρκος, ο οποίος μετά τον ελληνοτουρκικό πόλεμο (1919-1922) υπήρξε ένθερμος εθνικιστής και φανατικός εχθρός των Ελλήνων, αποφασίζει, το 1947, να μεταβεί παράνομα στα ελληνικά βουνά για να πολεμήσει στον ελληνικό εμφύλιο στο πλευρό των ελλήνων ανταρτών.

The portrait of Mihri Belli, a Turk born in 1915, who, after the Greco-Turkish War (1919-1922) was a devout nationalist and fanatic enemy of the Greeks, but decided, in 1947, to travel illegally to the mountains in Thrace to fight in the Greek Civil War on the side of the Greek communist guerrillas. Today, at the age of 92, he makes a journey back to Greece where he fought to visit the battle fields and hopefully meet again with his comrades.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Αφήγηση/Narration:** Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Φωτογραφία/Cinematography:** Σίμος Σακερτζής/Simos Sakertzis **Μοντάζ/Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Αθανασόπουλος/Dimitris Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Κείμενα/Texts:** Μιχρί Μπελλί/Mihri Belli **Παραγωγοί/Producers:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos, **Παραγωγή/Production:** CL Productions, EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., (Greece) & Asi Film (Turkey)
info@asifilm.com www.sifilm.com
Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 72'
Ελλάδα-Τουρκία/Greece-Turkey 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
CL Productions, Greece
Ζωή Λισγάρα/Zoe Lisgara
T. +30 210 6412700
zoelisgara@clproductions.gr
www.clproductions.gr

Χειρονομίες συμφιλίωσης – Ντοκιμαντέρ για παιδιά

Σταύρος Τορνές (αποθήκη 1, Λιμάνι), Τρίτη 17 έως Παρασκευή 20 Μαρτίου, 09:00-11:00 & 11:00-13:00

Το 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα, σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Γκαίτε Θεσσαλονίκης, συνεχίζει φέτος την εκπαιδευτική πρωτοβουλία της ζώνης των μαθητικών προβολών που εγκαινιάστηκε πέρυσι με επιτυχία. Τα ντοκιμαντέρ που περιλαμβάνονται σε αυτήν θα παιχτούν σε ειδικές προβολές για τα σχολεία της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Η είσοδος στις προβολές θα είναι ελεύθερη.

Το πρόγραμμα περιλαμβάνει 23 μεγάλου και μικρού μήκους ταινίες τεκμηρίωσης που απευθύνονται στο παιδικό και εφηβικό κοινό. Χωρίζονται σε δύο θεματικές ενότητες. Η πρώτη, με τίτλο «Χειρονομίες συμφιλίωσης», έχει ως θέμα τη συνύπαρξη του ανθρώπου με τον «άλλον», το σεβασμό και την κατανόηση της διαφορετικότητας που ξεκινάει από την αυτογνωσία και την ιστορική γνώση, ενώ η δεύτερη στοχεύει στην εξοικείωση του ανθρώπου με τον φυσικό κόσμο και την κατανόηση των φαινομένων και των θαυμαστών ιδιαιτεροτήτων του.

Η ζώνη εκπαιδευτικών προβολών του 11ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα φιλοδοξεί να καλλιεργήσει το ενδιαφέρον των μαθητών για το ντοκιμαντέρ και να τους εξοικειώσει με το συγκεκριμένο αφηγηματικό είδος.

Gestures of Reconciliation – Docs for Kids

Ciné Stavros Tornes (Warehouse 1, Port), Tuesday 17 to Friday 20 March, 09:00-11:00 & 11:00-13:00

The 11th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century, in collaboration with the Goethe-Institut Thessaloniki, presents the Documentary Educational Program which was successfully inaugurated last year. Admission to the screenings is free.

These are 23 short and full-length documentaries which have been made especially for children and teenagers. The films focus, on the one hand, on the reconciliation between individual human beings and nations and the respectful understanding of diversity and otherness, which accrue from self-knowledge and a historical conscience, and, on the other hand, on the familiarization with nature and environmental issues.

The documentary educational program of the 11th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century aspires to arouse the interest of school kids in the documentary and familiarize them with this particular narrative genre.

GOETHE-INSTITUT THESSALONIKI

Συνδιοργάνωση με το Ινστιτούτο Γκαίτε Θεσσαλονίκης / Co-organized with the Goethe-Institut of Thessaloniki

Ντοκιμαντέρ για παιδιά Α'-Δ' δημοτικού/Documentaries for 1st-4th Grade Children

Η πόλη των μελισσών/City of Bees

Δανία/Denmark 2004
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Laila Hodell, Bertel Torne Osen **Φωτογραφία/Cinematography:** Casper Høyberg **Μοντάζ/Editing:** Elisabeth Colding, Frejas Børn **Παραγωγοί/Producers:** Frejas Børn, Laila Hodell
Betacam Έγχρωμο/Color 30'

Ο μυστήριος κόσμος των μελισσών μέσα από την παιδική ματιά: για έναν ολόκληρο χρόνο, ο εξάχρονος Όλιβερ και οι φίλοι του παρακολουθούν έναν μελισσοκόμο που φροντίζει τα μελίσσια του. Με ευρηματική κινηματογράφηση και αφήγηση αποκαλύπτεται ο σύνθετος αλλά και πολύ γοητευτικός κόσμος ενός μελισσιού.

The mysterious world of honey bees from a child's perspective: for a period of one year, 6-year-old Oliver and his friends accompany a bee-keeper as he looks after his beehives. We learn the workings of a "city of bees", where thousands of bees live. The colorful pictures, learning games and unusual close-ups entertain audiences of all ages and inform them about the remarkable world of bees.

Το δέος της μεγάλης σκιάς/In Awe of the Great Shadow

Ελλάδα/Greece 2009
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas, Φίλιππος Αλαβέρας/Philippos Alaveras
Digibeta Έγχρωμο/Color 21'
Βλ. σελ. 164/see page 164

Ελάτε να παίξουμε/Let's Play

Γαλλία-Πορτογαλία-Ισπανία/France-Portugal-Spain 2003
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Cassandre Hornez, François Lecauchois **Φωτογραφία/Cinematography:** Vincent Fooy **Μοντάζ/Editing:** Guillaume Pacqueville **Παραγωγή/Production:** Zorn Production International
Betacam Έγχρωμο/Color 13' x 3

Ένα ημερολόγιο με παιχνίδια για παιδιά ηλικίας 7 έως 12 ετών. Μια πρόσκληση για την εξερεύνηση του απέραντου κόσμου των παιχνιδιών. Ένα βήμα προς μια διαφορετική κατεύθυνση, ένα παράθυρο στον κόσμο μέσα απ' τα μάτια των παιδιών.

A journal of games for children aged 7 to 12. An invitation to explore the big wide world of games. A step in a different direction, a window to the world as seen through the eyes of children.

Οι εικόνες του Λούναρ/Lunar's Images

Γαλλία/France 2000
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Jean-Stéphane Sauvaire **Μοντάζ/Editing:** Franck Arblade **Παραγωγή/Production:** Killers Film
35mm Έγχρωμο/Color 4'30"

Ο Λούναρ είναι ένα μικρό αγόρι από την Κολομβία. Με πολύ λίγα λόγια και με ασυνήθιστο τρόπο, μας δείχνει τον τόπο του: το χώρο όπου ζουν, αυτός και η οικογένειά του. Ένα πορτρέτο κατασκευασμένο με εικόνες.

Lunar is a boy from Colombia. In just a few words and in a very unusual way, he shows us his home: the place where he and his family live. A portrait depicted in images.

SOS Ζώα σε κίνδυνο/SOS Animals in Danger

Ελλάδα/Greece 2009
Σκηνοθεσία/Direction: Άγγελος Κοβότσος/Angelos Kovotsos **Σενάριο/Screenplay:** Βάσω Κανελλοπούλου/Vasso Kanellopoulou
Digibeta Έγχρωμο/Color 26'
Βλ. σελ. 117/see page 117

Ντοκιμαντέρ για παιδιά Ε'-ΣΤ' δημοτικού/Documentaries for 5th-6th Grade Children

Άυλα. Το κορίτσι του τσουνάμι/Ayla, the Tsunami Girl

Ολλανδία/The Netherlands 2005
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Wilma Ligthart **Φωτογραφία/Cinematography:** Maasja ooms **Μοντάζ/Editing:** Albert Markus
Παραγωγή/Production: Lemming Film
Betacam Έγχρωμο/Color 15'

Η Άυλα ακόμη βλέπει εφιάλτες. Το Δεκέμβριο του 2004 πέρασε με την οικογένειά της τις διακοπές των Χριστουγέννων στη Σρι Λάνκα. Από το ξενοδοχείο τους είδαν ξαφνικά τη στάθμη της θάλασσας ν' ανεβαίνει. Από τότε που επέστρεψε στο σπίτι της νιώθει καλύτερα και ζωγραφίζει διαρκώς. Εξακολουθεί να αισθάνεται την ανάγκη να συμφιλιωθεί μ' αυτή την εμπειρία, όμως θα χρειαστεί καιρός για να μπορέσει να παίξει ξανά ανέμελα στις παραλίες της Βόρειας Ακτής.

Sometimes Ayla still has nightmares. In December 2004 she and her family spent their Christmas holidays in Sri Lanka. From their hotel, they could see how the sea suddenly came higher and higher. An enormous wave, a tsunami, flooded the land. Now that she is back home, she feels alright and paints a lot. She still needs to come to terms with this experience, and it is going to take quite some time before she can play without fear along the North Sea beach.

Το δέος της μεγάλης σκιάς/In Awe of the Great Shadow

Ελλάδα/Greece 2009
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas, Φίλιππος Αλαβέρας/Philippos Alaveras
Digibeta Έγχρωμο/Color 21' Βλ. σελ. 164/see page 164

Ο Σαμουήλ, καταδικασμένος στα σιδεράκια του/Samuel, Condemned to Dental Braces

Ολλανδία/The Netherlands 2002
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Noud Holtman **Φωτογραφία/Cinematography:** Edwin Donders, Aage Hollander **Μοντάζ/Editing:** Marlene van der Kool **Παραγωγός/Producer:** Ellis van Doorn **Παραγωγή/Production:** AVRO-Jeugd
Betacam Έγχρωμο/Color 15'

Ο Σάμουελ πρέπει να βάλει σιδεράκια στα δόντια του – έναν μόνιμο μηχανισμό και έναν τον οποίο θα μπορεί να βγάζει. Τα δύο αυτά σιδεράκια πραγματικά τον εκνευρίζουν. Ευτυχώς, ο Σάμουελ διαθέτει αρκετή φαντασία και στον δικό του, φανταστικό κόσμο, μια γύφτινη μασέλα μπορεί ακόμη και να σου μιλήσει. Αυτό, βεβαίως, δεν τον βοηθά να ξεφορτωθεί τα σιδεράκια του, τον βοηθά όμως να βγάλει λίγο το άχτι του!

Samuel has to wear braces for his teeth – one permanent set and one he can take out. So there are two of them, and they can really get on your nerves. Luckily, Samuel's got a vivid imagination and in his imaginary world a plaster cast set of teeth can even talk to you. That doesn't help him get rid of his braces, but at least he can blow off some steam!

Η ανταλλαγή – Το ελεύθερο σχολείο/ School Swap – The Free School

Ολλανδία/The Netherlands 2003
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ingeborg Jansen **Φωτογραφία/Cinematography:** Maasja Ooms **Μοντάζ/Editing:** Albert Elings **Παραγωγή/Production:** Holland Harbour
Betacam Έγχρωμο/Color 15'

Ο Τζούνιορ είναι 12 ετών και αντί να παρακολουθεί τα μαθήματα στο δικό του σχολείο, πηγαίνει για μία εβδομάδα σ' ένα «ελεύθερο» σχολείο. Τι σημαίνει όμως στ' αλήθεια «ελεύθερο»; Είναι τα μαθήματα εκεί διαφορετικά; Και τι σχέση έχει το «ελεύθερο» με τα ξωτικά που έβαψαν το γρασίδι πράσινο;

Junior is 12 and instead of attending his lessons, he goes to a "free" school for a week. But what does "free" really mean? Are the subjects different and what does "free" have to do with the pixies who painted the lawn green?

SOS Ζώα σε κίνδυνο/SOS Animals in Danger

Ελλάδα/Greece 2009
Σκηνοθεσία/Direction: Άγγελος Κοβότσος/Angelos Kovotsos **Σενάριο/Screenplay:** Βάσω Κανελλοπούλου/Vasso Kanellopoulou
Digibeta Έγχρωμο/Color 26'
Βλ. σελ. 117/see page 117

Ντοκιμαντέρ για παιδιά γυμνασίου & λυκείου/Documentaries for High School & Senior High School Children

2

Ισραήλ/Israel 2005
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Tal Kfir **Φωτογραφία/Cinematography:** Emanuelle Mayer, Ohad Avidan-Keinar **Μοντάζ/Editing:** Tal Kfir **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Ακαδημία Μπεζαζέλ Τέχνης και Design, Ιερουσαλήμ, Ισραήλ/Bezalel Academy of Art and Design, Jerusalem, Israel **DV Έγχρωμο/Color 14'**

Δύο γυναίκες συμμετέχουν σε μια ομάδα αυτοβοήθειας που ονομάζεται «Οικογένειες σε πένθος υπέρ της ειρήνης, της συμφιλίωσης και της ανεκτικότητας». Στη μακροχρόνια διαμάχη μεταξύ Ισραηλινών και Παλαιστινίων, η Σιρίν έχει χάσει έναν αδελφό και η Ταλ μια αδελφή. Η ταινία δείχνει τη δύναμη των λέξεων και των πράξεων που αναδύονται απ' τη σιωπή και τον πόνο.

Two young women participate in a self-help group called "Bereaved Families Supporting Peace, Reconciliation and Tolerance". Shirin has lost a brother and Tal a sister in the long Israeli-Palestinian conflict. The film shows the power of words and deeds that arises from silence and pain.

Βαβέλ/Babel

Ουκρανία/Ukraine 2005
Σκηνοθεσία/Direction: Oleksiy Rosich **Φωτογραφία/Cinematography:** Oleksandr Kwas **Μοντάζ/Editing:** Oleksiy Rosich **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Πανεπιστήμιο Θεάτρου, Κινηματογράφου και Τηλεόρασης Καρπένκο Καρίγ, Κίεβο, Ουκρανία/Karpenko-Karyj-University of Theatre, Film and TV, Kiev, Ukraine **Betacam SP Έγχρωμο/Color 15'50"**

Η ταινία περιγράφει τις διαφορές μεταξύ Ουκρανών και Εβραίων, Εβραίων και Γερμανών, Γερμανών και Γάλλων, Γάλλων και Αμερικανών.

The film shows distinctions between Ukrainians and Jews, Jews and Germans, Germans and the French, and the French and Americans.

Ημερολόγιο Βερολίνου/Berlin Diary

Γερμανία-Ισραήλ/Germany-Israel 2005
Σκηνοθεσία/Direction: Ester Amrami **Φωτογραφία/Cinematography:** Momme Peters **Μοντάζ/Editing:** Torsten Schneider **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Πανεπιστήμιο Εικαστικών Τεχνών Αμβούργου, Γερμανία/University of the Visual Arts Hamburg, Germany **DV Έγχρωμο/Color 15'**

Ένα πορτρέτο της ζωής μιας νεαρής ισραηλινής που ζει στο Βερολίνο. Η νεαρή γυναίκα στέλνει ένα βίντεο-γράμμα στον παππού και τη γιαγιά της, οι οποίοι αναγκάστηκαν να μεταναστεύσουν από τη Γερμανία στο Ισραήλ τη δεκαετία του '30.

This short semi-documentary film portrays the life of a young Israeli woman in Berlin. It takes the form of a video letter to her grandparents in Israel who had to emigrate from Germany during the 1930s.

Κάλεσμα καρδιάς/Call of the Heart

Εσθονία/Estonia 2005
Σκηνοθεσία/Direction: Jaanis Valk **Φωτογραφία/Cinematography:** Erik Norkroos **Μοντάζ/Editing:** Kersti Miilen **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Πανεπιστήμιο του Ταλίν, Εσθονία/University of Tallinn, Estonia **Betacam SP Έγχρωμο/Color 9'35"**

Έχουν περάσει δεκαετίες απ' όταν η Σοβιετική Ένωση κατέλαβε τη Δημοκρατία της Εσθονίας. Από το 1991 η χώρα έχει απελευθερωθεί. Ωστόσο, πολλοί Εσθονοί δυσκολεύονται να συγχωρήσουν αυτούς που είναι ένοχοι μόνο και μόνο επειδή πίστεψαν σε λάθος ιδεολογία.

It's been decades since the occupation of the Estonian Republic by the Soviet Union. In 1991 the country declared its independence. Nevertheless, many Estonians are still not capable of forgiving those whose only guilt was to believe in the wrong ideology.

Μάθημα γερμανικών/The German Lesson

Ουκρανία/Ukraine 2005

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Igor Strembitskyy **Μοντάζ/Editing:** Igor Strembitskyy, Oleksandr Isachenko **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Πανεπιστήμιο Θεάτρου, Κινηματογράφου και Τηλεόρασης Καρπένκο Καρίγ, Κίεβο, Ουκρανία/Karpenko-Karyj-University of Theatre, Film and TV, Kiev, Ukraine **miniDV Έγχρωμο/Color 11'**

Το φθινόπωρο του 1942 η Καλίνα Μπουρκούν μεταφέρθηκε στη Γερμανία σε στρατόπεδο καταναγκαστικών έργων. Το 1945, γέννησε στο Βερολίνο την κόρη της Χάνα. Για περισσότερα από 38 χρόνια, η Χάνα Μπουρκούν διδάσκει τη γερμανική γλώσσα σ' ένα σχολείο της ουκρανικής επαρχίας.

In autumn 1942 Kalyna Bourkun was taken to Germany to work in a forced labor camp. In 1945 she gave birth to her daughter Hanna in Berlin. For more than 38 years, Hanna Bourkun has been teaching German in a Ukrainian village school.

Χειρονομίες. Συμφιλίωση.../Gestures. Reconciliation...

Ρωσία/Russia 2005

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Tshingiz F. Rasulzade **Φωτογραφία/Cinematography:** Sergei Solovyev **Μοντάζ/Editing:** Tshingiz F. Rasulzade **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Πανρωσικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου, Μόσχα, Ρωσία/Russian State Institute of Cinematography (VGIK), Moscow, Russia **Betacam SP Έγχρωμο/Color 9'40"**

Ο Αλεξάντερ Νικολάγιεβιτς είναι υπερήλικας. Ο πόλεμος ισοπέδωσε τη ζωή του σαν οδοστρωτήρας. Δεν θυμάται τον πόλεμο και τα όσα υπέφερε κατά τη διάρκειά του. Η μόνη μνήμη που έχει είναι οι χειρονομίες, οι κινήσεις των χεριών... των δικών του χεριών. Έχει από καιρό συγχωρήσει τους πάντες. Είναι πρόθυμος να πιάσει το χέρι του αλλοτινού εχθρού του. Αλλά δεν μπορεί...

Alexander Nikolayevich is very old. The war rolled through his life like a steamroller. He does not remember the war or the suffering. He remembers something else: the gestures, the movements of hands... his hands. He has long since forgiven everyone. He is willing to take the hand of the former enemy. But he cannot...

Το δέος της μεγάλης σκιάς/In Awe of the Great Shadow

Ελλάδα/Greece 2009

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas, Φίλιππος Αλαβέρας/Philippos Alaveras

Digibeta Έγχρωμο/Color 21'

Βλ. σελ. 164/see page 164

Η πόλη K/K City

Λιθουανία-Ρωσία/Lithuania-Russia 2005

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Rugile Barzdziukaite, Dovydas Petravicius **Φωτογραφία/Cinematography:** Rugile Barzdziukaite **Μοντάζ/Editing:** Rugile Barzdziukaite, Dovydas Petravicius **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Λιθουανική Ακαδημία Μουσικής και Θεάτρου, Βίλνιους, Λιθουανία/Lithuanian Academy of Music and Theatre, Vilnius, Lithuania **DV Έγχρωμο/Color 9'20"**

«Κάθε έθνος που εγκαθίσταται σ' έναν νέο τόπο αφομοιώνεται μ' έναν μυθολογικό τρόπο». Η ταινία εξετάζει την ιδέα της υπόγειας πόλης του Κένιγκσμπεργκ στο υποσυνείδητο των κατοίκων του Καλίνινγκραντ.

"Any nation arriving in a new territory will start to assimilate to it in a mythological way." The film examines the idea of the subterranean city of Königsberg in the subconscious of the residents of Kaliningrad.

Οι νόμοι της ζωής σε μια αποικία μελισσών/The Laws of Life in a Colony of Bees

Τσεχία/Czech Republic 2005

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Radek Tůma **Μοντάζ/Editing:** Ondrej Vavrecka **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Ακαδημία Κινηματογράφου της Πράγας, Πράγα, Τσεχία/Faculty of Film and Television at the Academy of Performing Arts (FAMU), Prague, Czech Republic **DV Έγχρωμο/Color 8'45"**

Μια «πανσοφική» μελέτη των αιτιών και των συνεπειών της καταστροφής μιας αποικίας μελισσών κατά τη διάρκεια του Β' Παγκοσμίου Πολέμου.

A pansophic study of the causes and consequences of the perishing of a bee colony during World War II.

Ο μικρός Πέτρος από το Βελίκι Μπορ ή καλημέρα σε όλους!/Little Peter from Velikyi Bor or Have a Nice Day Everybody!

Λευκορωσία/Belarus 2005

Σκηνοθεσία/Direction: Katsiaryna Kamockaya, Viktor Kurzoun **Φωτογραφία/Cinematography:** Yuri Goruliov **Μοντάζ/Editing:** Dmitri Sychev **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Κρατικό Πανεπιστήμιο Λευκορωσίας, Μινσκ, Λευκορωσία/Belarusian State University, Minsk, Belarus **Betacam SP Έγχρωμο/Color 14'**

Το Βελίκι Μπορ, χωριό στο οποίο πριν τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο κατοικούσαν 2.000 άτομα περίπου, έγινε, το καλοκαίρι του 1943, ο μαρτυρικός τόπος μιας πράξης σωφρονισμού. Οι φασίστες έκαψαν το χωριό και συγκέντρωσαν σχεδόν όλους τους κατοίκους. Ελάχιστοι κατόρθωσαν να ξεφύγουν και να βρουν καταφύγιο στο δάσος. Αυτοί που μεταφέρθηκαν στη Γερμανία ως εργάτες σε στρατόπεδα καταναγκαστικών έργων διατήρησαν αρκετές αναμνήσεις, οι περισσότερες από τις οποίες είναι έντονα νοσταλγικές καθώς προέρχονται από τα χρόνια της παιδικής τους ηλικίας.

Velikyi Bor, a village with approximately 2000 inhabitants before World War II, was the scene of a punitive action by the fascists in the summer of 1943. They burned down the village and herded together nearly all of the inhabitants, with only a few managing to escape to the forest. Those taken to Germany as forced laborers have retained many images in their minds. Because this period represents their childhood and youth, many of these memories are nostalgic.

Ποιμενικός/Pastoral

Ρωσία/Russia 2005

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Grigorij Rud'ko **Φωτογραφία/Cinematography:** Konstantin Postnikov **Μοντάζ/Editing:** Grigorij Rud'ko **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Πανρωσικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου, Μόσχα, Ρωσία/Russian State Institute of Cinematography (VGIK), Moscow, Russia **miniDV Έγχρωμο/Color 13'12"**

Ένας άντρας που έχει γεννηθεί στο Μόναχο επιλέγει να ζήσει σ' ένα απομονωμένο, ερημωμένο χωριό της Ρωσίας. Αγοράζει ένα άλογο, κάνει επισκευές στο σπίτι και δουλεύει στο χωράφι, προς μεγάλη έκπληξη των ντόπιων.

A Munich native decides to live in a secluded, dilapidated Russian village. He buys a horse, does repairs on the house and works the farm – to the utter amazement of the locals.

Ανταλλαγή προκαταλήψεων/Prejudice Exchange

Τσεχία/Czech Republic 2005
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Ivo Bystrican, Katerina Kacerovská, Radovan Síbrt **Φωτογραφία/Cinematography:** Radovan Síbrt **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Ακαδημία Κινηματογράφου της Πράγας, Πράγα, Τσεχία/Faculty of Film and Television at the Academy of Performing Arts (FAMU), Prague, Czech Republic
DV Έγχρωμο/Color 15'

Τσέχοι και γερμανοί ιστορικοί φτάνουν σ' ένα μουσείο για να οργανώσουν μια έκθεση για τις τσεχογερμανικές σχέσεις. Μια ταπεινωτική φιλονικία βάζει τέλος στην προσπάθεια. Ένα ψευδοντοκιμαντέρ για τους Τσέχους και τους Γερμανούς, για τους ανταγωνισμούς της ιστορίας, για τις προκαταλήψεις, τα στερεότυπα και τον μικρόκοσμο της συνύπαρξής τους.

Czech and German historians come to a museum to design an exhibition on Czech-German relations. However, an embarrassing quarrel ends the endeavour. A pseudodocumentary film about Czechs and Germans, about antagonistic versions of their history, about prejudices, stereotypes and the microcosms of coexistence.

Schoolwave on the Rocks

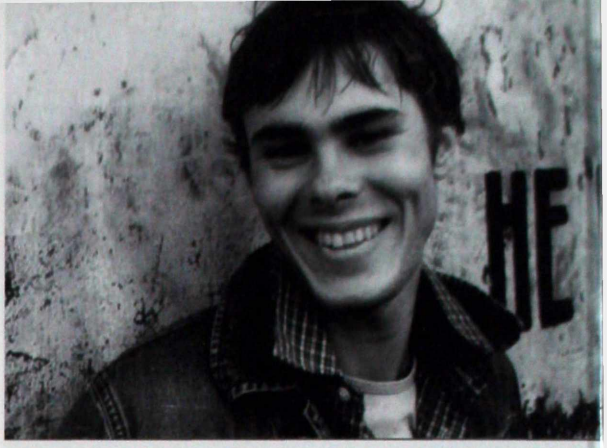
Ελλάδα/Greece 2008
Σκηνοθεσία/Direction: Αλέξανδρος Γραμματόπουλος/Alexandros Grammatopoulos
Digibeta Έγχρωμο/Color 43'
Βλ. σελ. 167/see page 167

Σημάδια αγάπης/Signs of Love

Λετονία /Latvia 2005
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Inese Apse **Φωτογραφία/Cinematography:** Inese Apse, Karlis Feldbergs **Μοντάζ/Editing:** Aigars Sermukss **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Λετονική Ακαδημία Πολιτισμού, Ρίγα, Λετονία/Latvian Academy of Culture, Riga, Latvia **DV Έγχρωμο/Color 11'**

Το ντοκιμαντέρ διηγείται τρεις ιστορίες αγάπης οι οποίες επηρεάστηκαν από τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο, κάθε μια με το δικό της τρόπο. Ο πόλεμος απομάκρυνε αλλά και έφερε κοντά εραστές. Ο πόλεμος τελειώνει αλλά οι ανθρώπινες σχέσεις εξακολουθούν να υπάρχουν.

This documentary tells three love stories, each in its own way affected by World War II. The war separated lovers but it also brought lovers together. The war came to an end, but the human relationships never ended.



Ο ουρανός είναι ίδιος/The Sky is the Same

Λιθουανία/Lithuania 2005
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Junona Berznitski **Φωτογραφία/Cinematography:** Gintare Zakarauskaite **Μοντάζ/Editing:** Junona Berznitski **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Λιθουανική Ακαδημία Μουσικής και Θεάτρου, Βίλνιους, Λιθουανία/Lithuanian Academy of Music and Theatre, Vilnius, Lithuania
miniDV Έγχρωμο/Color 15'

Μια ταινία με θέμα την πατρίδα. Οι τρεις πρωταγωνιστές –Λιθουανοί και Εβραίοι- που βρέθηκαν στο Ισραήλ αφηγούνται τις ιστορίες τους που έχουν να κάνουν με την ιδέα της πατρίδας. Προσπαθούν να βρουν απαντήσεις σε ερωτήματα όπως: τι είναι το Ισραήλ για τους Λιθουανούς που ζουν εκεί, τι είναι η Λιθουανία γι' αυτούς, και πώς νιώθουν οι Εβραίοι για τη Λιθουανία μετά το Ολοκαύτωμα.

A film about a motherland. Three protagonists – Lithuanian and Jewish – who have landed in Israel tell their stories, reflecting on the idea of the motherland. They try to find answers to questions such as: what does Israel mean to Lithuanians living there, what has Lithuania become for them, and how do Jews feel about Lithuania after the Holocaust?

SOS Ζώα σε κίνδυνο/SOS Animals in Danger

Ελλάδα/Greece 2009
Σκηνοθεσία/Direction: Αγγελος Κοβότσος/Angelos Kovotsos **Σενάριο/Screenplay:** Βάσω Κανελλοπούλου/Vasso Kanellopoulou
Digibeta Έγχρωμο/Color 26'
Βλ. σελ. 117/see page 117

Παιχνίδια πολέμου/War Games

Πολωνία/Poland 2005
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Screenplay-Μοντάζ/Direction-Cinematography-Editing: Rafał Samusik **Σχολή Κινηματογράφου/Film School:** Πανεπιστήμιο Σιλεσίας, Σχολή Ραδιοφωνίας και Τηλεόρασης, Κατοβίτσε, Πολωνία/Silesian University, Faculty of Radio and Television, Katowice, Poland
miniDV Έγχρωμο/Color 15'

Η μικρή προσωπική μάχη ενός μικρού αγοριού που περνάει τις καλοκαιρινές διακοπές του στο σπίτι του παππού του στην εξοχή. Μια περίεργη συμβίωση αναπτύσσεται μεταξύ του παιδιού, που είναι γοητευμένο από τον γερμανικό στρατό, και του ηλικιωμένου πολωνού βετεράνου του πολέμου. Είναι δυνατόν σε περίοδο ειρήνης να γίνει κατανοητή η πραγματικότητα του πολέμου;

This is the small personal war of a little boy spending his summer vacation at his grandfather's house in the country. A perverse symbiosis takes shape between the child, who is fascinated by the German army, and the old Polish war veteran. Is it even possible in peacetime to comprehend the reality of war?

Europe loves European Festivals

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledged the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing 82 of them across Europe in 2007.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2007, the festivals supported by the MEDIA Programme have screened more than 14,500 European works to more than 2.6 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 11th edition of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

European Union
MEDIA PROGRAMME
http://www.europa.eu.int/comm/avpolicy/media/index_en.html

L'Europe aime les festivals européens

Lieux privilégiés de rencontres, d'échanges et de découverte, les festivals rendent vivante et accessible au plus grand nombre la formidable diversité de talents, d'histoires et d'émotion que constituent les cinématographies européennes.

Le programme MEDIA de l'Union européenne vise à promouvoir le patrimoine cinématographique européen, à encourager les films à traverser les frontières et à renforcer la compétitivité du secteur audiovisuel. Le programme MEDIA a reconnu l'importance culturelle, éducative, sociale et économique des festivals en co-finançant 82 d'entre-eux dans toute l'Europe en 2007.

Ces manifestations se démarquent par une programmation européenne riche et diverse, par les opportunités de rencontres qu'elles offrent au public et aux cinéastes, par leurs actions de soutien aux jeunes auteurs, par leurs initiatives pédagogiques ou encore par l'importance donnée au dialogue inter-culturel.

En 2007, l'ensemble de ces festivals soutenus par le programme MEDIA a programmé plus de 14.500 œuvres européennes pour le grand plaisir de près de 2,6 millions cinéphiles.

MEDIA a le plaisir de soutenir la 11eme édition du Festival du Film Documantaire de Thessalonique – Images du XXIeme siècle et souhaite aux festivaliers de grands moments de plaisir.

Union Européenne
MEDIA PROGRAMME
http://www.europa.eu.int/comm/avpolicy/media/index_fr.html

Προβολή ψηφιακών ταινιών

«Φαντάσου το μέλλον σου»

Το πρόγραμμα «Φαντάσου το μέλλον σου» χρησιμοποιεί τη μέθοδο digital storytelling προκειμένου να παρουσιάσει μια σειρά 19 βιωματικών ψηφιακών ιστοριών που δημιούργησαν νέοι άνθρωποι από κοινότητες μεταναστών που ζουν στην Ελλάδα – ανάμεσα στους οποίους μια ομάδα αλλοδαπών φοιτητών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, μια ομάδα οικονομικών μεταναστών και μια ομάδα ανήλικων κρατουμένων (18-22 ετών) στις Δικαστικές Φυλακές των Διαβατών.

Οι ψηφιακές αυτές ιστορίες δημιουργήθηκαν μετά από παρακολούθηση μιας σειράς σεμιναρίων και εργαστηρίων με θέμα το πώς οι ίδιοι οι συμμετέχοντες φαντάζονται το μέλλον τους. Στόχος των εργαστηρίων ήταν να εκπαιδεύσουν διαφορετικές ομάδες συμμετεχόντων να δουλέψουν πάνω σε δικό τους υλικό και να στείλουν στο ευρύτερο κοινό το δικό τους μήνυμα. Κοινό χαρακτηριστικό των δημιουργών είναι το γεγονός ότι σχεδόν όλοι είναι μετανάστες πρώτης ή δεύτερης γενιάς στην Ελλάδα.

Το πρόγραμμα «Φαντάσου το μέλλον σου» είναι μέρος του ευρύτερου προγράμματος του Βρετανικού Συμβουλίου με τίτλο "Living Together" και πραγματοποιείται παράλληλα σε άλλες 9 χώρες της ΝΑ Ευρώπης.
[www.britishcouncil.org/livingtogether-projects-imagine-your-future-videos.htm]
Το πρόγραμμα πραγματοποιείται στην Ελλάδα σε συνεργασία με το Τμήμα Δημοσιογραφίας και Μέσων Μαζικής Επικοινωνίας του ΑΠΘ και τη ΜΚΟ Άρσις.

DigiTales Screening

"Imagine Your Future"

The "Imagine Your Future" project uses the digital storytelling method in presenting a series of 19 personal stories created by different groups of young migrants living in Greece – among them a group of students from the Aristotle University of Thessaloniki, a group of economic migrants, and a group of juvenile prisoners (aged 18-22) from the Diavata Juridical Prison.

The "Imagine your future" digital stories were created following participation in a series of digital storytelling workshops and are based on how the participants themselves envisage their future. The workshops were aimed at training different groups of participants on how to work on their own material and develop an inspirational message for society. Almost all of the creators are first or second generation migrants in Greece.

"Imagine Your Future" is part of the British Council's wider "Living Together" program and is running simultaneously in 9 countries in Southeast Europe. [www.britishcouncil.org/livingtogether-projects-imagine-your-future-videos.htm]

The "Imagine Your Future" program is running in Greece in collaboration with the Department of Journalism and Mass Communication of the Aristotle University of Thessaloniki and the NGO Arsis.

Ελλάδα/Greece 2'13"
Η «ψευδαίσθηση» της Μπρούνα/Bruna's "Illusion"
Μπρουνίλντα Τσελάι/Brunilda Celaj

Ελλάδα/Greece 2'38"
Μνήμη και λήθη/Memory and Oblivion
Ανδριάνα Χατζοπούλου/Andriana Chatzopoulou

Ελλάδα/Greece 2'04"
Η ζωή μιας ντίβας/A Diva's Life
Έλντα Τσελάι/Elda Celaj

Ελλάδα/Greece 1'16"
Η ιστορία μου/The Story of My Life
Βιβή Μέτσια/Vivi Metsia

Ελλάδα/Greece 1'51"
Ουζμπεκιστάν, Ελλάδα, Ρωσία/Uzbekistan, Greece, Russia
Γιάννα Βλάχου/Gianna Vlachou

Ελλάδα/Greece 0'46"
Αυτή είναι η ιστορία μου/This Is My Story
Εμμανουέλα Κιπτίου/Emmanuela Kiptiou

Ελλάδα/Greece 1'30"
Μετανάστης στην Ελλάδα/A Migrant in Greece
Χρίστος Αλίου/Christos Aliou

Ελλάδα/Greece 2'02"
Το δικαίωμα στην ελευθερία επιλογών/The Right to be Free to Choose
Πόπη Σαλούστρου/Popi Saloustrou

Ελλάδα/Greece 1'54"
Μια περιπέτεια στην Τριέστη/A Seven Year-old's Adventure in Trieste
Ενβέρ Ντανέζα-Αλέξανδρος/Enver Daneja-Alexandros

Ελλάδα/Greece 2'01"
Η ζωή έχει πισωγυρίσματα/Life Has Its Ups and Downs
Μπρουνίλντα Λάνα/Brunilda Llana

Ελλάδα/Greece 2'09"
Όταν βγω από τη φυλακή.../When I Get Out of Jail
Νεκτάριος Κερίμης/Nektarios Kerimis

Ελλάδα/Greece 2'09"
Κλοπές, φυλακή, προξενιό/Thefts, Prison, Match
Νίκος Τσακιτζής/Nikos Tsakitzis

Ελλάδα/Greece 2'12"
Get Up, Stand Up
Σταύρος Σαγκογρής/Stavros Sagogris

Ελλάδα/Greece 2'29"
Απελάσεις/Deportations
Άλμπερτ/Albert

Ελλάδα/Greece 2'56"
Μια ιστορία της φυλακής/A Fairytale a Prison Tale
Νικολάι Φλορίν Αντριάν/Nikolae Florin Andrian

Ελλάδα/Greece 3'
Το παρελθόν, τα ναρκωτικά, οι ενοχές και το μέλλον μου/
My Past, My Drugs, My Guilt, My Future
Μπέρμπερι Σαΐμίρ (Βασίλης)/Berberi Saimir (Vasilis)

Ελλάδα/Greece 4'16"
Θέλω να ζήσω όπως όλοι οι άνθρωποι/
I Wanna Live Like Common People
Βαλμίρ Τόσκα/Valmir Toska

Ελλάδα/Greece 1'53"
Βίνι + Μπέσα = Bίνα/Vini + Bessa = Vina
Βίνι Λίκα/Vini Lica

Ελλάδα/Greece 2'46"
ROMA-ντζο/ROMA-nce
Μπότι Χαϊδάρογλου-Δημήτρης/Boti Chaidaroglou-Dimitris

«Το Εθνικό Οπτικοακουστικό Αρχείο παρουσιάζει...»

Η ενότητα «Το Εθνικό Οπτικοακουστικό Αρχείο παρουσιάζει...» εγκαινιάζει από τη φετινή χρονιά την παρουσία του Εθνικού Οπτικοακουστικού Αρχείου (ΕΟΑ) στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης. Η παρουσία αυτή έχει σχεδιαστεί στη βάση δύο αλληλοσυμπληρούμενων αξόνων: καταρχάς, την πρόθεση να μοιράζεται κάθε χρόνο με το κοινό του Φεστιβάλ έργα από τις συλλογές του, με κριτήρια επιλογής αφενός τη συνεισφορά στην ανάπτυξη του ντοκιμαντέρ και γενικότερα του τεκμηριωτικού κινηματογράφου, και αφετέρου τη σπανιότητα και, έτσι, την αρχειακή αξία τους. Δεύτερος άξονας, η οργάνωση εκδηλώσεων που θα προάγουν τον προβληματισμό για τη σημασία του αρχειακού οπτικοακουστικού υλικού και θα παρουσιάζουν τις δραστηριότητες του ΕΟΑ σχετικά με την ανάπτυξη των συλλογών του και τη διατήρηση και προβολή της εθνικής οπτικοακουστικής κληρονομιάς.

Στη λογική αυτή, η ενότητα περιλαμβάνει για φέτος μια σύντομη παρουσίαση της φυσιογνωμίας και των στόχων του ΕΟΑ, που θα πλαισιωθεί από την προβολή τεσσάρων ντοκιμαντέρ που πρόσφατα ψηφιοποιήθηκαν, και τα οποία, παρόλο που ανήκουν σε πολύ γνωστούς δημιουργούς, παραμένουν μάλλον άγνωστα. Το πρώτο πραγματεύεται τους πρωτοπόρους για τον ελληνικό κινηματογράφο αδελφούς Μανάκια, οι ταινίες των οποίων ανήκουν στις πλέον πρώιμες οπτικοακουστικές καταγραφές της βαλκανικής πραγματικότητας. Τα επόμενα τρία, τοποθετημένα στις αρχές της δεκαετίας του 1960, αποτελούν δείγματα της διαμόρφωσης ενός απαιτητικού ελληνικού ντοκιμαντέρ, σε μια περίοδο ανάπτυξης του είδους διεθνώς. Τις ταινίες θα προλογίσει ο κ. Στέλιος Κυμιωνής, Υπεύθυνος Τεκμηρίωσης ΕΟΑ. Η παρουσίαση του ΕΟΑ θα γίνει από τον κ Γεώργιο Μπολάνη, Διευθύνοντα Σύμβουλο του ΕΟΑ, ο οποίος θα πλαισιώνεται από στελέχη και συνεργάτες του ΕΟΑ.

Αδελφοί Μανάκια/The Manakia Brothers

Ελλάδα/Greece 1988

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κώστας Ανδρίτσος/Kostas Andritsos **Κείμενα/Texts:** Γιώργος Κούκας/Yorgos Koukas **Φωτογραφία/Cinematography:** Νίκος Δρακουλάκος/Nikos Drakoulakos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Γαζής/Yannis Gazis **Ήχος/Sound:** Φώντας Κάππας/Fontas Kappas **Μουσική/Music:** Νίκος Λαδοβρέχης/Nikos Ladovrehis **Παραγωγός/Producer:** Γιάννης Κούσουλας/Yannis Kousoulas **Παραγωγή/Production:** Γενική Γραμματεία Τύπου & Πληροφοριών/General Secretariat for Press and Information

16mm Έγχρωμο/Color 22'

Ο Μίλτος και ο Γιάννης, οι *Αδελφοί Μανάκια,* κατέγραψαν με την κινηματογραφική τους μηχανή και μάς παρέδωσαν τις πρώτες αποτυπώσεις της ευρύτερης περιοχής της Μακεδονίας και της Θράκης, τόσο σε επίπεδο μιας καθημερινότητας που ήδη άλλαζε, όσο και στο επίπεδο της πολιτικής πραγματικότητας σε μια εποχή τοπικών, εθνικών και διεθνών ανακατατάξεων.

Miltos and Yannis, *The Manakia Brothers,* used their camera to film the first scenes of the greater regions of Macedonia and Thrace, both in terms of a daily life that was already changing as well as of a political reality at a time of local, national and international upheavals.

Θεόφιλος – Το παραμύθι ενός ζωγράφου/ Theophilos – A Painter's Fairy Tale

Ελλάδα/Greece 1963

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νέστορας Μάτσας/Nestoras Matsas **Φωτογραφία/Cinematography:** Βασίλης Κωνσταντινίδης/Vassilis Konstantinidis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τσαούλης/Giorgos Tsaoulis **Μουσική/Music:** Γιώργος Κατσαρός/Yorgos Katsaros **Παραγωγή/Production:** Υπουργείο Προεδρίας - Διεύθυνση Οπτικών Μέσων/Ministry for the Presidency - Visual Media Direction

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 13'

Το δραματοποιημένο ντοκιμαντέρ *Θεόφιλος – Το παραμύθι ενός ζωγράφου* παρουσιάζει τη ζωή του εμβληματικού αυτοδίδακτου ζωγράφου Θεόφιλου Χατζημιχαήλ, που ενέπνευσε γενιές καλλιτεχνών και διανοουμένων στην Ελλάδα. Με το εύρημα της «φυσικής» παρουσίας του ζωγράφου, η ταινία περιηγείται στους χώρους που δημιούργησε τα έργα του, ανασυγκροτώντας τη ζωή του ως ένα οδοιπορικό ανάμεσα στην πραγματικότητα και «στο παραμύθι και στο όνειρο».

The docudrama *Theophilos – A Painter's Fairy Tale* portrays the life of Theophilos Hatzimihail, the emblematic self-taught painter who inspired many generations of Greek artists and intellectuals. The film uses the trick of the painter's "physical" presence to visit the places where he created his works and to reconstruct his life in the form of a travelogue between reality and "fairy tale and dream".

ΕθνικόΟπτικοακουστικόΑρχείο

"The Hellenic National Audiovisual Archive presents..."

The segment entitled "The Hellenic National Audiovisual Archive presents..." inaugurates the presence of the Hellenic National Audiovisual Archives (HeNAA), from this year onwards, at the Thessaloniki International Film Festival. This presence has been framed on two axes that complement each other. The first is the HeNAA's wish to share with the Festival's audience annually a selection of films from its collections. This selection is based on the particular films' contribution to the development of documentary film and of documentary cinema in general. Moreover, the rarity and therefore the archival value of a film will be an additional criterion for its selection. The second axis is the hosting of events that will encourage an examination of the importance of audiovisual archival material and will also present the HeNAA's endeavor to enrich its collections and to preserve and showcase Greece's national audiovisual heritage.

In this respect, this year's segment includes a short presentation of the HeNAA's main aspects and aims, as well as the screening of four documentaries which were recently digitalized and which, though directed by well-known filmmakers, remain relatively unknown. The first concerns the Manakia brothers, the pioneers of Greek cinema. Their films are classified among the very first audiovisual records of Balkan reality. The other three films, all filmed in the early sixties, are good examples of a highly demanding Greek documentary that was underway during a period when the genre was evolving on an international scale. The films will be presented by Stelios Kymionis, Documentation Coordinator of the HeNAA. The HeNAA presentation will be held by Yorgos Bolanis, its Managing Director, who will be flanked by HeNAA associates.

Η πιο μεγάλη δύναμη/The Greatest Force

Ελλάδα/Greece 1963

Σκηνοθεσία/Direction: Ροβήρος Μανθούλης/Robert Manthoulis, Ηρακλής Παπαδάκης/Iraklis Papadakis **Κείμενα/Texts:** Ροβήρος Μανθούλης/Robert Manthoulis **Φωτογραφία/Cinematography:** Φώτης Μεσθεναίος/Fotis Mesthenaios **Ήχος/Sound:** Κώστας Στούπης/Kostas Stoupis **Μουσική/Music:** Αντώνης Λάβδας/Antonis Lavdas **Παραγωγός/Producer:** Ηρακλής Παπαδάκης/Iraklis Papadakis **Παραγωγή/Production:** Κινηματογραφική Υπηρεσία Βασιλικού Εθνικού Ιδρύματος/Royal National Institute Cinema Service
16mm Έγχρωμο/Color 20'

Το ντοκιμαντέρ, γυρισμένο στα Ζαγοροχώρια της Ηπείρου, υπενθυμίζει τους ιστορικούς και κοινοτικούς δεσμούς των κατοίκων της περιοχής, και διαπιστώνει ότι αυτοί έχουν ατονήσει σε μια εποχή έξαρσης της ατομικότητας. Η ταινία προτείνει στον κινηματογράφο να αναλάβει ένα ρόλο, όπου δε θα είναι ουδέτερος παρατηρητής των γεγονότων, αλλά ένας ενεργός συμμετέχων στα κοινωνικά δρώμενα.

The film takes place in the Zagorohoria region of Epirus. It reminds us of the historical and communal ties of the residents of the area and it notes that these ties have loosened in a period marked by individualism. The film proposes that cinema take on a different role, and rather than a neutral observer, to become an active participant in the social proceedings.

Εδώ Αθήναι/This Is Athens

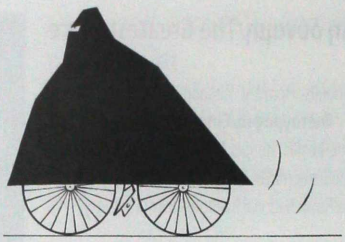
Ελλάδα/Greece 1960

Σκηνοθεσία/Direction: Ρούσσος Κούνδουρος/Roussos Koundouros **Μουσική/Music:** Τόνια Καράλη/Tonia Karali **Παραγωγός/Producer:** Εθνικό Ίδρυμα Ραδιοφωνίας/National Hellenic Radio Foundation **Παραγωγή/Production:** Κινηματογραφική Υπηρεσία Υπουργείου Προεδρίας Κυβέρνησης/Ministry for the Presidency Cinema Service
16mm Ασπρόμαυρο/B&W 16'

Το *Εδώ Αθήναι* αναφέρεται στη δράση του E.I.P., του Εθνικού Ιδρύματος Ραδιοφωνίας. Με εναλλαγές ανάμεσα στο εσωτερικό του σταθμού –τους εκφωνητές, τους παραγωγούς εκπομπών, τους εργαζόμενους, τις εγκαταστάσεις– και τους διαφόρων ηλικιών ακροατές του (που το ραδιόφωνο τους συντροφεύει στο σπίτι, στη δουλειά, στο διάλειμμα, στο αυτοκίνητο) παρουσιάζει τη σημαντική προσφορά του στην ελληνική κοινωνία σε θέματα ενημέρωσης, ψυχαγωγίας και επιμόρφωσης.

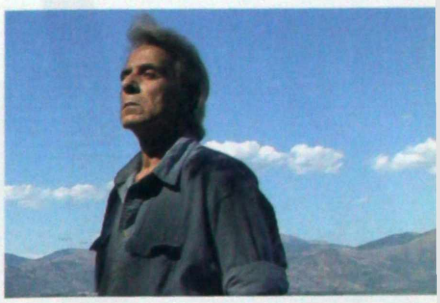
This Is Athens is a portrait of the EIR, the National Hellenic Radio Foundation. By intercutting between the headquarters of the Broadcasting Station – with its newscasters, radio producers and employees – and its audience, which varies in age and habits (the radio keeps them company at home, at work, while on break, or in the car), the film presents radio's great contribution to Greek society in terms of information, entertainment and education.

ΕθνικόΟπτικοακουστικόΑρχείο



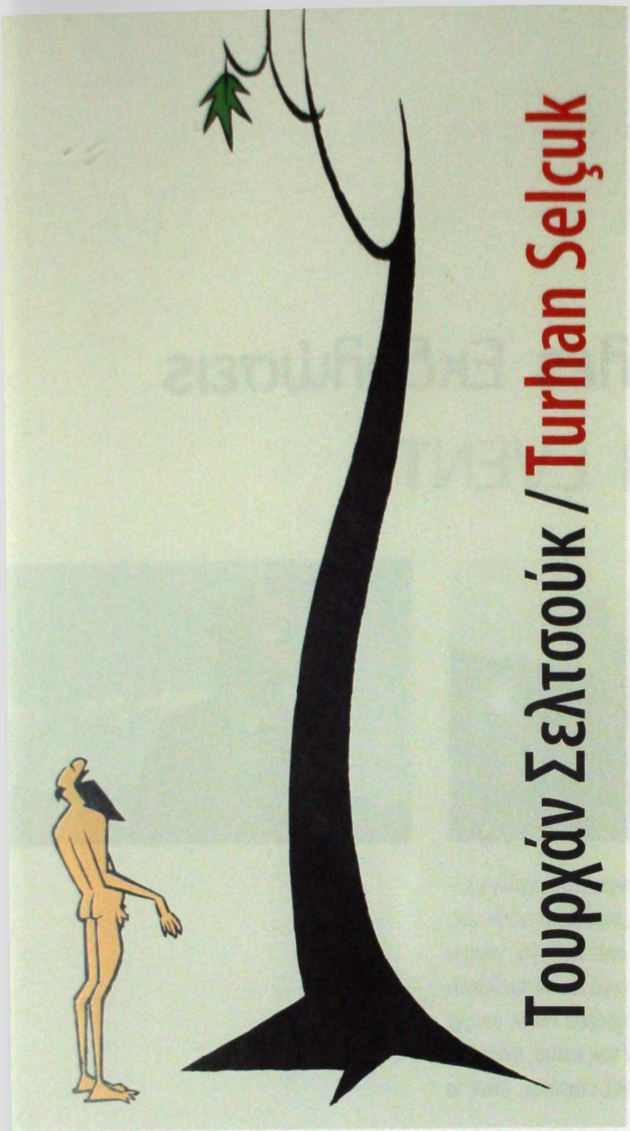
Παράλληλες Εκδηλώσεις

SIDEBAR EVENTS



Το κύριο πρόγραμμα του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα διανθίζεται με παράλληλες εκδηλώσεις, οι οποίες αφενός συντελούν στην ανάπτυξη ενός γόνιμου διαλόγου των ανθρώπων του κινηματογράφου και των θεατών με την ίδια την τέχνη του κινηματογράφου και τις άπειρες εκφάνσεις της και αφετέρου βρίσκουν τους κοινούς τόπους της 7ης Τέχνης, με συγγενείς καλλιτεχνικές εκφράσεις, όπως τα εικαστικά και η μουσική.

The Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century, features sidebar events which, on the one hand contribute to the development of a productive dialogue between film professionals and the public on the art of cinema and its infinite variations, while on the other they explore the common ground shared by the 7th art and related artistic expressions, such as works of the visual arts and music.



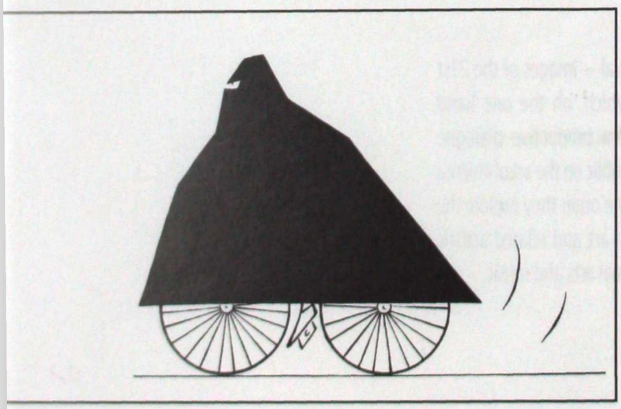
Έκθεση γελοιογραφίας / Caricature Exhibition

Γκαλερί Donopoulos International Fine Arts (πολυχώρος Μύλος)/
Donopoulos International Fine Arts Gallery (Mylos Cultural Compound)
13-22 Μαρτίου/March 13-22
Δευ.-Κυρ. / Mon.-Sun.: 12:00-21:30

Διοργάνωση / Organized by: Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης / Thessaloniki Documentary Festival
Με την υποστήριξη του **Τουρκικού Προξενείου** στη Θεσσαλονίκη / With the support of the **General Consulate of Turkey** in Thessaloniki
Με τη συνεργασία της **γκαλερί Donopoulos** / In collaboration with the **Donopoulos Gallery**

Με πάθος και όπλο του τη γελοιογραφία, ο πρωτοπόρος γελοιογράφος Τουρχάν Σελτσούκ άλλαξε μαζί με τον προκάτοχό του, Τζεμάλ Ναντίρ, το πρόσωπο της σκιτσογραφίας της εποχής του. Το έργο του, που καλύπτει τα γεγονότα των τελευταίων 60 χρόνων, απ' τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο έως τις μέρες μας, είναι βαθιά ανθρωποκεντρικό και μιλά για την πάλη του ατόμου για δικαιοσύνη και για κατοχύρωση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Οι χάρτινοι ήρωες του Σελτσούκ δεν εκπροσωπούν μόνο την τουρκική κοινωνία, αλλά και ολόκληρη την ανθρωπότητα. Οι τουρκικές εφημερίδες αναφέρονται σ' αυτόν αποκαλώντας τον η «γραμμή που μιλάει». Μ' αυτήν ακριβώς, την λιτή, γεμάτη νόημα γραμμή, κατάφερε να κερδίσει τον τίτλο του «πατέρα της σύγχρονης τουρκικής γελοιογραφίας». Παραλληλίζοντας το έργο του Σελτσούκ με τον λογοτεχνικό θησαυρό του Τσέχοφ, ο γνωστός τούρκος συγγραφέας Γιασάρ Κεμάλ, σημειώνει χαρακτηριστικά: «Ο Τσέχοφ επαναπροσδιόρισε με το ύφος του την αφήγηση. Ο Σελτσούκ κατάφερε το ίδιο μέσα απ' τη γελοιογραφία και το νέο εκφραστικό του στιλ». Η έκθεση, που φιλοξενεί 32 γελοιογραφίες του σκιτσογράφου, αποτελεί μια μοναδική ευκαιρία για το κοινό να γνωρίσει από κοντά το έργο ενός απ' τους μεγαλύτερους γελοιογράφους παγκοσμίως.

With caricature as both his passion and his weapon, pioneering cartoonist Turhan Selçuk changed, together with his predecessor, Cemal Nadir, the face of caricature of his time. His work, that covers the events of the last 60 years, from World War II to the present, is deeply anthropocentric and talks about the struggle of the individual for justice and human rights. Selçuk's paper heroes do not represent only Turkish society, but humanity as a whole. Turkish newspapers refer to him as "the talking line". It is precisely with this plain, yet meaningful line that he won the title of "the father of contemporary Turkish caricature". Comparing Selçuk's work to Chekhov's literary oeuvre, acclaimed Turkish author Yaşar Kemal observed: "Chekhov redefined narration with his style. Selçuk achieved the same change in the genre of caricature with his new style of drawing." The exhibition, that comprises 32 of the artist's caricatures, is a unique opportunity for the public to get to know, up close, the work of one of the greatest caricaturists in the world today.



με την υποστήριξη
with the support of

T.C. BAŞKONSOLOSLUĞU

DONOPOULOS
INTERNATIONAL FINE ARTS

Μύλος

Έκθεση φωτογραφίας / Photography Exhibition

Βάσια Πελεγράτη/Vasia Pelegrati
Γκαλερί Καλφαγιάν/Kalfayan Galleries
13-22 Μαρτίου/March 13-22

Δευ.-Τετ.-Σαβ.: 10:00-15:00, Τρι.-Πεμ.-Παρ.: 10:00-14:30 & 18:00-21:00, Κυρ. κλειστά /
Mon.-Wed.-Sat.: 10:00-15:00, Tue.-Thu.-Fri.: 10:00-14:30 & 18:00-21:00, Sun. closed

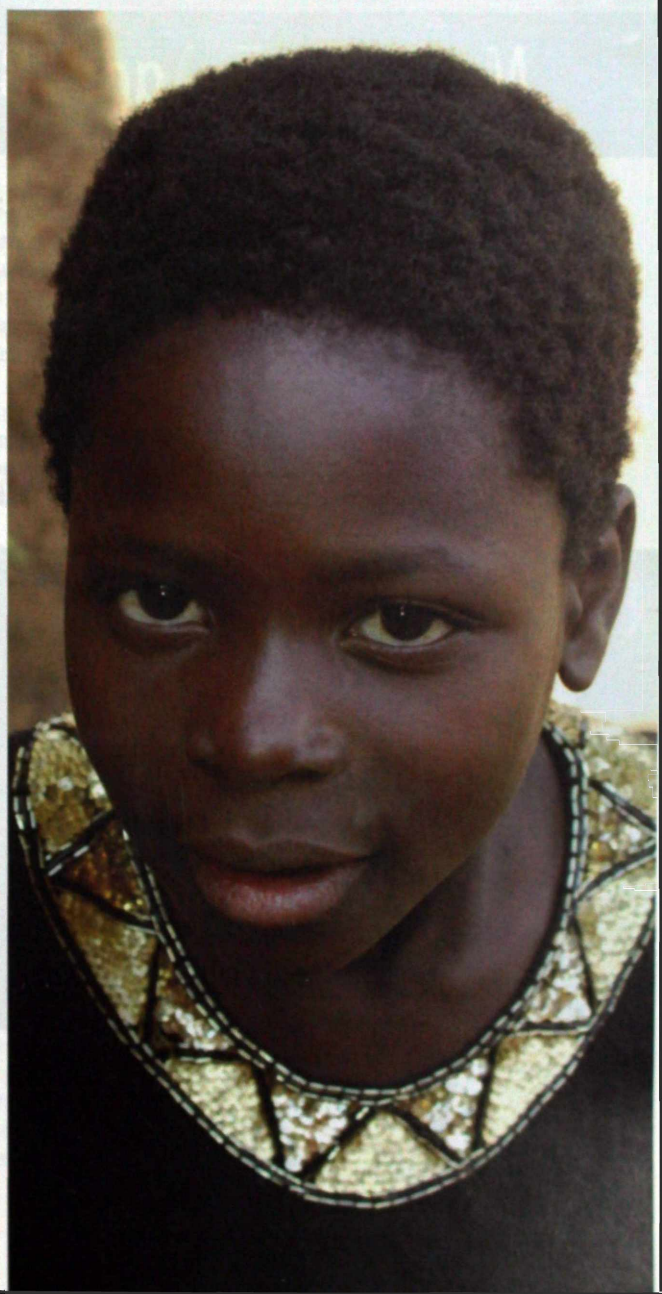
Διοργάνωση / Organized by: Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης /
Thessaloniki Documentary Festival

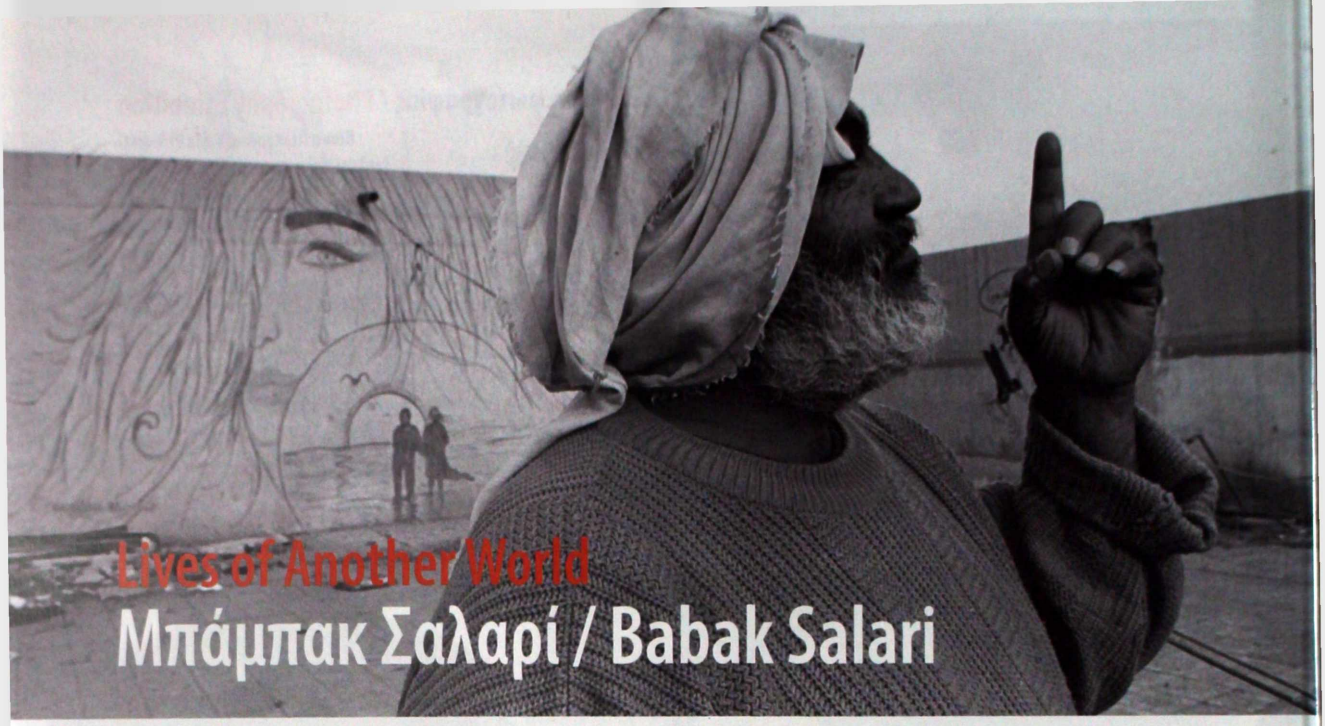
Kalfayan Galleries
Athens - Thessaloniki

Μαλάουι – Η ζεστή καρδιά της Αφρικής / Malawi – The Warm Heart of Africa

Στην νοτιοανατολική Αφρική, στα σύνορα ανάμεσα στην Τανζανία, τη Ζάμπια και τη Μοζαμβίκη, εκτείνεται το Μαλάουι, το «ειρηνικό έθνος του Μαλάουι», όπως χαρακτηριστικά αποκαλείται, καθώς, σε αντίθεση με πολλές γειτονικές περιοχές, δεν έχει ζήσει πόλεμο εδώ και πολλά χρόνια. Μπορεί οι πολεμικές συρράξεις να προσπέρασαν το Μαλάουι, δεν συνέβη το ίδιο όμως με την απόλυτη φτώχεια και την σαρωτική επέλαση του ιού του AIDS. Μία από τις δέκα πιο φτωχές χώρες του πλανήτη, το Μαλάουι ήρθε το 2005 αντιμέτωπο με μια από τις μεγαλύτερες κρίσεις υποσιτισμού. Ένα χρόνο αργότερα, το 2006, ο φακός της Βάσιας Πελεγράτη κατέγραψε τη ζωή, σε μια από τις πιο απομονωμένες περιοχές της χώρας, στην περιοχή Chiwamba, εκεί όπου όλα βρίσκονται και κινούνται σε πρωτόγονο στάδιο. Η μεγαλειώδης φύση που έρχεται σε αντίθεση με τις συνθήκες ζωής και το βιοτικό επίπεδο των ανθρώπων, ένας λαός πιο κοντά στα ένστικτα και την εσωτερική του φωνή και ένας κόσμος που βρίθει αντιθέσεων ξεπηδά από τον φωτογραφικό φακό της δημιουργού, φέρνοντας την καρδιά του Μαλάουι στη Θεσσαλονίκη.

In southeast Africa, on the border between Tanzania, Zambia and Mozambique, lies the "peaceful nation of Malawi", as it is called, since, unlike most of its neighbors, it hasn't experienced war in quite a few years. But though military conflict may have bypassed Malawi, the same can't be said of indigence and the ravages of the HIV virus. One of the ten poorest countries in the world, in 2005 Malawi suffered a severe hunger crisis. A year later, in 2006, Vasia Palegrati's camera captured life in Chiwamba, one of the country's most remote regions, a place where everything still exists and moves at a primitive level. Burgeoning, colorful nature in stark contrast to the human standard of living, a people who are still close to their instincts and inner voice, and a world full of contrasts are brought into sharp relief in Pelegrati's photographs, bringing the heart of Malawi to Thessaloniki.





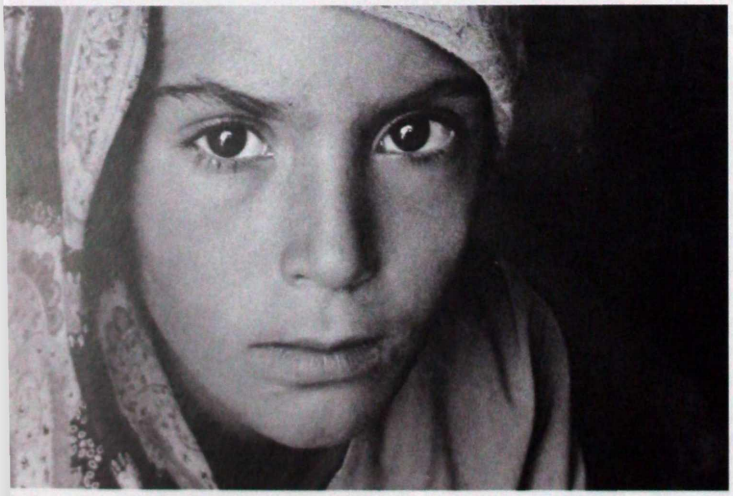
Lives of Another World
Μπάμπακ Σαλαρί / Babak Salari

Έκθεση φωτογραφίας / Photography Exhibition

Μακεδονικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης/Macedonian Museum of Contemporary Art
13-22 Μαρτίου/March 13-22

Τρι.-Πεμ.-Σαβ.: 10:00-18:00, Τετ.: 10:00-22:00,
Παρ.: 10:00-19:00, Κυρ.: 11:00-15:00, Δευτ. κλειστά / Tue.-Thu.-Sat.: 10:00-18:00,
Wed.: 10:00-22:00, Fri.: 10:00-19:00, Sun.: 11:00-15:00, Mon. closed

Διοργάνωση / Organized by:
Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης / Thessaloniki Documentary Festival
Με την υποστήριξη της **Καναδικής Πρεσβείας** στην Ελλάδα /
With the support of the **Canadian Embassy** in Greece



ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
MACEDONIAN MUSEUM OF CONTEMPORARY ART

Canada

Παιδιά με ενήλικο βλέμμα, γυναίκες που κοιτούν κατάματα το φακό, πίσω από το βέλο, ηλικιωμένοι με σκαμμένα, σκληρά πρόσωπα. Το ανθρώπινο πρόσωπο καθοδηγεί τον Μπάμπακ Σαλαρί στα ταξίδια του στον κόσμο. Τα βλέμματα όσων συνάντησε αφηγούνται ολόκληρες ιστορίες λαών· βλέμματα που μοιάζουν να ανήκουν σε άλλες εποχές. Σε άσπρο και μαύρο, ο γεννημένος στο Ιράν, πολιτογραφημένος Καναδός Σαλαρί, δημιουργεί εικόνες ασίγαστης δύναμης, με έντονο προσωπικό στίγμα. Ξεκίνησε να φωτογραφίζει ως έφηβος, όταν ακόμα ζούσε με την οικογένειά του στο Ιράν. Οι πολιτικές του πεποιθήσεις, όμως, τον έφεραν σε ρήξη με την εξουσία και ο Μπάμπακ Σαλαρί οδηγήθηκε, σε νεαρή ηλικία, στη φυλακή. Τρία χρόνια μετά την ισλαμική επανάσταση, και ύστερα από την εξάμηνη φυλάκισή του από το καθεστώς του Αγιατολάχ Χομεϊνί, ο Σαλαρί, σε ηλικία 21 ετών, εγκατέλειψε το Ιράν για να αποφύγει περαιτέρω ποινές. Παρόλο που ο Καναδάς έγινε το σπίτι του, η Μέση Ανατολή δεν έφυγε ποτέ από το επίκεντρο του ενδιαφέροντός του. Ταξίδεψε από το Αφγανιστάν και την Ιορδανία έως το Ιράκ και την Παλαιστίνη, αποτυπώνοντας την κρυμμένη αλήθεια που του φανερώθηκε από ανθρώπους που τον ένιωσαν έναν από αυτούς. Πέρα απ' τη Μέση Ανατολή, στην έκθεση που θα φιλοξενηθεί στη Θεσσαλονίκη θα έχουμε την ευκαιρία να δούμε και κάποιες απ' τις φωτογραφίες που τράβηξε στην Κούβα και στο Μεξικό.

Children with the gaze of an adult; women who look straight at the camera from behind the veil; old people with weather-worn, chiseled faces. The human face guides Babak Salari on his journeys around the world. The eyes of the people he has met tell entire histories of peoples; eyes that seem to belong to another age. In black and white, the Iranian-born Canadian citizen Salari creates images of smoldering power that bear his distinctive mark. Salari began taking pictures as an adolescent, while still living with his family in Iran. However, his political views got him into trouble with the authorities and, at quite a young age, he was thrown in prison. Three years after the Islamic revolution, and after serving a six-month prison sentence under Ayatollah Khomeini, 21-year-old Babak Salari left Iran to avoid further persecution. Though Canada is his home, the Middle East has always held center stage in his life. He traveled from Afghanistan and Jordan to Iraq and Palestine, capturing a hidden truth revealed to him by people who saw him as one of their own. Besides his work from the Middle East, Sarali's photography exhibition in Thessaloniki will also feature some of the photos he took in Cuba and Mexico.

Doc Market

Η Αγορά του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ

Ξενοδοχείο Electra Palace, Byzantium Hall *16-21 Μαρτίου, καθημερινά 10:00-20:00*

Στον 11ο πλέον χρόνο της, η Αγορά του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα, μπορεί να περηφανεύεται για την πορεία που έχει διανύσει μέχρι τώρα. Ακέραιο και πολύτιμο κομμάτι του Φεστιβάλ, η Αγορά ξεκίνησε μεν ως μια βαλκανική αγορά που φιλοξενούσε αγοραστές και ταινίες από τα Βαλκάνια, αλλά πλέον έχει καθιερωθεί ως ένας τόπος όπου δημιουργοί από όλον τον κόσμο συναντούν εκπροσώπους τηλεοπτικών σταθμών (ευρωπαϊκών ως επί το πλείστον, αλλά και αμερικανικών και ασιατικών), με απώτερο σκοπό την προώθηση και πώληση των ταινιών τους. Η προσέλευση χρόνο με τον χρόνο αυξάνεται και αποδεικνύει πως η Θεσσαλονίκη έχει πλέον κατοχυρώσει τη θέση της ως ένα σταυροδρόμι παγκόσμιας πολιτιστικής και εμπορικής συναλλαγής.

Πρώτιστος στόχος της Αγοράς είναι βεβαίως η πώληση των δικαιωμάτων των ντοκιμαντέρ για προβολή σε τηλεοπτικούς σταθμούς, αλλά αυτό δεν σημαίνει πως η διανομή στις αίθουσες και η προβολή σε άλλα φεστιβάλ αποκλείονται από τον χάρτη. Εφόσον όμως οι δυνατότητες διανομής είναι εν γένει περιορισμένες για το είδος του ντοκιμαντέρ, και επειδή ένας επίσης βασικός στόχος του Φεστιβάλ είναι η επικοινωνία με το κοινό, η Αγορά λειτουργεί κυρίως ως γέφυρα που συνδέει το κινηματογραφικό προϊόν του ντοκιμαντέρ με το ισχυρό μέσο της τηλεόρασης και καθίσταται έτσι ιδιαιτέρως σημαντική για τη διάδοση του είδους. Και σαφώς, το ελληνικό ντοκιμαντέρ είναι το πρώτο στη λίστα προτεραιοτήτων που υποστηρίζεται και προωθείται προς γειτονικούς, αλλά και μακρινούς, προορισμούς.

Τρανταχτή απόδειξη της επιτυχίας της Αγοράς είναι η συμμετοχή φέτος περισσότερων ταινιών και περισσότερων αγοραστών από κάθε άλλη χρονιά. Τα ντοκιμαντέρ είναι 470, ενώ οι ενδιαφερόμενοι αγοραστές ξεπερνούν τους 55.

Αν και τα αποτελέσματα μιας Αγοράς δεν γίνονται άμεσα αισθητά για να μπορέσει να μιλήσει κανείς για προβλέψεις, κάποια νούμερα από το παρελθόν μπορούν να προϊδεάσουν για την ποιότητά της. Από μόνο του, το ποσοστό της τάξεως του 25% που καταφέρνει να πωληθεί με τη βοήθεια της Αγοράς θεωρείται εξαιρετικά επιτυχημένο. Αν, δε, λάβει κανείς υπόψη πως μόνο το 1/4 του συνόλου των ταινιών που συμμετέχουν στην Αγορά ανήκουν στο πρόγραμμα του Φεστιβάλ, αρκεί για να συνειδητοποιήσει το εύρος και τις επεκτατικές δυνατότητες της Αγοράς.

Εμείς ευελπιστούμε πως φέτος ακόμα περισσότερα ντοκιμαντέρ θα βρουν τον δρόμο τους προς μια τηλεοπτική –ή κινηματογραφική– οθόνη και θα καταφέρουν να αγγίξουν το κοινό που τις αναζητά.

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ/WITH THE SUPPORT OF
MEDIA
A programme of the European Union

Doc Market

The Festival Documentary Market

Electra Palace Hotel, Byzantium Hall *16-21 March, daily 10:00-20:00*

Having entered its eleventh year, the Doc Market of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century can pride itself on the course it has pursued so far. An inseparable and invaluable part of the Festival, the market may have started out as a Balkan Market, hosting buyers and films from the Balkans, but it has now become established as a locus where filmmakers from all over the world meet with representatives of TV channels (mostly European, but also American and Asian), with a view to promote and sell their films. With each passing year attendance has increased, proving that Thessaloniki has secured its place as a crossroad for worldwide cultural and commercial transactions.

The Market's primary goal is, of course, to sell the rights of documentaries for airing by TV channels, but that doesn't mean that distribution to film theaters or screenings at other Festivals are not an option. But since documentary film distribution is, generally speaking, limited, and because another chief purpose of the Festival's is to communicate with its audience, the Market functions mainly as a bridge, connecting the cinematic product which is the documentary to the powerful medium of television. Thus, the Market is rendered especially crucial in terms of the dissemination of the genre. And, obviously, the support and promotion of Greek documentaries to nearby or faraway destinations is number one on our list of priorities.

Proof of the Market's success is the fact that there are more films and more buyers participating this year than ever before. There are 470 documentaries making up the Market's offerings, while interested buyers are more than 55.

Even though the results of such an event cannot be made immediately felt, if we had to make certain predictions we might quote some numbers from the past. In and of itself, 25% of the total number of films that is sold through the Market is considered extremely successful. And if one takes into account the fact that only about 1/4 of the films that form part of the Market belong to the Festival program, then one can easily conceive the breadth and the potential of the Market.

It is our hope that, this year, even more documentaries will find their way to a television or cinema screen and will succeed in touching the audience that seeks them out.

ΗΜΕΡΙΔΕΣ - MASTERCLASSES

ΗΜΕΡΙΔΑ: Εναλλακτικές μορφές ενημέρωσης και δημοκρατία

Τζον Κασσαβέτης (Αποθήκη 1, Λιμάνι), Δευτέρα 16/3/09, 11:00-14:00

Εισηγητές: Πάσχος Μανδραβέλης (δημοσιογράφος / πολιτικός αναλυτής, *Καθημερινή* / ΣΚΑΙ), Ηλία Κανέλλης (δημοσιογράφος), Niels Kadritzke (δημοσιογράφος, αρχισυντάκτης *Le Monde Diplomatique* Γερμανίας), Γρηγόρης Πασχαλίδης (κοινωνιολόγος / Αν. Καθηγητής, Σχολή Δημοσιογραφίας και ΜΜΕ του ΑΠΘ)

Συντονιστής: Στέλιος Κούλογλου (δημοσιογράφος / σκηνοθέτης)

Τα πρόσφατα γεγονότα που σημειώθηκαν στην Αθήνα αλλά και την υπόλοιπη ελληνική περιφέρεια τον περασμένο Δεκέμβριο επανέφεραν στο προσκήνιο του δημόσιου λόγου το ρόλο των ΜΜΕ και ανάδειξαν εναλλακτικά μέσα, κυρίως ηλεκτρονικά, που μέχρι τότε βρίσκονταν στο περιθώριο της ενημέρωσης. Μέσα ενημέρωσης ή μοχλοί χειραγώγησης; Διαμορφωτές ή ρυθμιστές της δημοκρατίας; Στο σύνθετο τοπίο της πραγματικότητας η ανάγκη για εναλλακτικές φωνές στους συσχετισμούς δημοκρατίας και ΜΜΕ γίνονται όλο και πιο επιτακτική. Ξεκινώντας από την επικαιρότητα, το 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ εξετάζει το θέμα σε μια Ημερίδα με τη συμμετοχή δημοσιογράφων, ακαδημαϊκών και bloggers, για να φτάσει στον πυρήνα του, δηλαδή στο ντοκιμαντέρ ως εξέχουσα μορφή εναλλακτικής ενημέρωσης.

ΗΜΕΡΙΔΑ: Ο κοινωνικός ρόλος των Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ. Τρόποι αξιοποίησης των Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ από τους δημιουργούς του είδους.

Τζον Κασσαβέτης (Αποθήκη 1, Λιμάνι) Τρίτη 17/3/09, 11:00-13:00

Εισηγητές: Ali Derks (Δ/ντρια Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Άμστερνταμ - IDFA), Claas Danielsen (Δ/ντης Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Λειψίας), Karel Och (επιλογή προγράμματος Φεστιβάλ Καρλόβι Βάρι), Pamela Cohn (εκπρόσωπος Tribeca Film Institute), Hronn Marinosdottir (Δ/ντρια Διεθνούς Φεστιβάλ Ρέικιαβικ), Δημήτρης Εϊπίδης (Δ/ντής Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης) κ.ά.

Συντονιστής: Κωνσταντίνος Κοντοβράκης

Ποιος είναι ο ρόλος των Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ; Αρχικά, υπάρχει η κοινωνική διάσταση του έργου τους: είτε ως μορφή δημιουργίας είτε ως μέσο ενημέρωσης, το ντοκιμαντέρ προϋποθέτει κοινωνική ευαισθησία και ένα Φεστιβάλ αφιερωμένο αποκλειστικά στο είδος επιτελεί ως ένα βαθμό κοινωνικό έργο. Ταυτόχρονα, ωστόσο, τα Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ αποτελούν εργαλεία χρήσιμα στα χέρια επαγγελματιών του είδους, που αναζητούν χώρο προβολής και προώθησης του έργου τους. Με την καλύτερη δυνατόν αντιπροσώπευση του χώρου, δηλαδή τους διευθυντές των μεγαλύτερων και σημαντικότερων φεστιβάλ ντοκιμαντέρ του κόσμου, το 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ προσφέρει μια σπάνια ευκαιρία να γνωρίσετε από κοντά και να συνομιλήσετε με τους ανθρώπους αυτούς που καθορίζουν το σύγχρονο ντοκιμαντέρ, το ρόλο του και την πορεία του.

MASTERCLASS: Vilmos Zsigmond

Αίθουσα Τζον Κασσαβέτης (Αποθήκη 1, Λιμάνι)

Τετάρτη 18/3/09, 11:00-13:00

Συντονίστρια: Λίλυ Παπαγιάννη

Δεν θα ήταν υπερβολή αν λέγαμε ότι ο Vilmos Zsigmond είναι ένας από τους μεγαλύτερους εν ζωή διευθυντές φωτογραφίας. Γεννημένος στην Ουγγαρία, καταγράφει με τον φίλο και συνάδελφό του Laszlo Kovacs την εξέγερση του 1956. Φυγαδεύει το υλικό κρυφά στην Αυστρία, κι από κει φτάνει, τελικά, στις ΗΠΑ. Ο Zsigmond έχει υπογράψει τη φωτογραφία σε 82 ταινίες, ανάμεσά τους σταθμοί του κινηματογράφου, όπως ο *Ελαφοκυνηγός*, έχει συνεργαστεί με σπουδαίους σκηνοθέτες, όπως ο Γούντι Άλεν και ο Μπράιαν ντε Πάλμα, και έχει βρεθεί τέσσερις φορές υποψήφιος για Όσκαρ, κερδίζοντάς το με τις *Στενές επαφές τρίτου τύπου* το 1978. Με αφορμή την προβολή της ταινίας *No Subtitles Necessary*, που εξετάζει τις ζωές και τις κοινές διαδρομές του Zsigmond και του Kovacs, ο Vilmos Zsigmond θα δώσει ένα πραγματικό masterclass για τη φωτογραφία, όπου masterclass σημαίνει κυριολεκτικά «διάλεξη από ένα μετρ».

Συνέντευξη Τύπου ΕΡΤ

Βιβλιοπωλείο ΙΑΝΟΣ, Τετάρτη 18/3/09, 13:00-14:00

Διοργάνωση: ΕΡΤ Α.Ε.

Συνέντευξη Τύπου της ΕΡΤ με θέμα την πολιτική της δημόσιας τηλεόρασης για το ντοκιμαντέρ, τις διεθνείς συμπαραγωγές ντοκιμαντέρ, καθώς παρουσίαση της εκπομπής της ΕΡΤ **DOC ON AIR** με προβολή αποσπασμάτων. Στη ζώνη αυτή προβάλλονται υψηλών προδιαγραφών διεθνείς συμπαραγωγές της ΕΡΤ με ποικίλη και ευρεία θεματολογία που αναλύουν κοινωνικά, περιβαλλοντολογικά, πολιτικά, πολιτιστικά θέματα και ιστορικά γεγονότα στην Ελλάδα και τον κόσμο.

ΗΜΕΡΙΔΑ: Αφρική

Τζον Κασσαβέτης (Αποθήκη 1, Λιμάνι) Πέμπτη 19/3/09, 11:00-14:00

Εισηγητές: Mandisa Zitha (Δ/ντρια του Φεστιβάλ Encounters της Νοτίου Αφρικής), Ειρήνη Τσολάκη (εκπρόσωπος Διεθνούς Αμνηστίας), οι σκηνοθέτες Kal Toure και Gilbert Ndahayo, κ.ά.

Συντονιστής: Γιώργος Αυγερόπουλος (δημοσιογράφος / σκηνοθέτης)

Με αφορμή το κεντρικό αφιέρωμα του 11ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης στην Αφρική ιδωμένη μέσα από τα μάτια αφρικανών δημιουργών, που για πρώτη φορά γίνεται στην Ελλάδα και τη γενικότερη βαλκανική περιοχή, διοργανώνεται ημερίδα με θέμα τη σύγχρονη πραγματικότητα της αφρικανικής ηπείρου. Τόσο το αφιέρωμα όσο και η ημερίδα στέκονται ως συνέχεια της κύριας θεματικής ενότητας του 8ου ΦΝΘ, «Αφρική: Άλυτα ζητήματα», μέσω της οποίας συζητήθηκαν ζητήματα, όπως το HIV/AIDS και η φτώχια, η παγκοσμιοποίηση, η εκμετάλλευση και η διαφθορά. Η φετινή ημερίδα θα πραγματοποιηθεί με εξέχοντες ειδικούς και ομιλητές, οι οποίοι θα εστιάσουν και θα αναλύσουν αντίστοιχα φλέγοντα ζητήματα που αφορούν στις αναπτυσσόμενες αφρικανικές χώρες, τοποθετώντας τα στο διεθνές πλαίσιο, εγείροντας ερωτήματα και προτείνοντας λύσεις.

MASTERCLASS: Αρίκ Μπέρνσταϊν - «Ντοκιμαντέρ cross media»

Αίθουσα ΙΕΚ ΑΚΜΗ Πέμπτη 19/3/09, 15:00-17:00

Το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ (EDN) στο πλαίσιο του Pitching Forum 2009 συνδιοργανώνει με το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης masterclass με τον σκηνοθέτη Αρίκ Μπέρνσταϊν.

βλ. σελίδα 252

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗ: «Το Εθνικό Οπτικοακουστικό Αρχείο παρουσιάζει...»

Τζον Κασσαβέτης (Αποθήκη 1, Λιμάνι) Παρασκευή 20/3/09, 11:00-13:00

Διοργάνωση: Εθνικό Οπτικοακουστικό Αρχείο σε συνεργασία με το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

Τις ταινίες θα προλογίσει ο Στέλιος Κυμιωνής (Υπεύθυνος Τεκμηρίωσης ΕΟΑ). Η παρουσίαση του ΕΟΑ θα γίνει από τον Γιώργο Μπολάνη (Διευθύνοντα Σύμβουλο του ΕΟΑ), ο οποίος θα πλαισιώνεται από στελέχη και συνεργάτες του ΕΟΑ.

Η ενότητα «Το Εθνικό Οπτικοακουστικό Αρχείο παρουσιάζει...» εγκαινιάζει από τη φετινή χρονιά την παρουσία του Εθνικού Οπτικοακουστικού Αρχείου (ΕΟΑ) στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης. Περιλαμβάνει για φέτος μια σύντομη παρουσίαση της φυσιογνωμίας και των στόχων του ΕΟΑ, που θα πλαισιωθεί από την προβολή τεσσάρων ντοκιμαντέρ που πρόσφατα ψηφιοποιήθηκαν, τα οποία, παρόλο που ανήκουν σε πολύ γνωστούς δημιουργούς, παραμένουν μάλλον άγνωστα. Το πρώτο πραγματεύεται τους πρωτοπόρους για τον ελληνικό κινηματογράφο αδελφούς Μανάκια, οι ταινίες των οποίων ανήκουν στις πλέον πρώιμες οπτικοακουστικές καταγραφές της βαλκανικής πραγματικότητας. Τα επόμενα τρία, τοποθετημένα στις αρχές της δεκαετίας του 1960, αποτελούν δείγματα της διαμόρφωσης ενός απαιτητικού ελληνικού ντοκιμαντέρ, σε μια περίοδο ανάπτυξης τους είδους διεθνώς.

Αδελφοί Μανάκια
Σενάριο-Σκηνοθεσία: Κώστας Ανδρίτσος
Ελλάδα, 1988, 22΄

Θεόφιλος – Το παραμύθι ενός ζωγράφου
Σενάριο-Σκηνοθεσία: Νέστορας Μάτσας
Ελλάδα, 1963, 13΄

Η πιο μεγάλη δύναμη
Σκηνοθεσία: Ροβήρος Μανθούλης – Ηρακλής Παπαδάκης
Ελλάδα, 1963, 20΄

Εδώ Αθήναι
Σκηνοθεσία: Ρούσσος Κούνδουρος
Ελλάδα, 1960, 16΄

Ημερίδα Ερυθρού Σταυρού: Το παιδί στον κόσμο των μεγάλων

ΟΛΥΜΠΙΟΝ (Πλ. Αριστοτέλους) Κυριακή 22/03/09, 12:00-15:00

Διοργάνωση: Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός σε συνεργασία με το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

Εισηγητές: Ανδρέας Μαρτίνης (Πρόεδρος ΕΕΣ), Βούλα Πατουλίδου (Ολυμπιονίκης, Υπεύθυνη Εθελοντισμού ΕΕΣ), Θεόδωρος Καρζής (συγγραφέας), Πάνος Χαρίτος (πολεμικός ανταποκριτής), Κώστας Γιαννόπουλος (Πρόεδρος του Οργανισμού "Χαμόγελο του Παιδιού"), Δημήτρης Κουντούρης (ψυχίατρος /ψυχολόγος), Κρίτων Χριστιανόπουλος (ψυχίατρος / παιδοψυχίατρος / Διευθυντής Ιπποκρατείου Νοσοκομείου Θεσσαλονίκης), Χρήστος Ζερεφός (Πρόεδρος Αστεροσκοπείου Αθηνών)
Συντονιστής: Κώστας Μπλιάκας (δημοσιογράφος)

Το πιο ευάλωτο κομμάτι της κοινωνίας, τα παιδιά, αλλά και η ενήλικη ευθύνη απέναντί τους, θα βρεθούν στο επίκεντρο της καθιερωμένης ημερίδας του Ερυθρού Σταυρού που πραγματοποιείται στο 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης. Η θέση του παιδιού ιστορικά, από τη μητριαρχική μέχρι και τη σύγχρονη οικογένεια, οι κοινωνικές, οικονομικές, θρησκευτικές αντιλήψεις για τις δραστηριότητες που αφορούν άμεσα το παιδί, η παιδική εργασία, το παιχνίδι, η παιδεία, ο πόλεμος, η μοίρα του κοριτσιού, θα συζητηθούν ανάμεσα σε άλλα, στην ημερίδα με θέμα «Το παιδί στον κόσμο των μεγάλων».

PANEL DISCUSSIONS - MASTERCLASSES

PANEL DISCUSSION:
Alternative Forms of Information, and Democracy

Ciné John Cassavetes (Warehouse 1, Port), Monday 16/3/09, 11:00-14:00
Speakers: Paraschos Mandravelis (journalist / political analyst, *Kathimerini* newspaper / SKAI Radio & TV), Ilias Kanellis (journalist), Niels Kadritzke (journalist, editor of *Le Monde Diplomatique* German edition), Grigoris Paschalidis (sociologist / Associate Professor, School of Journalism and Mass Communication, Aristotle University of Thessaloniki).
Moderator: Stelios Kouloglou (journalist / doc. director)

The riots that took place in Athens and other major Greek cities this past December brought back to the foreground of public discourse the role of the Mass Media, while at the same time highlighting alternative – mostly electronic – means, which, until then had remained in the margins of the world of information. Are we talking about information media or levers of manipulation? Do they shape democracy or do they regulate it? In the complex landscape of reality, the need for alternative voices in the discourse concerning democracy and the Mass Media is becoming more and more imperative. Through the prism of current events, the 11th Thessaloniki Documentary Festival explores this topic in a panel discussion with journalists, academics and bloggers, in an effort to arrive at its core, i.e. at the documentary as the form *par excellence* of alternative information.

PANEL DISCUSSION: The Social Role of Documentary Festivals. Ways for documentarians to make the most of Documentary Festivals.

Ciné John Cassavetes (Warehouse 1, Port) Tuesday 17/3/09, 11:00-13:00
Speakers: Ali Derks (Director of the International Documentary Festival Amsterdam - IDFA), Claas Danielsen (Director of the International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film - Dok Leipzig), Karel Och (Karlovy Vary International Film Festival Programmer), Pamela Cohn (representative of Tribeca Film Institute), Hronn Marinosdottir (Director of the Reykjavik IFF), Dimitri Eipides (Director of the Thessaloniki Documentary Festival), et al.
Moderator: Konstantinos Kontovrakis

What is the role of Documentary Festivals? First of all there is the social dimension of their work: either as a form of creation or as a medium for information, the documentary film presupposes social awareness, therefore a Festival dedicated exclusively to this genre can be said to be offering a service to society. At the same time, Documentary Festivals are also useful tools in the hands of documentarians who seek venues for the screening and promotion of their films. And who could be better suited to discuss this topic than the directors of the world's largest documentary festivals? The 11th Thessaloniki Documentary Festival offers you a rare opportunity to meet and talk with the people that define the role and chart the course of the contemporary documentary.

MASTERCLASS: Vilmos Zsigmond

Ciné John Cassavetes (Warehouse 1, Port) Wednesday 18/3/09, 11:00-13:00
Moderator: Lilly Papagianni

It would not be an exaggeration to say that Vilmos Zsigmond is one of the greatest living directors of photography. Born in Hungary, he filmed, together with his friend and colleague, Laszlo Kovacs, the 1956 revolt against the Communist regime. He then smuggled the film into Austria, before eventually making his way to the United States. He was DoP on 82 productions, among them landmark films , such as *The Deerhunter*, he has worked with renowned directors, including Woody Allen and Brian de Palma, and has been nominated four times for an Academy Award, which he won in 1978 for *Close Encounters of the Third Kind*. On the occasion of the screening of *No Subtitles Necessary*, a documentary about Zsigmond and Kovacs, Vilmos Zsigmond is giving a masterclass – in the true sense of the word – on cinematography.

Hellenic Broadcasting Corporation ERT SA Press Conference

IANOS Bookstore, Wednesday 18/3/09, 13:00-14:00
Organized by ERT SA

The Hellenic Broadcasting Corporation ERT SA is giving a press conference on state television's documentary policy and international documentary coproductions. There will also be a presentation of ERT's program **DOC ON AIR**, with the screening of excerpts of the show, which features high standard international coproductions of ERT on a wide range of topics that analyze social, environmental, political and cultural issues, as well as historical events from Greece and all over the world.

PANEL DISCUSSION: Africa

Ciné John Cassavetes (Warehouse 1, Port) Thursday 19/3/09, 11:00-14:00
Speakers: Mandisa Zitha (Director of South Africa's Encounters Film Festival), Irini Tsolaki (representative of Amnesty International), the filmmakers Kal Toure and Gilbert Ndahayo, et al.
Moderator: Yorgos Avgeropoulos (journalist / doc. director)

As a complement to the 11th Thessaloniki Documentary Festival's tribute to Africa as in through the eyes of African filmmakers – a first for Greece as well as the greater Balkan region – a panel discussion will be held on the contemporary reality of the African continent. Both the tribute and the panel discussion are a continuation of the 8th Festival's central segment entitled "Africa: Unresolved Issues", which discussed HIV/AIDS and poverty, globalization, exploitation and corruption. This year's panel discussion will feature distinguished experts and speakers who will analyze equally burning issues vis-à-vis the developing African countries, examine them within an international context, raise questions and suggest solutions.

MASTERCLASS: Arik Bernstein – "The Cross Media Documentary Project"

IEK AKMI Theater Thursday 19/3/09, 15:00-17:00

As part of its Pitching Forum 2009, the European Documentary Network (EDN), in conjunction with the Thessaloniki Documentary Festival, will be holding a masterclass with director Arik Bernstein.

see page 252

SPECIAL EVENT: "The Hellenic National Audiovisual Archive presents..."

Ciné John Cassavetes (Warehouse 1, Port) Friday 20/3/09, 11:00-13:00

Organized by the Hellenic National Audiovisual Archive (HeNAA) in conjunction with the Thessaloniki Documentary Festival

The films will be presented by Stelios Kymionis, Documentation Coordinator of the HeNAA. The HeNAA presentation will be held by Yorgos Bolanis, its Managing Director, who will be flanked by HeNAA associates.

The segment entitled "The Hellenic National Audiovisual Archive presents..." inaugurates the presence of the Hellenic National Audiovisual Archives (HeNAA), from this year onwards, at the Thessaloniki International Film Festival. This year's segment includes a short presentation of the HeNAA's main aspects and aims, as well as the screening of four documentaries which were recently digitalized and which, though directed by well-known filmmakers, remain relatively unknown. The first concerns the Manakia brothers, the pioneers of Greek cinema. Their films are classified among the very first audiovisual records of Balkan reality. The other three films, all filmed in the early sixties, are good examples of a highly demanding Greek documentary that was underway during a period when the genre was evolving on an international scale.

The Manakia Brothers
Direction-Screenplay: Costas Andritsos
Greece, 1988, 22'

Theophilos – A Painter's Fairy Tale
Direction-Screenplay: Nestoras Matsas
Greece, 1963, 13'

The Greatest Force
Direction: Robert Manthoulis – Iraklis Papadakis
Greece, 1963, 20'

This Is Athens
Direction: Roussos Koundouros
Greece, 1960, 16'

Hellenic Red Cross Panel Discussion: Children in an Adult World

OLYMPION (Aristotelous Sq.) Sunday 22/03/09, 12:00-15:00

Organized by the Hellenic Red Cross in conjunction with the Thessaloniki Documentary Festival.

Speakers: Andreas Martinis (President, Hellenic Red Cross), Voula Patoulidou (Olympic gold medallist, Head of Volunteerism at the Hellenic Red Cross), Theodoros Karzis (author), Panos Haritos (war correspondent), Costas Yannopoulos (President of The Smile of the Child), Dimitris Kountouris (psychiatrist/psychologist), Kriton Christianopoulos (psychiatrist/child psychiatrist/Director of the Thessaloniki Ippokrateion Hospital) and Christos Zerefos (President of the Athens Observatory).
Moderator: Costas Bliakas (journalist)

Children, the most vulnerable members of society, and the responsibilities of adults towards them will be the focus of this year's panel discussion which is organized by the Hellenic Red Cross and will take place during the 11th Thessaloniki Documentary Festival. The place of the child historically, from the matriarchal to the contemporary family; the social, economic and religious views of children's activities; child labor, playing, education, war, the fate of the female child, all these topics will be addressed, among others, at the "Children in an Adult World" panel discussion.

MASTERCLASS: «Ντοκιμαντέρ cross media»

Αρίκ Μπέρνσταϊν

Τα τελευταία δύο χρόνια γίνεται πολλή κουβέντα γύρω απ' το θέμα της παραγωγής ντοκιμαντέρ με χρήση πολλαπλής πλατφόρμας ή της τεχνολογίας 360° των βιντεοπαιχνιδιών. Παρά τις συζητήσεις, ελάχιστα ντοκιμαντέρ χρησιμοποίησαν αυτά τα τεχνολογικά επιτεύγματα των πολυμέσων προκειμένου να παρουσιάσουν κάτι αξιόλογο. Εξαίρεση αποτελεί η γαλλό-ισραηλινο-παλαιστινιακή παραγωγή του cross media ντοκιμαντέρ *Γάζα-Σντερότ*. Αυτό το masterclass αποτελεί μοναδική ευκαιρία για να μάθετε –δια στόματος του ίδιου του παραγωγού του, Αρίκ Μπέρνσταϊν– πώς έγινε αυτό το ντοκιμαντέρ.

Κατά τη διάρκεια του σεμιναρίου ο Αρίκ Μπέρνσταϊν θα μιλήσει, μεταξύ άλλων, για τα όσα πρέπει να έχει κανείς κατά νου σχετικά με την αφήγηση όταν εργάζεται σε online περιβάλλοντα, για τη δημιουργία και την παραγωγή διαδραστικών ντοκιμαντέρ και για το πώς η διαδικτυακή ταινία *Γάζα-Σντερότ* έγινε ωριαίο τηλεοπτικό πρόγραμμα.

Επίσης, κατά τη διάρκεια του σεμιναρίου θα προβληθούν κάποια σύντομα χρονικά που παρήχθησαν για την ιστοσελίδα και για την ωριαία εκπομπή παραγωγής ARTE TV.

Δυο λόγια για την ταινία *Γάζα-Σντερότ*

Η ταινία *Γάζα-Σντερότ* καταγράφει καθημερινά περιστατικά της ζωής στη Γάζα της Παλαιστίνης και στο Σντερότ του Ισραήλ. Παρά τις πολύ αντίξοες συνθήκες, τις αεροπορικές επιδρομές και τους βομβαρδισμούς, οι άνθρωποι σ' αυτές τις περιοχές συνεχίζουν να εργάζονται, να ερωτεύονται και να ονειρεύονται. Η ζωή σε πείσμα των πάντων.

Προκειμένου να καταγραφεί αυτή η θέληση για ζωή, τόσο το ισραηλινό όσο και το παλαιστινιακό συνεργείο κατέγραψαν κατά τη διάρκεια δύο μηνών μικρά καθημερινά χρονικά. Είναι οι ιστορίες έξι ανθρώπων απ' τη Γάζα και έξι απ' το Σντερότ, οι οποίες πρωτοπαρουσιάστηκαν στο διαδίκτυο όπου το κοινό είχε προσωπική, διαδραστική και μη γραμμική πρόσβαση στα περιεχόμενα, περιλαμβανομένων των βίντεο, ιστολογίων, φόρουμ, και διαφόρων link.

Η ταινία είναι μια παραγωγή του ARTE TV σε συνεργασία με μια ισραηλινή, μια παλαιστινιακή και μια γαλλική εταιρεία παραγωγής καθώς και με μια εταιρεία διαδικτυακών διαδραστικών εφαρμογών. Το *Γάζα-Σντερότ* βραβεύτηκε με το ευρωπαϊκό βραβείο καλύτερου ανερχόμενου πολυμεσικού πρότζεκτ και μπορείτε να το δείτε στο: http://gaza-sderot.arte.tv

Το σεμινάριο πραγματοποιείται στο πλαίσιο της συνάντησης pitching-Docs in Thessaloniki που οργανώνει το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ (EDN-European Documentary Network www.edn.dk)

MASTERCLASS: "Cross Media Documentary Project"

Arik Bernstein

Over the last couple of years there has been much talk about documentary production with a multiplatform or 360° approach. Despite all the talk, few documentary productions have managed to use the multiplatform perspective for something compelling. The French-Israeli-Palestinian cross media documentary project Gaza-Sderot is an exception. This is your opportunity to learn from producer Arik Bernstein how this project was accomplished.

During this masterclass, Arik Bernstein will, among other things, talk about storytelling considerations when working with documentary content on an online platform; the construction and production of an interactive documentary; and how the web site films of *Gaza-Sderot* have been turned into a one-hour TV programme

The masterclass will include examples of the short chronicles produced for the web site and the one-hour TV programme produced for ARTE TV.

About *Gaza-Sderot*

The *Gaza-Sderot* project presents slices of life on a daily basis as experienced in Gaza, Palestine and Sderot, Israel. Under difficult living conditions and the threat of air attacks and bombings, people do keep on working, loving and dreaming. Life in spite of everything.

In order to document this will to live, both Israeli and Palestinian teams recorded short chronicles day after day for two months. These short stories followed six characters from Gaza and six from Sderot. The stories were released via the Internet, providing a personal, interactive and non-linear access to the content including videos, blogs, forums & links.

Gaza Sderot is a project by ARTE TV in coproduction with an Israeli, a Palestinian and a French production company, as well as an interactive web company.

Gaza-Sderot has been awarded the Prix Europe for Best European Emerging Media Project. http://gaza-sderot.arte.tv

This Master Class is part of the documentary pitching session Docs in Thessaloniki organized by the EDN – European Documentary Network www.edn.dk

EDN
European Documentary Network

Docs in Thessaloniki / Pitching Forum 2009

Ανοιχτό στο κοινό: Αίθουσα «Παύλος Ζάννας», Ολύμπιον, Σάββατο 21 Μαρτίου 10:00-14:30 / Κυριακή 22 Μαρτίου, 10:00-13:00
Open Pitching Sessions: "Pavlos Zannas", Olympion, Saturday 21 March 10:00-14:30 / Sunday 22 March, 10:00-13:00

Το Pitching Forum διοργανώνεται από το EDN, το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ, σε συνεργασία με το 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα και με την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Προγράμματος MEDIA. Το ετήσιο αυτό ραντεβού περιλαμβάνει συζητήσεις για την παραγωγή και pitching επιλεγμένων σχεδίων ντοκιμαντέρ απ' όλο τον κόσμο μέσω εντατικών εκπαιδευτικών συναντήσεων και ανοιχτών στο κοινό συναντήσεων pitching.

The Pitching Forum 2009 is organized by EDN and the 11th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century with the support of the EU MEDIA Program. This annual workshop includes the development and pitching of new documentary projects from around the world through intense training sessions for the participants and open pitching sessions that welcome all festival guests.

Οι προτάσεις/The pitching projects:

A Place without People Παραγωγή/Produced by: Rea Apostolides & Yuri Averof, Anemon Productions, Ελλάδα/Greece, Σκηνοθεσία/Directed by: Andreas Apostolides
All the Money in the World Παραγωγή/Produced by: Michalis Moatsos, Machine Off TV & Cinema Productions, Ελλάδα/Greece, Σκηνοθεσία/Directed by: Michalis Moatsos
Almost Married Παραγωγή/Produced by: Francesca Portalupi and Stefano Strocchi, Move Productions, Ιταλία/Italy, Σκηνοθεσία/Directed by: Fatma Bucak and Sergio Fergnachino
Burning Needs Παραγωγή/Produced by: Brian Woods, Notion Pictures, Μεγ. Βρετανία/UK, Σκηνοθεσία/Directed by: Adam Wakeling
Cosmic Energy Inc. Παραγωγή/Produced by: Paolo Pallavidino, EiE Film, Ιταλία/Italy, Σκηνοθεσία/Directed by: Guiseppe Schillaci
Counting Sheep Παραγωγή/Produced by: Dieter Auner, DA Films, Ιρλανδία-Ρουμανία/Ireland-Romania, Σκηνοθεσία/Directed by: Dieter Auner
Home Alone Παραγωγή/Produced by: Sorin Manu, Evolution Film Production, Ρουμανία/Romania, Σκηνοθεσία/Directed by: Ionut Carpatorea
If You Don't Like the Weather, Change It! Παραγωγή/Produced by: Antonio Russo Merenda, Hysteria Film, Σουηδία/Sweden, Σκηνοθεσία/Directed by: Bigert & Bergström
Lost Faces Παραγωγή/Produced by: Martichka Bozhilova, Agitprop, Βουλγαρία/Bulgaria, Σκηνοθεσία/Directed by: Sofia Tzavella & Jordan Todorov
Mythical Cities Παραγωγή/Produced by: Alexandre Cornu & Muriel Sorbo, Les films du tambour de soie, France, Σκηνοθεσία/Directed by: Lise Gabelier & Régis Sauder
Rush for Life Παραγωγή/Produced by: Tomas Tamosaitis, Takas Films, Μεγ. Βρετανία/UK, Σκηνοθεσία/Directed by: Kate McNaughton
Sistiaga Παραγωγή/Produced by: Josu Venero, Signo Digital - Art Frame, Ισπανία/Spain, Σκηνοθεσία/Directed by: Josu Venero
The Diaper Dilemma Παραγωγή/Produced by: Sylvie Randonneix, Nord Ouest Documentaires, Γαλλία/France, Σκηνοθεσία/Directed by: Jacqueline Farmer
The Flesh of Words Παραγωγή/Produced by: Thomas Altheimer, Δανία/Denmark, Σκηνοθεσία/Directed by: Thomas Altheimer
The Nymphs of Hindu Kush Παραγωγή/Produced by: Haris Padouvas and Photini Economopoulou, Cinegram, Ελλάδα/Greece, Σκηνοθεσία/Directed by: Anneta Papathanassiou
The Poker Widows Παραγωγή/Produced by: Jan Rooschüz, Time Prints & Trabelsi Productions, Γερμανία-Ισραήλ/Germany-Israel, Σκηνοθεσία/Directed by: Ronen Abas Rao
The Queen of Scandinavian Design Παραγωγή/Produced by: Hilde Skofteland, Skofteland Film, Νορβηγία/Norway, Σκηνοθεσία/Directed by: Ingunn H. Knudsen
The Unbearable Lightness of Killing Παραγωγή/Produced by: Shelley Hermon, Shellfilms, Ισραήλ-Μεγ.Βρετανία/Israel-UK, Σκηνοθεσία/Directed by: Shelley Hermon
Theatre in the Ghetto Παραγωγή/Produced by: Isobel Pravda, Brook Lapping Education, Μεγ. Βρετανία/UK, Σκηνοθεσία/Directed by: Isobel Pravda
Through the Eyes of a Donkey Παραγωγή/Produced by: Vardan Hovhannisyan, Bars Media, Αρμενία/Armenia, Σκηνοθεσία/Directed by: Vardan Hovhannisyan

Υπεύθυνοι Ανάθεσης/Commissioning Editors:

Kathrin Brinkmann, ZDF/ARTE, Γερμανία/Germany • **László Demeter**, DUNA TV, Ουγγαρία/Hungary • **Irene Gavala**, ERT, Ελλάδα/Greece • **Lorenzo Hendel**, RAI, Ιταλία/Italy • **Cynthia Kane**, ITVS, ΗΠΑ/USA • **Hjalmar Palmgren**, SVT, Σουηδία/Sweden • **Wim Van Rompaey**, Lichtpunt, Βέλγιο/Belgium • **Gregory Sanderson**, BBC, Μεγ. Βρετανία/UK • **Kostas Spyropoulos**, SKAI, Ελλάδα/Greece • **Sari Volanen**, YLE, Φινλανδία/Finland

Πληροφορίες για το EDN/About EDN:

Το EDN, το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ, είναι ένας οργανισμός με μέλη από όλο το κόσμο. Το EDN υποστηρίζει, δικτυώνει και συνδέει μέλη που προέρχονται από το χώρο του ντοκιμαντέρ. Τα μέλη λαμβάνουν απαντήσεις στα ερωτήματά τους και λύσεις στα προβλήματά τους. Συμμετέχουν σε σεμινάρια και εργαστήρια που οργανώνονται με στόχο την ανάπτυξη συμπαραγωγών και συνεργασιών. Κάθε μέλος λαμβάνει το *EDN* Financing Guide (Οδηγός χρηματοδοτήσεων), τέσσερα τεύχη του περιοδικού *DOX Magazine* ετησίως, καθώς και πρόσβαση στο www.edn.dk

EDN is a member-based organization for professionals working with documentary film and television. EDN supports, stimulates, and creates networks within the documentary sector in Europe. EDN provides documentary consulting and informs about possibilities for funding, financing, development, co-production, distribution and collaboration across borders. Members receive the EDN Financing Guide, four issues of DOX Magazine yearly together with additional access to www.edn.dk

Το Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ, στα πλαίσια του Pitching Forum 2009 διοργανώνει masterclass με τον παραγωγό Arik Μπέρνσταϊν *με θέμα το* **ντοκιμαντέρ cross media *Γάζα-Σντερότ***.
The European Documentary Network has organized a masterclass with producer Arik Bernstein on the ***cross media documentary project Gaza-Sderot*** *as part of the Pitching Forum 2009.*

Παράλληλες Δραστηριότητες / Parallel Events

ΕΤΗΣΙΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Συνεδριακό Κέντρο Τράπεζας Πειραιώς
Τρίτη 17 Μαρτίου, 10:00-17:00
Διοργάνωση: Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ (EDN) &
Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης
Με την υποστήριξη του Δήμου Θεσσαλονίκης – Αντιδημαρχία Πολιτισμού και Νεολαίας

Μια νέα πρωτοβουλία προστίθεται φέτος στις παράλληλες δράσεις του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης: η διοργάνωση ενός Ετήσιου Διεθνούς Συνεδρίου Ντοκιμαντέρ στη Θεσσαλονίκη, το οποίο εγκαινιάζεται φέτος με στόχο να καθιερωθεί σε μόνιμη και σταθερή ετήσια βάση, συγκεντρώνοντας τους σημαντικότερους παράγοντες της παγκόσμιας βιομηχανίας του ντοκιμαντέρ στη Θεσσαλονίκη. Το συνέδριο έχει σκοπό να αποτελέσει πεδίο έρευνας, διαλόγου, ιδεών και κατευθύνσεων δράσης για τον κλάδο του Ντοκιμαντέρ παγκοσμίως.

ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΝΕΟΛΑΙΑΣ

THE EDN CONGRESS IN THESSALONIKI

Piraeus Bank Conference Center
Tuesday 17 March, 10:00-17:00
Organized by the European Documentary Network (EDN)
and the Thessaloniki Documentary Festival
With the support of the Municipality of Thessaloniki –
Mayoralty of Culture and Youth

A new initiative is being added this year to the Thessaloniki Documentary Festival's sidebar events: an annual EDN Congress in Thessaloniki that will be held for the first time this year and that aims to become a regular, yearly event which will bring together the leading executives of the world documentary industry. The Congress aspires to constitute a forum for research, dialogue, the exchange of ideas and the charting of action plans for the documentary sector worldwide.

«Κουβεντιάζοντας»

Ξενοδοχείο Ηλέκτρα, αίθουσα Excelsior
15-21 Μαρτίου, 16:00-17:30
Οι συζητήσεις θα γίνονται στα αγγλικά. Είσοδος μόνο σε διαπιστευμένους. Η παράλληλη αυτή εκδήλωση επιστρέφει και στο 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ, αφού ο ενθουσιασμός των συμμετεχόντων την κατέστησε θεσμό, παρά το νεαρό της ηλικίας της.Η καθημερινή αυτή «στρογγυλή τράπεζα» ανταλλαγής απόψεων και εμπειριών αποτελεί μια σημαντική πλατφόρμα γνωριμίας και επικοινωνίας μεταξύ ελλήνων και ξένων προσκεκλημένων του Φεστιβάλ.

«Just Talking»

Electra Palace Hotel, Excelsior Lounge
15-21 March, 16:00-17:30
Entrance by accreditation only. First launched in 2006, "Just Talking" is back with renewed vigor, since the enthusiasm of the participants has established it as one of the festival's seminal sidebar events. This "round table" discussion serves as an open forum for exchanging opinions and a great opportunity for making new acquaintances and contacts among Greek and foreign directors and buyers.

Ελληνικά ντοκιμαντέρ στο διαδίκτυο

Συνέντευξη Τύπου, Σάββατο 21 Μαρτίου, 13:00, ΙΑΝΟΣ

Παρουσίαση του **greece.onlinefilm.org**, μιας ψηφιακής πλατφόρμας για τη διανομή ελληνικών ντοκιμαντέρ στο διαδίκτυο.
Οι Έλληνες και Γερμανοί παραγωγοί του site εξηγούν πώς θα γίνει η προώθηση των ντοκιμαντέρ σε Έλληνες της Διασποράς, σε τμήματα ελληνικών σπουδών στην Ελλάδα και στο εξωτερικό, αλλά και στο ευρύ κοινό. Θα ακολουθήσει συζήτηση για το πώς το διαδίκτυο μπορεί να συμβάλει στην προβολή των ντοκιμαντέρ σε όλο τον κόσμο.
Το http://greece.onlinefilm.org/ είναι μέρος του ONLINEFILM.ORG, μιας ψηφιακής πλατφόρμας για τη διανομή και προβολή ευρωπαϊκών ντοκιμαντέρ. Υποστηρίζεται από το πρόγραμμα MEDIA της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Greek documentaries on the Internet

Press Conference, Saturday 21 March, 13:00, IANOS

A presentation of **greece.onlinefilm.org**, the online platform which distributes Greek documentaries on the internet.
The Greek and German producers of the platform explain how the site will work to promote documentaries to the Greek Diaspora, Greek Study Programs in Greek and foreign Universities, and to the general public. A discussion will follow, about how the internet can help documentaries to be seen!
http://greece.onlinefilm.org/ is part of ONLINEFILM.ORG, an internet platform for the distribution and marketing of European films across the world. It is supported by the MEDIA Program of the European Union.

Neo Yoruba People

Αίγλη / Egli – Πέμπτη 19 Μαρτίου / Thursday 19 March

Το 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα, που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της ετήσιας δραστηριότητας του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, φιλοξενεί ένα ιδιαίτερο afro jazz γκρουπ, σε μια συναυλία που συνοδεύει το μεγάλο αφιέρωμα της φετινής διοργάνωσης στα αφρικανικά ντοκιμαντέρ.

Το πολυεθνικό γκρουπ παντρεύει αφρικανικούς ρυθμούς, soul ακούσματα και τζαζ μελωδίες και δομές, δημιουργώντας ένα δικό του πρωτότυπο ήχο. Η μίξη καλεί το κοινό να ακολουθήσει τους Neo Yoruba People σ' ένα ξέφρενο πάρτι.

Το γκρουπ σχηματίστηκε το Νοέμβριο του 2008, με την πρωτοβουλία του συνθέτη και ερμηνευτή Αντεντέτζι Αντετάγιο. Ο Νιγηριανός Αντετάγιο συγκέντρωσε πέντε μουσικούς από διαφορετικές χώρες, τους Έλληνες Ανδρέα Θερμό, Βαγγέλη Στεφανόπουλο και Βασίλη Καλιστρίδη, τον Κουβανό Μανουέλ Όρσα και τον Μεξικανό Χαβιέρ Ρίκο, δημιουργώντας ένα έθνικ μείγμα ταλέντου, τζαζ ηχοχρώματος και αφρικανικού ταμπεραμέντου. Οι έξι μουσικοί, ένωσαν τις δυνάμεις τους στην Αθήνα, όπου και ξεκίνησαν τη συναυλιακή τους διαδρομή. Να σημειωθεί ότι, με τη συναυλία τους στο πλαίσιο του 11ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, οι Neo Yoruba People θα εμφανιστούν για πρώτη φορά στο κοινό της Θεσσαλονίκης.

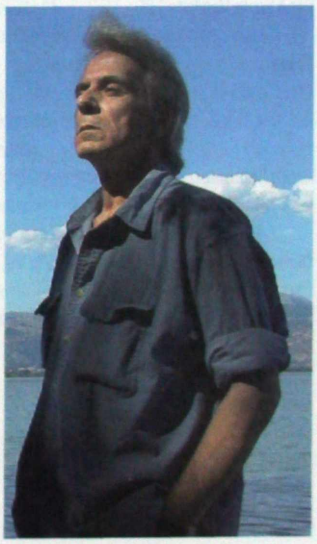
The 11th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century, one of the annual events of the Thessaloniki International Film Festival, is hosting an extraordinary afro jazz musical group in a concert that will complement the Festival's tribute to African documentaries.

The multiethnic band blends African rhythms, soul themes and jazz melodies and structures, creating its own original sound. The public is invited to join Neo Yoruba People in a wild party.

The band was formed in November 2008, on an initiative by composer and singer Adedeji Adetayo from Nigeria. Adetayo brought together five musicians from different countries – Greece's Andreas Thermos, Vangelis Stefanopoulos and Vassilis Kalistridis, Cuban Manual Orza and Mexican Xavier Rico, creating an ethnic mix of talent, jazz sounds and African temperament. The six musicians joined forces in Athens, where they began doing gigs. Their concert on the occasion of the 11th Thessaloniki Documentary Festival is the first time Neo Yoruba People will be appearing in Thessaloniki.

T 4 TROUBLE and the S.A.B.

Μύλος / Mylos – Τετάρτη 18 Μαρτίου / Wednesday 18 March



Η ανεξάρτητη ελληνική ροκ σκηνή του '70 συνάντησε, στο πρόσωπο του Θόδωρου (Τέρρυ) Παπαντίνα, έναν από τους πρώτους της ήρωες. Χαρισματικός κιθαρίστας με ιδιαίτερο ήχο και στιλ, ξεχώρισε σαν αυθεντικός εκφραστής της ροκ κουλτούρας. Μεγαλωμένος στη Νέα Υόρκη, επέστρεψε στην Θεσσαλονίκη για να γίνει μέλος και πρωταγωνιστής σε ιστορικά συγκροτήματα όπως οι Μακεδονομάχοι και η Εταιρία καλλιτεχνών με τον Παύλο Σιδηρόπουλο. Ηχογράφησε για μερικούς από τους σπουδαιότερους έλληνες συνθέτες και κυκλοφόρησε δύο προσωπικούς δίσκους, υπογράφοντας, σαν στιχουργός και συνθέτης, με τα συγκροτήματα Bicycle και T 4 Trouble.

Σήμερα, εκτός από κεντρικός χαρακτήρας της ταινίας ντοκιμαντέρ *T4 Trouble and the Self Admiration Society*, επανεμφανίζεται στο προσκήνιο με μια συναυλία στην Αποθήκη του Μύλου, πλαισιωμένος από μερικούς από τους καλύτερους νέους ροκ μουσικούς της Θεσσαλονίκης.

Χωρίς καμία νοσταλγική διάθεση, η μουσική του Παπαντίνα ηχεί άγρια, τρυφερή και δονητική, σ' ένα μείγμα ηλεκτρικού ροκ και χορευτικής trance. Τα τραγούδια του εκφράζουν τη σκληρή, συχνά μοναχική πορεία ενός αυθεντικού ροκ καλλιτέχνη.

Τέρρυ Παπαντίνας, Πάνος Παπάζογλου (ηλεκτρικές κιθάρες), Νίκος Κιουρκτσής (τύμπανα), Κώστας Χασιώτης (μπάσσο), Μιχάλης Βρέττας (βιολί), Θ. Αποστολίδης (πλήκτρα).

The independent Greek rock scene of the seventies found, in Thodoros (Terry) Papadinas, one of its heroes. A charismatic guitarist with his own distinctive sound and style, he made his name as a genuine voice of rock culture. Having grown up in New York, he returned to Thessaloniki where he joined and led historic bands such as the Makedonomachi and the Eteria Kallitechnon with the legendary Pavlos Sidiropoulos. He recorded songs by some of Greece's major composers and released two solo albums, for which he wrote the music and lyrics, with the bands Bicycle and T 4 Trouble.

Today, besides being the protagonist of a documentary entitled *T 4 Trouble and the Self Admiration Society*, Terry Papadinas is back on stage for a concert at the Apothiki Mylos, flanked by some of the best young rock musicians Thessaloniki has to offer.

Far from nostalgic, Papadinas' music is rough and tender, with strong beat, combining electric rock and trance. His songs express the arduous, often solitary journey of a genuine rock artist.

Terry Papadinas, Panos Papazoglou (electric guitars), Nikos Kiourktsis (drums), Costas Hasiotis (bass), Michalis Vrettas (violin), Th. Apostolidis (keyboard).

Ευρετήριο ταινιών ανά χώρα / Film Index by country

Argentina
Heart of the Factory 49

Austria
7915 KM 205
Back to Africa 206
Defamation 207
Figuring Out Father 208
Let's Make Money 209
Road to Mecca - The Journey of Muhammad Asad, A 210
Who's Afraid of Kathy Acker? 211

Belgium
Men 75
Persona Non Grata 85
Silent Monologue, The 191

Bolivia
Child Miners 44

Canada
Antoine 143
Fierce Light: When Spirit Meets Action 113
Manufacturing Consent: Noam Chomsky and The Media 213
Masterclass 98
pilgrIMAGE 212
RiP: A Remix Manifesto 137

China
Circus School 46
Red Race, The 58

Czech Republic
René 101

Democratic Republic of Congo
Forced to Flee 187

Denmark
Chameleon Beach 146
Burma VJ – Reporting from a Closed Country 123
Defamation 207
Everything Is Relative 48
Love on Delivery 74
Ticket to Paradise 80

France
Barcelona or Die 184
Dancing Forest, The 186
Mother, The 76
Nothing to Lose 55
Sandra's Paradise 60
Silent Monologue, The 191
Unwanted Witness 65
Umoja, the Village Where Men Are Forbidden 130

Germany
Accordion Tribe 218
Alphorn Story, The 217
Back to Africa 206
Devil's Accordion, The 216
Echoes of Home 219
Rich Brother 128
Upstream Battle 119
Who's Afraid of Kathy Acker? 211

Greece
100 Hours in May 221
Among the Rocks 82
Antennas of Our Time – Gunnar Staalesen, The 174
Aris Velouchiotis – The Dilemma 224
Arta. Sakis' Reeds. Elias' Lorry. The Road to Florina. Giant Beans. 154
Backstage: Andreas Embiricos – The Poet through His Pictures 175
Backstage: Jules Dassen an American Director 176
Bathers 68
Beauty Will Save the World 228
Bells, Threads & Miracles 43
Birthday Celebration or a Silent Balkan Story 229
Bombing 155
Captain Kemal, a Comrade 84, 231
Center of the Universe 156
Charisma x – Iannis Xenakis 90
Charmer of Grammos, The 157
Crisis of Capitalism "What Is the Meaning of Life?" 158
Cyclown Circus 170
Englouvi Plateau – Code: ILL 293, The 159
Express Scopelitis – Mother of the Islands 160
Filo and Marina 92
Frixos 161
From Olympus to Everest 114
Gender Pop 162
Golden Macedonia 177
Grief: Little Tales of Unemployment 71
Gymnasium of Rizokarpaso, The 178
In Awe of the Great Shadow 164
Journey to Rakhiv 50
Katrina Music 163
Klucis. The Deconstruction of an Artist 148
Kreuzberg 36 - 135
Masterclass 98
Mikis Theodorakis: The Color of Freedom – An Outline of the Composer's Early Years (1925-1950) 179
Milos Revisited 165
Moscow – November 1990. Return to the Future 227
My Power Lies in the Love of the Lens 230
National Garden 77
Nikos Kazantzakis – An Acrobat above the Chaos 149
Panorama of the Century – 1st Episode (1895-1900) 225
Place of Life – Place of Memory, the Greek Foundation in Paris 180
Rhythms and Rhymes 166
Schoolwave on the Rocks 167
Sergei Paradjanov, the Exile 226
Sing Along 171
SOS Animals in Danger 117
The Stare of the Animal 168
T 4 Trouble and the Self Admiration Society 103
Theo Angelopoulos Films Dust of Time 79
There Was No Other Way 88
Victoria Theodorou: The Waves that Taught Me to Be Unsubdued 172
Visit Greece 222
War Zone: The Polygon 181
World Naked Bike Ride Project in Thessaloniki, The 169
Yannis Tsarouchis' Piraeus 223
Zeru Zeru, the Ghosts 66

Hungary
Another Planet 107

Iceland
Corner Shop, The 47

India
Children of the Pyre 45
Flying on One Engine 93

Iran
Torgheh 64

Ireland
Seaview 129

Israel
Defamation 207

Italy
About Napoli 106

Japan
Manhole Children 52

Kenya
Slum Survivors 192

Latvia
Klucis. The Deconstruction of an Artist 148
Three Men and a Fish Pond 63

Liberia
Iron Ladies of Liberia 188

Mali
Victims of Our Riches 193

Mexico
Born Without 197
Ex-voto for Three Souls 198
Inheritors, The 199
Mermaid and the Diver, The 200
My Life Inside 201
Presumed Guilty 202
Shakespeare and Victor Hugo's Intimacies 203

The Netherlands
Bloody Mondays & Strawberry Pies 145
Blooming Business, a 122
Enjoy Poverty 125
Hanging Gardens of Santa Emilia, The 115
Oblivion 56

Norway
Burma VJ – Reporting from a Closed Country 123
My Mother's Farm 54

Poland
Kites 51
Music Partisans 136

Romania
Apocalypse on Wheels 42

Russia
Mother, The 76

Rwanda
Behind this Convent 185

Senegal
Silent Monologue, The 191

Serbia
Caviar Connection, The 111

Slovakia
Blind Loves 144

South Africa
Keiskamma – A Story of Love 189

Spain
Flowers of Rwanda 126
Mermaid and the Diver, The 200
Swimming 151

Sweden
Burma VJ – Reporting from a Closed Country 123
Long Distance Love 73
Queen and I, The 100
Slaves 150

Switzerland
Accordion Tribe 218
Alphorn Story, The 217
Devil's Accordion, The 216
Echoes of Home 219
Lady Mercedes – Getting Old as a Car Prostitute 72
Letter to Anna 127
Mother, The 76
Tickle in the Heart, A 215
Unwanted Witness 65

Taiwan
Man Who Plants Trees, The 116

Togo
Dancing Forest, The 186

Turkey
On the Way to School 57
Should I Really Do It? 102
Sisters of Lilith 61

Uganda
Love, Positively 190

UK
Age of Stupid, The 142
Agony and Ecstasy of Phil Spector, The 132
Burma VJ – Reporting from a Closed Country 123
Child Miners 44
Dancing Forest, The 186
Day after Peace, The 124
Rough Aunties 59
Solitary Life of Cranes, The 62

USA
About Napoli 106
At the Edge of the World 108
Blast! 109
Betrayal, The 83
Blue Gold: World Water Wars 110
Celia the Queen 133
Chris & Don: A Love Story 91
Circus Rosaire 69
Courting Condi 147
Crude 112
Dear Zachary: A Letter to a Son about His Father 70
Defamation 207
Every Little Step 134
Flying on One Engine 93
No Subtitles Necessary: Laszlo and Vilmos 99
Huxley on Huxley 94
Kassim the Dream 95
Ladies, The 96
Louise Bourgeois: the Spider, the Mistress and the Tangerine 97
Marina of the Zabbaleen 53
Prodigal Sons 78
Secrecy 86
Section 60: Arlington National Cemetery 87
SqueezeBox! 138
Taking Root: The Vision of Wangari Maathai 118
This Dust of Words 152
Valentino: The Last Emperor 104
Youssou Ndour: I Bring What I Love 139

Ευρετήριο ταινιών

100 ώρες του Μάη 221
7915 χλμ 205
Αγάπη και θετικότητα 190
Αγαπητέ Ζάκαρι: Γράμμα σ' ένα γιο για τον πατέρα του 70
Άγριο φως: όταν το πνεύμα συναντά τη δράση 113
Αγρόκτημα της μητέρας μου, Το 54
Αγωνία και η έκσταση του Φιλ Σπέκτορ, Η 132
Αδελφές της Λίλιθ 61
Ακορντεόν του διαβόλου, Το 216
Αλήθεια, να το κάνω; 102
Άλλος δρόμος δεν υπήρχε 88
Άλλος πλανήτης 107
Αλπικό κόρνο, Το 217
Αναζητώντας τον πατέρα 208
Οι Άνδρες της 75
Ανεπιθύμητος μάρτυρας 65
Άνθη της Ρουάντα 126
Άνθρωπος που φυτεύει δέντρα, Ο 116
Αντουάν 143
Από τον Όλυμπο στο Έβερεστ 114
Απόρρητο, Το 86
Αργό πετρέλαιο 112
Άρης Βελουχιώτης – Το δίλημμα 224
Άρτα. Τα καλάμια του Σάκη. Η νταλίκα του Ηλία. Ο δρόμος για τη Φλώρινα. Φασόλια γίγαντες. 154
Άσωτοι γιοι 78
Αυτή η σκόνη των λέξεων 152
Βαλεντίνο: ο τελευταίος αυτοκράτορας 104
Βαρκελώνη ή θάνατος 184
Βασίλισσα κι εγώ, Η 100
Βγήκαμε από τα ρούχα μας 169
Βικτωρία Θεοδώρου: Τα κύματα που με δίδαξαν το ανυπότακτο 172
Βίντεο Βιρμανία – Ρεπορτάζ από μια κλειστή χώρα 123
Το βλέμμα του ζώου 168
Γαλάζιος χρυσός: οι παγκόσμιοι πόλεμοι του νερού 110
Γαργάλημα στην καρδιά 215
Γεννημένος χωρίς 197
Γερές ρίζες: Το όραμα της Ουανγκάρι Μαθάι 118
Για τη Νάπολη 106
Γιουσού Ν' Ντουρ: Φέρνω αυτό που αγαπώ 139
Γκούσταβ Κλούτσις. Η άνοδος και η πτώση ενός καλλιτέχνη 148
Γλέντι γενεθλίων ή... Μία βουβή βαλκανική ιστορία 229
Γοργόνα και ο δύτης, Η 200
Γράμμα στην Άννα 127
Γυμνάσιο Ριζοκαρπάσου, Το 178
Δάσος που χορεύει, Το 186
Δεν έχουν τίποτε να χάσουν 55
Δέος της μεγάλης σκιάς, Το 164
Εθνικός Κήπος 77
Ελάτε να βγάλουμε λεφτά 209
Εμπόλεμη ζώνη: Το Πολύγωνο 181
Ένας δρόμος για τη Μέκκα - Το ταξίδι του Μουχάμαντ Άσαντ 210
Ένοχος μέχρι αποδείξεως του εναντίου 202
Επισκεφθείτε την Ελλάδα 222
Επιστροφή στη Μήλο 165
Επιστροφή στην Αφρική 206
Εποχή των ηλιθίων, Η 142
Έρωτας εξ αποστάσεως 73
Έρωτας κατά παραγγελία 74
Ζόρικες θείτσες 59
Ζωή μου μέσα, Η 201
Ζωή στους βράχους, Η 82
Ήρωες της παραγκούπολης, Οι 192
Θόδωρος Αγγελόπουλος γυρίζει τη Σκόνη του χρόνου, Ο 79
Θύματα του πλούτου μας 193
Ισχύς μου η αγάπη του φακού 230
Κάθε βηματάκι 134
Καπετάν Κεμάλ, ο σύντροφος 84, 231
Καρδιά της φάμπρικας, Η 49
Κατασκευάζοντας συναίνεση: Ο Νόαμ Τσόμσκι και τα ΜΜΕ 213
Κεϊσκάμα – Μια ιστορία αγάπης 189
Κέντρο του σύμπαντος, Το 156
Κεραίες της εποχής μας – Γκούναρ Στόλεσεν, Οι 174
Κληρονόμοι, Οι 199
Κόκκινος αγώνας, Ο 58
Κολυμπώντας 151
Κόντρα στο ρεύμα 119
Κρεμαστοί κήποι της Σάντα Εμίλια, Οι 115
Κρις κι ο Ντον: Μια ιστορία αγάπης, Ο 91
Κρίση του Καπιταλισμού «Τι σημαίνει να ζει κανείς;» 158
Κυρία Μερσεντές, Η 72
Κυρίες, Οι 96
Λήθη 56
Λουίζ Μπουρζουά: η αράχνη, η ερωμένη και το μανταρίνι 97
Λουόμενοι 68
Μαγαζάκι της γωνίας, Το 47
Μακρινοί αντίλαλοι 219
Μαρίνα των σκουπιδιών, Η 53
Ματωμένες Δευτέρες και φραουλόπιτες 145
Με θέα στη θάλασσα 129
Μέρα μετά την ειρήνη, Η 124
Μητέρα, Η 76

Μια ανθούσα επιχείρηση 122
Μίκης Θεοδωράκης: Το χρώμα της ελευθερίας – Ιχνογραφώντας τα νεανικά χρόνια του συνθέτη (1925-1950) 179
Μοναχική ζωή των γερανών, Η 62
Μόσχα – Νοέμβριος 1990. Επιστροφή στο μέλλον 227
Μουσικοί παρτιζάνοι 136
Μπλαστ! 109
Νίκος Καζαντζάκης – Ακροβάτης πάνω από το χάος 149
Οδύνη: Μικρές ιστορίες ανεργίας 71
Οικειότητες του Σαίξπηρ και του Βίκτωρος Ουγκώ, Οι 203
Όλα είναι σχετικά 48
Ομορφιά θα σώσει τον κόσμο, Η 228
Όνειρα από χαβιάρι 111
Οροπέδιο της Εγκλουβής – Κωδικός: ILL 293, Το 159
Ουμότζα, το χωριό όπου οι άνδρες απαγορεύονται 130
Παιδιά της πυράς, Τα 45
Παιδιά της χορωδίας, Τα 171
Παιδιά των ορυχείων, Τα 44
Παιδιά των φρεατίων, Τα 52
Πανόραμα του Αιώνα – 1ο επεισόδιο (1895-1900) 225
Παράδεισος δεν μπορεί να περιμένει, Ο 80
Παράδεισος της Σάντρα, Ο 60
Παρασκήνιο: Ανδρέας Εμπειρίκος – Ο ποιητής μέσα από τις εικόνες του 175
Παρασκήνιο: Ζυλ Ντασέν, ένας αμερικάνος σκηνοθέτης 176
Πειραιάς του Γιάννη Τσαρούχη, Ο 223
Πετώντας μ' έναν κινητήρα 93
Πίσω απ' αυτό το μοναστήρι 185
Πλανευτής του Γράμμου, Ο 157
Πλούσιος αδελφός 128
Ποιος φοβάται την Κάθι Άκερ; 211
Προδοσία, Η 83
Πρόσφυγες στον τόπο τους 187
Ρενέ: Το ημερολόγιο του λησμονημένου 101
Ρυθμοί και ρίμες 166
Σέλια η βασίλισσα 133
Σεργκέι Παρατζάνωφ, ο εξόριστος 226
Σιδηρές κυρίες της Λιβερίας, Οι 188
Σιωπηλός μονόλογος 191
Σκλάβοι 150
Σοφέρ της Αποκάλυψης, Οι 42
Στην άκρη του κόσμου 108
Στο δρόμο για το σχολείο 57
Συκοφαντία 207
Σχολείο του τσίρκου, Το 46
Ταξίδι στη Ραχίβ 50
Τομέας 60: Εθνικό Νεκροταφείο του Άρλινγκτον 87
Τόπος ζωής – Τόπος μνήμης, το ελληνικό ίδρυμα στο Παρίσι 180
Τοργκέ 64
Τρεις άνδρες και μια λίμνη 63
Τρία τάματα για τρεις ψυχές 198
Τσίρκο Ροζέρ, Το 69
Τυφλές αγάπες 144
Φιλό και Μαρίνα 92
Φλερτάροντας την Κόντι 147
Φρίξος 161
Φυλή του ακορντεόν, Η 218
Χαμαιλέοντες, οι τελευταίοι τριακόσιοι 146
Χάξλεϊ μιλά για τον Χάξλεϊ, Η 94
Χαρείτε τη φτώχια σας 125
Χαρταετοί 51
Χρυσή Μακεδονία 177
Χωρίς υπότιτλους: ο Λάζλο κι ο Βίλμος 99

Bells, Threads & Miracles 43
Bombing 155
Charisma x – Iannis Xenakis 90
Cyclown Circus 170
Express Scopelitis – Η μάνα των νησιών 160
Gender Pop 162
Katrina Music 163
Kreuzberg 36 - 135
pilgrIMAGE: προσκύνημα στην εικόνα 212
RiP: Το μανιφέστο του remix 137
Schoolwave on the Rocks 167
SOS Ζώα σε κίνδυνο 117
T 4 Trouble and the Self Admiration Society 103
Zeru Zeru, τα φαντάσματα 66

Film Index

Original & English titles

100 Hours in May 221
7915 KM 205
About Napoli 106
Accordion Tribe 218
Acordeón del Diablo, El 216
Age of Stupid, The 142
Agony and Ecstasy of Phil Spector, The 132
Alphorn Story, The 217
Alt er relativt 48
Among the Rocks 82
Another Planet 107
Antennas of Our Time – Gunnar Staalesen, The 174
Antoine 143
Apocalipsa dupa soferi 42
Apocalypse on Wheels 42
Aris Velouchiotis – The Dilemma 224
Arta. Sakis' Reeds. Elias' Lorry. The Road to Florina. Giant Beans. 154
At the Edge of the World 108
Back to Africa 206
Backstage: Andreas Embiricos – The Poet through His Pictures 175
Backstage: Jules Dassen an American Director 176
Barcelona or Die 184
Barcelone ou la mort 184
Bathers 68
Beauty Will Save the World 228
Behind this Convent 185
Bells, Threads & Miracles 43
Betrayal, The 83
Birthday Celebration or a Silent Balkan Story 229
Blast! 109
Blind Loves 144
Bloody Mondays & Strawberry Pies 145
Blooming Business, a 122
Blue Gold: World Water Wars 110
Bombing 155
Born Without 197
Bunu gerçekten yapmali miyim? 102
Burma VJ – Raporter i et lukket land 123
Burma VJ – Reporting from a Closed Country 123
Captain Kemal, a Comrade 84, 231
Caviar Connection, The 111
Celia the Queen 133
Center of the Universe 156
Chameleon Beach 146
Charisma x – Iannis Xenakis 90
Charmer of Grammos, The 157
Child Miners 44
Children of the Pyre 45
Chris & Don: A Love Story 91
Circus Rosaire 69
Circus School 46
Corazón de fábrica 49
Corner Shop, The 47
Courting Condi 147
Crisis of Capitalism "What Is the Meaning of Life?" 158
Crude 112
Cyclown Circus 170
Dancing Forest, The 186
Das Alphorn 217
Day after Peace, The 124
Dear Zachary: A Letter to a Son about His Father 70
Defamation 207
Des hommes 75
Devil's Accordion, The 216
Die Vatersucherin 208
Drottningen och jag 100
Echoes of Home 219
Englouvi Plateau – Code: ILL 293, The 159
Enjoy Poverty 125
Every Little Step 134
Everything Is Relative 48
Ex-voto for Three Souls 198
Ex-voto para tres ánimas 198
Express Scopelitis – Mother of the Islands 160
Fierce Light: When Spirit Meets Action 113
Figuring Out Father 208
Filo and Marina 92
Flores de Ruanda 126
Flowers of Rwanda 126
Flying on One Engine 93
Forced to Flee 187
Fra Thailand til Thy 74
Fra Thy til Thailand 80
Frau Mercedes – alt werden auf dem Autostrich 72
Frixos 161
From Olympus to Everest 114
Gender Pop 162
Golden Macedonia 177
Grief: Little Tales of Unemployment 71
Gymnasium of Rizokarpaso, The 178
Hanging Gardens of Santa Emilia, The 115
Hashmatsa 207
Heart of the Factory 49
Heimatklänge 219
herederos, Los 199
Huxley on Huxley 94
In Awe of the Great Shadow 164
Inheritors, The 199
Intimidades de Shakespeare y Victor Hugo 203
Inyuma y'ababikira 185
Iron Ladies of Liberia 188
Journey to Rakhiv 50
Kamæleonernes Strand 146
Kassim the Dream 95
Katrina Music 163
Kavijar Konekšn 111
Keiskamma – A Story of Love 189
Kites 51
Kjötborg 47
Klucis, Nepareizais Latvietis 148

Klucis. The Deconstruction of an Artist 148
Kreuzberg 36 - 135
Ladies, The 96
Lady Mercedes – Getting Old as a Car Prostitute 72
Latawce 51
Let's Make Money 209
Letter to Anna 127
Lilit'in Kizkardeşleri 61
Long Distance Love 73
Los jardines colgantes de Santa Emilia 115
Louise Bourgeois: the Spider, the Mistress and the Tangerine 97
Love on Delivery 74
Love, Positively 190
Ma Xi Xue Xiao 46
Man Who Plants Trees, The 116
Manhole Children 52
Manufacturing Consent: Noam Chomsky and The Media 213
Marina of the Zabbaleen 53
Másik bolygó 107
Masterclass 98
Men 75
Mère, La 76
Mermaid and the Diver, The 200
Mi vida dentro 201
Mikis Theodorakis: The Color of Freedom – An Outline of the Composer's Early Years (1925-1950) 179
Milos Revisited 165
Min Mammas Gård 54
Monologue de la muette, Le 191
Moscow – November 1990. Return to the Future 227
Mother, The 76
Music Partisans 136
Muzyczna partyzantka 136
My Life Inside 201
My Mother's Farm 54
My Power Lies in the Love of the Lens 230
Nacido sin 197
National Garden 77
Nedar 151
Nerakhoon 83
Nikos Kazantzakis – An Acrobat above the Chaos 149
No Subtitles Necessary: Laszlo and Vilmos 99
Nothing to lose 55
Oblivion 56
Okul yolunda 57
olvido, El 56
On the Way to School 57
Panorama of the Century – 1st Episode (1895-1900) 225
Par dzimteniti 63
Paradis de Sandra, Le 60
Persona Non Grata 85
pilgrIMAGE 212
Place of Life – Place of Memory, the Greek Foundation in Paris 180
Presumed Guilty 202
Presunto Culpable 202
Prodigal Sons 78
Queen and I, The 100
Red Race, The 58
René 101
Rhythms and Rhymes 166
Rich Brother 128
Rien à perdre 55
RiP: A Remix Manifesto 137
Road to Mecca - The Journey of Muhammad Asad, A 210
Rough Aunties 59
Sandra's Paradise 60
Schoolwave on the Rocks 167
Seaview 129
Secrecy 86
Section 60: Arlington National Cemetery 87
Sergei Paradjanov, the Exile 226
Shakespeare and Victor Hugo's Intimacies 203
Should I Really Do It? 102
Silent Monologue, The 191
Sing Along 171
Sirena y el buzo, La 200
Sisters of Lilith 61
Slavar 150
Slaves 150
Slepé lásky 144
Slum Survivors 192
Solitary Life of Cranes, The 62
SOS Animals in Danger 117
SqueezeBox! 138
The Stare of the Animal 168
Su Napoli 106
Swimming 151
T 4 Trouble and the Self Admiration Society 103
Taking Root: The Vision of Wangari Maathai 118
Temoin indesirable 65
Theo Angelopoulos dreht Der Staub der Zeit 79
Theo Angelopoulos films Dust of Time 79
There Was No Other Way 88
This Dust of Words 152
Three Men and a Fish Pond 63
Ticket to Paradise 80
Tickle in the Heart, A 215
Torgheh 64
Umoja, le village interdit aux hommes 130
Umoja, the Village Where Men Are Forbidden 130
Unwanted Witness 65
Upstream Battle 119
Valentino: The Last Emperor 104
Victimes de nos richesses 193
Victims of Our Riches 193
Victoria Theodorou: The Waves that Taught Me to Be Unsubdued 172
Visit Greece 222
War Zone: The Polygon 181
Who's Afraid of Kathy Acker? 211
World Naked Bike Ride Project in Thessaloniki, The 169
Yannis Tsarouchis' Piraeus 223
Youssou Ndour: I Bring What I Love 139
Zeru Zeru, the Ghosts 66
Zhong shu de nan ren 116

Ευρετήριο Σκηνοθετών

Τσάο Γκαν 58
Αθανασόπουλος, Άγγελος 155
Αθυρίδης, Δημήτρης 103
Άκμπαρ, Μάρκ 213
Αλαβέρας, Φίλιππος 164
Αλπαντάκης, Νίκος 165
Άλπερτ, Τζον 87
Αρδίτο, Ερνέστο 49
Αριστομενοπούλου, Αγγελική 135
Άρμστρονγκ, Φράνι 142
Αρόνοβιτς, Νταβίντ 150
Αυγερόπουλος, Γιώργος 66
Βάγκενχοφερ, Έρβιν 209
Βασαρχέγι, ΕλίζαμπεθΤσάι 139
Βάσκες, Ροδρίγο 44
Βόρος, Κριστίνα Αλεξάντρα 96
Γαχά, Λουσία 201
Γεράρδης, Δημήτρης 181
Γιάνγκι, Ντάνιελ 188
Γιαννακάκης, Ηλίας 175
Γιάνναρης, Κωνσταντίνος 162
Γιέγκι, Σίμον 72
Γιόνσον, Έλιν 73
Γκάιραλτερ, Νικολαους 205
Γκάλισον, Πίτερ 86
Γκέιλορ, Μπρετ 137
Γκέρτεν, Μάγκνους 73
Γκίλι, Τζέρεμι 124
Γκιρό, Ιντρίσα 184
Γκόγκαν, Νίκι 129
Γκούντνατοτιρ, Χέλντα Ρος 47
Γκούο Τζινγκ 46
Γκοφ, Ντέιβιντ 192
Γραμματόπουλος, Αλέξανδρος 167
Δημελλάς, Μανώλης 164
Δημητρίου, Αλίντα 82
Ερνάντες, Ρομπέρτο 202
Εσκικέι, Ορχάν 57
Έστεργκαρντ, Άντερς 123
Ευθυμίου, Βαγγέλης 157
Ζάντβορτ, Τον βαν 122
Ζέρβας, Γιώργος Χρ. 71
Ζερμπίνη, Έλλη 169
Ζιγιάρ, Κριστίν 75
Θεοτόκης, Ετιέν Νικόλαος 174
Καζαμίας, Μανώλης Ι. 160
Καραϊσαρίδης, Ιορδάνης 156
Καρακάσης, Απόστολος 77
Καρντόνα, Τζο 133
Κάσπαρ, Μπάρμπαρα 211
Κατέν, Αντουάν 76
Κατζόρι, Μάριον 97
Κατωμερής, Γιάννης 179
Κε Ντίνγκντινγκ 46
Κεμέζις, Άλτζις 98
Κέμπας, Μπεν 119
Κένι, Κερτ 70
Κεραμιδιώτης, Γιώργος 158
Κοβότσος, Άγγελος 117
Κόι, Φλόορ 115
Κον, Ντιέγο Ριβέρα 198
Κοστομάροφ, Πάβελ 76
Κουράς, Έλεν 83
Κρεσάνθις, Τζέιμς 99
Κρίλοφς, Πέτερις 148
Κρουσιγιάκ, Ζαν 130
Κροχ, Μικάλα 48
Λαμπρινός, Φώτος 84, 220-231
Λεγάκη, Καλλιόπη 92
Λενέ, Μπρις 186
Λερ, Ζάντρα 208
Λέχοτσκι, Γιουράι 144
Λιν Γιου-χσιέν 116
Λοντζινότο, Κιμ 59
Λοσάνο, Χουάν Χοσέ 65
Λουκά, Νατάσα 178
Λυγγούρης, Νίκος 79
Μάρτενς, Ρέντζο 125
Μασκάλανς, Μάρις 63
Μασκάρα, Τίνα 91
Ματαρέ, Λουίς 72
Ματσίκας, Γιώργος 154
Μενιέ, Ζαν Ανρί 55
Μέρτον, Λίσα 118
Μετς, Γιάνους 74, 80
Μις, Γκέοργκ 210
Μολίνα, Βίρνα 49
Μολντοβάνιι, Φέρεντς 107
Μος, Ρομπ 86
Μουνιόθ, Νταβίδ 126
Μουρίκη, Πανδώρα 180
Μουρίμι, Πίτερ 187, 190, 192
Μπάρι, Λάουρα 143
Μπέργκκραουτ, Έρικ 127
Μπέρλιντζερ, Τζο 112
Μπερτ-Ουιντόνικ, Μάιρα 212
Μπιλγκίν, Σιμπέλ 115
Μπλάιλι, Ρόμπιν 69
Μπότσο, Σαμ 110
Μπούρκοφσκα Γιάκομπσεν, Ίλζε 54
Μπράουμπακ, Μαίρη Αν 94
Μπρουκ, Τζέιμς 163
Νετζμί, Ισμαΐλ 102
Νίκολιτς, Ντράγκαν 111
Νικολόπουλος, Δημήτρης 155
Ννταχάγιο, Ζιλμπέρ 185
Νόρβιντ, Εύα 197
Νταμ, Τσάρλι Βαν 191
Νταμανζάν, Μοχάμαντ Χάσαν 64
Νταντινάκης, Κώστας 172
Ντε Βαρόνα, Μάριο 133
Ντέβλιν, Πολ 109
Ντέιβιντσον, Κιφ 95
Ντέιτερ, Άλαν 118
Ντελ Ντέο, Ανταμ 134
Ντεμπίνσκι, Μίροσλαβ 136
Ντογάν, Εζγκύρ 57
Ντόγκαρτ, Σεμπάστιαν 147
Ξηρού, Έφη 90
Ο'Νιλ, Μάθιου 87
Οικονόμου, Μαριάννα 43
Ολαϊσόλα, Γιουλένε 203
Όνκεν, Ίνσα 128
Ουάινσταϊν, Τζόσουα Ζ. 93
Ουάσεφ, Ένγκι 53
Ουέμπερ, Έβα 62
Ουιντόνικ, Πίτερ 212-213
Ούιτακ, Φάμπιο 85
Ουόλακ, Αμέι 97
Πακαλνίνα, Λάιλα 63
Πανάγου, Άγγελος 168
Πατεράκης, Γιώργος 156
Πεχλιβανίδης, Χρόνης 163
Πολγόβσκι, Ευγχένιο 199
Ράφνσντοτιρ, Χέλγκα Ράκελ 47
Ρεντελίνγκχουις, Μίκι 189
Ρέντον, Πόλι 187
Ρικάκη, Λουκία 171
Ριντ, Κίμπερλι 78
Ρίπερ, Βέλκροου 113
Ροδρίγες, Μερσέδες Μονκάδα 200
Ρόουζ, Μπιλ 152
Ρόουλι, Πολ 129
Ρουσί, Μαριάν 60
Ρούσο, Ρόμπερτ Α. 106
Σαμίρ, Γιοάβ 207
Σάντι, Γκουίντο 91
Σαπορίτο, Στιβ 138
Σαρβεστανί, Ναχίντ Πέροον 100
Σάφερ, Ζακ 138
Σβίτερτ, Στέφαν 214-219
Σενκλέρ, Ζαν-Μαρκ 130
Σκαρέντζος, Νίκος 166
Σκεύας, Γιώργος 176
Σμέντες, Άνταμ 146
Σμίντερερ, Όταμαρ 206
Σόλομον, Αλεξάντρου 42
Σουμπιράνα, Κάρλα 151
Σράιμπερ, Κόκο 145
Στερν, Τζέιμς Ντ. 134
Στεφανή, Εύα 68
Στόουν, Νταν 108
Σύλλα, Χάντι 191
Σφυρής, Δημήτρης 170
Τάιρναουερ, Ματ 104
Τακαχάσι, Τάρο 52
Τζαγιάντι, Βίκραμ 132
Τζάλα, Ρατζές Σ. 45
Τζάνοβιτς, Μπεάτα 51
Τζόνσον, Σιάτα Σκοτ 188
Τουλιάτος, Τάκης 50
Τουρέ, Καλ 193
Τρεστίκοβα, Χέλενα 101
Τσελεμπί, Εμέλ 61
Τσελεντάκης, Εμμανουήλ 161
Τσιαντός, Παύλος 114
Τσιτσούλης, Απόστολος 177
Φιώρου, Ελεονώρα 159
Φονζαλάζ, Νταβίντ 72
Χάιλμπορν, Χάνα 150
Χαρωνίτης, Λευτέρης 149
Χόνιγκμαν, Χέντι 56
Ψυλλάκης, Σταύρος 88

Director Index

Achbar, Mark 213
Alaveras, Philippos 164
Alpandakis, Nikos 165
Alpert, Jon 87
Ardito, Ernesto 49
Aristomenopoulou, Angeliki 135
Armstrong, Franny 142
Aronowitsch, David 150
Athanasopoulos, Angelos 155
Athiridis, Dimitris 103
Avgeropoulos, Yorgos 66
Bari, Laura 143
Bergkraut, Eric 127
Berlinger, Joe 112
Bilgin, Sibel 115
Bliley, Robyn 69
Bozzo, Sam 110
Braubach, Mary Ann 94
Brooke, James 163
Burt-Wintonick, Mira 212
Cajori, Marion 97
Cardona, Joe 133
Caspar, Barbara 211
Cattin, Antoine 76
Çelebi, Emel 61
Chressanthis, James 99
Crousillac, Jean 130
Damanzan, Mohammad Hassan 64
Dandinakis, Costas 172
Dater, Alan 118
Davidson, Kief 95
De Varona, Mario 133
Del Deo, Adam 134
Dembinski, Miroslaw 136
Devlin, Paul 109
Dimellas, Manolis 164
Dimitriou, Alinda 82
Doğan, Özgür 57
Doggart, Sebastian 147
Dzianowicz, Beata 51
Economou, Marianna 43
Efthymiou, Vangelis 157
Eskiköy, Orhan 57
Fiorou, Eleonora 159
Fonjallaz, David 72
Gajá, Lucía 201
Galison, Peter 86
Gan, Chao 58
Gaylor, Brett 137
Gerardis, Dimitris 181
Gertten, Magnus 73
Geyrhalter, Nikolaus 205
Giannaris, Constantine 162
Gillard, Khristine 75
Gilley, Jeremy 124
Gogan, Nicky 129
Gough, David 192
Grammatopoulos, Alexandros 167
Gudnadóttir, Hulda Rós 47
Guiro, Idrissa 184
Guo Jing 46
Haronitis, Lefteris 149
Heilborn, Hanna 150
Hernández, Roberto 202
Honigmann, Heddy 56
Jacobsen, Ilze Burkovska 54
Jäggi, Simon 72
Jala, Rajesh S. 45
Jayanti, Vikram 132
Johnson, Siatta Scott 188
Jönsson, Elin 73
Junge, Daniel 188
Karaisaridis, Iordanis 156
Karakasis, Apostolos 77
Katomeris, Yannis 179
Kazamias, Manolis I. 160
Ke Dingding 46
Kemezys, Algis 98
Kempas, Ben 119
Keramidiotis, Yorgos 158
Kohn, Diego Rivera 198
Kooij, Floor 115
Kostomarov, Pavel 76
Kovotsos, Angelos 117
Krilovs, Peteris 148
Krogh, Mikala 48
Kuenne, Kurt 70
Kuras, Ellen 83
Lainé, Brice 186
Lamprinos, Fotos 84, 220-231
Legaki, Calliope 92
Lehotský, Juraj 144
Lin Yu-hsien 116
Löhr, Sandra 208
Longinotto, Kim 59
Louka, Natasa 178
Lozano, Juan José 65
Lygouris, Nicos 79
Martens, Renzo 125
Mascara, Tina 91
Maskaláns, Máris 63
Mataré, Louis 72
Matsikas, Yorgos 154
Merton, Lisa 118
Metz, Janus 74, 80
Meunier, Jean Henri 55
Misch, Georg 210
Moldoványi, Ferenc 107
Molina, Virna 49
Moss, Robb 86
Mouriki, Pandora 180
Muñoz, David 126
Murimi, Peter 187, 190, 192
Ndahayo, Gilbert 185
Necmi, Ismail 102
Nikolic, Dragan 111
Nikolopoulos, Dimitris 155
Norvind, Eva 197
O'Neill, Matthew 87
Olaizola, Yulene 203
Onken, Insa 128
Østergaard, Anders 123
Pakalnina, Laila 63
Panagou, Angelos 168
Paterakis, Yorgos 156
Pehlivanidis, Chronis 163
Polgovsky, Eugenio 199
Psillakis, Stavros 88
Rafnsdóttir, Helga Rakel 47
Redelinghuys, Miki 189
Reed, Kimberly 78
Renton, Polly 187
Rikaki, Lucia 171
Ripper, Velcrow 113
Rodríguez, Mercedes Moncada 200
Rose, Bill 152
Roussy, Marianne 60
Rowley, Paul 129
Russo, Robert A. 106
Sainclair, Jean-Marc 130
Santi, Guido 91
Saporito, Steve 138
Sarvestani, Nahid Persson 100
Schmedes, Adam 146
Schmiderer, Othmar 206
Schrijber, Coco 145
Schwietert, Stefan 214-219
Sfyris, Dimitris 170
Shaffer, Zach 138
Shamir, Yoav 207
Skarentzos, Nikos 166
Skevas, Yorgos 176
Solomon, Alexandru 42
Stefani, Eva 68
Stern, James D. 134
Stone, Dan 108
Subirana, Carla 151
Sylla, Khady 191
Takahashi, Taro 52
Theotokis, Etienne Nikolaos 174
Touliatos, Takis 50
Touré, Kal 193
Třeštíková, Helena 101
Tselentakis, Emmanouil 161
Tsiandos, Pavlos 114
Tsitsoulis, Apostolos 177
Tyrnauer, Matt 104
Van Damme, Charlie 191
Vasarhelyi, Elizabeth Chai 139
Vázquez, Rodrigo 44
Voros, Christina Alexandra 96
Wagenhofer, Erwin 209
Wallach, Amei 97
Wassef, Engi 53
Weber, Eva 62
Weinstein, Joshua Z. 93
Wintonick, Peter 212-213
Wuytack, Fabio 85
Xirou, Efi 90
Yannakakis, Elias 175
Zantvoort, Ton van 122
Zerbini, Elli 169
Zervas, Yorgos Ch. 71

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Πλατεία Αριστοτέλους 10, 546 23 Θεσσαλονίκη/10, Aristotelous Sq., 54623 Thessaloniki
T. +30 2310 378400 **F.** +30 2310 285759
Λεωφόρος Αλεξάνδρας 9, 11473 Αθήνα/9 Alexandras Ave., 11473 Athens
T. +30 210 8706000 **F.** +30 210 6448163
info@filmfestival.gr www.filmfestival.gr

ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΝΕΟΛΑΙΑΣ

11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης
Εικόνες του 21ου αιώνα (13-22 Μαρτίου 2009)

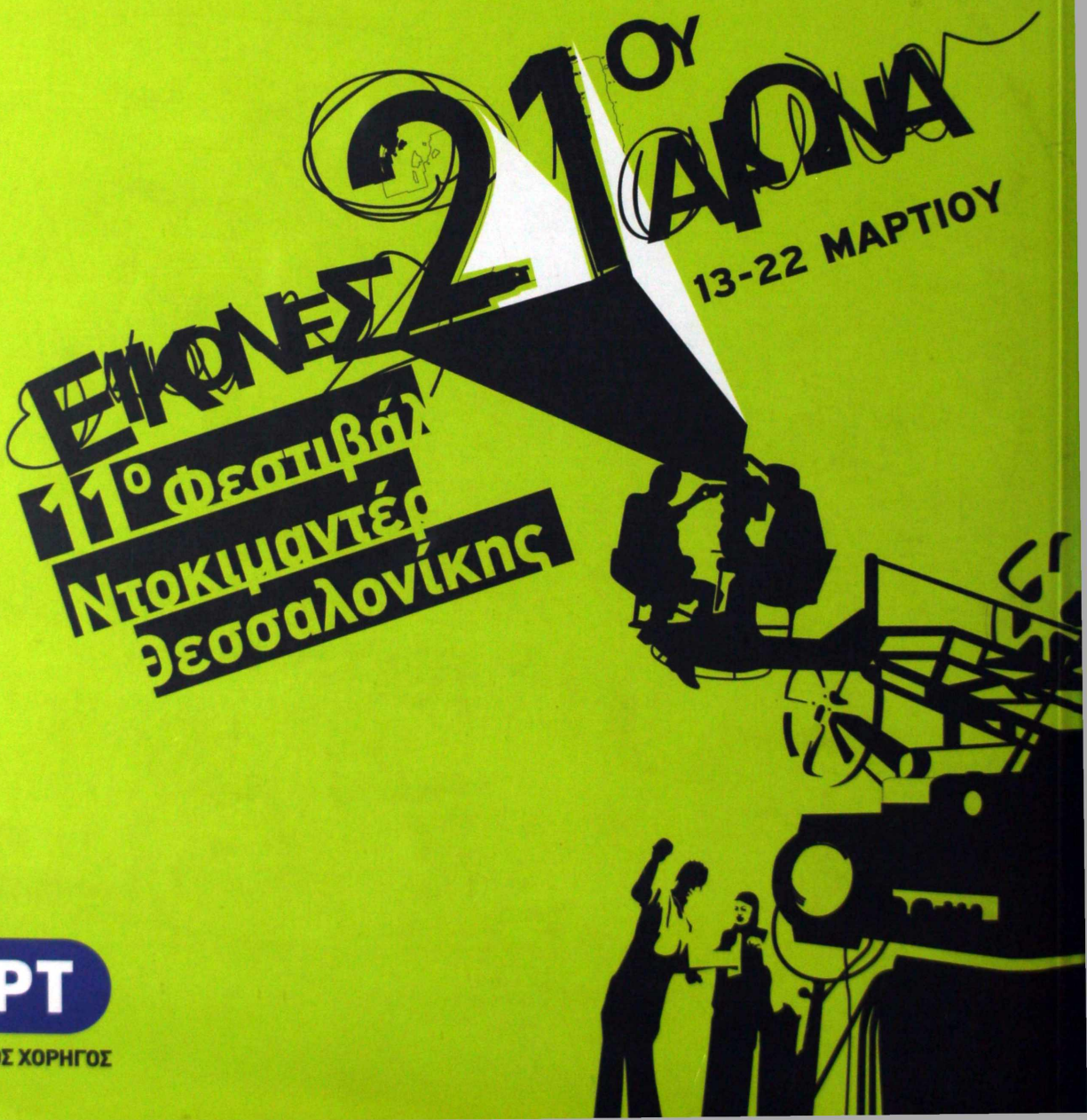
Ο ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ - ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΝΕΟΛΑΙΑΣ

στηρίζει τη νέα ευρωπαϊκή πρωτοβουλία του EDN (European Documentary Network)
για την καθιέρωση ενός διεθνούς ετησίου συνεδρίου,
ενισχύει τη δημιουργία ενός πεδίου έρευνας, διαλόγου, ιδεών και κατευθύνσεων δράσης
για τον κλάδο του Ντοκιμαντέρ παγκοσμίως στην «κινηματογραφική» Θεσσαλονίκη

ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟ EDN ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
THE EDN CONGRESS IN THESSALONIKI

EDN
European Documentary Network

Η ΕΡΤ στηρίζει το δημιουργό, επενδύει στον πολιτισμό.



ΕΡΤ

ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ